Tạng Luật Pali - Đại Phẩm, tập II - Mahāvaggapāḷi II {Pali Việt} (TK Indacanda dịch)

Luật Vinaya & Giảng Giải (Nam truyền)

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT

VESAK 2550

Buddhist Cultural Centre
125 Anderson Road,
Nedimala, Dehivala,
Sri Lanka
Sabbadānaṃ dhammadānaṃ jināti. Sự bố thí Pháp vượt trên tất cả các sự bố thí.

Thí Chủ: _____

_____

_____

Dâng đến: _____

_____

_____

Ước Nguyện: _____

_____

Hồi hướng đến: _____

_____

T

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT - TẬP 05

VINAYAPITAKE

MAHĀVAGGAPĀLI

DUTIYO BHĀGO

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP HAI

PHẬT LỊCH 2553 DƯƠNG LỊCH 2009

In lần thứ nhất: PL 2553 - DL 2009 Số Lượng 600 cuốn

ISBN: 978-955-1604-60-8

@Buddhist Cultural Centre 125 Anderson Road Nedimala, Dehiwala - Sri Lanka

Tel: 94-11-2734256, 2728468 Fax: 94-11-2736737 Email: bcc@sri.lanka.net

Printed by: Ajith Printers (Pvt) Ltd.
342 Old Kesbewa Road
Ratanapitiya, Borelesgamuwa,
Sri Lanka.
Tel: 94-11-251 7269

MỤC LỤC TỔNG QUÁT

Mục Lục Tổng Quát iii

Lời Tựa - Sinhala và Việt ngữ v - xiv

Văn Bản của Bộ Tôn Giáo - Anh và Việt ngữ xv - xvi

Thành Phần Nhân Sự xvii

Lược Đồ Tam Tạng xviii - xix

Lời Giới Thiệu xxiii - xxv

Các Chữ Viết Tắt xxvii

Mẫu Tự Pāḷi - Sinhala xxviii - xxix

Mục Lục Đại Phẩm - Tập Hai xxxi - xxxv

Văn Bản Pāḷi và Văn Bản Tiếng Việt 02 - 377

Phần Phụ Chú 379 - 380

Thư Mục Câu Kệ Pāḷi 381 - 383

Thư Mục Danh Từ Riêng 385 - 387

Thư Mục Từ Đặc Biệt 389 - 423

Phương Danh Thí Chủ 425 - 429

--ooOoo--

“Tathāgatappavedito dhammavinayo, bhikkhave, vivaṭo virocati, no paṭicchanno.”

“Này các tỳ khưu, Pháp và Luật đã được công bố bởi đức Như Lai là bộc lộ, chói sáng, không che giấu.”

***

(Aṅguttaranikāya Tikanipātapāḷi Kusinaravagga Paṭichannasutta, Parivārapāḷi Ekuttarikanaya Tikavāra - Bộ Tăng Chi, Chương Ba Pháp, Phẩm Kusinārā, Kinh Được

Che Giấu; Luật Tập Yếu, Chương Tăng Theo Từng Bậc, Nhóm Ba).

iv

m%ia;djkd i;dixLH l,am ,CIhla ufkda m%KsOdk mqrd kjdixLH l,am ,CIhla jdla m%KSOdk mqrd" idrdixLH l,am ,CIhla ldh jdla m%KSOdk mqrd" iïud iïnqÿjreka úis y;r kulf.ka ksh; újrK ,nd ls%'mQ' 623 § muK nqoaO;ajhg m;aj" nrKei ñ.odfha § O¾u pl%h meje;a jQ ;eka mgka mkaid,sia jila ;=< foaYkd lrk ,o O¾uh ;:d.; O¾uh kï fjhs' ta ;:d.; O¾uh Ouu- Ouupll- ioOuu Ouuúkh" n%yaupßh' idik- mdjpk - wd§ kduhkaf.ka y÷kajd § we;' zzfuu ioaO¾uhu wdkkaoh" udf.a wejEfuka f;dmf.a Ydia;D jkafka hZZhs ;:d.;hka jykafia úiskau mßks¾jdKfha § jodrd we;' thska fmfkkafka nqÿka jod< O¾uhu NsCIQka f.a u¾f.damfoaYlhd jQ j.hs' tfia ;sìh§;a nqoaO mßks¾jdKfhka miqj iqNø kï NsCIqjf.a u;h jQfha ;:d.;hka jykafia ke;s ksid ;u ;ukag jqjukd mßÈ NsCIQkag Ôj;aùug mq¿jka njhs' iqNø NsCIqj ;:d.; mßks¾jdKh .ek is;d we;af;a lrorhlska ñÿKq wjia:djla f,ihs' iuyr úg fjk;a u; m%lg kqjQjo ;j;a NsCIQka w;r fujeks úkdYldÍ u;s u;dka;r mj;skakg we;' i¾j{hka jykafia Ôj;a j isáh§u foajo;a; iqklaL;a;" wßgG" id;s" wd§ NSCIqyq fujeks u; bmo jQy'

O¾uh iïnkaOj .eg¨jla u;=jQfha l,;=rlska jQjo" nqoaO O¾ufha msßisÿ nj ta whqßkau /l .ekSfï wjYH;djh" nqoaO mßks¾jdKfhka miqj Ydik NdrOdÍ jQ uyd ldYHm" Wmd,s wd§ uyry;ka jykafia,dg meyeÈ,s úh' Wkajykafia,d nqoaO mßks¾jdKfhka isjqjk ui fojkod rc.ykqjr fjNdr m¾j; m%dka;fha ima; m¾KS .=ydoajdrfhys" wcdi;a rcq úiska lrjk ,o uKavmhg /ia jQ mkaishhla uy ry;ka jykafia,df.a iyNd.s;ajfhka m<uqjk O¾u ix.S;sh meje;ajqy'

O¾uúkhOr wkqnoaO uydldYHm" O¾u NdKavd.dßl wdkkao" w.%úkhOr Wmd,s wd§ isõms<sisôhd m;a uyry;ka jykafia,d úiska mj;ajk ,o fuu ix.dhkdj fiiq ish¨ ix.dhkdjkag mdol jQ nj;a" iuia; fn!oaO NsCIq ix>hd úiskau ms<s.kakd ,o nj;a wÜGl:djkays i|yka fjhs' fuu m%:u ix.dhkdj lmamshdlmamsh ks¾Kh lsÍu;a LqoodkqLqool YsCIdmo úksYaph;a ksodkfldg mkaishhla ry;=ka úiska mj;ajk ,o neúka m[pi;sl ix.S;s hk kñka ye¢kafjhs' nqoaO jpkh ke;skï YS% ioaO¾uh msgl jifhka fnÿfõ;a ta ta msgl tla tla iX> mrïmrdj,g ÿkafka;a fuu ix.dhkdfõ §h'

m%:u O¾u ix.dhkdfjka jir ishhla blau .sh miq l,dfYdl rcq oji úYd, uykqjr jeis jÊđ NsCIqka jykafia,d

v

úkh úfrdaë jia;= oyhla úkhdkql+, lsÍug W;aidyhla .;ay' fuu oi jia;= ms<sfj; kS;shg mgyeks fukau iodpdrd;aul fkdjk njo m%ldYs;h'

jÊđ NsCIqkaf.a fuu úkh úfrdaë W;aidyfhka nqoaO O¾uh /l .ekSu i|yd fojeks ix.dhkdj mj;ajk ,§'

ldlKavmq;; hi kï uyry;ka jykafia" iínldó" f¾j;" id<ay" LqÊcfidaNs; jdiN.dó" iquk" idKjdiS iïN+; hk ry;ka jykafia,d idpPdlr fuu ix.dhkdj meje;ajQy' i;a ishhla ry;ka jykafia,d úiska fuu ix.dhkdj mj;ajk ,§' i;;i;; i;sl ix.S;s hk kñka y÷kajk fuu ix.dhkdfõ§ pq,a,j.a.fha ix.S;s LJOl fol" uqKvrdc iQ;%h" fißiail úudk l:d W;a;rjdo" fma;jF:q wdÈh ;smsgl md,shg tl;= l<y'

úúO ksldhka yg .ekSu;a ta ta ksldhhkaj, whs;sjdislï' b.ekaùï" yd j;a ms<sfj;a u.ska nqÿ oyu ls,sáùu;a" ÿYaYS,hka jeä ùu;a" ta ksidu is,aj;=ka úkh l¾u isÿ fkdlr isàu;a" úkhOr nyqY%e; iqfmaY, ysCIdldó ry;ka jykafia,d .ï okõ w;yer jkjdiS ùu;a hk wjia:d nqÿka msßksù foishmka;sia jir jk úg olakg ,enqks" fuu ;;ajfhka iïnqoaO O¾uh wdrCIdlr .ekSu i|yd nqoaO j¾I foish mka;sia jekafka § wfYdal wêrdchdf.a odhl;ajfhka me<¨ma kqjr § ;=kajk ix.dhkdj meje;aùh' fuu ix.dhkdj mj;ajk ,oafoa fud.a.,smq;;;siai uy ry;ka jykafiaf.a m%Odk;ajfhka ry;=ka jykafia,d odyla iïnkaO fjñka" wfYdalrdufha§h' l:d jF:qmmlrKh fuys§ ix.S;s úh' l:djF:qmmlrKh ix.dhkd lr we;af;a iïñ;sh" f.dal=,sl wd§ ksldhhka úiska jerÈ lreKq f.k ú.%y lrk ,o O¾u lreKq ksjerÈ fldg msßisÿ nqoaO O¾uh /l.kq i|ydh' kj uilska ksu jQ fuu ix.dhkdj idyiaisl kñka y÷kajhs'

Wmd,s ry;ka jykafiaf.a YsIH mrïmrdj úiska úkh msglh o" wdkkao mrmqfrys §>NdKl" idßmq;; mrmqfrys uÊCêu NdKl" uydldYHm mrmqfrys ixhq;; NdKl wkqreoaO mrmqfrys wx.=;a;r NdKl wd§ka úiska iQ;% msglh o" Ydßmq;% YsIH mrmqßka wNsO¾u msglho fuu ix.dhkdj fj; mj;ajdf.k wdy'

NdKlhkaf.a m%Njh iïnqoaO mßks¾jdKfhka f;uilg miq uyd ldYHm uy ry;kaf.a m%Odk;ajfhka rc.ykqjr § mj;ajk ,o m%:u ix.dhkdfõ§ O¾uh lshdj msglj,g fldgiaj,g fn¥y' ta tla tla O¾u fldÜGdYhla tla tla NsCIq msßilg Ndr lSÍu WÑ; hhs fuys È l,amkd lr we;' lg mdvfuka ;:d.; O¾uh wdrCId lsÍfï wjYH;djh ksid fuf,i jev fnod.ekSfï Wjukdj we;súh' ta ta O¾u fldgia Ndrfok ,oafoa ta ta fldgia ms<sn|j m%ùk;ajhla ±la jQ NsCIq msßiaj,gh' WodyrK jifhka úkh

vi

msglh Ndrfok ,oafoa úkh ms<sn| w.%ia:dkh fyn jQ Wmd,s ry;ka jykafia m%uqL mrmqrgh' iQ;% msglh Ndr§ we;af;a O¾u NdKavd.dßl wdkkao ry;ka jykafiaf.a msßigh' wNsO¾uh Ndr § we;af;a O¾u fiakdm;s ießhq;a ry;ka jykafiaf.a mrmqrgh'

§> NdKl - ucCêu NdKl - ixhqla; NdKl - wx.=;a;r NdKld cd;l NdKl" Ouumo NdKl" WNf;da úNX. NdKl" uyd wßhjxi NdKl wd§ jifhka fuu YsIH mrïmrd È.ska È.gu msßisÿ nqoaO O¾uh /lf.k wdy' fuu NdKl mrïmrdj, wjidk mqrela ,xldfõ úiQy' NdKl jifhka ;s%msgl nqoaO jpkh lg mdvñka /lf.k wd fuu msßia w;r iq;;k;sld - úkhOrd wdNsOuñld - OuuOrd wgGlÓld - ;smsgld - p;=ksldhsld wd§ jYfhkao ta ta O¾u fldgia lg mdvñka f.k wd NsCIQka jykafia,d jQy'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj" oUÈj f:arjdodpßh mrïmrdfõ wjidk mqrel jQ fud..,smq;a; ;siai uyry;ka jykafiaf.a mdodjk; w.% YsIHhd jQ ñys÷ uy ry;ka jykafia ix.dhs; f:rjd§ nqoaO O¾uh ,laÈjg f.k wdy'

f:rjdo - f:r hkqfjka ye¢kafjk msßi jeäuy,a,ka ia:úrhka jifhka .efka' tkï jeäuy,a,kaf.a wdh;khg f:rjdohg wh;a idudðlfhdah' fuys f:ar hkqfjka y÷kajkafka m%:u oaú;Sh" ix.dhkdj,g iyNd.s jQ uyd ldYHm" Wmd,s - hi" wd§ jQ uyry;ka jykafia,d úiska ix.dhkd l< md,s O¾uh f:arjdo kï fõ' zzfoj iX.S;fhda wdrE<y md,sfhafjF: f:rjdfod-;s fnÈ;nnx - idys uydliimm N+;Skdx uydf:rdkx jdo;;d f:rjdofld;s jqpp;sZZ hkqfjka irF: §mkS àldfjys ths f:ßld hkqfjka y÷kajk f:arjd§yq u.Oh iy Wcchsksh uQ,ia:dk lr .;ay’ fuhska ,xldjg meñKsfha WcchskS YdLdjhs' f:arjdo Ydikfha mS;DDjre jQfjda fmdardKfhda fj;s'

fmdardKfhda jQl,s iïNdjkSh wdpd¾h msßila jQ w;r f:arjdo Ydikh we;sùfi§ yd ;yjqre lsÍfuys § jeo.;a ;ekla .;a nj fmfka'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj ñys÷ uyry;ka jykafia úiska ,xldjg f.k tk ,oafoa f:arjd§ ;s%msglhhs' uyskaod.ukfhka miqj ,xldfõ YS% ,dxlsl NsCIq msßila we;s jQy' Wkajykafia,d ta ;s%msglh yod<y' isxyf,ka wgqjd ,shQy' foajdkïmsh;siai rcqf.a m%Odk wud;Hhl= jQ wßgG meúÈ ù ry;aje Wkajykafiaf.a m%Odk;ajfhka foajdkïmsh;siai rdc iufha ^ls%'mQ' 247-207& § ,xldfõ m<uqjk ix.dhkdj lr we;' fuu ix.dhkdjg iegoyila ry;ka jykafia,d iyNd.S jQ nj i|ykah' i;afofkl=f.ka hq;a YsIHdkqYsIH mrïmrdjg wkqj ñys÷ uyry;ka jykafiaf.a m%:u YsIHhd jQfha wßgG f;rekah' wkqrdOmqrfhys" :Qmdrdufha fuu ix.dhkdj mj;ajd we;'

vii

O¾udfYdal rcqf.a fufyhùfuka ,xldjg nqÿ iuh f.k wd ñys÷ ysñhka Wfoid wkqrdOmqrfhys bÈ jQ b;d jeo.;a jQo b;d úYd, jQo wdrduh uydúydrhhs' fuu úydrfhys jev isá NsCIQka jykafia,d iuHla oDIaál f:arjd§yq jQy' f:arjdoh wdrCId jQfha fuu úydrfha§h'

f:arjd§ nqoOYdikhg wd n,mEï - f:rjd§ nqoaOYdikh flfrys jßkajr hï hï u;jdoj, n,mEï o we;súh' thska tlla kï nqÿka w;sudkqIslhhs úYajdi l< f,daflda;a;r jdohhs' fY%aIaG Ydia;Djrekaf.a wNdjfhka miqj wkq.dñlhka úiska Tyqf.a ñksia nj wu;l fldg Tyq foaj;ajfhka ie,lSu iajdNdúlh' Tjqka tfia lrkafka Ydia;Djrhd flfrys ±ä Nla;sh ksidh' tfy;a f:arjd§yq ta w;ska jeäÿr .sfha ke;' Tjqka nqoaO ldh foi h:d ;;ajfhka neÆ nj fmfka' thg wu;rj ffj;=,Hjdo" kS,mg o¾Yk" .+<yjdo wd§ kïj,ska f:arjdo ;s%msglhg wh;a fkdjQ úfYaIdx. ìys jQjo f:arjdo nqÿ iuh úiska tajd neyer lrk ,È' fi wd§ jifhka ffj;=,Hjd§kaf.ka we;sjqKq fkdfhla Wmøjj,ska f:arjdoh uydúydßl NsCIQka úiska n,j;a ÿIalr;d ueo wdrCId lrk ,È' wkHjd§ O¾uhka f:arjdohg we;=,ajkq j<lajkq i|yd f:arjd§yq yeu whqßkau igka l<y’ uydfiak rdcH iufha§ fuu igk m%lgj flreKq úg f:arjd§yq ch .;ay' fuu uydúydrh ms<sn|j lS¾;srdjh yeu ;eku me;sr mej;sK’ ks¾u, O¾uh ,nd .ekSu i|yd úfoaYslfhda ,xldjg wdy' úYdL mS;su,a," nqoaOf>dI hk wh bka iuyfrls'

fmdF:l ix.S;sh - ñys÷ ysñhka úiska ,xldjg f.k tk ,o ;s%msgl O¾uh jir ydrishhla muK lg mdvñka meñKsfhah' uyd úydßl NsCIQka jykafia,d ta msßisÿ f:arjdoh mrmqfrka mrmqrg f.khdfï Wodr jQ o mú;% jQo fÉ;kdfjka nqoaO j¾I 440-454 w;r ld,fha j<.ïnd rcq oji fmd;aj, ,shjQy' j<.ïnd rcq oji f,aLkdrEV lf<a rc.y - fõid,S - mdg,S mq;% - k.rj, meje;a jQ O¾u ix.dhkdjka ys § f;dard fírdf.k ix.%y l< ;s%msglhhs' f,dalfha m%:u jrg isxy, ry;=ka úiska lrk ,o fuu fmdF:l ix.S;sfhka miqj" nqoaO Y%djlhka w;=frka b;d Wiia úkhOrhd jQ Wmd,s f;rekaf.ka mej; tkafka hhs i<lk f:arjd§ md,s ;s%msglh ishï" ldïfndac" nqreu wd§ ol=Kq È. rgj, me;sr .sfhah'

pïmd ^úhÜkduh& - bkaÿ Ök w¾O oAùmfha kef.kysr m%dka;fha ol=Kq fldgi jk j;auka úhÜkduh wE; w;S;fha pïmd kñka y÷kajd we;' nqÿ iuh ls%'j' 3 jeks ishjfia§ muK fuys ;yjqre jkakg we;ehs is;sh yelsh' ls%'j'605 § pïmd w.k.rh Ökqka úiska wdl%uKh fldg fn!oaO jia;+ka Ökhg f.k.sh nj Ök ,shú,sj, i|ykaj we;' fuhska meyeÈ,s jkafka ls%'j'7 jk ishjig fmr j¾;udk úhÜkdufha nqÿ oyu m%p,s;j mej;s njhs' pïmdks fn!oaOhka

viii

fmdÿ jifhka wd¾h iiñ;sh ksldhg wh;a jQ w;r i¾jdia;sjd§ ksldfha iaj,am fokl= o isá nj fmfka' ls%'j' 8 jeks ishjfia Ys,d f,aLkhlska fmkShkafka pïmdks uydhdk nqÿ oyu n,j;aj meje;s nj;a" iuyr rcjrekaf.a o wdYs¾jdoh ,o nj;ah' miq ld,hl § uydhdkfhka leã wd ;ka;%hdkh o tys jq nj meyeÈ,sh'

ls%'j' 15 jk ishjfia§ W;=f¾ wkakïjreka úiska rg w,a,d .kakdf;la uydhdk iajrEmfha nqoaOd.u pïmdys ^úhÜkdufha& Ôjudk n,fõ.hla úh' miqj pïmdys merKs wd.u fjkqjg Ök iajrEmfhka hq;a nqÿ iuh tys n,mj;ajd we;'

úhÜkdu cd;sl NslLq bkaopkao - úhÜkdu cd;sl bkaopkao NsCIQka jykafia jir lSmhlg fmr ,xldjg jevujd" fldaÜfÜ isß chj¾Okdrdufha jev isáñka isxy, NdIdjo md<sNdIdjo yodrd we;' fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh u.ska uqøs; nqoaOchka;s ;s%msgl .%ka: iuQyh mßYS,kh l< fuu yduqÿrefjda md,sfhka we;s ;s%msglh isxyf,ka yodrd úhÜkdï Ndidjg mßj¾;kh lr we;' úhÜkdu b;sydih foi;a ;s%msglfha b;sydih foi;a neÆ úg th b;d jeo.;a m%d;syd¾huh lghq;a;ls' uq¿ f:arjd§ ;s%msglhu úhÜkdu nig mßj¾;kh lsÍu Wkajykafiaf.a W;aidyhhs' n,dfmdfrd;a;=jhs' th tfia jQ úg th j¾;udk úhÜkdufha iuHla oDIaáh" f:arjd§ ;s%msglh m%p,s; ù f:arjd§ fn!oaOhka we;s ùug fya;=jla jkq we;' ta wkqj úhÜkdu foaYhg f:arjd§ ;s%msglh f.k .sh O¾u¥;hd bkaopkao NsCIqj jifhka úhÜkdu b;sydifha;a ,xld b;sydifha;a ,shefjkq ksh;h'

Wkajykafiaf.a fÉ;kdj Wodr;rh' wm%;sy; ffO¾hh úYauh cklh' Wkajykafiaf.a fuu i;a ls%hdjg ,xldfõ;a - úhÜkdufha;a fn!oaOhka iyfhda.h ±laúh hq;=h' úhÜkduhg f:arjdoh f.khk O¾u¥;hd Wkajykafia jk neúks'

Wkajykafia bgd.;a ld¾hh ksremøs;j bgq lrkakg wdfrda.H iqjh;a" wd¾Ól iïm;;a ,efíjdhsæ b;s is;ska m;ïy'

lsru úu,fcda;s ia:úr wOHCI fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh keÈud, foysj, 2550 kslsKs ui

ix

LỜI TỰA (Lời dịch Việt của bản tiếng Sinhala)

--ooOoo--

Đức Phật của chúng ta sau khi trải qua vô số kiếp thực hành các pháp toàn hảo và lần lượt tiếp nhận sự thọ ký của hai mươi bốn vị Phật tiền nhiệm rồi đã chứng quả Toàn Giác vào năm 623 trước Tây Lịch. Ngài đã thuyết giảng bài Pháp đầu tiên, tức là bài Kinh Chuyển Pháp Luân, ở tại Migadāya thành Bārāṇasī. Lời giảng dạy của đức Phật được biết đến với nhiều tên gọi: Giáo Pháp, Chánh Pháp, Pháp và Luật, Phạm Hạnh là một số tên gọi đã được nói đến. Đức Phật đã nói với vị trưởng lão Ānanda rằng: “Sau khi ta Niết Bàn, chính các Pháp và Luật đã được ta giảng dạy sẽ là thầy của các ngươi.” Điều ấy có nghĩa là Giáo Pháp của đức Phật sẽ là kim chỉ nam cho các vị tỳ khưu tu tập. Tuy nhiên, ngay sau sự ra đi của đức Phật vị tỳ khưu tên Subhadda đã có quan điểm rằng: “Bởi vì đức Phật đã không còn, các đệ tử của Ngài có thể sống cuộc sống theo như ước muốn của mình.” Và còn có những vị tỳ khưu khác như Devadatta, Sunakkhatta,

Ariṭṭha ngay lúc đức Phật còn tại tiền cũng đã có các suy nghĩ như vị tỳ khưu Subhadda.

Tuy nhiên, khi vấn đề liên quan đến Giáo Pháp của đấng Toàn Giác vừa mới nảy sinh, các vị A-la-hán hộ trì Giáo Pháp như Ngài Mahā Kassapa và Ngài Upāli đã nghĩ đến sự cần thiết của việc bảo vệ tính chất thuần khiết của Giáo Pháp. Do đó, vào ngày thứ hai của tháng thứ tư sau khi đức Phật Niết Bàn, cuộc Kết Tập lần thứ nhất đã được thực hiện với sự tham dự của năm trăm vị A-la-hán tại hang động Sattapaṇṇī dưới sự bảo trợ của đức vua Ajātasattu (A-xà-thế). Cuộc Kết Tập Giáo Pháp được tiến hành bởi các vị tỳ khưu Mahā- kassapa, Ānanda, Upāli, và các vị Thánh A-la-hán khác đã là nền tảng cho các cuộc kết tập về sau. Chú Giải đề cập rằng cuộc Kết Tập Giáo Pháp này đã được tất cả các vị tỳ khưu thừa nhận. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của năm trăm vị vì có liên quan đến các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng (khuddānukhuddakasikkhā). Giáo Pháp của đức Phật đã được phân chia thành Tạng (Piṭaka) trong cuộc kết tập này.

Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tổ chức vào khoảng một trăm năm sau lần thứ nhất vào thời trị vì của đức vua Kālasoka. Cuộc kết tập này dựa trên nền tảng của “Mười sự việc không được phép.” Các vị tỳ khưu xứ Vajjī đã ra sức vận động để hợp thức hóa mười sự việc

xét ra có bản chất không đúng với Luật. Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tiến hành bằng hình thức hội thảo giữa các vị tỳ khưu A-la-hán Sabbakāmī, Revata, Sāḷha, Ujjasobhita, Vāsabhagāmika, Sambhūta Sāṇavāsī, Yasa Kākaṇḍakaputta, và Sumana. Bảy trăm vị A-la-hán đã tham dự cuộc Kết Tập này. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhì này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của bảy trăm vị. Trong cuộc Kết Tập này, hai chương về Kết Tập ở Cullavagga (Luật Tiểu Phẩm), bài kinh Muṇḍarājasutta, Serissaka Vimānakathā Uttaravāda, Petavatthu, v.v... đã được công nhận vào Chánh Tạng Pāḷi.

Do sự xuất hiện của nhiều bộ phái, tính chất đúng đắn về giáo l ý và sở hành của các bộ phái chính bị suy giảm, các vị tỳ khưu chân chánh đều lui vào rừng ở ẩn. Nhằm bảo vệ phẩm chất của Giáo Pháp đức Phật trong tình trạng này, vào khoảng hai trăm ba mươi năm sau thời kỳ đức Phật Niết Bàn cuộc Kết Tập lần thứ ba đã được tổ chức ở tại Āsokārāma do đức vua Asoka. Cuộc Kết Tập này đã được tiến hành bởi vị tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa cùng với một ngàn vị A-la-hán. Đặc biệt bộ Kathāvatthupakaraṇa đã được trùng tụng nhằm chỉnh đốn những sai lầm đang được thực hành bởi các bộ phái. Cuộc Kết Tập này đã hoàn tất sau chín tháng và đã được gọi là cuộc Kết Tập của một ngàn vị.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Tạng Luật đã được duy trì do các vị tỳ khưu thuộc nhóm của vị Thánh A-la-hán Upāli, Tạng Kinh gồm có Trường Bộ do nhóm của ngài Ānanda, Trung Bộ do nhóm của ngài Sāriputta, Tương Ưng do nhóm của ngài Kassapa, Tăng Chi do nhóm của ngài Anuruddha, và Tạng Vi Diệu Pháp do nhóm của ngài Sāriputta .

Sự thành lập các nhóm trì tụng (bhāṇaka):

Sau Cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Giáo Pháp đã được phân chia thành nhiều phần và các phần chính yếu đã được giao cho các vị tỳ khưu tinh thông về lãnh vực ấy có nhiệm vụ duy trì và phổ biến. Một số nhóm trì tụng chính là nhóm Trì Tụng Trường Bộ (Dīghabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Trung Bộ (Majjhimabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tương Ưng (Saṃyuttabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tăng Chi (Aṅguttarabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Bổn Sanh (Jātakabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Pháp Cú (Dhammapadabhāṇaka), nhóm Trì Tụng hai Bộ Luật (Ubhato Vibhaṅgabhāṇaka), nhóm Trì Tụng bộ Đại Sử về Thánh Nhân (Mahā Ariyavaṃsa), v.v... Các vị đệ tử này đã làm phong phú và gìn giữ Giáo Pháp bằng phương tiện trùng tụng bằng trí nhớ. Nhóm cuối cùng của các vị trì tụng này đã sống tại Sri Lanka. Sau cuộc Kết Tập lần

thứ ba, Giáo Pháp của đức Phật đã được truyền sang Sri Lanka do công của Trưởng Lão Mahinda là vị đệ tử của ngài tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa.

Theravāda: Ý nghĩa của từ “Thera” là “Trưởng Lão.” Các thành viên của Theravāda là các vị trưởng lão. Các vị tỳ khưu Mahākassapa, Upāli, Yasa, v.v... đã tham dự cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất và thứ nhì đã trùng tụng Chánh Tạng, và các lời trùng tụng ấy được gọi là Theravāda. Sớ giải tên Sāratthadīpanī Ṭīkā có đề cập rằng: “Sabbaṃ theravādanti dve saṅgītiyo āruḷhā pāḷiyevettha theravādo ti veditabbā. Sā hi mahākassapapabhutīnaṃ mahātherānaṃ vādattā theravādo ti vuccati.” Các vị Theravāda còn được gọi là Therika (thuộc về các vị Trưởng Lão). Các vị này sống chủ yếu ở Magadhya và Ujjayini. Trong số các vị này, nhóm Ujjayinī đã đến Sri Lanka. Các vị trưởng thượng “Porāṇa” của Giáo Hội Theravāda là những vị thầy lỗi lạc và đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc thành lập Giáo Hội Theravāda.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ ba, ngài tỳ khưu Mahinda đã đem Tam Tạng của Theravāda đến xứ sở Sri Lanka và đã chuyển hóa được rất đông người xuất gia theo Phật Giáo. Các vị ấy đã học tập Tam Tạng và đã viết Chú Giải bằng tiếng Sinhala. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp đầu tiên ở Sri Lanka đã được thực hiện bởi vị tỳ khưu A-la-hán Ariṭṭha trước đây là vị quan đại thần của đức vua Devānampiya Tissa (247- 207 trước Tây Lịch). Đã có sáu mươi ngàn vị A-la-hán tham dự. Tỳ khưu Ariṭṭha chính là vị đệ tử đầu tiên của ngài Mahinda. Cuộc Kết Tập đã được tổ chức tại tu viện Thūpārāma ở Anurādhapura.

Tu viện Mahā Vihāra đã được xây dựng cho ngài Mahinda và đã có một vị trí vô cùng lớn lao và quan trọng đối với Giáo Hội Theravāda. Lúc bấy giờ đã xảy ra nhiều sự kiện có liên quan đến lời Giáo Huấn của đức Phật, sự kiện Lokuttaravāda là một. Mặc dầu có nhiều khó khăn phải đối phó nhưng các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã bảo vệ được sự thuần khiết của Giáo Pháp và đã được khắp nơi biết tiếng. Do đó, nhiều người ngoại quốc đã đến Sri Lanka để tiếp thâu Phật Giáo, trong đó có Viśākha, Pītimalla, Buddhaghosa, v.v...

Sự Kết Tập thành sách:

Tam Tạng Giáo Pháp do Ngài Mahinda đem đến và giảng dạy cho các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã được duy trì bằng trí nhớ trong bốn trăm năm. Vào thời trị vì của đức

vua Vaḷagamba (440-454 theo Phật Lịch), Tam Tạng đã được ghi lại thành các tập sách. Sau đó, Tam Tạng Pāḷi này đã được truyền sang các nước như là Thái Lan, Cambodia, và Miến Điện.

xiii

Champa (Việt Nam):

Được biết Champa là vùng đất ở về phía đông nam của bán đảo Đông Dương, hiện nay là Việt Nam. Điều được phỏng đoán là triết học Phật Giáo đã được thiết lập tại xứ này vào khoảng thế kỷ thứ 3 sau Tây Lịch. Vào khoảng năm 605 sau Tây Lịch, thủ đô Champa đã bị chiếm đóng bởi người Trung Quốc và họ đã du nhập Phật Giáo vào Trung Quốc; điều này được ghi lại trong văn kiện của Trung Quốc. Điều rõ rệt là Phật Giáo đã được phổ biến tại Việt Nam trước thế kỷ thứ bảy sau Tây Lịch và Phật Giáo Champa là chánh yếu và được liệt kê vào bộ phái Arya Sammiti là một nhóm nhỏ thuộc bộ phái Sravasti. Tư liệu của thế kỷ thứ tám sau Tây Lịch được ghi lại trên bia đá chứng tỏ rằng Phật Giáo Mahāyāna đã hiện diện ở Việt Nam và Tantrayāna phát xuất từ Mahāyāna cũng có mặt.

Vào thế kỷ thứ 15 sau Tây Lịch, người Annam ở phía bắc đã kiểm soát xứ sở và Phật Giáo mang đặc điểm của Mahāyāna đã có sự tác động. Về sau, Phật Giáo mang đặc điểm của Trung Quốc đã tác động đến xứ sở này thay vì Phật Giáo Champa trước đây.

Vị tỳ khưu Indacanda người Việt Nam đã đến Sri Lanka trong những năm gần đây và đang ngụ tại tu viện Sri Jayawardhanaramaya khu vực Kotte. Vị này đã học Pāli và đã sử dụng Tam Tạng Pāḷi ấn bản Buddha Jayanti do Buddhist Cultural Centre ấn hành. Vị này đã học Tam Tạng và sau đó dịch sang tiếng Việt Nam. Khi xem xét đến lịch sử của nước Việt Nam và lịch sử của Tam Tạng, chúng tôi nhận thấy rằng sự nỗ lực và ước nguyện thực hiện Tam Tạng Song Ngữ của vị này thật là phi thường. Nếu việc làm ấy được thành tựu thì sự hiểu biết về Tam Tạng của Theravāda ở Việt Nam sẽ được phổ biến và Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam sẽ thêm phần phát triển. Khi ấy, vị tỳ khưu Indacanda sẽ là người sứ giả có công đóng góp cho sự hoằng Pháp của Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam và điều này sẽ được ghi nhận bởi lịch sử của hai nước, Việt Nam cũng như của Sri Lanka.

Ý định của vị tỳ khưu này thật lớn lao, và sự nỗ lực của vị này thật đáng khâm phục. Chư Phật tử sống ở Sri Lanka và Việt Nam hãy nên hỗ trợ tỳ khưu Indacanda trong công việc dấn thân này.

Chúng tôi phúc chúc cho tỳ khưu Indacanda được sức khỏe, sống lâu, và đạt đến sự thành công đối với điều ước nguyện của mình.

Venerable Kirama Wimalajothi
Giám Đốc Buddhist Cultural Centre
Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka
Tháng Nikini 2550.
xiv

xv

Ministry of Religious Affairs

--ooOoo--

Ngày 24 tháng 05 năm 2006

Xác nhận rằng Tam Tạng song ngữ Pali và Sinhala ấn tống vào dịp lễ kỷ niệm Buddha Jayanti lần thứ 2550 là chính xác về phần Pali văn. Phần Pali văn được phiên âm sang mẫu tự Roman có giá trị tương đương về nội dung so với văn bản gốc bằng mẫu tự Sinhala.

B. N. Jinasena Thư Ký Chánh văn phòng

Địa Chỉ: 115 Wijerama Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka
Office: 94-11-2690896 Fax: 94-11-2690897
Deputy Minister: 94-11-5375128, 94-11-2690898
Secretary: 94-11-2690736
xvi

THÀNH PHẦN NHÂN SỰ:

CỐ VẤN DANH DỰ:
Ven. Devahandiye Paññāsekara Nāyaka Mahāthera
President of the Thimbirigasyaya Religious Association
“Sasana Arakshaka Mandalaya”
Tu Viện Trưởng Tu Viện Sri Jayawardhanaramaya Colombo
CỐ VẤN THỰC HIỆN: Ven. Kirama Wimalajothi Nāyaka Mahāthera Giám Đốc nhà xuất bản Buddhist Cultural Centre

CỐ VẤN PHIÊN DỊCH:
Ven. Kadurupokune Nandaratana Mahāthera
Cựu Giảng Viên Đại Học Phật Học Anurādhapura - Sri Lanka
Hiệu Trưởng Trường Siri Nandana Tipiṭaka Dhammāyatana
Malegoḍa, Payāgala - Sri Lanka
CỐ VẤN VI TÍNH: Ven. Mettāvihārī (Đan Mạch) Ban điều hành Mettānet Foundation

****

ĐIỀU HÀNH TỔNG QUÁT: Tỳ Khưu Indacanda

PHỤ TRÁCH PHIÊN ÂM & PHIÊN DỊCH:

- Tỳ Khưu Indacanda (Trương Đình Dũng)

PHỤ TRÁCH VI TÍNH:

- Tỳ Khưu Đức Hiền (Nguyễn Đăng Khoa)

xvii

TIPIṬAKAPĀḶI - TAM TẠNG PĀḶI

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

Pārājikapāḷi Phân Tích Giới Tỳ Khưu I 01 V Pācittiyapāḷi bhikkhu Phân Tích Giới Tỳ Khưu II 02 I L Pācittiyapāḷi bhikkhunī Phân Tích Giới Tỳ Khưu Ni 03 N U Mahāvaggapāḷi I Đại Phẩm I 04 A Ậ Mahāvaggapāḷi II Đại Phẩm II 05 Y T Cullavaggapāḷi I Tiểu Phẩm I 06 A Cullavaggapāḷi II Tiểu Phẩm II 07 Parivārapāḷi I Tập Yếu I 08 Parivārapāḷi II Tập Yếu II 09

Dīghanikāya I Trường Bộ I 10 Dīghanikāya II Trường Bộ II 11 Dīghanikāya III Trường Bộ III 12

Majjhimanikāya I Trung Bộ I 13 Majjhimanikāya II Trung Bộ II 14 S Majjhimanikāya III Trung Bộ III 15 U T K Saṃyuttanikāya I Tương Ưng Bộ I 16 T I Saṃyuttanikāya II Tương Ưng Bộ II 17 A N Saṃyuttanikāya III Tương Ưng Bộ III 18 N H Saṃyuttanikāya IV Tương Ưng Bộ IV 19 T Saṃyuttanikāya V (1) Tương Ưng Bộ V (1) 20 A Saṃyuttanikāya V (2) Tương Ưng Bộ V (2) 21

Aṅguttaranikāya I Tăng Chi Bộ I 22 Aṅguttaranikāya II Tăng Chi Bộ II 23 Aṅguttaranikāya III Tăng Chi Bộ III 24 Aṅguttaranikāya IV Tăng Chi Bộ IV 25 Aṅguttaranikāya V Tăng Chi Bộ V 26 Aṅguttaranikāya VI Tăng Chi Bộ VI 27

xviii

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

K Khuddakapāṭha Tiểu Tụng 28 H Dhammapadapāḷi Pháp Cú - U Udānapāḷi Phật Tự Thuyết - D Itivuttakapāḷi Phật Thuyết Như Vậy - D Suttanipātapāḷi Kinh Tập 29 A Vimānavatthupāḷi Chuyện Thiên Cung 30 K Petavatthupāḷi Chuyện Ngạ Quỷ - S A Theragathāpāḷi Trưởng Lão Kệ 31 U N Therīgāthāpāḷi Trưởng Lão Ni Kệ - T K I Jātakapāḷi I Bổn Sanh I 32 T I K Jātakapāḷi II Bổn Sanh II 33 A N Ā Jātakapāḷi III Bổn Sanh III 34 N H Y Mahāniddesapāḷi (chưa dịch) 35 T A Cullaniddesapāḷi (chưa dịch) 36 A Paṭisambhidāmagga I Phân Tích Đạo I 37 * Paṭisambhidāmagga II Phân Tích Đạo II 38 Apadānapāḷi I Thánh Nhân Ký Sự I 39 T Apadānapāḷi II Thánh Nhân Ký Sự II 40 I Apadānapāḷi III Thánh Nhân Ký Sự III 41 Ể Buddhavaṃsapāḷi Phật Sử 42 U Cariyāpiṭakapāḷi Hạnh Tạng - Nettipakaraṇa (chưa dịch) 43 B Peṭakopadesa (chưa dịch) 44 Ộ Milindapañhāpāḷi Mi Tiên Vấn Đáp 45

Dhammasaṅganipakaraṇa Bộ Pháp Tụ 46 V Vibhaṅgapakaraṇa I Bộ Phân Tích I 47 A I Vibhaṅgapakaraṇa II Bộ Phân Tích II 48 B Kathāvatthu I Bộ Ngữ Tông I 49 H D Kathāvatthu II Bộ Ngữ Tông II 50 I I Kathāvatthu III Bộ Ngữ Tông III 51 D Ệ Dhātukathā Bộ Chất Ngữ - H U Puggalapaññattipāḷi Bộ Nhân Chế Định 52 A Yamakapakaraṇa I Bộ Song Đối I 53 M P Yamakapakaraṇa II Bộ Song Đối II 54 M H Yamakapakaraṇa III Bộ Song Đối III 55 A Á Patthānapakaraṇa I Bộ Vị Trí I 56 P Patthānapakaraṇa II Bộ Vị Trí II 57 Patthānapakaraṇa III Bộ Vị Trí III 58

xix

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI

DUTIYO BHĀGO

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP HAI

Tāni ca sutte otāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva otaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭham ettha gantabbaṃ: 'Addhā idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ, tassa ca therassa suggahitan'ti.

(Dīghanikāya II, Mahāparinibbānasutta).

Các điều ấy (những lời đã được nghe thuyết giảng) cần được đối chiếu ở Kinh, cần được xem xét ở Luật, và chỉ khi nào chúng hiện diện ở Kinh và được thấy ở Luật, thời điều kết luận có thể rút ra ở đây là: "Điều này chắc chắn là lời giảng dạy của đức Thế Tôn và đã được vị trưởng lão ấy tiếp thâu đúng đắn."

(Trường Bộ II, Kinh Đại Bát-Niết-Bàn).

LỜI GIỚI THIỆU --ooOoo--

Vinayapiṭaka - Tạng Luật gồm có 3 phần chính là: Suttavibhaṅga - Phân Tích Giới Bổn, Khandhaka - Hợp Phần, và Parivāra - Tập Yếu.

Khandhaka - Hợp Phần: Gồm các vấn đề có liên quan với nhau đã được sắp xếp thành từng khandhaka, có thể dịch là chương hay phần. Toàn bộ gồm có 22 khandhaka và được chia làm hai:

- Mahāvagga - Đại Phẩm gồm có 10 khandhaka, và - Cullavagga - Tiểu Phẩm gồm có 12 khandhaka còn lại.

Mahāvagga - Đại Phẩm được trình bày thành hai tập, mỗi tập có 5 chương. Phần tóm tắt năm chương đầu đã được trình bày ở tập 1. Và năm chương còn lại thuộc Mahāvagga 2 & Đại Phẩm 2 (TTPV 05, Tam Tạng Pāḷi - Việt tập 05) có nội dung tóm lược như sau:

- Chương 6 nói về dược phẩm và các cách thức chữa bệnh. Chương này gồm có 4 tụng phẩm đề cập đến cách thức chữa trị một số bệnh thông thường, về một số quy định đã được áp dụng trong thời kỳ khó khăn về vật thực, về đức tin vững chắc của nữ cư sĩ Suppiyā, về vấn đề thọ dụng cá và thịt trong Phật Giáo, ngoài ra còn có câu chuyện về kỹ nữ Ambapālī và một số vấn đề khác vẫn còn có được sự ứng dụng thực tiễn trong thời hiện tại.

- Chương 7 giảng giải về lễ dâng y Kaṭhina. Đây là cuộc phước thí có tầm vóc quan trọng vì sự thành tựu của Kaṭhina không những có ảnh hưởng đến phước báu của người thí chủ mà còn có liên quan đến sự tu tập của các vị tỳ khưu. Sự giảng giải chi

tiết với những sự việc tương phản của chương này có lẽ không ngoài mục đích trình bày một số điểm tế nhị cần đến sự chú tâm suy xét.

- Chương 8 là chương về Y Phục giảng giải về loại y và các vấn đề có liên quan về nhiều phương diện. Điểm thú vị ở chương này là tụng phẩm mở đầu với câu chuyện về thầy thuốc Jīvaka Komārabhacca và tài năng chữa bệnh của vị này, đáng ngạc nhiên là việc giải phẩu ở đầu và ở bụng đã được tiến hành vào thời gian cách đây hơn 2,500 năm.

- Chương 9 được đặt tên theo một sự kiện xảy ra ở Campā nêu lên một tiền lệ không tốt đẹp về việc sử dụng sức mạnh tập thể để áp đặt hành phạt sai trái lên cá nhân. Thời bấy giờ còn có đức Phật là vị quan tòa để phân xử, trong thời hiện tại trách nhiệm xem xét lại sự việc được trao cho các hội chúng tỳ khưu ở những trú xứ khác nếu có sự thỉnh cầu. Các điều giảng giải trong chương này không ngoài việc trình bày khuôn mẫu trong việc tiến hành các hành sự, khả năng thực hiện của hội chúng đối với các

loại hành sự khác nhau tùy thuộc vào số lượng tỳ khưu hiện diện, và một số nguyên tắc cần được áp dụng để bảo đảm tính chất đúng Pháp đúng Luật của hành sự đang được thực hiện. Các hành sự của hội chúng cùng với việc thâu hồi các hành sự ấy cũng được trình bày ở chương này gồm có: hành sự khiển trách, hành sự chỉ dạy, hành sự xua đuổi, hành sự hòa giải, và ba loại hành sự án treo.

- Chương thứ 10 nói về sự việc chia rẽ hội chúng ở Kosambi từ lúc khởi đầu đến hồi kết thúc. Mầm mống chia rẽ trong câu chuyện này chỉ là một sự tranh cãi về một điều Luật không quan trọng, từ sự xung đột cá nhân đã lan rộng đến tập thể và trở nên căng thẳng không những đưa đến ẩu đả giữa các tỳ khưu mà còn khiến cho đức Phật đã bỏ đi vào rừng sâu sống với sự phục vụ của con voi đầu đàn. Yếu tố đưa đến việc giải quyết sự chia rẽ này là hành động tẩy chay tích cực của các cư sĩ ở thành Kosambi, cuối cùng sự tranh tụng được giải quyết do sự phục thiện của vị tỳ khưu sai trái. Câu chuyện về hoàng tử Dīghāvu và nếp sống sinh hoạt của ba vị đại đức Anuruddha, Nandiya, Kimbila nhằm đề cao sự sống chung hòa ái và không thù hận lẫn nhau, đây là một yếu tố quan trọng cần được xây dựng và duy trì trong đời sống tập thể.

*****

Về hình thức, văn bản Pāḷi Roman được trình bày ở đây đã được phiên âm lại từ văn bản Pāḷi - Sinhala, ấn bản Buddha Jayanti Tripitaka Series của nước quốc giáo Sri Lanka. Nhân đây, chúng tôi cũng xin thành tâm tán dương công đức của Ven. Mettāvihārī đã hoan hỷ cho phép chúng tôi sử dụng văn bản đã được phiên âm sẵn đang phổ biến trên mạng internet. Điều này đã tiết kiệm cho chúng tôi nhiều thời gian và công sức trong việc nhận diện mặt chữ và đánh máy; tuy nhiên việc kiểm tra đối chiếu lại với văn bản chánh cũng đã chiếm khá nhiều thời gian.

Về phương diện dịch thuật và trình bày văn bản tiếng Việt, như đã trình bày ở các tập Luật trước, chúng tôi giữ nguyên từ Pāli của một số thuật ngữ không dịch sang tiếng Việt ví dụ như tên các điều học pārājika, saṅghādisesa, hoặc tên của các nghi thức như

là lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, v.v... Ngoài ra cũng có một số từ không tìm ra được nghĩa Việt như trường hợp tên các loại thảo mộc. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã sử dụng dạng chữ nghiêng cho một số chữ hoặc câu văn nhằm gợi sự chú ý của người đọc về tầm quan trọng của ý nghĩa, hoặc về tính chất thực dụng của chúng. Riêng về các câu kệ ngôn, chúng tôi đã ghi nghĩa Việt bằng văn xuôi nhằm diễn tả trọn vẹn ý nghĩa của văn bản gốc, và được trình bày bằng dạng chữ nghiêng để làm nổi bật sự khác biệt.

Về văn phong của lời dịch, chúng tôi chủ trương ghi lại lời tiếng Việt sát theo văn bản gốc và cố gắng không bỏ sót từ nào không dịch. Lời văn tiếng Việt của chúng tôi có chứa đựng những mấu chốt giúp cho những ai có ý thích nghiên cứu Pāḷi thấy ra được cấu trúc của loại ngôn ngữ này, đồng thời tạo sự thuận tiện cho công việc hiệu đính trong tương lai. Việc

làm này của chúng tôi không hẳn đã được hoàn hảo, dẫu sao cũng là bước khởi đầu nhằm thúc đẩy phong trào nghiên cứu cổ ngữ Phật Học của người Việt Nam. Tuy nhiên, một số sai sót trong quá trình phiên dịch đương nhiên không thể tránh khỏi, chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về trình độ yếu kém.

Nhân đây, chúng tôi cũng xin chân thành ghi nhận sự quan tâm chăm sóc trực tiếp hoặc gián tiếp đối với công tác phiên dịch của chúng tôi về phương diện vật thực bồi dưỡng và thuốc men chữa bệnh của các vị hữu ân sau: Ni Sư Kiều Đàm Di, hai vị Sư Cô ở Australia, nhóm Phật tử California do Cô Phạm Thị Thi đại điện, gia đình Nguyễn văn Hiền & Trần Hường, gia đình Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên, gia đình Mạc Đăng Nam, và Phật tử Hựu Huyền. Công việc soạn thảo này được thông suốt, không bị gián đoạn, chính là nhờ có sự hỗ trợ cấp thời và quý báu của quý vị. Thành tâm cầu chúc quý vị luôn giữ vững niềm tin và thành tựu được nhiều kết quả trong công việc tu tập giải thoát và hộ trì Tam Bảo.

Một điều thiếu sót lớn nếu không đề cập đến sự nhiệt tình giúp đỡ của Phật tử Tung Thiên đã sắp xếp thời gian để đọc qua bản thảo và đã đóng góp nhiều ý kiến sâu sắc giúp cho chúng tôi tránh được một số điểm vụng về trong việc sử dụng từ ngữ tiếng Việt. Chúng tôi cũng xin thành tâm tùy hỷ và tán dương công đức của các thí chủ đã nhiệt tâm đóng góp tài chánh giúp cho Công Trình Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ Pāḷi - Việt được tồn tại và phát triển, mong sao phước báu Pháp thí này luôn dẫn dắt quý vị vào con đường tu tập đúng theo Chánh Pháp, thành tựu Chánh Trí, chứng ngộ Niết Bàn, không còn luân hồi sanh tử nữa.

Nhân đây, cũng xin thành kính tri ân công đức của Ven. Wattegama Dhammawasa, Sanghanāyaka ở Australia và cũng là Tu Viện Trưởng tu viện Sri Subodharama Buddhist Centre ở Peradeniya - Sri Lanka, đã cung cấp trú xứ cho chúng tôi ở Khu Ẩn Lâm Subodha, dưới chân núi Ambuluwawa, Gampola, cách thủ đô Colombo khoảng 150 cây số. Điều kiện yên tĩnh và khí hậu mát mẻ trong lành ở đây đã giúp cho chúng tôi rất nhiều trong việc chú tâm và kiên trì thực hiện bản soạn thảo của các tập Luật. Cũng không quên nhắc đến sự phục vụ và chăm sóc về mọi mặt, nhất là vật thực của

hai vị cư sĩ người Sri Lanka là Gunavardhana và Dayānanda ở trú xứ này đã giúp cho chúng tôi có thể tập trung toàn thời gian cho công việc phiên dịch này.

Cuối cùng, ngưỡng mong phước báu phát sanh trong công việc soạn thảo tập Kinh này được thành tựu đến thầy tổ, song thân, và tất cả chúng sanh trong tam giới. Nguyện cho hết thảy đều được an vui, sức khỏe, có trí tuệ, và tinh tấn tu tập ngõ hầu thành đạt cứu cánh giải thoát, chấm dứt khổ đau. Kính bút, Khu Ẩn Lâm Subodha ngày 15 tháng 09 năm 2009 Tỳ Khưu Indacanda (Trương đình Dũng)

xxv

xxvi

CÁC CHỮ VIẾT TẮT:

Văn Bản Pāḷi:
Avi : 'Ambalamgoḍa' - Mahāvihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Javi : 'Hikkaḍu' - Jananandārāma vihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Tovi : 'Toṭagamu' - Mahāvihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Manupa : 'Mahanuvara - pattirippu' potthakālaya tālapaṇṇapotthakaṃ
Ma : Marammachaṭṭhasaṅgītipiṭaka - potthakaṃ
(Tạng Miến Điện kỳ kết tập lần thứ 6)
Syā : Syāmakkhara - Muditapotthakaṃ
(Tạng Thái Lan)
Sīmu : Sīhalakkhara - Mudditapotthakaṃ
PTS : Pali Text Society Edition (Tạng Anh)
Văn Bản Tiếng Việt:
VinA. : Vinaya Aṭṭhakathā (Samantapāsādikā)
- Chú Giải Tạng Luật (PTS)
ND : Chú thích của Người Dịch
PTS : Nhà Xuất Bản Pali Text Society (Anh Quốc)
Sđd. : Sách đã dẫn
TTPV : Tam Tạng Pāḷi - Việt
xxvii

MẪU TỰ PĀḶI - SINHALA

NGUYÊN ÂM

wa wd ā bi Bī Wu W! ū te To

PHỤ ÂM

l ka L kha . ga U gha X ṅa p ca P cha c ja ® jha [ña g ṭa G ṭha v ḍa V ḍha K ṇa ; ta : tha o da O dha k na m pa M pha n ba N bha u ma

h ya r ra , la j va i sa y ha < ḷa x ṃ l ka ld kā ls ki lS kī l= ku l+ kū fl ke fld ko L kha Ld khā Ls khi LS khī Lq khu LQ khū fL khe fLd kho . ga .d gā .s gi .S gī .= gu .+ gū f. ge f.d go

PHỤ ÂM LIÊN KẾT

ll kka [[ññа ;% tra uM mpha lL kkha Ky ṇha oo dda un mba lH kya [p ñca oO ddha uN mbha ls% kri [P ñcha o% dra uu mma Cj kva [c ñja oj dva uy mha LH khya [® ñjha Oj dhva hh, hH yya Lj khva gg ṭṭa k; nta hy yha .. gga gG ṭṭha J: ntha ,, lla .> ggha vv ḍḍa Jo, | nda ,H lya Xl ṅka vV ḍḍha JO ndha ,y lha .% gra KK ṇṇa ;; nna jh vha XL ṅkha Kg ṇṭa ;y nha ii ssa X. ṅga KG ṇṭha mm ppa iu sma X> ṅgha Kv ṇḍa mM ppha ij sva pp cca ;; tta nn bba yu hma pP ccha F: ttha nN bbha yj hva cc jja Fj tva n% bra <y ḷha c® jjha um mpa

-d ā -s i -S ī e qu E Qū f- e f-d o

kfud ;iai N.jf;d wryf;d iïudiïnqoaOiai Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

nqoaOx irKx .ÉPdñ
Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
Oïux irKx .ÉPdñ
Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
iX>x irKx .ÉPdñ
Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
mdKd;smd;d fjruKS islaLdmox iudoshdñ Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

woskakdodkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

ldfuiqñÉPdpdrd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

uqidjdod fjruKS islaLdmox iudoshdñ Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

iqrdfurhucA®mudoÜGdkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Surāmerayamajjhapamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

xxix

xxx

MAHĀVAGGAPĀḶI - DUTIYO BHĀGO ĐẠI PHẨM - TẬP HAI *****

VISAYASŪCI - MỤC LỤC VI. BHESAJJAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG DƯỢC PHẨM:

Pañcabhesajjakathā - Phần giảng về năm loại dược phẩm 02
Vasādībhesajjakathā -
Phần giảng về các loại dược phẩm: mỡ thú, v.v... 06
Pilindivacchavatthu - Câu chuyện về vị Pilindivaccha 12
Guḷādi-anujānanā -
Sự cho phép về (thọ dụng) đường, v.v... 24
Antovuṭṭhādipaṭikkhepakathā -
Phần giảng về sự cấm đoán vật thực đã được chuẩn bị ở bên trong (khuôn viên) 24
Uggahitapaṭiggahanaṃ -
Sự thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên 28
Paṭiggahitādi-anujānanā -
Sự cho phép về (vật thực) đã được thọ lãnh, v.v... 30
Satthakammapaṭikkhepakathā -
Phần giảng về sự cấm đoán việc mổ xẻ 34
Manussamaṃsapaṭikkhepakathā -
Phần giảng về sự cấm đoán (thọ dụng) thịt người 36
Hatthimaṃsādipaṭikkhepakathā -
Phần giảng về sự cấm đoán (thọ dụng) thịt voi, v.v... 40
Yāgumadhugoḷakānujānanā -
Sự cho phép về cháo và mật viên 44
Taruṇappasannamahāmattavatthu -
Câu chuyện về vị quan đại thần mới có đức tin 46
Belaṭṭhakaccānavatthu -
Câu chuyện về Belaṭṭha Kaccāna 50
Pāṭaligāmavatthu - Câu chuyện ở Pāṭaligāma 54
Sunīdhavassakāravatthu -
Câu chuyện về Sunīdha và Vassakāra 56
Koṭigāme saccakathā -

Phần giảng về bốn Chân Lý ở Koṭigāma 60
Ambapālivatthu - Câu chuyện về nàng Ambapālī 62
Licchavīvatthu - Câu chuyện về các vị dòng dõi Licchavi 62
Sīhasenāpativatthu - Câu chuyện về tướng quân Sīha 66
Kappiyabhūmi-anujānanā -
Sự cho phép về khu vực làm thành được phép 78
Meṇḍakagahapativatthu - Câu chuyện về gia chủ Meṇḍaka 82
Pañcagorasādi-anujānanā -
Sự cho phép về năm sản phẩm từ bò, v.v... 92

Keṇiyajaṭilavatthu - Câu chuyện về đạo sĩ bện tóc Keṇiya 94 Rojamallavatthu - Câu chuyện về Roja người Malla 98 Buḍḍhapabbajitavatthu - Câu chuyện về vị xuất gia lúc tuổi già 102 Catumahāpadesakathā - Phần giảng về bốn pháp dung hòa 106 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 108

*****

VII. KAṬHINAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG KAṬHINA:

Kaṭhinānujānanā - Sự cho phép về Kaṭhina 110 Ādāyasattakaṃ - Nhóm bảy về ‘cầm lấy’ 114 Samādāyasattakaṃ - Nhóm bảy về ‘mang theo’ 116 Ādāyachakkaṃ - Nhóm sáu về ‘cầm lấy’ 118 Samādāyachakkaṃ - Nhóm sáu về ‘mang theo’ 120 Ādāyapaṇṇarasakaṃ - Nhóm mười lăm về ‘cầm lấy’ 122 Samādāyapaṇṇarasakādīni - Nhóm mười lăm về ‘mang theo,’ v.v... 124 Vippakatasamādāyapaṇṇarasakaṃ - Nhóm mười lăm về ‘mang theo y chưa làm xong’ 124 Anāsādvādasakaṃ - Nhóm mười hai về ‘không như ý mong mỏi’ 130 Āsādvādasakaṃ - Nhóm mười hai về ‘như ý mong mỏi’ 134 Karaṇīyadvādasakaṃ - Nhóm mười hai về ‘có công việc cần làm’ 138 Apacinayanavakaṃ - Nhóm chín về ‘chưa thâu thập’ 142 Phāsuvihārapañcakaṃ - Nhóm năm về ‘vị có sự trú ngụ thoải mái’ 146 Paḷibodhāpaḷibodhakathā - Phần giảng về điều vướng bận và không vướng bận 148 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 150

*****

VIII. CĪVARAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG Y PHỤC:

Jīvakavatthu - Câu chuyện về vị Jīvaka 154 Seṭṭhibhariyāvatthu - Câu chuyện về người vợ của nhà đại phú 158 Bimbisārarājavatthu - Câu chuyện về đức vua Bimbisāra 162 Rājagahaseṭṭhivatthu - Câu chuyện về nhà đại phú ở Rājagaha 164 Seṭṭhiputtavatthu - Câu chuyện về người con trai nhà đại phú 168 Pajjotarājavatthu - Câu chuyện về đức vua Pajjota 170 Sīveyyakadussayugakathā - Phần giảng về xấp vải đôi xứ Sivi 174 Samatiṃsavirecanakathā - Phần giảng về liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần 174 Varayācanā - Sự cầu xin điều ước muốn 178 Kambalānujānanādikathā - Phần giảng về sự cho phép (sử dụng) tấm mền len 180

Paṃsukūlapariyesanaṃ - Sự tìm kiếm vải dơ bị quăng bỏ 180 Cīvarapaṭiggāhakasammuti - Sự chỉ định vị tiếp nhận y 182 Bhaṇḍāgārasammuti - Sự chỉ định nhà kho chứa đồ 184 Cīvararajanaṃ - Việc nhuộm y 188 Chinnakacīvarānujānanā - Sự cho phép về y đã được cắt 190 Ticīvarānujānanā - Sự cho phép về ba y 190 Atirekacīvarakathā - Phần giảng về y phụ trội 192 Visākhāvatthu - Câu chuyện về bà Visākhā 196 Nisīdanādi-anujānanā - Sự cho phép về vật lót ngồi, v.v... 204 Pacchimavikappanūpagacīvarādikathā - Phần giảng về y có kích thước tối thiểu cần phải chú nguyện để dùng chung 208 Saṅghikacīvaruppādakathā - Phần giảng về sự phát sanh các y thuộc về hội chúng 210 Upanandasakyaputtavatthu - Câu chuyện về vị Upananda con trai dòng Sakya 214 Gilānavatthu - Câu chuyện về vị bị bệnh 216 Matasantakakathā - Phần giảng về đồ đạc của người chết 218 Naggiyapaṭikkhepo - Sự cấm đoán về việc lõa thể 222 Kusacīrādipaṭikkhepo - Sự cấm đoán về việc che thân bằng cỏ kusa v.v... 222 Vassaṃvutthānaṃ anuppannacīvarakathā - Phần giảng về y chưa phát sanh cho các vị đã sống qua mùa (an cư) mưa 226 Saṅghe bhinne cīvaruppādakathā - Phần giảng về việc phát sanh y khi hội chúng bị chia rẽ 228 Duggahitasuggahitādikathā - Phần giảng về (y) đã được lấy sai trái và đã được lấy đúng đắn 228 Aṭṭhacīvaramātikā - Tám tiêu đề về y 232 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 234

*****

IX. CAMPEYYAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG CAMPĀ:

Kassapagottavatthu - Câu chuyện về vị Kassapagotta 238
Adhammenavaggādikathā -
Phần giảng về hành sự sai pháp theo phe nhóm, v.v... 244
Ñattivipannakammādikathā -
Phần giảng về hành sự thiếu lời đề nghị, v.v... 248
Catuvaggakaraṇādikathā -
Phần giảng về việc làm của nhóm bốn vị, v.v... 254
Pārivāsakādikathā -
Phần giảng về vị đang chịu hành phạt parivāsa, v.v... 260
Dvenissāraṇādikathā -
Phần giảng về hai trường hợp mời ra, v.v... 262
Adhammakammādikathā -
Phần giảng về hành sự sai Pháp, v.v... 266

Upālipucchā - Các câu hỏi của vị Upāli 270 Tajjanīyakammaṃ - Hành sự khiển trách 282 Niyassakammaṃ - Hành sự chỉ dạy 288 Pabbājanīyakammaṃ - Hành sự xua đuổi 288 Paṭisāraṇīyakammaṃ - Hành sự hòa giải 288 Āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ - Hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội 288 Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ - Hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi 290 Āpattiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ - Hành sự án treo về việc không từ bỏ

tà kiến ác 290 Tajjanīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự khiển trách 292 Niyassakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự chỉ dạy 296 Pabbājanīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự xua đuổi 298 Paṭisāraṇīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự hòa giải 298 Āpattiyā adassane ukkhepanīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội 298 Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi 300 Diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammapaṭippassaddhi - Sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến 300 Tajjanīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự khiển trách 302 Niyassakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự chỉ dạy 304 Pabbājanīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự xua đuổi 306 Paṭisāraṇīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự hòa giải 306 Āpattiyā adassane ukkhepanīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội 306 Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi 308 Diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi về hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến 308 Tajjanīyakammapaṭippassaddhivivādakathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự khiển trách 308 Niyassakammapaṭippassaddhivivādakathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự chỉ dạy 312 Pabbājanīyakammapaṭippassaddhivivādakathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự xua đuổi 312

Paṭisāraṇīyakammapaṭippassaddhivivādakathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự hòa giải 314 Āpattiyā adassane kkhepanīyakammapaṭippassaddhivivādakathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội 314 Āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammapaṭippassaddhivivāda- kathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi 316 Diṭṭhiyā appaṭinissagge kkhepanīyakammapaṭippassaddhivivāda- kathā - Phần giảng về sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến 316 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 318

*****

X. KOSAMBAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG KOSAMBI:

Kosambavivādakathā - Phần giảng về sự tranh cãi ở Kosambi 324 Dīghāvuvatthu - Câu chuyện về Dīghāvu 336 Bālakaloṇakāragamanakathā - Phần giảng về việc đi đến Bālakaloṇakāra 352 Pācīnavaṃsadāyagamanakathā - Phần giảng về việc đi đến khu vườn cây Pācīnavaṃsa 354 Pārileyyakagamanakathā - Phần giảng về việc đi đến Pārileyyaka 358 Aṭṭhārasavatthu - Câu chuyện về mười tám sự việc 362 Osāraṇānujānanā - Sự cho phép về việc phục hồi 368 Saṅghasāmaggi - Sự hợp nhất hội chúng 370 Upālisaṅghasāmaggipucchā - Các câu hỏi của vị Upāli về sự hợp nhất hội chúng 372 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 376

--ooOoo--

xxxv

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI

DUTIYO BHĀGO

&

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP HAI

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI DUTIYO BHĀGO

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

*****

VI. BHESAJJAKKHANDHAKAṂ

1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ sāradikena ābādhena phuṭṭhānaṃ yāgupi pītā uggacchati, bhattampi bhuttaṃ uggacchati. Te tena kisā honti lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā. Addasā kho bhagavā te bhikkhū kise lūkhe dubbaṇṇe uppaṇḍuppaṇḍukajāte dhamanisanthatagatte. Disvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnukho ānanda etarahi bhikkhū kisā lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā ”ti?

2. “Etarahi bhante bhikkhūnaṃ sāradikena ābādhena phuṭṭhānaṃ yāgupi pītā uggacchati, bhattampi bhuttaṃ uggacchati. Te tena kisā honti 1 lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā ”ti.

3. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Etarahi kho bhikkhūnaṃ sāradikena ābādhena phuṭṭhānaṃ yāgupi pītā uggacchati, bhattampi bhuttaṃ uggacchati. Te tena kisā lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā. Kinnu kho ahaṃ bhikkhūnaṃ bhesajjaṃ anujāneyyaṃ, yaṃ bhesajjañceva assa bhesajja- sammatañca lokassa, āhāratthañca2 phareyya, na ca oḷāriko āhāro paññāyeyyā ”ti.

1 honti - Syā, PTS, Sīmu ūnaṃ. 2 āhārattañ ca - PTS.

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM TẬP HAI

Kính lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri!

*****

VI. CHƯƠNG DƯỢC PHẨM:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu khiến cháo đã húp vào bị ói ra, thức ăn đã ăn vào bị mửa ra. Vì thế, các vị trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân, sau khi nhìn thấy đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, điều gì khiến các vị tỳ khưu trong lúc này lại ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân vậy?"

2. - "Bạch ngài, trong lúc này các vị tỳ khưu bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu khiến cháo đã húp vào bị ói ra, thức ăn đã ăn vào bị mửa ra. Vì thế, các vị trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân."

3. Sau đó, đức Thế Tôn trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: "Trong lúc này các vị tỳ khưu bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu khiến cháo đã húp vào bị ói ra, thức ăn đã ăn vào bị mửa ra. Vì thế, các vị trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. Vậy ta nên cho phép các vị tỳ khưu loại dược phẩm gì mà chính loại dược phẩm ấy tuy được quy định là dược phẩm ở thế gian ở thế gian, lại có thể dùng theo mục đích của thức ăn, nhưng không được xem là loại thức ăn thông thường?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

4. Atha kho bhagavato etadahosi: "Imāni kho pañca bhesajjāni, seyyathīdaṃ sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, bhesajjāni ceva bhesajjasammatāni ca lokassa, āhāratthañca pharanti, na ca oḷāriko āhāro paññāyati. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ imāni pañca bhesajjāni anujāneyyaṃ kāle paṭiggahetvā kāle paribhuñjitun "ti.

5. Atha kho bhagavā sāyaṇhasamayaṃ patisallānā vuṭṭhito etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Idha mayhaṃ bhikkhave, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: 'Etarahi kho bhikkhūnaṃ sāradikena ābādhena phuṭṭhānaṃ yāgupi pītā uggacchati, bhattampi bhuttaṃ uggacchati. Te tena kisā lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā. Kinnu kho ahaṃ bhikkhūnaṃ bhesajjaṃ anujāneyyaṃ yaṃ kho 1 bhesajjaṃ ceva assa, bhesajjasammatañca lokassa, āhāratthañca phareyya, na ca oḷāriko āhāro paññāyeyyā 'ti.

6. Tassa mayhaṃ bhikkhave, etadahosi: 'Imāni kho pañca bhesajjāni seyyathīdaṃ sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, bhesajjāni ceva bhesajjasammatāni ca lokassa, āhāratthañca pharanti, na ca oḷāriko āhāro paññāyati. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ imāni pañca bhesajjāni anujāneyyaṃ kāle paṭiggahetvā kāle paribhuñjitun 'ti. Anujānāmi bhikkhave, tāni pañca bhesajjāni kāle paṭiggahetvā kāle paribhuñjitun "ti.

7. Tena kho pana samayena bhikkhū tāni pañca bhesajjāni kāle paṭiggahetvā kāle paribhuñjanti. Tesaṃ yānipi tāni pākatikāni lūkhāni bhojanāni, tānipi nacchādenti,

pageva senesikāni. 2 Te tena ceva sāradikena ābādhena phuṭṭhā iminā ca bhattacchādakena, 3 tadubhayena bhiyyoso- mattāya kisā honti lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamani- santhatagattā.

8. Addasā kho bhagavā te bhikkhū bhiyyosomattāya kise lūkhe dubbaṇṇe uppaṇḍuppaṇḍukajāte dhamanisanthatagatte, disvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnu kho ānanda, etarahi bhikkhū bhiyyosomattāya kisā lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā ”ti?

9. “Etarahi bhante bhikkhū tāni pañca bhesajjāni kāle paṭiggahetvā kāle paribhuñjanti. Tesaṃ yānipi tāni pākatikāni lūkhāni bhojanāni, tānipi nacchādenti, pageva senesikāni.2 Te tena ceva sāradikena ābādhena phuṭṭhā iminā ca bhattacchādakena,3 tadubhayena bhiyyosomattāya kisā lūkhā dubbaṇṇā uppaṇḍuppaṇḍukajātā dhamanisanthatagattā ”ti.

1 kho - Ma, Syā ūnaṃ. 2 sinehikāni - katthaci; sinesitāni - Ma. 3 bhattācchādakena - Ma, Syā; bhattācchandakena - PTS; bhattācchannakena itipi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

4. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Năm loại dược phẩm này như là bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật ong, đường mía là các loại dược phẩm tuy được quy định là dược phẩm ở thế gian và được dùng theo mục đích của thức ăn, nhưng không được xem là loại thức ăn thông thường; có lẽ ta nên cho phép các tỳ khưu được thọ lãnh năm loại dược phẩm này đúng thời và thọ dụng đúng thời?”

5. Sau đó vào lúc chiều tối, đức Thế Tôn đã xuất khỏi thiền tịnh rồi nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ở đây trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng ta có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Trong lúc này các vị tỳ khưu bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu khiến cháo đã húp vào bị ói ra, thức ăn đã ăn vào bị mửa ra. Vì thế, các vị trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. Vậy ta nên cho phép loại dược phẩm gì cho các tỳ khưu mà chính loại dược phẩm ấy tuy được quy định là dược phẩm ở thế gian, lại có thể dùng theo mục đích của thức ăn, nhưng không được xem là loại thức ăn thông thường?’

6. Này các tỳ khưu, ta đây đã khởi ý điều này: ‘Năm loại dược phẩm này như là bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật ong, đường mía là các loại dược phẩm tuy được quy định là dược phẩm ở thế gian và được dùng theo mục đích của thức ăn, nhưng không được xem là loại thức ăn thông thường; có lẽ ta nên cho phép các tỳ khưu được thọ lãnh năm loại dược phẩm này đúng thời và thọ dụng đúng thời?’ Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ lãnh năm loại dược phẩm ấy đúng thời và thọ dụng đúng thời.” 1

7. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhận lãnh năm loại dược phẩm ấy đúng thời và thọ dụng đúng thời. Các vị đã không ăn các loại thức ăn thô thông thường và (ăn) các loại (thức ăn) có dầu mỡ còn ít hơn nữa. Các vị ấy, không những đã bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu ấy, lại thêm vào việc không chịu thu nạp thức ăn này nữa, vì hai điều ấy các vị càng trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân

thêm hơn nữa.

8. Đức Thế Tôn đã nhận thấy các vị tỳ khưu ấy càng trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân thêm hơn nữa, sau khi nhìn thấy đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, trong lúc này điều gì khiến các vị tỳ khưu càng trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân thêm hơn nữa?”

9. - “Bạch ngài, lúc này các vị tỳ khưu nhận lãnh năm loại dược phẩm ấy đúng thời và thọ dụng đúng thời. Các vị đã không ăn các loại thức ăn thô thông thường và (ăn) các loại (thức ăn) có dầu mỡ còn ít hơn nữa. Các vị ấy, không những đã bị nhiễm cơn bệnh thuộc về mùa thu ấy, lại thêm vào việc không chịu thu nạp thức ăn này nữa, vì hai điều ấy các vị càng trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân thêm hơn nữa.”

1 Trong trường hợp liên quan đến vật thực, đúng thời là trước ngọ, phi thời là sau ngọ cho đến rạng đông của ngày kế (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

10. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, tāni pañca bhesajjāni paṭiggahetvā kālepi vikālepi paribhuñjitun ”ti. 11. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ vasehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, vasāni bhesajjāni: acchavasaṃ macchavasaṃ susukāvasaṃ sūkaravasaṃ gadrabhavasaṃ kāle paṭiggahitaṃ kāle nippakkaṃ kāle saṃsattaṃ 2 1

telaparibhogena paribhuñjituṃ. Vikāle ce bhikkhave, paṭiggahitaṃ vikāle nippakkaṃ vikāle saṃsattaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti tiṇṇaṃ dukkaṭānaṃ. Kāle ce bhikkhave, paṭiggahitaṃ vikāle nippakkaṃ vikāle saṃsattaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dvinnaṃ dukkaṭānaṃ. Kāle ce bhikkhave, paṭiggahitaṃ kāle nippakkaṃ vikāle saṃsattaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Kāle ce bhikkhave, paṭiggahitaṃ kāle nippakkaṃ kāle saṃsattaṃ, tañce paribhuñjeyya, anāpattī ”ti. 12. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ mūlehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, mūlāni bhesajjāni: haliddiṃ siṅgiveraṃ vacaṃ vacatthaṃ ativisaṃ kaṭukarohiṇiṃ usīraṃ bhaddamuttakaṃ, yāni vā panaññānipi atthi mūlāni bhesajjāni neva khādanīye khādanīyatthaṃ 3 pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ 4 pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti. 13. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ mūlehi bhesajjehi piṭṭhehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, nisadaṃ nisadapotakan ”ti. 5 14. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ kasāvehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, kasāvāni bhesajjāni: nimbakasāvaṃ kuṭajakasāvaṃ paṭolakasāvaṃ 6 siggava-kasāvaṃ7 nattamālakasāvaṃ, yāni vā panaññānipi atthi kasāvāni8 bhesajjāni neva khādanīye khādanīyatthaṃ3 pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ4 pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye

paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti. 15. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ paṇṇehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, paṇṇāni bhesajjāni: nimbapaṇṇaṃ kuṭajapaṇṇaṃ paṭolapaṇṇaṃ sulasi- paṇṇaṃ kappāsipaṇṇaṃ,9 yāni vā panaññānipi atthi paṇṇāni bhesajjāni neva khādanīye khādanīyatthaṃ pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 nipakkaṃ itipi - Syā, PTS. 7 phaggavakasāvaṃ - Ma; 2 saṃsaṭṭhaṃ - Ma, Syā, PTS, Ṭīkā. paggavakasāvaṃ - Syā; 3 khādaniyattaṃ - PTS. pakkavakasāvaṃ - PTS. 4 bhojaniyattaṃ - PTS. 8 kasāvabhesajjāni - katthaci. 5 nisadapotan ti - Avi, Tovi, PTS, Javi. 9 kappāsapaṇṇaṃ - Ma; 6 paṭolakasāvaṃ - PTS ūnaṃ. kappāsikapaṇṇaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

10. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ lãnh năm loại dược phẩm này và thọ dụng đúng thời luôn cả phi thời.” 11. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại mỡ (thú vật). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng chung với dầu ăn các dược phẩm là các loại mỡ (thú vật) như mỡ gấu, mỡ cá, mỡ cá sấu, mỡ heo rừng, mỡ lừa đã được thọ lãnh đúng thời, đã được nấu đúng thời, đã được trộn chung đúng thời. Này các tỳ khưu, nếu vật ấy đã được thọ lãnh phi thời, đã được nấu phi thời, đã được trộn chung phi thời, vị thọ dụng (vật ấy) phạm ba tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu vật ấy đã được thọ lãnh đúng thời, đã được nấu phi thời, và đã được trộn chung phi thời, vị thọ dụng (vật ấy) phạm hai tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu vật ấy đã được thọ lãnh đúng thời, đã được nấu đúng thời, và đã được trộn chung phi thời, vị thọ dụng (vật ấy) phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu vật ấy đã được thọ lãnh đúng thời, đã được nấu đúng thời, và đã được trộn chung đúng thời, vị thọ dụng (vật ấy) vô tội.” 12. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các rễ cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các rễ cây như củ nghệ, củ gừng, rễ cây vacaṃ, rễ cây vaca trắng, rễ cây ngải cứu, rễ cây kaṭukarohiṇī, rễ loại cây có mùi thơm usīra, rễ loại cỏ có mùi thơm bhaddamuttaka, hoặc có các dược phẩm là các rễ cây khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa. 13. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm dạng bột là các loại rễ cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cối đá xay và cối đá xay loại nhỏ.” 14. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại nước sắc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các loại nước sắc như nước sắc của cây nimba, nước sắc của cây kuṭaja, nước sắc của loại dưa dài paṭola, nước sắc của loại dây leo phaggava, nước sắc của cây nattamāla, hoặc có các dược phẩm là các loại nước sắc

khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa.” 15. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại lá cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các loại lá cây như lá cây nimba, lá cây kuṭaja, lá cây của loại dưa dài paṭola, lá cây húng quế, lá cây bông vải, hoặc có các dược phẩm là các loại lá cây khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

16. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ phalehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, phalāni bhesajjāni: viḷaṅgaṃ pipphaliṃ 1 maricaṃ harīṭakaṃ vibhīṭakaṃ āmalakaṃ goṭṭhaphalaṃ, 2 yāni vā panaññāni pi atthi phalāni bhesajjāni, neva khādanīye khādanīyatthaṃ pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti.

17. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ jatūhi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, jatūni bhesajjāni: hiṃgu hiṃgujatu 3 hiṃgusipāṭikaṃ takaṃ takapattiṃ takapaṇṇiṃ sajjulasaṃ, yāni vā panaññānipi atthi jatūni bhesajjāni neva khādanīye khādanīyatthaṃ pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti.

18. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ loṇehi bhesajjehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, loṇāni bhesajjāni: sāmuddaṃ kāḷaloṇaṃ sindhavaṃ ubbhidaṃ biḷālaṃ,4 yāni vā panaññānipi atthi loṇāni bhesajjāni, neva khādanīye khādanīyatthaṃ pharanti, na bhojanīye bhojanīyatthaṃ pharanti, tāni paṭiggahetvā yāvajīvaṃ pariharituṃ, sati paccaye paribhuñjituṃ. Asati paccaye paribhuñjantassa āpatti dukkaṭassā ”ti.

19. Tena kho pana samayena āyasmato ānandassa upajjhāyassa āyasmato belaṭṭhisīsassa5 thullakacchābādho hoti. Tassa lasikāya cīvarāni kāye lagganti. Tāni bhikkhū udakena temetvā temetvā apakaḍḍhanti.

20. Addasā kho bhagavā senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto te bhikkhū tāni cīvarāni udakena temetvā temetvā apakaḍḍhante. Disvāna yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: “Kiṃ imassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Imassa bhante āyasmato thulla- kacchābādho. Lasikāya cīvarāni kāye lagganti. Tāni mayaṃ udakena temetvā temetvā apakaḍḍhāmā ”ti.

21. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, yassa kaṇḍu vā piḷakā vā assāvo vā thullakacchu vā ābādho kāyo vā duggandho, cuṇṇāni bhesajjāni, agilānassa chakaṇaṃ mattikaṃ rajananippakkaṃ. Anujānāmi bhikkhave, udukkhalamusalan ”ti.

22. Tena kho pana samayena gilānānaṃ bhikkhūnaṃ cuṇṇehi bhesajjehi cālitehi attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, cuṇṇacālinin ”ti. Saṇhehi attho hoti. “Anujānāmi bhikkhave, dussacālinin ”ti.

1 pippaliṃ - Ma; pippalaṃ - PTS. 4 bilaṃ - Ma, Syā, PTS. 2 goṭhaphalaṃ - Syā, PTS; koṭṭhaphalaṃ itipi. 5 belaṭṭhasīsassa - Ma, PTS. 3 himguṃ himgujatuṃ - Ma. velaṭṭhasīsassa - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

16. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại trái cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các loại trái cây như trái cây vilaṅga, hạt tiêu dài, hạt tiêu đen, trái cây harīṭaka, trái cây vibhīṭaka, trái cây āmalaka, trái cây goṭṭha hoặc có các dược phẩm là các loại trái cây khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa.” 17. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các loại nhựa cây làm dược phẩm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các loại nhựa cây làm dược phẩm như himgu, nhựa cây himgu, mủ cây himgu, các loại sản phẩm từ mủ cây là taka, takapatti, takapaṇṇi, nhựa thông, hoặc có các dược phẩm là các loại nhựa cây khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa.” 18. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại muối. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các loại muối như muối biển, muối đen, muối ở đá, muối nấu ăn, muối mỏ, hoặc có các dược phẩm là các loại muối khác nữa (tuy) thuộc về vật thực cứng nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực cứng và (tuy) thuộc về vật thực mềm nhưng không được dùng theo mục đích của vật thực mềm, sau khi thọ lãnh các loại ấy, được cất giữ đến trọn đời và được thọ dụng khi có duyên cớ. Vị thọ dụng khi không có duyên cớ phạm tội dukkaṭa.” 19. Vào lúc bấy giờ, thầy tế độ của đại đức Ānanda là đại đức Belaṭṭhisīsa có bệnh ghẻ sần sùi. Các y của vị ấy bị dính vào thân vì chất máu mủ. Các vị tỳ khưu liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra. 20. Đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần các vị tỳ khưu ấy, sau khi đến gần đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu này có bệnh gì vậy?” - “Bạch ngài, đại đức này có bệnh ghẻ sần sùi. Các y bị dính

vào thân vì chất máu mủ, chúng con liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra.” 21. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép các dược phẩm là các loại bột tắm đến vị có ghẻ ngứa, hoặc có nhọt, hoặc có vết thương chảy mủ, hoặc có ghẻ sần sùi, hoặc cơ thể có mùi hôi; và phân bò, đất sét, chất màu đã được nấu đến vị không bị bệnh. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cối giã và chày.” 22. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu bị bệnh có nhu cầu về các dược phẩm là các loại bột tắm đã được rây mịn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái rây bột tắm.” Có nhu cầu về hạt rất mịn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái rây bằng vải.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

23. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno amanussikābādho hoti. Taṃ ācariyupajjhāyā upaṭṭhahantā nāsakkhiṃsu arogaṃ kātuṃ. So sūkarasūnaṃ gantvā āmakamaṃsañca 1 khādi āmakalohitañca 2 pivi. Tassa so amanussikābādho paṭippassambhi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anu- jānāmi bhikkhave, amanussikābādhe āmakamaṃsaṃ āmakalohitan ”ti. 24. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno cakkhurogābādho hoti. Taṃ bhikkhū 3 pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmenti. 25. Addasā kho bhagavā senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto te bhikkhū taṃ bhikkhuṃ pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmente. Disvāna yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: “Kiṃ imassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Imasasa bhante, āyasmato cakkhurogābādho. Imaṃ mayaṃ pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmemā ”ti. 26. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, añjanaṃ: kāḷañjanaṃ rasañjanaṃ sotañjanaṃ gerukaṃ kapallakan ”ti. 4 Añjanūpapiṃ- sanehi 5 attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, candanaṃ tagaraṃ kāḷānusāriyaṃ tālīsaṃ bhaddamuttakan ”ti. 27. Tena kho pana samayena bhikkhū piṭṭhāni añjanāni thālakesupi6 sarāvakesupi nikkhipanti. Tiṇacuṇṇehipi paṃsukehipi okirīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, añjanin ”ti. 28. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacā añjaniyo dhārenti: sovaṇṇamayaṃ rūpīmayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi7 gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, uccāvacā añjaniyo8 dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhimayaṃ dantamayaṃ visāṇamayaṃ naḷamayaṃ veḷumayaṃ kaṭṭhamayaṃ jatumayaṃ phala- mayaṃ lohamayaṃ saṅkhanābhimayan ”ti. 29. Tena kho pana samayena añjaniyo9 apārutā honti. Tiṇacuṇṇehipi paṃsukehipi okirīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, apidhānan ”ti. Apidhānaṃ patati.10 11“Anujānāmi bhikkhave, suttakena bandhitvā añjaniyā bandhitun ”ti. Añjanī phalati.12 11“Anujānāmi bhikkhave, suttakena sibbetun ”ti. 30. Tena kho pana samayena bhikkhū aṅguliyā añjanti. Akkhīni dukkhāni honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, añjani- salākan ”ti.

1 āmakamaṃsaṃ - Ma, Syā, PTS. 6 carukesupi - Ma; thālikesupi - PTS. 2 āmakalohitaṃ - Ma, Syā, PTS. 7 seyyathāpi nāma - Syā. 3 bhikkhuṃ - PTS. 8 añjanī - Ma, Syā, PTS. 4 kapallaṃ - Ma, Syā, PTS. 9 añjanī - Syā, PTS. 5 añjanūpapisanehi - Ma; 10 nipatati - Ma, Syā, PTS. añjanupapiṃsanehi - Syā; 11 bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ - Ma adhikaṃ. añjanupapisanehi - PTS. 12 nipatati - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

23. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh liên quan đến phi nhân. Các vị thầy dạy học và thầy tế độ, trong khi chăm sóc vị ấy, đã không thể làm khỏi bệnh. Vị ấy sau khi đi đến lò mổ heo đã ăn thịt sống và đã uống máu tươi. Bệnh liên quan đến phi nhân ấy của vị ấy đã giảm bớt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thịt sống (và) máu tươi ở bệnh liên quan đến phi nhân."

24. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh ở mắt. Các tỳ khưu đã khiêng vị ấy và đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện.

25. Đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy đang khiêng vị tỳ khưu ấy đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần các vị tỳ khưu ấy, sau khi đến gần đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu này có bệnh gì vậy?" - "Bạch ngài, đại đức này có bệnh ở mắt. Chúng con khiêng vị này và đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện."

26. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thuốc bôi: thuốc bôi màu đen, thuốc bôi loại tinh chất, thuốc bôi vào tai, bột phấn đỏ, muội đèn." Có nhu cầu về bột mịn để làm thuốc bôi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) gỗ đàn hương, gỗ có mùi hương tagara, gỗ trầm, gỗ cây tālīsa, loại cỏ có mùi thơm bhaddamuttaka."

27. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu để các loại thuốc bôi được nghiền nát ở trong các tô nhỏ và trong các chén. Chúng đã bị rác cỏ, bụi bặm rơi vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hộp chứa thuốc bôi."

28. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các hộp chứa thuốc bôi đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các hộp chứa thuốc bôi đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (hộp chứa thuốc bôi) làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, làm bằng ống sậy, làm bằng tre, làm bằng gỗ, làm bằng nhựa cây, làm bằng trái cây, làm bằng đồng, làm bằng vỏ sò."

29. Vào lúc bấy giờ, các hộp chứa thuốc bôi không được đậy lại. Chúng đã bị rác cỏ, bụi bặm rơi vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nắp đậy." Nắp đậy bị rơi xuống. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (nắp đậy) với sợi chỉ rồi buộc vào hộp chứa thuốc bôi." Hộp chứa thuốc bôi bị bung ra. -

“Này các tỳ khưu, ta cho phép khâu lại bằng sợi chỉ.”

30. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu dùng ngón tay bôi thuốc. Các con mắt bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) que bôi thuốc.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

31. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacā añjani- salākāyo dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpīmayaṃ. 1 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, uccāvacā añjanisalākā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhimayaṃ —pe— saṅkhanābhi- mayan ”ti. 32. Tena kho pana samayena añjanisalākā bhūmiyaṃ patitā 2 pharusā hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, salākodhāniyan ”ti. 3 33. Tena kho pana samayena bhikkhū añjanimpi añjanisalākampi hatthena pariharanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, añjanitthavikan ”ti. Aṃsavaṭṭako 4 na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, aṃsavaṭṭakaṃ5 bandhanasuttan ”ti. 34. Tena kho pana samayena āyasmato pilindivacchassa6 sīsābhitāpo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, muddhani telakan ”ti. Nakkhamanīyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, natthukamman ”ti. Natthu galati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, natthukaraṇin ”ti. 35. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacā natthu- karaṇīyo dhārenti: sovaṇṇamayaṃ rūpīmayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, uccāvacā natthukaraṇī dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhimayaṃ —pe— saṅkhanābhi- mayan ”ti. Natthuṃ visamaṃ āsiñcīyati.7 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yamakaṃ natthukaraṇin ”ti.8 Nakkhamanīyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dhūmaṃ pātun ”ti. Taññeva vaṭṭiṃ ālimpetvā pivanti. Kaṇṭho9 ḍahati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dhūmanettan ”ti. 36. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāvacāni dhūma- nettāni dhārenti sovaṇṇamayaṃ rūpīmayaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, uccāvacāni dhūmanettāni dhāretabbāni. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhimayaṃ —pe— saṅkhanābhimayan ”ti. 37. Tena kho pana samayena dhūmanettāni apārutāni honti. Pāṇakā pavisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, apidhānan ”ti.

1 rūpimayaṃ - Ma, Syā, PTS. 5 aṃsabaddhakaṃ - Ma; 2 patati - Syā. aṃsavaddhakaṃ - Syā; 3 salākaṭhāniyan ti - Ma; aṃsabandhakaṃ - PTS. salākādhāniyan ti - Manupa. 6 piḷindavacchassa - Ma, Syā, PTS, Avi, Tovi. 4 aṃsabaddhako - Ma, PTS; 7 āsiñcanti - Ma, PTS; āsiñciyati - Syā. aṃsavaddhako - Syā; 8 yamaka natthukaraṇin ti - Ma, PTS. aṃsabandhako - PTS. 9 kaṇṭhaṃ - PTS.

31. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các que bôi thuốc đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các que bôi thuốc đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, làm bằng ngà răng, làm bằng sừng, —(như trên)— làm bằng vỏ sò."

32. Vào lúc bấy giờ, que bôi thuốc bị rơi trên mặt đất và trở nên sần sùi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hộp đựng que bôi thuốc."

33. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu mang theo hộp chứa thuốc bôi và que bôi thuốc bằng tay. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đựng các hộp chứa thuốc bôi." Dây mang vai không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ thắt lại."

34. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha bị nóng ở đầu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (bôi) dầu ở trên đầu." (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) việc chữa trị ở mũi." Mũi bị chảy nước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái muỗng đặt ở mũi."

35. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các muỗng đặt ở mũi đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các muỗng đặt ở mũi đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, —(như trên)— làm bằng vỏ sò." (Hai lỗ) mũi đã không được nhỏ đồng đều. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) cái muỗng đặt ở mũi loại kép." (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép hít khói." Các vị sau khi đốt cháy sợi bấc rồi hít khói vào. Cổ họng bị (lửa) đốt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) ống dẫn khói."

36. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng các ống dẫn khói đủ loại làm bằng vàng, làm bằng bạc. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên sử dụng các ống dẫn khói đủ loại; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép làm bằng xương, —(như trên)— làm bằng vỏ sò."

37. Vào lúc bấy giờ, các ống dẫn khói không có nắp đậy, các sinh vật nhỏ đi vào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nắp đậy."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

38. Tena kho pana samayena bhikkhū dhūmanettāni hatthena pariharanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dhūmanettatthavikan ”ti. Ekato ghaṃsīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yamakatthavikan ”ti. Aṃsavaṭṭako na hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, aṃsa- vaṭṭakaṃ bandhanasuttan ”ti. 39. Tena kho pana samayena āyasmato pilindicchavassa vātābādho hoti. Vejjā evamāhaṃsu: “Telaṃ pacitabban ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, telapākan ”ti. Tasmiṃ kho pana 1 telapāke majjaṃ pakkhipitabbaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, telapāke majjaṃ pakkhipitun ”ti. 40. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū atipakkhittamajjāni telāni pacanti. Tāni pivitvā majjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, atipakkhittamajjaṃ telaṃ pātabbaṃ. Yo piveyya, yathādhammo kāretabbo. Anujānāmi bhikkhave, yasmiṃ telapāke majjassa na ca 2 vaṇṇo na ca2 gandho na ca2 raso paññāyati, evarūpaṃ majjapakkhittaṃ telaṃ pātun ”ti. 41. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ bahuṃ atipakkhittamajjaṃ telaṃ pakkaṃ hoti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho atipakkhittamajje tele paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, abbhañjanaṃ adhiṭṭhātun ”ti. 42. Tena kho pana samayena āyasmato pilindivacchassa bahuṃ 3 telaṃ pakkaṃ hoti. Telabhājanaṃ na vijjati.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, tīni tumbāni: lohatumbaṃ kaṭṭhatumbaṃ phalatumban ”ti. 43. Tena kho pana samayena āyasmato pilindivacchassa aṅgavāto hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sedakamman ”ti. Nakkhamanīyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, sambhārasedan ”ti. Nakkhamanīyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave mahāsedan ”ti. Nakkhamanīyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave bhaṅgodakan ”ti. Nakkhamanīyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, udakakoṭṭhakan ”ti. 44. Tena kho pana samayena āyasmato pilindivacchassa pabbavāto hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, lohitaṃ mocetun ”ti. Nakkhamanīyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, lohitaṃ mocetvā visāṇena gahetun ”ti.5 45. Tena kho pana samayena āyasmato pilindivacchassa pādā phalitā6 honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pādabbhañjanan ”ti. Nakkhamanīyo hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, pajjaṃ abhisaṅkaritun ”ti.

1 pana - Syā ūnaṃ. 4 na saṃvijjati - Manupa, PTS. 2 na - Ma, Syā, PTS. 5 gāhetun ti - Ma, Tovi, Avi. 3 bahutaraṃ - Ma, PTS. 6 phālitā - Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

38. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu mang theo các ống dẫn khói bằng tay. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đựng các ống dẫn khói.” Chúng bị cọ xát với nhau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) túi đôi.” Dây mang vai không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dây mang vai là chỉ thắt lại.” 39. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha bị bệnh gió. Các thầy thuốc đã nói

như vầy: - “Dầu cần được nấu.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc nấu dầu.” Rượu mạnh cần được thêm vào trong dầu nấu ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thêm rượu mạnh vào trong dầu nấu.” 40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nấu các loại dầu đã được thêm vào quá nhiều rượu mạnh. Các vị uống các thứ ấy và bị say. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên uống dầu đã được thêm vào quá nhiều rượu mạnh; vị nào uống thì nên được hành xử theo Pháp. 1 Này các tỳ khưu, trong loại dầu nấu nào (đã được thêm vào rượu mạnh) mà màu sắc, mùi, và vị của rượu mạnh không nhận ra được, ta cho phép uống dầu được thêm vào rượu mạnh loại như thế.” 41. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu có nhiều dầu nấu đã được thêm vào quá nhiều rượu mạnh. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Nên thực hành như thế nào với các thứ dầu đã được thêm vào quá nhiều rượu mạnh?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xác định làm thuốc thoa.” 42. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha có nhiều dầu đã được nấu. Đồ chứa dầu không có. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại bình chứa: bình chứa bằng đồng, bình chứa bằng gỗ, bình chứa làm bằng trái cây.” 43. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha bị phong thấp. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc điều trị bằng hơi nóng.” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) hơi nóng của nhiều loại lá cây.” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nhiều hơi nóng.” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước nấu của nhiều loại lá cây (rắc lên thân).” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) bể nước lớn (để ngâm mình).” 44. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha bị thấp khớp. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trích máu.” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép trích máu rồi lấy ra bằng ống sừng.” 45. Vào lúc bấy giờ, các bàn chân của đại đức Pilindivaccha bị nứt nẻ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thuốc bôi bàn chân.” (Vị ấy) không thể chịu đựng nổi. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép áp dụng phương pháp phòng ngừa.”

1 Liên quan đến tội pācittiya 51 (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

46. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno gaṇḍābādho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, satthakamman ”ti. Kasāvodakena attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, kasāvodakan ”ti. Tilakakkena attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, tilakakkan ”ti. Kabalikāya attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, kabalikan ”ti. Vaṇabandhanacolakena 1 attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, vaṇabandhanacolakan ”ti. 2 Vaṇo kaṇḍuvati. —pe— “Anujānāmi, bhikkhave, sāsapakuṇḍena 3 phositun ”ti.4 Vaṇo kilijjittha.5 —pe— “Anujānāmi bhikkhave, dhūmaṃ kātun ”ti. Vaḍḍhamaṃsaṃ6 vuṭṭhāti. —pe—

“Anujānāmi bhikkhave, loṇasakkharikāya chinditun ”ti. Vaṇo na rūhati. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, vaṇatelan ”ti. Telaṃ galati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, vikāsikaṃ sabbaṃ vaṇapaṭikamman ”ti.

47. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhū ahinā daṭṭho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, cattāri mahāvikaṭāni dātuṃ: gūthaṃ muttaṃ chārikaṃ mattikan ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Apaṭiggahitāni nu kho udāhu paṭiggahetabbānī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sati kappiyakārake paṭiggahāpetuṃ, asati kappiyakārake sāmaṃ gahetvā paribhuñjitun ”ti.

48. Tena kho pana samayena aññatarena bhikkhunā visaṃ pītaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gūthaṃ pāyetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Apaṭiggahito nu kho udāhu paṭiggahetabbā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yaṃ karonto patigaṇhāti, sveva paṭiggaho kato hoti,7 na puna paṭiggahāpetabbo ”ti.

49. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno gharadinnakābādho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sītāḷoliṃ pāyetun ”ti.

50. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu duṭṭhagahaṇiko hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, āmisakhāraṃ pāyetun ”ti.

51. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno paṇḍurogābādho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, mutta- harīṭakaṃ pāyetun ”ti.

52. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno chavidosābādho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gandhā- lepaṃ kātun ”ti.

1 vaṇabandhanacoḷena - Ma, PTS, Avi, Javi. 4 phositun ti - Ma, PTS; vaṇabandhanacolena - Syā. dhovitun ti - Syā, Manupa, Javi; 2 vaṇabandhanacoḷan ti - Ma, PTS, Avi, Javi. positun ti - Sīmu. vaṇabandhanacolan ti - Syā. 5 kilijjattha - Sīmu. 3 sāsapakuḍḍena - Syā, Sīmu; 6 vaṇamaṃsaṃ - PTS. sāsapakuṭṭena - Ma, PTS, Javi. 7 paṭiggaho kato - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

46. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị mụt nhọt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc mổ xẻ.” Có nhu cầu về nước làm đông máu. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước làm đông máu.” Có nhu cầu về thuốc cao làm từ mè. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) thuốc cao làm từ mè.” Có nhu cầu về vải cầm máu. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vải cầm máu.” Có nhu cầu về vải băng vết thương. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vải băng vết thương.” Vết thương gây ngứa. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép rắc lên với bột mù-tạt.” Vết thương bị làm mủ. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện việc xông khói.” Thịt ở vết thương bị lồi lên (như cây gai). —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép cắt bằng

mảnh sứ tẩm muối.” Vết thương không liền lại. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dầu xức vết thương.” Dầu bị chảy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) băng vải và tất cả các cách chữa trị vết thương.”

47. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị rắn cắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép bố thí bốn loại vật dơ có tính quan trọng là: phân, nước tiểu, tro, và đất sét.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “(Bốn vật này) là không (cần phải) được thọ lãnh hay cần phải được thọ lãnh?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ lãnh nếu có người làm thành được phép, nếu không có người làm thành được phép thì tự mình thu nhặt và thọ dụng.”

48. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị uống nhằm thuốc độc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (vị ấy) uống phân.” Khi ấy, các vị tỳ khưu khởi ý điều này: “(Phân) là không (cần phải) được thọ lãnh hay cần phải được thọ lãnh?”Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị ấy thọ lãnh trong khi làm ra vật ấy (trong khi đại tiện), khi việc thọ lãnh ấy đã được thực hiện không cần phải bảo thọ lãnh lại lần nữa.”

49. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh yểm bùa (bệnh gây ra bởi do người vợ). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (vị ấy) uống nước bùn lấy từ đất dính ở lưỡi cày vừa mới cày đất lên.”

50. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh trĩ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (vị ấy) uống nước tro của cơm khô.”

51. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh vàng da. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (vị ấy) uống (hợp chất) nước tiểu và trái harīṭaka.”

52. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh ngoài da. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) mỡ có mùi thơm.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

53. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu abhisannakāyo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, virecanaṃ pātun ”ti. Acchakañjiyā attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, acchakañjin ”ti. Akaṭayūsena attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave akaṭayūsan ”ti. Kaṭākaṭena attho hoti. —pe— “Anujānāmi bhikkhave kaṭākaṭan ”ti. Paṭicchādanīyena attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, paṭicchādanīyan ”ti.

54. Tena kho pana samayena āyasmā pilindivaccho rājagahe pabbhāraṃ sodhāpeti leṇaṃ kattukāmo. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro yenāyasmā pilindivaccho tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ pilindivacchaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmantaṃ pilindivacchaṃ etadavoca: “Kiṃ bhante thero kārāpetī ”ti? “Pabbhāraṃ mahārāja, sodhāpemi leṇaṃ kattukāmo ”ti. “Attho bhante, ayyassa ārāmikenā ”ti. “Na

kho mahārāja, bhagavatā ārāmiko anuññāto ”ti. “Tena hi bhante, bhagavantaṃ paṭipucchitvā mama āroceyyāthā ”ti. “Evaṃ mahārājā ”ti kho āyasmā pilindivaccho rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paccassosi.

55. Atha kho āyasmā pilindivaccho rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmatā pilindivacchena dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā āyasmantaṃ pilindivacchaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

56. Atha kho āyasmā pilindivaccho bhagavato santike dūtaṃ pāhesi: “Rājā bhante, māgadho seniyo bimbisāro ārāmikaṃ dātukāmo. Kathannu kho bhante paṭipajjitabban ”ti? 1 Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, ārāmikan ”ti.

57. Dutiyampi kho rājā māgadho seniyo bimbisāro yenāyasmā pilindi- vaccho tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ pilindivacchaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmantaṃ pilindivacchaṃ etadavoca: “Anuññāto bhante, bhagavatā ārāmiko ”ti. “Evaṃ mahārājā ”ti. “Tena hi bhante, ayyassa ārāmikaṃ dammī ”ti.

1 bhante mayā paṭipajjitabban ti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

53. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có cơ thể bị tiết ra dịch chất dơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc (vị ấy) uống thuốc xổ.” Có nhu cầu về nước cháo trắng. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước cháo trắng.” Có nhu cầu về nước đậu mugga chưa lược bỏ xác. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước đậu mugga chưa lược bỏ xác.” Có nhu cầu về nước đậu mugga đã lược bỏ xác. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước đậu mugga đã lược bỏ xác.” Có nhu cầu về nước luộc thịt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) nước luộc thịt.”

54 Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha có ý muốn làm chỗ trú ngụ nên cho người dọn sạch sẽ hang núi ở thành Rājagaha. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp đại đức Pilindivaccha, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Pilindivaccha rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với đại đức Pilindivaccha điều này: - “Thưa ngài, ngài trưởng lão cho làm cái gì vậy?” - “Tâu đại vương, tôi có ý muốn làm chỗ trú ngụ nên cho người dọn sạch sẽ hang núi.” - “Thưa ngài, ngài có nhu cầu về người giúp việc tu viện không?” - “Tâu đại vương, người giúp việc tu viện chưa được cho phép bởi đức Thế Tôn.” - “Thưa ngài, chính vì việc đó ngài hãy hỏi đức Thế Tôn rồi báo cho trẫm biết.” - “Tâu đại vương, xin vâng.” Đại đức Pilindivaccha đã đáp lời đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

55. Khi ấy, đại đức Pilindivaccha đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đại đức Pilindivaccha chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đại đức Pilindivaccha, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

56. Sau đó, đại đức Pilindivaccha đã phái sứ giả đi đến gặp đức Thế Tôn (thưa rằng): - “Bạch ngài, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha có ý muốn ban cho người giúp việc tu viện. Bạch ngài, vậy nên thực hành như thế nào?” Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép người giúp việc tu viện.”

57. Đến lần thứ nhì, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp đại đức Pilindivaccha, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Pilindivaccha rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với đại đức Pilindivaccha điều này: - “Thưa ngài, người giúp việc tu viện có được đức Thế Tôn cho phép không?” - “Tâu đại vương, đã được rồi.” - “Thưa ngài, như vậy thì trẫm sẽ ban cho ngài người giúp việc tu viện.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

58. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro āyasmato pilindivacchassa ārāmikaṃ paṭissutvā vissaritvā cirena satiṃ paṭilabhitvā aññataraṃ sabbatthakaṃ mahāmattaṃ āmantesi: “Yo mayā bhaṇe, ayyassa ārāmiko paṭissuto, dinno so ārāmiko ”ti. “Na kho deva ayyassa ārāmiko dinno ”ti. “Kīva cirannu kho bhaṇe, ito hi 1 taṃ hotī ”ti. Atha kho so mahāmatto rattiyo vigaṇetvā 2 rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ etadavoca: “Pañca deva rattisatānī ”ti. “Tena hi bhaṇe, ayyassa pañca ārāmikasatāni dehī ”ti. 3 “Evaṃ devā ”ti kho so mahāmatto rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā āyasmato pilindivacchassa pañca ārāmikasatāni pādāsi. 4 Pāṭiyekko gāmo nivisi. Ārāmikagāmotipi 5 naṃ āhaṃsu. Pilindigāmotipi 6 naṃ āhaṃsu. 59. Tena kho pana samayena āyasmā pilindivaccho tasmiṃ gāmake kulūpago hoti. Atha kho āyasmā pilindivaccho pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya pilindigāmaṃ7 piṇḍāya pāvisi. 60. Tena kho pana samayena tasmiṃ gāmake ussavo hoti. Dārakā alaṅkitā8 mālākitā kīḷanti. Atha kho āyasmā pilindivaccho pilindigāmake9 sapadānaṃ piṇḍāya caramāno yena aññatarassa ārāmikassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. 61. Tena kho pana samayena tassā ārāmikiniyā dhītā aññe dārake alaṅkite10 mālākite passitvā rodati: “Mālaṃ me detha. Alaṅkāraṃ me dethā ”ti. Atha kho āyasmā pilindivaccho taṃ ārāmikiniṃ etadavoca: “Kissāyaṃ dārikā rodatī ”ti? “Ayaṃ bhante, dārikā aññe dārake alaṅkite10 mālākite passitvā rodati: ‘Mālaṃ me detha. Alaṅkāraṃ me dethā ’ti. Kuto amhākaṃ duggatānaṃ mālā? Kuto alaṅkāro ”ti? 62. Atha kho āyasmā pilindivaccho aññataraṃ tiṇaṇḍupakaṃ gahetvā taṃ ārāmikiniṃ etadavoca: “Handimaṃ tiṇaṇḍupakaṃ tassā dārikāya sīse paṭimuñcā ”ti.11 Atha kho sā ārāmikinī taṃ tiṇaṇḍupakaṃ gahetvā tassā dārikāya sīse paṭimuñci. Sā ahosi suvaṇṇamālā abhirūpā dassanīyā pāsādikā. Natthi tādisā rañño pi antepure suvaṇṇamālā. Manussā

rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa ārocesuṃ: “Amukassa deva, ārāmikassa ghare suvaṇṇamālā abhirūpā dassanīyā pāsādikā. Natthi tādisā devassāpi antepure suvaṇṇamālā. Kuto tassa duggatassa? Nissaṃsayaṃ corikāya ābhatā ”ti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro taṃ ārāmikakulaṃ bandhāpesi. 63. Dutiyampi kho āyasmā pilindivaccho pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya pilindigāmaṃ piṇḍāya pāvisi. Pilindigāmake sapadānaṃ piṇḍāya caramāno yena tassa ārāmikassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paṭivissake pucchi: “Kahaṃ imaṃ12 ārāmikakulaṃ gatan ”ti? “Etissā bhante, suvaṇṇamālāya kāraṇā rañña bandhāpitan ”ti.

1 ito ratti hotī ti - Syā; ito hitaṃ hotī ti - PTS. 7 pilindagāmaṃ - Ma, PTS; 2 rattiyo gaṇetvā - Ma, Syā. pilindavacchagāmakaṃ - Syā. 3 dethā ti - PTS, Sīmu. 8 alaṅkatā - Ma, Syā, PTS. 4 adāsi - Syā. 9 pilindagāmake - Ma, PTS; 5 ārāmikagāmakotipi - Ma, Syā. pilindavacchagāmake - Syā. 6 piḷindagāmakotipi - Ma; 10 alaṅkate - Ma, Syā, PTS. piḷindavacchagāmakotipi - Syā; 11 paṭimuñcāhī ti - Syā. pilindagāmotipi - PTS. 12 idaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

58. Sau đó, khi đã hứa với đại đức Pilindivaccha về người giúp việc tu viện, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã không ghi nhớ. Một thời gian sau, khi đã phục hồi lại ký ức đức vua đã bảo viên quan đại thần nọ là vị tổng quản rằng: - “Này khanh, người giúp việc tu viện đã được trẫm hứa với ngài đại đức, người giúp việc tu viện ấy đã được ban cho chưa?” - “Tâu bệ hạ, người giúp việc tu viện chưa được ban đến ngài đại đức.” - “Này khanh, tính đến nay là đã bao lâu rồi ?” Khi ấy, viên quan đại thần ấy sau khi tính đếm số lượng đêm rồi đã tâu với đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - “Tâu bệ hạ, năm trăm đêm.” - “Này khanh, như vậy thì hãy ban cho ngài đại đức năm trăm người giúp việc tu viện.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Rồi vị quan đại thần ấy đã vâng lệnh đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha và dâng đến đại đức Pilindivaccha năm trăm người giúp việc tu viện. Một ngôi làng riêng biệt đã được thiết lập. Họ đã gọi ngôi làng ấy là “Ngôi làng của những người giúp việc tu viện.” Họ cũng đã gọi ngôi làng ấy là “Ngôi làng Pilindi.” 59. Vào lúc bấy giờ, đại đức Pilindivaccha là vị thường hay tới lui trong ngôi làng ấy. Khi ấy vào buổi sáng, đại đức Pilindivaccha đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào ngôi làng Pilindi để khất thực. 60. Vào lúc bấy giờ, trong ngôi làng ấy có lễ hội. Những đứa trẻ nhỏ được trang điểm, đeo vòng hoa, và chơi đùa. Khi ấy, trong khi đi khất thực tuần tự từng nhà ở ngôi làng Pilindi, đại đức Pilindivaccha đã đi đến căn nhà của người giúp việc tu viện nọ, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. 61. Vào lúc bấy giờ, đứa bé gái con của người đàn bà giúp việc tu viện ấy nhìn thấy những đứa trẻ con khác được trang điểm, đeo vòng hoa, nên đã oà khóc: - “Cho con vòng hoa, cho con đồ trang sức.” Khi ấy, đại đức Pilindivaccha đã nói với người đàn bà giúp việc tu viện ấy điều này: - “Vì sao đứa bé gái này khóc vậy?” - “Thưa ngài, đứa bé gái này nhìn thấy những đứa trẻ con khác được trang điểm, đeo vòng hoa, nên oà khóc: ‘Cho con vòng hoa, cho con đồ trang sức.’ Chúng tôi lâm cảnh khó khăn, lấy đâu ra vòng hoa, lấy đâu ra đồ trang sức?” 62. Khi ấy, đại đức Pilindivaccha đã nhặt lấy một

nắm cỏ nọ rồi nói với người đàn bà giúp việc tu viện ấy điều này: - “Vậy hãy đội nắm cỏ này lên đầu đứa bé gái kia đi.” Khi ấy, người đàn bà giúp việc tu viện ấy đã cầm lấy nắm cỏ ấy rồi đội lên đầu đứa bé gái ấy. Vòng cỏ ấy đã trở thành vòng hoa bằng vàng ròng, đẹp đẽ, xinh xắn, duyên dáng; ngay cả trong nội cung của đức vua cũng không có được vòng hoa bằng vàng ròng như thế ấy. Dân chúng đã trình báo lên đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha rằng: - “Tâu bệ hạ, trong nhà của người giúp việc tu viện kia có vòng hoa bằng vàng ròng đẹp đẽ, xinh xắn, duyên dáng; ngay cả trong nội cung của bệ hạ cũng không có được vòng hoa bằng vàng ròng như thế ấy. Đối với kẻ lâm cảnh khó khăn ấy thì lấy đâu ra? Chắc chắn là có được do trộm cắp.” Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã cho lệnh bắt giữ gia đình người giúp việc tu viện ấy. 63. Đến lần thứ nhì, vào buổi sáng đại đức Pilindivaccha đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào ngôi làng Pilindi để khất thực. Trong khi đi khất thực tuần tự từng nhà ở ngôi làng Pilindi, đại đức Pilindivaccha đã đi đến căn nhà của người giúp việc tu viện nọ, sau khi đến đã hỏi những người hàng xóm rằng: - “Gia đình người giúp việc tu viện này đã đi đâu?” - “Thưa ngài, bọn họ đã bị đức vua ra lệnh bắt giữ vì nguyên nhân vòng hoa bằng vàng ròng ấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

64. Atha kho āyasmā pilindivaccho yena rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro yenāyasmā pilindivaccho tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ pilindivacchaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ āyasmā pilindivaccho etadavoca: “Kissa mahārāja ārāmika- kulaṃ bandhāpitan ”ti? “Tassa bhante, ārāmikassa ghare suvaṇṇamālā abhirūpā dassanīyā pāsādikā. Natthi tādisā amhākampi antepure suvaṇṇamālā. Kuto tassa duggatassa? Nissaṃsayaṃ corikāya ābhatā ”ti.

65. Atha kho āyasmā pilindivaccho rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa pāsādaṃ suvaṇṇan ’ti adhimucci. So ahosi sabbasovaṇṇa- mayo. 1 “Idaṃ pana te mahārāja, tāva bahuṃ suvaṇṇaṃ kuto ”ti. “Aññātaṃ bhante, ayyassa eso 2 iddhānubhāvo ”ti, taṃ ārāmikakulaṃ muñcāpesi. Manussā ‘ayyena kira pilindivacchena sarājikāya parisāya uttarimanussa- dhammā 3 iddhipāṭihāriyaṃ dassitan ’ti attamanā abhippasannā āyasmato pilindivacchassa pañca bhesajjāni abhihariṃsu, seyyathīdaṃ sappi 4 navanītaṃ telaṃ madhu 5 phāṇitan ”ti. 6

66. Pakatiyāpi ca āyasmā pilindivaccho lābhī hoti pañcannaṃ bhesajjānaṃ. Laddhaṃ laddhaṃ parisāya vissajjeti. Parisā cassa hoti bāhulikā.7 Laddhaṃ laddhaṃ kolambepi ghaṭepi pūretvā paṭisāmeti,8 parissāvanānipi thavikāyopi pūretvā vātapānesu laggeti.9 Tāni olīnavilīnāni tiṭṭhanti. Undūrehipi vihārā okiṇṇā vikiṇṇā honti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Anto koṭṭhāgārikā ime samaṇā sakyaputtiyā seyyathāpi rājā māgadho seniyo bimbisāro ”ti.

67. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi

nāma bhikkhū evarūpāya bāhullāya cetessantī ”ti? Atha kho te bhikkhū 10 bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, bhikkhū evarūpāya bāhullāya cetentī ”ti?11 “Saccaṃ bhagavā ”ti.12 —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Yāni kho pana tāni gilānānaṃ bhikkhūnaṃ paṭisāyanīyāni bhesajjāni, seyyathīdaṃ sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, tāni paṭiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikārakaṃ paribhuñjitabbāni. Taṃ atikkāmayato yathādhammo kāretabbo ”ti.

Bhesajja-anuññātabhāṇavāro paṭhamo.

*****

1 sabbo sovaṇṇamayo - PTS. 2 ayyasseveso - Ma. 7 bāhullikā - Ma, Syā, PTS. ayyassa seveso - Syā. 8 paṭisāmenti - Avi, Javi. 3o dhammaṃ - Ma, Syā, PTS. 9 lagganti - PTS. 4 sappiṃ - Ma, Syā, PTS. 10 te anekapariyāyena vigarahitvā - Ma adhikaṃ. 5 madhuṃ - Ma, Syā. 11 cetessantī ti - Syā, Sīmu. 6 phāṇitaṃ - Ma, Syā. 12 BJT, PTS potthakesu iti saddo na paññāyati.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

64. Sau đó, đại đức Pilindivaccha đã đi đến ngự viện của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp đại đức Pilindivaccha, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Pilindivaccha rồi ngồi xuống một bên. Khi đức vua đã ngồi xuống một bên, đại đức Pilindivaccha đã nói với đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - “Tâu đại vương, vì sao gia đình người giúp việc tu viện lại bị ra lệnh bắt giữ?” - “Thưa ngài, trong nhà của người giúp việc tu viện ấy có vòng hoa bằng vàng ròng đẹp đẽ, xinh xắn, duyên dáng; ngay cả trong nội cung của trẫm cũng không có được vòng hoa bằng vàng ròng như thế ấy. Đối với kẻ lâm cảnh khó khăn ấy thì lấy đâu ra? Chắc chắn là có được do trộm cắp.” 65. Khi ấy, đại đức Pilindivaccha đã chú nguyện rằng: “Cung điện của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha là vàng ròng;” cung điện ấy đã trở thành hoàn toàn làm bằng vàng ròng. - “Tâu đại vương, do đâu bệ hạ lại có nhiều vàng ròng đến thế này?” - “Thưa ngài, trẫm đã hiểu rồi. Việc này là năng lực thần thông của ngài đại đức,” rồi đã ra lệnh thả gia đình người giúp việc tu viện ấy. Dân chúng (đồn rằng): “Nghe nói ngài đại đức Pilindivaccha đã phô bày điều kỳ diệu của thần thông là pháp thượng nhân ở triều thần có cả đức vua nữa!” nên đã hoan hỷ, có niềm tin cao độ, rồi đã đem đến dâng đại đức Pilindivaccha năm loại dược phẩm như là: “Bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật ong, đường mía.” 66. Và theo lẽ tự nhiên, đại đức Pilindivaccha trở thành người thọ lãnh năm loại dược phẩm. Đại đức phân phát cho hội chúng vật đã được thọ lãnh. Và hội chúng của vị ấy trở nên dư dả. Họ chứa đầy vật đã được thọ lãnh vào các hũ và các chum rồi cất đi. Họ chứa đầy các túi lọc nước và các túi xách rồi treo lên ở các cửa sổ. Các dược phẩm ấy đã bị rỉ xuống chảy ra và vẫn còn y nguyên. Các trú xá đã có các con chuột xuất hiện rải rác rồi tràn ngập. Dân chúng trong khi đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy nên phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các Sa-môn Thích tử này là những người tích trữ đồ đạc trong nhà giống như là đức vua Seniya Bimbisāra xứ

Magadha vậy.” 67. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu lại chấp nhận sự thặng dư như thế này?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu chấp nhận sự thặng dư như thế ấy, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, các loại dược phẩm thích hợp cho các tỳ khưu bị bệnh như là bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật ong, đường mía, sau khi thọ lãnh chúng nên thọ dụng trong thời hạn tích trữ tối đa là bảy ngày; nếu vượt quá thời hạn ấy thì nên được hành xử theo Pháp.” 1

Tụng phẩm về ‘dược phẩm đã được cho phép’ là phần thứ nhất.

*****

1 Liên quan đến tội nissaggiya pācittiya 23 (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā sāvatthiyaṃ yathābhirattaṃ 1 viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi. 2. Addasā 2 kho āyasmā kaṅkhārevato antarāmagge guḷakaraṇaṃ okkamitvā guḷe piṭṭhampi chārikampi pakkhipante, disvāna ‘akappiyo guḷo sāmiso, na kappati guḷo vikāle paribhuñjitun ’ti kukkuccāyanto sapariso guḷaṃ na paribhuñjati. Yepissa sotabbaṃ maññanti, tepi guḷaṃ na paribhuñjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Kimatthāya 3 bhikkhave, guḷe piṭṭhampi chārikampi pakkhipantī ”ti? “Bandhanatthāya 4 bhagavā ”ti. “Sace bhikkhave, bandhanatthāya3 guḷe piṭṭhampi chārikampi pakkhipanti, so ca guḷotveva saṅkhaṃ 5 gacchati. Anujānāmi bhikkhave, yathāsukhaṃ guḷaṃ paribhuñjitun ”ti. 3. Addasā1 kho āyasmā kaṅkhārevato antarāmagge vacce muggaṃ jātaṃ. Passitvā ‘akappiyā muggā, pakkāpi muggā jāyantī ’ti kukkuccāyanto sapariso muggaṃ na paribhuñjati. Yepissa sotabbaṃ maññanti tepi muggaṃ na paribhuñjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Sace bhikkhave, pakkāpi muggā jāyanti, anujānāmi bhikkhave, yathāsukhaṃ muggaṃ paribhuñjitun ”ti. 4. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno udaravātābādho hoti. So loṇasovīrakaṃ6 apāyi. Tassa so udaravātābādho paṭippassambhī. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gilānassa 7 loṇa- sovīrakaṃ6 agilānassa udakasambhinnaṃ pānaparibhogena paribhuñjitun ”ti. 5. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandaka- nivāpe. Tena kho pana samayena bhagavato udaravātābādho hoti. 6. Atha kho āyasmā ānando ‘pubbepi bhagavato udaravātābādho tekaṭulāya yāguyā8 phāsu hotī ’ti sāmaṃ tilampi taṇḍulampi muggampi viññāpetvā anto vāsetvā anto sāmaṃ pacitvā bhagavato upanāmesi: “Pivatu bhagavā tekaṭulayāgun ”ti.9 7. Jānantāpi tathāgatā pucchanti. Jānantāpi na pucchanti. Kālaṃ viditvā pucchanti. Kālaṃ viditvā na pucchanti. Atthasaṃhitaṃ tathāgatā pucchanti. No anatthasaṃhitaṃ. Anatthasaṃhite setughāto tathāgatānaṃ. Dvīhi ākārehi buddhā bhagavanto bhikkhū paṭipucchanti: “Dhammaṃ vā desissāma sāvakānaṃ vā sikkhāpadaṃ paññāpessāmā ”ti. 8. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ

ānandaṃ āmantesi: “Kuto ’yaṃ10 ānanda, yāgū ”ti? 9. Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananulomikaṃ11 appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ ānanda, evarūpāya bāhullāya cetessasi?

1 yathābhirantaṃ - Ma, Syā, PTS. 6 loṇasocirakaṃ - Syā. 2 addasa - PTS. 7 yathāsukhaṃ - Syā adhikaṃ. 3 kimatthiyā - PTS. 8 tekaṭulayāguyā - Ma. 4 thaddhatthāya - Ma; thaddhanatthāya - PTS. 9 tekaṭulaṃ yāgun ti - Syā. 5 saṅkhyaṃ - Syā. 10 kutāyaṃ - Ma, Syā, PTS. 11 ananucchavikaṃ ānanda ananulomikaṃ - Ma, Syā; ananucchaviyaṃ ~lomikaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

1. Sau đó, khi đã ngự tại thành Sāvatthi theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Rājagaha. 2. Trên đường đi, đại đức Kaṅkhārevata[*]1 đã nhìn thấy lò nấu đường và đã bước xuống. Sau khi nhìn thấy (những người thợ) bỏ bột mì và tro vào trong mật đường, vị ấy (nghĩ rằng): “Mật đường trộn với vật thực là không được phép, (vì thế) đường không được thọ dụng lúc phi thời,” trong lúc ngần ngại nên cùng với tập thể không thọ dụng đường. Thậm chí nhiều vị nghĩ rằng nên nghe theo vị ấy rồi cũng không thọ dụng đường. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vì mục đích gì mà họ bỏ bột mì và tro vào trong mật đường vậy?” - “Bạch Thế Tôn, vì mục đích kết tinh.” - “Này các tỳ khưu, nếu vì mục đích kết tinh mà họ bỏ bột mì và tro vào trong mật đường, (hỗn hợp) ấy kết thành khối vẫn gọi là ‘Đường’ vậy. Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng đường một cách thoải mái.” 3. Trên đường đi, đại đức Kaṅkhārevata đã nhìn thấy cây đậu mugga[*] sinh trưởng ở bãi phân. Sau khi nhìn thấy, vị ấy (nghĩ rằng): “Các hạt đậu mugga là không được phép, dầu cho đã được nấu chín các hạt đậu mugga vẫn sinh trưởng” trong lúc ngần ngại nên cùng với tập thể không thọ dụng đậu mugga. Thậm chí nhiều vị nghĩ rằng nên nghe theo vị ấy rồi cũng không thọ dụng đậu mugga. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, dầu cho đã được nấu chín đậu mugga vẫn sinh trưởng. Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng đậu mugga một cách thoải mái.” 4. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh đau bụng bão. Vị ấy đã húp cháo chua có muối. Bệnh đau bụng bão ấy của vị ấy đã được thuyên giảm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng cháo chua có muối đối với vị bị bệnh, đối với vị không bệnh thì đã được pha trộn với nước như là thức uống.” 5. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Rājagaha. Tại nơi đó ở Rājagaha, đức Thế Tôn ngự tại Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn bị bệnh đau bụng bão. 6. Khi ấy, đại đức Ānanda (nghĩ rằng): “Trước đây, bệnh đau bụng bão của đức Thế Tôn được dịu đi nhờ cháo gồm có ba thứ” nên đã đích thân đi xin mè, gạo lức, và đậu mugga rồi tích trữ ở bên trong (khuôn viên), đích thân nấu ở bên trong, và đã đem đến dâng lên đức Thế Tôn: - “Xin Thế Tôn hãy húp cháo gồm có ba thứ.” 7. Các đấng Như Lai dầu biết vẫn hỏi, dầu biết các vị vẫn không hỏi, biết đúng thời các vị mới hỏi, biết đúng thời các vị vẫn không hỏi, có liên quan đến lợi ích các đấng Như lai mới hỏi và không (hỏi việc) không có liên quan đến lợi ích, khi không có liên quan đến lợi ích

các đấng Như Lai có cách để cắt đứt vấn đề. Chư Phật Thế Tôn hỏi các vị tỳ khưu vì hai lý do: “Hoặc là chúng ta sẽ thuyết Pháp hoặc là chúng ta sẽ quy định điều học cho các đệ tử.” 8. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, cháo này từ đâu vậy?” 9. Khi ấy, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này Ānanda, vì sao ngươi lại nghĩ đến việc đa đoan như thế này?

1 Xin xem lời giải thích ở Phần Phụ Chú trang 379.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

Yadapi ānanda, anto vutthaṃ, 1 tadapi akappiyaṃ. Yadapi anto pakkaṃ, tadapi akappiyaṃ. Yadapi sāmaṃ pakkaṃ, tadapi akappiyaṃ. Netaṃ ānanda, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, anto vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa.

Anto ce bhikkhave, vuṭṭhaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti tiṇṇaṃ dukkaṭānaṃ. Anto ce bhikkhave, vuṭṭhaṃ, anto pakkaṃ aññehi pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dvinnaṃ dukkaṭānaṃ. Anto ce bhikkhave, vuṭṭhaṃ bahi pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dvinnaṃ dukkaṭānaṃ. Bahi ce bhikkhave, vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dvinnaṃ dukkaṭānaṃ. Anto ce bhikkhave, vutthaṃ bahi pakkaṃ aññehi pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Bahi ce bhikkhave, vutthaṃ anto pakkaṃ aññehi pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Bahi ce bhikkhave, vutthaṃ bahi pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Bahi ce bhikkhave, vutthaṃ bahi pakkaṃ aññehi pakkaṃ, tañce paribhuñjeyya, anāpattī ”ti.

10. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘bhagavato sāmaṃpāko 2 paṭikkhitto ’ti puna pāke kukkuccāyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, puna pākaṃ pacitun ”ti.

11. Tena kho pana samayena rājagahaṃ dubbhikkhaṃ hoti. Manussā loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi ārāmaṃ āharanti. Tāni bhikkhū bahi vāsenti. Ukkapiṇḍikāpi khādanti, corāpi haranti, damakāpi haranti. 3 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, anto vāsetun ”ti. Anto vāsetvā bahi pācenti. Damakā parivārenti. Bhikkhū avissatthā4 paribhuñjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, anto pacitun ”ti. Dubbhikkhe kappiyakārakā bahutarā5 haranti, appataraṃ bhikkhūnaṃ denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sāmaṃ pacituṃ. Anujānāmi bhikkhave, anto vutthaṃ2 anto pakkaṃ sāmaṃ pakkan ”ti.

12. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kāsīsu vassaṃ vutthā6 rājagahaṃ gacchantā bhagavantaṃ dassanāya antarāmagge na labhiṃsu lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. Bahuñca phalakhādanīyaṃ ahosi. Kappiyakārako ca na ahosi. Atha kho te bhikkhū kilantarūpā yena rājagahaṃ

veḷuvanaṃ kalandakanivāpo yena bhagavā tenupasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

1 anto vuṭṭhaṃ - Ma. 4 avisaṭṭhā - Ma, Syā; avissatthāya - Tovi, Manupa. 2 sāmapāko - Syā. 5 bahutaraṃ - Ma, Syā, PTS. 3 damakāpi haranti - Ma, Syā, PTS natthi. 6 vassaṃ vuṭṭhā - Ma.

Này Ānanda, vật đã được tích trữ ở bên trong (khuôn viên) là không được phép, vật đã được nấu ở bên trong là không được phép, vật đã được tự mình nấu là không được phép. Này Ānanda, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng (vật) đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên trong, đã được tự mình nấu; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên trong, đã được tự mình nấu thì phạm ba tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên trong, đã được những người khác nấu thì phạm hai tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên ngoài (khuôn viên), đã được tự mình nấu thì phạm hai tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên ngoài, đã được nấu ở bên trong, đã được tự mình nấu thì phạm hai tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên ngoài, đã được những người khác nấu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên ngoài, đã được nấu ở bên trong, đã được những người khác nấu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên ngoài, đã được nấu ở bên ngoài, đã được tự mình nấu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, nếu thọ dụng vật đã được tích trữ ở bên ngoài, đã được nấu ở bên ngoài, đã được những người khác nấu thì vô tội.” 10. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): “Việc tự mình nấu đã được đức Thế Tôn cấm đoán” nên đã ngần ngại trong việc nấu lại lần nữa (hâm nóng thức ăn). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nấu (lại) vật đã được nấu.” 11. Vào lúc bấy giờ, thành Rājagaha bị khó khăn về vật thực. Dân chúng đã đem đến tu viện muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực cứng. Các vị tỳ khưu đã tích trữ các thức ấy ở bên ngoài. Các con thú hoang ăn đi, những kẻ trộm lấy đi, những người chuyên ăn vật thực thừa mang đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tích trữ ở bên trong.” Sau khi tích trữ ở bên trong, các vị cho nấu ở bên ngoài. Những người chuyên ăn vật thực thừa vây quanh. Các vị tỳ khưu thọ dụng không được an toàn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nấu ở bên trong.” Trong thời gian khó khăn về vật thực, người làm thành được phép (các món vật thực) đã mang đi các phần nhiều hơn và dâng cho các vị tỳ khưu phần ít hơn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tự mình nấu. Này các tỳ khưu, ta cho phép (vật) đã được tích trữ ở bên trong, đã được nấu ở bên trong, đã được tự mình nấu.” 12. Vào lúc bấy giờ, nhiều vị tỳ khưu đã trải qua mùa (an cư) mưa ở xứ Kāsi đang đi đến Rājagaha để diện kiến đức Thế Tôn. Trên đường đi, các

vị đã không được đầy đủ theo như nhu cầu về vật thực dầu là tầm thường hay hảo hạng. Và đã có nhiều vật ăn được là trái cây nhưng lại không có người làm (cho trái cây ấy) thành được phép. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy với vóc dáng mệt mỏi đã đi đến Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc, gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

13. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammodituṃ. Atha kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Kacci bhikkhave, khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kaccittha appakilamathena addhānaṃ āgatā? Kuto ca tumhe bhikkhave, āgacchathā ”ti? “Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Idha mayaṃ bhante kāsīsu vassaṃ vutthā rājagahaṃ āgacchantā bhagavantaṃ dassanāya antarāmagge na labhimhā lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. Bahuñca phalakhādanīyaṃ ahosi. Kappiyakārako ca na ahosi. Tena mayaṃ kilantarūpā addhānaṃ āgatā ”ti.

14. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, yattha phala- khādanīyaṃ passati, kappiyakārako ca na hoti, sāmaṃ gahetvā haritvā kappiyakārakaṃ 1 passitvā bhūmiyaṃ nikkhipitvā paṭiggahāpetvā paribhuñjituṃ. Anujānāmi bhikkhave, uggahitapaṭiggahitan ”ti. 2

15. Tena kho pana samayena aññatarassa brāhmaṇassa navā ca tilā navañca madhu 3 uppannā honti. Atha kho tassa brāhmaṇassa etadahosi: “Yannūnāhaṃ nave ca tile navañca madhuṃ buddhapamukhassa bhikkhu- saṅghassa dadeyyan ”ti. Atha kho so brāhmaṇo yena bhagavā tenupasaṅ- kami, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi.4 Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho so brāhmaṇo bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhavaṃ gotamo svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho so brāhmaṇo bhagavato adhivāsanaṃ viditvā pakkāmi.

16. Atha kho so brāhmaṇo tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bho gotama, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya yena tassa brāhmaṇassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

17. Atha kho so brāhmaṇo buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho taṃ brāhmaṇaṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

18. Atha kho tassa brāhmaṇassa acirapakkantassa bhagavato etadahosi: “Yesaṃ kho mayā atthāya buddhapamukho bhikkhusaṅgho nimantito ‘nave ca tile navañca madhuṃ dassāmī ’ti, te mayā pammuṭṭhā5 dātuṃ. Yannūnāhaṃ nave ca tile navañca

madhuṃ kolambehi ca ghaṭehi ca ārāmaṃ āharāpeyyan ”ti.6

1 kappiyakārake - Ma. 2 uggahitaṃ paṭiggahitunti - Ma, PTS; 4 paṭisammodi - Ma. uggahitaṃ paṭiggahetunti - Syā. 5 pamuṭṭhā - Ma, Syā, PTS. 3 madhuṃ - PTS. 6 harāpeyyanti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

13. Điều này đã trở thành thông lệ đối với chư Phật Thế Tôn là niềm nở đối với các tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ-khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Các ngươi đi đến đường xa có được ít mệt nhọc không? Và này các tỳ khưu, các ngươi từ đâu đến vậy?” - “Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc đều tốt đẹp. Bạch ngài, trường hợp chúng con khi đã trải mùa (an cư) mưa ở xứ Kāsi và đang đi đến Rājagaha để diện kiến đức Thế Tôn. Trên đường đi, chúng con đã không đạt được sự đầy đủ theo như nhu cầu về vật thực dầu là tầm thường hay hảo hạng, và có nhiều vật ăn được là trái cây nhưng lại không có người làm thành được phép; vì thế, chúng con đã đi đến đường xa đến với vóc dáng mệt mỏi.” 14. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ở nơi nào thấy trái cây có thể ăn được và không có người làm thành được phép thì tự mình nhặt lấy, mang đi, đến khi gặp được người làm thành được phép thì đặt (trái cây) trên mặt đất, bảo (người ấy) trao lại, rồi thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên.” 15. Vào lúc bấy giờ, có người Bà-la-môn nọ thâu hoạch mè mới và mật đường mới. Khi ấy, người Bà-la-môn ấy đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên dâng mè mới và mật đường mới đến hội chúng có đức Phật đứng đầu?” Sau đó, người Bà-la-môn ấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, người Bà-la-môn ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin ngài Gotama hãy nhận lời tôi về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, người Bà-la-môn ấy hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã ra đi. 16. Sau đó, khi trải qua đêm ấy người Bà-la-môn ấy đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài Gotama, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư gia của người Bà-la-môn ấy, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. 17. Sau đó, người Bà-la-môn ấy đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời bình bát, người Bà-la- môn ấy đã ngồi xuống một bên. Khi người ấy đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho người Bà-la-môn ấy bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy ra đi. 18. Sau đó, khi đức Thế Tôn ra đi không lâu, người Bà-la-môn ấy đã khởi ý điều này: “Hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu đã được ta thỉnh mời vì mục đích của những thứ này: ‘Ta sẽ dâng mè mới và mật đường mới,’ nhưng ta đã quên dâng chúng rồi. Hay là ta sẽ cho người mang mè mới và mật đường

mới bằng các vại và các hũ đến tu viện vậy?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

19. Atha kho so brāhmaṇo nave ca tile navañca madhuṃ kolambehi ca ghaṭehi ca ārāmaṃ āharāpetvā 1 yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho so brāhmaṇo bhagavantaṃ etadavoca: “Yesaṃ kho mayā bho gotama, atthāya buddha- pamukho bhikkhusaṅgho nimantito ‘nave ca tile navañca madhuṃ dassāmī ’ti, te mayā pammuṭṭhā dātuṃ. Patigaṇhātu me bhavaṃ gotamo nave ca tile navañca madhun ”ti. “Tena hi brāhmaṇa, 2 bhikkhūnaṃ dehī ”ti.

20. Tena kho pana samayena bhikkhū dubbhikkhe appamattakepi pavārenti, paṭisaṅkhāpi paṭikkhipanti. Sabbo ca saṅgho pavārito hoti. Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. “Patigaṇhātha 3 bhikkhave, paribhuñjatha. Anujānāmi bhikkhave, tato nīhaṭaṃ bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ paribhuñjitun ”ti.

21. Tena kho pana samayena āyasmato upanandassa sakyaputtassa upaṭṭhākakulaṃ saṅghassa atthāya khādanīyaṃ pāhesi: “Idaṃ khādanīyaṃ4 ayyassa upanandassa dassetvā saṅghassa dātabban ”ti.

22 Tena kho pana samayena āyasmā upanando sakyaputto gāmaṃ piṇḍāya paviṭṭho hoti.

23. Atha kho te manussā ārāmaṃ gantvā bhikkhū pucchiṃsu: “Kahaṃ bhante, ayyo upanando ”ti? “Esāvuso āyasmā upanando sakyaputto gāmaṃ piṇḍāya paviṭṭho ”ti. “Idaṃ bhante khādanīyaṃ ayyassa upanandassa dassetvā saṅghassa dātabban ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Tena hi bhikkhave, paṭiggahetvā nikkhipatha yāva upanando āgacchatī ”ti.

24. Atha kho āyasmā upanando sakyaputto purebhattaṃ kulāni payirupāsitvā divā āgacchati.5

25. Tena kho pana samayena bhikkhū dubbhikkhe appamattakepi pavārenti, paṭisaṅkhāpi paṭikkhipanti. Sabbo ca saṅgho pavārito hoti. Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. “Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjatha. Anujānāmi bhikkhave, purebhattaṃ paṭiggahitaṃ bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ paribhuñjitun ”ti.

26. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi6 tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

27. Tena kho pana samayena āyasmato sāriputtassa kāyaḍāhābādho hoti.

1 harāpetvā - Ma, Syā. 4 idaṃ khādanīyaṃ’ iti Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate. 2 tena hi tvaṃ brāhmaṇa - Syā. 5 āgacchi - PTS. 3 paṭigaṇhatha - Ma, Syā, PTS. 6 yena sāvatthī - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

19. Sau đó, người Bà-la-môn ấy đã cho người mang mè mới và mật đường mới bằng các vại và các hũ đến tu viện rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, người Bà-la-môn ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài Gotama, hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu đã được tôi thỉnh mời vì mục đích của những thứ này: 'Ta sẽ dâng mè mới và mật đường mới,' nhưng tôi đã quên dâng chúng. Bạch ngài Gotama, xin hãy thọ lãnh mè mới và mật đường mới của tôi." - "Này Bà-la- môn, như vậy thì ngươi hãy dâng đến các vị tỳ khưu đi."

20. Vào lúc bấy giờ, trong thời kỳ khó khăn về vật thực các vị tỳ khưu nhận lãnh chỉ chút ít rồi ngăn lại, cũng có những vị suy nghĩ rồi từ chối. Và toàn bộ hội chúng đã được thỉnh cầu. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - "Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã ăn xong khi được yêu cầu thì được thọ dụng vật không phải còn thừa và đã được đem lại từ chỗ đã ăn xong."

21. Vào lúc bấy giờ, gia đình hộ độ của tỳ khưu Upananda con trai dòng Sakya đã cho người đem lại vật thực loại cứng nhằm dâng đến hội chúng (dặn dò) rằng: "Nên trình cho ngài đại đức Upananda thấy rồi mới dâng đến hội chúng."

22. Vào lúc bấy giờ, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã đi vào làng để khất thực.

23. Khi ấy, những người ấy sau khi đi đến tu viện đã hỏi các vị tỳ khưu rằng: - "Thưa các ngài, ngài đại đức Upananda ở đâu vậy?" - "Này các đạo hữu, đại đức Upananda con trai dòng Sakya này đã đi vào làng để khất thực." - "Thưa các ngài, vật thực loại cứng này nên được trình cho ngài đại đức Upananda thấy rồi mới dâng đến hội chúng." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, như vậy thì sau khi thọ lãnh các ngươi hãy để riêng ra đến khi Upananda trở về."

24. Khi ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi đi giao thiệp với các gia đình trước bữa ăn rồi về lại trong ngày.

25. Vào lúc bấy giờ, trong thời kỳ khó khăn về vật thực các vị tỳ khưu nhận lãnh chỉ chút ít rồi ngăn lại, cũng có những vị suy nghĩ rồi từ chối. Và toàn bộ hội chúng đã được thỉnh cầu. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - "Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã ăn xong và đã ngăn (vật thực) được thọ dụng vật không phải còn thừa đã được thọ lãnh trước bữa ăn."

26. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó ở Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

27. Vào lúc bấy giờ, đại đức Sāriputta bị bệnh sốt toàn thân.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

28. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno yenāyasmā sāriputto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sāriputtaṃ etadavoca: "Pubbe te āvuso sāriputta, kāyaḍāhābādho kena phāsu hotī "ti? "Bhisehi ca me āvuso muḷālikāhi cā "ti.

29. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evamevaṃ jetavane antarahito mandākiniyā pokkharaṇiyā tīre pāturahosi.

30. Addasā kho aññataro nāgo āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna āyasmantaṃ mahāmoggallānaṃ etadavoca: “Etu kho bhante ayyo mahāmoggallāno. Svāgataṃ bhante ayyassa mahāmoggallā- nassa. Kena bhante, ayyassa attho? Kiṃ dammī ”ti? “Bhisehi ca me āvuso attho muḷālikāhi cā ”ti.

31. Atha kho so nāgo aññataraṃ nāgaṃ āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe ayyassa bhise ca muḷālikāyo ca yāvadatthaṃ dehī ”ti. Atha kho so nāgo mandākiniṃ pokkharaṇiṃ ogāhetvā soṇḍāya bhisañca bhisamuḷālikañca 1 abbāhetvā2 suvikkhālitaṃ vikkhāletvā bhaṇḍikaṃ bandhitvā yenāyasmā mahā- moggallāno tenupasaṅkami.

32. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evamevaṃ mandākiniyā pokkharaṇiyā tīre antarahito jetavane pāturahosi.

33. Sopi kho nāgo mandākiniyā pokkharaṇiyā tīre antarahito jetavane pāturahosi. Atha kho so nāgo āyasmato mahāmoggallānassa bhise ca muḷālikāyo ca paṭiggahāpetvā jetavane antarahito mandākiniyā pokkharaṇiyā tīre pāturahosi.

34. Atha kho āyasmā mahāmoggallāno āyasmato sāriputtassa bhise ca muḷālikāyo ca upanāmesi. Atha kho āyasmato sāriputtassa bhise ca muḷālikāyo ca paribhuttassa3 kāyaḍāhābādho paṭippassambhi. Bahū bhisā ca muḷālikāyo ca avasiṭṭhā honti.

35. Tena kho pana samayena bhikkhū dubbhikkhe appamattakepi pavārenti, paṭisaṅkhāpi paṭikkhipanti. Sabbo ca saṅgho pavārito hoti. Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. “Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjatha. Anujānāmi bhikkhave, vanaṭṭhaṃ pokkharaṭṭhaṃ bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ paribhuñjitun ”ti.

1 bhisañ ca muḷālikañ ca - Ma; bhisamūlālikāyo - Syā; 2 abbāhitvā - Ma, Syā, PTS; bhisañ ca muḷāliñ ca - PTS; aggahetvā - Manupa, Tovi. bhisamuḷāliṃ - Sīmu. 3 bhuttassa - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

28. Khi ấy, đại đức Mahāmoggallāna đã đi đến gặp đại đức Sāriputta, sau khi đến đã nói với đại đức Sāriputta điều này: - “Này đại đức Sāriputta, trước đây bịnh sốt toàn thân của đại đức được dịu đi nhờ vào thứ gì?” - “Này đại đức, tôi nhờ vào các củ sen và các cọng sen.”

29. Sau đó, giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế đại đức Mahāmoggallāna đã biến mất tại Jetavana rồi hiện ra ở bờ hồ sen Mandākinī.

30. Có con long tượng nọ đã nhìn thấy đại đức Mahāmoggallāna từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với đại đức Mahāmoggallāna điều này: - “Thưa ngài, xin ngài đại đức Mahāmoggallāna hãy đến. Thưa ngài, xin hoan nghênh ngài đại đức

Mahāmoggallāna. Thưa ngài, ngài đại đức có nhu cầu gì? Tôi sẽ dâng vật gì?" - "Này đạo hữu, ta có nhu cầu về các củ sen và các cọng sen."

31. Khi ấy, con long tượng ấy đã ra lệnh cho con long tượng khác rằng: - "Này bạn, như vậy bạn hãy dâng đến ngài đại đức các củ sen và các cọng sen theo như nhu cầu." Sau đó, con long tượng ấy đã lội xuống hồ sen Mandākinī dùng vòi nhổ củ sen và cọng sen rồi rửa sạch sẽ, sau khi rửa xong đã buộc lại thành bó rồi đi đến gặp đại đức Mahāmoggallāna.

32. Khi ấy, giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế đại đức Mahāmoggallāna đã biến mất tại bờ hồ sen Mandākinī rồi hiện ra ở Jetavana.

33. Con long tượng ấy cũng đã biến mất tại bờ hồ sen Mandākinī và hiện ra ở Jetavana. Khi ấy, con long tượng ấy sau khi đã dâng đến đại đức Mahāmoggallāna các củ sen và các cọng sen rồi đã biến mất tại Jetavana và hiện ra ở bờ hồ sen Mandākinī.

34. Sau đó, đại đức Mahāmoggallāna đã đem lại các củ sen và các cọng sen cho đại đức Sāriputta. Khi ấy, vào lúc đại đức Sāriputta đã thọ dụng các củ sen và các cọng sen, bệnh sốt toàn thân đã được thuyên giảm. Nhiều củ sen và cọng sen còn thừa lại.

35. Vào lúc bấy giờ, trong thời kỳ khó khăn về vật thực các vị tỳ khưu nhận lãnh chỉ chút ít rồi ngăn lại, cũng có những vị suy nghĩ rồi từ chối. Và toàn bộ hội chúng đã được thỉnh cầu. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - "Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã ăn xong và đã ngăn (vật thực) được thọ dụng vật không phải còn thừa đã được mọc ở rừng (hoặc) đã được mọc ở hồ nước."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

36. Tena kho pana samayena sāvatthiyaṃ bahuṃ phalakhādanīyaṃ uppannaṃ 1 hoti. Kappiyakārako ca na hoti. Bhikkhū kukkuccāyantā phalaṃ na paribhuñjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, abījaṃ nibbaṭṭabījaṃ 2 akatakappaṃ phalaṃ paribhuñjitun "ti.

37. Atha kho bhagavā sāvatthiyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe.

38. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno bhagandalābādho hoti. Ākāsagotto vejjo satthakammaṃ karoti. Atha kho bhagavā senāsana- cārikaṃ āhiṇḍanto yena tassa bhikkhuno vihāro tenupasaṅkami. Addasā kho ākāsagotto vejjo bhagavantaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna bhagavantaṃ etadavoca: "Āgacchatu bhavaṃ gotamo, imassa bhikkhuno vaccamaggaṃ passatu seyyathāpi godhāmukhan "ti.

39. Atha kho bhagavā 'mamaṃ khvāyaṃ3 moghapuriso uppaṇḍetī 'ti tatova paṭinivattitvā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā

bhikkhū paṭipucchi: “Atthi bhikkhave,4 amukasmiṃ vihāre bhikkhu gilāno ”ti? “Atthi bhagavā ”ti. “Kiṃ tassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Tassa bhante āyasmato bhagandalābādho. Ākāsagotto vejjo satthakammaṃ karotī ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ bhikkhave, tassa moghapurisassa ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma so bhikkhave, moghapuriso sambādhe satthakammaṃ kārāpessati? Sambādhe bhikkhave, sukhumā chavi, duropayo vaṇo, dupparihāraṃ satthaṃ. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, sambādhe satthakammaṃ kārāpetabbaṃ. Yo kārāpeyya, āpatti thullaccayassā ”ti.

40. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘bhagavato sattha- kammaṃ paṭikkhittan ’ti vatthikammaṃ kārāpenti. Ye te bhikkhū appicchā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū vatthikammaṃ kārāpessantī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

41. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū vatthikammaṃ kārāpentī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, sambādhassa sāmantā dvaṅgulā satthakammaṃ vā vatthikammaṃ vā kārāpetabbaṃ. Yo kārāpeyya, āpatti thullaccayassā ”ti.

1 ussannaṃ - Syā, PTS, Sīmu. 3 so maṃ khvāyaṃ - Ma. 2 nibbattabījaṃ - Ma, PTS; nibbaṭabījaṃ - Syā. 4 atthi kira bhikkhave - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

36. Vào lúc bấy giờ, ở thành Sāvatthi được phát sanh nhiều trái cây có thể ăn được. Và người làm (cho trái cây ấy) thành được phép là không có. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ dụng trái cây. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thọ dụng trái cây không có hột, hoặc không còn hột, (cho dù) chưa được làm trở thành đúng phép.”

37. Sau đó, khi đã ngự tại thành Sāvatthi theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Rājagaha. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Rājagaha. Tại nơi đó trong thành Rājagaha, đức Thế Tôn ngự tại Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc.

38. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh lở loét. Thầy thuốc Ākāsagotta thực hiện công việc mổ xẻ. Sau đó, đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã đi đến trú xá của vị tỳ khưu nọ. Thầy thuốc Ākāsagotta đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài Gotama, xin hãy lại đây. Xin hãy nhìn xem hậu môn của vị tỳ khưu này, giống như là miệng của con kỳ nhông vậy.”

39. Khi ấy, đức Thế Tôn (nghĩ rằng): “Kẻ rồ dại này (muốn) đùa cợt ta!” từ chính nơi ấy đã quay trở về, rồi nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, có phải trong trú xá kia có vị tỳ khưu bị

bệnh?" - "Bạch Thế Tôn, thưa có." - "Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy bị bệnh gì?" - "Bạch ngài, đại đức ấy bị bệnh lở loét. Thầy thuốc Ākāsagotta thực hiện công việc mổ xẻ." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này các tỳ khưu, vì sao kẻ rồ dại ấy lại cho người thực hiện công việc mổ xẻ ở chỗ kín (của cơ thể)? Này các tỳ khưu, da ở chỗ kín thì mỏng, vết thương khó liền da, dao khó điều khiển. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên cho người thực hiện việc mổ xẻ ở chỗ kín (của cơ thể); vị nào cho người thực hiện thì phạm tội thullaccaya."

40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn đã cấm đoán việc mổ xẻ" nên đã cho người thực hiện việc bơm thụt. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại cho người thực hiện việc bơm thụt?" Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

41. - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư cho người thực hiện việc bơm thụt, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên cho người thực hiện việc mổ xẻ hoặc việc bơm thụt xung quanh chỗ kín (của cơ thể) hai lóng tay; vị nào cho người thực hiện thì phạm tội thullaccaya."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

42. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena bārāṇasī tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena bārāṇasī tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā bārāṇasiyaṃ viharati isipatane migadāye.

43. Tena kho pana samayena bārāṇasiyaṃ suppiyo ca upāsako suppiyā ca upāsikā ubho pasannā 1 honti dāyakā kārakā saṅghupaṭṭhākā. Atha kho suppiyā upāsikā ārāmaṃ gantvā vihārena vihāraṃ pariveṇena pariveṇaṃ upasaṅkamitvā bhikkhū pucchati: "Ko bhante gilāno, kassa kiṃ āharīyatū "ti. 2

44. Tena kho pana samayena aññatarena bhikkhunā virecanaṃ pītaṃ hoti. Atha kho so bhikkhu suppiyaṃ upāsikaṃ etadavoca: "Mayā kho bhagini, virecanaṃ pītaṃ. Attho me paṭicchādanīyenā "ti. "Suṭṭhu ayya, āharīyissatī "ti. 3 Gharaṃ gantvā antevāsiṃ āṇāpesi: "Gaccha bhaṇe, pavattamaṃsaṃ jānāhī "ti. "Evaṃ ayye "ti kho so puriso suppiyāya upāsikāya paṭissutvā kevalakappaṃ bārāṇasiṃ āhiṇḍanto na addasa pavattamaṃsaṃ. Atha kho so puriso yena suppiyā upāsikā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā suppiyaṃ upāsikaṃ etadavoca: "Natthayye pavattamaṃsaṃ. Māghāto ajjā "ti.

45. Atha kho suppiyāya upāsikāya etadahosi: "Tassa kho gilānassa bhikkhuno paṭicchādanīyaṃ alabhantassa ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā vā 4 bhavissati. Na kho me taṃ patirūpaṃ, yāhaṃ paṭissutvā na harāpeyyan "ti, potthanikaṃ gahetvā ūrumaṃsaṃ ukkantitvā dāsiyā adāsi: "Handa je imaṃ maṃsaṃ sampādetvā,

amukasmiṃ vihāre bhikkhu gilāno, tassa dajjehi. 5 Yo ca maṃ pucchati, ‘gilānā ’ti paṭivedehī ”ti, uttarāsaṅgena ūruṃ paveṭhetvā6 ovarakaṃ pavisitvā mañcake nipajji.

46. Atha kho suppiyo upāsako gharaṃ gantvā dāsiṃ pucchi: “Kahaṃ suppiyā ”ti? “Esayya7 ovarake nipannā ”ti. Atha kho suppiyo upāsako yena suppiyā upāsikā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā suppiyaṃ upāsikaṃ etadavoca: “Kissa nipannāsī ”ti? “Gilānamhī ”ti.8 “Kinte ābādho ”ti? Atha kho suppiyā upāsikā suppiyassa upāsakassa etamatthaṃ ārocesi.

47. Atha kho suppiyo upāsako ‘Acchariyaṃ vata bho! Abbhutaṃ vata bho! Yāva saddhāyaṃ suppiyā pasannā, yatra hi nāma attanopi maṃsāni pariccattāni, kimpanimāya9 aññaṃ kiñci adeyyaṃ bhavissatī ’ti haṭṭho udaggo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.

1 ubhatopasannā - Ma, PTS, Avi, Tovi. 6 veṭhetvā - Ma, Syā, PTS. 2 āhariyatū ti - Ma, Syā; āhariyyatū ti - PTS. 7 esāyya - Ma, Syā, PTS. 3 āhariyissatī ti - Ma, Syā, PTS. 8 gilānāmhī ti - Ma. 4 kālaṅkiriyā vā - Ma, PTS. 9 kimpimāya - Ma, Tovi; 5 dajjāhi - Ma. kim pana imāya - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

42. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Bārāṇasī. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Bārāṇasī. Tại nơi đó trong thành Bārāṇasī, đức Thế Tôn ngự tại Isipatana, ở vườn nai.

43. Vào lúc bấy giờ, trong thành Bārāṇasī có nam cư sĩ Suppiya và nữ cư sĩ Suppiyā. Cả hai đều mộ đạo, là thí chủ, là người phục vụ, là người hộ độ hội chúng. Khi ấy, nữ cư sĩ Suppiyā đi đến tu viện rồi đi từ trú xá này đến trú xá khác, từ phòng này đến phòng khác, và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - “Thưa các ngài, vị nào bị bệnh? Vật gì cần được mang lại? Cho vị nào?”

44. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã uống thuốc xổ. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã nói với nữ cư sĩ Suppiyā điều này: - “Này chị gái, tôi đã uống thuốc xổ. Tôi có nhu cầu về nước luộc thịt.” - “Thưa ngài, tốt lắm. (Nước luộc thịt) sẽ được mang lại.” Sau khi về nhà, nàng đã bảo người giúp việc rằng: - “Này chú em, hãy đi và tìm (mua) loại thịt đã được làm sẵn.” - “Thưa cô chủ, xin vâng.” Rồi người đàn ông ấy, nghe theo nữ cư sĩ Suppiyā, trong khi đi rảo khắp cả thành Bārāṇasī vẫn không thấy loại thịt đã được làm sẵn. Sau đó, người đàn ông ấy đã đi đến gặp nữ cư sĩ Suppiyā, sau khi đến đã nói với nữ cư sĩ Suppiyā điều này: - “Thưa cô chủ, không có thịt đã được làm sẵn. Hôm nay là ngày kiêng sát sanh.”

45. Khi ấy, nữ cư sĩ Suppiyā đã khởi ý điều này: “Vị tỳ khưu bị bệnh ấy mà không có được nước luộc thịt thì bệnh sẽ trầm trọng hơn, hoặc sẽ chết. Đối với ta, việc ta đã hứa mà không cho người đem lại là việc không thích đáng,” nên đã cầm lấy con dao găm cắt lìa miếng thịt ở đùi rồi trao cho người tớ gái (nói rằng): - “Này em, sau khi chuẩn bị miếng thịt này, ở trú xá kia có vị tỳ khưu bị bệnh, hãy dâng đến vị ấy. Và ai hỏi ta thì hãy báo cho biết là: ‘Cô chủ bị bệnh.’” Rồi nàng đã lấy thượng y quấn quanh đùi, đi vào

phòng trong, và nằm xuống trên giường.

46. Sau đó, nam cư sĩ Suppiya đã trở về nhà và hỏi người tớ gái rằng: - “Suppiyā đâu rồi?” - “Thưa ông chủ, bà nằm ở phòng trong.” Khi ấy, nam cư sĩ Suppiya đã đi đến gặp nữ cư sĩ Suppiyā, sau khi đến đã nói với nữ cư sĩ Suppiyā điều này: - “Vì sao nàng lại nằm vậy?” - “Thiếp bị bệnh.” - “Nàng bị bệnh gì vậy?” Khi ấy, nữ cư sĩ Suppiyā đã kể lại sự việc ấy cho nam cư sĩ Suppiya.

47. Khi ấy, nam cư sĩ Suppiya (nghĩ rằng): “Thật kỳ diệu thay! Thật phi thường thay! Nàng Suppiyā này có niềm tin, mộ đạo đến thế. Bởi vì ngay cả các phần thịt của chính bản thân còn được dứt bỏ, thì đối với nàng còn có vật gì khác nữa sẽ là không thể bố thí?” rồi đã mừng rỡ, phấn chấn đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

48. Ekamantaṃ nisinno kho suppiyo upāsako bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhu- saṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho suppiyo upāsako bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. 49. Atha kho suppiyo upāsako tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya yena suppiyassa upāsakassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhu- saṅghena. 50. Atha kho suppiyo upāsako yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅ- kamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitaṃ kho suppiyaṃ upāsakaṃ bhagavā etadavoca: “Kahaṃ suppiyā ”ti? “Gilānā bhagavā ”ti. “Tena hi āgacchatū ”ti. “Na bhagavā ussahatī “ ti. “Tena hi pariggahetvāpi ānethā ”ti. Atha kho suppiyo upāsako suppiyaṃ upāsikaṃ pariggahetvā ānesi. Tassā sahadassanena bhagavato tāva mahāvaṇo rūḷho ahosi succhavi lomajāto. 51. Atha kho suppiyo ca upāsako suppiyā ca upāsikā ‘Acchariyaṃ vata bho! Abbhutaṃ vata bho! Tathāgatassa mahiddhikatā mahānubhāvatā, yatra hi nāma sahadassanena bhagavato tāva mahāvaṇo rūḷho bhavissati succhavi lomajāto ’ti haṭṭhā udaggā buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdiṃsu. Atha kho bhagavā suppiyaṃ ca upāsakaṃ suppiyaṃ ca upāsikaṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. 52. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu- saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Ko bhikkhave, suppiyaṃ upāsikaṃ maṃsaṃ viññāpesī ”ti? Evaṃ vutte so bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Ahaṃ kho bhante suppiyaṃ upāsikaṃ maṃsaṃ viññāpesin ”ti. “Āharīyittha bhikkhū ”ti. “Āharīyittha bhagavā ”ti. “Paribhuñji tvaṃ bhikkhū ”ti. “Paribhuñjāhaṃ 1 bhagavā ”ti. “Paṭivekkhi tvaṃ bhikkhū ”ti. “Nāhaṃ bhagavā paṭivekkhin ”ti. 53. Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Kathaṃ hi nāma tvaṃ mogha- purisa, appaṭivekkhitvā maṃsaṃ paribhuñjissasi? Manussamaṃsaṃ kho tayā moghapurisa, paribhuttaṃ.

Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Santi bhikkhave, manussā saddhā pasannā. Tehi attanopi maṃsāni pariccattāni. Na bhikkhave, manussamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti thullaccayassa. Na ca bhikkhave, appaṭivekkhitvā maṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 paribhuñjāmahaṃ - Ma.

48. Khi đã ngồi xuống một bên, nam cư sĩ Suppiya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời bữa trai phạn của con vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, nam cư sĩ Suppiya hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, và ra đi. 49. Sau đó, khi trải qua đêm ấy nam cư sĩ Suppiya đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư gia của nam cư sĩ Suppiya, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. 50. Sau đó, nam cư sĩ Suppiya đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi nam cư sĩ Suppiya đã đứng một bên, đức Thế Tôn đã nói với nam cư sĩ Suppiya điều này: - “Suppiyā đâu rồi?” - “Bạch Thế Tôn, nàng bị bệnh.” - “Như vậy thì (nàng) hãy đi đến.” - “Bạch Thế Tôn, nàng không đủ sức.” - “Như vậy thì hãy ẵm rồi đưa (nàng) lại.” Sau đó, nam cư sĩ Suppiya đã ẵm và đưa nữ cư sĩ Suppiyā lại. Đối với nàng, với ánh nhìn của đức Thế Tôn, ngay tức thời vết thương lớn đã được liền lại, có làn da đẹp, lông tơ đã mọc. 51. Khi ấy, nam cư sĩ Suppiya và nữ cư sĩ Suppiyā (nghĩ rằng): “Thật kỳ diệu thay! Thật phi thường thay! Đức Như Lai có đại thần lực, có đại oai lực! Bởi vì ở đây với ánh nhìn của đức Thế Tôn, ngay tức thời vết thương lớn đã được liền lại, có làn da đẹp, lông tơ đã mọc” nên mừng rỡ phấn chấn rồi đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, họ đã ngồi xuống một bên. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho nam cư sĩ Suppiya và nữ cư sĩ Suppiyā bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. 52. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, vị nào đã yêu cầu nữ cư sĩ Suppiyā về thịt?” Khi được nói như thế, vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chính con đã yêu cầu nữ cư sĩ Suppiyā về thịt.” - “Này tỳ khưu, có phải (thịt) đã được đem đến?” - “Bạch Thế Tôn, (thịt) đã được đem đến.” - “Này tỳ khưu, có phải ngươi đã thọ dụng?” - “Bạch Thế Tôn, con đã thọ dụng.” - “Này tỳ khưu, thế ngươi có suy xét (là thịt gì) hay không?” - “Bạch Thế Tôn, con đã không suy xét (là thịt gì).” 53. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— “Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi chưa suy xét mà lại thọ dụng thịt? Này kẻ rồ dại, ngươi đã thọ dụng thịt người. Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách,

ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, có những người có niềm tin, mộ đạo, ngay cả các phần thịt của chính bản thân còn được những người này dứt bỏ. Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt người; vị nào thọ dụng thì phạm tội thullaccaya. Và này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt khi chưa suy xét; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

54. Tena kho pana samayena rañño hatthī maranti. Manussā dubbhikkhe hatthimaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ hatthi- maṃsaṃ denti. Bhikkhū hatthimaṃsaṃ paribhuñjanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā hatthimaṃsaṃ paribhuñjissanti? Rājaṅgaṃ hatthī. Sace rājā jāneyya, na tesaṃ 1 attamano assā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, hatthimaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

55. Tena kho pana samayena rañño assā maranti. Manussā dubbhikkhe assamaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ assa- maṃsaṃ denti. Bhikkhū assamaṃsaṃ paribhuñjanti. Manussā ujjhāpenti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā assamaṃsaṃ paribhuñjissanti? Rājaṅgaṃ assā. Sace rājā jāneyya, na tesaṃ1 attamano assā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, assamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

56. Tena kho pana samayena manussā dubbhikkhe sunakhamaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ sunakhamaṃsaṃ denti. Bhikkhū sunakhamaṃsaṃ paribhuñjanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā sunakhamaṃsaṃ paribhuñjissanti? Jeguccho sunakho paṭikkūlo ”ti. 2 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sunakhamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

57. Tena kho pana samayena manussā dubbhikkhe ahimaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ ahimaṃsaṃ denti. Bhikkhū ahimaṃsaṃ paribhuñjanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā ahimaṃsaṃ paribhuñjissanti? Jeguccho ahi paṭikkūlo ”ti.

58. Suphassopi3 nāgarājā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho suphassā nāgarājā bhagavantaṃ etadavoca: “Santi hi4 bhante, nāgā assaddhā appasannā. Te appamattakehipi bhikkhū viheṭheyyuṃ. Sādhu bhante ayyā ahimaṃsaṃ na paribhuñjeyyun ”ti.

59. Atha kho bhagavā suphassaṃ nāgarājānaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho suphasso nāgarājā bhagavatā dhammiyā kathā sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

1 na nesaṃ - Ma, PTS. 3 supassopi - Ma, PTS; 2 paṭikūlo ti - Ma. supasso - Syā. 4 santi - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

54. Vào lúc bấy giờ, các con voi của đức vua bị chết. Trong thời kỳ khó khăn về vật thực, dân chúng ăn thịt voi. Họ bố thí thịt voi đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu thọ dụng thịt voi. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại thọ dụng thịt voi? Các con voi là biểu tượng của hoàng gia, nếu đức vua biết ngài sẽ không hoan hỷ với các vị ấy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt voi; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa."

55. Vào lúc bấy giờ, các con ngựa của đức vua bị chết. Trong thời kỳ khó khăn về vật thực, dân chúng ăn thịt ngựa. Họ bố thí thịt ngựa đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu thọ dụng thịt ngựa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại thọ dụng thịt ngựa? Các con ngựa là biểu tượng của hoàng gia, nếu đức vua biết ngài sẽ không hoan hỷ với các vị ấy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt ngựa; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa."

56. Vào lúc bấy giờ, trong thời kỳ khó khăn về vật thực dân chúng ăn thịt chó. Họ bố thí thịt chó đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu thọ dụng thịt chó. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại thọ dụng thịt chó? Loài chó thì ghê tởm và đáng ghét." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt chó; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa."

57. Vào lúc bấy giờ, trong thời kỳ khó khăn về vật thực dân chúng ăn thịt rắn. Họ bố thí thịt rắn đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu thọ dụng thịt rắn. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại thọ dụng thịt rắn? Loài rắn thì ghê tởm và đáng ghét."

58. Vua của loài rắn là Suphassa cũng đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, Suphassa vua của loài rắn đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có những loài rắn không có đức tin, không có lòng ngưỡng mộ, chúng có thể hãm hại các vị tỳ khưu dầu là việc không đáng. Bạch ngài, thật tốt đẹp thay các ngài đại đức chớ nên thọ dụng thịt rắn."

59. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Suphassa vua của loài rắn bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Suphassa vua của loài rắn đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

60. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, ahimaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya,

āpatti dukkaṭassā ”ti.

61. Tena kho pana samayena luddakā 1 sīhaṃ hantvā sīhamaṃsaṃ 2 paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ sīhamaṃsaṃ denti. Bhikkhū sīhamaṃsaṃ paribhuñjitvā araññe viharanti. Sīhā maṃsa- gandhena 3 bhikkhū paripātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sīhamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

62. Tena kho pana samayena luddakā vyagghaṃ hantvā vyagghamaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ vyagghamaṃsaṃ denti. Bhikkhū vyagghamaṃsaṃ paribhuñjitvā araññe viharanti. Vyagghā maṃsa- gandhena 4 bhikkhū paripātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, vyagghamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

63. Tena kho pana samayena luddakā dīpiṃ hantvā dīpimaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ dīpimaṃsaṃ denti. Bhikkhū dīpimaṃsaṃ paribhuñjitvā araññe viharanti. Dīpī maṃsa- gandhena5 bhikkhū paripātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, dīpimaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

64. Tena kho pana samayena luddakā acchaṃ hantvā acchamaṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ acchamaṃsaṃ denti. Bhikkhū acchamaṃsaṃ paribhuñjitvā araññe viharanti. Acchā maṃsa- gandhena6 bhikkhū paripātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, acchamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

65. Tena kho pana samayena luddakā taracchaṃ hantvā taraccha- maṃsaṃ paribhuñjanti. Bhikkhūnaṃ piṇḍāya carantānaṃ taraccha- maṃsaṃ denti. Bhikkhū taracchamaṃsaṃ paribhuñjitvā araññe viharanti. Taracchā maṃsagandhena7 bhikkhū paripātenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, taracchamaṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Suppiyabhāṇavāro dutiyo.

*****

1 luddhakā - Syā. 2 maṃsaṃ - PTS. 5 dīpimaṃsagandhena - Ma, Syā, PTS. 3 sīhamaṃsagandhena - Ma, Syā, PTS. 6 acchamaṃsagandhena - Ma, Syā, PTS. 4 vyagghamaṃsagandhena - Ma, Syā, PTS. 7 taracchamaṃsagandhena - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

60. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt rắn; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

61. Vào lúc bấy giờ, những người thợ săn giết chết con sư tử rồi ăn thịt sư tử. Họ bố thí thịt sư tử đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu sau khi thọ dụng thịt sư tử rồi vào ngụ ở trong rừng. Những con sư tử vồ lấy các vị tỳ khưu bởi mùi của thịt. Các

vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt sư tử; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

62. Vào lúc bấy giờ, những người thợ săn giết chết con hổ rồi ăn thịt hổ. Họ bố thí thịt hổ đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu sau khi thọ dụng thịt hổ rồi vào ngụ ở trong rừng. Những con hổ vồ lấy các vị tỳ khưu bởi mùi của thịt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt hổ; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

63. Vào lúc bấy giờ, những người thợ săn giết chết con beo rồi ăn thịt beo. Họ bố thí thịt beo đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu sau khi thọ dụng thịt beo rồi vào ngụ ở trong rừng. Những con beo vồ lấy các vị tỳ khưu bởi mùi của thịt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt beo; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

64. Vào lúc bấy giờ, những người thợ săn giết chết con gấu rồi ăn thịt gấu. Họ bố thí thịt gấu đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu sau khi thọ dụng thịt gấu rồi vào ngụ ở trong rừng. Những con gấu vồ lấy các vị tỳ khưu bởi mùi của thịt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt gấu; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

65. Vào lúc bấy giờ, những người thợ săn giết chết con chó sói rồi ăn thịt chó sói. Họ bố thí thịt chó sói đến các vị tỳ khưu đang đi khất thực. Các vị tỳ khưu sau khi thọ dụng thịt chó sói rồi vào ngụ ở trong rừng. Những con chó sói vồ lấy các vị tỳ khưu bởi mùi của thịt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng thịt chó sói; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

Tụng phẩm Suppiya là phần thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā bārāṇasiyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena andhakavindaṃ tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi. 2. Tena kho pana samayena jānapadā manussā bahuṃ loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi sakaṭesu āropetvā buddhapamukhassa bhikkhu-saṅghassa piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā 1 honti ‘yadā paṭipāṭiṃ labhissāma, tadā bhattaṃ karissāmā ’ti pañcamattāni ca vighāsādasatāni. 3. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena andhakavin- daṃ tadavasari. Atha kho aññatarassa brāhmaṇassa paṭipāṭiṃ alabhantassa etadahosi: “Adhikāni 2 kho me dve māsāni buddhapamukhaṃ bhikkhu- saṅghaṃ anubandhantassa ‘yadā paṭipāṭiṃ labhissāmi, tadā bhattaṃ karissāmī ’ti. Na ca me paṭipāṭi labbhati. Ahañcamhi ekako, 3 bahu ca me gharāvāsattho hāyati. Yannūnāhaṃ bhattaggaṃ olokeyyaṃ, yaṃ bhattagge nāssa taṃ paṭiyādeyyan ”ti? Atha kho so brāhmaṇo bhattaggaṃ olokento dve nāddasa yāguñca madhugoḷakañca. 4. Atha kho so brāhmaṇo yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Idha me bho

ānanda, paṭipāṭiṃ alabhantassa etadahosi: ‘Adhikāni kho me dve māsāni buddha-pamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ anubandhantassa 4 yadā paṭipāṭiṃ labhissāmi tadā bhattaṃ karissāmī ti. Na ca me paṭipāṭi labbhati. Ahañcamhi ekako, bahu ca me gharāvāsattho hāyati. Yannūnāhaṃ bhattaggaṃ olokeyyaṃ yaṃ bhattagge nāssa taṃ paṭiyādeyyan ’ti. So kho ahaṃ bho ānanda, bhattaggaṃ olokento dve nāddasaṃ yāguñca madhugoḷakañca. Svāhaṃ bho ānanda, paṭiyādeyyaṃ yāguñca madhugoḷakañca, patigaṇheyya me bhavaṃ gotamo ”ti. “Tena hi brāhmaṇa, bhagavantaṃ paṭipucchissāmī ”ti. 5 5. Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Tena h’ ānanda, paṭiyādetū ”ti. “Tena hi brāhmaṇa, paṭiyādehī ”ti. Atha kho so brāhmaṇo tassā rattiyā accayena pahūtaṃ yāguñca madhugoḷakañca paṭiyādāpetvā bhagavato upanāmesi: “Patigaṇhātu me bhavaṃ gotamo yāguñca madhugoḷakañcā ”ti. “Tena hi brāhmaṇa, bhikkhūnaṃ dehī ”ti. Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. “Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjathā ”ti. 6. Atha kho so brāhmaṇo buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ pahūtāya yāguyā ca madhugoḷakena ca sahatthā santappetvā sampavāretvā bhaga- vantaṃ dhotahatthaṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho taṃ brāhmaṇaṃ bhagavā etadavoca: “Dasa ime6 brāhmaṇa, ānisaṃsā yāguyā: 7 Yāguṃ dento āyuṃ deti, vaṇṇaṃ deti, sukhaṃ deti, balaṃ deti, paṭibhāṇaṃ deti, yāgu pītā khudaṃ8 paṭihanti,9 pipāsaṃ paṭivineti,10 vātaṃ anulometi, vatthiṃ sodheti, āmāvasesaṃ pāceti. Ime kho brāhmaṇa, dasānisaṃsā yāguyā ”ti.

1 anubandhā - Sīmu, Ma. 6 dasayime - Ma, Syā; das’ ime - PTS. 2 atītāni - Ma, PTS. 7 katame dasa - Ma, Syā, PTS dissate. 3 ekattako - Ma. 8 khuddaṃ - Ma. 4 anubaddhassa - Syā, PTS. 9 paṭihanati - Ma, Syā, PTS. 5 pucchissāmī ti - PTS. 10 vineti - Ma; paṭivinodeti - Syā; vinodeti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

1. Sau đó, khi đã ngự tại thành Bārāṇasī theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Andhakavinda cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu. 2. Vào lúc bấy giờ, dân chúng trong xứ sở cho người chất lên các xe hàng nhiều muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng rồi lần lượt nối đuôi theo sau hội chúng tỳ khưu có đức Thế Tôn đứng đầu (nghĩ rằng): “Khi nào chúng tôi đến phiên, khi ấy chúng tôi sẽ thực hiện bữa trai phạn” và số lượng người ăn thức ăn còn thừa là năm trăm người. 3. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Andhakavindaṃ. Khi ấy, có người Bà-la-môn nọ không nhận được phiên nên đã khởi ý điều này: “Hơn hai tháng nay, ta đã theo sau hội chúng tỳ khưu có đức Thế Tôn đứng đầu (nghĩ rằng): ‘Khi nào ta đến phiên, khi ấy ta sẽ thực hiện bữa trai phạn,’ và phiên của ta không được thành tựu. Mà ta thì đơn chiếc, và nhiều công việc gia đình đã bị ta bỏ bê. Hay là ta nên nhìn xem ở nhà ăn, món gì ở nhà ăn không có thì ta nên chuẩn bị món đó?” Sau đó, người Bà-la-môn ấy trong khi nhìn xem ở nhà ăn đã không thấy hai món là cháo và mật viên. 4. Khi ấy, người Bà-la-môn ấy đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Thưa ngài Ānanda, ở đây tôi không nhận được phiên nên đã khởi ý điều này: ‘Hơn hai tháng nay, ta đã theo sau hội chúng

tỳ khưu có đức Thế Tôn đứng đầu (nghĩ rằng): -Khi nào ta đến phiên, khi ấy ta sẽ thực hiện bữa trai phạn,- và phiên của ta không được thành tựu. Mà ta thì đơn chiếc, và nhiều công việc gia đình đã bị ta bỏ bê. Hay là ta nên nhìn xem ở nhà ăn, món gì ở nhà ăn không có thì ta nên chuẩn bị món đó?' Thưa ngài Ānanda, trong khi nhìn xem ở nhà ăn tôi đây đã không thấy hai món là cháo và mật viên. Thưa ngài Ānanda, nếu tôi chuẩn bị sẵn sàng cháo và mật viên thì Ngài Gotama có thọ nhận của tôi hay không?" - "Này ông Bà-la-môn, như thế thì tôi sẽ hỏi đức Thế Tôn." 5. Khi ấy, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế tôn. - "Này Ānanda, như vậy thì bảo ông ta hãy chuẩn bị sẵn sàng." - "Này ông Bà-la- môn, như vậy thì ông hãy chuẩn bị sẵn sàng." Sau đó, khi trải qua đêm ấy người Bà-la-môn ấy đã cho chuẩn bị sẵn sàng nhiều cháo và mật viên rồi đem dâng đến đức Thế Tôn: - "Bạch Ngài Gotama, xin hãy thọ lãnh cháo và mật viên của tôi." - "Này Bà-la-môn, như thế thì hãy dâng đến các vị tỳ khưu." Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - "Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh, hãy thọ dụng." 6. Khi ấy, người Bà-la-môn ấy đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với nhiều cháo và mật viên. Đến khi đức Thế Tôn có cánh tay đã được rửa, bàn tay đã rời khỏi bình bát, người Bà-la-môn ấy đã ngồi xuống một bên. Khi người Bà-la-môn ấy đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với người Bà-la-môn ấy điều này: - "Này Bà-la-môn, đây là mười điều lợi ích của cháo. Mười điều ấy là gì? Trong khi bố thí cháo (người ấy) bố thí tuổi thọ, bố thí sắc đẹp, bố thí sự an lạc, bố thí sức mạnh, bố thí sự sáng suốt, những người đã húp cháo dứt hẳn cơn đói, chận đứng cơn khát, điều hòa gió, làm sạch bàng quang, và làm tiêu hóa phần (vật thực) còn lại chưa tiêu. Này Bà-la-môn, đây là mười điều lợi ích của cháo."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

7. "Yo saññatānaṃ paradattabhojinaṃ kālena sakkacca 1 dadāti yāguṃ, dasassa ṭhānāni anuppavecchati āyuñca vaṇṇañca sukhaṃ balañca. 8. Paṭibhāṇamassa upajāyate 2 tato khudaṃ pipāsaṃ 3 vyapaneti vātaṃ, sodheti vatthiṃ pariṇāmeti bhuttaṃ 4 bhesajjametaṃ sugatena vaṇṇitaṃ. 9. Tasmā hi yāguṃ alameva dātuṃ niccaṃ manussena sukhatthikena, dibbāni vā patthayatā sukhāni manussasobhagyatam 5icchatā vā "ti. 10. Atha kho bhagavā taṃ brāhmaṇaṃ imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, yāguñca madhugoḷakañcā "ti. 11. Assosuṃ kho manussā: "Bhagavatā kira bhikkhūnaṃ yāgu 6 anuññātā madhugoḷakañcā "ti. Te kālasseva bhojjayāguṃ paṭiyādenti madhugoḷakañ ca. Bhikkhū kālasseva bhojjāya yāguyā 7 dhātā madhugoḷakena ca bhattagge na cittarūpaṃ bhuñjanti.8 12. Tena kho pana samayena aññatarena taruṇappasannena9 mahā- mattena svātanāya buddhapamukho bhikkhusaṅgho nimantito hoti. Atha kho tassa taruṇappasannassa mahāmattassa etadahosi: "Yannūnāhaṃ aḍḍhateḷasannaṃ bhikkhusatānaṃ aḍḍhateḷasāni maṃsapātisatāni paṭiyādeyyaṃ, ekamekassa bhikkhuno ekamekaṃ maṃsapātiṃ upanāmeyyan "ti. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā aḍḍhateḷasāni ca maṃsapātisatāni bhagavato kālaṃ ārocāpesi: "Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan "ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ

ādāya yena tassa taruṇappasannassa mahāmattassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. 13. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto bhattagge bhikkhū pari- visati. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Thokaṃ āvuso dehī ”ti.10 “Mā kho tumhe bhante, ‘ayaṃ taruṇappasanno mahāmatto ’ti thokaṃ thokaṃ patigaṇ- hittha.11 Bahuṃ me khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyattaṃ aḍḍhateḷasāni12 maṃsapātisatāni. 13Ekamekaṃ maṃsapātiṃ upanāmessāmi.14 Patigaṇhatha bhante yāvadatthan ”ti. “Na kho mayaṃ āvuso etaṃ kāraṇā thokaṃ thokaṃ patigaṇhāma. Api ca mayaṃ kālasseva bhojjāya yāguyā dhātā madhu-goḷakena ca. Tena mayaṃ thokaṃ thokaṃ patigaṇhāmā ”ti.

1 sakkaccaṃ - PTS. 8 paribhuñjanti - Ma. 2 upajāyati - PTS. 9 taruṇapasannena - Ma, PTS. 3 pipāsañca - Ma, PTS. 10 thokaṃ āvuso dehi, thokaṃ āvuso dehī ti - Ma, Syā, PTS. 4 bhattaṃ - Ma, SyāJavi, Tovi, Manupa. 11 patigaṇhatha - Ma, Syā, PTS. 5 sobhaggatam - Syā; sobhāgyataṃ - PTS. 12 aḍḍhatelasāni ca - Ma, Syā, PTS. 6 bhagavatā kira yāgu - Ma, PTS. 13 ‘ekamekassa bhikkhuno’ iti ūnaṃ. 7 bhojjayāguyā - Ma, Syā, PTS. 14 upanāmessāmī ti - Ma, PTS, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

7. “Người nào bố thí cháo một cách trân trọng và hợp thời đến các vị đã được thu thúc, (sống nhờ) vật thực được bố thí bởi những kẻ khác, (người ấy) cho đến vị này mười điều lợi ích là: tuổi thọ, và sắc đẹp, sự an vui, và sức mạnh.

8. Nhờ đó sự sáng suốt được sanh khởi cho vị này, khiến xua đi cơn đói cơn khát, (điều hòa) gió, làm trong sạch bàng quang, làm tiêu hóa vật đã được ăn vào. Dược phẩm này đã được ngợi khen bởi đấng Thiện Thệ.

9. Chính vì điều ấy, người tầm cầu sự an vui đang ước nguyện về các sự an lạc thuộc cõi trời hoặc đang ước muốn về sự phồn vinh của nhân loại nên thường xuyên bố thí cháo thật đầy đủ.”

10. Khi ấy, sau khi nói lời tùy hỷ đến người Bà-la-môn ấy bằng những lời kệ này, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thọ dụng) cháo và mật viên.”

11. Dân chúng đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn cho phép cháo và mật viên đến các tỳ khưu.” Vào buổi sáng sớm, họ đã chuẩn bị sẵn sàng cháo đặc và mật viên. Các tỳ khưu vào buổi sáng sớm được thỏa mãn với cháo đặc và mật viên nên không thọ thực được như ý ở chỗ thọ thực.

12. Vào lúc bấy giờ, hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu đã được vị quan đại thần nọ mới có đức tin thỉnh mời vào ngày hôm sau. Khi ấy, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên chuẩn bị sẵn sàng một ngàn hai trăm năm mươi đĩa thịt cho một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu, rồi sẽ dâng đến cứ mỗi một vị tỳ khưu là mỗi một đĩa thịt?” Sau đó, khi trải qua đêm ấy vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm và một ngàn hai

trăm năm mươi đĩa thịt rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư dinh của vị quan đại thần mới có đức tin ấy, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

13. Sau đó, vị quan đại thần mới có đức tin ấy phục vụ các tỳ khưu ở trong nhà ăn. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đạo hữu, hãy dâng chút ít thôi.” - “Thưa các ngài, chớ có thọ lãnh chỉ chút ít thôi (vì nghĩ rằng): ‘Vị quan đại thần này mới có đức tin.’ Tôi đã chuẩn bị nhiều vật thực loại cứng loại mềm và một ngàn hai trăm năm mươi đĩa thịt, tôi sẽ dâng đến mỗi một vị tỳ khưu là mỗi một đĩa thịt. Thưa các ngài, xin hãy thọ lãnh theo như ước muốn.” - “Này đạo hữu, không phải vì lý do ấy mà chúng tôi thọ lãnh chỉ chút ít; tuy nhiên vào sáng sớm chúng tôi đã được bồi bổ với cháo đặc và mật viên rồi, cho nên chúng tôi thọ lãnh chỉ chút ít.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

14. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā 1 mayā nimantitā aññassa bhojjayāguṃ paribhuñjissanti. Na cāhaṃ paṭibalo yāvadatthaṃ dātun ”ti kupito anattamano asādanāpekkho bhikkhūnaṃ patte pūrento āgamāsi: “Bhuñjatha vā haratha vā ”ti.

15. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto buddhapamukhaṃ bhikkhu- saṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho taṃ taruṇappasannaṃ mahāmattaṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

16. Atha kho tassa taruṇappasannassa mahāmattassa acirapakkantassa bhagavato ahudeva kukkuccaṃ ahu vippaṭisāro: “Alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdhaṃ vata me, na vata me suladdhaṃ, yohaṃ kupito anatta- mano āsādanāpekkho bhikkhūnaṃ patte pūrento agamāsiṃ ‘bhuñjatha vā haratha vā ’ti. Kinnu kho mayā bahuṃ pasutaṃ puññaṃ vā apuññaṃ vā ”ti?

17. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho so taruṇappasanno mahāmatto bhagavantaṃ etadavoca: “Idha mayhaṃ bhante acirapakkantassa bhagavato ahudeva kukkuccaṃ ahu vippaṭisāro: ‘Alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdhaṃ vata me, na vata me suladdhaṃ, yohaṃ kupito anattamano āsādanāpekkho bhikkhūnaṃ patte pūrento āgamāsiṃ bhuñjatha vā haratha vā ti. Kinnu kho mayā bahuṃ pasutaṃ puññaṃ vā apuññaṃ vā ’ti? Kinnu kho mayā bhante bahuṃ pasutaṃ puññaṃ vā apuññaṃ vā ”ti? “Yadaggena tayā āvuso, svātanāya buddhapamukho bhikkhusaṅgho nimantito, tadaggena te bahuṃ puññaṃ pasutaṃ. Yadaggena te ekamekena bhikkhunā ekamekaṃ sitthaṃ paṭiggahitaṃ, tadaggena te bahuṃ puññaṃ pasutaṃ. Saggā te āraddhā ”ti.

18. Atha kho so taruṇappasanno mahāmatto ‘lābhā kira me, suladdhaṃ kira me, bahuṃ kira mayā puññaṃ pasutaṃ, saggā kira me āraddhā ’ti haṭṭho udaggo

uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu- saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, bhikkhū aññatra nimantitā aññassa bhojjayāguṃ paribhuñjantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā aññatra nimantitā aññassa bhojjayāguṃ paribhuñjanti? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

1 bhaddantā - Syā; PTS.

14. Khi ấy, vị quan đại thần mới có đức tin ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các đại đức đã được tôi thỉnh mời lại thọ dụng cháo đặc của người khác? Không lẽ tôi không đủ khả năng để bố thí theo như ước muốn hay sao?” Rồi trở nên giận dữ, không hoan hỷ, và có ý muốn lăng mạ nên đã đi đến và trong khi để đầy bình bát của các vị tỳ khưu (nói rằng): - “Hãy ăn đi hoặc hãy mang đi.” 15. Sau đó, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã ngồi xuống một bên. Khi vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho vị quan đại thần mới có đức tin ấy bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. 16. Khi đức Thế Tôn ra đi không lâu, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã khởi lên nỗi phân vân, đã khởi lên sự ân hận: “Thật là điều không lợi ích đã có cho ta! Thật là điều lợi ích đã không có cho ta! Ta đã đạt được điều xấu! Ta đã không đạt được điều tốt! Là việc ta đã trở nên giận dữ, không hoan hỷ, và có ý muốn lăng mạ nên đã đi đến và trong khi để đầy bình bát của các vị tỳ khưu (nói rằng): ‘Hãy ăn đi hoặc hãy mang đi.’ Ta đã tạo ra được nhiều điều gì, là phước báu hay là vô phước?” 17. Sau đó, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, vị quan đại thần mới có đức tin ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, ở đây khi đức Thế Tôn ra đi không lâu, con đã khởi lên nỗi phân vân, đã khởi lên sự ân hận: ‘Thật là điều không lợi ích đã có cho ta! Thật là điều lợi ích đã không có cho ta! Ta đã đạt được điều xấu! Ta đã không đạt được điều tốt! Là việc ta đã trở nên giận dữ, không hoan hỷ, và có ý muốn lăng mạ nên đã đi đến và trong khi để đầy bình bát của các vị tỳ khưu (nói rằng): -Hãy ăn đi hoặc hãy mang đi.- Ta đã tạo ra được nhiều điều gì, là phước báu hay là vô phước?’ Bạch ngài, con đã tạo ra được nhiều điều gì, là phước báu hay là vô phước?” - “Này đạo hữu, kể từ lúc ngươi thỉnh mời hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu cho ngày hôm sau, từ lúc ấy ngươi đã tạo ra được nhiều phước báu. Kể từ lúc mỗi một miếng cơm của ngươi được mỗi một vị tỳ khưu thọ lãnh, từ lúc ấy ngươi đã tạo ra được nhiều phước báu. Các cõi trời đã được thành tựu cho ngươi rồi.” 18. Khi ấy, vị quan đại thần mới có đức tin ấy (nghĩ rằng): “Nghe nói ta có được điều lợi ích! Nghe nói ta đã đạt được điều tốt! Nghe nói ta đã tạo ra được nhiều phước báu! Nghe nói các cõi trời đã được thành tựu cho ta!” nên mừng rỡ phấn chấn

đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu thọ dụng cháo đặc của người khác khi đã được thỉnh mời của một nơi khác, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại thọ dụng cháo đặc của người khác khi đã được thỉnh mời của một nơi khác? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

"Na bhikkhave, aññatra nimantitena aññassa bhojjayāgu paribhuñji- tabbā. Yo paribhuñjeyya, yathādhammo kāretabbo "ti.

19. Atha kho bhagavā andhakavinde yathābhirattaṃ viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi.

20. Tena kho pana samayena belaṭṭho kaccāno rājagahā andhakavindaṃ addhānamaggapaṭipanno hoti pañcamattehi sakaṭasatehi sabbeheva guḷakumbhapūrehi. Addasā 1 kho bhagavā belaṭṭhaṃ kaccānaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna maggā okkamma aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdi.

21. Atha kho belaṭṭho kaccāno yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅka- mitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho belaṭṭho kaccāno bhagavantaṃ etadavoca: "Icchāmahaṃ bhante ekamekassa bhikkhuno ekamekaṃ guḷakumbhaṃ dātun "ti. "Tena hi tvaṃ kaccāna, ekaṃyeva guḷakumbhaṃ āharā "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā ekaṃyeva guḷakumbhaṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: "Āhaṭo2 bhante, guḷakumbho. Kathāhaṃ bhante, paṭipajjāmī "ti? "Tena hi tvaṃ kaccāna, bhikkhūnaṃ guḷaṃ dehī "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā bhikkhūnaṃ guḷaṃ datvā bhagavantaṃ etadavoca: "Dinno bhante, bhikkhūnaṃ guḷo. Bahu cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ bhante, paṭipajjāmī "ti? "Tena hi tvaṃ kaccāna, bhikkhūnaṃ guḷaṃ yāvadatthaṃ dehī "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā bhikkhūnaṃ guḷaṃ yāvadatthaṃ datvā bhagavantaṃ etadavoca: "Dinno bhante, bhikkhūnaṃ guḷo yāvadattho. Bahu cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ bhante, paṭipajjāmī "ti? "Tena hi tvaṃ kaccāna, bhikkhū guḷehi santappehī "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissuṇitvā bhikkhū guḷehi santappesi. Ekacce bhikkhū pattepi pūresuṃ, parissāvanānipi thavikāyopi pūresuṃ.

22. Atha kho belaṭṭho kaccāno bhikkhū guḷehi santappetvā bhagavantaṃ etadavoca: "Santappitā bhante bhikkhū guḷehi. Bahu cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ bhante, paṭipajjāmī "ti? "Tena hi tvaṃ kaccāna vighāsādānaṃ guḷaṃ dehī "ti. "Evaṃ bhante"ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā vighāsādānaṃ guḷaṃ datvā bhagavantaṃ etadavoca: "Dinno bhante, vighāsādānaṃ guḷo. Bahu cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ

bhante, paṭipajjāmī ”ti? “Tena hi tvaṃ kaccāna, vighāsādānaṃ guḷaṃ yāvadatthaṃ dehī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā vighāsādānaṃ guḷaṃ yāvadatthaṃ datvā bhagavantaṃ etadavoca:

1 addasa - PTS. 2 ābhato - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

- “Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng cháo đặc của người khác khi đã được thỉnh mời của một nơi khác; vị nào thọ dụng thì nên được hành xử theo Pháp” (liên quan đến tội pācittiya 33). 19. Sau đó, khi đã ngự tại Andhakavinda theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Rājagaha cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu. 20. Vào lúc bấy giờ, Belaṭṭha Kaccāna đang đi đường xa từ thành Rājagaha đến Andhakavinda cùng với năm trăm xe hàng toàn bộ đều chất đầy các hũ mật đường. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy Belaṭṭha Kaccāna từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã rời đường lộ và ngồi xuống ở gốc cây nọ. 21. Sau đó, Belaṭṭha Kaccāna đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, Belaṭṭha Kaccāna đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con muốn dâng đến mỗi một vị tỳ khưu một hũ mật đường.” - “Này Kaccāna, như vậy thì ngươi hãy mang lại chỉ một hũ mật đường thôi.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn đã cầm lấy chỉ một hũ mật đường rồi đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đứcThế Tôn điều này: - “Bạch ngài, hũ mật đường đã được mang lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy dâng mật đường đến các vị tỳ khưu.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn sau khi dâng mật đường đến các vị tỳ khưu rồi đã nói đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, mật đường đã được dâng đến các vị tỳ khưu, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy dâng mật đường đến các vị tỳ khưu theo như ước muốn.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn sau khi dâng mật đường đến các vị tỳ khưu theo như ước muốn rồi đã nói đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, mật đường đã được dâng đến các vị tỳ khưu theo như ước muốn, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy làm cho các vị tỳ khưu được thỏa mãn với nhiều mật đường.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn đã làm cho các vị tỳ khưu được thỏa mãn với nhiều mật đường. Một số các vị tỳ khưu đã chứa đầy các bình bát, đã chứa đầy các túi lọc nước và luôn cả các túi xách. 22. Rồi Belaṭṭha Kaccāna sau khi đã làm cho các vị tỳ khưu được thỏa mãn với nhiều mật đường rồi đã nói đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, các vị tỳ khưu đã được thỏa mãn với nhiều mật đường, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy cho mật đường đến những người ăn vật thực còn thừa.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn sau khi đã cho mật đường đến những người ăn vật thực còn thừa rồi đã nói đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, mật đường đã được cho đến những người ăn vật thực còn thừa, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành

như thế nào đây?" - "Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy cho mật đường đến những người ăn vật thực còn thừa theo như ước muốn." - "Bạch ngài, xin vâng." Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn sau khi đã cho mật đường đến những người ăn thức ăn còn thừa theo như ước muốn rồi đã nói đức Thế Tôn điều này:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

"Dinno bhante, vighāsādānaṃ guḷo yāvadattho. Bahuṃ cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ bhante, paṭipajjāmī "ti? "Tena hi tvaṃ kaccāna, vighāsāde guḷehi santappehī "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā vighāsāde guḷehi santappesi. Ekacce vighāsādā kolambepi ghaṭepi pūresuṃ, piṭakānipi ucchaṅgepi pūresuṃ.

23. Atha kho belaṭṭho kaccāno vighāsāde guḷehi santappetvā bhaga- vantaṃ etadavoca: "Santappitā bhante vighāsādā guḷehi. Bahu cāyaṃ guḷo avasiṭṭho. Kathāhaṃ bhante paṭipajjāmī "ti? "Nāhaṃ taṃ kaccāna, passāmi sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya yasseso guḷo 1 paribhutto sammā pariṇāmaṃ gaccheyya aññatra tathāgatassa vā tathāgatasāvakassa vā. Tena hi tvaṃ kaccāna, taṃ guḷaṃ appaharite vā chaḍḍehi, appāṇake vā udake opilāpehī "ti. "Evaṃ bhante "ti kho belaṭṭho kaccāno bhagavato paṭissutvā taṃ guḷaṃ appāṇake udake opilāpesi. 2 Atha kho so guḷo udake pakkhitto cicciṭāyati ciṭiciṭāyati sandhūpāyati 3 sampadhūpāyati. Seyyathāpi nāma phālo divasasantatto4 udake pakkhitto cicciṭāyati ciṭiciṭāyati sandhūpāyati sampadhūpāyati, evameva so guḷo udake pakkhitto cicciṭāyati ciṭiciṭāyati sandhūpāyati sampadhūpāyati.

24. Atha kho belaṭṭho kaccāno saṃviggo lomahaṭṭhajāto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinassa kho belaṭṭhassa kaccānassa bhagavā ānupubbī- kathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi belaṭṭhaṃ kaccānaṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi. [Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ paṭigaṇheyya,] evameva belaṭṭhassa kaccānassa tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhamma- cakkhuṃ udapādi: "Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbantaṃ nirodhadhamman "ti.

25. Atha kho belaṭṭho kaccāno diṭṭhadhammo pattadhammo vidita- dhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṅkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: "Abhikkantaṃ bhante. Abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya 'cakkhumanto rūpāni dakkhintī 'ti,5 evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatan "ti.

1 yassa so guḷo - Ma, Syā, PTS. 4 divasaṃsantatto - Ma; 2 opilāpeti - Ma. divasaṃ santatto - Syā, PTS. 3 padhūpāyati - Ma; saṃdhūpāyati - PTS. 5 dakkhantī ti - Syā.

- “Bạch ngài, mật đường đã được cho đến những người ăn thức ăn còn thừa theo như ước muốn, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, như thế thì ngươi hãy làm cho những người ăn thức ăn còn thừa được thỏa mãn với nhiều mật đường.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn đã làm cho những người ăn thức ăn còn thừa được thỏa mãn với nhiều mật đường. Một số người ăn thức ăn còn thừa đã chứa đầy các lọ, các bình, đã chứa đầy các giỏ, và dùng luôn cả phần y ở phía trước (đã được buộc lại). 23. Rồi Belaṭṭha Kaccāna sau khi đã làm cho những người ăn thức ăn còn thừa được thỏa mãn với nhiều mật đường rồi đã nói đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, những người ăn thức ăn còn thừa đã được thỏa mãn với nhiều mật đường, và nhiều mật đường này còn thừa lại. Bạch ngài, con sẽ thực hành như thế nào đây?” - “Này Kaccāna, ta không thấy người nào trong thế gian tính luôn cõi của chư Thiên, cõi Ma Vương, cõi Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người mà đường này khi được người ấy ăn vào có thể đem lại sự tiêu hóa tốt đẹp, ngoại trừ Như Lai hay đệ tử của Như Lai. Này Kaccāna, chính vì điều ấy ngươi hãy đổ bỏ đường ấy ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống nước không có sinh vật.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi Belaṭṭha Kaccāna nghe theo đức Thế Tôn đã đổ mật đường ấy xuống nước không có sinh vật. Khi ấy, mật đường ấy khi được đổ vào trong nước liền sủi bọt xì xèo, bốc hơi, và tỏa khói. Cũng giống như lưỡi cày đã được nung đỏ trọn ngày khi được bỏ vào trong nước liền sủi bọt xì xèo, bốc hơi, và tỏa khói; tương tợ như thế, mật đường ấy khi được đổ vào trong nước liền sủi bọt xì xèo, bốc hơi, và tỏa khói. 24. Khi ấy, Belaṭṭha Kaccāna trở nên hoảng hốt, lông dựng đứng lên, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi Belaṭṭha Kaccāna đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến Belaṭṭha Kaccāna. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được Belaṭṭha Kaccāna có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến Belaṭṭha Kaccāna: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” 25. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, Belaṭṭha Kaccāna đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những ai có mắt sẽ thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn chỉ rõ

bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

26. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandaka- nivāpe. Tena kho pana samayena rājagahe guḷo ussanno hoti. Bhikkhū ‘gilānasseva bhagavatā guḷo anuññāto, no agilānassā ’ti kukkuccāyantā guḷaṃ na paribhuñjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gilānassa guḷaṃ, agilānassa guḷodakan ”ti.

27. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena pāṭaligāmo tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena pāṭaligāmo tadavasari. Assosuṃ kho pāṭaligāmikā upāsakā: “Bhagavā kira pāṭaligāmaṃ anuppatto ”ti. Atha kho pāṭaligāmikā upāsakā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinne kho pāṭaligāmike upāsake bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho pāṭaligāmikā upāsakā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Adhivāsetu no bhante bhagavā āvasathāgāraṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

28. Atha kho pāṭaligāmikā upāsakā bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā yena āvasathāgāraṃ tenupasaṅkamiṃsu. Upasaṅkamitvā sabbasanthariṃ āvasathāgāraṃ santharitvā āsanāni paññāpetvā udakamaṇikaṃ patiṭṭhāpetvā telappadīpaṃ āropetvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Ekamantaṃ ṭhitā kho pāṭaligāmikā upāsakā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Sabbasanthariṃ santhataṃ 1 bhante, āvasathā gāraṃ. Āsanāni paññattāni. Udakamaṇiko patiṭṭhāpito. Telappadīpo āropito. Yassadāni bhante, bhagavā kālaṃ maññatī ”ti. Atha kho bhagavā nivāsetvā 2 pattacīvaraṃ ādāya saddhiṃ bhikkhusaṅghena yena āvasathāgāraṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā pāde pakkhāletvā āvasathāgāraṃ pavisitvā majjhimaṃ thambhaṃ nissāya puratthābhimukho3 nisīdi. Bhikkhusaṅghopi kho pāde pakkhāletvā āvasathāgāraṃ pavisitvā pacchimaṃ bhittiṃ nissāya puratthābhimukho3 nisīdi bhagavantaṃyeva purakkhatvā. Pāṭaligāmikāpi kho upāsakā pāde pakkhāletvā āvasathāgāraṃ pavisitvā puratthimaṃ bhittiṃ nissāya pacchimābhimukhā4 nisīdiṃsu bhagavantaṃyeva purakkhatvā.

29. Atha kho bhagavā pāṭaligāmike upāsake āmantesi: “Pañcime gahapatayo, ādīnavā dussīlassa sīlavipattiyā. Katame pañca? Idha gahapatayo, dussīlo sīlavipanno pamādādhikaraṇaṃ mahatiṃ bhogajāniṃ nigacchati. Ayaṃ paṭhamo ādīnavo dussīlassa sīlavipattiyā. Punacaparaṃ gahapatayo, dussīlassa sīlavipannassa pāpako

kittisaddo abbhuggacchati. Ayaṃ dutiyo ādīnavo dussīlassa sīlavipattiyā.

1 sabbasantharisanthataṃ - Ma. 3 puratthimābhimukho - PTS. 2 pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā - PTS. 4 pacchābhimukhā - Syā.

26. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Rājagaha. Tại nơi ấy trong thành Rājagaha, đức Thế Tôn ngự tại Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. Vào lúc bấy giờ, ở trong thành Rājagaha mật đường được dồi dào. Các tỳ khưu (nghĩ rằng): "Mật đường đã được đức Thế Tôn cho phép đến chính vị bị bệnh, không cho đối với vị không bị bệnh," trong lúc ngần ngại không thọ dụng mật đường. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép mật đường đối với vị bị bệnh và nước (có pha) mật đường đối với vị không bị bệnh." 27. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Pāṭaligāma 1 cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Pāṭaligāma. Các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma đã nghe rằng: "Nghe nói đức Thế Tôn đã ngự đến Pāṭaligāma." Sau đó, các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đã ngồi xuống một bên. Khi các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời (trú tại) nhà nghỉ trọ cùng với hội chúng Tỳ khưu." Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. 28. Khi ấy, các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi đi đến nhà nghỉ trọ, sau khi đến đã trải thảm toàn bộ nhà nghỉ trọ với thảm trải, cho sắp đặt các chỗ ngồi, cho bố trí lu nước, thắp sáng cây đèn dầu, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, nhà nghỉ trọ đã trải thảm toàn bộ với thảm trải, các chỗ ngồi đã được cho sắp đặt, lu nước đã được cho bố trí, cây đèn dầu đã được thắp sáng. Bạch ngài, bây giờ là thời điểm của việc gì xin đức Thế Tôn hãy suy tính về việc ấy." Sau đó, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi cùng với đại chúng tỳ khưu đi đến nhà nghỉ trọ, sau khi đến đã rửa sạch hai bàn chân rồi đi vào nhà nghỉ trọ và ngồi xuống chỗ cột nhà ở chính giữa, mặt nhìn về hướng đông. Hội chúng tỳ khưu cũng đã rửa sạch các bàn chân, rồi đi vào nhà nghỉ trọ và ngồi xuống chỗ bức tường ở phía tây, mặt nhìn về hướng đông, và có đức Thế Tôn trong tầm nhìn. Các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma cũng đã rửa sạch các bàn chân, rồi đi vào nhà nghỉ trọ và ngồi xuống chỗ bức tường ở phía đông, mặt nhìn về hướng tây, và có đức Thế Tôn trong tầm nhìn. 29. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma rằng: - "Này các cư sĩ, đây là năm điều tai hại của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. Năm điều ấy là gì?" Này các cư sĩ, ở đây kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới gánh chịu sự mất mát lớn về tài sản do nguyên nhân xao lãng. Đây là điều tai hại thứ nhất của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. Này các

cư sĩ, còn có điều khác nữa là tiếng đồn xấu xa của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới lan rộng. Đây là điều tai hại thứ nhì của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới.

1 Pāṭaligāma là một làng (gāma) thuộc xứ Magadha, nay là thành phố Patna, Ấn Độ (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

Punacaparaṃ gahapatayo, dussīlo sīlavipanno yaññadeva parisaṃ upasaṅkamati, yadi khattiyaparisaṃ yadi brāhmaṇaparisaṃ yadi gahapati- parisaṃ yadi samaṇaparisaṃ, avisārado upasaṅkamati maṅkubhūto. Ayaṃ tatiyo ādīnavo dussīlassa sīlavipattiyā. Punacaparaṃ gahapatayo, dussīlo sīlavipanno sammūḷho kālaṃ karoti. Ayaṃ catuttho ādīnavo dussīlassa sīlavipattiyā. Punacaparaṃ gahapatayo, dussīlo sīlavipanno kāyassa bhedā parammaraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjati. Ayaṃ pañcamo ādīnavo dussīlassa sīlavipattiyā. Ime kho gahapatayo, pañca ādīnavā dussīlassa sīlavipattiyā.

30. Pañcime gahapatayo, ānisaṃsā sīlavato sīlasampadāya. Katame pañca? Idha gahapatayo, sīlavā sīlasampanno appamādādhikaraṇaṃ mahantaṃ bhogakkhandhaṃ adhigacchati. Ayaṃ paṭhamo ānisaṃso sīlavato sīlasampadāya. Punacaparaṃ gahapatayo, sīlavato sīlasampannassa kalyāṇo kittisaddo abbhuggacchati. Ayaṃ dutiyo ānisaṃso sīlavato sīlasampadāya. Punacaparaṃ gahapatayo, sīlavā sīlasampanno yaññadeva parisaṃ upasaṅkamati yadi khattiyaparisaṃ yadi brāhmaṇaparisaṃ yadi gahapatiparisaṃ yadi samaṇaparisaṃ, visārado upasaṅkamati amaṅku- bhūto. Ayaṃ tatiyo ānisaṃso sīlavato sīlasampadāya. Punacaparaṃ gahapatayo, sīlavā sīlasampanno asammūḷho kālaṃ karoti. Ayaṃ catuttho ānisaṃso sīlavato sīlasampadāya. Punacaparaṃ gahapatayo, sīlavā sīlasampanno kāyassa bhedā parammaraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjati. Ayaṃ pañcamo ānisaṃso sīlavato sīlasampadāya. Ime kho gahapatayo, pañca ānisaṃsā sīlavato sīlasampadāyā ”ti.

31. Atha kho bhagavā pāṭaligāmike upāsake bahudeva rattiṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uyyojesi: “Abhikkantā kho gahapatayo, ratti. Yassadāni 1 kālaṃ maññathā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho pāṭaligāmikā upāsakā bhagavato paṭissutvā2 uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkamiṃsu. Atha kho bhagavā acirapakkantesu pāṭaligāmikesu upāsakesu suññāgāraṃ pāvisi.

32. Tena kho pana samayena sunīdhavassakārā magadhamahāmattā pāṭaligāme nagaraṃ māpenti vajjīnaṃ paṭibāhāya. Addasā kho bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena sambahulā devatāyo pāṭaligāme vatthūni pariganhantiyo. Yasmiṃ padese mahesakkhā devatā vatthūni pariganhanti, mahesakkhānaṃ tattha rājūnaṃ rājamahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ. Yasmiṃ padese majjhimā devatā vatthūni pariganhanti, majjhimānaṃ tattha rājūnaṃ rājamahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ. Yasmiṃ padese nīcā devatā vatthūni pariganhanti, nīcānaṃ

tattha rājūnaṃ rājamahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ.

1 yassadāni tumhe - Ma, Syā. 2 paṭissuṇitvā - Ma, Syā; paṭisuṇitvā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới đi vào tập thể nào khác dầu là tập thể những người Sát-đế-lỵ, dầu là tập thể những người Bà-la-môn, dầu là tập thể các gia chủ, dầu là tập thể các Sa- môn, kẻ ấy đi vào thiếu sự tự chủ và trở nên bối rối. Đây là điều tai hại thứ ba của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới bị mê muội khi từ trần. Đây là điều tai hại thứ tư của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới khi thân này bị tan rã, sau khi chết đi sẽ tái sanh vào chốn bất hạnh, cõi khổ, nơi trừng phạt, địa ngục. Đây là điều tai hại thứ năm của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. Này các cư sĩ, đây là năm điều tai hại của kẻ ác giới có sự hư hỏng về giới. 30. Này các cư sĩ, đây là năm điều lợi ích của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Năm điều ấy là gì? Này các cư sĩ, người giữ giới có sự thành tựu về giới thành tựu số lượng lớn về tài sản do nguyên nhân không xao lãng. Đây là điều lợi ích thứ nhất của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là tiếng đồn tốt đẹp của người giữ giới có sự thành tựu về giới lan rộng. Đây là điều lợi ích thứ nhì của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là người giữ giới có sự thành tựu về giới đi vào tập thể nào khác dầu là tập thể những người Sát-đế- lỵ, dầu là tập thể những người Bà-la-môn, dầu là tập thể các gia chủ, dầu là tập thể các Sa-môn, người ấy đi vào có sự tự chủ và không có bối rối. Đây là điều lợi ích thứ ba của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là người giữ giới có sự thành tựu về giới không bị mê muội khi từ trần. Đây là điều lợi ích thứ tư của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Này các cư sĩ, còn có điều khác nữa là người giữ giới có sự thành tựu về giới khi thân này bị tan rã, sau khi chết đi sẽ tái sanh vào chốn an vui, cõi trời, cõi người. Đây là điều lợi ích thứ năm của người giữ giới có sự thành tựu về giới. Này các cư sĩ, đây là năm điều lợi ích của người giữ giới có sự thành tựu về giới.” 31. Sau đó, khi đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma bằng bài Pháp thoại đến tận đêm khuya, đức Thế Tôn đã giải tán (bảo rằng): - “Này các cư sĩ, đêm đã khuya. Bây giờ là thời điểm của việc gì thì các ngươi hãy suy tính về việc ấy.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma nghe theo đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, khi các cư sĩ ở tại Pāṭaligāma ra đi không lâu, đức Thế Tôn đã đi vào ngôi nhà trống vắng. 32. Vào lúc bấy giờ, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, cho xây thành lũy ở Pāṭaligāma để ngăn cản người Vajji. Và đức Thế Tôn, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, bằng Thiên nhãn thanh tịnh vượt xa loài người đã nhìn thấy nhiều vị trời đang chiếm giữ các khu vực ở Pāṭaligāma. Các vị trời có oai lực lớn chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực lớn ở khu vực đó cho xây các dinh thự. Các vị trời có oai lực trung bình chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực trung bình

ở khu vực đó cho xây các dinh thự. Các vị trời có oai lực kém chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực kém ở khu vực đó cho xây các dinh thự.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Ko nu kho te ānanda, pāṭaligāme nagaraṃ māpentī ”ti? “Sunīdhavassakārā bhante, magadhamahāmattā pāṭaligāme nagaraṃ māpenti vajjīnaṃ paṭibāhāyā ”ti. “Seyyathāpi 1 ānanda, devehi tāvatiṃsehi saddhiṃ mantetvā, evameva kho ānanda, sunīdhavassakārā magadhamahāmattā pāṭaligāme nagaraṃ māpenti vajjīnaṃ paṭibāhāya. Idhāhaṃ ānanda, rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya addasaṃ dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena sambahulā devatāyo pāṭaligāme vatthūni parigaṇhantiyo. Yasmiṃ padese mahesakkhā devatā vatthūni parigaṇhanti, mahesakkhānaṃ tattha rājūnaṃ rājamahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ. Yasmiṃ padese majjhimā devatā vatthūni parigaṇhanti, majjhimānaṃ tattha rājūnaṃ rāja- mahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ. Yasmiṃ padese nīcā devatā vatthūni parigaṇhanti, nīcānaṃ tattha rājūnaṃ rājamahāmattānaṃ cittāni namanti nivesanāni māpetuṃ. Yāvatā ānanda, ariyaṃ āyatanaṃ, yāvatā vaṇippatho, 2 idaṃ agganagaraṃ bhavissati pāṭaliputtaṃ puṭa- bhedanaṃ. Pāṭaliputtassa kho ānanda, tayo antarāyā bhavissanti aggito vā udakato vā abbhantarato vā mithubhedā ”ti.

34. Atha kho sunīdhavassakārā magadhamattā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodiṃsu. Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Ekamantaṃ ṭhitā kho sunīdhavassakārā magadhamahāmattā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Adhivāsetu no bhavaṃ gotamo ajjatanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho sunīdhavassakārā magadhamahāmattā bhagavato adhivāsanaṃ viditvā pakkamiṃsu.3

35. Atha kho sunīdhavassakārā magadhamahāmattā paṇītaṃ khādanī- yaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesuṃ: “Kālo bho gotama, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya yena sunīdhavassakārānaṃ magadhamahā- mattānaṃ parivesanā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

36. Atha kho sunīdhavassakārā magadhamahāmattā buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinne kho sunīdhavassakāre magadhamahāmatte bhagavā imāhi gāthāhi anumodi:

37. Yasmiṃ padese kappeti vāsaṃ paṇḍitajātiyo, sīlavantettha bhojetvā saññate brahmacārayo.4

38. Yā tattha devatā āsuṃ tāsaṃ dakkhiṇamādise, tā pūjitā pūjayanti mānitā mānayanti naṃ.

1 seyyathāpi nāma - Syā. 3 uṭṭhāyāsanā pakkamiṃsu - Syā. 2 vaṇṇippatho - katthaci; vaṇijjapatho - Syā. 4 brahmacārino - Syā; brahmacariye - PTS.

33. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, những ai là người cho xây thành lũy ở Pāṭaligāma vậy?” - “Bạch ngài, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, cho xây thành lũy ở Pāṭaligāma để ngăn cản người Vajji.” - “Này Ānanda, cũng giống như là đã thỉnh ý với chư Thiên ở cõi Tāvatiṃsa, này Ānanda, tương tợ như thế Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã cho xây thành lũy ở Pāṭaligāma để ngăn cản người Vajji. Này Ānanda, ở đây sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, bằng Thiên nhãn thanh tịnh vượt trên loài người ta đã nhìn thấy nhiều vị trời đang chiếm giữ các khu vực ở trong Pāṭaligāma. Các vị trời có oai lực lớn chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực lớn ở khu vực đó cho xây các dinh thự. Các vị trời có oai lực trung bình chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực trung bình ở khu vực đó cho xây các dinh thự. Các vị trời có oai lực kém chiếm giữ khu vực nào thì các vị sai khiến tâm của các quan đại thần của các vị vua có oai lực kém ở khu vực đó cho xây các dinh thự. Này Ānanda, cho đến tận lãnh thổ của những người Ariyan và đến tận con đường của những nhà thương buôn, Pāṭaliputta này sẽ trở thành thành phố hàng đầu, là nơi bốc dở các loại hàng hóa. Này Ānanada, thành Pāṭaliputta sẽ xảy ra ba tai họa hoặc do lửa, hoặc do nước, hoặc do sự chia hai từ trong nội bộ.” 34. Sau đó, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Xin ngài Gotama hãy nhận lời chúng tôi về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, sau khi hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn, đã ra đi. 35. Sau đó, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài Gotama, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến nơi phân phối thức ăn của Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. 36. Khi ấy, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, hai vị quan đại thần đã ngồi xuống một bên. Khi Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã ngồi xuống một bên, Đức Thế Tôn đã nói lời tùy hỷ đến hai vị quan đại thần bằng những lời kệ này: 37. Ở tại khu vực nào, chỗ trú ngụ được sắp đặt cho các bậc có bản chất sáng suốt, tại nơi ấy sau khi dâng thức ăn đến các vị có giới, thu thúc, hành Phạm hạnh - 38. Nên tỏ sự kính trọng đến chư Thiên đã ngụ ở nơi ấy. Chư Thiên ấy, được cúng dường, sẽ cúng dường người ấy, được tôn kính, sẽ tôn kính người ấy.

39. Tato naṃ anukampanti mātā puttaṃ va orasaṃ, devatānukampito poso sadā bhadrāni passatī ”ti. 40. Atha kho bhagavā sunīdhavassakāre magadhamahāmatte imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Tena kho pana samayena sunīdhavassakārā magadhamahāmattā bhagavantaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā honti: “Yena ajja samaṇo gotamo dvārena nikkhamissati, taṃ gotamadvāraṃ nāma bhavissati. Yena titthena gaṅgaṃ nadiṃ uttarissati, taṃ gotamatitthaṃ nāma bhavissatī ”ti. Atha kho bhagavā yena dvārena nikkhami, taṃ gotamadvāraṃ nāma ahosi. Atha kho bhagavā yena gaṅgā nadī tenupasaṅkami. Tena kho pana samayena gaṅgā nadī pūrā hoti samatittikā kākapeyyā. Manussā aññe nāvaṃ pariyesanti, aññe uḷumpaṃ pariyesanti, aññe kullaṃ bandhanti orā pāraṃ gantukāmā. 41. Addasā kho bhagavā te manusse aññe nāvaṃ pariyesante aññe uḷumpaṃ pariyesante aññe kullaṃ bandhante orā pāraṃ gantukāme. Disvāna seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva bhagavā 1 gaṅgāya nadiyā orimatīre antarahito pārimatīre paccuṭṭhāsi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi: 42. “Ye taranti aṇṇavaṃ saraṃ setuṃ katvāna visajja pallalāni, kullaṃ hi jano pabandhati 2 tiṇṇā medhāvino janā ”ti. 43. Atha kho bhagavā yena koṭigāmo tenupasaṅkami. Tatra sudaṃ bhagavā koṭigāme viharati. Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Catunnaṃ bhikkhave, ariyasaccānaṃ ananubodhā appaṭivedhā evamidaṃ dīghamaddhānaṃ sandhāvitaṃ saṃsaritaṃ mamañceva tumhākañca. Katamesaṃ catunnaṃ? Dukkhassa bhikkhave, ariyasaccassa ananubodhā appaṭivedhā evamidaṃ dīghamaddhānaṃ sandhāvitaṃ saṃsaritaṃ mamañceva tumhākañca. Dukkhasamudayassa ariyasaccassa —pe— Dukkhanirodhassa ariyasaccassa —pe— Dukkhanirodhagāminiyā paṭipadāya ariyasaccassa 3 ananubodhā appaṭivedhā evamidaṃ dīghamaddhānaṃ sandhāvitaṃ saṃsaritaṃ mamañceva tumhākañca. Tayidaṃ bhikkhave, dukkhaṃ ariyasaccaṃ anubuddhaṃ paṭividdhaṃ, dukkhasamudayaṃ 4 ariyasaccaṃ anubuddhaṃ paṭividdhaṃ, dukkhanirodhaṃ5 ariyasaccaṃ anubuddhaṃ paṭividdhaṃ, dukkhanirodhagāminīpaṭipadaṃ ariyasaccaṃ anubuddhaṃ paṭividdhaṃ, ucchinnā bhavataṇhā, khīṇā bhavanetti,6 natthidāni punabbhavo ”ti. 44. “Catunnaṃ ariyasaccānaṃ yathābhūtaṃ adassanā, saṃsitaṃ7 dīghamaddhānaṃ tāsu tāsveva jātisu. 45. Tāni etāni diṭṭhāni bhavanetti samūhatā, ucchinnaṃ mūlaṃ8 dukkhassa natthidāni punabbhavo ”ti.

1 evameva kho - Ma; evam eva - PTS. 5 dukkhanirodho - Syā. 2 bandhati - Ma, PTS. 6 bhavanettī - Syā. 3o gāminipaṭipadāariyasaccassa - PTS, Sīmu. 7 sāsitaṃ - Sīmu. 4 dukkhasamudayo - Syā. 8 ucchinnamūlaṃ - Sīmu, Tovi, Javi, Manupa.

39. Do đó, chư Thiên thương mến người ấy, như người mẹ thương xót đứa con trai ruột thịt. Được chư Thiên thương mến, người ấy sẽ luôn luôn gặp được các điều tốt lành.” 40. Sau đó, khi đã nói lời tùy hỷ đến Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ

Magadha, bằng những lời kệ này, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Vào lúc bấy giờ, Sunīdha và Vassakāra, hai vị quan đại thần xứ Magadha, đã đi theo phía sau đức Thế Tôn (nghĩ rằng): “Hôm nay, Sa-môn Gotama đi ra bằng cửa thành nào thì cửa thành ấy sẽ có tên là Cửa thành Gotama, và băng qua sông Gaṅgā bằng bến tàu nào thì bến tàu ấy sẽ có tên là Bến tàu Gotama.” Sau đó, cửa thành nào mà đức Thế Tôn đã đi ra, cửa thành ấy đã có tên là Cửa thành Gotama. Rồi đức Thế Tôn đã đi đến sông Gaṅgā. Vào lúc bấy giờ, sông Gaṅgā luôn tràn đầy, mấp mé bờ khiến chim quạ có thể uống nước. Dân chúng, một số đi kiếm thuyền, một số đi kiếm xuồng, một số buộc thành chiếc bè với ước muốn đi từ bờ này sang bờ kia. 41. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy những người ấy, một số đang đi kiếm thuyền, một số đang đi kiếm xuồng, một số đang buộc thành chiếc bè với ước muốn đi từ bờ này sang bờ kia. Sau khi nhìn thấy, cũng giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế đức Thế Tôn đã biến mất tại bờ bên này của sông Gaṅgā và hiện ra đứng ở bờ bên kia cùng với hội chúng tỳ khưu. Sau đó, khi đã biết sự việc ấy, đức Thế Tôn vào thời điểm ấy đã thốt lên lời cảm hứng này: 42. “Những người băng qua biển cả ao hồ, sau khi xây dựng cây cầu vượt qua các hồ nhỏ. (Trong khi) người còn đang buộc chiếc bè nhỏ thì các bậc trí đã vượt qua (bờ kia).” 43. Sau đó, đức Thế Tôn đã ngự đến Koṭigāma. Tại nơi ấy, đức Thế Tôn ngụ tại Koṭigāma. Ở đó, đức Thế Tôn đã bảo các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, do sự không giác ngộ, không thấu triệt được bốn Chân Lý Cao Thượng, chính vì như thế mà ngay cả ta và các ngươi đã trải qua, đã luân hồi thời gian dài thăm thẳm. Bốn điều ấy là gì? Này các tỳ khưu, do sự không giác ngộ, không thấu triệt được Chân Lý Cao Thượng của Khổ, chính vì như thế mà ngay cả ta và các ngươi đã trải qua, đã luân hồi thời gian dài thăm thẳm. —(như trên)— Chân Lý Cao Thượng của Nguồn Gốc Sanh Khởi của Khổ, —(như trên)— Chân Lý Cao Thượng của Sự Chấm Dứt của Khổ, —(như trên)— Chân Lý Cao Thượng của Sự Thực Hành đưa đến Sự Chấm Dứt của Khổ, chính vì như thế mà ngay cả ta và các ngươi đã trải qua, đã luân hồi thời gian dài thăm thẳm. Này các tỳ khưu, Chân Lý Cao Thượng của Khổ này đây đã được giác ngộ đã được thấu triệt, Chân Lý Cao Thượng của Nguồn Gốc Sanh Khởi của Khổ đã được giác ngộ đã được thấu triệt, Chân Lý Cao Thượng của Sự Chấm Dứt của Khổ đã được giác ngộ đã được thấu triệt, Chân Lý Cao Thượng của Sự Thực Hành đưa đến Sự Chấm Dứt của Khổ đã được giác ngộ đã được thấu triệt, (thì) nỗi khao khát về sự tái sanh đã được cắt đứt, lối đưa đến sự tái sanh đã cạn kiệt, giờ đây không còn tái sanh nữa.” 44. “Do không nhìn thấy đúng theo bản thể của bốn Chân Lý Cao Thượng, nên bị luân hồi dài thăm thẳm trong những lần tái sanh kiếp này kiếp khác. 45. Khi những điều này đây đã được nhìn thấy thì lối dẫn đi tái sanh không còn, nguồn sanh khổ đã đoạn, giờ đây không còn tái sanh nữa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

46. Assosi kho ambapālī gaṇikā: “Bhagavā kira koṭigāmaṃ anuppatto ”ti. Atha kho ambapālī gaṇikā bhadrāni bhadrāni yānāni yojāpetvā bhadraṃ yānaṃ 1 abhiruhitvā bhadrehi bhadrehi yānehi vesāliyā niyyāsi bhagavantaṃ dassanāya. Yāvatikā yānassa bhūmi, yānena gantvā yānā paccorohitvā pattikāva yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ

kho ambapāliṃ gaṇikaṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho ambapālī gaṇikā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhu- saṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho ambapālī gaṇikā bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

47. Assosuṃ kho vesālikā licchavī: “Bhagavā kira koṭigāmaṃ anuppatto ”ti. Atha kho vesālikā licchavī bhadrāni bhadrani yānāni yojāpetvā bhadraṃ bhadraṃ yānaṃ abhiruhitvā bhadrehi bhadrehi yānehi vesāliyā nīyiṃsu 2 bhagavantaṃ dassanāya. Appekacce licchavī nīlā honti nīlavaṇṇā nīlavatthā nīlālaṅkārā. Appekacce licchavī pītā honti pītavaṇṇā pītavatthā pītālaṅkārā. Appekacce licchavī lohitakā 3 honti lohitakavaṇṇā 4 lohitakavatthā lohitakālaṅ-kārā. Appekacce licchavī odātā honti odātavaṇṇā odātavatthā odātālaṅkārā.

48. Atha kho ambapālī gaṇikā daharānaṃ daharānaṃ licchavīnaṃ īsāya īsaṃ yugena yugaṃ cakkena cakkaṃ akkhena akkhaṃ pativaṭṭesi.5 Atha kho te licchavī ambapāliṃ gaṇikaṃ etadavocuṃ: “Kissa je ambapāli, amhākaṃ6 daharānaṃ daharānaṃ licchavīnaṃ īsāya īsaṃ yugena yugaṃ cakkena cakkaṃ akkhena akkhaṃ pativaṭṭesī ”ti? “Tathā hi pana mayā ayyaputtā, svātanāya buddhapamukho bhikkhusaṅgho nimantito ”ti. “Dehi je ambapāli, amhākaṃ etaṃ bhattaṃ satasahassenā ”ti. “Sacepi me ayyaputtā vesāliṃ sāhāraṃ dajjeyyātha, neva dajjā bhattan ”ti.

49. Atha kho te licchavī aṅguliṃ poṭhesuṃ:7 “Parājitamha8 vata bho ambakāya. Parājitamha vata bho ambakāyā ”ti.

50. Atha kho te licchavī yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu. Addasā kho bhagavā te licchavī dūratova āgacchante. Disvāna bhikkhū āmantesi: “Yehi bhikkhave, bhikkhūhi devā tāvatiṃsā adiṭṭhapubbā, oloketha bhikkhave, licchaviparisaṃ. Apaloketha bhikkhave, licchaviparisaṃ. Upasaṃharatha bhikkhave, licchaviparisaṃ tāvatiṃsaparisan ”ti.

1 bhadraṃ bhadraṃ yānaṃ - Ma, Tovi, Manupa. 5 paṭivaṭṭesi - Ma, PTS; paṭivattesi - Syā. 2 niyyāsuṃ - Ma, PTS; niyyāsi - Syā. 6 amhākaṃ - Ma, PTS ūnaṃ. 3 lohitā - Ma. 7 aṅgulī poṭhesuṃ - PTS. 4 lohitavaṇṇā - Ma, PTS. 8 jitamha - Ma, Avi, Tovi; jit’ amhā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

46. Nàng kỹ nữ Ambapālī đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn đã ngự đến Koṭigāma.” Khi ấy, nàng kỹ nữ Ambapālī đã cho thắng (ngựa vào) những cỗ xe vô cùng lộng lẫy, rồi bước lên cỗ xe lộng lẫy, sau đó rời khỏi thành Vesāli với những cỗ xe vô cùng lộng lẫy để diện kiến đức Thế Tôn. Sau khi đã đi bằng cỗ xe hết khoảng đường dành cho xe, nàng đã xuống xe rồi làm người bộ hành đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi nàng đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho nàng kỹ nữ Ambapālī

bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, nàng kỹ nữ Ambapālī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn cùng với hội chúng Tỳ khưu nhận lời bữa thọ trai vào ngày mai của con.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, nàng kỹ nữ Ambapālī hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. 47. Các vị dòng dõi Licchavi ở Vesāli đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn đã ngự đến Koṭigāma.” Khi ấy, các vị dòng dõi Licchavi ở Vesāli đã cho thắng (ngựa vào) những cỗ xe vô cùng lộng lẫy, rồi bước lên cỗ xe vô cùng lộng lẫy, sau đó rời khỏi thành Vesāli với những cỗ xe vô cùng lộng lẫy để diện kiến đức Thế Tôn. Một số các vị dòng dõi Licchavi chuộng màu xanh, có vẻ bên ngoài màu xanh, y phục màu xanh, đồ trang sức màu xanh. Một số các vị dòng dõi Licchavi chuộng màu vàng, có vẻ bên ngoài màu vàng, y phục màu vàng, đồ trang sức màu vàng. Một số các vị dòng dõi Licchavi chuộng màu đỏ, có vẻ bên ngoài màu đỏ, y phục màu đỏ, đồ trang sức màu đỏ. Một số các vị dòng dõi Licchavi chuộng màu trắng, có vẻ bên ngoài màu trắng, y phục màu trắng, đồ trang sức màu trắng. 48. Khi ấy, nàng kỹ nữ Ambapālī di chuyển đối đầu gọng xe với gọng xe, càng xe với càng xe, bánh xe với bánh xe, trục bánh xe với trục bánh xe của các vương tử rất trẻ tuổi dòng Licchavi. Khi ấy, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã nói với nàng kỹ nữ Ambapālī điều này: - “Này nàng Ambapālī, vì sao nàng lại di chuyển đối đầu gọng xe với gọng xe, càng xe với càng xe, bánh xe với bánh xe, trục bánh xe với trục bánh xe của các vương tử rất trẻ tuổi dòng Licchavi của chúng tôi vậy?” - “Này các cậu công tử, chính là vì tôi đã thỉnh mời được hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu vào ngày mai.” - “Này nàng Ambapālī, hãy nhường lại cho chúng tôi bữa thọ trai ấy với giá một trăm ngàn.” - “Này các cậu công tử, cho dù các cậu chịu nhường lại thành Vesāli luôn cả dân cư cho tôi, tôi cũng không chịu nhường lại bữa thọ trai.” 49. Khi ấy, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã búng ngón tay (nói rằng): - “Đúng là cô nàng vườn xoài đã cho chúng ta đo ván rồi! Đúng là cô nàng vườn xoài đã cho chúng ta đo ván rồi!” 50. Sau đó, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy các vị dòng dõi Licchavi ấy từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã bảo các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, chư Thiên ở cõi Tāvatiṃsa chưa được các tỳ khưu nhìn thấy trước đây. Này các tỳ khưu, hãy nhìn tập thể các vị dòng dõi Licchavi. Này các tỳ khưu, hãy nhìn tập thể các vị dòng dõi Licchavi. Này các tỳ khưu, hãy so sánh tập thể các vị dòng dõi Licchavi với tập thể chư Thiên cõi Tāvatiṃsa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

51. Atha kho te licchavī yāvatikā yānassa bhūmi yānena gantvā yānā paccorohitvā pattikāva yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinne kho te licchavī bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho te licchavī bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Adhi- vāsetu no bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. “Adhivutthomhi licchavī, svātanāya ambapāliyā gaṇikāya bhattan ”ti. Atha kho te licchavī aṅguliṃ poṭhesuṃ: 1

“Parājitamha 2 vata bho ambakāya. Parājitamha vata bho ambakāyā ”ti. Atha kho te licchavī bhagavato bhāsitaṃ abhinanditvā anumoditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkamiṃsu.

52. Atha kho bhagavā koṭigāme yathābhirattaṃ viharitvā yena nātikā3 tenupasaṅkami. Tatra sudaṃ bhagavā nātike viharati giñjakāvasathe. Atha kho ambapālī gaṇikā tassā rattiyā accayena sake ārāme paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya yena ambapāliyā gaṇikāya parivesanā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

53. Atha kho ambapālī gaṇikā buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnā kho ambapālī gaṇikā bhagavantaṃ etadavoca: “Imāhaṃ bhante, ambavanaṃ4 buddhapamukhassa bhikkhusaṅghassa dammī ”ti. Paṭiggahesi bhagavā ārāmaṃ.

54. Atha kho bhagavā ambapāliṃ gaṇikaṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā yena mahāvanaṃ tenupasaṅkami. Tatra sudaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ.

Licchavibhāṇavāro tatiyo.

*****

1 aṅgulī poṭhesuṃ - PTS. 3 nādikā - Syā, Sīmu; ñātikā - PTS. 2 jitamha - Ma, Avi, Tovi; jit’ amhā - PTS. 4 ambapālivanaṃ - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

51. Khi ấy, sau khi đã đi bằng cỗ xe hết khoảng đường dành cho xe, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã xuống xe rồi làm người bộ hành đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi họ đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho các vị dòng dõi Licchavi ấy bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã nói đã với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn cùng với hội chúng Tỳ khưu nhận lời bữa thọ trai vào ngày mai của chúng tôi.” - “Này các vị Licchavi, ta đã nhận lời nàng kỹ nữ Ambapālī về bữa thọ trai vào ngày mai rồi.” Khi ấy, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã búng ngón tay (nói rằng): - “Đúng là cô nàng vườn xoài đã cho chúng ta đo ván rồi! Đúng là cô nàng vườn xoài đã cho chúng ta đo ván rồi!” Sau đó, khi đã được hoan hỷ và thỏa mãn với lời nói của đức Thế Tôn, các vị dòng dõi Licchavi ấy đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

52. Sau đó, khi đã ngự tại Koṭigāma như ý thích, đức Thế Tôn đã đi đến Nātikā. Tại nơi ấy ở Nātikā, đức Thế Tôn ngự tại Giñjakāvasatha (căn nhà bằng gạch). Sau đó, khi trải

qua đêm ấy nàng kỹ nữ Ambapālī đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm trong khu vườn của mình rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - "Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong." Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến chỗ dâng cúng vật thực của nàng kỹ nữ Ambapālī, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

53. Sau đó, nàng kỹ nữ Ambapālī đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, nàng đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, nàng kỹ nữ Ambapālī đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, con xin dâng khu Ambavana (vườn xoài) này đến hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu." Đức Thế Tôn đã thọ nhận khu vườn.

54. Sau đó, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho nàng kỹ nữ Ambapālī bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và đi đến Mahāvana. Tại nơi ấy ở Vesāli, đức Thế Tôn ngự tại Mahāvana, giảng đường Kūṭāgāra.

Tụng phẩm Licchavi là thứ ba.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena abhiññātā abhiññātā licchavī santhāgāre 1 sannisinnā sannipatitā anekapariyāyena buddhassa vaṇṇaṃ bhāsanti, dhammassa vaṇṇaṃ bhāsanti, saṅghassa vaṇṇaṃ bhāsanti.

2. Tena kho pana samayena sīho senāpati nigaṇṭhasāvako tassaṃ parisāyaṃ nisinno hoti. Atha kho sīhassa senāpatissa etadahosi: "Nissaṃsayaṃ kho so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho bhavissati. Tathā hime abhiññātā abhiññātā licchavī santhāgāre sannisinnā sannipatitā anekapariyāyena buddhassa vaṇṇaṃ bhāsanti, dhammassa vaṇṇaṃ bhāsanti, saṅghassa vaṇṇaṃ bhāsanti. Yannūnāhaṃ taṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkameyyaṃ arahantaṃ sammāsambuddhan "ti.

3. Atha kho sīho senāpāti yena nigaṇṭho nātaputto 2 tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā nigaṇṭhaṃ nātaputtaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho sīho senāpati nigaṇṭhaṃ nātaputtaṃ 3 etadavoca: "Icchāmahaṃ bhante, samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamitun "ti. "Kiṃ pana tvaṃ sīha, kiriyavādo samāno akiriyavādaṃ samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissasi? Samaṇo hi sīha, gotamo akiriyavādo akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī "ti. Atha kho sīhassa senāpatissa yo ahosi gamikābhisaṅkhāro bhagavantaṃ dassanāya so paṭippassambhi.

4. Dutiyampi kho —pe— Tatiyampi kho abhiññātā abhiññātā licchavī santhāgāre sannisinnā sannipatitā anekapariyāyena buddhassa vaṇṇaṃ bhāsanti, dhammassa vaṇṇaṃ bhāsanti, saṅghassa vaṇṇaṃ bhāsanti. Tatiyampi kho sīhassa senāpatissa etadahosi: "Nissaṃsayaṃ kho so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho bhavissati. Tathā hime abhiññātā abhiññātā licchavī santhāgāre sannisinnā sannipatitā

anekapariyāyena buddhassa vaṇṇaṃ bhāsanti, dhammassa vaṇṇaṃ bhāsanti, saṅghassa vaṇṇaṃ bhāsanti. Kiṃ hi me karissanti nigaṇṭhā apalokitā vā anapalokitā vā? Yannūnāhaṃ anapaloketvā va nigaṇṭhe taṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkameyyaṃ arahantaṃ sammāsambuddhan ”ti.

5. Atha kho sīho senāpati pañcahi rathasatehi divādivassa vesāliyā nīyyāsi bhagavantaṃ dassanāya. Yāvatikā yānassa bhūmi yānena gantvā yānā paccorohitvā pattikova yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho sīho senāpati bhagavantaṃ etadavoca: “Sutammetaṃ bhante: ‘Akiriyavādo samaṇo gotamo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ye te bhante evamāhaṃsu: ‘Akiriyavādo samaṇo gotamo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Kacci te bhante, bhagavato vuttavādino? Na ca bhagavantaṃ abhūtena abbhācikkhanti? Dhammassa cānudhammaṃ vyākaronti? Na ca koci sahadhammiko vādānuvādo gārayhaṃ ṭhānaṃ āgacchati? Anabbhakkhātukāmā hi mayaṃ bhante bhagavantan ”ti.

1 sandhāgāre - Ma. 2 nigaṇṭho nāṭaputto - Ma; nighaṇṭhanāthao - Sī, Sīmu. 3 ‘abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinno kho sīho senāpati nigaṇṭhaṃ nātaputtaṃ’ iti ayaṃ pāṭho Ma, PTS potthakesu na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

1. Vào lúc bấy giờ, các vị dòng dõi Licchavi rất nổi tiếng đã tụ hội lại ngồi chung trong nhà hội họp rồi tán thán đức Phật, tán thán Giáo Pháp, tán thán Hội Chúng bằng nhiều phương thức. 2. Vào lúc bấy giờ, tướng quân Sīha là đệ tử của Nigaṇṭha đã ngồi xuống ở tập thể ấy. Khi ấy, tướng quân Sīha đã khởi ý điều này: “Không còn nghi ngờ gì nữa, đức Thế Tôn ấy phải là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Chính bởi vì các vị dòng dõi Licchavi rất nổi tiếng này khi tụ hội lại ngồi chung trong nhà hội họp đều tán thán đức Phật, tán thán Giáo Pháp, tán thán Hội Chúng bằng nhiều phương thức như thế; có lẽ ta nên đi đến để diện kiến đức Thế Tôn là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy?” 3. Sau đó, tướng quân Sīha đã đi đến gặp Nigaṇṭha Nāṭaputta, 1 sau khi đến đã đảnh lễ Nigaṇṭha Nāṭaputta rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, tướng quân Sīha đã nói với Nigaṇṭha Nāṭaputta điều này: - “Thưa ngài, tôi muốn đi đến để diện kiến Sa-môn Gotama.” - “Này Sīha, ngươi là người theo thuyết hành động, sao lại đi đến diện kiến Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động? Này Sīha, chính Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.” Khi ấy, ước muốn đi đến để diện kiến đức Thế Tôn của tướng quân Sīha đã được lắng dịu đi. 4. Đến lần thứ nhì, —(như trên)— Đến lần thứ ba, các vị dòng dõi Licchavi rất nổi tiếng đã tụ hội lại ngồi chung trong nhà hội họp rồi tán thán đức Phật, tán thán Giáo Pháp, tán thán Hội Chúng bằng nhiều phương thức. Đến lần thứ ba tướng quân Sīha đã khởi ý điều này: “Không còn nghi ngờ gì nữa, đức Thế Tôn ấy phải là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Chính bởi vì các vị dòng dõi Licchavi rất nổi tiếng này khi tụ hội lại ngồi chung trong nhà hội họp đều tán thán đức Phật, tán thán Giáo Pháp, tán thán Hội Chúng bằng nhiều phương thức như thế. Những người Nigaṇṭha dầu có được hỏi ý kiến hay không được hỏi ý kiến thì sẽ làm được điều gì đối

với ta? Có lẽ ta không cần hỏi ý kiến các Nigaṇṭha và nên đi đến để diện kiến đức Thế Tôn là bậc A-la- hán Chánh Đẳng Giác ấy?" 5. Sau đó, vào lúc xế trưa tướng quân Sīha cùng với năm trăm cỗ xe đã rời thành Vesāli để diện kiến đức Thế Tôn. Sau khi đã đi bằng cỗ xe hết khoảng đường dành cho xe, tướng quân Sīha đã xuống xe rồi làm người bộ hành đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi ngồi xuống một bên, tướng quân Sīha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, tôi được nghe rằng: 'Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.' Bạch ngài, những người nào đã nói như vầy: 'Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy,' bạch ngài, phải chăng những người ấy nói đúng về đức Thế Tôn, không gièm pha đức Thế Tôn với sự sai trái, và tuyên bố về pháp phù hợp với Pháp (của ngài) không? Và phải chăng bất cứ người nào sống theo pháp có lời nói hợp với giáo lý đều không phải là đối tượng để chê bai? Bạch ngài, chúng tôi thật tình không có ý lên án đức Thế Tôn."

1 Một trong sáu vị đứng đầu sáu nhóm ngoại đạo thời đó (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

6. "Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Akiriyavādo samaṇo gotamo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

7. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Kiriyavādo samaṇo gotamo, kiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

8. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Ucchedavādo samaṇo gotamo, ucchedāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

9. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Jegucchī samaṇo gotamo, jegucchitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

10. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Venayiko samaṇo gotamo, vinayāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

11. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Tapassī samaṇo gotamo, tapassitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

12. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Apagabbho samaṇo gotamo, apagabbhatāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

13. Atthi sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Assattho samaṇo gotamo, assāsāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

14. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Akiriyavādo samaṇo gotamo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti. Ahaṃ hi sīha, akiriyaṃ vadāmi kāyaduccaritassa vacīduccaritassa manoduccaritassa. Anekavihitānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ akiriyaṃ vadāmi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: 'Akiriyavādo samaṇo gotamo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī 'ti.

15. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Kiriyavādo samaṇo gotamo, kiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ahaṃ hi sīha, kiriyaṃ vadāmi kāyasucaritassa vacī- sucaritassa manosucaritassa. Anekavihitānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ kiriyaṃ vadāmi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Kiriyavādo samaṇo gotamo, kiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

6. - “Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 7. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về hành động, giảng về pháp hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 8. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về đoạn diệt, giảng về pháp đoạn diệt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 9. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người có sự ghê tởm, giảng về pháp ghê tởm, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 10. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người cách ly, giảng về pháp cách ly, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 11. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thiêu đốt, giảng về pháp thiêu đốt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 12. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thoát khỏi bào thai, giảng về pháp thoát khỏi bào thai, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 13. Này Sīha, có pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người tự tin, giảng về pháp tự tin, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 14. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta giảng về không hành động của thân làm ác, của miệng nói ác, của ý nghĩ ác; ta giảng về không hành động của các pháp ác bất thiện có nhiều dạng. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’ 15. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về hành động, giảng về pháp hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta giảng về hành động của thân làm thiện, của miệng nói thiện, của ý nghĩ thiện; ta giảng về hành động của các thiện pháp dưới nhiều dạng. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về hành động, giảng về pháp hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

16. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Ucchedavādo samaṇo gotamo, ucchedāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ahaṃ hi sīha, ucchedaṃ vadāmi rāgassa dosassa mohassa. Anekavihitānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ ucchedaṃ vadāmi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Ucchedavādo samaṇo gotamo, ucchedāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

17. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Jegucchī samaṇo gotamo, jegucchitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ahaṃ hi sīha, jigucchāmi kāya duccaritena vacīduccaritena manoduccaritena. Anekavihitānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā jigucchāmi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Jegucchī samaṇo gotamo, jegucchitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

18. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Venayiko samaṇo gotamo, vinayāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ahaṃ hi sīha, vinayāya dhammaṃ desemi rāgassa dosassa mohassa. Anekavihitānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ vinayāya dhammaṃ desemi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Venayiko samaṇo gotamo, vinayāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

19. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Tapassī samaṇo gotamo, tapassitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Tapanīyāhaṃ sīha, pāpake akusale dhamme vadāmi kāyaduccaritaṃ vacīduccaritaṃ manoduccaritaṃ. Yassa kho sīha, tapanīyā pāpakā akusalā dhammā pahīṇā ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatiṃ anuppādadhammā, tamahaṃ tapassīti vadāmi. 1

Tathāgatassa kho sīha, tapanīyā pāpakā akusalā dhammā pahīṇā ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatiṃ anuppādadhammā. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Tapassī samaṇo gotamo, tapassitāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

1 anabhāvaṃ katā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

16. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về đoạn diệt, giảng về pháp đoạn diệt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta giảng về sự đoạn diệt của luyến ái, của sân, của si; ta giảng về sự đoạn diệt của các pháp ác bất thiện có nhiều dạng. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thuyết về đoạn diệt, giảng về pháp đoạn diệt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

17. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người có sự ghê tởm, giảng về pháp ghê tởm, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta ghê tởm với việc làm ác của thân, với lời nói ác của miệng, với suy nghĩ ác của ý; ta giảng pháp về điều ghê tởm trong sự tạo thành các pháp ác bất thiện có nhiều dạng. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người có sự ghê tởm, giảng về pháp ghê tởm, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

18. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người cách ly, giảng về pháp cách ly, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta giảng pháp về sự cách ly đối với luyến ái, đối với sân, đối với si; ta giảng pháp về sự cách ly đối với các pháp ác bất thiện có nhiều dạng. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người cách ly, giảng về pháp cách ly, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

19. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thiêu đốt, giảng về pháp thiêu đốt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, ta giảng về các pháp ác và bất thiện là việc làm ác của thân, lời nói ác của miệng, suy nghĩ ác của ý cần được thiêu đốt. Này Sīha, người nào có các pháp ác và bất thiện cần được thiêu đốt đã được diệt tận, các rễ đã được cắt lìa, như cây thốt nốt đã bị bứng gốc, đã bị làm cho không còn sự sống, không còn các điều kiện sanh khởi trong tương lai; ta gọi người ấy là: ‘Người thiêu đốt.’ Này Sīha, các pháp ác và bất thiện cần được thiêu đốt của Như Lai đã được diệt tận, các rễ đã được cắt lìa, như cây thốt nốt đã bị bứng gốc, đã bị làm cho không còn sự sống, không còn các điều kiện sanh khởi trong tương lai. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thiêu đốt, giảng về pháp thiêu đốt, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

20. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Apagabbho samaṇo gotamo, apagabbhatāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Yassa kho sīha, āyatiṃ gabbhaseyyā punabbhavābhinibbatti pahīṇā ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatiṃ anuppādadhammā, tamahaṃ apagabbhoti vadāmi. Tathāgatassa kho sīha, āyatiṃ gabbhaseyyā punabbhavābhinibbatti pahīṇā ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatiṃ anuppādadhammā. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Apagabbho samaṇo gotamo, apagabbhatāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti.

21. Katamo ca sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Assattho samaṇo gotamo, assāsāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’ti. Ahaṃ hi sīha, assattho paramena assāsena, assāsāya ca 1 dhammaṃ desemi, tena ca sāvake

vinemi. Ayaṃ kho sīha, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya: ‘Assattho samaṇo gotamo, assāsāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī ’”ti.

22. Evaṃ vutte sīho senāpati bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantaṃ bhante. Abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti, evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatan ”ti.

23. “Anuviccakāraṃ 2 kho sīha, karohi. Anuviccakāro2 tumhādisānaṃ ñātamanussānaṃ sādhu hotī ”ti. “Imināpahaṃ bhante bhagavato vacanena bhiyyosomattāya 3 attamano abhiraddho, yaṃ maṃ bhagavā evamāha: ‘Anuviccakāraṃ2 kho sīha, karohi. Anuviccakāro2 tumhādisānaṃ ñātamanussānaṃ sādhu hotī ’ti. Mamaṃ4 hi bhante aññatitthiyā sāvakaṃ labhitvā kevalakappaṃ vesāliṃ paṭākaṃ parihareyyuṃ: ‘Sīho5 amhākaṃ senāpati sāvakattaṃ upagato ’ti. Atha ca pana maṃ bhagavā evamāha: ‘Anuviccakāraṃ2 kho sīha, karohi. Anuviccakāro2 tumhādisānaṃ ñātamanussānaṃ sādhu hotī ’ti. Esāhaṃ bhante dutiyampi bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatan ”ti.

1 assāsāya - Ma. 2 anuvijjakāraṃ, anuviccakāro - PTS. 4 maṃ hi bhante - Syā. 3 bhagavato bhiyyoso mattāya - Ma, PTS. 5 sīho kho - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

20. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người thoát khỏi bào thai, giảng về pháp thoát khỏi bào thai, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, sự sanh vào bào thai trong ngày vị lai của người nào, tức là sự tái sanh và hiện hữu lần nữa đã được diệt tận, các rễ đã được cắt lìa, như cây thốt nốt đã bị bứng gốc, đã bị làm cho không còn sự sống, không còn các điều kiện sanh khởi trong tương lai; ta gọi người ấy là: ‘Người thoát khỏi bào thai.’ Này Sīha, sự sanh vào bào thai trong ngày vị lai của Như Lai, tức là sự hiện hữu lần nữa và là sự tái sanh đã được diệt tận, các rễ đã được cắt lìa, như cây thốt nốt đã bị bứng gốc, đã bị làm cho không còn sự sống, không còn các điều kiện sanh khởi trong tương lai. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa- môn Gotama là người thoát khỏi bào thai, giảng về pháp thoát khỏi bào thai, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.’

21. Này Sīha, thế nào là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người tự tin, giảng về pháp tự tin, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy’? Này Sīha, bởi vì ta là người tự tin, ta giảng về sự tự tin với sự tự tin tối thượng, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy. Này Sīha, đây là pháp môn mà với pháp môn ấy, trong khi nói một cách đúng đắn về ta thì có thể nói rằng: ‘Sa-môn Gotama là người tự tin, giảng về pháp tự tin, và huấn luyện các đệ tử với điều

ấy.’”

22. Khi được nói như thế, tướng quân Sīha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những ai có mắt sẽ thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn chỉ rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.”

23. - “Này Sīha, ông hãy tiến hành việc suy xét. Việc suy xét đối với những người nổi tiếng như ông là tốt đẹp.” - “Bạch ngài, với lời nói này của đức Thế Tôn con càng thêm hoan hỷ và phấn khởi; bởi vì đức Thế Tôn đã nói với con như vầy: ‘Này Sīha, ông hãy tiến hành việc suy xét. Việc suy xét đối với những người nổi tiếng như ông là tốt đẹp.’ Bạch ngài, bởi vì các ngoại đạo sau khi thâu nhận con làm đệ tử có thể vác cờ đi khắp cả Vesāli (rêu rao) rằng: ‘Tướng quân Sīha đã trở thành đệ tử của chúng tôi!’ thế mà đức Thế Tôn đã nói với con như vầy: ‘Này Sīha, ông hãy tiến hành việc suy xét. Việc suy xét đối với những người nổi tiếng như ông là tốt đẹp.’ Bạch ngài, lần thứ nhì con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

24. “Dīgharattaṃ kho te sīha, nigaṇṭhānaṃ opānabhūtaṃ kulaṃ, yena nesaṃ upagatānaṃ piṇḍakaṃ 1 dātabbaṃ maññeyyāsī ”ti. “Imināpahaṃ bhante, bhagavato vacanena bhiyyosomattāya attamano abhiraddho, yaṃ maṃ bhagavā evamāha: ‘Dīgharattaṃ kho te sīha, nigaṇṭhānaṃ opāna- bhūtaṃ kulaṃ, yena tesaṃ upagatānaṃ piṇḍakaṃ dātabbaṃ maññeyyāsī ’ti.

25. Sutaṃ metaṃ bhante, samaṇo gotamo evamāha: ‘Mayhameva dānaṃ dātabbaṃ, na aññesaṃ dānaṃ dātabbaṃ. Mayhameva sāvakānaṃ dānaṃ dātabbaṃ, na aññesaṃ sāvakānaṃ dānaṃ dātabbaṃ. Mayhameva dinnaṃ mahapphalaṃ, na aññesaṃ dinnaṃ mahapphalaṃ. Mayhameva sāvakānaṃ dinnaṃ mahapphalaṃ, na aññesaṃ sāvakānaṃ dinnaṃ mahapphalan ’ti. Atha ca pana maṃ bhagavā nigaṇṭhesupi dāne samādapeti. Api ca bhante, mayamettha kālaṃ jānissāma. Esāhaṃ bhante, tatiyampi bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatan ”ti.

26. Atha kho bhagavā sīhassa senāpatissa ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ, kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ, nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi sīhaṃ senāpatiṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva sīhassa senāpatissa tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ

dhamma- cakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodha-dhamman ”ti.

27. Atha kho sīho senāpati diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṅkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho sīho senāpati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

28. Atha kho sīho senāpati aññataraṃ purisaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe, pavattamaṃsaṃ jānāhī ”ti. Atha kho sīho senāpati tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena sīhassa senāpatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhu- saṅghena.

1 piṇḍapātaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

24. - “Này Sīha, lâu nay gia đình ông là nguồn nước cho những người Nigaṇṭha, vì thế đối với những người ấy ông nên suy nghĩ đến vật thực cần được bố thí khi họ đi đến.” - “Bạch ngài, với lời nói này của đức Thế Tôn con càng thêm hoan hỷ và phấn khởi bởi vì đức Thế Tôn đã nói với con như vầy: ‘Này Sīha, lâu nay gia đình ông là nguồn nước cho những người Nigaṇṭha, vì thế đối với những người ấy ông nên suy nghĩ đến vật thực cần được bố thí khi họ đi đến.’ 25. Bạch ngài, con đã được nghe điều này, Sa-môn Gotama đã nói như vầy: ‘Vật bố thí chỉ nên dâng đến ta thôi, vật bố thí không nên dâng đến những người khác. Vật bố thí chỉ nên dâng đến các đệ tử của ta thôi, vật bố thí không nên dâng đến các đệ tử của những người khác. Đã dâng đến riêng ta thôi thì có quả báu lớn, đã dâng đến những người khác thì không có quả báu lớn. Đã dâng đến các đệ tử của ta thôi thì có quả báu lớn, đã dâng đến các đệ tử của những người khác thì không có quả báu lớn,’ thế mà đức Thế Tôn lại khuyến khích con việc bố thí cho những người Nigaṇṭha. Bạch ngài, tuy nhiên trong trường hợp này chúng con sẽ biết thời điểm. Bạch ngài, lần thứ ba con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.” 26. Sau đó, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến tướng quân Sīha. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được tướng quân Sīha có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến tướng quân Sīha: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản

tánh hoại diệt.” 27. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, tướng quân Sīha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn và hội chúng tỳ khưu nhận lời bữa trai phạn của con vào ngày mai.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, tướng quân Sīha hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. 28. Sau đó, tướng quân Sīha đã ra lệnh cho người đàn ông nọ rằng: - “Này ngươi, hãy đi và tìm (mua) loại thịt đã được làm sẵn.” Sau đó, khi trải qua đêm ấy tướng quân Sīha đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư dinh của tướng quân Sīha, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

29. Tena kho pana samayena sambahulā nigaṇṭhā vesāliyaṃ rathiyā rathiyaṃ 1 siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ bāhā paggayha kandanti: “Ajja sīhena senāpatinā thullaṃ pasuṃ 2 vadhitvā samaṇassa gotamassa bhattaṃ kataṃ. Taṃ samaṇo gotamo jānaṃ uddissakaṭaṃ maṃsaṃ paribhuñjati paṭiccakamman ”ti.

30. Atha kho aññataro puriso yena sīho senāpati tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā sīhassa senāpatissa upakaṇṇake ārocesi: “Yagghe bhante, jāneyyāsi? Ete sambahulā nigaṇṭhā vesāliyaṃ rathiyā rathiyaṃ siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ bāhā paggayha kandanti: ‘Ajja sīhena senāpatinā thullaṃ pasuṃ vadhitvā samaṇassa gotamassa bhattaṃ kataṃ. Taṃ samaṇo gotamo jānaṃ uddissakaṭaṃ maṃsaṃ paribhuñjati paṭiccakamman ’”ti.

31. “Alaṃ ayyo, 3 dīgharattampi te āyasmantā avaṇṇakāmā buddhassa, avaṇṇakāmā dhammassa, avaṇṇakāmā saṅghassa. Na ca pana te āyasmantā jīranti 4 taṃ bhagavantaṃ asatā tucchā musā5 abhūtena abbhācikkhantā. Na ca mayaṃ jīvitahetūpi6 sañcicca pāṇaṃ jīvitā voropeyyāmā ”ti.

32. Atha kho sīho senāpati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho sīhaṃ senāpatiṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

33. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, jānaṃ uddissakaṭaṃ maṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, tikoṭiparisuddhaṃ macchamaṃsaṃ adiṭṭhaṃ asutaṃ apari- saṅkitan ”ti.

34. Tena kho pana samayena vesāli subhikkhā hoti susassā7 sulabha- piṇḍā, sukarā uñchena paggahena yāpetuṃ.

35. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso pari- vitakko udapādi: “Yāni tāni mayā bhikkhūnaṃ anuññātāni dubbhikkhe dussasse dullabhapiṇḍe anto vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, uggahitapaṭiggahitakaṃ, tato nīhaṭaṃ, purebhattaṃ paṭiggahitaṃ, vanaṭṭhaṃ pokkharaṭṭhaṃ, ajjāpi nu kho tāni bhikkhū paribhuñjantī ”ti.

1 rathikāya rathikaṃ - Ma. 2 thūlaṃ pasuṃ - Ma. 5 musā ’va - PTS. 3 alaṃ ayya - Syā. 6 jīvitahetupi - Ma, Syā, PTS. 4 jiridanti - Ma; kīranti - Syā; jīranti - PTS. 7 sussassā - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

29. Vào lúc bấy giờ, có nhiều người Nigaṇṭha, từ đường phố (này) đến đường phố (khác) từ giao lộ (này) đến giao lộ (khác), huơ tay kêu gào rằng: “Hôm nay, tướng quân Sīha đã giết con thú lớn và làm bữa trai phạn cho Sa- môn Gotama. Sa-môn Gotama trong khi biết điều ấy, vẫn thọ dụng thịt đã được làm có liên quan (đến mình); (đó là) nghiệp có tính cách liên đới.” 30. Sau đó, có người đàn ông nọ đã đi đến gặp tướng quân Sīha, sau khi đến đã thì thầm vào tai của tướng quân Sīha rằng: - “Thưa tướng quân, ngài có biết không? Những người Nigaṇṭha ấy, từ đường phố (này) đến đường phố (khác) từ giao lộ (này) đến giao lộ (khác), huơ tay kêu gào rằng: ‘Hôm nay, tướng quân Sīha đã giết con thú lớn và đã làm bữa trai phạn cho Sa-môn Gotama. Sa-môn Gotama trong khi biết điều ấy, vẫn thọ dụng thịt đã được làm có liên quan (đến mình); (đó là) nghiệp có tính cách liên đới.’” 31. - “Ông bạn ơi, thôi đi! Đã từ lâu nay, các ngài đại đức ấy có ý muốn phỉ báng đức Phật, có ý muốn phỉ báng Giáo Pháp, có ý muốn phỉ báng Hội Chúng. Nhưng các ngài đại đức ấy không lượng sức, phí công, láo khoét, trong khi vu khống với điều không thật mà vẫn không làm tổn hại được đức Thế Tôn ấy. Và chúng tôi, cho dầu vì lý do sống còn, cũng không cố ý tước đoạt mạng sống của chúng sanh.” 32. Sau đó, tướng quân Sīha đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, tướng quân Sīha đã ngồi xuống một bên. Khi tướng quân Sīha đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho tướng quân Sīha bằng bài Pháp thoại, rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy, và ra đi. 33. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, trong khi biết thịt được làm (giết) có liên quan (đến bản thân) thì không nên thọ dụng; vị nào thọ dụng phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép (thọ dụng) cá và thịt có được ba điều tuyệt đối thanh tịnh: không được thấy, không được nghe, không nghi ngờ.” 1 34. Vào lúc bấy giờ, thành Vesāli có sự sung túc về vật thực, các vụ mùa tốt đẹp, vật thực kiếm được dễ dàng, sự sinh sống được dễ dàng bằng sự mót nhặt hoặc sự tốt bụng (của người khác). 35. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Những điều gì mà ta đã cho phép các tỳ khưu trong lúc khó khăn về vật thực, mùa màng bị thất thu, vật thực kiếm được khó khăn như là (vật thực) đã được tích trữ ở bên trong (khuôn viên), đã được nấu ở bên trong (khuôn viên), đã được tự mình nấu, do việc thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên, (vật thực) đã được đem lại từ chỗ đã ăn xong, đã được thọ lãnh trước bữa ăn, đã được mọc ở rừng, đã được

mọc ở hồ nước, phải chăng ngay cả hôm nay các tỳ khưu vẫn còn thọ dụng những thứ ấy?”

1 Nếu cá và thú ấy bị giết với sự xác định là sẽ làm thức ăn cho một cá nhân nào đó thọ dụng thì cá nhân người ấy không nên ăn (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

36. Atha kho bhagavā sāyaṇhasamayaṃ patisallānā vuṭṭhito āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Yāni tāni ānanda, mayā bhikkhūnaṃ anuññātāni dubbhikkhe dussasse dullabhapiṇḍe anto vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, uggahitapaṭiggahitakaṃ, tato nīhaṭaṃ, purebhattaṃ paṭiggahitaṃ, vanaṭṭhaṃ, pokkharaṭṭhaṃ, ajjāpi nu kho tāni bhikkhū paribhuñjantī ”ti. “Paribhuñjanti bhagavā ”ti.

37. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Yāni tāni bhikkhave, mayā bhikkhūnaṃ anuññātāni dubbhikkhe dussasse dullabhapiṇḍe anto vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, uggahitapaṭiggahitakaṃ, tato nīhaṭaṃ, purebhattaṃ paṭiggahitaṃ, vanaṭṭhaṃ, pokkharaṭṭhaṃ, tānāhaṃ ajjatagge paṭikkhipāmi. Na bhikkhave, anto vutthaṃ anto pakkaṃ sāmaṃ pakkaṃ, uggahita- paṭiggahitakaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, tato nīhaṭaṃ, purebhattaṃ paṭiggahitaṃ, vanaṭṭhaṃ, pokkharaṭṭhaṃ bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya, yathādhammo kāretabbo ”ti.

38. Tena kho pana samayena jānapadā manussā bahuṃ loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi sakaṭesu āropetvā bahārāmakoṭṭhake sakaṭa- parivattaṃ karitvā acchanti: “Yadā paṭipāṭiṃ labhissāma, tadā bhattaṃ karissāmā ”ti. Mahā ca megho uggato hoti.

39. Atha kho te manussā yenāyasmā ānando tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ etadavocuṃ: “Idha bhante ānanda, bahuṃ loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi sakaṭesu āropitā 1 tiṭṭhanti. Mahā ca megho uggato. Kathannu kho bhante ānanda, paṭipajjitabban ”ti?

40. Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Tena hānanda, saṅgho paccantimaṃ vihāraṃ kappiyabhūmiṃ sammannitvā tattha vāsetu yaṃ saṅgho ākaṅkhati vihāraṃ vā aḍḍhayogaṃ vā pāsādaṃ vā hammiyaṃ vā guhaṃ vā. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo.2 Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ kappiyabhūmiṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ kappiya- bhūmiṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa vihārassa kappiyabhūmiyā sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

1 āropetvā - PTS, Sīmu. 2 sammannitabbā - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

36. Sau đó vào lúc chiều tối, khi xuất khỏi thiền tịnh đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, những điều gì mà ta đã cho phép các tỳ khưu trong lúc khó khăn về vật thực, mùa màng bị thất thu, vật thực kiếm được khó khăn như là (vật thực) đã được tích trữ ở bên trong (khuôn viên), đã được nấu ở bên trong (khuôn viên), đã được tự mình nấu, do việc thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên, đã được đem lại từ chỗ đã ăn xong, đã được thọ lãnh trước bữa ăn, đã được mọc ở rừng, đã được mọc ở hồ nước, phải chăng ngay cả hôm nay các tỳ khưu vẫn còn thọ dụng những thứ ấy?” - “Bạch đức Thế Tôn, các vị vẫn thọ dụng.” 37. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, những điều gì mà ta đã cho phép các tỳ khưu trong lúc khó khăn về vật thực, mùa màng bị thất thu, vật thực kiếm được khó khăn như là (vật thực) đã được tích trữ ở bên trong (khuôn viên), đã được nấu ở bên trong (khuôn viên), đã được tự mình nấu, do việc thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên, (vật thực) đã được đem lại từ chỗ đã ăn xong, đã được thọ lãnh trước bữa ăn, đã được mọc ở rừng, đã được mọc ở hồ nước, kể từ hôm nay ta hủy bỏ những điều ấy. Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng (vật thực) đã được tích trữ ở bên trong (khuôn viên), đã được nấu ở bên trong (khuôn viên), đã được tự mình nấu, do việc thọ lãnh (trái cây) đã được nhặt lên; vị nào thọ dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, không nên thọ dụng (vật thực) đã được đem lại từ chỗ đã ăn xong, đã được thọ lãnh trước bữa ăn, đã được mọc ở rừng, đã được mọc ở hồ nước; vị nào thọ dụng thì nên được hành xử theo Pháp.” 38. Vào lúc bấy giờ, dân chúng trong xứ sở cho người chất lên các xe hàng nhiều muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng rồi đánh xe quây thành vòng tròn ở phía bên ngoài cổng lớn của tu viện và chờ đợi (nghĩ rằng): “Khi nào chúng tôi nhận được phiên, chúng tôi sẽ thực hiện bữa trai phạn.” Và có đám mây đen lớn kéo đến. 39. Khi ấy, những người ấy đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Thưa ngài Ānanda, ở đây nhiều muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng đã được chất trong các xe hàng và chúng đang còn đó. Giờ có đám mây đen lớn kéo đến. Thưa ngài Ānanda, vậy chúng tôi nên thực hành như thế nào?” 40. Khi ấy, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này Ānanda, như thế thì hội chúng hãy chỉ định trú xá ở ven rào là khu vực làm thành được phép; hãy tích trữ vật mà hội chúng mong muốn ở nơi ấy, (có thể) là trú xá, hoặc nhà một mái, hoặc tòa nhà dài, hoặc khu nhà lớn, hoặc hang động. Và này các tỳ khưu, nên được chỉ định như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định trú xá tên (như vầy) là khu vực làm thành được phép. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định trú xá tên (như vầy) là khu vực làm thành được phép. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định trú xá tên (như vầy) là khu vực làm thành được phép xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

Sammato saṅghena itthannāmo vihāro kappiyabhūmi. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

41. Tena kho pana samayena manussā tattheva sammutiyā 1 kappiya- bhūmiyā yāguyo pacanti, bhattāni pacanti, sūpāni sampādenti, maṃsāni koṭṭenti, kaṭṭhāni phālenti.

42. Assosi kho bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya uccā- saddaṃ mahāsaddaṃ kākoravasaddaṃ. Sutvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnu kho so ānanda uccāsaddo mahāsaddo kākoravasaddo ”ti? “Etarahi bhante, manussā tattheva sammutiyā1 kappiyabhūmiyā yāguyo pacanti, sūpāni sampādenti, maṃsāni koṭṭenti, kaṭṭhāni phālenti. So eso bhagavā uccāsaddo mahāsaddo kākoravasaddo ”ti.

43. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, sammutikappiyabhūmi 2 paribhuñjitabbā. Yo paribhuñjeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhik- khave, tisso kappiyabhūmiyo ussāvanantikaṃ gonisādikaṃ gahapatin ”ti.

44. Tena kho pana samayena āyasmā yasojo gilāno hoti. Tassatthāya bhesajjāni āharīyanti.3 Tāni bhikkhū bahi vāsenti.4 Ukkapiṇḍakāpi khādanti, corāpi haranti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sammutiṃ kappiyabhūmiṃ paribhuñjituṃ. Anujānāmi bhikkhave, catasso kappiyabhūmiyo ussāvanantikaṃ gonisādikaṃ gahapatiṃ sammutin ”ti.

Sīhabhāṇavāro catuttho.

*****

1 sammatikāya - Syā. 3 āhariyanti - Ma, Syā; 2 sammatikā kappiyabhūmi - Syā; āhariyyanti - PTS. sammutī kappiyabhūmi - PTS. 4 bahi ṭṭhapenti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

Trú xá tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là khu vực làm thành được phép. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

41. Vào lúc bấy giờ, ngay tại chỗ đã được chỉ định là khu vực làm thành được phép, dân chúng nấu các loại cháo, nấu các món thức ăn, chuẩn bị các món xúp, băm các thứ thịt, chẻ những thanh củi.

42. Sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đức Thế Tôn đã nghe tiếng ồn ào, tiếng ầm ĩ, tiếng kêu của những con quạ, sau khi nghe đã hỏi đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, tiếng ồn ào, tiếng ầm ĩ ấy, tiếng kêu của những con quạ là gì vậy?” - “Bạch ngài, hiện nay dân chúng nấu các loại cháo, nấu các món thức ăn, chuẩn bị các món xúp, băm các thứ thịt, chẻ những thanh củi ngay tại chỗ đã được chỉ định là khu vực làm thành được phép; bạch Thế Tôn, đó chính là tiếng ồn ào, tiếng ầm ĩ, tiếng kêu của những con quạ.”

43. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng khu vực làm thành được phép đã được chỉ định; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại khu vực làm thành được phép là loại do sự công bố, loại do sự ngẫu nhiên, và loại

có liên quan gia chủ.”

44. Vào lúc bấy giờ, đại đức Yasoja bị bệnh. Các dược phẩm thuộc về nhu cầu của vị ấy được mang đến. Các vị tỳ khưu đã tích trữ chúng ở bên ngoài (khuôn viên). Các con thú hoang đã ăn đi. Những kẻ trộm đã lấy đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sử dụng khu vực làm thành được phép đã được chỉ định. Này các tỳ khưu, ta cho phép bốn loại khu vực làm thành được phép là loại do sự công bố, loại do sự ngẫu nhiên, loại có liên quan đến gia chủ, và loại đã được chỉ định.”

Tụng phẩm Sīha là thứ tư.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhaddiyanagare meṇḍako gahapati paṭivasati. Tassa evarūpo iddhānubhāvo hoti: sīsaṃ nahāyitvā dhaññāgāraṃ sammajjāpetvā padvāre 1 nisīdati. Antaḷikkhā dhaññassa dhārā opatitvā dhaññāgāraṃ pūreti.

2. Bhariyāya evarūpo iddhānubhāvo hoti: ekaṃyeva āḷhakathālikaṃ upanisīditvā ekañca sūpabhiñjarakaṃ 2 dāsakammakaraporisaṃ bhattena parivisati. Na tāva taṃ khīyati, 3 yāva sā na vuṭṭhāti.

3. Puttassa evarūpo iddhānubhāvo hoti: ekaṃyeva sahassatthavikaṃ gahetvā dāsakammakaraporisassa chammāsikaṃ4 vetanaṃ deti. Na tāva taṃ khīyati, yāvassa hatthagatā.

4. Suṇisāya evarūpo iddhānubhāvo hoti: ekañña catudoṇikaṃ pīṭakaṃ upanisīditvā dāsakammakaraporisassa chammāsikaṃ bījabhattaṃ5 deti. Na tāva taṃ khīyati, yāva sā na vuṭṭhāti.

5. Dāsassa evarūpo iddhānubhāvo hoti: ekena naṅgalena kasantassa satta sītāyo gacchanti.

6. Assosi kho rājā māgadho seniyo bimbisāro: “Amhākaṃ kira vijite bhaddiyanagare meṇḍako gahapati paṭivasati. Tassa evarūpo iddhānubhāvo: sīsaṃ nahāyitvā dhaññāgāraṃ sammajjāpetvā padvāre1 nisīdati. Antalikkhā dhaññassa dhārā opatitvā dhaññāgāraṃ pūreti. Bhariyāya evarūpo iddhā- nubhāvo: ekaṃyeva āḷhakathālikaṃ upanisīditvā ekañca sūpabhiñjarakaṃ2 dāsakammakaraporisaṃ bhattena parivisati. Na tāva taṃ khīyati, yāva sā na vuṭṭhāti. Puttassa evarūpo iddhānubhāvo: ekaṃyeva sahassatthavikaṃ gahetvā dāsakammakaraporisassa chammāsikaṃ vetanaṃ deti. Na tāva taṃ khīyati, yāvassa hatthagatā. Suṇisāya evarūpo iddhānubhāvo: ekaṃyeva catudoṇikaṃ piṭakaṃ upanisīditvā dāsakammakaraporisassa chammāsikaṃ bījabhattaṃ5 deti. Na tāva taṃ khīyati, yāva sā na vuṭṭhāti. Dāsassa evarūpo iddhānubhāvo: ekena naṅgalena kasantassa satta sītāyo gacchantī ”ti.

7. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro aññataraṃ sabbatthakaṃ mahāmattaṃ āmantesi: “Amhākaṃ kira bhaṇe vijite bhaddiyanagare meṇḍako gahapati paṭivasati. Tassa evarūpo iddhānubhāvo: sīsaṃ nahāyitvā dhaññāgāraṃ sammajjāpetvā padvāre

nisīdati. Antalikkhā dhaññassa dhārā opatitvā dhaññāgāraṃ pūreti. Bhariyāya —pe— Puttassa —pe— Suṇisāya —pe— Dāsassa evarūpo iddhānubhāvo: ekena naṅgalena kasantassa satta sītāyo gacchanti. Gaccha bhaṇe. Jānāhi yathā mayā sāmaṃ diṭṭho, evaṃ tava diṭṭho bhavissatī ”ti.

1 bahidvāre - Ma, Syā, PTS. 4 chamāsikaṃ - Ma. 2 sūpabhiñjanakaṃ - Ma; sūpagiñjarakaṃ - Syā; sūpavyañjanakaṃ - PTS. 3 khiyyati – Ma, Manupa. 5 bījabhattaṃ - ettha ‘bīja’ iti ūnaṃ sabbapotthakesu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

1. Vào lúc bấy giờ, gia chủ Meṇḍaka cư ngụ ở thành phố Bhaddiya. Vị ấy có năng lực thần thông như vầy: Sau khi gội rửa đầu và bảo người quét kho lúa rồi vị ấy ngồi xuống ở bên ngoài cánh cửa thì có trận mưa thóc từ trên trời rơi xuống và làm ngập đầy kho lúa. 2. Người vợ có năng lực thần thông như vầy: Sau khi ngồi xuống bên cạnh cái tô bằng kim loại dung tích chỉ một āḷhaka và có một phần xúp, nàng phân phát thức ăn cho nô tỳ, người làm công, và người hầu; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái tô vẫn không hết. 3. Cậu con trai có năng lực thần thông như vầy: Sau khi cầm cái túi chứa chỉ một ngàn đồng, cậu ta trả lương sáu tháng cho nô tỳ, người làm công, và người hầu; cho đến khi nào cái túi còn ở trong tay của cậu ta thì cái túi vẫn không cạn (tiền). 4. Cô con dâu có năng lực thần thông như vầy: Sau khi ngồi xuống bên cạnh chỉ một cái giỏ có dung tích bốn doṇi, nàng cho nô tỳ, người làm công, và người hầu lương thực sáu tháng; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái giỏ vẫn không cạn. 5. Người tớ trai có năng lực thần thông như vầy: Khi anh ta kéo cày một đường thì bảy luống cày xuất hiện. 6. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nghe rằng: “Nghe nói trong vương quốc của chúng ta có gia chủ Meṇḍaka cư ngụ ở thành phố Bhaddiya. Vị ấy có năng lực thần thông như vầy: Sau khi gội rửa đầu và bảo người quét kho lúa rồi vị ấy ngồi xuống ở bên ngoài cánh cửa thì có trận mưa thóc từ trên trời rơi xuống và làm ngập đầy kho lúa. Người vợ có năng lực thần thông như vầy: Sau khi ngồi xuống bên cạnh cái tô bằng kim loại dung tích chỉ một āḷhaka và có một phần xúp, nàng phân phát thức ăn cho nô tỳ, người làm công, và người hầu; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái tô vẫn không hết. Cậu con trai có năng lực thần thông như vầy: Sau khi cầm cái túi chứa chỉ một ngàn đồng, cậu ta trả lương sáu tháng cho nô tỳ, người làm công, và người hầu; cho đến khi nào cái túi còn ở trong tay của cậu ta thì cái túi vẫn không cạn (tiền). Cô con dâu có năng lực thần thông như vầy: Sau khi ngồi xuống bên cạnh chỉ một cái giỏ có dung tích bốn doṇi, nàng cho nô tỳ, người làm công, và người hầu lương thực sáu tháng; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái giỏ vẫn không cạn. Người tớ trai có năng lực thần thông như vầy: Khi anh ta kéo cày một đường thì bảy luống cày xuất hiện.” 7. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã bảo viên quan đại thần nọ là vị tổng quản rằng: - “Này khanh, nghe nói trong vương quốc của chúng ta có gia chủ Meṇḍaka cư ngụ ở thành phố Bhaddiya. Vị ấy có năng lực thần thông như vầy: Sau khi gội rửa đầu và bảo người quét kho lúa rồi vị ấy ngồi xuống ở bên ngoài cánh cửa thì có trận mưa thóc từ trên trời rơi xuống và làm ngập đầy kho lúa. Người vợ —(như trên)— Cậu con trai —(như trên)— Cô con dâu —(như trên)—

Người tớ trai có năng lực thần thông như vầy: Khi anh ta kéo cày một đường thì bảy luống cày xuất hiện. Này khanh, hãy đi. Hãy biết rằng đích thân trẫm xem xét như thế nào, thì ngươi sẽ xem xét như thế ấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

8. “Evaṃ devā ”ti kho so mahāmatto rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā caturaṅginiyā senāya yena bhaddiyaṃ tena pāyāsi. Anupubbena yena bhaddiyaṃ yena meṇḍako gahapati tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā meṇḍakaṃ gahapatiṃ etadavoca: “Ahaṃ hi gahapati, rañña āṇatto: ‘Amhākaṃ kira bhaṇe, vijite bhaddiyanagare meṇḍako gahapati paṭivasati. Tassa evarūpo iddhānubhāvo: sīsaṃ nahāyitvā dhaññāgāraṃ sammajjāpetvā padvāre nisīdati. Antaḷikkhā dhaññassa dhārā opatitvā dhaññāgāraṃ pūreti. —pe— Dāsassa evarūpo iddhānubhāvo: ekena naṅgalena kasantassa satta sītāyo gacchanti. Gaccha bhaṇe, jānāhi. Yathā mayā sāmaṃ diṭṭho, evaṃ tava diṭṭho bhavissatī ’ti. Passāma te gahapati, iddhānubhāvan ”ti.

9. Atha kho meṇḍako gahapati sīsaṃ nahāyitvā dhaññāgāraṃ sammajjāpetvā padvāre nisīdi. Antalikkhā dhaññassa dhārā opatitvā dhaññāgāraṃ pūresi.

10. “Diṭṭho te gahapati, iddhānubhāvo. Bhariyāya te iddhānubhāvaṃ passāmā ”ti. 1 Atha kho meṇḍako gahapati bhariyaṃ āṇāpesi: “Tena hi caturaṅginiṃ senaṃ bhattena parivisā ”ti. Atha kho meṇḍakassa gahapatissa bhariyā ekaṃyeva āḷhakathālikaṃ upanisīditvā ekañca sūpabhiñjarakaṃ caturaṅginiṃ senaṃ bhattena parivisi. Na tāva taṃ khīyi, 2 yāva sā na vuṭṭhāsi.3

11. “Diṭṭho te gahapati bhariyāyapi iddhānubhāvo. Puttassa te iddhānubhāvaṃ passāmā ”ti. Atha kho meṇḍako gahapati puttaṃ āṇāpesi: “Tena hi4 caturaṅginiyā senāya chammāsikaṃ vetanaṃ dehī ”ti. Atha kho meṇḍakassa gahapatissa putto ekaṃyeva sahassatthavikaṃ gahetvā caturaṅginiyā senāya chammāsikaṃ vetanaṃ adāsi. Na tāva taṃ khīyi, yāvassa hatthagatā.

12. “Diṭṭho te gahapati, puttassapi iddhānubhāvo. Suṇisāya te iddhānubhāvaṃ passamā ”ti. Atha kho meṇḍako gahapati suṇisaṃ āṇāpesi: “Tena hi caturaṅginiyā senāya chammāsikaṃ bījabhattaṃ dehī ”ti. Atha kho meṇḍakassa gahapatissa suṇisā ekaṃyeva catudoṇikaṃ piṭakaṃ upanisīditvā caturaṅginiyā senāya chammāsikaṃ bījabhattaṃ adāsi. Na tāva taṃ khīyi, yāva sā na vuṭṭhāsi.

13. “Diṭṭho te gahapati, suṇisāyapi iddhānubhāvo. Dāsassa te iddhānubhāvaṃ passāmā ”ti. “Mayhaṃ kho sāmi, dāsassa iddhānubhāvo khette passitabbo ”ti. “Alaṃ gahapati, diṭṭho te dāsassapi iddhānubhāvo ”ti.

14. Atha kho so mahāmatto caturaṅginiyā senāya punadeva rājagahaṃ paccāgañchi. Yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅ- kamitvā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etamatthaṃ ārocesi.

1 passissāmā ti - Ma, PTS. 3 na vuṭṭhāti - Ma, Syā, PTS. 2 khiyyati - Ma; khīyati - Syā, PTS. 4 tenahi tāta - PTS.

8. - “Tâu đại vương, xin tuân lệnh.” Rồi viên quan đại thần ấy nghe theo đức vua Seniya Bimbisāsa xứ Magadha cùng với đội quân gồm bốn loại binh chủng đã khởi hành đi thành phố Bhaddiya, tuần tự đã đến thành phố Bhaddiya gặp gia chủ Meṇḍaka, sau khi đến đã nói với gia chủ Meṇḍaka điều này: - “Này gia chủ, chính ta đã được đức vua ra lệnh rằng: ‘Này khanh, nghe nói trong vương quốc của chúng ta có gia chủ Meṇḍaka cư ngụ ở thành phố Bhaddiya. Vị ấy có năng lực thần thông như vầy: Sau khi gội rửa đầu và bảo người quét kho lúa rồi vị ấy ngồi xuống ở bên ngoài cánh cửa thì có trận mưa thóc từ trên trời rơi xuống và làm ngập đầy kho lúa. —(như trên)— Người tớ trai có năng lực thần thông như vầy: Khi anh ta kéo cày một đường thì bảy luống cày xuất hiện. Này khanh, hãy đi và tìm hiểu. Đích thân trẫm xem xét như thế nào thì ngươi sẽ xem xét như thế ấy.’ Này gia chủ, hãy cho chúng ta nhìn thấy năng lực thần thông của ngươi.” 9. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã gội rửa đầu và bảo người quét kho lúa rồi ngồi xuống ở bên ngoài cánh cửa thì có trận mưa thóc từ trên trời rơi xuống và làm ngập đầy kho lúa. 10. - “Này gia chủ, năng lực thần thông của ngươi đã được nhìn thấy. Chúng ta hãy xem năng lực thần thông của vợ ngươi.” Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã ra lệnh cho người vợ rằng: - “Như vậy thì nàng hãy phân phát thức ăn cho đội quân gồm bốn loại binh chủng đi.” Khi ấy, sau khi ngồi xuống bên cạnh cái tô bằng kim loại dung tích chỉ một āḷhaka và có một phần xúp, người vợ của gia chủ Meṇḍaka đã phân phát thức ăn cho đội quân gồm bốn loại binh chủng; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái tô vẫn không hết. 11. - “Này gia chủ, năng lực thần thông của vợ ngươi đã được nhìn thấy. Chúng ta hãy xem năng lực thần thông của con trai ngươi.” Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã ra lệnh cho người con trai rằng: - “Như vậy thì con hãy trả lương sáu tháng cho đội quân gồm bốn loại binh chủng đi.” Khi ấy, sau khi cầm một cái túi chứa chỉ một ngàn đồng, người con trai của gia chủ Meṇḍaka đã trả lương sáu tháng cho đội quân gồm bốn loại binh chủng; cho đến khi nào cái túi còn ở trong tay của cậu ta thì cái túi vẫn không cạn (tiền). 12. - “Này gia chủ, năng lực thần thông của con trai ngươi đã được nhìn thấy. Chúng ta hãy xem năng lực thần thông của con dâu ngươi.” Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã ra lệnh cho người con dâu rằng: - “Như vậy thì con hãy cho đội quân gồm bốn loại binh chủng lương thực sáu tháng đi.” Khi ấy, sau khi ngồi xuống bên cạnh chỉ một cái giỏ có dung tích bốn doṇi, người con dâu của gia chủ Meṇḍakanàng đã cho đội quân gồm bốn loại binh chủng lương thực sáu tháng; cho đến khi nào nàng chưa đứng dậy thì cái giỏ vẫn không cạn. 13. - “Này gia chủ, năng lực thần thông của con dâu ngươi đã được nhìn thấy. Chúng ta hãy xem năng lực thần thông của người tớ trai của ngươi.” - “Thưa ngài, năng lực thần thông của người tớ trai của tôi sẽ được nhìn thấy ở ngoài ruộng.” - “Này gia chủ, thôi đi. Năng lực thần thông của người tớ trai của ngươi cũng đã được nhìn thấy rồi.” 14. Sau đó, viên quan đại thần ấy cùng với đội quân gồm bốn loại binh chủng đã quay trở về lại thành Rājagaha rồi đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã trình sự việc ấy lên đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

15. Atha kho bhagavā vesāliyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena bhaddiyaṃ tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi.

16. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena bhaddiyaṃ tadavasari. Tatrasudaṃ bhagavā bhaddiye viharati jātiyāvane.

17. Assosi kho meṇḍako gahapati: “Samaṇo khalu bho gotamo sakyaputto sakyakulā pabbajito bhaddiyaṃ anuppatto bhaddiye viharati jātiyāvane. Taṃ kho pana bhagavantaṃ gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato: Itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā. 1 So imaṃ lokaṃ sadevakaṃ samārakaṃ sabrahmakaṃ, sassamaṇabrāhmaṇiṃ pajaṃ sadevamanussaṃ, sayaṃ abhiññā sacchikatvā pavadeti. So dhammaṃ deseti ādikalyāṇaṃ majjhe kalyāṇaṃ pariyosāna- kalyāṇaṃ sātthaṃ sabyañjanaṃ kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ pakāseti. Sādhu kho pana tathārūpānaṃ arahataṃ dassanaṃ hotī ”ti.

18. Atha kho meṇḍako gahapati bhadrāni bhadrāni yānāni yojāpetvā bhadraṃ yānaṃ abhiruhitvā bhadrehi bhadrehi yānehi bhaddiyā nīyyāsi bhagavantaṃ dassanāya.

19. Addasaṃsu kho sambahulā titthiyā meṇḍakaṃ gahapatiṃ dūratova āgacchantaṃ disvāna meṇḍakaṃ gahapatiṃ etadavocuṃ: “Kahaṃ tvaṃ gahapati, gacchasī ”ti? “Gacchāmahaṃ bhante, bhagavantaṃ samaṇaṃ gotamaṃ 2 dassanāyā ”ti. “Kiṃ pana tvaṃ gahapati, kiriyavādo samāno akiriyavādaṃ samaṇaṃ gotamaṃ dassanāya upasaṅkamissasi? Samaṇo hi gahapati, gotamo akiriyavādo, akiriyāya dhammaṃ deseti, tena ca sāvake vinetī “ti.

20. Atha kho meṇḍakassa gahapatissa etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho so bhagavā arahaṃ sammā sambuddho bhavissati, yathāpime3 titthiyā usūyantī ”ti. Yāvatikā yānassa bhūmi yānena gantvā yānā paccorohitvā pattikova yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnassa kho meṇḍakassa gahapatissa bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ, kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ, nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi.

1 bhagavā ti - Javi, Avi, Tovi. 3 yathayime - Ma; 2 bhante samaṇaṃ gotamaṃ - Syā, Sīmu. yathāyime - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

15. Sau đó, khi đã ngự tại thành Vesāli theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Bhaddiya cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.

16. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Bhaddiya. Tại nơi đó ở Bhaddiya, đức Thế Tôn ngự tại khu rừng Jātiyā.

17. Gia chủ Meṇḍaka đã nghe rằng: “Quả thật ngài Sa-môn Gotama con trai dòng Sakya, từ dòng dõi Sakya đã xuất gia, nay đã ngự đến Bhaddiya và ngụ tại khu rừng Jātiyā. Tiếng đồn tốt đẹp về ngài Gotama ấy đã được lan rộng ra như vầy: Đức Thế Tôn ấy là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Tối Thượng Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn. Với thắng trí của mình, vị ấy chứng ngộ và công bố về thế gian này tính luôn cõi chư Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người. Vị ấy thuyết giảng Pháp toàn hảo ở đoạn đầu, toàn hảo ở đoạn giữa, và toàn hảo ở đoạn kết, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ. Tốt thay cho việc diện kiến các vị A-la-hán như thế ấy.”

18. Sau đó, gia chủ Meṇḍaka đã cho thắng (ngựa vào) những cỗ xe vô cùng lộng lẫy, rồi bước lên cỗ xe lộng lẫy, sau đó rời khỏi Bhaddiya với những cỗ xe vô cùng lộng lẫy để diện kiến đức Thế Tôn.

19. Nhiều du sĩ ngoại đạo đã nhìn thấy gia chủ Meṇḍaka từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với gia chủ Meṇḍaka điều này: - “Này gia chủ, ngươi đi đâu vậy?” - “Thưa các ngài, tôi đi để diện kiến đức Thế Tôn là Sa- môn Gotama.” - “Này gia chủ, ngươi là người theo thuyết hành động, sao lại đi đến diện kiến Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động? Này gia chủ, chính Sa-môn Gotama là người thuyết về không hành động, giảng về Pháp không hành động, và huấn luyện các đệ tử với điều ấy.”

20. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã khởi ý điều này: “Theo như cách những người du sĩ ngoại đạo này ganh tị thì quả nhiên không còn nghi ngờ về đức Thế Tôn ấy là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác.” Sau khi đã đi bằng cỗ xe hết khoảng đường dành cho xe, gia chủ Meṇḍaka đã xuống xe rồi làm người bộ hành đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi gia chủ Meṇḍaka đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến gia chủ Meṇḍaka. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

21. Yadā bhagavā aññāsi meṇḍakaṃ gahapatiṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva kho meṇḍakassa gahapatissa tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

22. Atha kho meṇḍako gahapati diṭṭhadhammo pattadhammo vidita- dhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṅkatho vesārajjap- patto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantaṃ bhante. Abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā

vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti, evameva bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gataṃ. Adhivāsetu ca me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho meṇḍako gahapati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

23. Atha kho meṇḍako gahapati tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti.

24. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena meṇḍakassa gahapatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

25. Atha kho meṇḍakassa gahapatissa bhariyā ca putto ca suṇisā ca dāso ca yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ, kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ, nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi.

26. Yadā te bhagavā aññāsi kallacitte muducitte vinīvaraṇacitte udagga- citte pasannacitte, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma sud- dhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patiganheyya, evameva tesaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

21. Khi đức Thế Tôn biết được Gia chủ Meṇḍaka có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến gia chủ Meṇḍaka: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

22. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, gia chủ Meṇḍaka đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những ai có mắt sẽ thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế

Tôn chỉ rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời con về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu." Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

23. Sau đó, khi trải qua đêm ấy gia chủ Meṇḍaka đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - "Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong."

24. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến tư gia của gia chủ Meṇḍaka, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

25. Sau đó, người vợ của gia chủ Meṇḍaka cùng với con trai, con dâu, và người tớ trai đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly.

26. Khi đức Thế Tôn biết được những người ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến những người ấy: "Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

27. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṅkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthu- sāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Abhikkantaṃ bhante. Abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya 'cakkhumanto rūpāni dakkhintī 'ti, evameva bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Ete mayaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāma dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gate "ti.

28. Atha kho meṇḍako gahapati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā, bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho meṇḍako gahapati bhagavantaṃ etadavoca: "Yāva bhante bhagavā bhaddiye viharati tāva 1 ahaṃ buddhapamukhassa bhikkhu- saṅghassa dhuvabhattenā "ti. Atha kho bhagavā meṇḍakaṃ gahapatiṃ dhammiyā kathā sandassetvā samādapetvā samuttejetvā

sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

29. Atha kho bhagavā bhaddiye yathābhirattaṃ viharitvā meṇḍakaṃ gahapatiṃ anāpucchā yena aṅguttarāpo tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi.

30. Assosi kho meṇḍako gahapati: “Bhagavā kira yena aṅguttarāpo tena cārikaṃ pakkanto mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhūsatehī ”ti.

31. Atha kho meṇḍako gahapati dāse ca kammakare ca āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe, bahuṃ loṇampi telampi madhumpi taṇḍulampi khādanīyampi sakaṭesu āropetvā āgacchatha. Aḍḍhateḷasāni ca gopālakasatāni aḍḍha- teḷasāni ca dhenusatāni ādāya āgacchantu. Yattha mayaṃ bhagavantaṃ 2 passissāma, dhāruṇhena3 khīrena bhojessāmā ”ti.

32. Atha kho meṇḍako gahapati bhagavantaṃ antarāmagge kantāre sambhāvesi. Atha kho meṇḍako gahapati yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho meṇḍako gahapati bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho meṇḍako gahapati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

1 tāva - Syā potthake na dissate. 3 tattha taruṇena - Ma, PTS; 2 yattha bhagavantaṃ - Ma, PTS. tattha dhāruṇhena - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

27. Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, những người ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những ai có mắt sẽ thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn chỉ rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, chúng con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là những cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.”

28. Sau đó, gia chủ Meṇḍaka đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, gia chủ Meṇḍaka đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Meṇḍaka đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con xin dâng vật thực thường xuyên đến hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu cho đến khi nào đức Thế Tôn còn ngụ tại Bhaddiya.” Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho gia chủ Meṇḍaka bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

29. Sau đó, khi đã ngự tại Bhaddiya theo như ý thích, đức Thế Tôn không thông báo cho gia chủ Meṇḍaka rồi đã ra đi du hành về phía Aṅguttarāpa cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.

30. Gia chủ Meṇḍaka đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn đang đi du hành về phía Aṅguttarāpa cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.”

31. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã ra lệnh cho những người nô lệ và những người làm công rằng: - “Này các người, như thế thì hãy chất lên các xe hàng nhiều muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng rồi hãy đi đến. Và một ngàn hai trăm năm mươi người chăn bò hãy lấy ra một ngàn hai trăm năm mươi con bò cái rồi hãy đi đến. Nơi nào chúng ta gặp được đức Thế Tôn, chúng ta sẽ dâng sữa tươi để (ngài) thọ dụng.”

32. Sau đó, gia chủ Meṇḍaka đã gặp được đức Thế Tôn ở khu rừng vắng trên đường đi. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, gia chủ Meṇḍaka đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời con về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

33. Atha kho meṇḍako gahapati tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante niṭṭhitaṃ bhattan ”ti.

34. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya yena meṇḍakassa gahapatissa parivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

35. Atha kho meṇḍako gahapati aḍḍhateḷasāni gopālakasatāni āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe, ekamekaṃ dhenuṃ gahetvā ekamekassa bhikkhuno upatiṭṭhatha. Dhāruṇhena khīrena bhojessāmā ”ti.

36. Atha kho meṇḍako gahapati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappesi sampavāresi dhāruṇhena ca khīrena. Bhikkhū kukkuccāyantā khīraṃ na patigaṇhanti. “Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjathā ”ti.

37. Atha kho meṇḍako gahapati buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā dhāruṇhena ca khīrena, bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho meṇḍako gahapati bhagavantaṃ etadavoca: “Santi bhante, maggā kantārā appodakā appabhakkhā na sukarā apātheyyena gantuṃ. Sādhu bhante, bhagavā bhikkhūnaṃ pātheyyaṃ anujānātū ”ti. Atha kho bhagavā meṇḍakaṃ gahapatiṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā

uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

38. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, pañca gorase- khīraṃ dadhi takkaṃ navanītaṃ sappi. Santi bhikkhave, maggā kantārā appodakā appabhakkhā na sukarā apātheyyena gantuṃ. Anujānāmi bhikkhave, pātheyyaṃ pariyesituṃ taṇḍulo taṇḍulatthikena, muggo muggatthikena, māse māsatthikena, loṇaṃ loṇatthikena, guḷo guḷatthikena, telaṃ telatthikena, sappi sappitthikena. Santi bhikkhave, manussā saddhā pasannā, te kappiyakārakānaṃ hatthe hiraññaṃ 1 upanikkhipanti: ‘Iminā yaṃ ayyassa kappiyaṃ, taṃ dethā ’ti. Anujānāmi bhikkhave, yaṃ tato kappiyaṃ taṃ sādiyituṃ. 2 Na tvevāhaṃ bhikkhave, kenaci pariyāyena jātarūparajataṃ sādiyitabbaṃ3 pariyesitabban ti vadāmī ”ti.

1 hiraññasuvaṇṇaṃ - Syā. 2 sādituṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi. 3 sāditabbaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

33. Sau đó, khi trải qua đêm ấy gia chủ Meṇḍaka đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.”

34. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến chỗ cúng dường thức ăn của gia chủ Meṇḍaka, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu.

35. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã ra lệnh cho một ngàn hai trăm năm mươi người chăn bò rằng: - “Này các người, như vậy thì hãy dắt mỗi một con bò cái đến đứng gần mỗi một vị tỳ khưu. Chúng ta sẽ dâng sữa tươi để (các vị) thọ dụng.”

36. Khi ấy, gia chủ Meṇḍaka đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm và sữa tươi. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh sữa. - “Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng.”

37. Sau đó, gia chủ Meṇḍaka đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm và sữa tươi. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, gia chủ Meṇḍaka đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Meṇḍaka đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, có những con đường, những khu rừng vắng, ít nước, ít vật thực, công việc không được thuận tiện nếu đi không có vật thực đi đường. Bạch ngài, tốt thay xin đức Thế Tôn hãy cho phép vật thực đi đường đến các vị tỳ khưu.” Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho gia chủ Meṇḍaka bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

38. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép năm sản phẩm từ bò là sữa tươi, sữa đông, sữa bơ, bơ đặc, bơ lỏng. Này các tỳ khưu, có những con đường, những khu rừng vắng, ít nước, ít vật thực, công việc không được thuận tiện nếu đi không có vật thực đi đường.

Này các tỳ khưu, ta cho phép tầm cầu vật thực đi đường là gạo lức với vị có nhu cầu về gạo lức, đậu mugga với vị có nhu cầu về đậu mugga, đậu māsa với vị có nhu cầu về đậu māsa, muối với vị có nhu cầu về muối, đường với vị có nhu cầu về đường, dầu ăn với vị có nhu cầu về dầu ăn, bơ lỏng với vị có nhu cầu về bơ lỏng. Này các tỳ khưu, có những người dân có niềm tin, mộ đạo, những người này để tiền vàng ở tay của người làm thành được phép (nói rằng): 'Hãy dâng đến ngài đại đức vật đã làm trở thành được phép từ vật này.' Này các tỳ khưu, ta cho phép chấp nhận vật đã làm trở thành được phép từ điều ấy, nhưng này các tỳ khưu ta không nói rằng: 'Vàng và bạc có thể được chấp nhận, có thể được tầm cầu bởi bất cứ cách thức nào.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

39. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena āpaṇaṃ, tadavasari. Assosi kho keṇiyo jaṭilo: "Samaṇo khalu bho gotamo sakyaputto sakyakulā pabbajito āpaṇaṃ anuppatto āpaṇe viharati. 1 Taṃ kho pana bhavantaṃ gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato: Itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā. So imaṃ lokaṃ sadevakaṃ samārakaṃ sabrahmakaṃ, sassamaṇabrāhmaṇiṃ pajaṃ sadevamanussaṃ sayaṃ abhiññā sacchikatvā pavadeti. —pe— Sādhu kho pana tathārūpānaṃ arahataṃ dassanaṃ hotī "ti.

40. Atha kho keṇiyassa jaṭilassa etadahosi: "Kinnu kho ahaṃ samaṇassa gotamassa harāpeyyan "ti? Atha kho keṇiyassa jaṭilassa etadahosi: "Yepi kho te brāhmaṇānaṃ pubbakā isayo mantānaṃ kattāro mantānaṃ pavattāro, yesamidaṃ etarahi brāhmaṇā porāṇaṃ mantapadaṃ gītaṃ pavuttaṃ samīhitaṃ tadanugāyanti, tadanubhāsanti, bhāsitamanubhāsanti, vācitamanuvācenti, seyyathīdaṃ aṭṭako vāmako vāmadevo vessāmitto yamataggi2 aṅgīraso bhāradvājo vāseṭṭho kassapo bhagu rattūparatā viratā vikālabhojanā. Te evarūpāni pānāni sādiyiṃsu. Samaṇopi gotamo rattūparato virato vikālabhojanā. Arahati samaṇopi gotamo evarūpāni pānāni sādiyitun "ti pahūtaṃ pānaṃ paṭiyādāpetvā kājehi gāhāpetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho keṇiyo jaṭilo bhagavantaṃ etadavoca: "Patigaṇhātu me bhavaṃ gotamo pānan "ti. "Tena hi keṇiya, bhikkhūnaṃ dehī "ti. Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. "Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjathā "ti.

41. Atha kho keṇiyo jaṭilo buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ pahūtehi pānehi sahatthā santappetvā sampavāretvā, bhagavantaṃ dhotahatthaṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho keṇiyaṃ jaṭilaṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi.

1 āpaṇe viharatī ti - Ma, Syā potthakesu natthi. 2 yamadaggi ityapi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

39. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Āpaṇa. Đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã nghe rằng: “Quả thật ngài Sa-môn Gotama con trai dòng Sakya, từ dòng dõi Sakya đã xuất gia, nay đã ngự đến Bhaddiya và ngụ tại Āpaṇa. Tiếng đồn tốt đẹp về ngài Gotama ấy đã được lan rộng ra như vầy: Đức Thế Tôn ấy là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Tối Thượng Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn. Với thắng trí của mình, vị ấy chứng ngộ và công bố về thế gian này tính luôn cõi chư Thiên, cõi Ma Vương, cõi Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người. —(như trên)— Tốt thay cho việc diện kiến các vị A-la-hán như thế ấy.”

40. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã khởi ý điều này: “Ta nên cho người đem đến cho Sa-môn Gotama vật gì đây?” Sau đó, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã khởi ý điều này: “Những người ẩn sĩ trước đây là Bà-la-môn, là những người làm ra chú thuật, là những người sử dụng chú thuật, những người ấy có hình thức chú thuật cổ điển đã được đọc tụng, đã được nói ra, đã được thực hiện mà những người Bà-la-môn hiện nay cũng đọc tụng theo hình thức ấy, nói ra theo hình thức ấy, giảng giải theo điều đã được giảng giải, nói lại điều đã được nói, (các vị ấy) như là: Aṭṭaka, Vāmaka, Vāmadeva, Vessāmitta, Yamataggi, Aṅgīrasa, Bhāradvāja, Vāseṭṭha, Kassapa, Bhagu đã không ăn vào buổi tối, đã kiêng cữ việc ăn phi thời, các vị ấy chấp nhận các thức uống như thế này. Sa-môn Gotama cũng không ăn vào buổi tối và kiêng cữ việc ăn phi thời nên Sa-môn Gotama cũng xứng đáng được chấp nhận các thức uống như thế này” nên đã cho chuẩn bị sẵn sàng nhiều thức uống và cho người đem đi bằng những giỏ mang sau vai rồi đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Xin ngài Gotama hãy thọ lãnh thức uống của tôi.” - “Này Keṇiya, như vậy thì hãy dâng cho các tỳ khưu.” Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - “Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng.”

41. Sau đó, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với nhiều loại thức uống. Đến khi đức Thế Tôn có cánh tay đã được rửa, bàn tay đã rời khỏi bình bát, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã ngồi xuống một bên. Khi đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đạo sĩ bện tóc Keṇiya bằng bài Pháp thoại.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

42. Atha kho keṇiyo jaṭilo bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me bhavaṃ gotamo svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. “Mahā kho keṇiya, bhikkhusaṅgho aḍḍhateḷasāni bhikkhusatāni. Tvañca brāhmaṇesu abhippasanno ”ti. Dutiyampi kho keṇiyo jaṭilo bhagavantaṃ etadavoca: “Kiñcāpi bho 1 gotama, mahā bhikkhusaṅgho aḍḍhateḷasāni bhikkhusatāni, ahaṃ ca brāhmaṇesu abhippasanno, adhivāsetu me bhavaṃ gotamo svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. “Mahā kho keṇiya, bhikkhusaṅgho aḍḍhateḷasāni bhikkhusatāni. Tvaṃ ca brāhmaṇesu abhippasanno ”ti. Tatiyampi kho keṇiyo jaṭilo bhagavantaṃ etadavoca: “Kiñcāpi bho gotama, mahā

bhikkhusaṅgho aḍḍhateḷasāni bhikkhusatāni, ahaṃ ca brāhmaṇesu abhippasanno, adhivāsetu me bhavaṃ 2 gotamo svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho keṇiyo jaṭilo bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

43. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, aṭṭha pānāni: ambapānaṃ jambupānaṃ vocapānaṃ mocapānaṃ madhupānaṃ3 muddikapānaṃ sālūkapānaṃ phārusakapānaṃ. Anujānāmi bhikkhave, sabbaṃ phalarasaṃ ṭhapetvā dhaññaphalarasaṃ. Anujānāmi bhikkhave, sabbaṃ pattarasaṃ ṭhapetvā ḍākarasaṃ.4 Anujānāmi bhikkhave, sabbaṃ puppharasaṃ ṭhapetvā madhukapuppharasaṃ. Anujānāmi bhikkhave ucchurasan ”ti.

44. Atha kho keṇiyo jaṭilo tassā rattiyā accayena sake assame paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bho gotama, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena keṇiyassa jaṭilassa assamo tenupasaṅ- kami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

45. Atha kho keṇiyo jaṭilo buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā, bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho keṇiyaṃ jaṭilaṃ bhagavā imāhi gāthāhi anumodi:

i. “Aggihuttamukhā yaññā sāvittī chandaso mukhaṃ, rājā mukhaṃ manussānaṃ nadīnaṃ sāgaro mukhaṃ.

ii. Nakkhattānaṃ mukhaṃ cando ādicco tapataṃ mukhaṃ, puññamākaṅkhamānānaṃ5 saṅgho ve yajataṃ mukhan ”ti.

1 kiñcāpi kho - Ma. 3 madhūkapānaṃ - Ma. 4 pakkaḍākarasaṃ - Syā. 2 adhivāsetu bhavaṃ. - Ma. 5 puññaṃ ākaṅkhamānānaṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

42. Sau đó, khi đã được đức Thế tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin ngài Gotama hãy nhận lời tôi về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” - “Này Keṇiya, hội chúng tỳ khưu rất đông có đến một ngàn hai trăm năm chục vị tỳ khưu và ngươi đã đặt nhiều niềm tin vào các vị Bà-la-môn.” Đến lần thứ nhì, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài Gotama, dầu cho hội chúng tỳ khưu rất đông có đến một ngàn hai trăm năm chục vị tỳ khưu và (dầu cho) tôi đã đặt nhiều niềm tin vào các vị Bà-la-môn, xin ngài Gotama hãy nhận lời tôi về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” - “Này Keṇiya, hội chúng tỳ khưu rất đông có đến một ngàn hai trăm năm chục vị tỳ khưu và ngươi đã đặt nhiều niềm tin vào các vị Bà-la-môn.” Đến lần thứ ba, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài Gotama, dầu cho hội chúng tỳ khưu rất đông có

đến một ngàn hai trăm năm chục vị tỳ khưu và (dầu cho) tôi đã đặt nhiều niềm tin vào các vị Bà-la-môn, xin ngài Gotama hãy nhận lời tôi về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Keṇiya hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. 43. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tám loại thức uống: nước xoài, nước mận, nước chuối hột, nước chuối không hột, nước mật ong, nước nho, nước ngó sen, nước dâu. Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả các loại nước cốt trái cây ngoại trừ nước cốt của ngũ cốc. Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả các loại nước cốt của lá cây ngoại trừ nước cốt của rau cải nấu chín. Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả các loại nước cốt của bông hoa ngoại trừ nước cốt của bông cây cam thảo. Này các tỳ khưu, ta cho phép nước cốt của cây mía.” 44. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã cho chuẩn bị sẵn sàng thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm tại khu ẩn cư của mình rồi cho người thông báo thời giờ đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài Gotama, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến khu ẩn cư của đạo sĩ bện tóc Keṇiya, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. 45. Sau đó, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã ngồi xuống một bên. Khi đạo sĩ bện tóc Keṇiya đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói lời tùy hỷ đến đạo sĩ bện tóc Keṇiya đang ngồi một bên bằng những lời kệ này: i. “Các việc cúng tế có sự cúng dường lửa là đứng đầu, kinh cổ Sāvittī là đứng đầu về niêm luật, đức vua là đứng đầu loài người, biển cả đứng đầu các con sông. ii. Mặt trăng đứng đầu các vì sao, mặt trời đứng đầu các vật tỏa sáng. Đối với những người mong mỏi phước đang cúng dường thì Hội Chúng là đứng đầu.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

46. Atha kho bhagavā keṇiyaṃ jaṭilaṃ imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho bhagavā āpaṇe yathābhirattaṃ viharitvā yena kusinārā tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi.

47. Assosuṃ kho kosinārakā mallā: “Bhagavā kira kusināraṃ āgacchati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehī ”ti. Te saṅgaraṃ akaṃsu: “Yo bhagavato paccuggamanaṃ na karissati, pañcasatānissa daṇḍo ”ti.

48. Tena kho pana samayena rojo mallo āyasmato ānandassa sahāyo hoti. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena kusinārā tadavasari. Atha kho kosinārakā mallā bhagavato paccuggamanaṃ akaṃsu.

49. Atha kho rojo mallo bhagavato paccuggamanaṃ karitvā yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitaṃ kho rojaṃ mallaṃ āyasmā ānando etadavoca: “Uḷāraṃ kho te imaṃ āvuso roja, yaṃ tvaṃ bhagavato paccug- gamanaṃ akāsī ”ti. “Nāhaṃ bhante ānanda, bahukato buddhe vā dhamme vā saṅghe vā. 1 Api ca ñātīhi saṅgaro

kato: ‘Yo bhagavato paccuggamanaṃ na karissati, pañcasatānissa daṇḍo ’ti. So kho ahaṃ bhante ānanda, ñātīnaṃ daṇḍabhayā evāhaṃ 2 bhagavato paccuggamanaṃ akāsin ”ti.

50. Atha kho āyasmā ānandā anattamano ahosi: “Kathaṃ hi nāma rojo mallo evaṃ vakkhatī ”ti? Atha kho āyasmā ānandā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā ānando bhagavantaṃ etadavoca: “Ayaṃ bhante rojo mallo abhiññāto ñātamanusso. Mahiddhiyo 3 kho pana evarūpānaṃ ñātamanussānaṃ imasmiṃ dhammavinaye pasādo. Sādhu bhante, bhagavā tathā karotu, yathā rojo mallo imasmiṃ dhammavinaye pasīdeyyā ”ti. “Na kho taṃ ānanda, dukkaraṃ tathāgatena yathā rojo mallo imasmiṃ dhammavinaye pasīdeyyā ”ti.

51. Atha kho bhagavā rojaṃ mallaṃ mettena cittena pharitvā uṭṭhāyāsanā vihāraṃ pāvisi. Atha kho rojo mallo bhagavatā4 mettena cittena phuṭṭho seyyathāpi nāma gāvī taruṇavacchā,5 evameva vihārena vihāraṃ pariveṇena pariveṇaṃ upasaṅkamitvā bhikkhū pucchati: “Kahannu kho bhante etarahi so bhagavā viharati arahaṃ sammā sambuddho? Dassanakāmā hi mayaṃ taṃ bhagavantaṃ arahantaṃ sammāsambuddhan ”ti. “Esāvuso roja, vihāro saṃvutadvāro. Tena appasaddo upasaṅkamitvā ataramāno ālindaṃ pavisitvā ukkāsitvā aggaḷaṃ ākoṭehi. Vivarissati te bhagavā dvāran ”ti.

1 buddhena vā dhammena vā saṅghena vā - Syā, PTS, Sīmu 1. 2 evaṃ - Syā. 4 bhagavato - Ma, Syā, Tovi. 3 mahaddhiko - Ma, Syā; mahatthiko - Sīmu 2. 5 gāviṃ taruṇavaccho - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

46. Sau đó, khi đã nói lời tùy hỷ đến đạo sĩ bện tóc Keṇiya bằng những lời kệ này, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Sau đó, khi đã ngự tại Āpaṇa theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Kusinārā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.

47. Những người dân Malla ở Kusinārā đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn đi đến Kusinārā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.” Họ đã ra quy định là: “Ai không thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn, hình phạt dành cho người này là năm trăm (tiền).”

48. Vào lúc bấy giờ, Roja người Malla là bạn của đại đức Ānanda. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Kusinārā. Khi ấy, những người dân Malla ở Kusinārā đã thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn.

49. Sau đó, khi đã thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn, Roja người Malla đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Ānanda rồi đứng một bên. Khi Roja người Malla đã đứng một bên, đại đức Ānanda đã nói với Roja người Malla điều này: - “Này bạn Roja, thật là tuyệt vời khi bạn đã thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn.” - “Thưa ngài Ānanda, tôi không có nhiều niềm tin đối với đức Phật, Giáo Pháp, hay Hội

Chúng. Chỉ vì thân quyến đã ra quy định là: 'Ai không thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn, hình phạt dành cho người này là năm trăm (tiền).' Thưa ngài Ānanda, chính vì nỗi lo sợ về hình phạt của thân quyến nên tôi đã thực hiện việc đi ra đón đức Thế Tôn."

50. Khi ấy, đại đức Ānanda đã không được hoan hỷ (nghĩ rằng): "Vì sao Roja người Malla lại nói như thế?" Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Ānanda đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, Roja này người Malla được nổi tiếng, là người có danh tiếng. Những người có danh tiếng như thế nếu có được niềm tin trong Pháp và Luật này sẽ có sự thuận lợi lớn. Bạch ngài, thật tốt đẹp thay xin đức Thế Tôn hãy làm như thế nào đó để Roja người Malla có thể an trú niềm tin vào Pháp và Luật này." - "Này Ānanda, điều ấy không phải là việc khó làm đối với đức Như Lai như là việc Roja người Malla có thể an trú niềm tin vào Pháp và Luật này."

51. Sau đó, đức Thế Tôn đã phát ra luồng tâm bác ái đến Roja người Malla rồi từ chỗ ngồi đứng dậy và đi vào trú xá. Khi ấy, bị xúc chạm bởi luồng tâm bác ái của đức Thế Tôn, cũng giống như con bê con (đi tìm) bò mẹ, tương tợ như thế Roja người Malla đi đến trú xá này đến trú xá khác, phòng này đến phòng khác và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - "Thưa ngài, bây giờ đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy đang ngụ ở đâu vậy, bởi vì chúng tôi có ý muốn diện kiến đức Thế Tôn bậc A-la-hán đấng Chánh Đẳng Giác ấy?" - "Này đạo hữu Roja, là trú xá có cánh cửa đóng lại kia. Hãy đi đến với sự nhẹ nhàng và chớ có vượt qua (cánh cửa), hãy bước vào hành lang, đằng hắng, và gõ vào thanh cài cửa, rồi đức Thế Tôn sẽ mở cửa cho đạo hữu."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

52. Atha kho rojo mallo yena so vihāro saṃvutadvāro tena appasaddo upasaṅkamitvā ataramāno ālindaṃ pavisitvā ukkāsitvā aggaḷaṃ ākoṭesi. Vivari bhagavā dvāraṃ. Atha kho rojo mallo vihāraṃ pavisitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnassa kho rojassa mallassa bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ, kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ, nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi.

53. Yadā bhagavā aññāsi rojaṃ mallaṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā taṃ pakāsesi dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva kho rojassa mallassa tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: "Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman "ti.

54. Atha kho rojo mallo diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṅkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: "Sādhu bhante ayyā mamaññeva patigaṇheyyuṃ cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccaya-bhesajjaparikkhāraṃ, no aññesan "ti. "Yesaṃ kho roja, sekhena 1 ñāṇena sekhena dassanena dhammo diṭṭho seyyathāpi tayā, tesampi evaṃ hoti: 'Aho nūna ayyā

amhākaññeva patigaṇheyyuṃ cīvarapiṇḍapātasenāsana-gilānappaccayabhesajjaparikkhāraṃ, no aññesan ’ti. Tena hi roja, tava ceva paṭiggahessanti aññesañcā ”ti.

55. Tena kho pana samayena kusinārāyaṃ paṇītānaṃ bhattānaṃ bhatta- paṭipāṭi aṭṭhitā hoti. Atha kho rojassa mallassa paṭipāṭiṃ alabhantassa etadahosi: “Yannūnāhaṃ bhattaggaṃ olokeyyaṃ, yaṃ bhattagge nāssa2 taṃ paṭiyādeyyan ”ti. Atha kho rojo mallo bhattaggaṃ olokento dve nāddasa ḍākañca piṭṭhakhādanīyañca. Atha kho rojo mallo yenāyasmā ānando tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ānandaṃ etadavoca: “Idha me bhante ānanda, paṭipāṭiṃ alabhantassa etadahosi: ‘Yannūnāhaṃ bhattaggaṃ olokeyyaṃ, yaṃ bhattagge nāssa2 taṃ paṭiyādeyyan ’ti. So kho ahaṃ bhante ānanda, bhattaggaṃ olokento dve nāddasaṃ ḍākañca piṭṭhakhādanīyañca. Sacāhaṃ bhante ānanda, paṭiyādeyyaṃ ḍākañca piṭṭhakhādanīyañca, patigaṇheyya me bhagavā ”ti. “Tena hi roja, bhagavantaṃ paṭipucchissāmī ”ti.

56. Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Tena hānanda, paṭiyādetū ”ti. “Tena hi roja, paṭiyādehī ”ti.

1 sekkhena - Ma, Syā. 2 nādassaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

52. Sau đó, Roja người Malla đã đi đến trú xá có cánh cửa đóng lại kia với sự nhẹ nhàng, không có vượt qua (cánh cửa), rồi bước vào hành lang, đằng hắng, và gõ vào thanh cài cửa. Đức Thế Tôn đã mở cánh cửa ra. Khi ấy, Roja người Malla đã bước vào trú xá, đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi Roja người Malla đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến Roja người Malla. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly.

53. Khi đức Thế Tôn biết được Roja người Malla có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến Roja người Malla: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

54. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, Roja người Malla đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tốt đẹp thay nếu các ngài đại đức có thể thọ lãnh vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men trị bịnh của riêng mình con thôi, không phải của người khác.” - “Này Roja, nếu những người đã thấy được Pháp với trí tuệ của vị hữu học, với tầm nhìn của vị hữu học như là ngươi đây thì những người ấy cũng khởi ý như vầy: ‘Đương nhiên các ngài đại đức có thể thọ

lãnh vật dụng là y phục, vật thực, chỗ trú ngụ, và thuốc men trị bịnh của riêng mình chúng ta thôi, không phải của người khác.' Này Roja, chính vì điều ấy các vị (tỳ khưu) sẽ thọ lãnh của chính ngươi và của những người khác nữa."

55. Vào lúc bấy giờ, ở Kusinārā sự dâng vật thực theo tuần tự của các bữa ăn hảo hạng đã được xác lập. Khi ấy, Roja người Malla đã không nhận được phiên nên đã khởi ý điều này: "Hay là ta nên nhìn xem ở nhà ăn, món gì ở nhà ăn không có thì ta nên chuẩn bị món đó?" Sau đó, Roja người Malla trong khi nhìn xem ở nhà ăn đã không thấy hai món là rau xanh và bánh bột. Khi ấy, Roja người Malla đã đi đến gặp đại đức Ānanda, sau khi đến đã nói với đại đức Ānanda điều này: - "Thưa ngài Ānanda, ở đây trong khi tôi không nhận được phiên nên đã khởi ý điều này: 'Hay là ta nên nhìn xem ở nhà ăn, món gì ở nhà ăn không có thì ta nên chuẩn bị món đó?' Thưa ngài Ānanda, rồi trong khi nhìn xem ở nhà ăn tôi đây đã không thấy hai món là rau xanh và bánh bột. Thưa ngài Ānanda, nếu tôi chuẩn bị sẵn sàng rau xanh và bánh bột, đức Thế Tôn có thể nhận lãnh của tôi không?" - "Này Roja, như thế thì tôi sẽ hỏi đức Thế Tôn."

56. Sau đó, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này Ānanda, như thế thì (Roja) hãy chuẩn bị sẵn sàng." - "Này Roja, như thế thì bạn hãy chuẩn bị sẵn sàng."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

57. Atha kho rojo mallo tassā rattiyā accayena pahūtaṃ ḍākañca piṭṭha- khādanīyañca paṭiyādāpetvā bhagavato upanāmesi: "Patigaṇhātu me bhante bhagavā ḍākañca piṭṭhakhādanīyañcā "ti. "Tena hi roja, bhikkhūnaṃ dehī "ti. 1 Bhikkhū kukkuccāyantā na patigaṇhanti. "Patigaṇhātha bhikkhave, paribhuñjathā "ti.

58. Atha kho rojo mallo buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ pahūtehi ḍākehi ca piṭṭhakhādanīyehi ca sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ dhotahatthaṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho rojaṃ mallaṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

59. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, sabbañca ḍākaṃ sabbañca piṭṭhakhādanīyan "ti.

60. Atha kho bhagavā kusinārāyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena ātumā, tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi.

61. Tena kho pana samayena aññataro buḍḍhapabbajito 2 ātumāyaṃ paṭivasati nahāpitapubbo. Tassa dve dārakā honti mañjukā paṭibhāṇeyyakā dakkhā pariyodātasippā sake ācariyake nahāpitakamme. Assosi kho so buḍḍhapabbajito: "Bhagavā kira ātumaṃ āgacchati mahatā bhikkhu- saṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehī "ti.

62. Atha kho so buḍḍhapabbajito te dārake etadavoca: "Bhagavā kira tātā, ātumaṃ āgacchati mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ aḍḍhateḷasehi bhikkhusatehi. Gacchatha tumhe tātā, khurabhaṇḍaṃ ādāya, nāḷiyāvāpakena anugharakaṃ 3 āhiṇḍatha.

Loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi saṃharatha. Bhagavato āgatassa yāgudānaṃ 4 karissāmā ”ti. “Evaṃ tātā ”ti kho te dārakā tassa buḍḍhapabbajitassa paṭissutvā 5 khurabhaṇḍaṃ ādāya nāḷiyāvāpakena anugharakaṃ āhiṇḍanti loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi saṃharantā. Manussā te dārake mañjuke paṭibhāṇeyyake passitvā yepi na kārāpetukāmā, tepi kārāpenti, kārāpetvāpi bahuṃ denti. Atha kho te dārakā bahuṃ loṇampi telampi taṇḍulampi khādanīyampi saṃhariṃsu.

63. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena ātumā tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā ātumāyaṃ viharati bhusāgāre.6

1 ‘atha kho rojo mallaputto bhikkhūnaṃ deti’ - Ma; BJTS, Syā, PTS potthakesu na dissate. 2 vuḍḍhapabbajito - Ma, PTS; nahāpitapubbo vuḍḍhapabbajito - Syā. 3 anugharakaṃ anugharakaṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi, Avi. 4 yāgupānaṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi. 5 paṭissuṇitvā - Ma, Syā; paṭisuṇitvā - PTS. 6 bhūsāgāre - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

57. Sau đó, khi trải qua đêm ấy Roja người Malla đã cho chuẩn bị sẵn sàng rau cải và bánh bột, rồi đã đem dâng đến đức Thế Tôn. - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy nhận lãnh rau cải và bánh bột.” - “Này Roja, như vậy thì hãy dâng cho các vị tỳ khưu.” Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không thọ lãnh. - “Này các tỳ khưu, hãy thọ lãnh và hãy thọ dụng.”

58. Sau đó, Roja người Malla đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với nhiều rau cải và bánh bột. Đến khi đức Thế Tôn có cánh tay đã được rửa, bàn tay đã rời khỏi bình bát, Roja người Malla đã ngồi xuống một bên. Khi Roja người Malla đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Roja người Malla bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

59. Sau đó, đức Thế tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả các loại rau xanh và tất cả các loại bánh bột.”

60. Sau đó, khi đã ngự tại Kusinārā theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Ātumā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.

61. Vào lúc bấy giờ, có vị xuất gia lúc tuổi già nọ, trước đây là thợ cạo, ngụ tại Ātumā. Vị ấy có hai người con trai ăn nói ngọt ngào, khôn ngoan, khéo léo, thiện nghệ trong nghề thợ cạo từ thầy của họ. Vị xuất gia lúc tuổi già ấy đã nghe rằng: “Nghe nói đức Thế Tôn đi đến Ātumā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu.”

62. Khi ấy, vị xuất gia lúc tuổi già ấy đã nói với hai người con trai ấy rằng: - “Này hai con thương, nghe nói đức Thế Tôn đi đến Ātumā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn hai trăm năm mươi vị tỳ khưu. Này hai con thương, hai con hãy đi và mang

theo thùng dao cạo, hãy viếng từng nhà với thùng và bao bị, hãy gom góp muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng; chúng ta sẽ thực hiện việc dâng cúng cháo đến đức Thế Tôn khi ngài đi đến.” - “Thưa cha, xin vâng.” Rồi hai người con trai ấy nghe theo vị xuất gia lúc tuổi già ấy mang theo thùng dao cạo đi viếng từng nhà với thùng và bao bị, trong lúc gom góp muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng. Dân chúng sau khi nhìn thấy hai người con trai ăn nói ngọt ngào, khôn ngoan ấy, dầu không có ý muốn thuê làm cũng bảo chúng làm, và sau khi bảo chúng làm lại còn thưởng rất nhiều. Khi ấy, hai người con trai ấy đã gom góp nhiều muối, dầu ăn, gạo lức, và vật thực loại cứng.

63. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Ātumā. Tại nơi ấy ở Ātumā, đức Thế Tôn ngự tại Bhusāgāra.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

64. Atha kho so buḍḍhapabbajito tassā rattiyā accayena pahūtaṃ yāguṃ paṭiyādāpetvā bhagavato upanāmesi: “Patigaṇhātu me bhante bhagavā yāgun ”ti.

65. Jānantāpi tathāgatā pucchanti. Jānantāpi na pucchanti. Kālaṃ viditvā pucchanti. Kālaṃ viditvā na pucchanti. Atthasaṃhitaṃ tathāgatā pucchanti no anatthasaṃhitaṃ. Anatthasaṃhite setughāto tathāgatānaṃ. Dvīhākārehi buddhā bhagavanto bhikkhū paṭipucchanti: “Dhammaṃ vā desessāma, sāvakānaṃ vā sikkhāpadaṃ paññāpessāmā ”ti.

66. Atha kho bhagavā taṃ buḍḍhapabbajitaṃ etadavoca: “Kutāyaṃ bhikkhu yāgū ”ti? Atha kho so buḍḍhapabbajito bhagavato etamatthaṃ ārocesi. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ 1 moghapurisa, ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, pabbajite 2 akappiye samādapessasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, pabbajitā akappiye samādapetabbā. 3 Yo samādapeyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, nahāpitapubbena khurabhaṇḍaṃ pariharitabbaṃ. Yo parihareyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

67. Atha kho bhagavā ātumāyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

68. Tena kho pana samayena sāvatthiyaṃ bahuṃ phalakhādanīyaṃ uppannaṃ hoti.4 Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho bhagavatā phalakhādanīyaṃ anuññātaṃ, kiṃ ananuññātan ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sabbaṃ phalakhādanīyan ”ti.

69. Tena kho pana samayena saṅghikāni bījāni puggalikāya bhūmiyā ropīyanti. Puggalikāni bījāni saṅghikāya bhūmiyā ropīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saṅghikāni bhikkhave, bījāni puggalikāya bhūmiyā ropitāni bhāgaṃ datvā paribhuñjitabbāni. Puggalikāni bījāni saṅghikāya bhūmiyā ropitāni bhāgaṃ datvā paribhuñjitabbānī ”ti.

1 ananucchavikaṃ - Ma, Syā. 2 pabbajito - Ma, Syā, PTS, Tovi, Sīmu. Imassa buḍḍhapabbajitassa dve dārakāpi pabbajitā sāmaṇerabhūmiyaṃ ṭhitāti dīghanikāyaṭṭhakathāyaṃ vuttaṃ. Tasmā ettha pabbajite ti padaṃ yuttameva. 3 pabbajitena akappiye samādapetabbaṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi, Javi, Sīmu 2; pabbajite akappiye samādapetabbaṃ - Sīmu 1. 4 ussannaṃ - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

64. Sau đó, khi trải qua đêm ấy vị xuất gia lúc tuổi già ấy đã cho chuẩn bị sẵn sàng rất nhiều cháo, rồi đã đem dâng đến đức Thế Tôn. - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy thọ lãnh cháo của con.”

65. Các đấng Như Lai dầu biết vẫn hỏi, dầu biết các vị vẫn không hỏi, biết đúng thời các vị mới hỏi, biết đúng thời các vị vẫn không hỏi, có liên quan đến lợi ích các đấng Như lai mới hỏi và không (hỏi việc) không có liên quan đến lợi ích, khi không có liên quan đến lợi ích các đấng Như Lai có cách để cắt đứt vấn đề. Chư Phật Thế Tôn hỏi các vị tỳ khưu vì hai lý do: “Hoặc là chúng ta sẽ thuyết Pháp, hoặc là chúng ta sẽ quy định điều học cho các đệ tử.”

66. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị xuất gia lúc tuổi già ấy điều này: - “Này tỳ khưu, cháo này từ đâu vậy?” Khi ấy, vị xuất gia lúc tuổi già ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi lại bảo các vị xuất gia làm việc không được phép? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên bảo các vị xuất gia làm việc không được phép; vị nào bảo làm thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, vị trước đây là thợ cạo không nên mang theo thùng dao cạo; vị nào mang theo thì phạm tội dukkaṭa.”

67. Sau đó, khi đã ngự tại Ātumā theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Sāvatthi. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi ấy ở thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngụ tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

68. Vào lúc bấy giờ, ở trong thành Sāvatthi nhiều loại vật thực cứng là trái cây được phát sanh. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Loại vật thực cứng là trái cây nào được cho phép, loại nào không được cho phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tất cả các loại vật thực cứng là trái cây.”

69. Vào lúc bấy giờ, các hạt giống của hội chúng được gieo trồng trên vùng đất của cá nhân, các hạt giống của các cá nhân được gieo trồng trên vùng đất của hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các hạt giống của hội chúng đã được gieo trồng trên vùng đất của cá nhân nên được thọ dụng sau khi đã trao cho phần chia. Các hạt giống của các cá nhân đã được gieo trồng trên vùng đất của hội chúng nên được thọ dụng sau khi đã trao cho phần chia.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

70. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ kismiñci kismiñci ṭhāne kukkuccaṃ uppajjati: “Kinnu kho bhagavatā anuññātaṃ, kiṃ ananuññātan ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yaṃ bhikkhave, mayā ‘idaṃ na kappatī ’ti apaṭikkhittaṃ, taṃ ce akappiyaṃ anulometi, kappiyaṃ paṭibāhati, taṃ vo na kappati. Yaṃ bhikkhave, mayā ‘idaṃ na kappatī ’ti apaṭikkhittaṃ, taṃ ce kappiyaṃ anulometi, akappiyaṃ paṭibāhati, taṃ vo kappati. Yaṃ 1 bhikkhave, mayā ‘idaṃ kappatī ’ti ananuññātaṃ, taṃ ce akappiyaṃ anulometi, kappiyaṃ paṭibāhati, taṃ vo na kappati. Yaṃ bhikkhave, mayā ‘idaṃ kappatī ’ti ananuññātaṃ, taṃ ce kappiyaṃ anulometi, akappiyaṃ paṭibāhati, taṃ vo kappatī ”ti.

71. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kappati nu kho yāvakālikena yāmakālikaṃ, na nu kho kappati? Kappati nu kho yāvakālikena sattāhakālikaṃ, na nu kho kappati? Kappati nu kho yāvakālikena yāvajīvikaṃ, na nu kho kappati? Kappati nu kho yāmakālikena sattāhakālikaṃ, na nu kho kappati? Kappati nu kho yāmakālikena yāvajīvikaṃ, na nu kho kappati? Kappati nu kho sattāhakālikena yāvajīvikaṃ, na nu kho kappatī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Yāvakālikena bhikkhave, yāmakālikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ kāle kappati, vikāle na kappati. Yāvakālikena bhikkhave, sattāhakālikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ kāle kappati, vikāle na kappati. Yāvakālikena bhikkhave, yāvajīvikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ kāle kappati, vikāle na kappati. Yāmakālikena bhikkhave, sattāhakālikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ yāme kappati, yāmātikkante na kappati. Yāmakālikena bhikkhave, yāvajīvikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ yāme kappati, yāmātikkante na kappati. Sattāhakālikena bhikkhave, yāvajīvikaṃ tadahu paṭiggahitaṃ sattāhaṃ kappati, sattāhātikkante na kappatī ”ti.

Bhesajjakkhandhako niṭṭhito chaṭṭho.

*****

1 yañ ca - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

70. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu khởi lên sự phân vân về vấn đề này về vấn đề nọ: “Điều nào đã được đức Thế Tôn cho phép, điều nào đã không được cho phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, điều nào ta chưa cấm rằng: ‘Điều này không được phép,’ và điều ấy phù hợp với điều không được phép và trái nghịch với điều được phép, đối với các ngươi điều ấy là không được phép. Này các tỳ khưu, điều nào ta chưa cấm rằng: ‘Điều này không được phép,’ và điều ấy phù hợp với điều được phép và trái nghịch với điều không được phép, đối với các ngươi điều ấy là được phép. Này các tỳ khưu, điều nào ta chưa cho phép rằng: ‘Điều này được phép,’ và điều ấy phù hợp với điều không được phép và trái nghịch với điều được phép, đối với các ngươi điều ấy là không được phép. Này các tỳ khưu, điều nào ta chưa cho phép rằng: ‘Điều này được phép,’ và điều ấy phù hợp với điều được phép và trái nghịch với

điều không được phép, đối với các ngươi điều ấy là được phép.”

71. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vật dùng đến hết đêm (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ là được phép, hay là không được phép? Vật dùng trong bảy ngày (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ là được phép, hay là không được phép? Vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ là được phép, hay là không được phép? Vật dùng trong bảy ngày (trộn lẫn) với vật dùng đến hết đêm là được phép, hay là không được phép? Vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng đến hết đêm là được phép, hay là không được phép? Vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng trong bảy ngày là được phép, hay là không được phép?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

- “Này các tỳ khưu, vật dùng đến hết đêm (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép lúc đúng thời, phi thời không được phép. Vật dùng trong bảy ngày (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép lúc đúng thời, phi thời không được phép. Vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng đến hết ngọ (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép lúc đúng thời, phi thời không được phép. Này các tỳ khưu, vật dùng trong bảy ngày (trộn lẫn) với vật dùng đến hết đêm (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép trong đêm, không được phép khi đêm đã trôi qua. Vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng đến hết đêm (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép trong đêm, không được phép khi đêm đã trôi qua. Này các tỳ khưu, vật dùng suốt đời (trộn lẫn) với vật dùng trong bảy ngày (nếu) được thọ lãnh trong ngày hôm ấy thì được phép trong bảy ngày, không được phép khi bảy ngày đã trôi qua.”

Dứt chương Dược Phẩm là thứ sáu.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Bhesajjakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthū ekasataṃ cha vatthū.

TASSUDDĀNAṂ

1. Sāradike vikālepi vasaṃ mūle piṭṭhehi ca, kasāvehi paṇṇaṃ phalaṃ jatu loṇaṃ chakanañca. 1 2. Cuṇṇaṃ cālinī maṃsañca añjanī 2 upapiṃsanī, 3 añjanī ucca 4pārutā salākā salākodhanī. 5 3. Thavikaṃ savaṭṭakaṃ 6 suttaṃ muddhani-tela 7natthu ca, natthukaraṇī dhūma 8 nettañca pidhānaṃ yamakatthavi. 9 4. Telapākesu majjañca atikkhittaṃ abbhañjanaṃ, tumbaṃ sedaṃ sambhārañca mahābhaṅgodakaṃ tathā. 5. Dakakoṭṭhaṃ lohitañca visāṇaṃ pādabbhañjanaṃ, pajjaṃ 10 satthaṃ kasāvañca tilakakkaṃ kabalikaṃ. 6. Colaṃ sāsapakuḍḍañca11 dhūmasakkharikāya ca, vaṇatelaṃ vikāsikaṃ12 vikaṭañca paṭiggahaṃ. 7. Gūthaṃ karontā13 roḷiñca14 khāraṃ muttahariṭakī,15 gandhā virecanañceva acchā kaṭa16kaṭākaṭaṃ. 8. Paṭicchādanī pabbhārā ārāmā satā pañcahi,17 guḷaṃ muggaṃ sovīrañca18 sāmapākā19 punā pace. 9. Punānuññāsi dubbhikkhe phalañca tilakhādanī, purebhattaṃ kāyaḍāho nibbaṭṭañca bhagandalaṃ. 10. Vatthikammañca suppī ca20 manussamaṃsameva ca, hatthi assā sunakhāhi21 sīhabyagghaṃ ca dīpikaṃ.22 11.

Accha taraccha maṃsañca paṭipāṭi ca yāgu ca, taruṇaṃ aññatra guḷaṃ sunīdhāvasathāgaraṃ.23 12. Gaṅgā koṭi saccakathā ambapālī ca licchavī,24 uddissa kaṭaṃ subhikkhaṃ punadeva25 paṭikkhipi. 13. Megho yaso26 meṇḍako ca gorasaṃ pātheyyakena ca, keṇi ambo jambucoca mocamadhumuddikasālukaṃ. 14. Phārusakaṃ27 ḍākapiṭṭhaṃ ātumāyaṃ nahāpito, sāvatthiyaṃ phalaṃ bījaṃ kismiṃ28 ṭhāne ca kālike ”ti.29 --ooOoo--

1 ca chakkaṇaṃ - Syā. 11 sāsapakuṭṭañca - Ma, PTS; sāsapakuṇḍaṃ ca - Avi, Tovi. 2 añjanaṃ - Ma, Syā, PTS. 12 vikāsāyaṃ - Syā. 13 karonto - Ma, Syā, PTS. 3 upapīsanī - Ma; 14 loḷiñca - Ma, PTS; lolī ca Syā. 16 acchākaṭaṃ - Ma, Syā. upapiṃsanaṃ - Syā, 15 harītakaṃ - Ma; muttaharīṭakī - Syā, PTS. upapisanaṃ - PTS. 17 ārāma sattāhena ca - Ma; ārāmī sattahena ca - Syā, PTS. 4 uccāpārutā - Ma, Tovi. 18 sucīrañca - Syā. 19 sāmaṃpākā - Ma. uccāparuttā - Syā; uccaparutā - PTS. 20 suppiñca - Ma, Javi, Avi. 5 salākaṭhāniṃ - Ma. 21 sunakho ca ahi~ - Ma, Syā, PTS, Manupa. 6 sabaddhakaṃ - Ma; 22 ahisīhañca dīpikaṃ - Ma, Javi, Manupa. vaddhakaṃ - Syā; bandhakaṃ - PTS. ahi-sīha-vyaggha-dīpikaṃ - Syā, PTS. 7 telaṃ - PTS. 23 ~vasathāgāraṃ - Ma, PTS, Avi, Javi. 8 dhūmañca - Ma, Syā, PTS. 24 ambapālī ca licchavī gaṅgā koṭi saccakathā - PTS. 9 nettañcāpidha natthavi - Ma; 25 punareva - Syā. 26 yasojo - PTS. nettañcāpidhanatthavi - Syā; 27 phārusakā - Ma, PTS, Sīmu; phārusaka~ - Syā. nettañcā pi ’dhānaṃ thavi - PTS. 28 kasmiṃ -PTS. 10 majjaṃ - Syā. 29 kālikā ti - Syā; kāliko ti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Dược Phẩm

Trong chương này có một trăm lẻ sáu sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Vào mùa thu, vào lúc phi thời nữa, mỡ thú vật, các loại rễ cây, với các loại bột nghiền, các loại nước sắc, lá cây, trái cây, nhựa cây, và muối gồm sáu loại. 2. Bột tắm, cái rây bột, và thịt sống, thuốc bôi, bột nghiền nát, hộp thuốc bôi đặc biệt, không được đậy lại, que bôi thuốc, hộp đựng que bôi thuốc. 3. Túi đựng, có dây mang vai, sợi chỉ, dầu xoa ở đầu, và lỗ mũi, cái muỗng đặt ở mũi, và ống dẫn khói, nắp đậy, túi kép. 4. Và rượu trong các loại dầu nấu, được thêm vào quá nhiều, thuốc thoa, bình chứa, hơi nóng, và của nhiều loại lá cây, nhiều hơi nóng, và nước nấu của nhiều loại lá cây là tương tợ. 5. Bể nước ngâm, và trích máu, ống sừng, thuốc cao bôi chân, sự phòng ngừa, dao mổ, và nước làm đông máu, cao hạt mè, vải cầm máu. 6. Vải băng vết thương, và bột mù-tạt, việc xông khói, và mảnh sứ, dầu xức vết thương, băng vải, vật dơ, và việc thọ lãnh. 7. (Uống) phân, trong lúc làm, và đất ở lưỡi cày, nước tro, (hợp chất) nước tiểu và trái hariṭakī, (mỡ có) mùi thơm, và luôn cả thuốc xổ, nước súp không chất béo, thêm chút ít chất béo. 8. Nước luộc thịt, hang núi, tu viện, năm trăm người, đường, đậu mugga, và cháo chua, tự mình nấu, nấu lại. 9. Ngài đã cho phép lần nữa, vào lúc khó khăn về vật thực, và trái cây, mè, và vật nhai, trước bữa ăn, bệnh sốt toàn thân, và được lấy hết hột, bệnh lở loét. 10. Và công việc bơm thụt, và nàng Suppiyā, lại thêm chuyện thịt người, voi, ngựa, và chó nhà, rắn, sư tử, và beo. 11. Và thịt gấu rừng, chó sói, chờ đến phiên, và cháo, (đức tin) còn non trẻ, thêm chuyện nữa về đường, vị quan

Sunīdha, nhà nghỉ trọ. 12. Sông Gaṅgā, làng Koṭi, sự thuyết giảng về Chân Lý, nàng Ambapālī, và các vị Licchavi, đã được làm có liên quan (đến người thọ dụng), lúc vật thực dễ dàng, Ngài cũng đã ngăn cấm lại. 13. Đám mây đen, vị Yasoja, và Meṇḍaka, sản phẩm từ loài bò, và vật thực đi đường, đạo sĩ Keṇiya, nước xoài, nước mận, chuối có hột, không hột, nước mật ong, nước nho, nước ngó sen. 14. Nước dâu, rau xanh và bánh bột, người thợ cạo ở Ātumā, ở Sāvatthi, trái cây, hột giống, thuộc về trường hợp nào, và (vật thực) liên quan đến thời gian." --ooOoo--

VII. KAṬHINAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

2. Tena kho pana samayena tiṃsamattā pāveyyakā 1 bhikkhū sabbe āraññakā2 sabbe piṇḍapātikā sabbe paṃsukūlikā sabbe tecīvarikā sāvatthiṃ gacchantā3 bhagavantaṃ dassanāya upakaṭṭhāya vassūpanāyikāya nāsakkhiṃsu sāvatthiyaṃ vassūpanāyikaṃ sambhāvetuṃ. Antarāmagge sākete vassaṃ upagacchiṃsu.

3. Te ukkaṇṭhitarūpā vassaṃ vasiṃsu 'āsanneva no bhagavā viharati ito chasu yojanesu. Na ca mayaṃ labhāma bhagavantaṃ dassanāyā 'ti.

4. Atha kho te bhikkhū vassaṃ vutthā temāsaccayena katāya pavāraṇāya deve vassante udakasaṅgahe udakacikkhalle okapuṇṇehi cīvarehi kilanta- rūpā, yena sāvatthi jetavanaṃ anāthapiṇḍikassa ārāmo, yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

5. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammodituṃ. Atha kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: "Kacci bhikkhave, khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kacci samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vasittha? Na ca piṇḍakena kilamitthā "ti?

6. "Khamanīyaṃ bhagavā, yāpanīyaṃ bhagavā. Samaggā ca mayaṃ bhante, sammodamānā avivadamānā vassaṃ vasimha. Na ca piṇḍakena kilamimha. Idha mayaṃ bhante tiṃsamattā pāveyyakā bhikkhū sāvatthiṃ āgacchantā bhagavantaṃ dassanāya upakaṭṭhāya vassūpanāyikāya nāsakkhimha sāvatthiyaṃ vassūpanāyikaṃ sambhāvetuṃ. Antarāmagge sākete vassaṃ upagacchimha. Te mayaṃ bhante ukkaṇṭhitarūpā vassaṃ vasimha: 'Āsanneva no bhagavā viharati ito chasu yojanesu. Na ca mayaṃ labhāma bhagavantaṃ dassanāyā 'ti. Atha kho mayaṃ bhante vassaṃ vutthā temāsaccayena katāya pavāraṇāya deve vassante udakasaṅgahe udaka-cikkhalle okapuṇṇehi cīvarehi kilantarūpā addhānaṃ āgatā "ti.

7. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathā katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ kaṭhinaṃ4 attharituṃ. Atthatakaṭhinānaṃ vo bhikkhave, pañca kappissanti: anāmantacāro, asamādānacāro, gaṇabhojanaṃ, yāvadattha- cīvaraṃ, yo ca tattha cīvaruppādo so nesaṃ bhavissati.5 Atthatakaṭhinānaṃ vo bhikkhave, imāni pañca kappissanti.

1 pāṭheyyakā - Syā, PTS, Aṭṭhakathā; 2 āraññikā - Ma. 4 kathinaṃ - Ma. pātheyyakā - Javi, Manupa, Tovi. 3 āgacchantā - Ma. 5 bhavissatī ti - Ma, Syā.

VII. CHƯƠNG KAṬHINA: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. 2. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu xứ Pāvā có số lượng là ba mươi, tất cả là các vị chuyên ngụ ở rừng, tất cả là các vị chuyên đi khất thực, tất cả là các vị mặc y may từ vải dơ bị quăng bỏ, tất cả là các vị chỉ sử dụng ba y. Trong khi đang đi đến Sāvatthi để diện kiến đức Thế Tôn, do việc vào mùa (an cư) mưa đã đến gần nên các vị đã không thể thành tựu việc vào mùa (an cư) mưa ở Sāvatthi. Các vị đã vào mùa (an cư) mưa ở Sāketa, vào khoảng giữa lộ trình. 3. Các vị đã sống qua mùa (an cư) mưa với vẻ phiền muộn (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn ngự rất gần chúng ta cách đây chỉ sáu do tuần, vậy mà chúng ta không được diện kiến đức Thế Tôn." 4. Sau đó, khi đã sống qua mùa (an cư) mưa trong thời gian ba tháng, khi đã thực hiện lễ Pavāraṇā, trong lúc trời còn đang mưa, trong khi có sự gom tụ nước lại thành vũng bùn lầy, các vị tỳ khưu ấy với các y bị đẫm nước và có dáng điệu mệt mỏi đã đi đến thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. 5. Điều này đã trở thành thông lệ đối với chư Phật Thế Tôn là niềm nở với các tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này các tỳ khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Các ngươi đã sống qua mùa (an cư) mưa có được thoải mái, có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ nhau không? Và các ngươi có không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực không?" 6. - "Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc đều tốt đẹp. Và bạch ngài, chúng con đã sống qua mùa (an cư) mưa có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ nhau, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực. Bạch ngài, trường hợp chúng con là các tỳ khưu xứ Pāvā có số lượng là ba mươi, trong khi đang đi đến Sāvatthi để diện kiến đức Thế Tôn, do việc vào mùa (an cư) mưa đã đến gần nên các vị đã không thể thành tựu việc vào mùa (an cư) mưa ở Sāvatthi. Chúng con đã vào mùa (an cư) mưa ở Sāketa, vào khoảng giữa lộ trình. Bạch ngài, chúng con đây đã sống qua mùa (an cư) mưa với vẻ phiền muộn (nghĩ rằng): 'Đức Thế Tôn ngự rất gần chúng ta cách đây chỉ sáu do tuần, vậy mà chúng ta không được diện kiến đức Thế Tôn.' Bạch ngài, sau khi đã sống qua mùa (an cư) mưa trong thời gian ba tháng, khi đã thực hiện lễ Pavāraṇā, trong lúc trời còn đang mưa, trong khi có sự gom tụ nước lại thành vũng bùn lầy, chúng con đã đi đường xa đến với các y bị đẫm nước và có dáng vẻ mệt mỏi." 7. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép thành tựu Kaṭhina đến các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa. Này các tỳ khưu, khi các ngươi có Kaṭhina đã được thành tựu, năm điều này sẽ trở thành được phép: việc ra đi không phải báo, việc ra đi không mang theo (đủ ba y), sự thọ thực thành nhóm, (được sử dụng nhiều) y theo như nhu cầu, sự phát sanh về y tại nơi ấy sẽ là của các vị ấy. Này các tỳ khưu, khi các ngươi có Kaṭhina đã được thành tựu, năm điều này sẽ được phép đối với các ngươi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

8. Evañca pana bhikkhave, kaṭhinaṃ attharitabbaṃ. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ saṅghassa kaṭhinadussaṃ uppannaṃ. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ kaṭhinadussaṃ itthannāmassa bhikkhuno dadeyya kaṭhinaṃ attharituṃ. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ saṅghassa kaṭhinadussaṃ uppannaṃ. Saṅgho imaṃ kaṭhinadussaṃ itthannāmassa bhikkhuno deti kaṭhinaṃ attharituṃ. Yassāyasmato khamati imassa kaṭhinadussassa itthannāmassa bhikkhuno dānaṃ kaṭhinaṃ attharituṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dinnaṃ idaṃ saṅghena kaṭhinadussaṃ itthannāmassa bhikkhuno kaṭhinaṃ attharituṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

9. Evaṃ kho bhikkhave, atthataṃ hoti kaṭhinaṃ, evaṃ anatthataṃ. Kathañca bhikkhave, 1 anatthataṃ hoti kaṭhinaṃ? Na ullikhitamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na dhovanamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na cīvaravicāraṇamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na chedanamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na bandhanamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na ovaṭṭikaraṇamattena 2 atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na kaṇḍūsakaraṇamattena 3 atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na daḷhīkammakaraṇamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na anuvātakaraṇamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na paribhaṇḍakaraṇamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na ovaṭṭeyya- karaṇamattena4 atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na kambalamaddanamattena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na nimittakatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na parikathākatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na kukkukatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na sannidhikatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na nissaggiyena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na akappakatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na aññatra saṅghāṭiyā atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na aññatra uttarāsaṅgena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na aññatra antaravāsakena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na aññatra pañcakena vā atirekapañcakena vā tadaheva sañjinnena samaṇḍalīkatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Na5 aññatra puggalassa atthārā atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Sammā ceva6 atthataṃ hoti kaṭhinaṃ, tañce nissīmaṭṭho anumodati, evampi anatthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Evaṃ kho bhikkhave, anatthataṃ hoti kaṭhinaṃ.

[Catuvīsati ākārā]

*****

1 kathañca pana bhikkhave - Ma. 2 ovaṭṭiyakaraṇamattena - Ma; ovaṭṭikakaraṇamattena - Syā, PTS. 3 kaṇḍusakaraṇamattena - Ma, PTS; 4 ovaddheyyakaraṇamattena - Ma, PTS. kaṇḍasakaraṇamattena - Syā; 5 PTS nasaddo natthi. gaṇḍūsakaraṇamattena - katthaci. 6 sammā ce - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

8. Và này các tỳ khưu, Kaṭhina nên được thành tựu như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vải Kaṭhina này đã được phát sanh đến hội chúng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên trao vải Kaṭhina này đến vị tỳ khưu tên (như vầy) để thành tựu Kaṭhina. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vải Kaṭhina này đã được phát sanh đến hội chúng. Hội chúng trao vải Kaṭhina này đến vị tỳ khưu tên (như vầy) để thành tựu Kaṭhina. Đại đức nào đồng ý việc trao vải Kaṭhina này đến vị tỳ khưu tên (như vầy) để thành tựu Kaṭhina xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vải Kaṭhina này đã được hội chúng trao đến vị tỳ khưu tên (như vầy) để thành tựu Kaṭhina. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

9. Này các tỳ khưu, như vầy là Kaṭhina được thành tựu, như vầy là không được thành tựu. Và này các tỳ khưu, thế nào là Kaṭhina không được thành tựu? Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn đánh dấu về chiều dài, chiều rộng. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn giặt. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn tính toán về y năm điều, hoặc bảy điều, hoặc chín điều, v.v... Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn cắt theo sự đã tính toán. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn kết chỉ tạm. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn may lại theo đường chỉ lược cho chắc. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn gắn miếng vải làm dấu. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn may chắc chắn. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn làm miếng vải viền. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn làm đường viền quanh. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn đắp thêm một lớp nữa. Kaṭhina không được thành tựu ở giai đoạn nhuộm. Kaṭhina không được thành tựu do sự ra dấu hiệu gợi ý để thí chủ dâng. Kaṭhina không được thành tựu do sự giảng giải về Kaṭhina rồi kêu gọi. Kaṭhina không được thành tựu với y được mượn tạm thời. Kaṭhina không được thành tựu với sự tích trữ. Kaṭhina không được thành tựu do sự hủy bỏ vì để qua đêm. Kaṭhina không được thành tựu với sự không làm thành được phép tức là không làm dấu hoại y. Kaṭhina không được thành tựu với y không phải là y hai lớp. Kaṭhina không được thành tựu với y không phải là thượng y (y vai trái). Kaṭhina không được thành tựu với y không phải là y nội. Kaṭhina không được thành tựu với y không phải là năm điều hoặc nhiều hơn năm điều, không được cắt và kết lại nội trong ngày hôm ấy. Kaṭhina không được thành tựu trừ phi do sự thành tựu bởi cá nhân. Nếu Kaṭhina đã được thành tựu đúng đắn nhưng vị tùy hỷ việc ấy đứng ngoài ranh giới, như vậy Kaṭhina vẫn không được thành tựu. Này các tỳ khưu, như thế ấy là Kaṭhina không được thành tựu.

[Hai mươi bốn điều kiện]

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

10. Kathañca bhikkhave, atthataṃ hoti kaṭhinaṃ? Ahatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Ahatakappena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Pilotikāya atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Paṃsukūlena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Pāpaṇikena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ.

Animittakatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Aparikathākatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Akukkukatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Asannidhi- katena atthaṃ hoti kaṭhinaṃ. Anissaggiyena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Kappakatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Saṅghāṭiyā atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Uttarāsaṅgena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Antaravāsakena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Pañcakena vā atirekapañcakena vā tadaheva sañchinnena samaṇḍalīkatena atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Puggalassa atthārā atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Sammā ceva atthataṃ hoti kaṭhinaṃ, tañce sīmaṭṭho anumodati, evampi atthataṃ hoti kaṭhinaṃ. Evaṃ kho bhikkhave, atthataṃ hoti kaṭhinaṃ.

[Sattarasa ākārā]

*****

1. Kathañca bhikkhave, ubbhataṃ hoti kaṭhinaṃ? Aṭṭhimā bhikkhave, mātikā kaṭhinassa ubbhārāya: pakkamanantikā niṭṭhānantikā san- niṭṭhānantikā nāsanantikā savaṇantikā āsāvacchedikā sīmātikkantikā sahubbhārā ’ti. 1

2. Bhikkhu atthatakaṭhino katacīvaraṃ ādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno pakkamanantiko kaṭhinuddhāro. (1)

3. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

4. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (3)

5. Bhikkhu atthakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (4)

1 sa-ubbhārā ti - Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

10. Và này các tỳ khưu, thế nào là Kaṭhina được thành tựu? Kaṭhina được thành tựu với (vải) mới (chưa được sử dụng). Kaṭhina được thành tựu với (vải) được xem như mới. Kaṭhina được thành tựu với vải áo choàng cũ. Kaṭhina được thành tựu với vải dơ bị quăng bỏ. Kaṭhina được thành tựu với vải đã được bỏ ở trước cửa tiệm, có người nhặt lấy rồi đem dâng. Kaṭhina được thành tựu với sự không ra dấu hiệu gợi ý để thí chủ dâng. Kaṭhina được thành tựu không do sự giảng giải về Kaṭhina rồi kêu gọi. Kaṭhina được thành tựu với sự làm không phải là với y được mượn tạm thời. Kaṭhina được thành tựu với sự không tích trữ. Kaṭhina được thành tựu do không để qua đêm. Kaṭhina được thành tựu với với sự làm thành được phép tức là làm dấu hoại y. Kaṭhina được thành tựu với y hai lớp. Kaṭhina được thành tựu với thượng y (y vai trái). Kaṭhina được thành tựu với y nội. Kaṭhina được thành tựu với y là năm điều hoặc nhiều hơn năm điều, được cắt và kết lại nội trong ngày hôm ấy. Kaṭhina được thành tựu do sự

thành tựu bởi cá nhân. Nếu Kaṭhina đã được thành tựu đúng đắn và vị tùy hỷ việc ấy đứng trong ranh giới, như vậy Kaṭhina được thành tựu. Này các tỳ khưu, như thế ấy là Kaṭhina được thành tựu.

[Mười bảy điều kiện]

*****

1. Và này các tỳ khưu, thế nào là Kaṭhina hết hiệu lực? Này các tỳ khưu, đây là tám điều tiêu đề về sự hết hiệu lực của Kaṭhina: 'Do sự ra đi, do (y) được hoàn tất, do tự mình dứt khoát, do bị mất, do nghe được (tin), do sự tan vỡ của niềm mong mỏi, do sự vượt qua ranh giới, do sự hết hiệu lực cùng một lúc.'

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y đã được làm xong, ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Sự việc ra đi là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1)

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2)

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3)

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

6. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: 'Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan 'ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (5)

7. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro 'paccessaṃ paccessan 'ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (6)

8. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro 'paccessaṃ paccessan 'ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (7)

Ādāyasattakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Bhikkhu atthatakaṭhino katacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno pakkamanantiko kaṭhinuddhāro. (1)

2. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

3. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (3)

4. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (4)

5. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (5)

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ 1 Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5) 7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về’ rồi chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (6) 8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.’ Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (7)

Dứt nhóm bảy về ‘cầm lấy.’

*****

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y đã được làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Sự việc ra đi là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1) 2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2) 3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3) 4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi

ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4) 5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5)

1 Vấn đề thâu hồi Kaṭhina được ghi lại ở điều pācittiya 30 của tỳ khưu ni (Xem Bhikkhunī- vibhaṅga - Phân Tích Giới Tỳ Khưu Ni, TTPV 03, trang 204-207).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

6. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (6)

7. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (7) Samādāyasattakaṃ niṭṭhitaṃ. *****

1. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (1)

2. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

3. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (3)

4. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (4)

5. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (5)

6. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (6) Ādāyachakkaṃ niṭṭhitaṃ. *****

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về,’ và chờ đời sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (6) 7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.’ Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (7) Dứt nhóm bảy về ‘mang theo.’ *****

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1) 2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2) 3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3) 4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4) 5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về’ và chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5) 6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.’ Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (6) Dứt nhóm sáu về ‘cầm lấy.’ *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (1)

2. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

3. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (3)

4. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (4)

5. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (5)

6. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (6)

Samādāyachakkaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (1)

2. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1)

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2)

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3)

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4)

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về’ và chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5)

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.’ Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (6)

Dứt nhóm sáu về ‘mang theo.’

*****

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1)

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

3. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (3)

[Ādāyatikaṃ 1]

4. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (4)

5. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (5)

6. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (6)

[Ādāyatikaṃ 2]

7. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti:

‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (7)

8. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (8)

9. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīma- gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāraressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (9)

[Ādāyatikaṃ 3]

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3)

[Nhóm ba về ‘cầm lấy’ 1]

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4)

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5)

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (6)

[Nhóm ba về ‘cầm lấy’ 2]

7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (7)

8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý

rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (8) 9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (9)

[Nhóm ba về ‘cầm lấy’ 3]

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

10. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (10)

11. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (11)

12. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nasasti. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (12)

13. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (13)

14. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (14)

15. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (15) [Ādāya chakkaṃ] [Ādāyapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ] *****

16. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvaraṃ samādāya pakkamati. —pe— (Ādāya vārasadisaṃ evaṃ vitthāretabbaṃ). [Samādāyapaṇṇarasakaṃ peyyālaṃ] *****

17. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ ādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti so taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (Samādāya vārasadisaṃ evaṃ vitthāretabbaṃ). [Vippakata-ādāyapaṇṇarasakaṃ peyyālaṃ] *****

1. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ

cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (1)

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

10. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (10) 11. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (11) 12. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (12) 13. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: 'Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.' Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (13) 14. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về' và chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (14) 15. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y (chưa được làm), ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.' Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (15) [Nhóm sáu về 'cầm lấy'] [Dứt nhóm mười lăm về 'cầm lấy'] ***** 16. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y (chưa được làm), ra đi. —(như trên)— (Tương tợ như ở trường hợp 'cầm lấy,' nên giải thích chi tiết như thế). [Nhóm mười lăm về 'mang theo' được giản lược] ***** 17. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, cầm lấy y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (Tương tợ như ở trường hợp 'mang theo,' nên giải thích chi tiết như thế). [Nhóm mười lăm về 'cầm lấy y chưa làm xong' được giản lược] ***** 1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (1)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

2. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. Tassa

bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (2)

3. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro (3)

[Vippakatasamādāyatikaṃ 1]

4. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (4)

5. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (5)

6. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (6)

[Vippakatasamādāyatikaṃ 2]

7. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (7)

8. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (8)

9. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (9)

[Vippakatasamādāyatikaṃ 3]

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (2) 3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy

đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (3) [Nhóm ba về 'mang theo y chưa làm xong' 1] 4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (4) 5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (5) 6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (6) [Nhóm ba về 'mang theo y chưa làm xong' 2] 7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (7) 8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (8) 9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (9) [Nhóm ba về 'mang theo y chưa làm xong' 3]

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

10. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati 'paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (10)

11. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati 'paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro. (11)

12. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati 'paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro. (12)

13. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro. (13)

14. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro. (14)

15. Bhikkhu atthatakaṭhino vippakatacīvaraṃ samādāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro. (15)

[Vippakatasamādāyachakkaṃ]

[Vippakatasamādāyapaṇṇarasakaṃ]

Ādāyabhāṇavāro niṭṭhito.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

10. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (10)

11. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (11)

12. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (12)

13. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (13)

14. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về’ và chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. (14)

15. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu, mang theo y chưa làm xong, ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.' Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. (15)

[Nhóm sáu về 'mang theo y chưa làm xong']

[Nhóm mười lăm về 'mang theo y chưa làm xong']

Dứt tụng phẩm 'cầm lấy.'

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

2. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarasāya pakkamati. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

3. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

4. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

5. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'na paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

6. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'na paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Nevimaṃ cīvaraṃ kāressan 'ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

7. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'na paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y. Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y. Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y. Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

8. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

9. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

10. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. So bahisīma- gato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

11. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. So bahisīmagato cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

12. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

Anāsādvādasakaṃ 1 niṭṭhitaṃ.

*****

1o doḷasakaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây.’ Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu

ấy.

10. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

11. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

12. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: 'Ta sẽ trở về' và vị ấy cũng không khởi ý rằng: 'Ta sẽ không trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Dứt nhóm mười hai về 'không như ý mong mỏi.'

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

2. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

3. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

4. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko

kaṭhinuddhāro.

5. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa evaṃ hoti: ‘Yato tasmiṃ āvāse ubbhataṃ kaṭhinaṃ, idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

6. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati ‘paccessan ’ti. So bahisīmagato suṇāti: ‘Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan ’ti. Tassa evaṃ hoti: ‘Yato tasmiṃ āvāse ubbhataṃ kaṭhinaṃ, idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nghe được (tin) rằng: ‘Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.’ Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Bởi vì Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi, vậy ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây.’ Vị ấy lưu

tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nghe được (tin) rằng: 'Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.' Vị ấy khởi ý như vầy: 'Bởi vì Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi, vậy ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

7. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato suṇāti: 'Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan 'ti. Tassa evaṃ hoti: 'Yato tasmiṃ āvāse ubbhataṃ kaṭhinaṃ, idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissan 'ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

8. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato suṇāti: 'Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan 'ti. Tassa evaṃ hoti: 'Yato tasmiṃ āvāse ubbhataṃ kaṭhinaṃ, idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

9. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. So taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro suṇāti: 'Ubbhataṃ kira tasmiṃ āvāse kaṭhinan 'ti. Tassa bhikkhuno savaṇantiko kaṭhinuddhāro.

10. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

11. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. So taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro 'paccessaṃ paccessan 'ti. Bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro.

12. Bhikkhu atthatakaṭhino cīvarāsāya pakkamati 'paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Āsāya labhati, anāsāya na labhati. So taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro 'paccessaṃ paccessan 'ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno

saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro.

Āsādvādasakaṃ 1 niṭṭhitaṃ.

*****

1o doḷasakaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nghe được (tin) rằng: 'Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.' Vị ấy khởi ý như vầy: 'Bởi vì Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi, vậy ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nghe được (tin) rằng: 'Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.' Vị ấy khởi ý như vầy: 'Bởi vì Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi, vậy ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, nghe được (tin) rằng: 'Nghe nói Kaṭhina tại trú xứ ấy đã được thâu hồi.' Sự việc nghe được (tin) là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 10. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 11. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về' và chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 12. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi với niềm mong mỏi về y (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được như ý mong mỏi và không nhận được không như ý mong mỏi. Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.' Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu. Dứt nhóm mười hai về 'như ý mong

mỏi.’

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

2. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

3. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

4. Bhikkhu atthakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

5. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

6. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

7. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không

trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó. Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

8. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

9. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā

uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

10. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

11. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Anāsāya labhati, āsāya na labhati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

12. Bhikkhu atthatakaṭhino kenacideva karaṇīyena pakkamati anadhiṭṭhitena, nevassa hoti ‘paccessan ’ti, na panassa hoti ‘na paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa cīvarāsā uppajjati. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvarāsaṃ payirupāsissaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvarāsaṃ payirupāsati. Tassa sā cīvarāsā upacchijjati. Tassa bhikkhuno āsāvacchediko kaṭhinuddhāro.

Karaṇīyadvādasakaṃ 1 niṭṭhitaṃ.

*****

1o doḷasakaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây.’ Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 10. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không

nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 11. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Vị ấy nhận được không như ý mong mỏi và không nhận được như ý mong mỏi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy. 12. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu ra đi vì có công việc cần làm nào đó và còn chưa quyết định; vị ấy không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ trở về’ và vị ấy cũng không khởi ý rằng: ‘Ta sẽ không trở về.’ Khi vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới thì niềm mong mỏi về y sanh khởi. Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ lưu tâm đến niềm mong mỏi về y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy lưu tâm đến niềm mong mỏi về y ấy. Niềm mong mỏi về y ấy của vị ấy bị tan vỡ. Sự đổ vỡ của niềm mong mỏi về y là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Dứt nhóm mười hai về ‘có công việc cần làm.’

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati cīvarapaṭiviṃsaṃ 1 apacinayamāno. 2 Tamenaṃ disaṃgataṃ bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ tvaṃ āvuso vassaṃ vuttho? Kattha ca te cīvarapaṭiviṃso ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukasmiṃ āvāse vassaṃ vutthomhi. Tattha ca me cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Gacchāvuso taṃ cīvaraṃ āhara. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. So taṃ āvāsaṃ gantvā bhikkhū pucchati: ‘Kahaṃ me āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti? Te evaṃ vadenti: ‘Ayaṃ te āvuso cīvarapaṭiviṃso. Kahaṃ tvaṃ gamissasī ’ti? 3 So evaṃ vadeti: ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi, tattha me bhikkhu cīvaraṃ karissantī ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Alaṃ āvuso, mā agamāsi. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

2. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati —pe— Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

3. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati —pe— Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

4. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati cīvarapaṭiviṃsaṃ apacinayamāno. Tamenaṃ disaṃgataṃ bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ tvaṃ āvuso vassaṃ vuttho? Kattha ca te cīvarapaṭiviṃso ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukasmiṃ āvāse vassaṃ vutthomhi. Tattha ca me cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Gacchāvuso taṃ cīvaraṃ āhara. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. So taṃ āvāsaṃ gantvā bhikkhū pucchati: ‘Kahaṃ me āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti? Te evaṃ vadenti: ‘Ayaṃ te

āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti. So taṃ cīvaraṃ ādāya taṃ āvāsaṃ gacchati. Tamenaṃ antarāmagge bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ āvuso gamissasī ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me bhikkhū cīvaraṃ karissantī ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Alaṃ āvuso, mā agamāsi. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. Tassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

1 paṭivīsaṃ - Ma; paṭivisaṃ - Syā, PTS. 2 apavilāyamāno - Ma, Syā, Vimativinodanī; apavinayamāno - Sīmu. 3 kahaṃ gamissasī ti - Ma, PTS, Syā, Avi, Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi chưa thâu thập phần chia về y. Các vị tỳ khưu đã hỏi vị du hành phương xa ấy rằng: - ‘Này đại đức, ngài đã trú mùa (an cư) mưa ở đâu? Và phần chia về y của ngài đâu?’ Vị ấy nói như vầy: - ‘Tôi đã trú mùa (an cư) mưa ở trú xứ kia và phần chia về y của tôi còn ở nơi ấy.’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, hãy đi và đem y ấy lại. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.’ Vị ấy đi về lại trú xứ ấy và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - ‘Này các đại đức, phần chia về y của tôi đâu?’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, đây là phần chia về y của ngài. Ngài sẽ đi đâu vậy?’ Vị ấy nói như vầy: - ‘Tôi sẽ đi trú xứ kia, các vị tỳ khưu ở đó sẽ làm y cho tôi.’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, được rồi, ngài chớ có đi. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.’ Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi —(như trên)— Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi —(như trên)— Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi chưa thâu thập phần chia về y. Các vị tỳ khưu đã hỏi vị du hành phương xa ấy rằng: - ‘Này đại đức, ngài đã trú mùa (an cư) mưa ở đâu? Và phần chia về y của ngài đâu?’ Vị ấy nói như vầy: - ‘Tôi đã trú mùa (an cư) mưa ở trú xứ kia và phần chia về y của tôi còn ở nơi ấy.’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, hãy đi và đem y ấy lại. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.’ Vị ấy đi về lại trú xứ ấy và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - ‘Này các đại đức, phần chia về y của tôi đâu?’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, đây là phần chia về y của ngài.’ Vị ấy cầm lấy y ấy và đi đến trú xứ kia. Giữa đường đi, các vị tỳ khưu hỏi vị ấy rằng: - ‘Này đại đức, ngài sẽ đi đâu?’ Vị ấy nói như vầy: - ‘Tôi sẽ đi trú xứ kia, các vị tỳ khưu ở đó sẽ làm y cho tôi.’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, được rồi, ngài chớ có đi. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.’ Vị ấy khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

5. Bhikkhu atthakakaṭhino disaṃgamiko pakkamati cīvarapaṭiviṃsaṃ apacinayamāno. Tamenaṃ disaṃgataṃ bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ tvaṃ āvuso vassaṃ vuttho? Kattha ca te cīvarapaṭiviṃso ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukasmiṃ āvāse vassaṃ vutthomhi. Tattha ca me cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Gacchāvuso. Taṃ cīvaraṃ āhara. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. So taṃ āvāsaṃ gantvā bhikkhū pucchati: ‘Kahaṃ me āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Ayaṃ te āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti. So taṃ cīvaraṃ ādāya taṃ āvāsaṃ gacchati. Tamenaṃ antarāmagega bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ āvuso, gamissasī ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me bhikkhū cīvaraṃ karissantī ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Alaṃ āvuso, mā āgamāsi. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. Tassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

6. Bhikkhu atthakakaṭhino disaṃgamiko pakkamati —pe— ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

7. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati cīvarapaṭiviṃsaṃ apacinayamāno. Tamenaṃ disaṃgataṃ bhikkhū pucchanti: ‘Kahaṃ tvaṃ āvuso vassaṃ vuttho? Kattha ca te cīvarapaṭiviṃso ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Amukakasmiṃ āvāse vassaṃ vutthomhi. Tattha ca me cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Gacchāvuso. Taṃ cīvaraṃ āhara. Mayaṃ te idha cīvaraṃ karissāmā ’ti. So taṃ āvāsaṃ gantvā bhikkhū pucchati: ‘Kahaṃ me āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti. Te evaṃ vadenti: ‘Ayaṃ te āvuso cīvarapaṭiviṃso ’ti. So taṃ cīvaraṃ ādāya taṃ āvāsaṃ gacchati. Tassa taṃ āvāsaṃ gatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

8. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati —pe— ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

9. Bhikkhu atthatakaṭhino disaṃgamiko pakkamati —pe— ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

Apacinayanavakaṃ 1 niṭṭhitaṃ.

*****

1 apavilāyananavakaṃ - Ma, Syā, PTS; apavinayanavakaṃ - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi chưa thâu thập phần chia về y. Các vị tỳ khưu đã hỏi vị du hành phương xa ấy rằng: - ‘Này đại đức, ngài đã trú mùa (an cư) mưa ở đâu? Và phần chia về y của ngài đâu?’ Vị ấy nói như vầy: - ‘Tôi đã trú mùa (an cư) mưa ở trú xứ kia và phần chia về y của tôi còn ở nơi ấy.’ Các vị ấy nói như vầy: - ‘Này đại đức, hãy đi và đem y ấy lại. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.’ Vị ấy đi về lại trú xứ ấy và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - ‘Này các đại đức, phần

chia về y của tôi đâu?' Các vị ấy nói như vầy: - 'Này đại đức, đây là phần chia về y của ngài.' Vị ấy cầm lấy y ấy và đi đến trú xứ kia. Giữa đường đi, các vị tỳ khưu hỏi vị ấy rằng: - 'Này đại đức, ngài sẽ đi đâu?' Vị ấy nói như vầy: - 'Tôi sẽ đi trú xứ kia, các vị tỳ khưu ở đó sẽ làm y cho tôi.' Các vị ấy nói như vầy: - 'Này đại đức, được rồi, ngài chớ có đi. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.' Vị ấy khởi ý như vầy: 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

6. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi —(như trên)— 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

7. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi chưa thâu thập phần chia về y. Các vị tỳ khưu đã hỏi vị du hành phương xa ấy rằng: - 'Này đại đức, ngài đã trú mùa (an cư) mưa ở đâu? Và phần chia về y của ngài đâu?' Vị ấy nói như vầy: - 'Tôi đã trú mùa (an cư) mưa ở trú xứ kia và phần chia về y của tôi còn ở nơi ấy.' Các vị ấy nói như vầy: - 'Này đại đức, hãy đi và đem y ấy lại. Chúng tôi sẽ làm y cho ngài ở đây.' Vị ấy đi về lại trú xứ ấy và hỏi các vị tỳ khưu rằng: - 'Này các đại đức, phần chia về y của tôi đâu?' Các vị ấy nói như vầy: - 'Này đại đức, đây là phần chia về y của ngài.' Vị ấy cầm lấy y ấy và đi đến trú xứ kia. Khi đã đi đến trú xứ kia, vị ấy đã khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

8. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi —(như trên)— 'Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.' Sự việc tự mình dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

9. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị du hành phương xa, ra đi —(như trên)— 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Dứt nhóm chín về 'chưa thâu thập.'

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

1. Bhikkhu atthatakaṭhino phāsuvihāriko cīvaraṃ ādāya pakkamati 'Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me 1 phāsu bhavissati, vassissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vassisāmi. No ce me phāsu bhavissati, paccessan 'ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: 'Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan 'ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa bhikkhuno niṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

2. Bhikkhu atthatakaṭhino phāsuvihāriko cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vassissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vassisāmi. No ce me phāsu bhavissati, paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. Tassa bhikkhuno sanniṭṭhānantiko kaṭhinuddhāro.

3. Bhikkhu atthatakaṭhino phāsuvihāriko cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vassissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vassisāmi. No ce me phāsu bhavissati, paccessan ’ti. Tassa bahisīmagatassa evaṃ hoti: ‘Idhevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ. Na paccessan ’ti. So taṃ cīvaraṃ kāreti. Tassa taṃ cīvaraṃ kayiramānaṃ nassati. Tassa bhikkhuno nāsanantiko kaṭhinuddhāro.

4. Bhikkhu atthatakaṭhino phāsuvihāriko cīvaraṃ ādāya pakkamati ‘Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma avāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, paccessan ’ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro ‘paccessaṃ paccessan ’ti bahiddhā kaṭhinuddhāraṃ vītināmeti. Tassa bhikkhuno sīmātikkantiko kaṭhinuddhāro.

1 tattha ce me - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

1. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị có sự trú ngụ thoải mái, đã cầm lấy y rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế ấy. Nếu ở nơi ấy có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế kia. Nếu ở nơi kia có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế nọ. Nếu ở nơi nọ có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đi khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.’ Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Sự việc (y) được hoàn tất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

2. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị có sự trú ngụ thoải mái, đã cầm lấy y rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế ấy. Nếu ở nơi ấy có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế kia. Nếu ở nơi kia có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế nọ. Nếu ở nơi nọ có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trở về.’ Khi vị ấy đi khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: ‘Ta sẽ không nhờ (người) làm y này nữa. Ta sẽ không trở về.’ Sự việc tự mình

dứt khoát là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

3. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị có sự trú ngụ thoải mái, đã cầm lấy y rồi ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế ấy. Nếu ở nơi ấy có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế kia. Nếu ở nơi kia có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế nọ. Nếu ở nơi nọ có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trở về.' Khi vị ấy đi khỏi ranh giới thì khởi ý như vầy: 'Ta sẽ nhờ (người) làm y này ngay ở đây. Ta sẽ không trở về.' Vị ấy nhờ (người) làm y ấy. Trong khi y ấy của vị ấy đang được làm thì bị mất. Sự việc (y) bị mất là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

4. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị có sự trú ngụ thoải mái, đã cầm lấy y rồi ra đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế ấy. Nếu ở nơi ấy có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế kia. Nếu ở nơi kia có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế nọ. Nếu ở nơi nọ có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trở về.' Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): 'Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về' rồi chờ đợi sự hết hiệu lực Kaṭhina ở bên ngoài. Sự việc vượt qua ranh giới là sự hết hiệu lực Kaṭhina đối với vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

5. Bhikkhu atthatakaṭhino phāsuvihāriko cīvaraṃ ādāya pakkamati 'Amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, amukaṃ nāma āvāsaṃ gamissāmi. Tattha me phāsu bhavissati, vasissāmi. No ce me phāsu bhavissati, paccessan 'ti. So bahisīmagato taṃ cīvaraṃ kāreti. So katacīvaro 'paccessaṃ paccessan 'ti sambhuṇāti kaṭhinuddhāraṃ. Tassa bhikkhuno saha bhikkhūhi kaṭhinuddhāro.

Phāsuvihārapañcakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Dve me bhikkhave, kaṭhinassa paḷibodhā, dve apaḷibodhā. Katame ca bhikkhave, dve kaṭhinassa paḷibodhā? Āvāsapaḷibodho ca cīvarapaḷibodho ca. Kathañca bhikkhave, āvāsapaḷibodho hoti? Idha bhikkhave, bhikkhu vasati vā tasmiṃ āvāse, sāpekho 1 vā pakkamati 'paccessan 'ti. Evaṃ kho bhikkhave, āvāsapaḷibodho hoti. Kathañca bhikkhave, cīvarapaḷibodho hoti? Idha bhikkhave, bhikkhuno cīvaraṃ akataṃ vā hoti vippakataṃ vā cīvarāsā vā anupacchinnā. Evaṃ kho bhikkhave, cīvarapaḷibodho hoti. Ime kho bhikkhave, dve kaṭhinassa paḷibodhā.

2. Katame ca bhikkhave, dve kaṭhinassa apaḷibodhā? Āvāsa-apaḷibodho ca cīvara-apaḷibodho ca. Kathañca bhikkhave, āvāsa-apaḷibodho hoti? Idha bhikkhave, bhikkhu pakkamati tamhā āvāsā cattena vantena muttena anapekho2 'na paccessan

’ti. Evaṃ kho bhikkhave, āvāsa-apaḷibodho hoti. Kathañca bhikkhave, cīvara-apaḷibodho hoti? Idha bhikkhave, bhikkhuno cīvaraṃ kataṃ vā hoti naṭṭhaṃ vā vinaṭṭhaṃ vā daḍḍhaṃ vā cīvarāsā vā upacchinnā. Evaṃ kho bhikkhave, cīvara-apaḷibodho hoti. Ime kho bhikkhave, dve kaṭhinassa apaḷibodhā ”ti.

Kaṭhinakkhandhako niṭṭhito sattamo.

*****

1 sāpekkho - Ma, Syā, PTS. 2 anapekkho - Ma; anapekkhena - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

5. Vị tỳ khưu có Kaṭhina đã được thành tựu và là vị có sự trú ngụ thoải mái, đã cầm lấy y rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế ấy. Nếu ở nơi ấy có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế kia. Nếu ở nơi kia có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ đi đến trú xứ có tên thế nọ. Nếu ở nơi nọ có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trú ngụ. Nếu không có sự thoải mái cho ta, ta sẽ trở về.’ Vị ấy đã đi ra khỏi ranh giới và nhờ (người) làm y ấy. Vị ấy, có y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta sẽ trở về.’ Thời điểm hết hiệu lực Kaṭhina đã đến. Sự hết hiệu lực Kaṭhina của vị tỳ khưu ấy là chung (lượt) với các vị tỳ khưu.

Dứt nhóm năm về ‘vị có sự trú ngụ thoải mái.’

*****

1. Này các tỳ khưu, đây là hai điều vướng bận (và) hai điều không vướng bận của Kaṭhina. Và này các tỳ khưu, hai điều vướng bận của Kaṭhina là gì? Sự vướng bận về trú xứ và sự vướng bận về y. Và này các tỳ khưu, thế nào là sự vướng bận về trú xứ? Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu hoặc là cư ngụ tại trú xứ ấy hoặc là ra đi với sự mong mỏi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về.’ Này các tỳ khưu, như vậy là có sự vướng bận về trú xứ. Và này các tỳ khưu, thế nào là sự vướng bận về y? Này các tỳ khưu, trường hợp y của vị tỳ khưu chưa được làm, hoặc là chưa được làm xong, hoặc là niềm mong mỏi về y chưa bị tan vỡ. Này các tỳ khưu, như vậy là có sự vướng bận về y. Này các tỳ khưu, đây là hai điều vướng bận của Kaṭhina.

2. Và này các tỳ khưu, hai điều không vướng bận của Kaṭhina là gì? Sự không vướng bận về trú xứ và sự không vướng bận về y. Và này các tỳ khưu, thế nào là sự không vướng bận về trú xứ? Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu ra đi từ trú xứ ấy với sự buông bỏ, với sự từ bỏ, với sự dứt bỏ, với sự không quan tâm (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về.’ Này các tỳ khưu, như vậy là có sự không vướng bận về trú xứ. Và này các tỳ khưu, thế nào là sự không vướng bận về y? Này các tỳ khưu, trường hợp y của vị tỳ khưu đã được làm xong, hoặc bị mất, hoặc bị hư hỏng, hoặc bị cháy, hoặc là niềm mong mỏi về y bị tan vỡ. Này các tỳ khưu, như vậy là có sự không vướng bận về y. Này các tỳ khưu, đây là hai điều không vướng bận của Kaṭhina.”

Dứt chương Kaṭhina là thứ bảy.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthu dvādasa.

Peyyālamukhāni ekasataṃ aṭṭhārasa.

TASSUDDĀNAṂ

1. Tiṃsapāveyyakā 1 bhikkhū sāketukkaṇṭhitā vasuṃ, vassaṃ vutthokapuṇṇehi agamuṃ 2 jinadassanaṃ. 2. Idaṃ vatthu 3 kaṭhinassa kappissanti 4 ca pañcakā, anāmantāsamādānaṃ 5 tatheva gaṇabhojanaṃ. 3. Yāvadatthañca uppādo atthatānaṃ bhavissati, ñatti evatthatañceva evañceva anatthataṃ. 4. Ullikhā 6 dhovanaṃ ceva vicāraṇañca chedanaṃ, bandhanovaṭṭikaṇḍusadaḷhīkammānuvātakā. 7 5. Paribhaṇḍaṃ ovaṭṭeyyaṃ 8 maddanā nimittakathā,9 kukkusannidhi nissaggi na kappañña tra te tayo. 6. Aññatra pañcātireke sañchinnena10 samaṇḍalī, nāññatra puggalā sammā nissīmaṭṭhonumodati, kaṭhinaṃ anatthataṃ11 hoti evaṃ buddhena desitaṃ. 7. Ahatākappapilotī paṃsupāpaṇikāya ca, animittā parikathā akukku ca asannidhi. 8. Anissaggi kappakato12 tathā ticīvareṇa ca, pañcake vātireke vā chinne samaṇḍalīkate.13 9. Puggalassatthārā sammā sīmaṭṭho anumodati, evaṃ kaṭhinattharaṇaṃ ubbhārassaṭṭhamātikā. 10. Pakkamananti niṭṭhānaṃ sanniṭṭhānañca nāsanaṃ, savaṇaṃ āsāvacchedī sīmā sa ubbhāraṭṭhamī.14 11. Katacīvaramādāya ‘na paccessan ’ti gacchati, tassa taṃ kaṭhinuddhāro hoti pakkamanantiko. 12. Ādāya cīvaraṃ yāti nissīme idaṃ15 cintayi: ‘Kāressaṃ, na paccessan ’ti niṭṭhāne kaṭhinuddhāro.16 13. Ādāya nissīmaṃ neva ‘Na paccessan ’ti mānaso, tassa taṃ kaṭhinuddhāro sanniṭṭhānantiko bhave. 14. Ādāya cīvaraṃ yāti nissīme idaṃ15 cintayi: ‘Kāressaṃ, na paccessan ’ti kayiraṃ tassa nassati, tassa taṃ kaṭhinuddhāro bhavati nāsanantiko.

1 pāṭheyyakā - Syā, PTS. 9 nimittaṃ kathā - Ma. 2 āgamuṃ - Syā, Sīmu. 10 saṃchinnena - Tovi, Manupa. 3 vatthuṃ - PTS. 11 kaṭhinānatthataṃ - Ma. 4 kappiyan ti - PTS. 12 kappakate - Ma, Syā, PTS. 5 anāmantā asamācārā - Ma, PTS. 13 chinnasamaṇḍalīkate - PTS, Tovi. 6 ullikhi - Ma, PTS. 14 sahubbhāraṭṭhamī - Ma. 7 daḷhīkammānuvātikā - Ma, PTS. 15 idha - PTS, Avi. 8 ovaddheyyaṃ - Ma. 16 kaṭhinuddharo - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

Trong chương này có mười hai sự việc.

Một trăm mười tám phần mở đầu đã được giản lược.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Ba mươi vị tỳ khưu xứ Pāvā đã trú ở Sāketa với tâm phiền muộn. Trải qua mùa (an cư) mưa, các vị đã đi diện kiến đấng Chiến Thắng với các y bị đẫm nước. 2. Đây là câu chuyện của Kaṭhina và năm điều sẽ trở thành được phép: (ra đi) không phải báo, không mang theo (đủ ba y), tương tợ như thế ấy là việc thọ thực thành nhóm. 3. Và (được sử dụng nhiều y) theo như nhu cầu, sự phát sanh (về y) sẽ là của các vị đã được

thành tựu. Lời đề nghị, và như vầy là được thành tựu, như vầy là không được thành tựu. 4. Việc được đánh dấu, và luôn cả việc giặt, việc tính toán, và việc cắt, việc kết chỉ tạm, việc may thêm, việc gắn miếng vải làm dấu, việc may chắc chắn, liên quan đến miếng vải viền. 5. Đường viền quanh, đắp lớp nữa, việc nhuộm, dấu hiệu gợi ý, lời giảng giải, mượn tạm thời, sự tích trữ, việc để qua đêm, chưa được phép, trừ ra ba y ấy. 6. Ngoại trừ y năm điều, hoặc nhiều hơn, với việc đã được cắt, có sự kết lại, không (thành tựu) trừ phi là cá nhân, được làm đúng đắn, vị đứng ngoài ranh tùy hỷ, Kaṭhina là không thành tựu, đã được thuyết giảng như thế bởi đức Phật. 7. (Vải) không bị dơ, xem như không bị dơ, tấm choàng cũ, vải quăng bỏ, và vải bỏ ở cửa tiệm, không ra dấu hiệu, việc thuyết giảng, không mượn tạm thời, và không tích trữ. 8. Không để qua đêm, việc đánh dấu đã làm, và tương tợ như thế với ba y, năm điều hoặc nhiều hơn thế, đã được cắt, việc kết lại đã được làm. 9. Việc thành tựu do cá nhân, (được làm) đúng đắn, vị đứng trong ranh giới tùy hỷ, như thế là sự thành tựu của Kaṭhina, tám tiêu đề của sự thu hồi. 10. Các vị ra đi, sự hoàn tất, và sự tự mình dứt khoát, việc bị mất, sự nghe được (tin), sự đổ vỡ của niềm mong mỏi, ranh giới, sự thu hồi là thứ tám. 11. Cầm lấy y đã làm, vị đi (nghĩ rằng): 'Ta sẽ không trở lại,' sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy là liên quan đến sự ra đi. 12. Cầm lấy y (chưa làm) đi ra khỏi ranh giới, vị ấy đã suy nghĩ điều này: 'Ta sẽ nhờ làm và sẽ không trở lại,' trong việc được hoàn tất là sự thu hồi Kaṭhina. 13. Cầm lấy, ở ngoài ranh giới, không có ý định: 'Ta sẽ không trở về,' sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy là liên quan đến việc tự mình dứt khoát. 14. Cầm lấy y ra đi khỏi ranh giới đã suy nghĩ điều này: 'Ta sẽ nhờ làm, và sẽ không trở về,' trong khi làm (y) của vị ấy bị mất, sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy là liên quan đến sự bị mất.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kaṭhinakkhandhakaṃ

15. Ādāya yāti paccessaṃ bahi kāreti cīvaraṃ, katacīvaro 1 suṇāti ubbhataṃ kaṭhinaṃ tahiṃ; tassa taṃ kaṭhinuddhāro bhavati savaṇantiko.

16. Ādāya yāti paccessaṃ bahi kāreti cīvaraṃ, katacīvaro bahiddhā nāmeti kaṭhinuddharaṃ; 2 tassa taṃ kaṭhinuddhāro sīmātikkantiko bhave.

17. Ādāya yāti paccessaṃ bahi kāreti cīvaraṃ, katacīvaro paccessaṃ sambhoti kaṭhinuddhāraṃ; tassa taṃ kaṭhinuddhāro saha bhikkhūhi jāyati.

18. Ādāya ca samādāya satta satta vidhā gati, 3 pakkamanantikā natthi chakke 4 vippakatā 5 gati.

19. Ādāya nissīmagataṃ kāressaṃ iti jāyati, niṭṭhānaṃ sanniṭṭhānañca nāsanañca ime tayo.

20. Ādāya na paccessanti bahi sīme karomī ti, niṭṭhānaṃ sanniṭṭhānampi nāsanampi ime tayo; anadhiṭṭhitena nevassa heṭṭhā tīṇi nayā vidhi.

21. Ādāya yāti paccessaṃ bahi sīme karomī 'ti, na paccessanti kāreti niṭṭhāne kaṭhinuddhāro.

22. Sanniṭṭhānaṃ nāsanañca savaṇaṃ sīmātikkamo, 6 saha bhikkhūhi jāyetha evaṃ paṇṇarasā gati.7

23. Samādāya vippakatā samādāya punā tathā, ime te caturo vārā sabbe paṇṇarasā vidhi.8

24. Anāsāya ca āsāya karaṇīyo ca te tayo, nayato taṃ vijāneyya tayo dvādasa dvādasa.

25. Apacinā nava cettha9 phāsu pañcavidhā10 tahiṃ, paḷibodhā apaḷibodhā uddānaṃ nayato katan ”ti.

--ooOoo--

1 cīvarakato - PTS. 2 kaṭhinuddhāraṃ - Ma, PTS; kaṭhinuddharā - Manupa. 3 satta satta vidhī bhave - Syā; 7 paṇṇarasaṃ gati - Ma, Syā, sattasattavidhi gati - PTS; PTS, Manupa, Avi, Tovi. satta satta vidhīyati - Tovi. 8 paṇṇarasavidhi - Ma, PTS. 4 chaṭṭhe - Sīmu; chaccā - PTS. 9 apavilānā navettha - Ma; 5 vippakate - Ma, Syā, Sīmu. apavilāyamāneva - Syā; 6 savanasīmātikkamā - Ma, PTS; savaṇaṃ sīmatikkamā - Syā; apacinā nav’ ettha - PTS. savanāsīmatikkamā - Manupa; savanaṃ sīmatikkamo - Tovi. 10 pañcavidhī - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kaṭhina

15. Cầm lấy (y) rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về,’ rồi nhờ làm y ở bên ngoài, với y đã được làm xong, rồi nghe tin Kaṭhina ở nơi kia đã được thu hồi, sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy là liên quan đến việc nghe.

16. Cầm lấy (y) rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về,’ rồi nhờ làm y ở bên ngoài, với y đã được làm xong, chờ đợi ở bên ngoài, sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy là liên quan đến sự vượt qua ranh giới.

17. Cầm lấy (y) rồi ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về,’ rồi nhờ làm y ở bên ngoài, với y đã được làm xong, (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về,’ đã đến thời của việc thu hồi Kaṭhina, sự thu hồi về Kaṭhina ấy của vị ấy sanh lên đồng một lượt với các vị tỳ khưu.

18. Cầm lấy và mang theo, có bảy, và bảy phương thức đường lối, những trường hợp ra đi với y chưa làm xong là không có đường lối ở nhóm sáu.

19. Cầm lấy (y) rồi đi ra khỏi ranh, sanh khởi ý rằng: ‘Ta sẽ nhờ làm,’ có ba điều này: sự làm xong, sự tự mình dứt khoát, và sự bị mất.

20. Cầm lấy (y và nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về, ta làm ở bên ngoài ranh giới,’ có ba điều này: sự làm xong, sự tự mình dứt khoát, và sự bị mất. Do còn chưa quyết định vị ấy cũng không khởi ý, có ba đường lối hướng dẫn ở bên dưới.

21. Cầm lấy (y) và ra đi (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ trở về, ta làm ở bên ngoài ranh giới,’ vị nhờ làm (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ không trở về,’ khi việc hoàn tất là sự thu hồi về Kaṭhina.

22. Sự tự mình dứt khoát, sự bị mất, nghe được (tin), sự vượt qua ranh giới, được sanh khởi đồng thời cùng với các vị tỳ khưu, như vầy là mười lăm đường lối.

23. Mang theo (y) chưa được làm xong cũng tương tợ như là mang theo, bốn trường hợp này đây, toàn bộ có mười lăm đường lối.

24. Không như ý mong mỏi, như ý mong mỏi, và có công việc cần làm, chúng là ba điều, nên hiểu việc ấy theo sự hướng dẫn là ba lượt, mỗi lượt là mười hai, mười hai.

25. Và chưa thâu thập là chín ở nơi này, thoải mái có năm phương thức ở nơi kia, điều vướng bận, điều không vướng bận, sự tóm tắt đã được thực hiện theo sự hướng dẫn."

--ooOoo--

VIII. CĪVARAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena vesāli iddhā ceva hoti phitā ca, 1 bahujanā 2 ākiṇṇamanussā, 3 subhikkhā ca, satta ca pāsādasahassāni satta ca pāsādasatāni satta ca pāsādā, satta ca kuṭāgārasahassāni satta ca kūṭāgāra- satāni satta ca kūṭāgārāni, satta ca ārāmasahassāni satta ca ārāmasatāni satta ca ārāmā, satta ca pokkharaṇīsahassāni satta ca pokkharaṇīsatāni satta ca pokkharaṇiyo. Ambapālī ca 4 gaṇikā abhirūpā hoti dassanīyā pāsādikā paramāyā vaṇṇapokkharatāya samannāgatā, padakkhiṇā 5 nacce ca gīte ca vādite ca, abhisaṭā 6 aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ 7 manussānaṃ, paññāsāya ca rattiṃ gacchati, tāya ca vesāli bhiyyosomattāya upasobhati.

2. Atha kho rājagahiko8 negamo vesāliṃ agamāsi kenacideva karaṇīyena. Addasā kho rājagahiko negamo vesāliṃ iddhañceva phitañca bahujanaṃ ākiṇṇamanussaṃ subhikkhañca, satta ca pāsādasahassāni satta ca pāsāda- satāni satta ca pāsāde, satta ca kūṭāgārasahassāni satta ca kūṭāgārasatāni satta ca kūṭāgārāni, satta ca ārāmasahassāni satta ca ārāmasatāni satta ca ārāme, satta ca pokkharaṇīsahassāni satta ca pokkharaṇīsatāni satta ca pokkharaṇiyo, ambapāliṃ ca gaṇikaṃ abhirūpaṃ dassanīyaṃ pāsādikaṃ paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgataṃ, padakkhiṇaṃ nacce ca gīte ca vādite ca, abhisaṭaṃ aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ manussānaṃ, paññāsāya ca rattiṃ gacchantiṃ, tāya ca vesāliṃ bhiyyosomattāya upasobhitaṃ.9

3. Atha kho rājagahiko8 negamo vesāliyaṃ taṃ karaṇīyaṃ tīretvā punadeva rājagahaṃ paccāgañchi. Yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ etadavoca: "Vesāli deva, iddhā ceva phitā ca, bahujanā ākiṇṇamanussā, subhikkhā ca, satta ca pāsādasahassāni satta ca pāsādasatāni satta ca pāsādā, satta ca kūṭāgārasahassāni satta ca kūṭāgārasatāni satta ca kūṭāgārāni, satta ca ārāmasahassāni satta ca ārāmasatāni satta ca ārāmā, satta ca pokkharaṇī- sahassāni satta ca pokkharaṇīsatāni satta ca pokkharaṇiyo. Ambapālī ca gaṇikā abhirūpā dassanīyā pāsādikā paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgatā, padakkhiṇā nacce ca gīte ca vādite ca, abhisaṭā aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ manussānaṃ, paññāsāya ca rattiṃ gacchati, tāya ca vesāli bhiyyosomattāya upasobhati. Sādhu deva, mayampi gaṇikaṃ vuṭṭhāpeyyāmā "ti.10 "Tena hi bhaṇe, tādisaṃ11 kumāriṃ jānātha,12 yaṃ tumhe tādisaṃ gaṇikaṃ vuṭṭhāpeyyāthā "ti.

1 phītā ca - bahūsu. 2 bahujanā ca - Ma. 8 rājagahako - Ma, Syā, PTS. 3 ākiṇṇamanussā ca - Ma. 9 upasobhantiṃ - Ma, Syā; 4 ambapālikā - PTS. upasobhitan ti - PTS. 5 padakkhā - Syā. 10 vuṭṭhāpessāmāti - Ma. 6 abhisamā - Manupa. 11 tādisiṃ - Ma, Syā,

PTS. 7 atthikānaṃ atthikānaṃ - Ma, Syā, PTS. 12 jānāhi - PTS.

VIII. CHƯƠNG Y PHỤC: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. Vào lúc bấy giờ, thành Vesāli được phồn thịnh và còn giàu có nữa, đông dân, người người chen chúc, vật thực dễ dàng, và có bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy tòa nhà dài, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy lầu mái nhọn, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy công viên, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy hồ sen. Và có nàng kỹ nữ Ambapālī xinh đẹp, đáng nhìn, duyên dáng, được phú cho làn da đẹp hạng nhất, có tài năng về múa, hát, và đàn, được những người đàn ông có lòng say đắm cầu cạnh, nàng qua đêm với giá năm mươi tiền. Và nhờ nàng thành Vesāli càng thêm phần rạng rỡ.

2. Khi ấy, viên thị trưởng thành Rājagaha đã đi đến Vesāli do công việc cần thiết nào đó. Viên thị trưởng thành Rājagaha đã nhìn thấy thành Vesāli là phồn thịnh và còn giàu có nữa, đông dân, người người chen chúc, vật thực dễ dàng, có bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy tòa nhà dài, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy lầu mái nhọn, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy công viên, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy hồ sen, có nàng kỹ nữ Ambapālī xinh đẹp, đáng nhìn, duyên dáng, được phú cho làn da đẹp hạng nhất, có tài năng về múa, hát, và đàn, được những người đàn ông có lòng say đắm cầu cạnh, nàng qua đêm với giá năm mươi tiền, và nhờ nàng thành Vesāli càng thêm phần rạng rỡ.

3. Sau đó, khi đã hoàn tất công việc cần làm ấy ở Vesāli, viên thị trưởng thành Rājagaha đã quay về lại thành Rājagaha và đã đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã nói với đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - "Tâu bệ hạ, thành Vesāli là phồn thịnh và còn giàu có nữa, đông dân, người người chen chúc, vật thực dễ dàng, có bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy tòa nhà dài, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy lầu mái nhọn, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy công viên, bảy ngàn bảy trăm lẻ bảy hồ sen, có nàng kỹ nữ Ambapālī xinh đẹp, đáng nhìn, duyên dáng, được phú cho làn da đẹp hạng nhất, có tài năng về múa, hát, và đàn, được những người đàn ông có lòng say đắm cầu cạnh, nàng qua đêm với giá năm mươi tiền, và nhờ nàng thành Vesāli càng thêm phần rạng rỡ. Tâu bệ hạ, tốt đẹp thay nếu chúng ta cũng có thể đào tạo kỹ nữ." - "Này khanh, như thế thì khanh hãy tìm người con gái tương tợ rồi hãy đào tạo nàng trở thành kỹ nữ như thế."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

4. Tena kho pana samayena rājagahe sālavatī nāma kumārikā 1 abhirūpā hoti, dassanīyā pāsādikā paramāya vaṇṇapokkharatāya samannāgatā. Atha kho rājagahiko negamo sālavatiṃ kumāriṃ gaṇikaṃ vuṭṭhāpesi. Atha kho sālavatī gaṇikā na cirasseva padakkhiṇā ahosi nacce ca gīte ca vādite ca, abhisaṭā aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ manussānaṃ, paṭisatena ca rattiṃ gacchati.

5. Atha kho sālavatī gaṇikā na cirasseva gabbhinī ahosi. Atha kho sālavatiyā gaṇikāya etadahosi: "Itthi kho gabbhinī purisānaṃ amanāpā hoti. 2 Sace maṃ koci jānissati: 'Sālavatī gaṇikā gabbhinī 'ti, sabbo me sakkāro parihāyissati. 3 Yannūnāhaṃ gilānaṃ4 paṭivedeyyan "ti. Atha kho sālavatī gaṇikā dovārikaṃ āṇāpesi: "Mā bhaṇe dovārika, koci puriso pāvisi. Yo ca maṃ pucchati, 'gilānā 'ti paṭivedehī "ti. "Evaṃ ayye "ti kho so

dovāriko sālavatiyā gaṇikāya paccassosi. Atha kho sālavatī gaṇikā tassa gabbhassa paripākamanvāya puttaṃ vijāyi. Atha kho sālavatī gaṇikā dāsiṃ āṇāpesi: “Handa je, imaṃ dārakaṃ kattarasuppe pakkhipitvā nīharitvā saṅkārakūṭe chaḍḍehī ”ti. “Evaṃ ayye ”ti kho sā dāsī sālavatiyā gaṇikāya paṭissutvā taṃ dārakaṃ kattarasuppe pakkhipitvā nīharitvā saṅkārakūṭe chaḍḍesi.

6. Tena kho pana samayena abhayo5 rājakumāro kālasseva rājūpaṭṭhānaṃ gacchanto addasa taṃ dārakaṃ kākehi samparikiṇṇaṃ. Disvāna manusse pucchi: “Kiṃ etaṃ bhaṇe, kākehi samparikiṇṇan ”ti? “Dārako devā ”ti. “Jīvati bhaṇe ”ti. “Jīvati devā ”ti. “Tena hi bhaṇe, taṃ dārakaṃ amhākaṃ antepuraṃ netvā dhātīnaṃ detha posetun ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho te manussā abhayassa rājakumārassa paṭissutvā taṃ dārakaṃ abhayassa rājakumārassa antepuraṃ netvā dhātīnaṃ adaṃsu: “Posethā ”ti. Tassa “jīvatī ”ti “jīvako ”ti nāmaṃ akaṃsu. “Kumārena posāpito ”ti “komārabhacco ”ti nāmaṃ akaṃsu.

7. Atha kho jīvako komārabhacco na cirasseva viññutaṃ pāpuṇi. Atha kho jīvako komārabhacco yena abhayo rājakumāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā abhayaṃ rājakumāraṃ etadavoca: “Kā me deva, mātā? Ko pitā ”ti? “Ahampi kho te bhaṇe jīvaka, mātaraṃ na jānāmi. Apicāhaṃ te pitā. Mayāsi6 posāpito ”ti. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Imāni kho rājakulāni na sukarāni asippena upajīvituṃ. Yannūnāhaṃ sippaṃ sikkheyyan ”ti.

1 kumārī - Ma, Syā, PTS. 4 gilānā ti - PTS. 2 amanāpā - Ma, PTS. 5 abhayo nāma - Ma, Syā, PTS. 3 bhañjissati - Ma. 6 tvaṃ mayāsi - Syā; mayāpi - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

4. Vào lúc bấy giờ, trong thành Rājagaha có người con gái tên Sālavatī là người xinh đẹp, đáng nhìn, duyên dáng, được phú cho làn da đẹp hạng nhất. Khi ấy, viên thị trưởng thành Rājagaha đã đào tạo người con gái Sālavatī thành kỹ nữ. Sau đó chẳng bao lâu, nàng kỹ nữ Sālavatī đã trở nên có tài năng về múa, hát, và đàn, được những người đàn ông có lòng say đắm cầu cạnh, và nàng qua đêm với giá đến một trăm tiền.

5. Sau đó chẳng bao lâu, nàng kỹ nữ Sālavatī đã mang thai. Khi ấy, nàng kỹ nữ Sālavatī đã khởi ý điều này: “Đàn bà mang thai đâu còn được đàn ông ưa thích. Nếu có người biết về ta rằng: ‘Kỹ nữ Sālavatī mang thai’ thì toàn bộ sự trọng vọng đối với ta đều sẽ mất. Hay là ta nên cáo bệnh?” Sau đó, nàng kỹ nữ Sālavatī đã bảo người gác cổng rằng: - “Này chú em gác cổng, chớ để bất cứ người đàn ông nào vào. Và ai hỏi ta thì cho hay rằng: ‘Bị bệnh.’” - “Thưa cô chủ, xin vâng.” Người gác cổng ấy đã đáp lại nàng kỹ nữ Sālavatī. Sau đó, đến lúc phát triển đầy đủ của bào thai ấy, nàng kỹ nữ Sālavatī đã sanh ra đứa bé trai. Khi ấy, nàng kỹ nữ Sālavatī đã bảo người tớ gái rằng: - “Này em, giờ hãy đặt đứa bé trai này vào trong giỏ đan cũ kỹ rồi mang đi quăng bỏ ở đống rác.” - “Thưa cô chủ, xin vâng.” Rồi người tớ gái ấy nghe theo nàng kỹ nữ Sālavatī đã đặt đứa bé trai ấy vào trong giỏ đan cũ kỹ rồi mang đi quăng bỏ ở đống rác.

6. Vào lúc bấy giờ, vị vương tử tên Abhaya trong khi đi phục vụ đức vua vào lúc sáng sớm đã nhìn thấy đứa bé trai ấy đang bị bầy quạ bu quanh, sau khi nhìn thấy đã hỏi

mọi người rằng: - “Này các khanh, vật gì bị bầy quạ bu quanh vậy?” - “Thưa ngài, đứa bé trai.” - “Này các khanh, còn sống không?” - “Thưa ngài, còn sống.” - “Này các khanh, như thế thì hãy mang đứa bé trai ấy về hậu cung của chúng ta và giao cho các vú nuôi chăm sóc.” - “Thưa ngài, xin vâng.” Rồi những người ấy nghe theo vương tử Abhaya đã mang đứa bé trai ấy về hậu cung của vương tử Abhaya rồi giao cho các vú nuôi (nói rằng): - “Các người hãy chăm sóc.” Lời đã nói về đứa bé là “còn sống,” nên họ đã đặt tên đứa bé là “Jīvaka” (người đang sống). Và bởi vì “được nuôi dưỡng bởi vị vương tử” nên đã được đặt tên là “Komārabhacca.”

7. Sau đó chẳng bao lâu, Jīvaka Komārabhacca đã đạt đến tuổi hiểu biết. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp vương tử Abhaya, sau khi đến đã nói với vương tử Abhaya điều này: - “Thưa ngài, ai là mẹ của con, ai là cha của con?” - “Này Jīvaka con, ta cũng không biết mẹ của con; tuy nhiên ta là cha của con vì con đã được ta nuôi dưỡng.” Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Với kẻ không có nghề nghiệp thì các gia đình vương giả này quả là không dễ gì để sống nhờ vả. Hay là ta nên học lấy nghề nghiệp?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

8. Tena kho pana samayena takkasilāyaṃ 1 disāpāmokkho vejjo paṭivasati. Atha kho jīvako komārabhacco abhayaṃ rājakumāraṃ anāpucchā yena takkasilā yena so vejjo tenupasaṅkami, 2 upasaṅkamitvā taṃ vejjaṃ etadavoca: “Icchāmahaṃ ācariya, sippaṃ sikkhitun ”ti. “Tena hi bhaṇe jīvaka, sikkhassū ”ti.

9. Atha kho jīvako komārabhacco bahuñca gaṇhāti, lahuñca gaṇhāti, suṭṭhu 3 ca upadhāreti, gahitañcassa na pammussati. 4 Atha kho jīvakassa komārabhaccassa sattannaṃ vassānaṃ accayena etadahosi: “Ahaṃ kho bahuñca gaṇhāmi, lahuñca gaṇhāmi, suṭṭhu ca upadhāremi, gahitañca me na pammussati, satta ca me vassāni adhīyantassa nayimassa sippassa anto paññāyati. Kadā imassa sippassa anto paññāyissatī ”ti?

10. Atha kho jīvako komārabhacco yena so vejjo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ vejjaṃ etadavoca: “Ahaṃ kho ācariya, bahuñca gaṇhāmi, lahuñca gaṇhāmi, suṭṭhu ca upadhāremi, gahitañca me na pammussati, satta ca me vassāni adhīyantassa nayimassa sippassa anto paññāyati. Kadā imassa sippassa anto paññāyissatī ”ti? “Tena hi bhaṇe jīvaka, khaṇittiṃ ādāya takkasilāya samantā yojanaṃ āhiṇḍitvā5 yaṃ kiñci abhesajjaṃ passeyyāsi taṃ āharā ”ti. “Evaṃ ācariyā ”ti kho jīvako komārabhacco tassa vejjassa paṭissutvā khaṇittiṃ ādāya takkasilāya samantā yojanaṃ āhiṇḍanto na kiñci abhesajjaṃ addasa.

11. Atha kho jīvako komārabhacco yena so vejjo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ vejjaṃ etadavoca: “Āhiṇḍitomhi ācariya, takkasilāya samantā yojanaṃ, na kiñci abhesajjaṃ addasan ”ti. “Sikkhitosi6 bhaṇe jīvaka, alaṃ te ettakaṃ jīvikāyā ”ti. Tassa jīvakassa komārabhaccassa parittaṃ pātheyyaṃ pādāsi.

12. Atha kho jīvako komārabhacco taṃ parittaṃ pātheyyaṃ ādāya yena rājagahaṃ tena pakkāmi. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa taṃ parittaṃ pātheyyaṃ

antarāmagge sākete parikkhayaṃ agamāsi. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Ime kho maggā kantārā appodakā appabhakkhā na sukarā apātheyyena gantuṃ. Yannūnāhaṃ pātheyyaṃ pariyeseyyan ”ti.

13. Tena kho pana samayena sākete seṭṭhibhariyāya sattavassiko sīsābādho hoti. Bahū mahantā mahantā disāpāmokkhā vejjā āgantvā nāsakkhiṃsu7 arogaṃ kātuṃ.8 Bahuṃ hiraññaṃ ādāya agamaṃsu. Atha kho jīvako komārabhacco sāketaṃ pavisitvā manusse pucchi: “Ko bhaṇe, gilāno? Kaṃ tikicchāmī ”ti? “Etissā ācariya, seṭṭhibhariyāya sattavassiko sīsābādho. Gaccha ācariya, seṭṭhibhariyaṃ tikicchāhī ”ti.

1 takkasīlāyaṃ - katthaci. 2 yena takkasilā tena pakkāmi. anupubbena yena takkasilā yena vejjo tenupasaṅkami - Ma, Syā, PTS, Avi, Manupa, Tovi. 5 āhiṇḍanto - PTS. 3 suṭṭhuṃ - PTS. 6 susikkhitosi - Ma. 4 na sammussati - Ma; 7 tikicchantā nāsakkhiṃsu - Syā. na pamussati - Syā, PTS. 8 ārogaṃ kātuṃ - PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

8. Vào lúc bấy giờ, có người thầy thuốc tiếng tăm lẫy lừng sống ở Takkasilā. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca không xin phép vương tử Abhaya đã đi đến Takkasilā gặp người thầy thuốc ấy, sau khi đến đã nói với người thầy thuốc ấy điều này: - “Thưa thầy, con muốn học nghề.” - “Này Jīvaka con, như vậy thì con có thể học.”

9. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca học nhiều, học nhanh chóng, tiếp thâu tốt đẹp, và đối với anh ta điều đã được học thì không quên đi. Sau đó, khi trải qua bảy năm Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Ta học nhiều, học nhanh chóng, tiếp thâu tốt đẹp, và đối với ta điều đã được học thì không quên đi. Và trong khi ta đã học được bảy năm rồi mà đích cuối cùng của nghề này vẫn không được biết đến, vậy thì khi nào đích cuối cùng của nghề này mới được biết đến?”

10. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp người thầy thuốc ấy, sau khi đến đã nói với người thầy thuốc ấy điều này: - “Thưa thầy, con học nhiều, học nhanh chóng, tiếp thâu tốt đẹp, và đối với con điều đã được học thì không quên đi. Và trong khi con đã học được bảy năm rồi mà đích cuối cùng của nghề này vẫn không được biết đến, vậy thì khi nào đích cuối cùng của nghề này mới được biết đến?” - “Này Jīvaka con, như vậy thì con hãy cầm lấy cái thuổng đi dạo xung quanh Takkasilā một do tuần, nếu con thấy được bất cứ vật gì không phải là dược phẩm thì hãy đem vật ấy về.” - “Thưa thầy, xin vâng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo người thuốc ấy đã cầm lấy cái thuổng, trong khi đi dạo xung quanh Takkasilā một do tuần, đã không nhìn thấy bất cứ vật gì không phải là dược phẩm.

11. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp người thầy thuốc ấy, sau khi đến đã nói với người thầy thuốc ấy điều này: - “Thưa thầy, trong khi đi dạo xung quanh Takkasilā một do tuần, con đã không thấy được bất cứ vật gì không phải là dược phẩm.” - “Này Jīvaka con, con đã học xong. Bấy nhiêu đó đã đủ cho cuộc sống của con rồi.” Rồi (người thầy thuốc ấy) đã trao cho Jīvaka Komārabhacca chút ít (tiền) dự phòng đi đường.

12. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca sau khi nhận lấy chút ít (tiền) dự phòng đi đường rồi đã ra đi về phía thành Rājagaha. Sau đó, vào khoảng giữa cuộc hành trình, ở Sāketa chút ít (tiền) dự phòng đi đường ấy đã hết. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: "Những con đường này hoang vắng, ít nước, ít thức ăn, không có (tiền) dự phòng đi đường không phải dễ dàng để đi, hay là ta nên kiếm (tiền) dự phòng đi đường?"

13. Vào lúc bấy giờ, ở Sāketa có người vợ của nhà đại phú bị bệnh đau đầu đã bảy năm. Nhiều thầy thuốc tiếng tăm vô cùng lừng lẫy đã đi đến và đã không thể làm khỏi bệnh; họ đã nhận lấy nhiều vàng khối rồi ra đi. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã đi vào Sāketa và hỏi dân chúng rằng: - "Này các người, ai bị bệnh? Tôi chữa trị cho ai đây?" - "Này ông thầy, người vợ nhà đại phú kia bị bệnh đau đầu đã bảy năm. Này ông thầy, hãy đi và chữa trị cho người vợ nhà đại phú."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

14. Atha kho jīvako komārabhacco yena seṭṭhissa gahapatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā dovārikaṃ āṇāpesi: "Gaccha bhaṇe dovārika, seṭṭhibhariyāya pāvada: 'Vejjo ayye, āgato. So taṃ daṭṭhukāmo '"ti. "Evaṃ ācariyā "ti kho so dovāriko jīvakassa komārabhaccassa paṭissutvā yena seṭṭhibhariyā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā seṭṭhibhariyaṃ etadavoca: "Vejjo ayye, āgato. So taṃ daṭṭhukāmo "ti. "Kīdiso bhaṇe dovārika, vejjo "ti? "Daharako ayye "ti. "Alaṃ bhaṇe dovārika, kiṃ me daharako vejjo karissati? Bahū mahantā mahantā disāpāmokkhā vejjāpi 1 āgantvā nāsakkhiṃsu arogaṃ kātuṃ. Bahuṃ hiraññaṃ ādāya agamaṃsū "ti.

15. Atha kho so dovāriko yena jīvako komārabhacco tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: "Seṭṭhibhariyā ācariya, evamāha: 'Alaṃ bhaṇe dovārika, kiṃ me daharako vejjo karissati? Bahū mahantā mahantā disāpāmokkhā vejjāpi āgantvā nāsakkhiṃsu arogaṃ kātuṃ. Bahuṃ hiraññaṃ ādāya agamaṃsū '"ti.

16. "Gaccha bhaṇe dovārika, seṭṭhibhariyāya pāvada: 'Vejjo ayye, evamāha: Mā kirayye, pure kiñci adāsi. Yadā arogā hosi, tadā yaṃ iccheyyāsi, taṃ dajjeyyāsī '"ti. "Evaṃ ācariyā "ti kho so dovāriko jīvakassa komāra- bhaccassa paṭissutvā yena seṭṭhibhariyā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā seṭṭhibhariyaṃ etadavoca: "Vejjo ayye, evamāha: 'Mā kirayye, pure kiñci adāsi. Yadā arogā hosi, tadā yaṃ iccheyyāsi, taṃ dajjeyyāsī '"ti. "Tena hi bhaṇe dovārika, vejjo āgacchatū "ti. "Evaṃ ayye "ti kho so dovāriko seṭṭhibhariyāya paṭissutvā yena jīvako komārabhacco tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: "Seṭṭhibhariyā taṃ ācariya, pakkosatī "ti.

17. Atha kho jīvako komārabhacco yena seṭṭhibhariyā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā seṭṭhibhariyāya vikāraṃ sallakkhetvā seṭṭhibhariyaṃ etadavoca: "Pasatena me ayye, 2 sappinā attho "ti. Atha kho seṭṭhibhariyā jīvakassa komārabhaccassa pasataṃ sappiṃ dāpesi. Atha kho jīvako komārabhacco taṃ pasataṃ sappiṃ nānābhesajjehi nippacitvā seṭṭhibhariyaṃ mañcake uttānaṃ nipajjāpetvā 3 natthuto adāsi. Atha kho taṃ sappiṃ 4 natthuto dinnaṃ mukhato uggañchi. Atha kho seṭṭhibhariyā paṭiggahe 5 niṭṭhubhitvā6 dāsiṃ āṇāpesi: "Handa je, imaṃ sappiṃ picunā gaṇhāhī "ti.

18. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Acchariyaṃ7 yāva lūkhāyaṃ gharaṇī, yatra hi nāma imaṃ chaḍḍanīyadhammaṃ sappiṃ picunā gāhāpessati. Bahukāni ca me mahagghāni mahagghāni8 bhesajjāni upagatāni. Kimpimāyaṅkiñci9 deyyadhammaṃ dassatī ”ti.

1 vejjā - Ma, Syā, PTS. 2 pasatena ayye - Ma, PTS. Avi, Javi. 6 nuṭṭhuhitvā - Syā, PTS. 3 nipātetvā - Ma. 7 acchariyaṃ vata bho - Syā. 4 sappi - Ma, PTS. 8 mahagghāni - Ma. 5 taṃ paṭiggahe - Syā. 9 kimpimāyaṃ kañci - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

14. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến tư gia của vị đại phú, sau khi đến đã bảo người gác cổng rằng: - “Này chú gác cổng, hãy đi và báo cho người vợ nhà đại phú rằng: ‘Thưa bà, người thầy thuốc đã đến. Ông ấy có ý muốn gặp bà.’” - “Thưa thầy, xin vâng.” Rồi người gác cổng ấy nghe theo Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp người vợ nhà đại phú, sau khi đến đã nói với người vợ nhà đại phú điều này: - “Thưa bà, người thầy thuốc đã đến. Ông ấy có ý muốn gặp bà.” - “Này chú gác cổng, người thầy thuốc ra làm sao?” - “Thưa bà, còn trẻ lắm.” - “Này chú gác cổng, thôi đi! Thầy thuốc còn trẻ lắm thì sẽ làm được gì cho ta? Nhiều thầy thuốc tiếng tăm vô cùng lừng lẫy đã đi đến và đã không thể làm khỏi bệnh; họ đã nhận lấy nhiều vàng khối rồi ra đi.”

15. Sau đó, người gác cổng ấy đã đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca, sau khi đến đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, người vợ nhà đại phú đã nói như vầy: ‘Này chú gác cổng, thôi đủ rồi! Thầy thuốc còn trẻ lắm thì sẽ làm được gì cho ta? Nhiều thầy thuốc tiếng tăm vô cùng lừng lẫy đã đi đến và đã không thể làm khỏi bệnh; họ đã nhận lấy nhiều vàng khối rồi ra đi.’”

16. - “Này chú gác cổng, hãy đi và báo cho người vợ nhà đại phú rằng: ‘Thưa bà, người thầy thuốc đã nói như vầy: Thưa bà, bà không phải đưa trước vật gì. Khi nào khỏi bệnh, khi ấy bà muốn cho vật gì thì bà cứ việc cho vật ấy.’” - “Thưa thầy, xin vâng.” Rồi người gác cổng ấy nghe theo Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp người vợ nhà đại phú, sau khi đến đã nói với người vợ nhà đại phú điều này: - “Thưa bà, người thầy thuốc đã nói như vầy: ‘Thưa bà, bà không phải đưa trước vật gì. Khi nào khỏi bệnh, khi ấy bà muốn cho vật gì thì bà cứ việc cho vật ấy.’” - “Này chú gác cổng, như thế thì hãy để người thầy thuốc đi đến.” - “Thưa bà, xin vâng.” Rồi người gác cổng ấy nghe theo người vợ nhà đại phú đã đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca, sau khi đến đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, người vợ nhà đại phú cho gọi thầy.”

17. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp người vợ nhà đại phú, sau khi đến đã xem xét sự biến đổi diện mạo của người vợ nhà đại phú rồi nói với người vợ nhà đại phú điều này: - “Thưa bà, tôi cần một bụm tay bơ lỏng.” Khi ấy, người vợ nhà đại phú đã bảo người trao cho Jīvaka Komārabhacca một bụm tay bơ lỏng. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã nấu sôi bụm tay bơ lỏng ấy với nhiều loại dược phẩm rồi bảo người vợ nhà đại phú nằm ngửa ở trên cái giường nhỏ và cho vào theo đường mũi. Sau đó, bơ lỏng đã được cho vào theo đường mũi ấy đã đi ra theo đường miệng. Khi ấy, người vợ nhà đại phú đã nhổ bơ lỏng ấy vào vật đựng rồi bảo người tớ gái rằng: - “Này em, hãy

thu hồi lại bơ lỏng này bằng lớp gòn.”

18. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Thật là kỳ lạ! Bà chủ nhà này thật là hà tiện! Bởi vì thứ bơ lỏng chỉ đáng quăng bỏ này còn được bảo thu hồi lại bằng lớp gòn! Và nhiều thứ thuốc vô cùng quý giá của ta đã được sử dụng, rồi bà này sẽ cho ta vật thưởng công là cái gì đây?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

19. Atha kho sā 1 seṭṭhibhariyā jīvakassa komārabhaccassa vikāraṃ sallakkhetvā jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Kissa tvaṃ ācariya, vimanosī ”ti? “Idha me etadahosi: ‘Acchariyaṃ 2 yāva lūkhāyaṃ gharaṇī, yatra hi nāma imaṃ chaḍḍanīyadhammaṃ sappiṃ picunā gāhāpessati. Bahukāni ca me mahagghāni mahagghāni bhesajjāni upagatāni. Kimpimāyaṅkiñci deyyadhammaṃ dassatī ”ti? “Mayaṃ kho ācariya, agārikā 3 nāma upajānāmetassa saññamassa. Varametaṃ sappi dāsānaṃ vā kammakarānaṃ vā pādabbhañjanaṃ vā padīpakaraṇe vā āsittaṃ. Mā tvaṃ ācariya, vimano ahosi. Na te deyyadhammo hāyissatī ”ti.

20. Atha kho jīvako komārabhacco seṭṭhibhariyāya sattavassikaṃ sīsābādhaṃ ekeneva natthukammena apakaḍḍhi. Atha kho seṭṭhibhariyā arogā samānā jīvakassa komārabhaccassa cattāri sahassāni pādāsi. Putto ‘mātā me arogāpitā ’ti 4 cattāri sahassāni pādāsi. Suṇisā ‘sassu me arogāpitā ’ti4 cattāri sahassāni pādāsi. Seṭṭhi gahapati ‘bhariyā me arogāpitā ’ti4 cattāri sahassāni pādāsi dāsañca assarathañca. 5

21. Akha kho jīvako komārabhacco tāni soḷasasahassāni ādāya dāsañca dāsiñca assarathañca yena rājagahaṃ tena pakkāmi. Anupubbena yena rājagahaṃ yena abhayo rājakumāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā abhayaṃ rājakumāraṃ etadavoca: “Idaṃ me deva, paṭhamakammaṃ soḷasasahassāni dāso ca dāsī ca assaratho ca. Patigaṇhātu me devo posāvanikan ”ti. “Alaṃ bhaṇe jīvaka, tuyheva6 hotu. Amhākaññeva7 antepure nivesanaṃ māpehī ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho jīvako komārabhacco abhayassa rājakumārassa paṭissutvā antepure8 nivesanaṃ māpesi.

22. Tena kho pana samayena rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa bhagandalābādho hoti. Sāṭakā lohitena makkhīyanti. Deviyo disvā uppaṇḍenti: “Utunī ’dāni devo. Pupphaṃ devassa uppannaṃ. Na ciraṃ9 devo vijāyissatī ”ti. Tena rājā maṅkū hoti.

23. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro abhayaṃ rājakumāraṃ etadavoca: “Mayhaṃ kho bhaṇe abhaya, tādiso ābādho. Sāṭakā lohitena makkhīyanti. Deviyo disvā10 uppaṇḍenti: ‘Utunī ’dāni devo. Pupphaṃ devassa uppannaṃ. Na ciraṃ9 devo vijāyissatī ’ti. Iṅgha bhaṇe abhaya, tādisaṃ vejjaṃ jānāhi yo maṃ tikiccheyyā ”ti. “Ayaṃ deva, amhākaṃ jīvako vejjo taruṇo bhadrako. So devaṃ tikicchissatī ”ti. “Tena hi bhaṇe abhaya, jīvakaṃ vejjaṃ āṇāpehi. So maṃ tikicchissatī ”ti.

1 ‘sā’ ti padaṃ Ma, Syā, PTS potthakesu na dissate. 6 tuyhameva - Ma; 2 acchariyaṃ vata bho - Syā. tuyhaṃyeva - Syā. 3 āgārikā - Ma, Syā, Javi. 7 amhākañca - Syā. 4 ārogā ṭhitā ti - Ma, Syā, PTS. 8 abhayassa rājakumārassa antepure - Ma, Syā, PTS. 5 dāsañca

dāsiñca assarathañca - Ma, PTS; 9 nacirasseva - Syā, PTS. dāsañca dāsiñca assarathañca adāsi - Syā. 10 maṃ disvā - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

19. Khi ấy, sau khi xem xét sự biến đổi diện mạo của Jīvaka Komārabhacca, người vợ nhà đại phú ấy đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - "Thưa thầy, sao thầy có vẻ lo âu vậy?" - "Trong trường hợp này, tôi đã khởi ý điều này: 'Thật là kỳ lạ! Bà chủ nhà này thật là hà tiện! Bởi vì thứ bơ lỏng chỉ đáng quăng bỏ này còn được bảo thu hồi lại bằng lớp gòn! Và nhiều thứ thuốc vô cùng quý giá của ta đã được sử dụng, rồi bà này sẽ cho ta vật thưởng công là cái gì đây?'" - "Thưa thầy, chúng tôi, được gọi là gia chủ, hiểu về điều này là sự tiết kiệm. Bơ lỏng ấy là thuốc xoa chân rất tốt cho các tôi tớ và các người làm công, hay là dầu cho việc đốt đèn. Thưa thầy, thầy chớ có lo âu. Vật thưởng công cho thầy sẽ không phải bỏ phí."

20. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã trị dứt chứng bệnh đau đầu bảy năm của người vợ nhà đại phú chỉ bằng mỗi một việc làm ở mũi. Sau đó, người vợ nhà đại phú, được khỏi bệnh, đã thưởng cho Jīvaka Komārabhacca bốn ngàn. Người con trai (nghĩ rằng): "Mẹ ta đã khỏi bệnh!" nên đã thưởng cho Jīvaka Komārabhacca bốn ngàn. Người con dâu (nghĩ rằng): "Mẹ chồng ta đã khỏi bệnh!" nên đã thưởng cho Jīvaka Komārabhacca bốn ngàn. Người gia chủ đại phú (nghĩ rằng): "Vợ ta đã khỏi bệnh!" nên đã thưởng cho Jīvaka Komāra- bhacca bốn ngàn, đứa tôi trai, (đứa tớ gái), và chiếc xe ngựa.

21. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã cầm lấy mười sáu ngàn ấy, đứa tôi trai, đứa tớ gái, và chiếc xe ngựa rồi ra đi đến thành Rājagaha. Theo tuần tự, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến thành Rājagaha gặp vương tử Abhaya, sau khi đến đã nói với vương tử Abhaya điều này: - "Thưa ngài, đây là công việc đầu tiên của con gồm có mười sáu ngàn, đứa tôi trai, đứa tớ gái, và chiếc xe ngựa. Thưa ngài, xin ngài hãy nhận lấy cho việc đã nuôi dưỡng con." - "Này Jīvaka con, thôi đi, hãy để cho chính con. Con hãy cho xây tư thất ở hậu cung của chính chúng ta." - "Thưa ngài, xin vâng." Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo vương tử Abhaya đã cho xây tư thất ở hậu cung.

22. Vào lúc bấy giờ, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bị bệnh rò rỉ. Các vải choàng đều bị lấm lem bởi máu. Các vương phi sau khi nhìn thấy trêu ghẹo rằng: - "Bữa nay, chúa công tới chu kỳ. Kinh nguyệt của chúa công đã có. Chẳng bao lâu chúa công sẽ sanh con." Vì chuyện ấy, đức vua bị xấu hổ.

23. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với vương tử Abhaya điều này: - "Này khanh Abhaya, trẫm có bệnh giống như vầy. Các vải choàng đều bị lấm lem bởi máu. Các vương phi sau khi nhìn thấy trêu ghẹo rằng: 'Bữa nay, chúa công tới chu kỳ. Kinh nguyệt của chúa công đã có. Chẳng bao lâu chúa công sẽ sanh con.' Này khanh Abhaya, người nào có thể chữa trị cho trẫm thì hãy tìm thầy thuốc hạng như thế ấy." - "Tâu bệ hạ, Jīvaka này của thần là thầy thuốc trẻ, giỏi giang, cậu ta sẽ chữa trị cho bệ hạ." - "Này khanh Abhaya, như thế thì hãy ra lệnh cho thầy thuốc Jīvaka. Vị ấy sẽ chữa trị cho trẫm."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

24. Atha kho abhayo rājakumāro jīvakaṃ komārabhaccaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe jīvaka, rājānaṃ tikicchāhī ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho jīvako komārabhacco abhayassa rājakumārassa paṭissutvā nakhena bhesajjaṃ ādāya yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ etadavoca: “Ābādhaṃ deva, 1 passāmā ”ti. 2

25. Atha kho jīvako komārabhacco rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa bhagandalābādhaṃ ekeneva ālepena apakaḍḍhi. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro ārogo samāno pañca itthisatāni sabbālaṅkāraṃ bhūsāpetvā 3 omuñcāpetvā puñjakaṃ kārāpetvā jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Etaṃ bhaṇe jīvaka, pañcannaṃ itthisatānaṃ sabbālaṅkāraṃ tuyhaṃ hotū ”ti. “Alaṃ deva, adhikāraṃ me devo saratū ”ti. “Tena hi bhaṇe jīvaka, maṃ upaṭṭhaha, itthāgārañca buddhapamukhañca saṅghan ”ti.4 “Evaṃ devā ”ti kho jīvako komārabhacco rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paccassosi.

26. Tena kho pana samayena rājagahikassa seṭṭhissa sattavassiko sīsābādho hoti. Bahū mahantā mahantā disāpāmokkhā vejjā āgantvā nāsakkhiṃsu arogaṃ kātuṃ. Bahuṃ hiraññaṃ ādāya agamaṃsu. Api ca vejjehi paccakkhāto hoti. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: “Pañcamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ”ti. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: “Sattamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ”ti.

27. Atha kho rājagahikassa negamassa etadahosi: “Ayaṃ kho seṭṭhigaha- pati bahukāro5 rañño ceva negamassa ca. Api ca vejjehi paccakkhāto. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: ‘Pañcamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: ‘Sattamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti. Ayañca rañño jīvako vejjo taruṇo bhadrako. Yannūna mayaṃ rājānaṃ jīvakaṃ vejjaṃ yāceyyāma seṭṭhiṃ gahapatiṃ tikicchitun ”ti.

28. Atha kho rājagahiko negamo yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ etadavoca: “Ayaṃ deva, seṭṭhi gahapati bahukāro devassa ceva negamassa ca. Api ca vejjehi paccakkhāto. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: ‘Pañcamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti. Ekacce vejjā evamāhaṃsu: ‘Sattamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti. Sādhu devo jīvakaṃ vejjaṃ āṇāpetu seṭṭhiṃ gahapatiṃ tikicchitun ”ti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro jīvakaṃ komārabhaccaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe jīvaka, seṭṭhiṃ gahapatiṃ tikicchāhī ”ti.

1 ābādhaṃ te deva - Ma, Syā. 4 bhikkhusaṅghan ti - Ma; 2 passāmī ti- Syā. bhikkhusaṅghañcā ti - Syā, PTS. 3 vibhūsāpetvā - Syā; bhusāpetvā - Javi. 5 bahūpakāro - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

24. Sau đó, vương tử Abhaya đã truyền lệnh cho Jīvaka Komārabhacca rằng: - “Này Jīvaka con, hãy đi và chữa trị cho đức vua.” - “Thưa ngài, xin vâng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo vương tử Abhaya sau khi nhét dược phẩm vào trong móng tay rồi đã đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã nói với

đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - “Tâu bệ hạ, chúng ta hãy xem bệnh.”

25. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã trị dứt căn bệnh rò rỉ của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha chỉ bằng mỗi một liều thuốc thoa. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, được khỏi bệnh, đã cho người trang điểm năm trăm người nữ với tất cả các đồ trang sức, xong bảo tháo ra, cho chất thành đống, rồi đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Này khanh Jīvaka, tất cả các đồ trang sức này từ năm trăm người nữ là của khanh.” - “Tâu bệ hạ, thôi đi, chỉ xin bệ hạ hãy nhớ cho chức vụ của thần.” - “Này khanh Jīvaka, như vậy thì khanh hãy phục vụ trẫm, các cung phi, và hội chúng có đức Phật đứng đầu.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Jīvaka Komārabhacca đã trả lời đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

26. Vào lúc bấy giờ, có nhà đại phú ở thành Rājagaha bị bệnh đau đầu đã được bảy năm. Nhiều thầy thuốc tiếng tăm vô cùng lừng lẫy đã đi đến và đã không thể làm khỏi bệnh; họ đã nhận lấy nhiều vàng khối rồi ra đi. Hơn nữa, ông ta đã bị các thầy thuốc từ chối. Một số thầy thuốc đã nói như vầy: “Vào ngày thứ năm, người gia chủ đại phú này sẽ chết.” Một số thầy thuốc đã nói như vầy: “Vào ngày thứ bảy, người gia chủ đại phú này sẽ chết.”

27. Khi ấy, vị thị trưởng thành Rājagaha đã khởi ý điều này: “Người gia chủ đại phú này có nhiều cống hiến cho đức vua và cho thị trấn nữa. Tuy nhiên, ông ta đã bị các thầy thuốc từ chối. Một số thầy thuốc đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ năm, người gia chủ đại phú này sẽ chết.’ Một số thầy thuốc đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ bảy, người gia chủ đại phú này sẽ chết.’ Và thầy thuốc Jīvaka này của đức vua là trẻ tuổi, giỏi giang, hay là chúng ta nên cầu xin đức vua phái thầy thuốc Jīvaka chữa trị cho người gia chủ đại phú vậy?”

28. Sau đó, viên thị trưởng thành Rājagaha đã đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã nói với đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - “Tâu bệ hạ, người gia chủ đại phú này có nhiều cống hiến cho đức vua và cho thị trấn nữa. Tuy nhiên, ông ta đã bị các thầy thuốc từ chối. Một số thầy thuốc đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ năm, người gia chủ đại phú này sẽ chết.’ Một số thầy thuốc đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ bảy, người gia chủ đại phú này sẽ chết.’ Tâu bệ hạ, tốt đẹp thay xin bệ hạ hãy ra lệnh cho thầy thuốc Jīvaka chữa trị cho người gia chủ đại phú.” Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra lệnh cho Jīvaka Komārabhacca rằng: - “Này khanh Jīvaka, hãy đi và chữa trị cho người gia chủ đại phú.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

29. “Evaṃ devā ”ti kho jīvako komārabhacco rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā yena seṭṭhi gahapati tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā seṭṭhissa gahapatissa vikāraṃ sallakkhetvā seṭṭhiṃ gahapatiṃ etadavoca: “Sacāhaṃ taṃ gahapati, arogāpeyyaṃ, 1 kiṃ me assa deyyadhammo ”ti? “Sabbaṃ sāpateyyañca te ācariya, hotu. Ahañca te dāso ”ti. “Sakkhissasi pana tvaṃ gahapati, ekena passena sattamāse nipajjitun ”ti? “Sakkomahaṃ ācariya, ekena passena sattamāse nipajjitun

”ti. “Sakkhissasi pana tvaṃ gahapati, dutiyena passena sattamāse nipajjitun ”ti? “Sakkomahaṃ ācariya, dutiyena passena sattamāse nipajjitun ”ti. “Sakkhissasi pana tvaṃ gahapati, uttāno sattamāse nipajjitun ”ti? “Sakkomahaṃ ācariya, uttāno sattamāse nipajjitun ”ti.

30. Atha kho jīvako komārabhacco seṭṭhiṃ gahapatiṃ mañcake nipajjāpetvā 2 mañcakena 3 sambandhitvā sīsacchaviṃ phāletvā 4 sibbaniṃ 5 vināmetvā dve pāṇake nīharitvā janassa 6 dassesi: “Passeyyātha7 ime dve pāṇake ekaṃ khuddakaṃ ekaṃ mahallakaṃ. Ye te ācariyā evamāhaṃsu: ‘Pañcamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti, tehāyaṃ mahallako pāṇako diṭṭho. Pañcamaṃ divasaṃ seṭṭhissa gahapatissa matthaluṅgaṃ pariyādiyissati. Matthaluṅgassa pariyādānā seṭṭhi gahapati kālaṃ karissati. Sudiṭṭho tehi ācariyehi. Yepi te ācariyā evamāhaṃsu: ‘Sattamaṃ divasaṃ seṭṭhi gahapati kālaṃ karissatī ’ti, tehāyaṃ khuddako pāṇako diṭṭho. Sattamaṃ divasaṃ seṭṭhissa gahapatissa matthaluṅgaṃ pariyādiyissati. Matthaluṅgassa pariyādānā seṭṭhi gahapati kālaṃ karissati. Sudiṭṭho tehi8 ācariyehī ”ti. Sibbaniṃ sampaṭipādetvā9 sīsacchaviṃ sibbetvā10 ālepaṃ adāsi.

31. Atha kho seṭṭhi gahapati sattāhassa accayena jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Nāhaṃ ācariya, sakkomi ekena passena sattamāse nipajjitun ”ti. “Nanu me tvaṃ gahapati, paṭissuṇi: ‘Sakkomahaṃ ācariya, ekena passena sattamāse nipajjitun ’”ti. “Saccāhaṃ ācariya, paṭissuṇiṃ. Apāhaṃ marissāmi, nāhaṃ sakkomi ekena passena sattamāse nipajjitun ”ti. “Tena hi tvaṃ gahapati, dutiyena passena sattamāse nipajjāhī ”ti.

32. Atha kho seṭṭhi gahapati sattāhassa accayena jīvakaṃ komāra- bhaccaṃ etadavoca: “Nāhaṃ ācariya, sakkomi dutiyena passena sattamāse nipajjitun ”ti. “Nanu me tvaṃ gahapati, paṭissuṇi: ‘Sakkomahaṃ ācariya, dutiyena passena sattamāse nipajjitun ’”ti. “Saccāhaṃ ācariya, paṭissuṇiṃ. Apāhaṃ marissāmi, nāhaṃ sakkomi11 dutiyena passena sattamāse nipajjitun ”ti. “Tena hi tvaṃ gahapati, uttāno sattamāse nipajjāhī ”ti.

1 sace tvaṃ gahapati arogo bhaveyyāsi - Ma; sacāhaṃ taṃ gahapati ārogaṃ kareyyaṃ - Syā; 7 passathayye - Ma; sacāhaṃ taṃ gahapati ārogāpeyyaṃ - PTS. passatha - Syā. 2 nipātetvā - Ma. passathayyo - PTS. 3 mañcake - Ma, Syā, PTS. 8 tehipi - Syā. 4 uppāṭetvā - Ma, Syā; 9 sampaṭipāṭetvā - Ma; upphāletvā - PTS. sampaṭicchādetvā - Syā. 5 sibbiniṃ - Ma, Syā, PTS. 10 sibbitvā - Ma. 6 mahājanassa - Ma. 11 nāhaṃ ācariya sakkomi - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

29. - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp người gia chủ đại phú, sau khi đến đã xem xét sự biến đổi diện mạo của người gia chủ đại phú rồi đã nói với người gia chủ đại phú điều này: - “Này gia chủ, nếu tôi chữa cho ông khỏi bệnh, vật thưởng công cho tôi sẽ là cái gì đây?” - “Thưa thầy, tất cả tài sản sẽ là của thầy và tôi sẽ là đầy tớ của thầy.” - “Này gia chủ, vậy ông có thể nằm một bên hông trong bảy tháng không?” - “Thưa thầy, tôi có thể

nằm một bên hông trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, vậy ông có thể nằm bên hông kia trong bảy tháng không?” - “Thưa thầy, tôi có thể nằm bên hông kia trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, vậy ông có thể nằm ngửa trong bảy tháng không?” - “Thưa thầy, tôi có thể nằm ngửa trong bảy tháng.”

30. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã bảo người gia chủ đại phú nằm xuống trên cái giường nhỏ, sau khi buộc chặt vào cái giường nhỏ rồi đã cắt làn da đầu, tách đôi vết mổ, rồi lôi ra hai con sâu đưa cho mọi người thấy (nói rằng): - “Các người có thể nhìn xem hai con sâu một nhỏ một lớn này. Các vị thầy nào đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ năm, người gia chủ đại phú này sẽ chết,’ các vị ấy đã nhìn thấy con sâu lớn này trong năm ngày nữa sẽ xâm nhập bộ não của người gia chủ đại phú; do sự xâm nhập vào bộ não mà người gia chủ đại phú sẽ phải chết. Các vị thầy ấy đã nhìn thấy đúng. Còn các vị thầy nào đã nói như vầy: ‘Vào ngày thứ bảy, người gia chủ đại phú này sẽ chết,’ các vị ấy đã nhìn thấy con sâu nhỏ này trong bảy ngày nữa sẽ xâm nhập bộ não của người gia chủ đại phú; do sự xâm nhập vào bộ não mà người gia chủ đại phú sẽ phải chết. Các vị thầy ấy đã nhìn thấy đúng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca đã khép lại vết mổ, khâu lại làn da đầu, rồi bôi thuốc mỡ vào.

31. Sau đó, khi trải qua bảy ngày người gia chủ đại phú đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, tôi không thể nằm một bên hông trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, không phải ông đã hứa với tôi rằng: ‘Thưa thầy, tôi có thể nằm một bên hông trong bảy tháng’ hay sao?” - “Thưa thầy, đúng vậy. Tôi đã hứa. Nhưng mà tôi sẽ chết mất. Tôi không thể nằm một bên hông trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, như thế thì ngươi hãy nằm bên hông kia trong bảy tháng.”

32. Sau đó, khi trải qua bảy ngày người gia chủ đại phú đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, tôi không thể nằm bên hông kia trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, không phải ông đã hứa với tôi rằng: ‘Thưa thầy, tôi có thể nằm bên hông kia trong bảy tháng’ hay sao?” - “Thưa thầy, đúng vậy. Tôi đã hứa. Nhưng mà tôi sẽ chết mất. Tôi không thể nằm bên hông kia trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, như thế thì ngươi hãy nằm ngửa trong bảy tháng.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

33. Atha kho seṭṭhi gahapati sattāhassa accayena jīvakaṃ komāra- bhaccaṃ etadavoca: “Nāhaṃ ācariya, sakkomi uttāno sattamāse nipajjitun ”ti. “Nanu me tvaṃ gahapati paṭissuṇi: ‘Sakkomahaṃ ācariya, uttāno satta- māse nipajjitun ’”ti. “Saccāhaṃ ācariya paṭissuṇiṃ. Apāhaṃ marissāmi, nāhaṃ sakkomi uttāno sattamāse nipajjitun ”ti. “Ahañce taṃ gahapati, na vadeyyaṃ, ettakampi tvaṃ na nipajjeyyāsi. Api ca paṭigaccevāsi 1 mayā ñāto: ‘Tīhi sattāhehi seṭṭhi gahapati arogo bhavissatī ’ti. Uṭṭhehi gahapati, arogo ’si. Jānāhi 2 kiṃ me deyyadhammo ”ti? “Sabbaṃ sāpateyyañca te ācariya, hotu. Ahaṃ ca te dāso ”ti. “Alaṃ gahapati, mā me tvaṃ sabbaṃ sāpateyyaṃ adāsi. Mā ca me dāso. Rañño satasahassaṃ dehi mayhaṃ satasahassan ”ti. Atha kho seṭṭhi gahapati arogo samāno rañño satasahassaṃ adāsi jīvakassa komārabhaccassa satasahassaṃ. 34. Tena kho pana samayena bārāṇaseyyakassa seṭṭhiputtassa mokkha-

cikāya kīḷantassa antagaṇḍābādho hoti, yena 3 yāgu ’pi pītā na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Bhattampi bhuttaṃ na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Uccāropi passāvopi na paguṇo. So tena kiso hoti lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto. 35. Atha kho bārāṇaseyyakassa seṭṭhissa etadahosi: “Mayhaṃ kho puttassa tādiso4 ābādho yena5 yāgupi pītā na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Bhattampi bhuttaṃ na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Uccāropi passāvopi na paguṇo. So tena kiso lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamani- santhatagatto. Yannūnāhaṃ rājagahaṃ gantvā rājānaṃ jīvakaṃ vejjaṃ yāceyyaṃ puttaṃ me tikicchitun ”ti. 36. Atha kho bārāṇaseyyako seṭṭhi rājagahaṃ gantvā yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ etadavoca: “Mayhaṃ kho deva, puttassa tādiso ābādho, yena yāgu ’pi pītā na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Bhattampi bhuttaṃ na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Uccāropi passāvopi na paguṇo. So tena kiso lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto. Sādhu devo jīvakaṃ vejjaṃ āṇāpetu puttaṃ me tikicchitun ”ti. 37. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro jīvakaṃ komārabhaccaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe jīvaka, bārāṇasiṃ gantvā bārāṇaseyyakaṃ seṭṭhi- puttaṃ tikicchāhī ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho jīvako komārabhacco rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā bārāṇasiṃ gantvā yena bārāṇaseyyako seṭṭhiputto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bārāṇaseyyakassa seṭṭhiputtassa vikāraṃ sallakhetvā janaṃ ussāretvā tirokaraṇiṃ6 parikkhipitvā thambhe upanibandhitvā7 bhariyaṃ purato ṭhapetvā udaracchaviṃ uppāṭetvā8 antagaṇṭhiṃ nīharitvā bhariyāya dassesi: “Passa te sāmikassa ābādhaṃ. Iminā yāgu ’pi pītā na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Bhattampi bhuttaṃ na sammā pariṇāmaṃ gacchati. Uccāropi passāvopi na paguṇo. Iminā ’yaṃ kiso lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto ”ti. Antagaṇṭhiṃ viniveṭhetvā antāni paṭipavesetvā udaracchaviṃ sibbetvā ālepaṃ adāsi.

1 paṭikacceva - Ma; 4 kidiso - PTS. paṭikaccevāsi - Syā; 5 yena - Syā, PTS potthakesu natthi. paṭigacceva - PTS. 6 tirokaraṇiyaṃ - Ma, PTS, Javi, Manupa. 2 jānāsi - Ma. 7 ubbandhitvā - Ma, PTS. 3 tena - Syā. 8 upphāletvā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

33. Sau đó, khi trải qua bảy ngày người gia chủ đại phú đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, tôi không thể nằm ngửa trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, không phải ông đã hứa với tôi rằng: ‘Thưa thầy, tôi có thể nằm ngửa trong bảy tháng’ hay sao?” - “Thưa thầy, đúng vậy. Tôi đã hứa. Nhưng mà tôi sẽ chết mất. Tôi không thể nằm ngửa trong bảy tháng.” - “Này gia chủ, nếu tôi không nói điều ấy thì ông không thể nằm được chừng này. Hơn nữa, tôi đã tính trước và biết rằng: ‘Với ba lần bảy ngày, người gia chủ đại phú sẽ khỏi bệnh.’ Này gia chủ, hãy đứng dậy, ông đã khỏi bệnh. Ông hãy biết vật thưởng công cho tôi là cái gì?”- “Thưa thầy, tất cả tài sản hãy là của thầy và tôi là đầy tớ của thầy.” - “Này gia chủ, thôi đi. Ông chớ có cho tôi tất cả tài sản và chớ có là đầy tớ của tôi. Hãy trao cho đức vua một trăm ngàn và tôi một trăm ngàn.” Sau đó, người gia chủ đại phú, được khỏi bệnh, đã trao cho đức vua một

trăm ngàn và Jīvaka Komārabhacca một trăm ngàn. 34. Vào lúc bấy giờ, người con trai nhà đại phú ở Bārāṇasī trong lúc chơi giỡn trò nhào lộn bị bệnh xoắn ruột. Vì thế, ngay cả cháo được húp vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, vật thực được ăn vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, thậm chí việc tiểu tiện đại tiện cũng không bình thường. Do đó, cậu ấy trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. 35. Khi ấy, nhà đại phú thành Bārāṇasī đã khởi ý điều này: “Con trai ta có chứng bệnh như thế này. Vì thế, ngay cả cháo được húp vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, vật thực được ăn vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, thậm chí việc tiểu tiện đại tiện cũng không bình thường. Do đó, con trai ta trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. Hay là ta nên đi đến thành Rājagaha cầu xin đức vua phái thầy thuốc Jīvaka chữa trị cho con trai của ta vậy?” 36. Sau đó, nhà đại phú ở Bārāṇasī đã đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã nói với đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha điều này: - “Tâu bệ hạ, con trai thần có chứng bệnh như thế này. Vì thế, ngay cả cháo được húp vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, vật thực được ăn vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, thậm chí việc tiểu tiện đại tiện cũng không bình thường. Do đó, con trai thần trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân. Tâu bệ hạ, tốt lành thay xin bệ hạ hãy ra lệnh cho thầy thuốc Jīvaka chữa trị cho con trai của thần.” 37. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra lệnh cho Jīvaka Komārabhacca rằng: - “Này khanh Jīvaka, hãy đi. Sau khi đi đến Bārāṇasī khanh hãy chữa trị cho con trai nhà đại phú ở Bārāṇasī.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi Bārāṇasī gặp người con trai nhà đại phú ở Bārāṇasī, sau khi đến đã xem xét sự biến đổi diện mạo của người con trai nhà đại phú ở Bārāṇasī rồi bảo mọi người tránh đi, dùng màn che vây kín lại, cột chặt (người con trai) vào cây cột nhà, bảo người vợ đứng ở phía trước, rồi cắt làn da ở bụng, lấy ruột ra, đưa cho người vợ thấy (nói rằng): - “Hãy nhìn xem bệnh của tướng công bà. Vì điều này mà ngay cả cháo được húp vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, vật thực được ăn vào cũng không tiêu hóa đúng đắn, thậm chí việc tiểu tiện đại tiện cũng không bình thường. Vì điều này, người này trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân.” Rồi Jīvaka Komārabhacca đã gỡ rối phần ruột bị xoắn, đặt các thứ ruột vào trở lại, khâu lại làn da bụng, rồi bôi thuốc mỡ vào.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

38. Atha kho bārāṇaseyyako seṭṭhiputto na cirasseva arogo ahosi. Atha kho bārāṇaseyyako seṭṭhi ‘putto me arogāpito ’ti 1 jīvakassa komārabhaccassa soḷasasahassāni pādāsi. Atha kho jīvako komārabhacco tāni soḷasasahassāni ādāya punadeva rājagahaṃ paccāgañchi.

39. Tena kho pana samayena rañño 2 pajjotassa paṇḍurogābādho hoti. Bahū mahantā mahantā disāpāmokkhā vejjā āgantvā nāsakkhiṃsu arogaṃ kātuṃ. Bahuṃ hiraññaṃ ādāya agamaṃsu. Atha kho rājā pajjoto rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa santike dūtaṃ pāhesi: “Mayhaṃ kho 3 tādiso ābādho. Sādhu devo jīvakaṃ vejjaṃ āṇāpetu. So maṃ tikicchissatī ”ti.

40. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro jīvakaṃ komārabhaccaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe jīvaka, ujjeniṃ gantvā rājānaṃ pajjotaṃ tikicchāhī ”ti. “Evaṃ devā ”ti jīvako komārabhacco rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paṭissutvā ujjeniṃ gantvā yena rājā pajjoto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rañño pajjotassa vikāraṃ sallakkhetvā rājānaṃ pajjotaṃ etadavoca: “Sappiṃ deva, nippacissāmi. 4 Taṃ devo pivissatī ”ti. “Alaṃ bhaṇe jīvaka, yaṃ te sakkā vinā sappinā arogaṃ kātuṃ, taṃ karohi. Jegucchaṃ me sappi paṭikkūlan ”ti.

41. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Imassa kho rañño tādiso ābādho na sakkā5 vinā sappinā arogaṃ kātuṃ. Yannūnāhaṃ sappiṃ nippaceyyaṃ kasāvavaṇṇaṃ kasāvagandhaṃ kasāvarasan ”ti. Atha kho jīvako komārabhacco nānābhesajjehi sappiṃ nippaci kasāvavaṇṇaṃ kasāvagandhaṃ kasāvarasaṃ.

42. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Imassa kho rañño sappi pītaṃ pariṇāmentaṃ uddekaṃ dassati. Caṇḍo ’yaṃ rājā ghātāpeyyāpi6 maṃ. Yannūnāhaṃ paṭigacceva āpuccheyyan ”ti.

43. Atha kho jīvako komārabhacco yena rājā pajjoto tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ pajjotaṃ etadavoca: “Mayaṃ kho deva, vejjā nāma tādisena muhuttena mūlāni uddharāma bhesajjāni saṃharāma. Sādhu devo7 vāhanāgāresu ca dvāresu ca āṇāpetu: ‘Yena vāhanena jīvako icchati, tena vāhanena gacchatu. Yena dvārena icchati, tena dvārena gacchatu. Yaṃ kālaṃ icchati, taṃ kālaṃ gacchatu. Yaṃ kālaṃ icchati, taṃ kālaṃ pavisatū ’”ti.

44. Atha kho rājā pajjoto vāhanāgāresu ca dvāresu ca āṇāpesi: “Yena vāhanena jīvako icchati, tena vāhanena gacchatu. Yena dvārena icchati, tena dvārena gacchatu. Yaṃ kālaṃ icchati, taṃ kālaṃ gacchatu. Yaṃ kālaṃ icchati, taṃ kālaṃ pavisatū ”ti.

1 arogo ṭhito ti - Ma, Syā, PTS. 2 ujjeniyaṃ rañño - Syā. 5 na sakkā mayā - Syā. 3 mayhaṃ kho deva - Syā. 6 ghātāpeyyāsi - PTS. 4 sappiṃ dehi, sappiṃ deva nippacissāmi - Ma. 7 sādhu me devo - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

38. Sau đó cũng chẳng bao lâu, người con trai nhà đại phú ở Bārāṇasī đã được khỏi bệnh. Khi ấy, nhà đại phú ở Bārāṇasī (nghĩ rằng): “Con trai ta đã được khỏi bệnh” rồi đã thưởng cho Jīvaka Komārabhacca mười sáu ngàn. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã cầm lấy mười sáu ngàn ấy rồi quay trở về lại thành Rājagaha.

39. Vào lúc bấy giờ, đức vua Pajjota bị bệnh vàng da. Nhiều thầy thuốc tiếng tăm vô cùng lừng lẫy đã đi đến và đã không thể làm khỏi bệnh; họ đã nhận lấy nhiều vàng khối rồi ra đi. Sau đó, đức vua Pajjota đã phái sứ giả đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha (nói rằng): - “Quả là tôi bị bệnh như thế này. Tâu bệ hạ, tốt đẹp thay xin bệ hạ hãy ra lệnh cho thầy thuốc Jīvaka. Vị ấy sẽ chữa trị cho tôi.”

40. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra lệnh cho Jīvaka Komārabhacca rằng: - “Này khanh Jīvaka, hãy đi. Sau khi đi đến Ujjenī khanh hãy chữa trị cho đức vua Pajjota.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Rồi Jīvaka Komārabhacca nghe theo đức vua Seniya

Bimbisāra xứ Magadha đã đi Ujjenī gặp đức vua Pajjota, sau khi đến đã xem xét sự biến đổi diện mạo của đức vua Pajjota rồi đã nói điều này: - “Tâu bệ hạ, thần sẽ đun sôi bơ lỏng và bệ hạ sẽ uống thứ ấy.” - “Này khanh Jīvaka, thôi đi. Ngươi hãy làm khỏi bệnh bằng cách nào mà có thể không dùng bơ lỏng. Đối với ta, bơ lỏng ghê tởm và không thích hợp.”

41. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Bệnh của vị vua này là như thế ấy; không dùng bơ lỏng không thể nào làm khỏi bệnh được. Hay là ta nên nấu sôi bơ lỏng có màu cam, có hương của cam, và có vị của cam?” Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã nấu sôi bơ lỏng có màu cam, có hương của cam, và có vị của cam với nhiều loại dược phẩm.

42. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Đối với vị vua này, bơ lỏng đã được uống vào, trong khi được tiêu hóa, sẽ làm ợ chua. Vị vua này thì tàn bạo có thể cho người giết ta, hay là ta nên hỏi phòng xa trước?”

43. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp đức vua Pajjota, sau khi đến đã nói với đức vua Pajjota điều này: - “Tâu bệ hạ, những người thầy thuốc chúng tôi nhổ các thứ rễ cây, thu hoạch các thứ dược phẩm vào thời điểm thích hợp. Tốt đẹp thay xin bệ hạ hãy ra lệnh cho các trạm xe và các cổng thành rằng: ‘Jīvaka muốn đi bằng xe nào thì hãy để cho đi bằng xe đó, muốn đi ra bằng cổng nào thì hãy để cho đi ra bằng cổng đó, muốn đi ra lúc nào thì hãy cho đi ra lúc đó, muốn đi vào lúc nào thì hãy cho đi vào lúc đó.’”

44. Sau đó, đức vua Pajjota đã ra lệnh cho các trạm xe và các cổng thành rằng: - “Jīvaka muốn đi bằng xe nào thì hãy để cho đi bằng xe đó, muốn đi ra bằng cổng nào thì hãy để cho đi ra bằng cổng đó, muốn đi ra lúc nào thì hãy cho đi ra lúc đó, muốn đi vào lúc nào thì hãy cho đi vào lúc đó.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

45. Tena kho pana samayena rañño pajjotassa bhaddavatikā nāma hatthinikā paññāsayojanikā hoti. Atha kho jīvako komārabhacco rañño pajjotassa sappiṃ 1 upanāmesi: “Kasāvaṃ devo pivatū ”ti. Atha kho jīvako komārabhacco rājānaṃ pajjotaṃ sappiṃ pāyetvā hatthisālaṃ gantvā bhaddavatikāya hatthinikāya nagaramhā nippati.

46. Atha kho rañño pajjotassa taṃ sappiṃ pītaṃ pariṇāmentaṃ uddekaṃ adāsi. Atha kho rājā pajjoto manusse etadavoca: “Duṭṭhena bhaṇe, jīvakena sappi pāyitomhi. Tena hi bhaṇe, jīvakaṃ vejjaṃ vicinathā ”ti. “Bhaddavatikāya deva, hatthinikāya nagaramhā nippatito ”ti. 2

47. Tena kho pana samayena rañño pajjotassa kāko nāma dāso saṭṭhi- yojaniko hoti amanussena jāto. 3 Atha kho rājā pajjoto kākaṃ dāsaṃ āṇāpesi: “Gaccha bhaṇe kāka, jīvakaṃ vejjaṃ nimantehi: ‘Rājā taṃ ācariya nivattāpetī ’ti. Ete kho bhaṇe kāka, vejjā nāma bahumāyā. Mā cassa kiñci paṭiggahesī ”ti.

48. Atha kho kāko dāso jīvakaṃ komārabhaccaṃ antarāmagge kosambiyaṃ sambhāvesi pātarāsaṃ karontaṃ. Atha kho kāko dāso jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Rājā taṃ ācariya, nivattāpetī ”ti “Āgamehi bhaṇe kāka, yāva bhuñjāmi.4 Handa bhaṇe kāka, bhuñjassū ”ti. “Alaṃ ācariya, raññomhi āṇatto: ‘Ete kho bhaṇe kāka, vejjā nāma bahumāyā. Mā cassa kiñci paṭiggahesī ’”ti.

49. Tena kho pana samayena jīvako komārabhacco nakhena bhesajjaṃ olumpetvā āmalakañca khādati pānīyañca pivati. Atha kho jīvako komārabhacco kākaṃ dāsaṃ etadavoca: “Handa bhaṇe kāka, āmalakañca khāda pānīyañca pivassū ”ti. Atha kho kāko dāso ‘ayañca kho vejjo āmalakañca khādati pānīyañca pivati. Na arahati kiñci pāpakaṃ hotun ’ti upaḍḍhāmalakañca khādi pānīyañca apāyi. Tassa taṃ upaḍḍhāmalakaṃ khāyitaṃ tattheva nicchāresi.

50. Atha kho kāko dāso jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Atthi me ācariya, jīvitan ”ti. “Mā bhaṇe kāka, bhāyi. Tvañceva arogo bhavissasi. Rājā ca caṇḍo, so rājā ghātāpeyyāpi maṃ. Tenāhaṃ na nivattāmī ”ti bhadda- vatikaṃ hatthinikaṃ kākassa nīyyādetvā yena rājagahaṃ tena pakkāmi. Anupubbena yena rājagahaṃ5 yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etamatthaṃ ārocesi: “Suṭṭhu bhaṇe jīvaka, akāsi yaṃ si6 na nivatto. Caṇḍo so rājā ghātāpeyyāpi tan ”ti.

51. Atha kho rājā pajjoto arogo samāno jīvakassa komārabhaccassa santike dūtaṃ pāhesi: “Āgacchatu jīvako. Varaṃ dassāmī ”ti. “Alaṃ ayyo,7 adhikāraṃ me devo saratū ”ti.

1 taṃ sappiṃ - Syā. 4 yāva bhuñjāma - Ma, PTS. 2 nippato ti - Syā. 5 yena rājagahaṃ - Ma potthake natthi. 3 paṭicca jāto - Ma, Syā, PTS. 6 yampi - Ma, Syā, PTS. 7 alaṃ deva - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

45. Vào lúc bấy giờ, đức vua Pajjota có con voi cái tên là Bhaddavatikā có thể đi năm mươi do tuần. Rồi Jīvaka Komārabhacca đã đem lại bơ lỏng cho đức vua Pajjota (nói rằng): - “Xin bệ hạ hãy uống cam.” Sau đó, khi đã cho đức vua Pajjota uống bơ lỏng xong, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến chuồng voi và tẩu thoát thành phố bằng con voi cái Bhaddavatikā.

46. Sau đó, khi đã được đức vua Pajjota uống vào và trong khi tiêu hóa, bơ lỏng ấy đã làm ợ chua. Khi ấy, đức vua Pajjota đã nói với mọi người điều này: - “Này các khanh, Jīvaka xảo trá đã làm cho trẫm phải uống bơ lỏng. Chính vì thế, các khanh hãy truy nã thầy thuốc Jīvaka.” - “Tâu bệ hạ, thầy thuốc đã tẩu thoát thành phố bằng con voi cái Bhaddavatikā rồi.”

47. Vào lúc bấy giờ, đức vua Pajjota có nam nô lệ tên là Kāka đã được sanh ra có nguồn gốc phi nhân có thể đi sáu mươi do tuần. Khi ấy, đức vua Pajjota đã ra lệnh cho nô lệ Kāka rằng: - “Này khanh Kāka, hãy đi và hãy bảo thầy thuốc Jīvaka rằng: ‘Thưa thầy, đức vua bảo đem thầy quay trở về.’ Này khanh Kāka, bọn người gọi là thầy thuốc này

vô cùng quỷ quyệt. Khanh chớ có nhận lấy bất cứ vật gì từ ông ta.”

48. Sau đó, vào khoảng giữa đường đi tại thành Kosambi, người nô lệ Kāka đã bắt gặp Jīvaka Komārabhacca đang dùng điểm tâm. Khi ấy, người nô lệ Kāka đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, đức vua bảo đem thầy quay trở về.” - “Này chú em Kāka, hãy chờ cho ta ăn. Này chú em Kāka, ngươi cũng nên ăn đi.” - “Thưa thầy, thôi đi. Tôi đã được đức vua ra lệnh rằng: ‘Này khanh Kāka, bọn người gọi là thầy thuốc này vô cùng xảo trá. Khanh chớ có nhận lấy bất cứ vật gì từ ông ta.’”

49. Vào lúc bấy giờ, Jīvaka Komārabhacca đã dùng móng tay khảy lấy (chút) dược phẩm rồi ăn trái cây āmalaka và uống nước. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã nói với nô lệ Kāka điều này: - “Này chú em Kāka, ngươi hãy ăn trái cây āmalaka và nên uống nước.” Khi ấy, nô lệ Kāka (nghĩ rằng): “Thầy thuốc này ăn trái cây āmalaka và uống nước. Xem ra không có điều gì là quỷ quyệt cả” rồi đã ăn nửa trái āmalaka và uống nước. Khi người nô lệ ấy vừa ăn vào nửa phần của trái āmalaka ấy liền bị ói ra ngay tại chỗ ấy.

50. Khi ấy, nô lệ Kāka đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Thưa thầy, tôi có còn mạng sống không?” - “Này chú em Kāka, chớ có sợ. Rồi chính ngươi sẽ được khỏi bệnh. Còn đức vua thì tàn bạo, đức vua ấy cũng có thể ra lệnh giết ta; vì thế ta không quay trở lại.” Sau khi bảo nô lệ Kāka dẫn đi con voi cái Bhaddavatikā, Jīvaka Komārabhacca đã ra đi về phía thành Rājagaha, tuần tự đã đi đến thành Rājagaha gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã trình sự việc ấy cho đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha. - “Này khanh Jīvaka, khanh đã làm tốt lắm, là việc khanh đã không quay trở về. Đức vua ấy tàn bạo cũng có thể ra lệnh giết khanh.”

51. Sau đó, đức vua Pajjota, được khỏi bệnh, đã phái sứ giả đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca (nói rằng): - “Jīvaka hãy đi đến. Trẫm sẽ ban đặc ân.” - “Thưa ngài, thôi đi. Chỉ xin đức vua nhớ cho chức vụ của thần.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

52. Tena kho pana samayena rañño pajjotassa sīveyyakaṃ dussayugaṃ uppannaṃ hoti bahunnaṃ 1 dussānaṃ bahunnaṃ dussayugānaṃ bahunnaṃ dussayugasatānaṃ bahunnaṃ dussayugasahassānaṃ bahunnaṃ dussayuga- satasahassānaṃ aggañca seṭṭhañca mokkhañca uttamañca pavarañca. Atha kho rājā pajjoto taṃ sīveyyakaṃ dussayugaṃ jīvakassa komārabhaccassa pāhesi.

53. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Idaṃ kho me sīveyyakaṃ dussayugaṃ raññā pajjotena pahitaṃ bahunnaṃ dussānaṃ bahunnaṃ dussayugānaṃ bahunnaṃ dussayugasatānaṃ bahunnaṃ dussa- yugasahassānaṃ bahunnaṃ dussayugasatasahassānaṃ aggañca seṭṭhañca mokkhañca uttamañca pavarañca. Nayimaṃ2 añño koci paccārahati3 aññatra tena bhagavatā arahatā sammā sambuddhena, raññā vā māgadhena seniyena bimbisārenā ”ti.

54. Tena kho pana samayena bhagavato kāyo dosābhisanno hoti. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Dosābhisanno kho ānanda tathāgatassa kāyo.

Icchati tathāgato virecanaṃ pātun ”ti.

55. Atha kho āyasmā ānando yena jīvako komārabhacco tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā jīvakaṃ komārabhaccaṃ etadavoca: “Dosābhisanno kho āvuso jīvaka, tathāgatassa kāyo. Icchati tathāgato virecanaṃ pātun ”ti. “Tena hi bhante ānanda, bhagavato kāyaṃ katipāhaṃ sinehethā ”ti.

56. Atha kho āyasmā ānando bhagavato kāyaṃ katipāhaṃ sinehetvā yena jīvako komārabhacco tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā jīvakaṃ komāra- bhaccaṃ etadavoca: “Siniddho kho āvuso jīvaka, tathāgatassa kāyo, yassa ’dāni kālaṃ maññasī ”ti.

57. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa etadahosi: “Na kho me taṃ patirūpaṃ, yo ’haṃ bhagavato oḷārikaṃ virecanaṃ dadeyyan ”ti,4 tīṇi uppalahatthāni nānābhesajjehi paribhāvetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ekaṃ uppalahatthaṃ bhagavato upanāmesi: “Imaṃ bhante bhagavā paṭhamaṃ uppalahatthaṃ upasiṅghatu. Idaṃ bhagavantaṃ dasakkhattuṃ virecessatī ”ti. Dutiyaṃ uppalahatthaṃ bhagavato upanāmesi: “Imaṃ bhante bhagavā dutiyaṃ uppalahatthaṃ upasiṅghatu. Idaṃ bhagavantaṃ dasakkhattuṃ virecessatī ”ti. Tatiyaṃ uppalahatthaṃ bhagavato upanāmesi: “Imaṃ bhante bhagavā tatiyaṃ uppalahatthaṃ upasiṅghatu. Idaṃ bhagavantaṃ dasakkhattuṃ virecessatī ”ti. “Evaṃ bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ bhavissatī ”ti. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ datvā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

1 bahūnaṃ - Ma. 2 nayidaṃ - Ma. 3 paccāharati paribhuñjituṃ - Syā. 4 ‘na kho me taṃ patirūpaṃ yohaṃ bhagavato oḷārikaṃ virecanaṃ dadeyyaṃ. yannūnāhaṃ tīṇi uppalahatthāni nānābhesajjehi paribhāvetvā tathāgatassa upanāmeyyanti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

52. Vào lúc bấy giờ, có xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi được phát sanh đến đức vua Pajjota. (Đây) là loại tốt nhất, thượng hạng, nổi tiếng, cao quý, và sang trọng trong vô số các loại vải, trong vô số các xấp vải đôi, trong hàng trăm xấp vải đôi, trong hàng ngàn xấp vải đôi, trong hàng trăm ngàn xấp vải đôi. Sau đó, đức vua Pajjota đã phái người đem xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi ấy ban cho Jīvaka Komārabhacca.

52. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi này đã được đức vua Pajjota gởi đến cho ta, là loại tốt nhất, thượng hạng, nổi tiếng, cao quý, và sang trọng trong vô số các loại vải, trong vô số các xấp vải đôi, trong hàng trăm xấp vải đôi, trong hàng ngàn xấp vải đôi, trong hàng trăm ngàn xấp vải đôi; không ai xứng đáng với vật này, ngoại trừ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy, hay là đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.”

54. Vào lúc bấy giờ, cơ thể của đức Thế Tôn bị tiết ra dịch chất dơ. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo với đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, cơ thể của Như Lai bị tiết ra dịch chất dơ. Như Lai muốn uống liều thuốc xổ.”

55. Sau đó, đại đức Ānanda đã đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca, sau khi đến đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Này đạo hữu Jīvaka, cơ thể của Như Lai bị tiết ra dịch chất dơ. Như Lai muốn uống liều thuốc xổ.” - “Thưa ngài Ānanda, như thế thì ngài hãy thoa dầu nơi cơ thể của đức Thế Tôn một vài ngày.”

56. Sau đó, khi đã thoa dầu nơi cơ thể của đức Thế Tôn một vài ngày, đại đức Ānanda đã đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca, sau khi đến đã nói với Jīvaka Komārabhacca điều này: - “Này đạo hữu Jīvaka, cơ thể của Như Lai đã được thoa dầu, đạo hữu hãy suy nghĩ xem bây giờ là thời điểm của việc gì.”

57. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Đối với ta quả là không thích đáng, là việc ta có thể dâng đức Thế Tôn liều thuốc xổ thô tháo,” nên đã dùng ba nắm sen và nhiều loại dược phẩm trộn lẫn nhau rồi đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã dâng lên đức Thế Tôn một nắm sen (nói rằng): - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hít vào nắm sen thứ nhất này, liều này sẽ làm đức Thế Tôn xổ mười lần.” Rồi đã dâng đức Thế Tôn nắm sen thứ nhì (nói rằng): - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hít vào nắm sen thứ nhì này, liều này sẽ làm đức Thế Tôn xổ mười lần.” Rồi đã dâng đức Thế Tôn nắm sen thứ ba (nói rằng): - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hít vào nắm sen thứ ba này, liều này sẽ làm đức Thế Tôn xổ mười lần.” (Rồi nghĩ rằng:) “Như thế đức Thế Tôn sẽ có liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần.” Sau đó, khi đã dâng đức Thế Tôn liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần, Jīvaka Komārabhacca đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

58. Atha kho jīvakassa komārabhaccassa bahidvārakoṭṭhakā nikkhan- tassa etadahosi: “Mayā kho bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ dinnaṃ. Dosābhisanno tathāgatassa kāyo. Na bhagavantaṃ samatiṃsakkhattuṃ virecessati. Ekūnatiṃsakkhattuṃ bhagavantaṃ virecessati. Api ca bhagavā viritto nahāyissati. Nahātaṃ bhagavantaṃ sakiṃ virecessati. Evaṃ bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ bhavissatī ”ti.

59. Atha kho bhagavā jīvakassa komārabhaccassa cetasā cetoparivitak- kamaññāya āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Idhānanda, jīvakassa komārabhaccassa bahidvārakoṭṭhakā nikkhantassa etadahosi: ‘Mayā kho bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ dinnaṃ. Dosābhisanno tathāgatassa kāyo. Na bhagavantaṃ samatiṃsakkhattuṃ virecessati. Ekūnatiṃsak- khattuṃ bhagavantaṃ virecessati. Api ca bhagavā viritto nahāyisasati. Nahātaṃ bhagavantaṃ sakiṃ virecessati. Evaṃ bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ bhavissatī ’ti. Tena hānanda, uṇhodakaṃ paṭiyādehī ”ti. 1 “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā ānando bhagavato paṭissutvā uṇhodakaṃ paṭiyādesi.

60. Atha kho jīvako komārabhacco yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Viritto bhante bhagavā ”ti. “Viritto ’mhi jīvakā ”ti. “Idha mayhaṃ bhante bahidvāra- koṭṭhakā nikkhanantassa etadahosi: ‘Mayā kho bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ dinnaṃ. Dosābhisanno tathāgatassa

kāyo. Na bhagavantaṃ samatiṃsakkhattuṃ virecessati. Ekūnatiṃsakkhattuṃ bhagavantaṃ virecessati. Api ca bhagavā viritto nahāyissati. Nahātaṃ bhagavantaṃ sakiṃ virecessati. Evaṃ bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ bhavissatī ’ti. Nahāyatu bhante bhagavā. Nahāyatu sugato ”ti. Atha kho bhagavā uṇhodakaṃ nahāyi. Nahātaṃ bhagavantaṃ sakiṃ virecesi. Evaṃ bhagavato samatiṃsāya virecanaṃ ahosi.

61. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Yāva bhante bhagavato kāyo pakatatto hoti, alaṃ tāva yūsapiṇḍapātenā ”ti. 2

1 paṭiyādethā ti - PTS. 2 alaṃ yūsapiṇḍapātenāti - Ma, PTS; alaṃ yūsapiṇḍakenāti - Syā; ahaṃ tāva yūsapiṇḍapātenā ti - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

58. Khi ấy, trong lúc đang đi ra khỏi cổng ra vào, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: “Ta đã dâng lên đức Thế Tôn liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần. (Do) cơ thể của đức Như Lai đã bị tiết ra dịch chất dơ nên sẽ không làm đức Thế Tôn xổ đầy đủ ba mươi lần mà chỉ làm đức Thế Tôn xổ hai mươi chín lần. Tuy nhiên, khi đức Thế Tôn đã được xổ, ngài sẽ tắm. Và khi đã được tắm, liều thuốc sẽ làm đức Thế Tôn xổ một lần nữa. Như thế, đức Thế Tôn sẽ có được liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần.”

59. Khi ấy, đức Thế Tôn sau khi dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của Jīvaka Komārabhacca nên đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, ở đây trong lúc đang đi ra khỏi cổng ra vào, Jīvaka Komārabhacca đã khởi ý điều này: ‘Ta đã dâng lên đức Thế Tôn liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần. (Do) cơ thể của đức Như Lai đã bị tiết ra dịch chất dơ nên sẽ không làm đức Thế Tôn xổ đầy đủ ba mươi lần mà chỉ làm đức Thế Tôn xổ hai mươi chín lần. Tuy nhiên, khi đức Thế Tôn đã được xổ, ngài sẽ tắm; và khi đã được tắm, liều thuốc sẽ làm đức Thế Tôn xổ một lần nữa. Như thế, đức Thế Tôn sẽ có được liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần.’ Này Ānanda, như thế thì ngươi hãy chuẩn bị sẵn sàng nước nóng.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi đại đức Ānanda, nghe theo đức Thế Tôn, đã chuẩn bị sẵn sàng nước nóng.

60. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đức Thế Tôn đã được xổ chưa?” - “Này Jīvaka, ta đã được xổ.” - “Bạch ngài, ở đây trong lúc đang đi ra khỏi cổng ra vào, con đã khởi ý điều này: ‘Ta đã dâng lên đức Thế Tôn liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần. (Do) cơ thể của đức Như Lai đã bị tiết ra dịch chất dơ nên sẽ không làm đức Thế Tôn xổ đầy đủ ba mươi lần mà chỉ làm đức Thế Tôn xổ hai mươi chín lần. Tuy nhiên, khi đức Thế Tôn đã được xổ, ngài sẽ ngài sẽ tắm. Và khi đã được tắm, liều thuốc sẽ làm đức Thế Tôn xổ một lần nữa. Như thế, đức Thế Tôn sẽ có được liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần.’ Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy tắm, xin đấng Thiện Thệ hãy tắm.” Khi ấy, đức Thế Tôn đã tắm nước nóng. Khi đã được tắm, (liều thuốc) đã làm đức Thế Tôn xổ một lần nữa. Như thế, đức Thế Tôn đã có được liều thuốc xổ tổng cộng ba mươi lần.

61. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, cho đến khi cơ thể của đức Thế Tôn trở lại bình thường, cần kiêng đồ khất thực là nước trái cây.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

62. Atha kho bhagavato kāyo na cirasseva pakatatto ahosi. Atha kho jīvako komārabhacco taṃ sīveyyakaṃ dussayugaṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Ekāhaṃ bhante, bhagavantaṃ varaṃ yācāmī ”ti. “Atikkantavarā kho jīvaka, tathāgatā ”ti. “Yañca bhante, kappati yañca anavajjan ”ti. “Vadehi jīvakā ”ti. “Bhagavā bhante, paṃsukūliko bhikkhusaṅgho ca. Idaṃ me bhante, sīveyyakaṃ dussayugaṃ raññā pajjotena pahitaṃ bahunnaṃ dussānaṃ bahunnaṃ dussayugānaṃ bahunnaṃ dussayugasatānaṃ bahunnaṃ dussayugasahassānaṃ bahunnaṃ dussayugasatasahassānaṃ aggañca seṭṭhañca mokkhañca uttamañca pavarañca. Patigaṇhātu me bhante, bhagavā sīveyyakaṃ dussayugaṃ. Bhikkhusaṅghassa ca gahapati- cīvaraṃ anujānātū ”ti. Paṭiggahesi bhagavā sīveyyakaṃ dussayugaṃ.

63. Atha kho bhagavā jīvakaṃ komārabhaccaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

64. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, gahapaticīvaraṃ. Yo icchati, paṃsukūliko hotu. Yo icchati, gahapaticīvaraṃ sādiyatu. Itarītarenapahaṃ 1 bhikkhave, santuṭṭhiṃ vaṇṇemī ”ti.

65. Assosuṃ kho rājagahe manussā: “Bhagavatā kira bhikkhūnaṃ gahapaticīvaraṃ anuññātan ”ti. Te ca manussā haṭṭhā ahesuṃ udaggā: “Idāni kho mayaṃ dānāni dassāma, puññāni karissāma, yato bhagavatā bhikkhūnaṃ gahapaticīvaraṃ anuññānan ”ti. Ekāheneva rājagahe bahūni cīvarasahassāni uppajjiṃsu.

66. Assosuṃ kho jānapadā manussā: “Bhagavatā kira bhikkhūnaṃ gahapati cīvaraṃ anuññātan ”ti. Te ca manussā haṭṭhā ahesuṃ udaggā: “Idāni kho mayaṃ dānāni dassāma, puññāni karissāma, yato bhagavatā bhikkhūnaṃ gahapaticīvaraṃ anuññātan ”ti. Janapadepi ekāheneva bahūni cīvarasahassāni uppajjiṃsu.

67. Tena kho pana samayena saṅghassa pāvāro uppanno hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pāvāran ”ti. Koseyyapāvāro uppanno hoti. 2 “Anujānāmi bhikkhave, koseyyapāvāran ”ti. Kojavaṃ uppannaṃ hoti. “Anujānāmi bhikkhave, kojavan ”ti.

Paṭhamakabhāṇavāro niṭṭhito. *****

1 itarītarenapāhaṃ - Ma, PTS; itarītarena cāhaṃ - Syā. 2 bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ - Ma, Avi, Javi.

62. Sau đó chẳng bao lâu, cơ thể của đức Thế Tôn đã được bình thường. Khi ấy, Jīvaka Komārabhacca đã cầm lấy xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi ấy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, con thỉnh cầu đức Thế Tôn một điều ước muốn." - "Này Jīvaka, các đấng Như Lai đã vượt khỏi các điều ước muốn." - "Bạch ngài, điều ấy là hợp lý, điều ấy không bị chê trách." - "Này Jīvaka, hãy nói đi." - "Bạch ngài, đức Thế Tôn là vị sử dụng y may từ vải bị quăng bỏ, và hội chúng tỳ khưu (cũng vậy). Bạch ngài, xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi này của con đã được vua Pajjota gởi đến, là loại tốt nhất, thượng hạng, nổi tiếng, cao quý, và sang trọng trong vô số các loại vải, trong vô số các xấp vải đôi, trong hàng trăm xấp vải đôi, trong hàng ngàn xấp vải đôi, trong hàng trăm ngàn xấp vải đôi. Bạch ngài, xin ngài thọ nhận xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi này của con và cho phép y của gia chủ[*] đến hội chúng tỳ khưu." Đức Thế Tôn đã thọ nhận xấp vải đôi sản xuất tại xứ Sivi. 63. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Jīvaka Komārabhacca bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Jīvaka Komārabhacca đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. 64. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép y của gia chủ. Vị nào thích thì hãy là vị sử dụng y may từ vải bị quăng bỏ, vị nào thích thì hãy chấp nhận y của gia chủ. Và này các tỳ khưu, ta ngợi khen sự biết đủ (dầu) với loại này hay loại kia." 65. Rồi dân chúng ở thành Rājagaha đã nghe được rằng: "Nghe nói đức Thế Tôn đã cho phép y của gia chủ đến các tỳ khưu." Và những người dân ấy đã trở nên mừng rỡ phấn chấn (nghĩ rằng): "Giờ đây, chúng ta sẽ dâng các vật thí, chúng ta sẽ làm các việc phước thiện, bởi vì đức Thế đã cho phép y của gia chủ đến các vị tỳ khưu." Và chỉ trong một ngày, ở thành Rājagaha nhiều ngàn y đã được phát sanh. 66. Rồi dân chúng trong nước đã nghe được rằng: "Nghe nói đức Thế Tôn đã cho phép y của gia chủ đến các vị tỳ khưu." Và những người dân ấy đã trở nên mừng rỡ phấn chấn (nghĩ rằng): "Giờ đây, chúng ta sẽ dâng các vật thí, chúng ta sẽ làm các việc phước thiện, bởi vì đức Thế đã cho phép y của gia chủ đến các vị tỳ khưu." Và chỉ trong một ngày, ở trong nước nhiều ngàn y đã được phát sanh. 67. Vào lúc bấy giờ, có tấm vải choàng được phát sanh đến hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép tấm vải choàng." Có tấm vải choàng bằng tơ lụa được phát sanh. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép tấm vải choàng bằng tơ lụa." Có tấm choàng lông được phát sanh đến hội chúng. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép tấm choàng lông."

Dứt tụng phẩm thứ nhất. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena kāsirājā jīvakassa komārabhaccassa aḍḍha- kāsiyaṃ 1 kambalaṃ pāhesi upaḍḍhakāsīnaṃ khamamānaṃ. 2 Atha kho jīvako komārabhacco taṃ aḍḍhakāsiyaṃ kambalaṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā

bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Ayamme bhante, aḍḍhakāsiyo kambalo kāsirañño pahito upaḍḍhakāsinaṃ khamamāno. 3 Patigaṇhātu me bhante, bhagavā kambalaṃ, yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti. Paṭiggahesi bhagavā kambalaṃ.

2. Atha kho bhagavā jīvakaṃ komārabhaccaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

3. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, kambalan ”ti.

4. Tena kho pana samayena saṅghassa uccāvacāni cīvarāni uppajjanti. 4 Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho bhagavatā cīvaraṃ anuññātaṃ kiṃ ananuññātan ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, cha cīvarāni khomaṃ kappāsikaṃ koseyyaṃ kambalaṃ sāṇaṃ bhaṅgan ”ti.

5. Tena kho pana samayena ye te bhikkhū 5 gahapaticīvaraṃ sādiyanti, te kukkuccāyantā paṃsukūlaṃ na sādiyanti: “Ekaṃyeva bhagavatā cīvaraṃ anuññātaṃ, na dve ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gahapaticīvaraṃ sādiyantena paṃsukūlampi sādiyituṃ.6 Tadubhayenapahaṃ7 bhikkhave, santuṭṭhiṃ vaṇṇemī ”ti.

6. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Ekacce bhikkhū susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya. Ekacce bhikkhū nāgamesuṃ.8 Ye te bhikkhū susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya, te paṃsukūlāni labhiṃsu. Ye te bhikkhū nāgamesuṃ, te evamāhaṃsu: “Amhākampi āvuso bhāgaṃ dethā ”ti. Te evamāhaṃsu: “Na mayaṃ āvuso tumhākaṃ bhāgaṃ dassāma. Kissa tumhe nāgamitthā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, nāgamentānaṃ na akāmā9 bhāgaṃ dātun ”ti.

1 aḍḍhakāsikaṃ - Ma, PTS, Javi, Avi, Manupa, Tovi. 2 upamānaṃ - Syā. 6 sādituṃ - Syā, PTS. 3 upamāno - Syā. 7 pāhaṃ - Ma, PTS; cāhaṃ - Syā. 4 uppannāni honti - Ma. 8 nāgamiṃsu - Manupa, Tovi. 5 te bhikkhū - PTS, Manupa. 9 nākāmā - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

1. Vào lúc bấy giờ, đức vua xứ Kāsi đã gởi đến Jīvaka Komārabhacca tấm mền len trị giá nửa kāsi 1 (hoặc) tương đương với nửa kāsi. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã cầm lấy tấm mền len trị giá nửa kāsi ấy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Sau khi đã ngồi xuống một bên, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tấm mền len này của con trị giá nửa kāsi (hoặc) tương đương với nửa kāsi đã được đức vua xứ Kāsi gởi đến. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lãnh tấm mền, điều ấy sẽ đem lại sự lợi ích và sự an lạc lâu dài cho con.” Đức Thế Tôn đã thọ lãnh tấm mền len.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Jīvaka Komārabhacca bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Jīvaka Komārabhacca đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

3. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) tấm mền len."

4. Vào lúc bấy giờ, có các y đủ loại phát sanh đến hội chúng. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Loại y nào đã được đức Thế Tôn cho phép, loại nào không được cho phép?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép sáu loại y: loại bằng sợi lanh, loại bằng bông vải, loại bằng tơ lụa, loại bằng sợi len, loại bằng gai thô, loại bằng chỉ bố."

5. Vào lúc bấy giờ, những vị tỳ khưu nào chấp nhận y của gia chủ, những vị ấy trong lúc ngần ngại không chấp nhận loại vải dơ bị quăng bỏ (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn cho phép chỉ một loại y chứ không phải hai." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị chấp nhận y của gia chủ chấp nhận luôn cả loại vải dơ bị quăng bỏ. Này các tỳ khưu ta ngợi khen sự biết đủ với cả hai loại ấy."

6. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa ở trong xứ Kosala. Một số tỳ khưu đã đi vào bãi tha ma để kiếm vải dơ bị quăng bỏ. Một số tỳ khưu đã không chờ đợi. Những vị tỳ khưu đi vào bãi tha ma đã nhặt được nhiều vải quấn tử thi. Những vị tỳ khưu không chờ đợi đã nói như vầy: - "Này các đại đức, hãy chia phần cho cả chúng tôi nữa." Những vị kia đã nói như vầy: - "Này các đại đức, chúng tôi sẽ không chia phần cho các vị. Tại sao các vị đã không chờ đợi?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép không chia phần cho các vị không chờ đợi nếu không muốn."

1 Ngài Buddhaghosa giải thích một kāsi trị giá một ngàn (VinA. v, 1119).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Ekacce bhikkhū susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya. Ekacce bhikkhū āgamesuṃ. Ye te bhikkhū susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya, te paṃsukūlāni labhiṃsu. Ye te bhikkhū āgamesuṃ, te evamāhaṃsu: "Amhākampi āvuso bhāgaṃ dethā "ti. Te evamāhaṃsu: "Na mayaṃ āvuso tumhākaṃ bhāgaṃ dassāma. Kissa tumhe na okkamitthā "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, āgamentānaṃ akāmā bhāgaṃ dātun "ti.

8. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Ekacce bhikkhū paṭhamaṃ susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya. Ekacce bhikkhū pacchā okkamiṃsu. Ye te bhikkhū paṭhamaṃ susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya, te paṃsukūlāni labhiṃsu. Ye te bhikkhū pacchā okkamiṃsu, te na labhiṃsu. Te evamāhaṃsu: "Amhākampi āvuso bhāgaṃ dethā "ti.

Te evamāhaṃsu: “Na mayaṃ āvuso tumhākaṃ bhāgaṃ dassāma. Kissa tumhe pacchā okkamitthā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pacchā okkamantānaṃ 1 na akāmā bhāgaṃ dātun ”ti.

9. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Te sadisā susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya. Ekacce bhikkhū paṃsukūlāni labhiṃsu. Ekacce bhikkhū na labhiṃsu. Ye te bhikkhū na labhiṃsu, te evamāhaṃsu: “Amhākampi āvuso bhāgaṃ dethā ”ti. Te evamāhaṃsu: “Na mayaṃ āvuso tumhākaṃ bhāgaṃ dassāma. Kissa tumhe na labhitthā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sadisānaṃ okkamantānaṃ1 akāmā bhāgaṃ dātun ”ti.

10. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Te katikaṃ katvā susānaṃ okkamiṃsu paṃsukūlāya. Ekacce bhikkhū paṃsukūlāni labhiṃsu. Ekacce bhikkhū na labhiṃsu. Ye te bhikkhū na labhiṃsu, te evamāhaṃsu: “Amhākampi āvuso bhāgaṃ dethā ”ti. Te evamāhaṃsu: “Na mayaṃ āvuso tumhākaṃ bhāgaṃ dassāma. Kissa tumhe na labhitthā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, katikaṃ katvā okkamantānaṃ1 akāmā bhāgaṃ dātun ”ti.

11. Tena kho pana samayena manussā cīvaraṃ ādāya ārāmaṃ āgacchanti. Te paṭiggāhakaṃ alabhamānā paṭiharanti. Cīvaraṃ parittaṃ uppajjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ cīvarapaṭiggāhakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, gahitāgahitañca jāneyya.

1 okkantānaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

7. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa ở trong xứ Kosala. Một số tỳ khưu đã đi vào bãi tha ma để kiếm vải dơ bị quăng bỏ. Một số tỳ khưu đã chờ đợi. Những vị tỳ khưu đi vào bãi tha ma đã nhặt được nhiều vải quấn tử thi. Những tỳ khưu chờ đợi đã nói như vầy: - “Này các đại đức, hãy chia phần cho cả chúng tôi nữa.” Những vị kia đã nói như vầy: - “Này các đại đức, chúng tôi sẽ không chia phần cho các vị. Tại sao các vị đã không đi vào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chia phần cho các vị đã chờ đợi cho dầu không muốn.”

8. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa ở trong xứ Kosala. Một số tỳ khưu đã đi vào bãi tha ma trước để kiếm vải dơ bị quăng bỏ. Một số tỳ khưu đã đi vào sau. Những vị tỳ khưu đi vào bãi tha ma trước đã nhặt được nhiều vải quấn tử thi. Những vị tỳ khưu đi vào sau đã không nhặt được. Những vị ấy đã nói như vầy: - “Này các đại đức, hãy chia phần cho cả chúng tôi nữa.” Những vị kia đã nói như vầy: - “Này các đại đức, chúng tôi sẽ không chia phần cho các vị. Tại sao các vị đã đi vào sau?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép không chia phần cho các vị đi vào sau nếu không muốn.”

9. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa ở trong xứ Kosala. Các vị đã đi vào bãi tha ma cùng một lúc để kiếm vải dơ bị quăng bỏ. Một số vị tỳ khưu đã nhặt được nhiều vải quấn tử thi. Một số vị tỳ khưu đã không nhặt được. Những vị tỳ khưu không nhặt được đã nói như vầy: - "Này các đại đức, hãy chia phần cho cả chúng tôi nữa." Những vị kia đã nói như vầy: - "Này các đại đức, chúng tôi sẽ không chia phần cho các vị. Tại sao các vị đã không nhặt được?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chia phần cho các vị đi vào cùng một lúc cho dầu không muốn."

10. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa ở trong xứ Kosala. Các vị đã thỏa thuận với nhau rồi đi vào bãi tha ma để kiếm vải dơ bị quăng bỏ. Một số vị tỳ khưu đã nhặt được nhiều vải quấn tử thi. Một số vị tỳ khưu đã không nhặt được. Những vị tỳ khưu không nhặt được đã nói như vầy: - "Này các đại đức, hãy chia phần cho cả chúng tôi nữa." Những vị kia đã nói như vầy: - "Này các đại đức, chúng tôi sẽ không chia phần cho các vị. Tại sao các vị đã không nhặt được?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chia phần cho các vị đi vào sau khi đã thỏa thuận cho dầu không muốn."

11. Vào lúc bấy giờ, dân chúng cầm y đi đến tu viện. Trong khi không gặp được vị có trách nhiệm tiếp nhận nên họ mang về. Y được phát sanh ít ỏi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị tiếp nhận y là vị tỳ khưu có năm yếu tố: vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (vật) đã được tiếp nhận hay chưa được tiếp nhận.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

12. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarapaṭiggāhakaṃ sammanneyya. Esā ñatti. Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvara- paṭiggāhakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno cīvarapaṭiggāhakassa sammuti, 1 so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya. Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu cīvarapaṭiggāhako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

13. Tena kho pana samayena cīvarapaṭiggahakā bhikkhū cīvaraṃ paṭiggahetvā tattheva ujjhitvā pakkamanti. Cīvaraṃ nassati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ cīvaranidahakaṃ 2 sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, nihitānihitañca 3 jāneyya.

14. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Paṭhamaṃ bhikkhu yācitabbo. Yācitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvaranidahakaṃ sammanneyya. Esā ñatti. Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ bhikkhuṃ

cīvaranidahakaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa bhikkhuno cīvaranidahakassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya. 1

Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu cīvaranidahako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

15. Tena kho pana samayena cīvaranidahakā bhikkhū 4 maṇḍapepi rukkhamūlepi nimbakosepi5 cīvaraṃ nidahanti.6 Undūrehipi7 upacikāhipi khajjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhaṇḍāgāraṃ sammannituṃ, yaṃ saṅgho ākaṅkhati vihāraṃ vā aḍḍhayogaṃ vā pāsādaṃ vā hammiyaṃ vā guhaṃ vā.

16. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ bhaṇḍāgāraṃ sammanneyya. Esā ñatti. Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ bhaṇḍāgāraṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa vihārassa bhaṇḍāgārassa sammuti,1 so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya. Sammato saṅghena itthannāmo vihāro bhaṇḍāgāraṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

1 sammati - Syā. 2 cīvaranidāhakaṃ - Syā, PTS. 5 nibbakosepi - Ma; 3 nidahitānidahitañca - Syā. nimbakosepi ajjhokāsepi - Syā. 4 cīvaranidahako bhikkhu - Ma; 6 nidahati - Ma. cīvaranidāhakā bhikkhū - Syā, PTS. 7 undurehipi - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

12. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị tiếp nhận y xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị tiếp nhận y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

13. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu là các vị tiếp nhận y sau khi thọ lãnh y bỏ ngay tại chỗ ấy rồi ra đi. Y bị mất. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị cất giữ y là vị tỳ khưu có năm yếu tố: vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (vật) đã được cất giữ hay chưa được cất giữ.

14. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Trước hết, vị tỳ khưu cần được yêu cầu; sau khi yêu cầu, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị cất giữ y. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị cất giữ y. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định vị tỳ khưu tên (như vầy) là vị

cất giữ y xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị cất giữ y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

15. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu là các vị cất giữ y cất giữ y ở mái che, ở gốc cây, ở hốc cây nimba. Các y bị gặm nhấm bởi các con chuột và loài mối. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định nhà kho chứa đồ thuộc loại nào mà hội chúng thích, (có thể) là trú xá, nhà một mái, tòa nhà dài, khu nhà lớn, hoặc hang động.

16. Và này các tỳ khưu, nên được chỉ định như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định trú xá tên (như vầy) là nhà kho chứa đồ. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định trú xá tên (như vầy) là nhà kho chứa đồ. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định trú xá tên (như vầy) là nhà kho chứa đồ xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Trú xá tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là nhà kho chứa đồ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

17. Tena kho pana samayena saṅghassa bhaṇḍāgāre cīvaraṃ aguttaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, pañca- haṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ bhaṇḍāgārikaṃ 1 sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, guttāguttañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: —pe— Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu bhaṇḍāgāriko. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī "ti.

18. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū bhaṇḍāgārikaṃ vuṭṭhāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, bhaṇḍāgāriko vuṭṭhāpetabbo. Yo vuṭṭhāpeyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

19. Tena kho pana samayena saṅghassa bhaṇḍāgāre cīvaraṃ ussannaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, sammukhī- bhūtena saṅghena bhājetun "ti.

20. Tena kho pana samayena sabbo saṅgho 2 cīvaraṃ bhājento kolāhalaṃ akāsi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, pañca- haṅgehi samannāgataṃ bhikkhuṃ cīvarabhājakaṃ sammannituṃ: Yo na chandāgatiṃ gaccheyya, na dosāgatiṃ gaccheyya, na mohāgatiṃ gaccheyya, na bhayāgatiṃ gaccheyya, bhājitābhājitañca jāneyya. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: —pe— Sammato saṅghena itthannāmo bhikkhu cīvarabhājako. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī "ti.

21. Atha kho cīvarabhājakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kathannu kho cīvaraṃ bhājetabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, paṭhamaṃ

uccinitvā tulayitvā vaṇṇāvaṇṇaṃ katvā bhikkhū gaṇetvā vaggaṃ bandhitvā cīvarapaṭiviṃsaṃ ṭhapetun ”ti.

22. Atha kho cīvarabhājakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho sāmaṇerānaṃ cīvarapaṭiviṃso dātabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sāmaṇerānaṃ upaḍḍhapaṭiviṃsaṃ3 dātun ”ti.

23. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu sakena bhāgena uttaritukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, uttarantassa sakaṃ bhāgaṃ dātun ”ti.

24. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu atirekabhāgena uttaritukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, anukkhepe dinne atirekabhāgaṃ dātun ”ti.

25. Atha kho cīvarabhājakānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho cīvarapaṭiviṃso dātabbo, āgatapaṭipāṭiyā nu kho udāhu yathābuḍḍhan ”ti?4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, vikalake tosetvā kusapātaṃ kātun ”ti.

1 bhaṇḍāgāriyaṃ - Manupa, Tovi, Avi. 4 yathāvuḍḍhan ti - Ma, Syā, PTS. 2 saṅgho - Ma. 3 upaḍḍhapaṭivīsaṃ - Ma; upaḍḍhapaṭivisaṃ - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

17. Vào lúc bấy giờ, y ở trong nhà kho chứa đồ của hội chúng không được bảo quản. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị quản lý nhà kho là vị tỳ khưu có năm yếu tố: vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể bị chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (vật) đã được bảo quản hay không được bảo quản. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: —(như trên)— Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị quản lý nhà kho. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.” 18. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư bãi nhiệm vị quản lý nhà kho. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên bãi nhiệm vị giữ nhà kho; vị nào bãi nhiệm thì phạm tội dukkaṭa.” 19. Vào lúc bấy giờ, trong nhà kho chứa đồ của hội chúng y được dồi dào. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép hội chúng chia phần theo sự hiện diện.” 20. Vào lúc bấy giờ, toàn thể hội chúng trong lúc chia phần y đã gây ra cảnh náo động. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ định vị chia y là vị tỳ khưu có năm yếu tố: vị không thể bị chi phối bởi sự ưa thích, không thể bị chi phối bởi sự sân hận, không thể chi phối bởi sự si mê, không thể bị chi phối bởi sự sợ hãi, vị biết (y) đã được phân chia hay chưa được phân chia. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: —(như trên)— Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định là vị chia y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.” 21. Sau đó, các tỳ khưu là các vị chia y đã khởi ý điều này: “Y nên được chia như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trước tiên phân loại, phỏng định giá trị, làm cho đồng đều (giá

trị), đếm số tỳ khưu, gom lại thành nhóm, rồi xác định phần chia về y." 22. Khi ấy, các tỳ khưu là các vị chia y đã khởi ý điều này: "Phần chia về y có nên được cho đến các sa di hay không?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép cho các sa di một nửa của phần chia về y." 23. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có ý muốn vượt qua (sông hoặc đoạn đường hoang vắng) với phần chia của bản thân. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép trao cho phần chia của bản thân đến vị đang (chuẩn bị) vượt qua (sông hoặc đoạn đường hoang vắng)." 24. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có ý muốn vượt qua (sông hoặc đoạn đường hoang vắng) với phần chia nhiều hơn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép trao cho phần chia nhiều hơn khi vật đền bù được trao lại." 25. Sau đó, các tỳ khưu là các vị chia y đã khởi ý điều này: "Phần chia về y nên được trao cho như thế nào, theo thứ tự đi đến hay là theo thâm niên?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép bốc thăm để làm hoan hỷ các vị không được phần."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

26. Tena kho pana samayena bhikkhū chakaṇenapi paṇḍumattikāyapi cīvaraṃ rajenti. 1 Cīvaraṃ dubbaṇṇaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, cha rajanāni: mūlarajanaṃ khandha- rajanaṃ tacarajanaṃ pattarajanaṃ puppharajanaṃ phalarajanan "ti. 27. Tena kho pana samayena bhikkhū sītundikāya 2 cīvaraṃ rajenti. Cīvaraṃ duggandhaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, rajanaṃ pacituṃ culliṃ 3 rajanakumbhin "ti. Rajanaṃ uttarīyati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, uttarālumpaṃ 4 bandhitun "ti. 28. Tena kho pana samayena bhikkhū na jānanti rajanaṃ pakkaṃ vā apakkaṃ vā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, udake vā nakhapiṭṭhikāya vā thevakaṃ dātun "ti. 29. Tena kho pana samayena bhikkhū rajanaṃ oropentā kumbhiṃ āviñjanti. 5 Kumbhi pabhijjati. 6 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, rajanuḷuṅkaṃ 7 daṇḍakathālikan "ti. 8 30. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ rajanabhājanaṃ na saṃvijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, rajanakolambaṃ9 rajanaghaṭan "ti. 31. Tena kho pana samayena bhikkhū pātiyāpi pattepi cīvaraṃ sammaddanti.10 Cīvaraṃ paribhijjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, rajanadoṇikan "ti. 32. Tena kho pana samayena bhikkhū chamāya cīvaraṃ pattharanti. Cīvaraṃ paṃsukitaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, tiṇasantharakan "ti.11 Tiṇasantharako upacikāhi khajjati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, cīvaravaṃsaṃ cīvararajjun "ti. Majjhena laggenti. Rajanaṃ ubhato galati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, kaṇṇe bandhitun "ti. Kaṇṇo jīrati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, kaṇṇasuttakan "ti. Rajanaṃ ekato galati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajetuṃ. Na ca acchinne theve pakkamitun "ti. 33. Tena kho pana samayena cīvaraṃ patthinnaṃ hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, udake osādetun "ti.12 34. Tena kho pana samayena cīvaraṃ pharusaṃ hoti bhagavato

etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pāṇinā ākoṭetun ”ti.

1 rajanti - Ma, PTS. 2 sītudakāya - Ma; sītūdakāya - Syā; sītunnakāya - PTS. 3 cullaṃ rajanakumbhin ti - Ma, Sīmu; cūḷarajanakumbhin ti - Syā; cullao - PTS. 4 uttarāḷumpaṃ - Ma, PTS; uttarāḷuvaṃ - Syā; uttaraḷumpiyaṃ - Avi, Javi. 5 āviñchanti - Ma; āvaṭṭanti - Syā; āvajjanti - PTS, Manupa, Tovi, Javi, Avi. 6 bhijjati - Ma, Syā, PTS. 9 rajanakolumpaṃ - Sīmu; rajanakolumbaṃ - Aṭṭhakathā 7 rajanauḷuṅkaṃ - PTS; 10 omaddanti - Ma; maddanti - Syā. rajanāḷuṅkaṃ - Yojanā. 11 tiṇasanthārakanti - Ma, Syā, PTS. 8 daṇḍakathālakan ti - Ma. 12 osāretunti - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

26. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhuộm y với phân bò và đất sét đỏ. Y có màu sắc xấu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sáu loại thuốc nhuộm: thuốc nhuộm từ rễ cây, thuốc nhuộm từ thân cây, thuốc nhuộm từ vỏ cây, thuốc nhuộm từ lá cây, thuốc nhuộm từ bông hoa, thuốc nhuộm từ trái cây.”

27. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhuộm y với nước lạnh. Y có mùi hôi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nồi nhuộm loại nhỏ để nấu thuốc nhuộm.” Thuốc nhuộm bị tràn ra. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc vòng đế tròn (ở bên trong nồi thuốc nhuộm).”

28. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu không biết thuốc nhuộm đã được nấu hay chưa được nấu. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nhỏ giọt vào trong nước hoặc ở bề lưng của móng tay.”

29. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu khi đổ thuốc nhuộm ra, cái nồi bị xoay tròn. Cái nồi bị bể. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép cái môi múc thuốc nhuộm, cái gàu có cán.”

30. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu không có cái thùng để nhuộm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chậu nhuộm, lu nhuộm.”

31. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu vò nhồi y trong cái đĩa, trong bình bát. Y đã bị thủng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép máng nhuộm.”

32. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu trải y ra ở nền đất. Y bị lấm bụi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thảm cỏ.” Thảm cỏ bị mối ăn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sào máng y, dây treo y.” Các vị treo cao lên ở giữa. Thuốc nhuộm chảy ra hai bên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc ở các góc (y).” Góc (y) bị sờn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sợi chỉ ở các góc (y).” Thuốc nhuộm chảy ở một bên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép nhuộm bằng cách đảo y trở qua rồi đảo y trở lại, và không được bỏ đi khi nước chưa ngừng nhỏ giọt.”

33. Vào lúc bấy giờ, y bị cứng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ngâm trong nước.”

34. Vào lúc bấy giờ, y bị thô nhám. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đập bằng bàn tay.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

35. Tena kho pana samayena bhikkhū 1 acchinnakāni dhārenti 2 dantakāsāvāni. 3 Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, acchinnakāni cīvarāni dhāretabbāni. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. 4

36. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena dakkhiṇāgiri tena cārikaṃ pakkāmi. Addasā 5 kho bhagavā magadhak- khettaṃ 6 accibaddhaṃ 7 pālibaddhaṃ mariyādabaddhaṃ siṅghāṭaka- baddhaṃ, disvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Passasi no tvaṃ ānanda, magadhakkhettaṃ accibaddhaṃ pālibaddhaṃ mariyādabaddhaṃ siṅghāṭakabaddhan ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. “Ussahasi tvaṃ ānanda, bhikkhūnaṃ evarūpāni cīvarāni saṃvidahitun ”ti. “Ussahāmi bhagavā ”ti.

37. Atha kho bhagavā dakkhiṇāgirismiṃ yathābhirattaṃ viharitvā punadeva rājagahaṃ paccāgañchi. Atha kho āyasmā ānando sambahulānaṃ bhikkhūnaṃ cīvarāni saṃvidahitvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Passatu me bhante, bhagavā cīvarāni saṃvidahitānī ”ti. 8 Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Paṇḍito bhikkhave ānando. Mahāpañño bhikkhave ānando, yatra hi nāma mayā saṅkhittena bhāsitassa vitthārena atthaṃ ājānissati, kusimpi nāma karissati, aḍḍha- kusimpi nāma karissati, maṇḍalampi nāma karissati, aḍḍhamaṇḍalampi nāma karissati, vivaṭṭampi nāma karissati, anuvivaṭṭampi nāma karissati, gīveyyakampi nāma karissati, jaṅgheyyakampi nāma karissati, bāhantampi nāma karissati, chinnakañca 9 bhavissati satthalūkhaṃ samaṇasāruppaṃ paccatthikānañca anabhijjhitaṃ.10 Anujānāmi bhikkhave, chinnakaṃ saṅghāṭiṃ, chinnakaṃ uttarāsaṅgaṃ, chinnakaṃ antaravāsakan ”ti.

38. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena vesāli tena cārikaṃ pakkāmi. Addasā kho bhagavā11 antarā ca rājagahaṃ antarā ca vesāliṃ addhānamaggapaṭipanne sambahule bhikkhū cīvarehi ubbhaṇḍite12 sīsepi cīvarabhisiṃ karitvā khandhepi cīvarabhisiṃ karitvā kaṭiyāpi cīvara- bhisiṃ karitvā āgacchante. Disvāna bhagavato etadahosi: “Ati lahuṃ kho ime moghapurisā cīvarabāhullāya13 āvattā.14 Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ cīvare sīmaṃ bandheyyaṃ, mariyādaṃ ṭhapeyyan ”ti.

1 chabbaggiyā bhikkhū - Syā. 2 cīvarāni dhārenti - Ma, Syā. 3 dantakasāvāni - Syā. 4 ‘manussā ujjhāyantikhīyanti ... āpatti dukkaṭassātī ti natthi sīhalakkharapotthakesu. 5 addasa - PTS. 10 anabhicchitaṃ - Ma. 6 māgadhakkhettaṃ - Syā. 11 addasa bhagavā - Ma; 7 acchibaddhaṃ - Ma; addasa kho bhagavā - PTS. accibandhaṃ - PTS. 12

ubbhaṇḍikate - Syā. 8 saṃvihitāni - Manupa. 13 cīvare bāhullāya - Ma, Syā, PTS. 9 chinnakaṃ - Ma. 14 āvaṭṭā - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

35. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc các y ca-sa màu ngà voi chưa được cắt. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên mặc các y chưa được cắt; vị nào mặc thì phạm tội dukkaṭa."

36. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến Dakkhiṇāgiri. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy mảnh ruộng ở Magadha được kết nối bằng những khoảnh vuông vức, được kết nối bằng những đường biên xung quanh, được kết nối bằng những đường biên ngắn ở giữa, được kết nối bằng những mảnh vuông ở chỗ giao nhau, sau khi nhìn thấy đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, ngươi có nhìn thấy mảnh ruộng ở Magadha của chúng ta được kết nối bằng những khoảnh vuông vức, được kết nối bằng những đường biên xung quanh, được kết nối bằng những đường biên ngắn ở giữa, được kết nối bằng những mảnh vuông ở chỗ giao nhau không?" - "Bạch ngài, thưa có." - "Này Ānanda, ngươi có khả năng tạo nên các y có kiểu mẫu như thế cho các vị tỳ khưu không?" - "Bạch Thế Tôn, con có khả năng."

37. Sau đó, khi đã ngự tại Dakkhiṇāgiri theo như ý thích, đức Thế Tôn đã quay trở về lại thành Rājagaha. Khi ấy, đại đức Ānanda sau khi tự mình tạo nên các y cho nhiều vị tỳ khưu đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin Thế Tôn hãy nhìn xem các y con đã tự mình tạo nên." Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, Ānanda thật sáng trí. Này các tỳ khưu, Ānanda có đại trí tuệ bởi vì vị ấy hiểu ý nghĩa một cách đầy đủ của điều đã được ta nói ra một cách vắn tắt. Vị ấy làm được dải nối theo chiều dọc (của y), vị ấy làm được dải nối theo chiều ngang (của y), vị ấy làm được mảnh lớn thuộc dải điều (của y), vị ấy làm được mảnh nhỏ thuộc dải điều (của y), vị ấy làm được mảnh lớn thuộc dải điều giữa (của y), vị ấy làm được mảnh lớn thuộc các dải điều bên (của y), vị ấy làm được mảnh nhỏ thuộc dải điều giữa (của y), vị ấy làm được mảnh nhỏ thuộc các dải điều kế (của y), vị ấy làm được mảnh nhỏ thuộc hai dải điều biên (của y), (như thế y) sẽ được cắt ra, sần sùi khi được ráp lại, phù hợp với Sa-môn, không còn được mong mỏi bởi những kẻ đối nghịch. Này các tỳ khưu, ta cho phép y hai lớp đã được cắt ra, thượng y đã được cắt ra, y nội đã được cắt ra (rồi ráp lại)."

38. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến thành Vesāli. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy nhiều vị tỳ khưu ôm đồm với các chiếc y đang đi đường xa giữa Rājagaha và Vesāli, các vị đã làm cuộn y ở trên đầu, các vị đã làm cuộn y ở vai, các vị đã làm cuộn y ở hông. Sau khi nhìn thấy đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: "Những kẻ rồ dại này đã xoay xở được nhiều y thật nhanh chóng, hay là ta nên xác định sự hạn chế về y, (và) nên quy định sự giới hạn về y?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

39. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena vesāli tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati gotamake cetiye. Tena kho pana samayena bhagavā sītāsu hemantikāsu rattīsu antaraṭṭhakāsu himapātasamaye rattiṃ ajjhokāse ekacīvaro nisīdi. Na bhagavantaṃ sītaṃ ahosi. Nikkhante paṭhame yāme sītaṃ bhagavantaṃ ahosi. Dutiyaṃ bhagavā cīvaraṃ pārupi. Na bhagavantaṃ sītaṃ ahosi. Nikkhante majjhime yāme sītaṃ bhagavantaṃ ahosi. Tatiyaṃ bhagavā cīvaraṃ pārupi. Na bhagavantaṃ sītaṃ ahosi. Nikkhante pacchime yāme uddhaste 1 aruṇe nandimukhiyā rattiyā sītaṃ bhagavantaṃ ahosi. Catutthaṃ bhagavā cīvaraṃ pārupi. Na bhagavantaṃ sītaṃ ahosi. Atha kho bhagavato etadahosi: “Yepi kho te kulaputtā imasmiṃ dhammavinaye pabbajitā sītālukā 2 sītabhīrukā, tepi sakkonti ticīvarena yāpetuṃ. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ cīvare sīmaṃ bandheyyaṃ, mariyādaṃ ṭhapeyyaṃ, ticīvaraṃ anujāneyyan ”ti.

40. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Idhāhaṃ bhikkhave, antarā ca rājagahaṃ antarā ca vesāliṃ addhānamaggapaṭipanno addasaṃ sambahule bhikkhū cīvarehi ubbhaṇḍite sīsepi cīvarabhisiṃ karitvā khandhepi cīvarabhisiṃ karitvā kaṭiyāpi cīvarabhisiṃ karitvā āgacchante. Disvāna me etadahosi: ‘Atilahuṃ kho ime moghapurisā cīvarabāhullāya āvattā. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ cīvare sīmaṃ bandheyyaṃ, mariyādaṃ ṭhapeyyan ’ti.

41. Idhāhaṃ bhikkhave, sītāsu hemantikāsu rattīsu antaraṭṭhakāsu himapātasamaye rattiṃ ajjhokāse ekacīvaro nisīdiṃ. Na maṃ sītaṃ ahosi. Nikkante paṭhame yāme sītaṃ maṃ ahosi. Dutiyāhaṃ cīvaraṃ pārupiṃ. Na maṃ sītaṃ ahosi. Nikkhante majjhime yāme sītaṃ maṃ ahosi. Tatiyāhaṃ cīvaraṃ pārupiṃ. Na maṃ sītaṃ ahosi. Nikkhante pacchime yāme uddhaste aruṇe nandimukhiyā rattiyā sītaṃ maṃ ahosi. Catutthāhaṃ cīvaraṃ pārupiṃ. Na maṃ sītaṃ ahosi. Tassa mayhaṃ bhikkhave, etadahosi: ‘Yepi kho te kulaputtā imasmiṃ dhammavinaye pabbajitā sītālukā2 sītabhīrukā, tepi sakkonti ticīvarena yāpetuṃ. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ cīvare sīmaṃ bandheyyaṃ, mariyādaṃ ṭhapeyyaṃ. ticīvaraṃ anujāneyyan ’ti. Anujānāmi bhikkhave, ticīvaraṃ: diguṇaṃ saṅghāṭiṃ, ekacciyaṃ uttarāsaṅgaṃ, ekacciyaṃ antaravāsakan ”ti.

42. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘bhagavatā ticīvaraṃ anuññātan ’ti aññeneva ticīvarena gāmaṃ pavisanti, aññeneva4 ticīvarena ārāme acchanti, aññeneva4 ticīvarena nahānaṃ otaranti. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū atirekacīvaraṃ dhāressantī ”ti?

1 uddhate - Syā, PTS. 3 dviguṇaṃ - Syā. 2 dhammavinaye sītālukā - Ma, Syā, PTS. 4 aññena - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

39. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Vesāli. Tại nơi đó ở Vesāli, đức Thế Tôn ngụ tại điện thờ Gotamaka. Vào lúc bấy giờ, trong khoảng thời

gian tám đêm của mùa đông lạnh lẽo vào thời điểm tuyết rơi, đức Thế Tôn đã ngồi ở ngoài trời vào ban đêm chỉ với một y; đức Thế Tôn đã không có cảm giác lạnh. Khi canh đầu đã qua, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã trùm lên y thứ nhì; đức Thế Tôn đã không còn cảm giác lạnh. Khi canh giữa đã qua, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã trùm lên y thứ ba; đức Thế Tôn đã không còn cảm giác lạnh. Khi canh cuối đã qua, hừng đông đã rạng, trời đêm lộ vẻ rạng rỡ, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn đã trùm lên y thứ tư; đức Thế Tôn đã không còn cảm giác lạnh. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: "Những vị nào là con trai của các nhà danh giá xuất gia ở trong Pháp và Luật này thường bị ảnh hưởng bởi sự lạnh và khiếp sợ sự lạnh, những vị ấy có thể tồn tại với ba y, hay là ta nên xác định sự hạn chế về y, nên quy định sự giới hạn về y cho các tỳ khưu, (và) nên cho phép ba y?"

40. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ở đây trong khi đi trên đoạn đường xa giữa Rājagaha và Vesāli, ta đã nhìn thấy nhiều vị tỳ khưu ôm đồm với các chiếc y đang đi ngược chiều, các vị đã làm cuộn y ở trên đầu, các vị đã làm cuộn y ở vai, các vị đã làm cuộn y ở hông, sau khi nhìn thấy ta đã khởi ý điều này: 'Những kẻ rồ dại này đã xoay xở được nhiều y thật mau mắn, hay là ta nên xác định sự hạn chế về y, (và) nên quy định sự giới hạn về y?'

41. Này các tỳ khưu, ở đây trong khoảng thời gian tám đêm của mùa đông lạnh lẽo vào thời điểm tuyết rơi, ta đã ngồi ở ngoài trời vào ban đêm chỉ với một y; ta đã không có cảm giác lạnh. Khi canh đầu đã qua, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở ta. Ta đã trùm lên y thứ nhì; ta đã không còn cảm giác lạnh. Khi canh giữa đã qua, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở ta. Ta đã trùm lên y thứ ba; ta đã không còn cảm giác lạnh. Khi canh cuối đã qua, hừng đông đã rạng, trời đêm lộ vẻ rạng rỡ, cảm giác lạnh đã xuất hiện ở ta. Ta đã trùm lên y thứ tư; ta đã không còn cảm giác lạnh. Khi ấy, ta đã khởi ý điều này: 'Những vị nào là con trai của các nhà danh giá xuất gia ở trong Pháp và Luật này thường bị ảnh hưởng bởi sự lạnh và khiếp sợ sự lạnh, những vị ấy có thể tồn tại với ba y, hay là ta nên xác định sự hạn chế về y, nên quy định sự giới hạn về y cho các tỳ khưu, (và) nên cho phép ba y?' Này các tỳ khưu, ta cho phép ba y gồm có y saṅghāṭi hai lớp, thượng y một lớp, và y nội một lớp."

42. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn đã cho phép ba y," rồi đi vào làng với ba y nọ, mặc ở tu viện với ba y khác, và đi xuống tắm với ba y khác nữa. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại sử dụng y phụ trội?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

43. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave atirekacīvaraṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, yathādhammo kāretabbo "ti.

44. Tena kho pana samayena āyasmato ānandassa atirekacīvaraṃ uppannaṃ hoti. Āyasmā ca ānando taṃ cīvaraṃ āyasmato sāriputtassa dātukāmo hoti. Āyasmā ca sāriputto sākete viharati. Atha kho āyasmato ānandassa etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na atirekacīvaraṃ dhāretabban ’ti. Idaṃ ca me atirekacīvaraṃ uppannaṃ. Ahañcimaṃ cīvaraṃ āyasmato sāriputtassa dātukāmo. Āyasmā ca sāriputto sākete viharati. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Kīva ciraṃ panānanda, sāriputto āgacchissatī “ ti? “Navamaṃ vā bhagavā, divasaṃ dasamaṃ vā ”ti.

45. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, dasāhaparamaṃ atirekacīvaraṃ dhāretun ”ti.

46. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ atirekacīvaraṃ uppajjati. 1 Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho2 atirekacīvare paṭi- pajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, atirekacīvaraṃ vikappetun ”ti.

47. Atha kho bhagavā vesāliyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena bārāṇasī tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena bārāṇasī tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā bārāṇasiyaṃ viharati isipatane migadāye.

48. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno antaravāsako chiddo hoti. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā ticīvaraṃ anuññātaṃ: dviguṇā saṅghāṭi, ekacciyo uttarāsaṅgo, ekacciyo antaravāsako. Ayañca me antaravāsako chiddo. Yannūnāhaṃ aggaḷaṃ acchupeyyaṃ, samantato dupaṭṭaṃ bhavissati majjhe ekacciyan ”ti. Atha kho so bhikkhū aggaḷaṃ acchupesi. Addasā kho bhagavā senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto taṃ bhikkhuṃ aggaḷaṃ acchupentaṃ. Disvāna yena so bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Kiṃ tvaṃ bhikkhu karosī ”ti? “Aggaḷaṃ bhagavā acchupemī ”ti. “Sādhu, sādhu, bhikkhu, sādhu kho tvaṃ bhikkhu, aggaḷaṃ acchupesī ”ti.

49. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, ahatānaṃ dussānaṃ ahatakappānaṃ dviguṇaṃ saṅghāṭiṃ, ekacciyaṃ uttarāsaṅgaṃ, ekacciyaṃ antaravāsakaṃ, utuddhaṭānaṃ dussānaṃ catugguṇaṃ saṅghāṭiṃ, dviguṇaṃ uttarāsaṅgaṃ, dviguṇaṃ antaravāsakaṃ, paṃsukūle yāvadatthaṃ pāpaṇike ussāho karaṇīyo. Anujānāmi bhikkhave aggaḷaṃ, tunnaṃ, ovaṭṭikaṃ, kaṇḍūsakaṃ, daḷhīkamman ”ti.

1 uppannaṃ hoti - Ma, Syā. 2 kathaṃ nu kho amhehi - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

43. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên cất giữ y phụ trội, vị nào cất giữ thì nên được hành xử theo Pháp.” 1 44. Vào lúc bấy giờ, có y phụ trội được phát sanh đến đại đức Ānanda. Đại đức Ānanda có ý định dâng y ấy đến đại đức Sāriputta. Và đại đức Sāriputta cư ngụ ở Sāketa. Khi ấy,

đại đức Ānanda đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không được cất giữ y phụ trội.’ Và y phụ trội này đã được phát sanh đến ta. Và ta có ý muốn dâng y này đến đại đức Sāriputta mà đại đức Sāriputta cư ngụ ở Sāketa. Vậy ta nên thực hành như thế nào?” Sau đó, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này Ānanda, bao lâu nữa Sāriputta sẽ đi đến đây?” - “Bạch Thế Tôn, ngày thứ chín hoặc ngày thứ mười.” 45. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép cất giữ y phụ trội tối đa mười ngày.” 46. Vào lúc bấy giờ, có y phụ trội phát sanh đến các tỳ khưu. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Nên thực hành như thế nào đối với các y phụ trội?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chú nguyện để dùng chung y phụ trội.” 47. Sau đó, khi đã ngự tại thành Vesāli theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Bāraṇasī. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Bārāṇasī. Tại nơi đó ở Bārāṇasī, đức Thế Tôn ngự tại Isipatana, nơi vườn nai. 48. Vào lúc bấy giờ, y nội của vị tỳ khưu nọ bị rách. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép ba y gồm có y saṅghāṭi hai lớp, thượng y một lớp, và y nội một lớp. Và y nội này của ta bị rách, hay là ta nên đắp thêm miếng vá, như thế xung quanh sẽ là hai lớp và ở giữa là một lớp?” Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đắp thêm miếng vá. Đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đang đắp thêm miếng vá, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này tỳ khưu, ngươi làm gì vậy?” - “Bạch Thế Tôn, con đắp thêm miếng vá.” - “Này tỳ khưu, thật tốt thay, thật tốt thay! Này tỳ khưu, thật tốt thay việc ngươi đắp thêm miếng vá!” 49. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép khi vải còn mới hoặc được xem như mới thì y saṅghāṭi là hai lớp, thượng y là một lớp, và y nội là một lớp. Khi các lớp vải đã bị sờn bởi thời gian thì y saṅghāṭi là bốn lớp, thượng y là hai lớp, và y nội là hai lớp. Nên thực hiện việc nỗ lực (tìm kiếm) vải dơ bị quăng bỏ hay (được bỏ rơi) ở các cửa tiệm theo như nhu cầu. Này các tỳ khưu, ta cho phép (đắp) miếng vá, (dùng) chỉ mạng, (đắp chồng) lớp nữa, miếng vá nhỏ, và việc may lại cho chắc chắn.”

1 Liên quan đến tội nissaggiya pācittiya thứ nhất (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

50. Atha kho bhagavā bārāṇasiyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

51. Atha kho visākhā migāramātā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho visākhaṃ migāramātaraṃ bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi.

52. Atha kho visākhā migāramātā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā bhagavantaṃ etadavoca: “Adhivāsetu me

bhante bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhu- saṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena. Atha kho visākhā migāramātā bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

53. Tena kho pana samayena tassā rattiyā accayena cātuddīpiko mahāmegho pāvassi. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Yathā bhikkhave, jetavane vassati, evaṃ catusu dīpesu vassati. Ovassāpetha bhikkhave, kāyaṃ. Ayaṃ pacchimako cātuddīpiko mahāmegho ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho te bhikkhū bhagavato paṭissutvā nikkhittacīvarā kāyaṃ ovassāpenti.

54. Atha kho visākhā migāramātā paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā dāsiṃ āṇāpesi: “Gaccha je, ārāmaṃ gantvā kālaṃ ārocehi: ‘Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ’”ti. “Evaṃ ayye ”ti kho sā dāsī visākhāya migāramātuyā paṭissutvā ārāmaṃ gantvā addasa bhikkhū nikkhittacīvare kāyaṃ ovassāpente. Disvāna ‘natthi ārāme bhikkhū. Ājīvakā kāyaṃ ovassāpentī ’ti yena visākhā migāramātā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā visākhaṃ migāramātaraṃ etadavoca: “Natthayye, ārāme bhikkhū. Ājīvakā kāyaṃ ovassāpentī ”ti.

55. Atha kho visākhāya migāramātuyā paṇḍitāya viyattāya medhāviniyā etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho ayyā nikkhittacīvarā kāyaṃ ovassāpenti. 1 Sāyaṃ bālā maññittha: ‘Natthi ārāme bhikkhū. Ājīvakā kāyaṃ ovassāpentī ’ti. Puna 2 dāsiṃ āṇāpesi: “Gaccha je, ārāmaṃ gantvā kālaṃ ārocehi: ‘Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ’”ti.

56. Atha kho te bhikkhū gattāni sītiṃ karitvā3 kallakāyā cīvarāni gahetvā yathāvihāraṃ pavisiṃsu.

57. Atha kho sā dāsī ārāmaṃ gantvā bhikkhū apassantī ‘natthi ārāme bhikkhū, suñño ārāmo ’ti yena visākhā migāramātā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā visākhaṃ migāramātaraṃ etadavoca: “Natthayye, ārāme bhikkhū. Suñño ārāmo ”ti.

1 ovassāpentī ti - PTS. 2 puna - Syā, PTS potthakesu na dissate. 3 sītikaritvā - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

50. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó ở Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. 51. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi bà Visākhā mẹ của Migāra đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho bà bằng bài Pháp thoại. 52. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, bà Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời con về bữa trai phạn vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. 53. Vào lúc bấy giờ, khi trải qua đêm ấy có đám mây lớn khắp cả bốn

châu đã đổ mưa xuống. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, trời mưa ở Jetavana như thế nào thì trời mưa ở bốn châu như thế ấy. Này các tỳ khưu, hãy để cho thân thể ướt đẫm nước mưa, đây là trận mưa lớn khắp cả bốn châu lần cuối cùng.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Các vị tỳ khưu ấy nghe theo đức Thế Tôn, có các y đã được cất đi, rồi để cho thân thể ướt đẫm nước mưa.” 54. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra sau khi cho chuẩn bị sẵn sàng vật thực hảo hạng loại cứng loại mềm rồi đã bảo người tớ gái rằng: - “Này em, hãy đi. Sau khi đến tu viện, hãy thông báo thời giờ rằng: ‘Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.’” - “Thưa bà, xin vâng.” Rồi người tớ gái nghe theo bà Visākhā mẹ của Migāra đã đi đến tu viện và nhìn thấy các vị tỳ khưu, có các y đã được cất đi, đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa. Sau khi nhìn thấy (nghĩ rằng): “Không có các tỳ khưu nơi tu viện, (chỉ có) các đạo sĩ lõa thể đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa” rồi đã đi đến gặp bà Visākhā mẹ của Migāra, sau khi đến đã nói với bà Visākhā mẹ của Migāra điều này: - “Thưa bà, không có các tỳ khưu nơi tu viện, (chỉ có) các đạo sĩ lõa thể đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa.” 55. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra là người sáng trí, kinh nghiệm, thông minh đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là các ngài đại đức có các y đã được cất đi, và để cho thân thể ướt đẫm nước mưa! Cô gái đần độn này đây đã nghĩ rằng: ‘Không có các tỳ khưu nơi tu viện, (chỉ có) các đạo sĩ lõa thể đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa,’” nên đã bảo người tớ gái lần nữa rằng: - “Này em, hãy đi. Sau khi đến tu viện, hãy thông báo thời giờ rằng: ‘Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.’” 56. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy sau khi làm cho mát mẻ các phần thân thể, có cơ thể khoẻ khoắn, đã cầm lấy các y rồi đi vào trú xá của mình. 57. Sau đó, người tớ gái ấy đã đi đến tu viện, trong khi không nhìn thấy các vị tỳ khưu (nên nghĩ rằng): “Không có các tỳ khưu nơi tu viện, tu viện thì trống không” rồi đã đi đến gặp bà Visākhā mẹ của Migāra, sau khi đến đã nói với bà Visākhā mẹ của Migāra điều này: - “Thưa bà, không có các tỳ khưu nơi tu viện, tu viện thì trống không.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

58. Atha kho visākhāya migāramātuyā paṇḍitāya viyattāya medhāviniyā etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho ayyā gattāni sītiṃ karitvā kallakāyā cīvarāni gahetvā yathāvihāraṃ paviṭṭhā. Sāyaṃ bālā maññittha: ‘Natthi ārāme bhikkhū. Suñño ārāmo ’”ti. Puna 1 dāsiṃ āṇāpesi: “Gaccha je, ārāmaṃ gantvā kālaṃ ārocehi: ‘Kālo bhante niṭṭhitaṃ bhattan ’”ti.

59. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Sannahatha 2 bhikkhave pattacīvaraṃ. Kālo bhattassā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho te bhikkhū bhagavato paccassosuṃ.

60. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva jetavane antarahito visākhāya migāra- mātuyā koṭṭhake paturahosi. Nisīdi bhagavā paññatte āsane saddhiṃ bhikkhusaṅghena.

61. Atha kho visākhā migāramātā ‘Acchariyaṃ vata bho! Abbhutaṃ vata bho! Tathāgatassa mahiddhikatā mahānubhāvatā. Yatra hi nāma jaṇṇuka- mattesupi oghesu vattamānesu 3 kaṭimattesupi oghesu vattamānesu3 na hi nāma

ekabhikkhussapi pādāni vā4 cīvarāni vā allāni bhavissantī ’ti haṭṭhā udaggā buddhapamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi.

62. Ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhagavantaṃ etadavoca: “Aṭṭhāhaṃ bhante bhagavantaṃ varāni yācāmī ”ti. “Atikkanta- varā kho visākhe, tathāgathā ”ti. “Yāni ca bhante kappiyāni5 yāni ca anavajjānī ”ti. “Vadehi visākhe ”ti. “Icchāmahaṃ bhante saṅghassa yāva- jīvaṃ vassikasāṭikaṃ dātuṃ, āgantukabhattaṃ dātuṃ, gamikabhattaṃ dātuṃ, gilānabhattaṃ dātuṃ, gilānupaṭṭhākabhattaṃ dātuṃ, gilāna-bhesajjaṃ dātuṃ, dhuvayāguṃ dātuṃ, bhikkhunīsaṅghassa udakasāṭikaṃ dātun ”ti.

63. “Kiṃ pana tvaṃ visākhe, atthavasaṃ sampassamānā tathāgataṃ aṭṭha varāni yācasī ”ti? “Idhāhaṃ bhante dāsiṃ āṇāpesiṃ: ‘Gaccha je, ārāmaṃ gantvā kālaṃ ārocehi: Kālo bhante, niṭṭhitaṃ bhattan ’ti. Atha kho sā bhante dāsī ārāmaṃ gantvā addasa bhikkhū nikkhittacīvare kāyaṃ ovassāpente. Disvāna ‘natthi ārāme bhikkhū. Ājīvakā kāyaṃ ovassāpentī ’ti yenāhaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā maṃ etadavoca: ‘Nattheyya, ārāme bhikkhū. Ājīvakā kāyaṃ ovassāpentī ’ti. Asuci bhante naggiyaṃ jegucchaṃ6 paṭikkūlaṃ. Imāhaṃ bhante atthavasaṃ sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ vassikasāṭikaṃ dātuṃ.

1 puna - PTS potthake na dissate. 4 pādāvā - Ma, Syā, PTS. 2 sandahatha - Ma. 5 kappanti - Syā. 3 pavattamānesu - Ma, PTS. 6 jegucchaṃ - PTS natthi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

58. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra là người sáng trí, kinh nghiệm, thông minh đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là các ngài đại đức sau khi làm cho mát mẻ các phần thân thể, có cơ thể khoẻ khoắn, nên đã cầm lấy các y rồi đi vào trú xá của mình. Cô gái đần độn này đây đã nghĩ rằng: ‘Không có các tỳ khưu nơi tu viện, tu viện thì trống không,’” nên đã bảo người tớ gái lần nữa rằng: - “Này em, hãy đi. Sau khi đi đến tu viện, hãy thông báo thời giờ rằng: ‘Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.’” 59. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy sẵn sàng y bát. Đã đến thời điểm của bữa ăn.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Các vị tỳ khưu ấy đã đáp lời đức Thế Tôn. 60. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế đức Thế Tôn đã biến mất tại Jetavana rồi hiện ra ở cổng nhà của bà Visākhā mẹ của Migāra. Đức Thế Tôn đã ngồi xuống ở chỗ ngồi đã được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. 61. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra (nghĩ rằng): “Thật kỳ diệu thay! Thật phi thường thay! Đức Như Lai có đại thần lực, có đại oai lực! Bởi vì trong khi các cơn lũ đang dâng tới mức đầu gối, trong khi các cơn lũ đang dâng lên tới hông thế mà không một vị tỳ khưu nào có các bàn chân hoặc các y bị ướt!” nên mừng rỡ phấn chấn, rồi đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong có bàn tay đã rời khỏi bình bát, bà đã ngồi xuống một bên. 62. Khi đã ngồi xuống một bên, bà Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế Tôn điều này: -

“Bạch ngài, con thỉnh cầu đức Thế Tôn tám điều ước muốn.” - “Này Visākhā, các đấng Như Lai đã vượt khỏi các điều ước muốn.” - “Bạch ngài, các điều ấy là hợp lý, các điều ấy không bị chê trách.” - “Này Visākhā, hãy nói đi.” - “Bạch ngài, con muốn dâng vải choàng tắm mưa đến hội chúng, dâng bữa ăn dành cho vị vãng lai, dâng bữa ăn dành cho vị xuất hành, dâng bữa ăn dành cho vị bị bệnh, dâng bữa ăn dành cho vị chăm sóc bệnh, dâng dược phẩm dành cho vị bị bệnh, dâng cháo hàng ngày, dâng vải choàng tắm đến hội chúng tỳ khưu ni đến trọn đời.” 63. - “Này Visākhā, trong khi thấy rõ sự hữu dụng gì mà bà lại thỉnh cầu Như Lai tám điều ước muốn?” - “Bạch ngài, ở đây con đã bảo người tớ gái rằng: ‘Này em, hãy đi. Sau khi đến tu viện, hãy thông báo thời giờ rằng: Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.’ Khi ấy, người tớ gái ấy đã đi đến tu viện và nhìn thấy các vị tỳ khưu, có các y đã được cất đi, đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa. Sau khi nhìn thấy (nghĩ rằng): ‘Không có các tỳ khưu nơi tu viện, (chỉ có) các đạo sĩ lõa thể đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa’ rồi đã đi đến gặp con, sau khi đến đã nói với con điều này: ‘Thưa bà, Không có các tỳ khưu nơi tu viện, (chỉ có) các đạo sĩ lõa thể đang để cho thân thể ướt đẫm nước mưa.’ Bạch ngài, sự trần truồng là không tinh khiết, ghê tởm, bị lên án. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng vải choàng (tắm) mưa đến trọn đời.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

64. Puna ca paraṃ bhante, āgantuko bhikkhu na vīthikusalo na gocara- kusalo kilanto piṇḍāya carati. So me āgantukabhattaṃ bhuñjitvā vīthikusalo gocarakusalo akilanto piṇḍāya carissati. Imāhaṃ bhante atthavasaṃ sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ āgantukabhattaṃ dātuṃ.

65. Puna ca paraṃ bhante, gamiko bhikkhu attano bhattaṃ pariyesa- māno satthā vā vihāyissati. Yattha vā vāsaṃ gantukāmo bhavissati, tattha vikāle upagacchissati. Kilanto addhānaṃ gamissati. So me gamikabhattaṃ bhuñjitvā satthā na vihāyissati. Yattha vāsaṃ gantukāmo bhavissati, tattha kālena 1 upagacchissati. Akilanto addhānaṃ gamissati. Imāhaṃ bhante, atthavasaṃ sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ gamikabhattaṃ dātuṃ.

66. Puna ca paraṃ bhante, gilānassa bhikkhuno sappāyāni bhojanāni alabhantassa ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā 2 vā bhavissati. Tassa me gilānabhattaṃ bhuttassa ābādho nābhivaḍḍhissati, kālakiriyā na bhavissati. Imāhaṃ bhante, atthavasaṃ sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ gilānabhattaṃ dātuṃ.

67. Puna ca paraṃ bhante, gilānupaṭṭhāko bhikkhu attano bhattaṃ pariyesamāno gilānassa ussūre bhattaṃ nīharissati, bhattacchedaṃ karissati. So me gilānupaṭṭhākabhattaṃ bhuñjitvā gilānassa kālena bhattaṃ nīharissati, bhattacchedaṃ na karissati. Imāhaṃ bhante, atthavasaṃ sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ gilānupaṭṭhākabhattaṃ dātuṃ.

68. Puna ca paraṃ bhante, gilānassa bhikkhuno sappāyāni bhesajjāni alabhantassa ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā vā bhavissati. Tassa me gilānabhesajjaṃ paribhuttaṃ ābādho nābhivaḍḍhissati, kālakiriyā na bhavissati. Imāhaṃ bhante

atthavasaṃ sampassasamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ gilānabhesajjaṃ dātuṃ.

69. Puna ca paraṃ bhante, bhagavatā andhakavinde dasānisaṃse sampassamānena yāgu anuññātā. Tyāhaṃ bhante, ānisaṃse sampassamānā icchāmi saṅghassa yāvajīvaṃ dhuvayāguṃ dātuṃ.

70. Idha bhante bhikkhuniyo aciravatiyā nadiyā vesiyāhi saddhiṃ naggā ekatitthe nahāyanti. Tā bhante vesiyo bhikkhuniyo uppaṇḍesuṃ: ‘Kinnu kho nāma tumhākaṃ ayye, daharānaṃ daharānaṃ 3 brahmacariyaṃ ciṇṇena?4 Nanu nāma kāmā paribhuñjitabbā. Yadā jiṇṇā bhavissatha,5 tadā brahmacariyaṃ carissatha. Evaṃ tumhākaṃ ubho atthā6 pariggahitā bhavissantī ’ti. Tā bhante, bhikkhuniyo vesiyāhi uppaṇḍiyamānā maṅkū ahesuṃ. Asuci bhante, mātugāmassa naggiyaṃ jegucchaṃ paṭikkūlaṃ. Imāhaṃ bhante atthavasaṃ sampassamānā icchāmi bhikkhunīsaṅghassa yāvajīvaṃ udakasāṭikaṃ dātun ”ti.

1 kāle - Ma; vikāle na - Syā. 4 ciṇṇe - Syā, PTS. 2 kālaṃkiriyā - Ma, PTS. 5 bhavissanti - PTS. 3 daharānaṃ - Ma, Syā, PTS. 6 ubho antā - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

64. Bạch ngài còn có điều khác nữa, vị tỳ khưu vãng lai không rành rẽ đường xá, không rành rẽ khu vực, đi khất thực trong lúc đang mệt nhọc. Vị ấy sau khi thọ thực bữa ăn dành cho vị vãng lai của con được rành rẽ đường xá, được rành rẽ khu vực, sẽ đi khất thực trong khi không còn mệt nhọc. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng bữa ăn dành cho vị vãng lai đến trọn đời. 65. Bạch ngài còn có điều khác nữa, vị tỳ khưu là vị xuất hành, trong khi tìm kiếm vật thực cho mình sẽ bị trễ đoàn lữ hành, hoặc sẽ đến nơi (mà vị ấy) có ý muốn đi đến vào lúc trời tối, sẽ phải đi đường xa trong lúc đang mệt nhọc. Vị ấy sau khi thọ thực bữa ăn dành cho vị xuất hành của con sẽ không bị trễ đoàn lữ hành, sẽ không đến nơi (mà vị ấy) có ý muốn đi đến vào lúc trời tối, sẽ đi đường xa trong khi không mệt nhọc. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng bữa ăn dành cho vị xuất hành đến trọn đời. 66. Bạch ngài còn có điều khác nữa, vị tỳ khưu bị bệnh trong khi không nhận được các thức ăn thích hợp, bệnh tình sẽ trầm trọng, hoặc sẽ chết đi. Trong khi vị ấy thọ dụng bữa ăn dành cho vị bị bệnh của con, bệnh tình sẽ không trầm trọng, sẽ không chết đi. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng bữa ăn dành cho vị bị bệnh đến trọn đời. 67. Bạch ngài còn có điều khác nữa, vị tỳ khưu là vị chăm sóc bệnh trong khi tìm kiếm thức ăn cho mình sẽ đem lại bữa ăn của vị bệnh lúc mặt trời đã lên (cao), sẽ làm lỡ bữa ăn. Vị ấy sau khi thọ dụng bữa ăn dành cho vị chăm sóc bệnh của con sẽ đem lại thức ăn của vị bệnh lúc đúng thời, sẽ không làm lỡ bữa ăn. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng bữa ăn dành cho vị chăm sóc bệnh đến trọn đời. 68. Bạch ngài còn có điều khác nữa, vị tỳ khưu bị bệnh trong khi không nhận được các loại dược phẩm thích hợp, bệnh tình sẽ trầm trọng, hoặc sẽ chết đi. Trong khi vị ấy thọ dụng dược phẩm dành cho vị bị bệnh của con, bệnh tình sẽ không trầm trọng, sẽ không chết đi. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng

dược phẩm dành cho vị bị bệnh đến trọn đời. 69. Bạch ngài còn có điều khác nữa, ở Andhakavinda trong khi thấy rõ mười điều lợi ích, đức Thế Tôn đã cho phép (thọ dụng) cháo. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng cháo hàng ngày đến trọn đời. 70. Bạch ngài còn có điều khác nữa, các tỳ khưu ni tắm trần truồng với các cô điếm ở một bãi tắm của sông Aciravatī. Bạch ngài các cô điếm ấy đã chế giễu các tỳ khưu ni rằng: 'Các bà đại đức ơi, các bà được cái gì với việc thực hành Phạm hạnh trong lúc còn trẻ trung vậy? Chớ không phải là các dục lạc nên được hưởng thụ hay sao? Khi nào trở nên già cả, khi ấy các bà sẽ thực hành Phạm hạnh, như thế các bà sẽ vớ được cả hai điều lợi.' Bạch ngài, khi bị các cô điếm chế giễu các tỳ khưu ni ấy đã mắc cở. Bạch ngài, sự trần truồng của phụ nữ là không tinh khiết, ghê tởm, bị lên án. Bạch ngài, trong khi thấy rõ sự hữu dụng này mà con muốn dâng đến hội chúng tỳ khưu ni vải choàng tắm đến trọn đời."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

71. "Kiṃ pana tvaṃ visākhe, ānisaṃsaṃ sampassamānā tathāgataṃ aṭṭha varāni yācasī "ti? "Idha bhante disāsu vassaṃ vutthā bhikkhū sāvatthiṃ āgacchissanti bhagavantaṃ dassanāya. Te bhagavantaṃ upasaṅkamitvā pucchissanti: 'Itthannāmo bhante bhikkhu kālakato. Tassa kā gati? Ko abhisamparāyo 'ti? Taṃ bhagavā vyākarissati sotāpattiphale vā sakadāgāmi- phale vā anāgāmiphale vā arahatte vā. 1 Tyāhaṃ upasaṅkamitvā pucchissāmi: 'Āgatapubbā nu kho bhante, tena ayyena sāvatthī 'ti. Sace me vakkhanti: 'Āgatapubbā tena bhikkhuno sāvatthī 'ti. Niṭṭhamettha gacchissāmi: 'Nissaṃsayaṃ me 2 paribhuttaṃ 3 tena ayyena vassikasāṭikā vā āgantuka- bhattaṃ vā gamikabhattaṃ vā gilānabhattaṃ vā gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā gilānabhesajjaṃ vā dhuvayāgu vā 'ti. Tassā me tadanussarantiyā pāmujjaṃ jāyissati. Pamuditāya pīti jāyissati. Pītamanāya kāyo passambhissati. Passaddhakāyā sukhaṃ vedayissāmi. 4 Sukhiniyā cittaṃ samādhiyissati. Sā me bhavissati indriyabhāvanā, balabhāvanā bojjhaṅgabhāvanā. Imāhaṃ bhante ānisaṃsaṃ sampassamānā tathāgataṃ aṭṭha varāni yācāmī "ti.

72. "Sādhu sādhu visākhe, sādhu kho tvaṃ visākhe, imaṃ ānisaṃsaṃ sampassamānā tathāgataṃ aṭṭha varāni yācasi. Anujānāmi te visākhe, aṭṭha varānī "ti.

73. Atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaraṃ imāhi gāthāhi anumodi:

"Yā annapānaṃ dadatī pamoditā5 sīlūpapannā sugatassa sāvikā, dadāti dānaṃ abhibhuyya maccharaṃ6 sovaggikaṃ sokanudaṃ sukhāvahaṃ.

Dibbaṃ sā labhate āyuṃ7 āgamma maggaṃ virajaṃ anaṅgaṇaṃ, sā puññakāmā sukhinī anāmayā saggamhi kāyamhi ciraṃ pamodatī "ti.

74. Atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaraṃ imāhi gāthāhi anumoditvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, vassikasāṭikaṃ āgantukabhattaṃ gamikabhattaṃ gilānabhattaṃ gilānupaṭṭhākabhattaṃ gilānabhesajjaṃ dhuvayāguṃ bhikkhunīsaṅghassa udakasāṭikan "ti.

Visākhābhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 arahattaphale vā - PTS. 5 dadatippamoditā - Ma; 2 nissaṃsayaṃ - PTS, Sīmu. atipamoditā - PTS. 3 paribhuttā - Syā. 6 macceraṃ - PTS. 4 vediyissāmi - Ma. 7 dibbaṃ balaṃ sā labhate ca āyuṃ - Syā, Javi, Avi, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

71. - "Này Visākhā, trong khi thấy rõ lợi ích gì mà bà lại thỉnh cầu Như Lai tám điều ước muốn?" - "Bạch ngài, ở đây các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa ở các phương sẽ đi đến Sāvatthi để diện kiến đức Thế Tôn. Các vị ấy sau khi đi đến gặp đức Thế Tôn sẽ hỏi rằng: 'Bạch ngài, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã từ trần. Cõi tái sanh của vị ấy là gì? Cảnh giới kế tiếp của vị ấy là gì?' Đức Thế Tôn sẽ tuyên bố vị ấy ở quả vị Nhập Lưu, hoặc ở quả vị Nhất Lai, hoặc ở quả vị Bất Lai, hoặc ở phẩm vị A-la-hán. Con sẽ đi đến gặp các vị ấy và hỏi rằng: 'Thưa các ngài, có phải vị đại đức ấy trước đây đã đi đến Sāvatthi?' Nếu các vị trả lời con rằng: 'Vị tỳ khưu ấy trước đây đã đi đến Sāvatthi.' Trường hợp ấy, con sẽ đi đến kết luận là: 'Chắc chắn rằng vị đại đức ấy đã thọ dụng hoặc là vải choàng (tắm) mưa, hoặc là bữa ăn dành cho vị vãng lai, hoặc là bữa ăn dành cho vị xuất hành, hoặc là bữa ăn dành cho vị bị bệnh, hoặc là bữa ăn dành cho vị chăm sóc bệnh, hoặc là dược phẩm dành cho vị bị bệnh, hoặc là cháo hàng ngày của con.' Trong khi nhớ lại điều ấy, sự hân hoan sẽ được sanh khởi ở con đây, do sự hân hoan mà hỷ sẽ được sanh khởi, do tâm có hỷ mà thân sẽ khinh an, do thân được khinh an con sẽ cảm giác sự an lạc, do có sự an lạc tâm sẽ được định, điều ấy sẽ có ở con là sự tu tập về Căn Quyền, sự tu tập về Lực, sự tu tập về Giác Chi. Bạch ngài, trong khi thấy rõ lợi ích này mà con thỉnh cầu Như Lai tám điều ước muốn."

72. - "Này Visākhā, thật tốt lắm, thật tốt lắm! Này Visākhā, thật tốt thay trong khi thấy rõ lợi ích này mà bà thỉnh cầu Như Lai tám điều ước muốn. Này Visākhā, ta cho phép bà tám điều ước muốn."

73. Sau đó, đức Thế Tôn đã nói lời tùy hỷ cho bà Visākhā mẹ của Migāra bằng những lời kệ này:

"Trong khi bố thí cơm nước, người nữ nào được hân hoan, được thành tựu về giới, là đệ tử của đấng Thiện Thệ, sau khi chế ngự sự bỏn xẻn, rồi dâng cúng vật thí, (là yếu tố) dẫn đến cõi trời, xua tan sầu muộn, đem lại sự an lạc.

Sau khi đạt tuổi thọ của cõi trời, cô ấy đi vào đạo lộ không bợn nhơ, không nhiễm ô. Với ước muốn về phước báu, cô ấy có được sự an lạc, không có bệnh, vui hưởng dài lâu ở hội chúng nơi Thiên đình."

74. Sau đó, khi đã nói lời tùy hỷ cho bà Visākhā mẹ của Migāra bằng những lời kệ này, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vải choàng tắm mưa, bữa ăn dành cho vị vãng lai, bữa ăn dành cho vị xuất hành, bữa ăn dành cho vị bị bệnh, bữa ăn dành cho vị chăm sóc bệnh, dược phẩm dành cho vị bị

bệnh, cháo hàng ngày, vải choàng tắm đến hội chúng tỳ khưu ni.”

Dứt tụng phẩm Visākhā.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhikkhū paṇītāni bhojanāni bhuñjitvā muṭṭhassatī asampajānā niddaṃ okkamanti. Tesaṃ muṭṭhassatīnaṃ asampajānānaṃ niddaṃ okkamantānaṃ supinantena asuci muccati. Senāsanaṃ asucinā makkhīyati.

2. Atha kho bhagavā āyasmatā ānandena pacchāsamaṇena senāsana- cārikaṃ āhiṇḍanto addasa senāsanaṃ asucinaṃ makkhitaṃ. Disvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kiṃ etaṃ ānanda, senāsanaṃ makkhitan ”ti? “Etarahi bhante, bhikkhū paṇītāni bhojanāni bhuñjitvā muṭṭhassatī asampajānā niddaṃ okkamanti. Tesaṃ muṭṭhassatīnaṃ asampajānānaṃ niddaṃ okkamantānaṃ supinantena asuci muccati. Tayidaṃ bhagavā, senāsanaṃ asucinā makkhitan ”ti. “Evametaṃ ānanda, evametaṃ ānanda, muccati hi ānanda, muṭṭhassatīnaṃ asampajānānaṃ niddaṃ okkamantānaṃ supinantena asuci. Ye te ānanda, bhikkhū upaṭṭhitasatī sampajānā niddaṃ okkamanti, tesaṃ asuci na muccati. Yepi te ānanda, puthujjanā kāmesu vītarāgā, tesampi asuci na muccati. Aṭṭhānametaṃ ānanda anavakāso yaṃ arahato asuci mucceyyā ”ti.

3. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Idhāhaṃ bhikkhave, ānandena pacchā- samaṇena senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto addasaṃ senāsanaṃ asucinā makkhitaṃ. Disvāna ānandaṃ āmantesiṃ: ‘Kiṃ etaṃ ānanda, senāsanaṃ makkhitan ’ti? ‘Etarahi bhante, bhikkhū paṇītāni bhojanāni bhuñjitvā muṭṭhassatī asampajānā niddaṃ okkamanti. Tesaṃ muṭṭhassatīnaṃ asampajānānaṃ niddaṃ okkamantānaṃ supinantena asuci muccati. Tayidaṃ bhagavā, senāsanaṃ asucinā makkhitan ’ti. ‘Evametaṃ ānanda, evametaṃ ānanda, muccati hi ānanda, muṭṭhassatīnaṃ 1 asampajānānaṃ niddaṃ okkamantānaṃ supinantena asuci. Ye te ānanda, bhikkhū upaṭṭhitasatī sampajānā niddaṃ okkamanti, tesaṃ asuci na muccati. Yepi te ānanda, puthujjanā kāmesu vītarāgā, tesampi2 asuci na muccati. Aṭṭhānametaṃ ānanda, anavakāso yaṃ arahato asuci mucceyyā ’ti.

4. Pañcime bhikkhave, ādīnavā muṭṭhassatissa asampajānassa niddaṃ okkamato:3 dukkhaṃ supati, dukkhaṃ paṭibujjhati, pāpakaṃ supinaṃ passati, devatā na rakkhanti, asuci muccati. Ime kho bhikkhave, pañca ādīnavā muṭṭhassatissa asampajānassa niddaṃ okkamato.

5. Pañcime bhikkhave, ānisaṃsā upaṭṭhitasatissa sampajānassa niddaṃ okkamato:3 sukhaṃ supati, sukhaṃ paṭibujjhati, na pāpakaṃ supinaṃ passati, devatā rakkhanti, asuci na muccati. Ime kho bhikkhave, pañca ānisaṃsā upaṭṭhitasatissa sampajānassa niddaṃ okkamato. Anujānāmi bhikkhave, kāyaguttiyā cīvaraguttiyā senāsanaguttiyā nisīdanan ”ti.

1 tesaṃ muṭṭhassatīnaṃ - Syā. 2 tesaṃ - Syā. 3 okkamayato - PTS.

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu sau khi thọ thực thức ăn hảo hạng, có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. Trong khi các vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ, tinh dịch bị xuất ra do chiêm bao khiến chỗ nằm ngồi bị lấm lem vì chất dơ. 2. Khi ấy, đức Thế Tôn trong lúc đang đi dạo quanh các trú xá cùng với đại đức Ānanda là Sa-môn hầu cận đã nhìn thấy chỗ nằm ngồi bị lấm lem vì chất dơ, sau khi nhìn thấy đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, tại sao chỗ nằm ngồi này bị lấm lem?" - "Bạch ngài, hiện nay các vị tỳ khưu sau khi thọ thực thức ăn hảo hạng, có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. Trong khi các vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ, tinh dịch bị xuất ra do chiêm bao. Bạch đức Thế Tôn, do đó chỗ nằm ngồi này bị lấm lem vì chất dơ." - "Này Ānanda, điều ấy là như thế! Này Ānanda, điều ấy là như thế! Này Ānanda, tinh dịch bị xuất ra do chiêm bao vì các vị ấy có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. Này Ānanda, các vị tỳ khưu nào có niệm được thiết lập, được tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ, tinh dịch của các vị ấy không bị xuất ra. Này Ānanda, các vị nào dầu là phàm nhân đã xa lìa sự tham đắm trong các dục, tinh dịch của các vị ấy không bị xuất ra. Này Ānanda, tinh dịch của vị A-la-hán có thể bị xuất ra là điều không có thực tế, không có cơ sở." 3. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ở đây trong lúc đang đi dạo quanh các trú xá cùng với Ānanda là Sa-môn hầu cận ta đã nhìn thấy chỗ nằm ngồi bị lấm lem vì chất dơ, sau khi nhìn thấy đã hỏi Ānanda rằng: 'Này Ānanda, tại sao chỗ nằm ngồi này bị lấm lem?' 'Bạch ngài, hiện nay các vị tỳ khưu sau khi thọ thực thức ăn hảo hạng, có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. Trong khi các vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ, rồi tinh dịch bị xuất ra do chiêm bao. Bạch đức Thế Tôn, do đó chỗ nằm ngồi này đã bị lấm lem vì chất dơ.' 'Này Ānanda, điều ấy là như thế! Này Ānanda, điều ấy là như thế! Này Ānanda, bởi vì đối với các vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, trong khi rơi vào giấc ngủ, tinh dịch của họ bị xuất ra do chiêm bao. Này Ānanda, các vị tỳ khưu nào có niệm được thiết lập, được tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ, tinh dịch của các vị ấy không bị xuất ra. Này Ānanda, ngay cả các vị nào dầu là phàm nhân đã xa lìa sự tham đắm trong các dục, tinh dịch của các vị ấy cũng không bị xuất ra. Này Ānanda, tinh dịch của vị A-la-hán có thể bị xuất ra là điều không có thực tế, không có cơ sở.' 4. Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi của vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ: (Vị ấy) ngủ khổ sở, thức dậy khổ sở, thấy điều ác xấu trong khi ngủ, chư Thiên không hộ trì, tinh dịch bị xuất ra. Này các tỳ khưu, đây là năm điều bất lợi của vị có niệm bị xao lãng, không tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. 5. Này các tỳ khưu, đây là năm điều thuận lợi của vị có niệm được thiết lập, được tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ: (Vị ấy) ngủ an lạc, thức dậy an lạc, không thấy điều ác xấu trong khi ngủ, chư Thiên hộ trì, tinh dịch không bị xuất ra. Này các tỳ khưu, đây là năm điều thuận lợi của vị có niệm được thiết lập, được tỉnh giác, và rơi vào giấc ngủ. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) vật lót ngồi để bảo vệ cơ thể, để bảo vệ y, để bảo vệ chỗ nằm ngồi."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

6. Tena kho pana samayena atikhuddakaṃ nisīdanaṃ na sabbaṃ senāsanaṃ gopeti. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yāva mahantaṃ paccattharaṇaṃ ākaṅkhati, tāva mahantaṃ paccattharaṇaṃ kātun ”ti.

7. Tena kho pana samayena āyasmato ānandassa upajjhāyassa āyasmato belaṭṭhisīsassa thullakacchābādho hoti. Tassa lasikāya cīvarāni kāye lagganti. Tāni bhikkhū udakena temetvā temetvā apakaḍḍhanti.

8. Addasā kho 2 bhagavā senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto te bhikkhū tāni cīvarāni udakena temetvā temetvā apakaḍḍhante. Disvāna yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: “Kiṃ imassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Imassa bhante, āyasmato thulla- kacchābādho. Lasikāya cīvarāni kāye lagganti. Tāni mayaṃ udakena temetvā temetvā apakaḍḍhāmā ”ti.

9. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, yassa kaṇḍu vā piḷakā vā assāvo vā thullakacchu vā ābādho, kaṇḍupaṭicchādin ”ti.

10. Atha kho visākhā migāramātā mukhapuñchanacoḷakaṃ 3 ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhaga- vantaṃ etadavoca: “Patigaṇhātu me bhante, bhagavā4 mukhapuñchana- coḷakaṃ,3 yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti. Paṭiggahesi bhagavā mukhapuñchanacoḷakaṃ.3

11. Atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho visākhā migāramātā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā samādapitā samuttejitā sampahaṃsitā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

12. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmā bhikkhave, mukhapuñchana- coḷakan ”ti.5

13. Tena kho pana samayena rojo mallo āyasmato ānandassa sahāyo hoti. Rojassa mallassa khomapilotikā āyasmato ānandassa hatthe nikkhittā hoti. Āyasmato ca ānandassa khomapilotikāya attho hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa vissāsaṃ gahetuṃ: sandiṭṭho ca hoti, sambhatto, ālapito ca, jīvati ca, jānāti ca ‘gahite me attamano bhavissatī ’ti. Anujānāmi bhikkhave, imehi pañcahaṅgehi samannāgatassa vissāsaṃ gahetun ”ti.

1 saṃgopeti - Ma. 2 athakho - Syā; addasa kho - PTS. 4 patigaṇhātu me bhante - Syā. 3 mukhapuñchanacoḷaṃ - Ma, Syā. 5 mukhapuñchanacoḷaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

6. Vào lúc bấy giờ, vật lót ngồi 1 quá nhỏ nên không bảo vệ được toàn bộ chỗ nằm ngồi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị mong muốn tấm trải nằm1 lớn chừng nào thì được làm tấm trải nằm lớn chừng ấy.”

7. Vào lúc bấy giờ, đại đức Belaṭṭhisīsa, thầy tế độ của đại đức Ānanda, có bệnh ghẻ sần sùi. Các y bị dính vào thân vì chất máu mủ của vị ấy. Các vị tỳ khưu liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra.

8. Đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần các vị tỳ khưu ấy, sau khi đến gần đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu này bị bệnh gì vậy?" - "Bạch ngài, đại đức này bị bệnh ghẻ sần sùi, các y bị dính vào thân vì chất máu mủ, chúng con liên tục tẩm ướt các y với nước rồi kéo ra."

9. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) y đắp ghẻ đối với vị nào bị ghẻ ngứa, hoặc bị nhọt, hoặc có vết thương chảy mủ, hoặc bị ghẻ sần sùi."

10. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra đã cầm cái khăn lau mặt đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, bà Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin hãy thọ lãnh cái khăn lau mặt của con vì điều ấy đem lại sự lợi ích và sự an vui lâu dài cho con." Đức Thế Tôn đã thọ nhận cái khăn lau mặt.

11. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho bà Visākhā mẹ của Migāra bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, bà Visākhā mẹ của Migāra đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

12. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) khăn lau mặt."

13. Vào lúc bấy giờ, Roja người Malla là bạn của đại đức Ānanda. Tấm vải dệt bằng sợi lanh của Roja người Malla đã bị rơi xuống ở cánh tay của đại đức Ānanda. Và đại đức Ānanda có nhu cầu về vải dệt bằng sợi lanh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép lấy do sự thân thiết (đồ vật) của người có năm yếu tố: là vị đồng quan điểm, thân thiết, đã được nói trước, (vị ấy) còn sống, và vị lấy biết được rằng: "Khi được ta lấy thì vị ấy sẽ hoan hỷ." Này các tỳ khưu, ta cho phép lấy do sự thân thiết (đồ vật) của người có năm yếu tố này."

1 Được dịch là vật lót ngồi thay vì tọa cụ, và tấm trải nằm thay vì ngọa cụ (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

14. Tena kho pana samayena bhikkhūnaṃ paripuṇṇaṃ hoti ticīvaraṃ. Attho ca hoti parissāvanehipi thavikāhipi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, parikkhāracoḷakan "ti. 1 15. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Yāni tāni bhagavatā anuññātāni ticīvaranti vā vassikasāṭikāti 2 vā nisīdananti vā paccattharaṇanti vā kaṇḍupaṭicchādīti vā mukhapuñchanacoḷakanti 3 vā parikkhāracoḷakanti3 vā, sabbāni tāni adhiṭṭhātabbāni nu kho udāhu vikappetabbānī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, ticīvaraṃ adhiṭṭhātuṃ

na vikappetuṃ. Vassikasāṭikaṃ vassānaṃ catumāsaṃ adhiṭṭhātuṃ, tato paraṃ vikappetuṃ. Nisīdanaṃ adhiṭṭhātuṃ na vikappetuṃ. Paccattharaṇaṃ adhiṭṭhātuṃ na vikappetuṃ. Kaṇḍupaṭicchādiṃ yāva ābādhā adhiṭṭhātuṃ, tato paraṃ vikappetuṃ. Mukhapuñchanacoḷakaṃ adhiṭṭhātuṃ na vikappetuṃ. Parikkhāracoḷakaṃ adhiṭṭhātuṃ na vikappetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kittakaṃ pacchimaṃ nu kho cīvaraṃ vikappetabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, āyāmena aṭṭhaṅgulaṃ sugataṅgulena caturaṅgulavitthataṃ pacchimaṃ cīvaraṃ vikappetun ”ti. 16. Tena kho pana samayena āyasmato mahākassapassa paṃsukūlakato 4 garuko hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, suttalūkhaṃ kātun ”ti. Vikaṇṇo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, vikaṇṇaṃ uddharitun ”ti. Suttā okirīyanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, anuvātaṃ paribhaṇḍaṃ āropetun ”ti. Tena kho pana samayena saṅghāṭiyā pattā lujjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, aṭṭhapadakaṃ kātun ”ti. 17. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno ticīvare kayiramāne 5 sabbaṃ chinnakaṃ nappahoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dve chinnakāni, ekaṃ acchinnakan ”ti. Dve chinnakāni ekaṃ acchinnakaṃ nappahoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dve acchinnakāni ekaṃ chinnakan ”ti. Dve acchinnakāni ekaṃ chinnakaṃ nappahoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, anvādhikampi āropetuṃ. Na ca bhikkhave, sabbaṃ acchinnakaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. 18. Tena kho pana samayena aññaratassa bhikkhuno bahuṃ cīvaraṃ uppannaṃ hoti. So ca taṃ cīvaraṃ mātāpitunnaṃ 6 dātukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Mātāpitaroti kho 7 bhikkhave, vadamāne8 kiṃ vadeyyāma?9 Anujānāmi bhikkhave, mātāpitunnaṃ dātuṃ. Na ca bhikkhave, saddhādeyyaṃ vinipātetabbaṃ. Yo vinipāteyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 parikkhāracoḷan ti - Syā. 2 sāṭikāti - Javi, Tovi; sāṭakāti - Avi. 3o coḷanti - Ma, Syā. 8 dadamāne - Ma, Syā, PTS, Tovi. 4 paṃsukūlikato - Syā. dadamāno - Javi; 5 kariyamāne - Syā. vadamāno - katthaci. 6 mātāpitūnaṃ - Ma, Syā, Avi, Tovi. 9 kiṃ vadeyyāmi - Syā. 7 mātāpitūnaṃ kho ti dissate ekaccesu sīhalakkharapotthakesu; mātāpitaro hi kho - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

14. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu có được đầy đủ ba y, và còn có nhu cầu về các đồ lọc nước và các túi mang. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép miếng vải phụ tùng.” 15. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Các vật nào đã được đức Thế Tôn cho phép như là ‘ba y,’ hoặc là ‘vải choàng tắm mưa,’ hoặc là ‘vật lót ngồi,’ hoặc là ‘tấm trải nằm,’ hoặc là ‘y đắp ghẻ,’ hoặc là ‘khăn lau mặt,’ hoặc là ‘miếng vải phụ tùng,’ tất cả các thứ ấy nên được chú nguyện để dùng riêng hay là nên được chú nguyện để dùng chung?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chú nguyện để dùng riêng ba y không được chú nguyện để dùng chung, chú nguyện để dùng riêng vải choàng tắm mưa trong bốn tháng của mùa mưa sau đó chú nguyện để dùng chung vào các tháng khác, chú nguyện để dùng riêng

vật lót ngồi không được chú nguyện để dùng chung, chú nguyện để dùng riêng tấm trải nằm không được chú nguyện để dùng chung, chú nguyện để dùng riêng y đắp ghẻ lúc còn bị bệnh sau đó chú nguyện để dùng chung vào lúc khác, chú nguyện để dùng riêng khăn lau mặt không được chú nguyện để dùng chung, chú nguyện để dùng riêng miếng vải phụ tùng không được chú nguyện để dùng chung." Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Y nên được chú nguyện để dùng chung (có kích thước) tối thiểu là bao nhiêu?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép chú nguyện để dùng chung y (có kích thước) tối thiểu với chiều dài là tám ngón tay với chiều rộng là bốn ngón tay theo ngón tay tiêu chuẩn." 16. Vào lúc bấy giờ, y làm bằng vải dơ bị quăng bỏ của đại đức Mahākassapa là nặng nề (do việc đắp lên miếng vá ở các chỗ bị sờn). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép (thực hiện) việc mạng bằng chỉ." (Y) có góc bị thừa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép cắt góc bị thừa." Các mối chỉ bị xổ ra. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép gắn vào miếng vải viền, (làm) đường biên xung quanh." Vào lúc bấy giờ, các mảnh vải của y hai lớp bị bung ra. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép làm đường may ngang dọc." 17. Vào lúc bấy giờ, trong lúc y của vị tỳ khưu nọ đang được làm, toàn bộ các mảnh cắt không đủ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép hai (y) được cắt, một (y) không cắt." Hai (y) được cắt một (y) không cắt là không đủ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép hai (y) không cắt, một (y) được cắt." Hai (y) không cắt một (y) được cắt là không đủ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép đặt vào miếng vải khác loại. Và này các tỳ khưu, không nên sử dụng toàn bộ (ba y) không cắt; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa." 18. Vào lúc bấy giờ, có nhiều y được phát sanh đến vị tỳ khưu nọ. Và vị ấy có ý muốn cho đến cha mẹ y ấy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trong khi nói là: 'cha mẹ,' thì chúng ta có thể nói điều gì? Này các tỳ khưu, ta cho phép cho đến cha mẹ. Và này các tỳ khưu, không nên cho vật bố thí vì đức tin đến không đối tượng không xứng đáng; vị nào cho đến đối tượng không xứng đáng thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

19. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu andhavane cīvaraṃ nikkhipitvā santaruttarena gāmaṃ piṇḍāya pāvisi. Corā taṃ cīvaraṃ avahariṃsu. So bhikkhu duccoḷo hoti lūkhacīvaro. Bhikkhū evamāhaṃsu: "Kissa tvaṃ āvuso, duccoḷo lūkhacīvaro "ti? 1 "Idhāhaṃ 2 āvuso, andhavane cīvaraṃ nikkhipitvā santaruttarena gāmaṃ piṇḍāya pāvisiṃ. Corā taṃ cīvaraṃ avahariṃsu. Tenāhaṃ duccoḷo lūkhacīvaro "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, santaruttarena gāmo pavisitabbo. Yo paviseyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

20. Tena kho pana samayena āyasmā ānando asatiyā santaruttarena gāmaṃ piṇḍāya pāvisi. Bhikkhū āyasmantaṃ ānandaṃ etadavocuṃ: "Nanu kho āvuso ānanda, 3 bhagavatā paññattaṃ 'na santaruttarena gāmo pavisitabbo 'ti. Kissa tvaṃ āvuso santaruttarena gāmaṃ paviṭṭho "ti? "Saccaṃ āvuso, bhagavatā paññattaṃ 'na

santaruttarena gāmo pavisitabbo ’ti. Api cāhaṃ4 asatiyā paviṭṭho ”ti.

21. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Pañcime bhikkhave, paccayā saṅghāṭiyā nikkhepāya: gilāno vā hoti, vassikasaṅketaṃ vā hoti, nadīpāragataṃ5 vā hoti, aggaḷaguttivihāro vā hoti, atthatakaṭhinaṃ vā hoti. Ime kho bhikkhave, pañca paccayā saṅghāṭiyā nikkhepāya.

22. Pañcime bhikkhave, paccayā uttarāsaṅgassa nikkhepāya: gilāno vā hoti, vassikasaṅketaṃ vā hoti, nadīpāragataṃ vā hoti, aggaḷaguttivihāro vā hoti, atthatakaṭhinaṃ vā hoti. Ime kho bhikkhave, pañca paccayā uttarāsaṅgassa nikkhepāya.

23. Pañcime bhikkhave, paccayā antarāvāsakassa nikkhepāya: gilāno vā hoti, vassikasaṅketaṃ vā hoti, nadīpāragataṃ vā hoti, aggaḷaguttivihāro vā hoti, atthatakaṭhinaṃ vā hoti. Ime kho bhikkhave, pañca paccayā antarāvāsakassa nikkhepāya.

24. Pañcime bhikkhave, paccayā vassikasāṭikāya nikkhepāya: gilāno vā hoti, nissīmagataṃ6 vā hoti, nadīpāragataṃ vā hoti, aggaḷagutti vihāro vā hoti, vassikasāṭikā akatā vā hoti vippakatā vā. Ime kho bhikkhave, pañca paccayā vassikasāṭikāya nikkhepāyā ”ti.

25. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu eko vassaṃ vasi. Tattha manussā ‘saṅghassa demā ’ti cīvarāni adaṃsu. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ catuvaggo pacchimo saṅgho ’ti. Ahañcamhi ekako. Ime ca manussā ‘saṅghassa demā ’ti cīvarāni adaṃsu. Yannūnāhaṃ imāni saṅghikāni cīvarāni sāvatthiṃ hareyyan ”ti. Atha kho so bhikkhu tāni cīvarāni ādāya sāvatthiṃ gantvā bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Tuyheva bhikkhu, tāni cīvarāni yāva kaṭhinassa ubbhārāyā ”ti.

1 lūkhacīvarosī ti - Ma. 4 apicāhaṃ āvuso - Syā. 2 sohanti - katthaci. 5 nadīpāraṃ gantuṃ - Ma, Syā, PTS. 3 nanu āvuso ānanda - Syā. 6 nissīmaṃ gantuṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

19. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã để lại y hai lớp trong khu rừng Andhavana rồi đi vào làng để khất thực với y nội và thượng y. Những kẻ trộm đã lấy trộm y ấy. Vị tỳ khưu ấy trở thành ăn mặc bê bối y phục luộm thuộm. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, vì sao ngài lại trở thành ăn mặc bê bối y phục luộm thuộm?” - “Này các đại đức, trường hợp này là tôi đã để lại y ở trong khu rừng Andhavana rồi đi vào làng để khất thực với y nội và thượng y. Những kẻ trộm đã lấy trộm y ấy, vì thế tôi trở thành ăn mặc bê bối y phục luộm thuộm.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đi vào làng với y nội và thượng y; vị nào đi vào thì phạm tội dukkaṭa.” 20. Vào lúc bấy giờ, đại đức Ānanda vì thiếu sự ghi nhớ nên đã đi vào làng để khất thực với y nội và thượng y. Các tỳ khưu đã nói với đại đức Ānanda điều này: - “Này đại đức Ānanda, không phải đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên đi vào làng với y nội và thượng y’ hay sao? Này đại đức, vì sao ngài đã đi vào làng với y nội và

thượng y?" - "Này các đại đức, đúng vậy. Đức Thế Tôn quy định rằng: 'Không nên đi vào làng với y nội và thượng y.' Hơn nữa, tôi đã đi vào (làng) với sự thiếu ghi nhớ." 21. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại y hai lớp: vị bị bệnh, hoặc là sự quy định về mùa mưa, 1 hoặc là vị đi qua bên kia sông, hoặc là trú xá có sự an toàn với then cài, hoặc là vị có Kaṭhina đã được thành tựu. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại y hai lớp. 22. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại thượng y: vị bị bệnh, hoặc là sự quy định về mùa mưa, hoặc là vị đi qua bên kia sông, hoặc là trú xá có sự an toàn với then cài, hoặc là vị có Kaṭhina đã được thành tựu. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại thượng y. 23. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại y nội: vị bị bệnh, hoặc là sự quy định về mùa mưa, hoặc là vị đi qua bên kia sông, hoặc là trú xá có sự an toàn với then cài, hoặc là vị có Kaṭhina đã được thành tựu. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại y nội. 24. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại vải choàng (tắm) mưa: vị bị bệnh, hoặc là vị đi ra khỏi ranh giới, hoặc là vị đi qua bên kia sông, hoặc là trú xá có sự an toàn với then cài, hoặc là vải choàng (tắm) mưa không được làm hoặc được làm chưa hoàn tất. Này các tỳ khưu, đây là năm điều kiện cho việc để lại vải choàng (tắm) mưa." 25. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ sống mùa (an cư) mưa có một mình. Ở đó, dân chúng đã dâng các y (nói rằng): "Chúng tôi dâng đến hội chúng." Khi ấy, vị tỳ khưu ấy khởi đã ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Hội chúng tối thiểu là nhóm bốn vị' và ta chỉ có mỗi một mình. Và các người này đã dâng các y (nói rằng): 'Chúng tôi dâng đến hội chúng,' hay là ta nên đem các y thuộc về hội chúng này đến Sāvatthi?" Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã cầm lấy các y ấy đi đến Sāvatthi và trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này tỳ khưu, các y ấy là của chính ngươi cho đến khi hết hiệu lực của Kaṭhina."

1 Ngài Buddhaghosa giải thích là trong bốn tháng mùa mưa (VinA. v, 1129).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

26. "Idha pana bhikkhave, bhikkhu ekako vassaṃ vasati. Tattha manussā 'saṅghassa demā 'ti cīvarāni denti. Anujānāmi bhikkhave, tasseva tāni cīvarāni yāva kaṭhinassa ubbhārāyā "ti.

27. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu utukālaṃ eko vasi. Tattha manussā 'saṅghassa demā 'ti cīvarāni adaṃsu. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: "Bhagavatā paññattaṃ 'catuvaggo pacchimo saṅgho 'ti. Ahañcamhi ekako. Ime ca manussā 'saṅghassa demā 'ti cīvarāni adaṃsu. Yannūnāhaṃ imāni saṅghikāni cīvarāni sāvatthiṃ hareyyan "ti. Atha kho so bhikkhu tāni cīvarāni ādāya sāvatthiṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, sammukhībhūtena saṅghena bhājetuṃ.

28. Idha pana bhikkhave, bhikkhu utukālaṃ ekako vasati. Tattha manussā 'saṅghassa demā 'ti cīvarāni denti. Anujānāmi bhikkhave, tena bhikkhunā tāni cīvarāni adhiṭṭhātuṃ 'mayhaṃ imāni cīvarānī 'ti. Tassa ce bhikkhave, bhikkhuno taṃ cīvaraṃ anadhiṭṭhite añño bhikkhu āgacchati, samako dātabbo bhāgo. Tehi ce bhikkhave,

bhikkhūhi taṃ cīvaraṃ bhājiyamāne apātite kuse añño bhikkhu āgacchati, samako dātabbo bhāgo. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi taṃ cīvaraṃ bhājiyamāne pātite kuse añño bhikkhu āgacchati, na akāmā dātabbo bhāgo ”ti.

29. Tena kho pana samayena dve bhātukā 1 therā āyasmā ca isidāso āyasmā ca isibhaddo sāvatthiyaṃ vassaṃ vutthā aññataraṃ gāmakāvāsaṃ agamaṃsu. Manussā ‘cirassāpi therā āgatā ’ti sacīvarāni bhattāni akaṃsu. 2 Āvāsikā bhikkhū there pucchiṃsu: “Imāni bhante saṅghikāni cīvarāni there āgamma uppannāni. Sādiyissanti therā bhāgan ”ti. Therā evamāhaṃsu: “Yathā kho mayaṃ āvuso bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāma, tumhākaṃyevetāni3 cīvarāni yāva kaṭhinassa ubbhārāyā ”ti.

30. Tena kho pana samayena tayo bhikkhū rājagahe vassaṃ vasanti. Tattha manussā ‘saṅghassa demā ’ti cīvarāni denti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘catuvaggo pacchimo saṅgho ’ti. Mayañcamha4 tayo janā. Ime ca manussā ‘saṅghassa demā ’ti cīvarāni denti. Kathannu kho amhe hi paṭipajjitabban ”ti?

31. Tena kho pana samayena sambahulā therā āyasmā ca nīlavāsī,5 āyasmā ca sāṇavāsī, āyasmā ca gopako, āyasmā ca bhagu, āyasmā ca phaḷikasandāno pāṭaliputte viharanti kukkuṭārāme. Atha kho te bhikkhū pāṭaliputtaṃ gantvā there pucchiṃsu. Therā evamāhaṃsu: “Yathā kho mayaṃ āvuso, bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāma, tumhākaṃyeva tāni cīvarāni yāva kaṭhinassa ubbhārāyā ”ti.

1 bhātikā - Ma. 3 tumhākaṃ yeva tāni - Ma, Syā, PTS. 2 adaṃsu - Ma, Syā, PTS. 4 mayañcamhā - Ma, PTS. 5 nilavāsī - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

26. “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sống mùa (an cư) mưa chỉ mỗi một mình. Ở đó, dân chúng dâng các y (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng đến hội chúng.’ Này các tỳ khưu, ta cho phép các y ấy là của chính vị ấy cho đến khi hết hiệu lực của Kaṭhina.” 27. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ sống ngoài mùa (an cư) mưa có một mình. Ở đó, dân chúng đã dâng các y (nói rằng): “Chúng tôi dâng đến hội chúng.” Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Hội chúng ít nhất là nhóm bốn vị’ và ta chỉ có mỗi một mình. Và các người này đã dâng các y (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng đến hội chúng,’ hay là ta nên đem các y thuộc về hội chúng này đến Sāvatthi?” Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã cầm lấy các y ấy đi đến Sāvatthi và trình sự việc ấy đến các vị tỳ khưu. Các vị tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chia ra bởi hội chúng đang hiện diện. 28. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sống ngoài mùa (an cư) mưa có một mình. Ở đó, dân chúng dâng các y (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng đến hội chúng.’ Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu ấy chú nguyện các y ấy rằng: ‘Những y này là của tôi.’ Này các tỳ khưu, nếu trong khi y ấy chưa được chú nguyện thành của vị tỳ khưu ấy thì có vị tỳ khưu khác đi đến, nên trao cho phần chia đồng đều nhau. Này các tỳ khưu, nếu trong khi y ấy đang được chia bởi các vị tỳ khưu ấy nhưng chưa được bốc thăm thì có vị tỳ khưu khác đi đến, nên trao cho phần chia đồng đều nhau. Này các tỳ khưu, nếu trong khi y ấy đang được chia bởi các vị tỳ khưu ấy và đã được bốc thăm thì có tỳ khưu khác đi đến, không cần trao cho phần chia nếu không

thích.” 29. Vào lúc bấy giờ, có hai vị trưởng lão là anh em: đại đức Isidāsa và đại đức Isibhadda đã sống qua mùa (an cư) mưa ở Sāvatthi rồi đã đi đến trú xứ là ngôi làng nọ. Dân chúng (nghĩ rằng): “Đã lâu lắm các trưởng lão mới ghé đến” rồi đã thực hiện các bữa thọ trai cùng với các y. Các tỳ khưu thường trú đã hỏi hai vị trưởng lão rằng: - “Thưa các ngài, những y thuộc hội chúng này đã được phát sanh nhờ vào các trưởng lão, các trưởng lão sẽ hoan hỷ phần chia hay không?” Hai vị trưởng lão đã nói như vầy: - “Này các đại đức, theo như chúng tôi biết về Pháp đã được thuyết giảng bởi đức Thế Tôn thì các y này là thuộc về chính các vị cho đến khi Kaṭhina hết hiệu lực.” 30. Vào lúc bấy giờ, có ba vị tỳ khưu sống mùa (an cư) mưa ở trong thành Rājagaha. Ở đó, dân chúng dâng các y (nói rằng): “Chúng tôi dâng đến hội chúng.” Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Hội chúng ít nhất là nhóm bốn vị’ và chúng ta chỉ có ba vị. Và các người này dâng các y (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng đến hội chúng,’ vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?” 31. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị trưởng lão là đại đức Nīlavāsī, đại đức Sāṇavāsī, đại đức Gopaka, đại đức Bhagu, và đại đức Phaḷikasandāna cư ngụ ở Pāṭaliputta tại tu viện Kukkuṭa. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã đi đến Pāṭaliputta và hỏi các vị trưởng lão. Các vị trưởng lão đã nói như vầy: - “Này các đại đức, theo như chúng tôi biết về Pháp đã được thuyết giảng bởi đức Thế Tôn thì các y ấy là thuộc về chính các vị cho đến khi Kaṭhina hết hiệu lực.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

32. Tena kho pana samayena āyasmā upanando sakyaputto sāvatthiyaṃ vassaṃ vuttho aññataraṃ gāmakāvāsaṃ agamāsi. Tattha bhikkhū 1 cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Te evamāhaṃsu: “Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ”ti? “Āmāvuso sādiyissāmī ”ti. Tato cīvarabhāgaṃ gahetvā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi. Tatthapi bhikkhū cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Tepi evamāhaṃsu: “Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ”ti? “Āmāvuso sādiyissāmī ”ti tatopi cīvarabhāgaṃ gahetvā aññaṃ āvāsaṃ agamāsi. Tatthapi bhikkhū cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Tepi evamāhaṃsu: “Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ”ti? “Āmāvuso sādiyissāmī ”ti tatopi cīvarabhāgaṃ gahetvā mahantaṃ cīvarabhaṇḍiyaṃ 2 ādāya punadeva sāvatthiṃ paccāgañchi.

33. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Mahāpuññesi tvaṃ āvuso upananda, bahuṃ te cīvaraṃ uppannan ”ti. “Kuto me āvuso puññaṃ? Idhāhaṃ āvuso3 sāvatthiyaṃ vassaṃ vuttho aññataraṃ gāmakāvāsaṃ agamāsiṃ. Tattha bhikkhū cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Te maṃ4 evamāhaṃsu: ‘Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ’ti. ‘Āmāvuso sādiyissāmī ’ti tato cīvarabhāgaṃ gahetvā aññaṃ āvāsaṃ agamāsiṃ. Tattha ’pi bhikkhū cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Tepi maṃ evamāhaṃsu: ‘Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ’ti. ‘Āmāvuso sādiyissāmī ’ti tatopi cīvarabhāgaṃ gahetvā aññaṃ āvāsaṃ agamāsiṃ. Tatthapi bhikkhū cīvaraṃ bhājetukāmā sannipatiṃsu. Tepi maṃ evamāhaṃsu: ‘Imāni kho āvuso saṅghikāni cīvarāni bhājiyissanti. Sādiyissasi bhāgan ’ti. ‘Āmāvuso sādiyissāmī ’ti tatopi cīvarabhāgaṃ

aggahesiṃ. Evaṃ me bahuṃ cīvaraṃ uppannan ”ti.

34. “Kiṃ pana tvaṃ āvuso upananda, aññatra vassaṃ vuttho aññatra cīvarabhāgaṃ sādiyī ”ti?5 “Evamāvuso ”ti. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā upanando sakya- putto aññatra vassaṃ vuttho aññatra cīvarabhāgaṃ sādiyissatī ”ti?

35. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira tvaṃ upananda, aññatra vassaṃ vuttho aññatra cīvarabhāgaṃ sādiyī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, aññatra vassaṃ vuttho aññatra cīvarabhāgaṃ sādiyissasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, aññatra vassaṃ vutthena aññatra cīvarabhāgo sādiyitabbo. Yo sādiyeyya āpatti dukkaṭassā ”ti.

36. Tena kho pana samayena āyasmā upanando sakyaputto eko dvīsu āvāsesu vassaṃ vasi ‘evaṃ me bahuṃ cīvaraṃ uppajjissatī ’ti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kathannu kho āyasmato upanandassa sakyaputtassa cīvarapaṭiviṃso dātabbo ”ti?

1 tattha ca bhikkhū - Ma. 3 āvuso - Syā ūnaṃ. 4 tepimaṃ - Avi, Javi, Tovi. 2 bhaṇḍikaṃ - Ma, Syā, PTS. 5 sādiyissatī ti - PTS, Tovi, Manupa, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

32. Vào lúc bấy giờ, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã sống qua mùa (an cư) mưa ở Sāvatthi, rồi đã đi đến trú xứ là ngôi làng nọ. Ở đó, các tỳ khưu đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy đã nói như vầy: - “Này đại đức, các y thuộc về hội chúng này sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?” - “Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.” Sau khi nhận phần y từ nơi đó, vị ấy đã đi sang trú xứ khác. Ở nơi đó, các tỳ khưu cũng đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy cũng đã nói như vầy: - “Này đại đức, các y thuộc về hội chúng này sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?” - “Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.” Sau khi nhận phần y từ nơi đó nữa, vị ấy đã đi sang trú xứ khác. Ở nơi đó, các tỳ khưu cũng đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy cũng đã nói như vầy: - “Này đại đức, các y thuộc về hội chúng này sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?” - “Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.” Sau khi nhận phần y từ nơi đó nữa, vị ấy đã cầm lấy gói y lớn rồi quay trở về lại Sāvatthi. 33. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức Upananda, ngài có phước lớn. Nhiều y đã được phát sanh đến ngài.” - “Này các đại đức, phước của tôi là do đâu? Ở đây, tôi đã sống qua mùa (an cư) mưa ở Sāvatthi rồi đã đi đến trú xứ là ngôi làng nọ. Ở đó, các tỳ khưu đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy đã nói với tôi như vầy: ‘Này đại đức, các y này thuộc về hội chúng sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?’ ‘Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.’ Sau khi nhận phần y từ nơi đó, tôi đã đi sang trú xứ khác. Ở nơi đó, các vị tỳ khưu cũng đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy cũng đã nói với tôi như vầy: ‘Này đại đức, các y này thuộc về hội chúng sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?’ ‘Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.’ Sau khi nhận phần y từ nơi đó nữa, tôi đã đi sang trú xứ khác. Ở nơi đó, các vị tỳ khưu cũng đã tụ hội lại với ý định chia y. Các vị ấy cũng đã nói với tôi như vầy:

‘Này đại đức, các y này thuộc về hội chúng sẽ được chia, ngài sẽ chấp nhận phần chia hay không?’ ‘Này các đại đức, xin vâng. Tôi sẽ chấp nhận.’ Tôi đã nhận phần y từ nơi đó nữa, như thế mà nhiều y đã được phát sanh đến tôi.” 34. - “Này đại đức Upananda, có phải ngài đã sống mùa (an cư) mưa ở một nơi và chấp nhận phần y ở một nơi khác?” - “Này các đại đức, đúng vậy.” Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã sống mùa (an cư) mưa ở một nơi lại chấp nhận phần y ở một nơi khác?” 35. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này Upananda, nghe nói ngươi đã sống mùa (an cư) mưa ở một nơi và chấp nhận phần y ở một nơi khác, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi sống mùa (an cư) mưa ở một nơi lại chấp nhận phần y ở một nơi khác? Này kẻ rồ dại, việc sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, vị sống mùa (an cư) mưa ở nơi khác không nên chấp nhận phần y ở nơi khác; vị nào chấp nhận thì phạm tội dukkaṭa.” 36. Vào lúc bấy giờ, đại đức Upananda con trai dòng Sakya một mình đã sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ (nghĩ rằng): “Như vầy nhiều y sẽ được phát sanh đến ta.” Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Phần chia về y nên được cho đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya như thế nào?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Detha bhikkhave, moghapurisassa ekādhippāyaṃ. 37. Idha pana bhikkhave, bhikkhu eko dvīsu āvāsesu vassaṃ vasati ‘evaṃ me bahuṃ cīvaraṃ uppajjissatī ’ti. Sace amutra upaḍḍhaṃ vasati, amutra upaḍḍhaṃ vasati, amutra upaḍḍho, amutra upaḍḍho cīvarapaṭiviṃso dātabbo. Yattha vā pana bahutaraṃ vasati, tato cīvarapaṭiviṃso dātabbo ”ti. 38. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno kucchivikārābādho hoti. So sake muttakarīse paḷipanno seti. Atha kho bhagavā āyasmatā ānandena pacchāsamaṇena senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto yena tassa bhikkhuno vihāro tenupasaṅkami. 39. Addasā kho bhagavā taṃ bhikkhuṃ sake muttakarīse paḷipannaṃ semānaṃ. 1 Disvāna yena so bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Kiṃ te bhikkhu, ābādho ”ti? “Kucchivikāro me bhagavā ”ti. “Atthi pana te bhikkhu, upaṭṭhāko ”ti. “Natthi bhagavā ”ti. “Kissaṃ taṃ bhikkhū na upaṭṭhentī ”ti? 2 “Ahaṃ kho bhante bhikkhūnaṃ akārako. Tena maṃ bhikkhū na upaṭṭhentī ”ti. 40. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Gacchānanda, udakaṃ āhara. Imaṃ bhikkhuṃ nahāpessāmā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā ānando bhagavato paṭissutvā udakaṃ āhari. Bhagavā udakaṃ āsiñci. Āyasmā ānando paridhovi. Bhagavā sīsato aggahesi, āyasmā ānando pādato uccāretvā mañcake nipātesuṃ. 41. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu- saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Atthi bhikkhave, amukasmiṃ vihāre bhikkhu gilāno ”ti. “Atthi bhagavā ”ti. “Kiṃ tassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Tassa bhante āyasmato kucchivikārābādho ”ti. “Atthi pana bhikkhave, tassa bhikkhuno upaṭṭhāko ”ti. “Natthi bhagavā ”ti. “Kissaṃ taṃ bhikkhū na upaṭṭhentī ”ti? “Eso bhante, bhikkhu bhikkhūnaṃ akārako. Tena taṃ bhikkhū na upaṭṭhentī ”ti. 42. “Natthi vo3 bhikkhave, mātā, natthi pitā, ye vo3 upaṭṭhaheyyuṃ. Tumhe ce bhikkhave,

aññamaññaṃ na upaṭṭhahissatha, atha ko carahi upaṭṭhahissati. Yo bhikkhave, maṃ upaṭṭhaheyya, so gilānaṃ upaṭṭhaheyya. Sace upajjhāyo hoti, upajjhāyena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo. Vuṭṭhānamassa4 āgametabbaṃ. Sace ācariyo hoti, ācariyena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ. Sace saddhivihāriko hoti, saddhivihārikena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ. Sace antevāsiko hoti, antevāsikena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ. Sace samānupajjhāyako hoti, samānupajjhāyakena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ. Sace samānācariyako hoti, samānācariyakena yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo, vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ. Sace na hoti upajjhāyo vā ācariyo vā saddhivihāriko vā antevāsiko vā samānupajjhāyako vā samānācariyako vā, saṅghena upaṭṭhātabbo. No ce upaṭṭhaheyya, āpatti dukkaṭassa.

1 sayamānaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 te - PTS. 2 upaṭṭhahantī ti - katthaci. 4 vuṭṭhānassa - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, hãy cho đến kẻ rồ dại phần của một người. 37. Này các tỳ khưu, trường hợp một vị tỳ khưu sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ (nghĩ rằng): ‘Như vầy nhiều y sẽ được phát sanh đến ta.’ Nếu vị ấy sống chỗ này một nửa (thời gian) chỗ kia một nửa (thời gian) thì nên cho phần chia về y gồm một nửa của nơi này một nửa của nơi kia, hoặc ở chỗ nào vị ấy sống nhiều hơn thì phần chia về y nên được cho từ chỗ đó.” 38. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh kiết lỵ. Vị ấy nằm dài ở đống phân và nước tiểu của chính mình, bị lem luốc. Khi ấy, trong lúc đi dạo quanh các trú xá cùng với đại đức Ānanda là Sa-môn hầu cận, đức Thế Tôn đã đi đến trú xá của vị tỳ khưu ấy. 39. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đang nằm dài ở đống phân và nước tiểu của chính mình, bị lem luốc, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này tỳ khưu, ngươi bị bệnh gì?” - “Bạch Thế Tôn, con bị bệnh kiết lỵ.” - “Này tỳ khưu, ngươi có người phục vụ không?” - “Bạch Thế Tôn, không có.” - “Vì sao các tỳ khưu lại không phục vụ ngươi?” - “Bạch ngài, con là người không có làm gì cho các tỳ khưu, do đó các tỳ khưu không phục vụ con.” 40. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, hãy đi và mang nước lại. Chúng ta sẽ tắm cho vị tỳ khưu này.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi đại đức Ānanda nghe theo đức Thế Tôn đã mang nước lại. Đức Thế Tôn đã xối nước. Đại đức Ānanda đã rửa ráy toàn bộ. Rồi đức Thế Tôn đã đỡ phần đầu, đại đức Ānanda ở phần chân, đã nâng lên và đặt ở trên giường. 41. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại rồi hỏi các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, có phải có vị tỳ khưu ở trú xá đàng kia bị bệnh?” - “Bạch Thế Tôn, thưa có.” - “Này các tỳ khưu, vị ấy bị bệnh gì?” - “Bạch ngài, đại đức ấy bị bệnh kiết lỵ.” - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy có người phục vụ không?” - “Bạch Thế Tôn, không có.” - “Vì sao các tỳ khưu không phục vụ vị ấy?” - “Bạch ngài, vị tỳ khưu ấy là người không có làm gì cho các tỳ khưu, do đó các tỳ khưu không phục vụ vị ấy.” 42. - “Này các tỳ khưu, các ngươi không có mẹ, không có cha là những người có thể phục vụ các ngươi. Này các tỳ khưu, nếu các ngươi không phục vụ lẫn nhau thì giờ đây ai sẽ phục

vụ đây? Này các tỳ khưu, vị nào có thể phục vụ ta (bằng sự thực hành theo lời giáo huấn và giảng dạy của ta), vị ấy có thể phục vụ người bệnh.[*] Nếu có thầy tế độ, thầy tế độ nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu có thầy dạy học, thầy dạy học nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu có đệ tử, người đệ tử nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu có học trò, người học trò nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu có vị đồng thầy tế độ, vị đồng thầy tế độ nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu có vị đồng thầy dạy học, vị đồng thầy dạy học nên phục vụ đến hết đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục. Nếu không có thầy tế độ, hoặc thầy dạy học, hoặc người đệ tử, hoặc người học trò, hoặc vị đồng thầy tế độ, hoặc vị đồng thầy dạy học, hội chúng nên phục vụ; nếu không phục vụ thì phạm tội dukkaṭa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

43. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato gilāno dūpaṭṭho 1 hoti: asappāyakārī hoti, sappāye mattaṃ na jānāti, bhesajjaṃ na paṭisevitā hoti, atthakāmassa gilānupaṭṭhākassa yathābhūtaṃ ābādhaṃ nāvīkattā hoti abhikkamantaṃ vā abhikkamatī ’ti paṭikkamantaṃ vā paṭikkamatī ’ti ṭhitaṃ vā ṭhito ’ti, uppannānaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tippānaṃ 2 kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ anadhivāsaka- jātiko hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato gilāno dūpaṭṭho1 hoti.

44. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato gilāno sūpaṭṭho 3 hoti: sappāyakārī hoti, sappāye mattaṃ jānāti, bhesajjaṃ paṭisevitā hoti, atthakāmassa gilānupaṭṭhākassa yathābhūtaṃ ābādhaṃ āvīkattā hoti abhikkamantaṃ vā abhikkamatī ’ti paṭikkamantaṃ vā paṭikkamatī ’ti ṭhitaṃ vā ṭhito ’ti, uppannānaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tippānaṃ kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ adhivāsaka- jātiko hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato gilāno sūpaṭṭho2 hoti.

45. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato gilānupaṭṭhāko nālaṃ gilānaṃ upaṭṭhātuṃ: na paṭibalo hoti bhesajjaṃ saṃvidhātuṃ, sappāyāsappāyaṃ na jānāti asappāyaṃ upanāmeti sappāyaṃ apanāmeti, āmisantaro gilānaṃ upaṭṭhāti no mettacitto, jegucchī4 hoti uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā vantaṃ vā nīhātuṃ, na paṭibalo hoti gilānaṃ kālena kālaṃ dhammiyā kathāya sandassetuṃ samādapetuṃ samuttejetuṃ sampahaṃsetuṃ. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato gilānupaṭṭhāko nālaṃ gilānaṃ upaṭṭhātuṃ.

46. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato gilānupaṭṭhāko alaṃ gilānaṃ upaṭṭhātuṃ: paṭibalo hoti bhesajjaṃ saṃvidhātuṃ, sappāyāsappāyaṃ jānāti asappāyaṃ apanāmeti sappāyaṃ upanāmeti, mettacitto gilānaṃ upaṭṭhāti no āmisantaro, ajegucchī hoti uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā vantaṃ vā nīhātuṃ, paṭibalo hoti gilānaṃ kālena kālaṃ dhammiyā kathāya sandassetuṃ samādapetuṃ samuttejetuṃ sampahaṃsetuṃ. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato

gilānupaṭṭhako alaṃ gilānaṃ upaṭṭhātun ”ti.

47. Tena kho pana samayena dve bhikkhū kosalesu janapadesu addhāna-maggapaṭipannā honti. Te aññataraṃ āvāsaṃ upagacchiṃsu. Tattha aññataro bhikkhu gilāno hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā kho āvuso gilānupaṭṭhānaṃ vaṇṇitaṃ. Handa mayaṃ āvuso imaṃ bhikkhuṃ upaṭṭhemā ”ti.4 Te taṃ upaṭṭhahiṃsu. So tehi upaṭṭhiyamāno5 kālamakāsi.

1 dūpaṭṭhāko - Syā; dupaṭṭhāko - PTS. 4 jegucchī - Ma, Syā. 2 tibbānaṃ - Ma, PTS, Tovi, Manupa. 4 upaṭṭhahemā ti - Ma, PTS. 3 sūpaṭṭhāko - Syā; supaṭṭhāko - PTS. 5 upaṭṭhahiyamāno - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

43. Này các tỳ khưu, người bệnh là khó phục vụ có năm yếu tố: Là người có hành động không có lợi ích; không biết sự vừa phải trong việc có lợi ích; không quen dùng dược phẩm; không nói rõ ràng về bệnh tình đúng theo thực trạng như (bệnh) đang gia tăng là: ‘(Bệnh) gia tăng,’ (bệnh) đang giảm là: ‘(Bệnh) giảm,’ (bệnh) ổn định là: ‘(Bệnh) ổn định’ cho người phục vụ bệnh nhân có sự mong muốn điều tốt đẹp; có bản tánh không chịu đựng được các cảm thọ khổ, khốc liệt, sắc bén, gay gắt, không chút thích thú, khó chịu, chết người thuộc cơ thể đã sanh khởi. Này các tỳ khưu, người bệnh có năm yếu tố này là khó phục vụ.

44. Này các tỳ khưu, người bệnh là dễ phục vụ có năm yếu tố: Là người có hành động có lợi ích; biết sự vừa phải trong việc có lợi ích; quen dùng dược phẩm; nói rõ ràng về bệnh tình đúng theo thực trạng như (bệnh) đang gia tăng là: ‘(Bệnh) gia tăng,’ (bệnh) đang giảm là: ‘(Bệnh) giảm,’ (bệnh) ổn định là: ‘(Bệnh) ổn định’ cho người phục vụ bệnh nhân có sự mong muốn điều tốt đẹp; có bản tánh chịu đựng được các cảm thọ khổ, khốc liệt, sắc bén, gay gắt, không chút thích thú, khó chịu, chết người thuộc cơ thể đã sanh khởi. Này các tỳ khưu, người bệnh có năm yếu tố này là dễ phục vụ.

45. Này các tỳ khưu, người phục vụ bệnh nhân không thích hợp để phục vụ người bệnh là vị có năm yếu tố: Là vị không có khả năng để phân phát thuốc men; không biết điều gì có lợi ích và điều gì không có lợi ích, đem đến điều không có lợi ích và loại bỏ điều có lợi ích; phục vụ người bệnh vì mục đích tài vật và không có tâm từ; ghê tởm việc dọn dẹp nước tiểu, phân, nước giải, vật nôn mửa; không có khả năng để chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho người bệnh bằng bài Pháp thoại lúc này lúc khác. Này các tỳ khưu, người phục vụ bệnh nhân có năm yếu tố này là không thích hợp để phục vụ người bệnh.

46. Này các tỳ khưu, người phục vụ bệnh nhân thích hợp để phục vụ người bệnh là vị có năm yếu tố: Là vị có khả năng để phân phát thuốc men; biết điều gì có lợi ích và điều gì không có lợi ích, loại bỏ điều không có lợi ích và đem đến điều có lợi ích; có tâm từ và phục vụ người bệnh không vì mục đích tài vật; không ghê tởm việc dọn dẹp nước tiểu, phân, nước giải, vật nôn mửa; có khả năng để chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho người bệnh bằng bài Pháp thoại lúc này lúc khác. Này các tỳ khưu, người phục vụ bệnh nhân có năm yếu tố này là thích hợp để phục vụ người bệnh.”

47. Vào lúc bấy giờ, có hai vị tỳ khưu đi đường xa trong xứ sở Kosala. Hai vị ấy đã đi đến trú xứ nọ. Ở đó, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã bàn bạc điều này: "Này đại đức, việc phục vụ người bệnh đã được đức Thế Tôn khen ngợi. Này đại đức, vậy chúng ta hãy phục vụ vị tỳ khưu này." Các vị ấy đã phục vụ vị kia. Trong khi được các vị ấy phục vụ, vị kia đã từ trần.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

48. Atha kho te bhikkhū tassa bhikkhuno pattacīvaraṃ ādāya sāvatthiṃ gantvā bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Bhikkhussa bhikkhave, kālakate saṅgho sāmī pattacīvare. Api ca gilānupaṭṭhākā bahukārā. Anujānāmi bhikkhave, saṅghena ticīvaraṃ ca pattaṃ ca gilānupaṭṭhakānaṃ dātuṃ.

49. Evañca pana bhikkhave, dātabbaṃ: Tena gilānupaṭṭhākena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: 'Itthannāmo bhante bhikkhu kālakato. Idaṃ tassa ticīvaraṃ ca patto cā 'ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo bhikkhu kālakato. Idaṃ tassa ticīvarañca patto ca. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ ticīvarañca pattañca gilānupaṭṭhākānaṃ dadeyya. Esā ñatti. Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo bhikkhu kālakato. Idaṃ tassa ticīvarañca patto ca. Saṅgho imaṃ ticīvarañca pattañca gilānupaṭṭhākānaṃ deti. Yassāyasmato khamati imassa ticīvarassa ca pattassa ca gilānupaṭṭhākānaṃ dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya. Dinnaṃ idaṃ saṅghena ticīvarañca patto ca gilānupaṭṭhākānaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

50. Tena kho pana samayena aññataro sāmaṇero kālakato hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Sāmaṇerassa bhikkhave, kālakate saṅgho sāmī pattacīvare. Api ca gilānupaṭṭhākā bahukārā. Anujānāmi bhikkhave, saṅghena cīvarañca pattaṃ ca gilānupaṭṭhākānaṃ dātuṃ.

51. Evañca pana bhikkhave, dātabbaṃ: Tena gilānupaṭṭhākena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: 'Itthannāmo bhante, sāmaṇero kālakato. Idaṃ tassa cīvarañca patto cā 'ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo sāmaṇero kālakato. Idaṃ tassa cīvarañca patto ca. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho imaṃ cīvarañca pattañca gilānupaṭṭhakānaṃ dadeyya. Esā ñatti. Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo sāmaṇero kālakato. Idaṃ tassa cīvarañca patto ca. Saṅgho imaṃ cīvarañca pattañca gilānupaṭṭhākānaṃ deti. Yassāyasmato khamati imassa cīvarassa ca pattassa ca gilānupaṭṭhākānaṃ dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya. Dinnaṃ idaṃ saṅghena cīvarañca patto ca gilānupaṭṭhākānaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

52. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu ca sāmaṇero ca gilānaṃ upaṭṭhahiṃsu. So tehi upaṭṭhiyamāno kālamakāsi. Atha kho tassa gilānupaṭṭhākassa bhikkhuno etadahosi: "Kathannu kho gilānupaṭṭhākassa sāmaṇerassa cīvarapaṭiviṃso dātabbo "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, gilānupaṭṭhākassa sāmaṇerassa samakaṃ paṭiviṃsaṃ dātun "ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

48. Sau đó, các tỳ khưu đã cầm lấy y bát của vị tỳ khưu kia đi đến Sāvatthi và đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu khi từ trần, hội chúng là chủ về các y và bình bát. Tuy nhiên các vị phục vụ người bệnh lại có nhiều công đức. Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho các vị phục vụ người bệnh ba y và bình bát thông qua hội chúng.

49. Và này các tỳ khưu, nên được ban cho như vầy: Vị tỳ khưu phục vụ người bệnh ấy nên đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Bạch các ngài, vị tỳ khưu tên (như vầy) đã từ trần, đây là ba y và bình bát của vị ấy.' Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã từ trần, đây là ba y và bình bát của vị ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho ba y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị tỳ khưu tên (như vầy) đã từ trần, đây là ba y và bình bát của vị ấy. Hội chúng cho ba y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh. Đại đức nào đồng ý việc cho ba y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Ba y và bình bát này đã được hội chúng cho đến các vị phục vụ người bệnh. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

50. Vào lúc bấy giờ, có vị sa di nọ từ trần. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đối với vị sa di khi từ trần, hội chúng là chủ về các y và bình bát. Tuy nhiên các vị phục vụ người bệnh lại có nhiều công đức. Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho các vị phục vụ người bệnh y và bình bát thông qua hội chúng.

51. Và này các tỳ khưu, nên được ban cho như vầy: Vị tỳ khưu phục vụ người bệnh ấy nên đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Bạch các ngài, vị sa di tên (như vầy) đã từ trần, đây là y và bình bát của vị ấy.' Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị sa di tên (như vầy) đã từ trần, đây là y và bình bát của vị ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị sa di tên (như vầy) đã từ trần, đây là y và bình bát của vị ấy. Hội chúng cho y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh. Đại đức nào đồng ý việc cho y và bình bát này đến các vị phục vụ người bệnh xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Y và bình bát này đã được hội chúng cho đến các vị phục vụ người bệnh. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

52. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ và vị sa di đã phục vụ vị bị bệnh. Trong khi được các vị ấy phục vụ, vị kia đã từ trần. Khi ấy, vị tỳ khưu phục vụ người bệnh ấy đã khởi ý điều này: "Phần chia về y nên được cho đến vị sa di là vị phục vụ người bệnh như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép cho đến vị sa di là vị phục vụ người bệnh phần chia đồng đều."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

53. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu bahubhaṇḍo bahu- parikkhāro kālakato hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Bhikkhussa bhikkhave, kālakate saṅgho sāmī pattacīvare. Api ca gilānupaṭṭhākā bahukārā. Anujānāmi bhikkhave, saṅghena ticīvarañca pattañca gilānupaṭṭhākānaṃ dātuṃ. Yaṃ tattha lahubhaṇḍaṃ lahuparikkhāraṃ, taṃ sammukhībhūtena saṅghena bhājetuṃ. Yaṃ tattha garubhaṇḍaṃ garuparikkhāraṃ, taṃ āgatānāgatassa cātuddisassa saṅghassa avissajjikaṃ avebhaṅgikan ”ti.

54. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu naggo hutvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī. Idaṃ bhante naggiyaṃ anekapariyāyena appicchatāya santuṭṭhiyā 1 sallekhāya dhutattāya2 pāsādikatāya apacayāya viriyārambhāya saṃvattati. Sādhu bhante, bhagavā bhikkhūnaṃ naggiyaṃ anujānātū ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ moghapurisa, ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, naggiyaṃ titthiyasamādānaṃ samādiyissasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, naggiyaṃ titthiyasamādānaṃ samādiyitabbaṃ. Yo samādiyeyya, āpatti thullaccayassā ”ti.

55. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu kusacīraṃ nivāsetvā — pe— vākacīraṃ nivāsetvā —pe— phalakacīraṃ nivāsetvā —pe— kesakambalaṃ nivāsetvā —pe— vālakambalaṃ nivāsetvā —pe— ulūkapakkhaṃ nivāsetvā —pe— ajinakkhipaṃ nivāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Bhagavā bhante anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī. Idaṃ bhante, ajinakkhipaṃ anekapariyāyena appicchatāya santuṭṭhiyā sallekhāya dhutattāya pāsādikatāya apacayāya viriyārambhāya saṃvattati. Sādhu bhante, bhagavā bhikkhūnaṃ ajinakkhipaṃ anujānātū ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ moghapurisa, ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, ajinakkhipaṃ titthiyadhajaṃ dhāressasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, ajinakkhipaṃ titthiyadhajaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, āpatti thullaccayassā ”ti.

1 santuṭṭhitāya - Ma; santuṭṭhatāya - Syā. 2 dhutatāya - Ma; dhūtattāya - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

53. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có nhiều đồ đạc, có nhiều vật dụng đã từ trần. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu khi từ trần, hội chúng là chủ về các y và bình bát. Tuy nhiên các vị phục vụ người bệnh lại có nhiều công đức. Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho các vị phục vụ người bệnh ba y và bình bát thông qua hội chúng, (cho phép) hội chúng đang hiện diện phân chia đồ

đạc loại nhẹ và vật dụng loại nhẹ ở nơi ấy, (cho phép) đồ đạc loại nặng và vật dụng loại nặng ở nơi ấy là của hội chúng bốn phương hiện tại và vị lai, 1 không được phân tán, không được phân chia."

54. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ sau khi làm trở thành trần truồng đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, đức Thế Tôn là người ngợi khen về sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, sự trần truồng này đưa đến sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn theo nhiều phương thức. Bạch ngài, tốt đẹp thay xin đức Thế Tôn hãy cho phép sự trần truồng đến các tỳ khưu." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm! Này kẻ rồ dại, tại sao ngươi lại thực hành nghi thức của ngoại đạo là sự lõa thể? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên thực hành nghi thức của ngoại đạo là sự lõa thể; vị nào thực hành thì phạm tội thullaccaya."

55. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ che thân bằng cỏ kusa —(như trên)— che thân bằng vỏ cây —(như trên)— che thân bằng tấm ván gỗ —(như trên)— che thân bằng mền dệt bằng tóc —(như trên)— che thân bằng mền dệt bằng lông ngựa —(như trên)— che thân bằng cánh chim cú —(như trên)— che thân bằng da linh dương rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, đức Thế Tôn là người ngợi khen về sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, (việc che thân bằng) da linh dương này đưa đến sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn theo nhiều phương thức. Bạch ngài, tốt đẹp thay xin đức Thế Tôn hãy cho phép (việc che thân bằng) da linh dương đến các tỳ khưu." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa- môn, không được phép, không nên làm! Này kẻ rồ dại, tại sao ngươi lại mặc da linh dương vốn là biểu tượng của ngoại đạo? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên mặc da linh dương vốn là biểu tượng của ngoại đạo; vị nào mặc thì phạm tội thullaccaya."

1 āgatānāgata = āgata + anāgata: đã đi đến và chưa đi đến, được dịch thoát nghĩa là hiện tại và vị lai (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

56. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu akkanāḷaṃ nivāsetvā — pe— potthakaṃ nivāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: "Bhagavā bhante, anekapariyāyena appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa vaṇṇavādī. Ayaṃ bhante potthako

anekapariyāyena appicchatāya santuṭṭhiyā sallekhāya dhutattāya pāsādikatāya apacayāya viriyārambhāya saṃvattati. Sādhu bhante, bhagavā bhikkhūnaṃ potthakaṃ anujānātū ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ moghapurisa, ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa potthakaṃ nivāsessasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, potthako nivāsetabbo. Yo nivāseyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. 57. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sabbanīlakāni cīvarāni dhārenti. —pe— sabbapītakāni cīvarāni dhārenti. —pe— sabbalohitakāni cīvarāni dhārenti. —pe— sabbamañjeṭṭhikāni 1 cīvarāni dhārenti. —pe— sabbakaṇhāni cīvarāni dhārenti. —pe— sabbamahāraṅgarattāni cīvarāni dhārenti. —pe— sabbamahānāmarattāni cīvarāni dhārenti. —pe— acchinna- dasāni cīvarāni dhārenti —pe— dīghadasāni cīvarāni dhārenti. —pe— pupphadasāni cīvarāni dhārenti. —pe— phaṇadasāni cīvarāni dhārenti. — pe— kañcukaṃ dhārenti. —pe— tirīṭakaṃ dhārenti. —pe— veṭhanaṃ dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā veṭhanaṃ dhāressanti 2 seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti? 58. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sabbanīlakāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbapītakāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbalohitakāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbamañjeṭṭhikāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbakaṇhāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbamahāraṅga- rattāni cīvarāni dhāretabbāni. Na sabbamahānāmarattāni cīvarāni dhāretabbāni. Na acchinnadasāni cīvarāni dhāretabbāni. Na dīghadasāni cīvarāni dhāretabbāni. Na pupphadasāni cīvarāni dhāretabbāni. Na phaṇadasāni cīvarāni dhāretabbāni. Na kañcukaṃ dhāretabbaṃ. Na tirīṭakaṃ dhāretabbaṃ. Na veṭhanaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. 59. Tena kho pana samayena vassaṃ vutthā bhikkhū anuppanne cīvare pakkamantipi, vibbhamantipi, kālampi karonti, sāmaṇerāpi paṭijānanti, sikkhaṃ paccakkhātakāpi paṭijānanti, antimavatthuṃ ajjhāpannakāpi paṭijānanti, ummattakāpi paṭijānanti, khittacittāpi paṭijānanti, vedanaṭṭāpi3 paṭijānanti, āpattiyā adassane ukkhittakāpi paṭijānanti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittakāpi paṭijānanti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakāpi paṭijānanti, paṇḍakāpi paṭijānanti, theyyasaṃvāsakāpi paṭijānanti, titthiyapakkantakāpi paṭijānanti, tiracchānagatāpi paṭijānanti, mātughātakāpi paṭijānanti, pitughātakāpi paṭijānanti, arahantaghātakāpi paṭijānanti, bhikkhunīdūsakāpi paṭijānanti, saṅghabhedakāpi paṭijānanti, lohituppādakāpi paṭijānanti, ubhatobyañjanakāpi paṭijānanti.

1 sabbamañjiṭṭhikāni - Ma. 3 vedanāṭṭāpi - Ma. 2 kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā veṭhanaṃ dhāressanti - Syā, PTS potthakesu natthi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

56. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ mặc (y làm bằng) sợi của cây akka, —(như trên)— mặc (y làm bằng) sợi của cây makaci rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đức Thế Tôn là người thường ngợi khen về sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh

tấn bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, (y làm bằng) sợi của cây makaci này đưa đến sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn bằng nhiều phương thức. Bạch ngài, tốt đẹp thay xin đức Thế Tôn hãy cho phép (y làm bằng) sợi của cây makaci đến các tỳ khưu." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm! Này kẻ rồ dại, tại sao ngươi lại mặc (y làm bằng) sợi của cây makaci? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, không nên mặc (y làm bằng) sợi của cây makaci; vị nào mặc thì phạm tội dukkaṭa." 57. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mặc các y toàn màu xanh, ... mặc các y toàn màu vàng, ... mặc các y toàn màu đỏ (máu), ... mặc các y toàn màu tím, ... mặc các y toàn màu đen, ... mặc các y toàn màu đỏ tía, ... mặc các y toàn màu hồng, ... mặc các y không cắt đường viền, ... mặc các y có đường viền rộng, ... mặc các y có đường viền vẽ bông hoa, ... mặc các y có đường viền vẽ hình rắn hổ mang, ... mặc áo choàng ngắn, ... mặc loại vải dệt bằng sợi vỏ cây tirīṭaka, ... mang khăn xếp đội đầu. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại mang khăn xếp đội đầu giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy?" 58. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên mặc các y toàn màu xanh, không nên mặc các y toàn màu vàng, không nên mặc các y toàn màu đỏ (máu), không nên mặc các y toàn màu tím, không nên mặc các y toàn màu đen, không nên mặc các y toàn màu đỏ tía, không nên mặc các y toàn màu hồng, không nên mặc các y không cắt đường viền, không nên mặc các y có đường viền rộng, không nên mặc các y có đường viền vẽ bông hoa, không nên mặc các y có đường viền vẽ hình rắn hổ mang, không nên mặc áo choàng ngắn, không nên mặc loại vải dệt bằng sợi vỏ cây tirīṭaka, không nên mang khăn xếp đội đầu; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa." 59. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y chưa phát sanh lại ra đi, hoàn tục, từ trần, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, được biết là kẻ vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là kẻ lưỡng căn.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

60. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu anuppanne cīvare pakkamati, sante patirūpe gāhake dātabbaṃ.

61. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu anuppanne cīvare vibbhamati, kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, saṅgho sāmī.

62. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu anuppanne cīvare ummattako paṭijānāti, khittacitto paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, sante patirūpe gāhake dātabbaṃ.

63. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu anuppanne cīvare paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātako paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti, bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, saṅgho sāmī.

64. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu uppanne cīvare abhājite pakkamati, sante patirūpe gāhake dātabbaṃ.

65. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu uppanne cīvare abhājite vibbhamati, kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, saṅgho sāmī.

66. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu uppanne cīvare abhājite ummattako paṭijānāti, khittacitto paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, sante patirūpe gāhake dātabbaṃ.

67. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vuttho bhikkhu uppanne cīvare abhājite paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātako paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti, bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, saṅgho sāmī.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

60. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y chưa phát sanh lại ra đi, nên trao cho vị nhận thế thích hợp đang hiện diện.

61. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y chưa phát sanh lại hoàn tục, từ trần, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, thì hội chúng là chủ quản.

62. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y chưa phát sanh thì được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, nên trao cho vị nhận thế thích hợp đang hiện diện.

63. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y chưa phát sanh được biết là kẻ vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ

giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là kẻ lưỡng căn, thì hội chúng là chủ quản.

64. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y đã được phát sanh nhưng chưa phân chia lại ra đi, nên trao cho vị nhận thế thích hợp đang hiện diện.

65. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y đã được phát sanh nhưng chưa phân chia lại hoàn tục, từ trần, được biết là (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, thì hội chúng là chủ quản.

66. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y đã được phát sanh nhưng chưa phân chia thì được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, nên trao cho vị nhận thế thích hợp đang hiện diện.

67. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa khi y đã được phát sanh nhưng chưa phân chia được biết là kẻ vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là thú vật, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là kẻ lưỡng căn, thì hội chúng là chủ quản.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

68. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ anuppanne cīvare saṅgho bhijjati. Tattha manussā ekasmiṃ pakkhe udakaṃ denti, ekasmiṃ pakkhe cīvaraṃ denti ‘saṅghassa demā ’ti, saṅghassevetaṃ.

69. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ anuppanne cīvare saṅgho bhijjati. Tattha manussā ekasmiṃ pakkhe udakaṃ denti, tasmiṃyeva pakkhe cīvaraṃ denti ‘saṅghassa demā ’ti, saṅghassevetaṃ.

70. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ anuppanne cīvare saṅgho bhijjati. Tattha manussā ekasmiṃ pakkhe udakaṃ denti, ekasmiṃ pakkhe cīvaraṃ denti ‘pakkhassa demā ’ti, pakkhassevetaṃ.

71. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ anuppanne cīvare saṅgho bhijjati. Tattha manussā ekasmiṃ pakkhe udakaṃ denti, tasmiṃyeva pakkhe cīvaraṃ denti ‘pakkhassa demā ’ti, pakkhassevetaṃ.

72. Idha pana bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ uppanne cīvare abhājite saṅgho bhijjati, sabbesaṃ samakaṃ bhājetabban ”ti.

73. Tena kho pana samayena āyasmā revato aññatarassa bhikkhuno hatthe āyasmato sāriputtassa cīvaraṃ pāhesi: “Imaṃ cīvaraṃ therassa dehī ”ti. Atha kho so bhikkhu

antarāmagge āyasmato revatassa vissāsā taṃ cīvaraṃ aggahesi. Atha kho āyasmā revato āyasmatā sāriputtena samāgantvā pucchi: “Ahaṃ bhante, therassa cīvaraṃ pāhesiṃ. Sampattaṃ taṃ cīvaran ”ti. “Nāhantaṃ āvuso cīvaraṃ passāmī ”ti. Atha kho āyasmā revato taṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Ahaṃ āvuso āyasmato hatthe therassa cīvaraṃ pāhesiṃ. Kahantaṃ cīvaran ”ti? “Ahaṃ bhante, āyasmato vissāsā taṃ cīvaraṃ aggahesin ”ti.

74. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī ’ti. So antarāmagge yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ.

75. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī ’ti. So antarāmagge yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ. Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

68. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa và y chưa được phát sanh thì hội chúng bị chia rẽ. Ở đó, dân chúng dâng nước ở một nhóm và dâng y ở một nhóm (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y đến hội chúng.’ (Y) ấy là của hội chúng.

69. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa và y chưa được phát sanh thì hội chúng bị chia rẽ. Ở đó, dân chúng dâng nước ở một nhóm và dâng y ở chính nhóm ấy (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y đến hội chúng.’ (Y) ấy là của hội chúng.

70. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa và y chưa được phát sanh thì hội chúng bị chia rẽ. Ở đó, dân chúng dâng nước ở một nhóm và dâng y ở một nhóm (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y đến nhóm.’ (Y) ấy là riêng của nhóm.

71. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa và y chưa được phát sanh thì hội chúng bị chia rẽ. Ở đó, dân chúng dâng nước ở một nhóm và dâng y ở chính nhóm ấy (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y đến nhóm.’ (Y) ấy là riêng của nhóm.

72. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa và y đã được phát sanh nhưng chưa chia phần thì hội chúng bị chia rẽ. Nên chia đồng đều cho tất cả.”

73. Vào lúc bấy giờ, đại đức Revata gởi y cho đại đức Sāriputta qua tay của vị tỳ khưu nọ (nói rằng): “Hãy trao y này đến vị trưởng lão.” Sau đó ở khoảng giữa đường đi, vị tỳ khưu ấy đã lấy y ấy do sự thân thiết với đại đức Revata. Sau đó, đại đức Revata đã đích thân đi đến đại đức Sāriputta và hỏi rằng: - “Thưa ngài, tôi đã gởi y cho ngài trưởng lão. Y ấy đã đến chưa?” - “Này sư đệ, ta không nhìn thấy y ấy.” Sau đó, đại đức Revata đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này đại đức, tôi đã gởi y của ngài trưởng lão qua tay của đại đức. Y ấy đâu rồi?” - “Thưa đại đức, tôi đã lấy y ấy do sự thân thiết với đại đức.”

74. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): ‘Hãy trao y này đến vị tên (như vầy).’ Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi đi; (y) đã được lấy đúng đắn. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy sai trái.

75. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): ‘Hãy trao y này đến vị tên (như vầy).’ Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy sai trái. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi đi; (y) đã được lấy đúng đắn.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

76. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Yo pahiṇāti, so kālakato ’ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ. 1 Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ.

77. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Yassa pahīyati, so kālakato ’ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti dvādhiṭṭhitaṃ.2 Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ.

78. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Ubho kālakatā ’ti. Yo pahiṇāti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ.1 Yassa pahīyati, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ.2

79. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’ti. So antarāmagge yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ.

80. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’ti. So antarāmagge yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ.

81. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Yo pahiṇāti, so kālakato ’ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ.2 Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ.

82. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Yassa pahīyati, so kālakato ’ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ.1 Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ.

83. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’ti. So antarāmagge suṇāti: ‘Ubho kālakatā ’ti, yo pahiṇāti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ.2 Yassa pahiyati, tassa

matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ.1

1 svadhiṭṭhitaṃ - Syā. 2 dvadhiṭṭhitaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

76. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Hãy trao y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Vị gởi (y) đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị (gởi) ấy; (y) đã được xác định đúng đắn. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy sai trái.

77. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Hãy trao y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Vị sẽ nhận (y) đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị (đã từ trần) ấy; (y) đã được xác định sai trái. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi; (y) đã được lấy đúng đắn.

78. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Hãy trao y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Cả hai đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị gởi đi; (y) đã được xác định đúng đắn. Vị ấy xác định y của người đã chết là thuộc về vị sẽ nhận; (y) đã được xác định sai trái.

79. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Tôi cho y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi; (y) đã được lấy sai trái. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy đúng đắn.

80. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Tôi cho y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy đúng đắn. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi; (y) đã được lấy sai trái.

81. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Tôi cho y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Vị gởi (y) đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị ấy; (y) đã được xác định sai trái. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị sẽ nhận; (y) đã được lấy đúng đắn.

82. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Tôi cho y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Vị sẽ nhận (y) đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị ấy; (y) đã được xác định đúng đắn. Vị ấy lấy (y ấy) do sự thân thiết với vị gởi; (y) đã được lấy sai trái.

83. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu gởi y qua tay của vị tỳ khưu (nói rằng): 'Tôi cho y này đến vị tên (như vầy).' Ở khoảng giữa đường đi, vị ấy nghe rằng: 'Cả hai đã từ trần' rồi xác định y của người đã chết là thuộc về vị gởi đi; (y) đã được xác định sai trái. Vị ấy xác định y của người đã chết là thuộc về vị sẽ nhận; (y) đã được xác định đúng đắn.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

84. Aṭṭhimā bhikkhave, mātikā cīvarassa uppādāya: Sīmāya deti, katikāya deti, bhikkhāpaññattiyā deti, saṅghassa deti, ubhato saṅghassa deti, vassaṃ vutthasaṅghassa deti, ādissa deti, puggalassa deti.

85. Sīmāya deti, yāvatikā bhikkhū antosīmagatā, tehi bhājetabbaṃ.

86. Katikāya deti, sambahulā āvāsā samānalābhā honti, ekasmiṃ āvāse dinne sabbattha dinnaṃ hoti.

87. Bhikkhāpaññattiyā deti, yattha saṅghassa dhuvakārā karīyanti, tattha deti. 1

88. Saṅghassa deti, sammukhībhūtena saṅghena bhājetabbaṃ.

89. Ubhato saṅghassa deti, bahukāpi bhikkhū honti, ekā bhikkhunī hoti, upaḍḍhaṃ dātabbaṃ. Bahukāpi bhikkhuniyo honti, eko bhikkhu hoti, upaḍḍhaṃ dātabbaṃ.

90. Vassaṃ vutthasaṅghassa deti, yāvatikā bhikkhū tasmiṃ āvāse vassaṃ vutthā, tehi bhājetabbaṃ.

91. Ādissa deti, yāguyā vā bhatte vā khādanīye vā cīvare vā senāsane vā bhesajje vā.

92. Puggalassa deti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī ’”ti.

Cīvarakkhandhako niṭṭhito aṭṭhamo.

*****

1 tattha demā ’ti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

84. Này các tỳ khưu, có tám tiêu đề về việc phát sanh y: (thí chủ) dâng trong ranh giới, dâng theo sự thỏa thuận, dâng theo sự thông báo về vật thực, dâng đến hội chúng, dâng đến cả hai hội chúng (tỳ khưu và tỳ khưu ni), dâng đến hội chúng đã sống qua mùa (an cư) mưa, dâng sau khi đã thông báo, dâng đến cá nhân.

85. (Thí chủ) dâng trong ranh giới: có bao nhiêu vị tỳ khưu đang ở trong ranh giới, thì nên được chia bởi các vị ấy.

86. (Thí chủ) dâng theo sự thỏa thuận: nhiều trú xứ có sự thọ lãnh chung, khi được dâng ở một trú xứ thì được dâng cho tất cả.

87. (Thí chủ) dâng theo sự quy định về vật thực: các sự hộ độ thường xuyên được thực hiện đến hội chúng ở nơi nào thì dâng ở nơi ấy.

88. (Thí chủ) dâng đến hội chúng thì nên được chia phần bởi hội chúng đang hiện diện.

89. (Thí chủ) dâng đến cả hai hội chúng: Dầu cho có nhiều tỳ khưu mà có một tỳ khưu ni cũng nên được chia một nửa. Dầu cho có nhiều tỳ khưu ni mà có một tỳ khưu cũng nên được chia một nửa.

90. (Thí chủ) dâng đến hội chúng đã sống qua mùa (an cư) mưa: có bao nhiêu vị tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa ở trú xứ ấy, thì nên được chia bởi các vị ấy.

91. (Thí chủ) dâng sau khi đã thông báo về cháo, hoặc về bữa ăn, hoặc về vật thực cứng, hoặc về y, hoặc về chỗ trú ngụ, hoặc về dược phẩm.

92. (Thí chủ) dâng đến cá nhân là (nói rằng): 'Tôi dâng y này đến vị tên (như vầy).'"

Dứt chương Y Phục là thứ tám.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthū channavuti.

TASSUDDĀNAṂ

1. Rājagahako negamo disvā vesāliyaṃ gaṇiṃ, 1 puna rājagahaṃ gantvā rañño taṃ paṭivedayi. 2. Putto sālavatikāya abhayassa hi atrajo, jīvatī ti kumārena saṅkhāto jīvako iti. 3. So hi takkasilaṃ 2 gantvā uggahetvā mahābhiso, sattavassika-ābādhaṃ natthukammena nāsayi. 4. Rañño bhagandalābādhaṃ ālepena apākari, 3 mamañca itthāgārañca buddhasaṅghañcupaṭṭhaha. 4 5. Rājagahiko ca seṭṭhī antagaṇṭhiṃ tikicchitaṃ, 5 pajjotassa mahaṃ rogaṃ ghatapānena nāsayi. 6. Adhikārañca sīveyyaṃ 6 abhisannaṃ sinehayi, 7 tīhi 8 uppalahatthehi9 samatiṃsavirecanaṃ. 7. Pakatattaṃ varaṃ yāci sīveyyañca paṭiggahi, cīvarañca gihīdānaṃ anuññāsi tathāgato. 8. Rājagahe janapade bahuṃ uppajji cīvaraṃ, pāvāro kosikañceva kojavo aḍḍhakāsiyaṃ. 9. Uccāvacā ca santuṭṭhi nāgame sāgamesu ca,10 paṭhamaṃ pacchā sadisā katikā ca paṭiharuṃ. 10. Bhaṇḍāgāraṃ aguttañca vuṭṭhāpenti tatheva ca, ussannaṃ kolāhalañca kathaṃ bhāje kathaṃ dade. 11. Sakātirekabhāgena paṭiviṃso kathaṃ dade, chakaṇena sītundī ca11 uttarituṃ12 na jānare. 12. Oropentā13 bhājanañca pātiyā ca chamāya ca, upacikā majjhe jīranti ekato patthinnena ca. 13. Pharusācchinnaccibaddhā14 addasāsi ubbhaṇḍite,15 vīmaṃsitvā sakyamuni anuññāsi ticīvaraṃ.

1 gaṇi - PTS. 9 uppalahatthena - PTS. 2 takkasīlaṃ - Ma; takkasilāyaṃ - Manupa. 10 nāgame sāgamesuṃ ca - Ma; 3 apākaḍḍhi - Ma, PTS; apākaḍhi - Syā. nāgamesāgamesu ca - Syā, PTS. 4 upaṭṭhahi - Ma. 11 sītudakā - Ma; sītuṇhaṃ ca - Syā; 5 antagaṇṭhi tikicchitaṃ - Ma, Syā, PTS; sītuṇhi ca - PTS. antaragaṇṭhi tikicchitaṃ - Tovi, Manupa. 12 uttaritu - Ma. 6 siveyyaṃ - Ma, Syā, PTS. 13 oropento - PTS. 7 sinehati - Ma, PTS. 14 o accibanddhā - Ma, PTS. 8 tīni - PTS, Tovi, Manupa. 15 ubhaṇḍite - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

Trong chương này có chín mươi sáu sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Viên thị trưởng thành Rājagaha đã nhìn thấy nàng kỹ nữ ở Vesāli, sau khi trở về lại thành Rājagaha đã báo điều ấy đến đức vua.

2. Người con trai của nàng Sālavatī chính là con (nuôi) của Abhaya. Được hỏi bởi vị vương tử là: “Còn sống không?” nên gọi tên là “Jīvaka.”

3. Chính người ấy đã đi đến thành Takkasilā, đã học xong, trở thành đại y sĩ, đã tiêu trừ bệnh đã bảy năm bằng việc làm ở mũi.

4. (Jīvaka) đã trị dứt bệnh rò rỉ của đức vua bằng liều thuốc thoa. (Đức vua bảo): “Hãy phục vụ cho trẫm, các cung phi, đức Phật và hội chúng.”

5. Và nhà đại phú thành Rājagaha, chứng xoắn ruột đã được chữa trị. (Jīvaka) đã tiêu trừ bệnh bệnh trầm trọng của đức vua Pajjota bằng việc uống bơ lỏng.

6. Chức vụ, và xấp vải xứ Sivi, (Jīvaka) đã bảo thoa dầu cho (cơ thể) bị tiết ra dịch chất dơ, liều thuốc xổ ba mươi lần với ba nắm sen.

7. Khi (đức Phật) đã trở lại bình thường, (Jīvaka) đã thỉnh cầu điều ước muốn. Và Ngài đã thọ nhận xấp vải xứ Sivi. Và đức Như Lai đã cho phép y là vật thí của gia chủ.

8. Ở xứ sở Rājagaha nhiều y đã được phát sanh. Tấm vải choàng, luôn cả tấm vải choàng bằng tơ lụa, tấm choàng lông, (tấm mền len) trị giá nửa kāsi.

9. Và nhiều (y) đủ loại, sự biết đủ, về các vị không chờ và các vị chờ, vào trước tương tợ vào sau, sự thỏa thuận, họ đã mang về lại.

10. Kho chứa, và không được bảo quản, và các vị bãi nhiệm cũng tương tợ y như thế, được dồi dào, và cảnh náo động, nên chia như thế nào, nên cho như thế nào.

11. Của bản thân, với phần nhiều hơn, phần chia (về y), nên cho thế nào? Với phân, và nước lạnh, để trào ra, vị không biết.

12. Trong khi đổ ra, và chậu nhuộm, trong cái đĩa, và ở nền đất, loài mối, ở giữa, chúng bị sờn, một bên, và với (y) bị cứng.

13. (Các y) bị thô, không cắt, được kết nối bằng những khoảnh vuông vức. Ngài đã nhìn thấy các vị ôm đồm (với các y). Sau khi suy xét, đấng Hiền Sĩ dòng Sakya đã cho phép ba y.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Cīvarakkhandhakaṃ

14. Aññena atirekena uppajji chiddameva ca, cātuddīpo varaṃ yāci dātuṃ vassikasāṭikaṃ.

15. Āgantugamigilānaṃ upaṭṭhākañca bhesajaṃ, 1 dhuvaṃ udakasāṭiñca paṇītaṃ atikhuddakaṃ.

16. Thullakacchu mukhaṃ khomaṃ paripuṇṇaṃ adhiṭṭhanaṃ, 2 pacchimaṃ 3 kato garuko vikaṇṇo suttamokiri. 4

17. Lujjanti nappahonti ca anvādhikaṃ bahūni ca, andhavane asatiyā eko vassaṃ utumhi ca.

18. Dve bhātukā rājagahe upanando puna dvīsu, kucchivikāro gilāno ubho ceva gilānakā. 5

19. Naggā kusā vākacīraṃ phalako6 kesakambalaṃ, vāla-ulūkapakkhañca ajinaṃ akkanāḷa ca.7

20. Potthakaṃ nīlapītañca lohitaṃ mañjeṭṭhena ca,8 kaṇhā mahāraṅganāmā9 acchinnadasikaṃ tathā.

21. Dīghapupphaphaṇadasā kañcutirīṭaveṭhanaṃ, anuppanne pakkamati saṅgho bhijjati tāvade.

22. Pakkhe dadanti saṅghassa āyasmā revato pahi, vissāsagāhādhiṭṭhāti aṭṭha cīvaramātikā ”ti.

--ooOoo--

1 bhesajjaṃ - Ma, Syā, PTS, Manupa, Avi. 6 phalakaṃ - Syā. 2 adhiṭṭhānaṃ - Ma, PTS, Avi, Tovi. 7 akkanālakaṃ - Ma, Syā; 3 pacchime - Tovi, Manupa. akkanālaṃ ca - PTS. 4 suttamokari - Tovi, Javi, Manupa. 8 mañjiṭṭhena ca - Ma. 5 gilāyanā - Syā, PTS, Tovi. 9 mahāraṅganāma - Ma, Syā, PTS, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Y Phục

14. Với y phụ trội khác, đã được phát sanh, và luôn cả y bị rách. (Mây đen) bốn châu lục, bà (Visākhā) đã thỉnh cầu điều ước muốn để được dâng vải choàng (tắm) mưa.

15. Vị vãng lai, vị xuất hành, vị bị bệnh, và vị nuôi bệnh, dược phẩm, cháo thường xuyên, và vải choàng tắm (các ni). (Thức ăn) hảo hạng, (vật lót ngồi) quá nhỏ.

16. Ghẻ sần sùi, (khăn lau) mặt, sợi lanh, được đầy đủ, việc chú nguyện, tối thiểu, đã được làm, là nặng nề, có góc bị thừa, chỉ bị xổ ra.

17. (Các mảnh vải) bị bung ra, làm không đủ, vải khác loại, và có nhiều (y), rừng Andhavana, thiếu sự ghi nhớ, một mình, mùa (an cư) mưa, và trong mùa khác.

18. Hai vị là anh em, ở Rājagaha, vị Upananda, lại ở hai nơi, bệnh kiết lỵ, vị bị bệnh, cả hai vị, và luôn cả các vật thuộc về vị bệnh.

19. Vị lõa thể, cỏ kusa, vỏ cây, tấm ván gỗ, và mền dệt bằng tóc, lông ngựa, và cánh chim cú, da linh dương sợi của cây akka.

20. Sợi của cây makaci, màu xanh, và màu vàng, màu đỏ (máu), và màu tím, màu đen, màu đỏ tía, màu hồng, và đường viền không cắt là tương tợ.

21. Đường viền rộng, vẽ bông hoa, rắn hổ mang, áo choàng ngắn, sợi vỏ cây, và khăn xếp đội đầu, khi chưa được phát sanh, vị ra đi, cho đên phần hội chúng bị chia rẽ.

22. Họ dâng đến nhóm, đến hội chúng, đại đức Revata đã gởi đi, vị lấy do thân thiết, vị chú nguyện, tám tiêu đề về y.”

--ooOoo--

IX. CAMPEYYAKKHANDHAKAṂ

1. Tena kho pana samayena buddho bhagavā campāyaṃ viharati gaggarāya pokkharaṇiyā tīre. Tena kho pana samayena kāsīsu janapadesu vāsabhagāmo nāma hoti. Tattha kassapagotto nāma bhikkhu āvāsiko hoti tantibaddho ussukkaṃ āpanno: “Kinti anāgatā ca pesalā bhikkhū āgaccheyyuṃ, āgatā ca pesalā bhikkhū phāsuṃ 1 vihareyyuṃ, ayañca āvāso vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjeyyā ”ti?

2. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū kāsīsu cārikaṃ caramānā yena vāsabhagāmo tadavasaruṃ. 2 Addasā kho kassapagotto bhikkhu te bhikkhū dūratova āgacchante. Disvāna āsanaṃ paññāpesi. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipi. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahesi. Pānīyena āpucchi. Nāhāne ussukkaṃ akāsi. Ussukkampi akāsi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ.

3. Atha kho tesaṃ āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhaddako kho ayaṃ āvuso, āvāsiko bhikkhu. Nahāne ussukkaṃ karoti. Ussukkampi karoti yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Handa mayaṃ āvuso idheva vāsabhagāme nivāsaṃ kappemā ”ti. Atha kho te āgantukā bhikkhū tattheva vāsabhagāme nivāsaṃ kappesuṃ.

4. Atha kho kassapagottassa bhikkhuno etadahosi: “Yo kho imesaṃ āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukakilamatho so paṭippassaddho. Yepime gocare appakataññuno, te ’dāni ’me gocare pakataññuno. Dukkaraṃ kho pana parakulesu yāvajīvaṃ ussukkaṃ kātuṃ. Viññatti ca manussānaṃ amanāpā. Yannūnāhaṃ na ussukkaṃ kareyyaṃ yāguyā khādanīye bhattasmin ”ti. So na ussukkaṃ akāsi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ.

5. Atha kho tesaṃ āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Pubbe khvāyaṃ āvuso āvāsiko bhikkhu nahāne ussukkaṃ akāsi.3 Ussukkampi akāsi3 yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. So dānāyaṃ na ussukaṃ karoti yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Duṭṭho dānāyaṃ āvuso, āvāsiko bhikkhu. Handa mayaṃ āvuso, āvāsikaṃ bhikkhuṃ4 ukkhipāmā ”ti.

6. Atha kho te āgantukā bhikkhū sannipatitvā kassapagottaṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: “Pubbe kho tvaṃ āvuso nahāne ussukkaṃ karosi. Ussukkampi karosi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Sodāni tvaṃ na ussukkaṃ karosi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ”ti. “Natthi me āvuso āpatti yamahaṃ passeyyan ”ti.

1 phāsu - Ma, PTS, Tovi. 3 karoti - Syā. 2 tadavasariṃsu - Syā. 4 imaṃ āvāsikaṃ bhikkhuṃ - Syā.

IX. CHƯƠNG CAMPĀ: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Campā ở bờ hồ sen Gaggarā. Vào lúc bấy giờ, ở xứ sở Kāsi có ngôi làng tên là Vāsabha. Ở đó có vị tỳ khưu tên Kassapagotta là vị thường trú, gắn bó với truyền thống, đã có sự nỗ lực (nghĩ rằng): “Làm thế nào để các vị tỳ khưu hiền thiện chưa đi đến có thể đi đến, các vị tỳ khưu hiền thiện đã đến rồi có thể sống thoải mái, và trú xứ này có thể đạt được sự lớn mạnh, sự tăng trưởng, sự phát triển?” 2. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu trong khi đi du

hành ở xứ Kāsi đã đến trú ngụ tại làng Vāsabha. Tỳ khưu Kassapagotta đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã sắp xếp chỗ ngồi, đã đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rồi đã đi ra đón, đã tiếp rước y bát, đã hỏi dâng nước uống, đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của các vị ấy), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. 3. Khi ấy, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã bàn bạc điều này: “Này các đại đức, vị tỳ khưu thường trú này tốt thật! Vị ấy đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng ta), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này các đại đức, vậy thì chúng ta hãy sắp xếp việc định cư ngay tại nơi đây, ở làng Vāsabha.” Sau đó, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã sắp xếp việc định cư ngay tại nơi ấy, ở làng Vāsabha. 4. Khi ấy, tỳ khưu Kassapagotta đã khởi ý điều này: “Sự mệt nhọc vì việc đi đến của các vị tỳ khưu vãng lai này (nay) đã được lắng dịu. Các vị này (trước đây) không biết các chỗ đi khất thực, bây giờ các vị này đây biết các chỗ đi khất thực. Thật khó khăn khi phải thực hiện sự nỗ lực trọn đời cho những người khác gia tộc, và sự gợi ý (yêu cầu) lại không được mọi người hoan hỷ. Hay là ta sẽ không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa?” Vị ấy đã không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. 5. Sau đó, các vị tỳ khưu vãng lai đã bàn bạc điều này: “Này các đại đức, trước đây vị tỳ khưu thường trú này đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng ta), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Bây giờ, vị này đây không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này các đại đức, giờ đây vị tỳ khưu thường trú này đã trở nên hư hỏng. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy phạt án treo vị tỳ khưu thường trú.” 6. Sau đó, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã tụ họp lại và đã nói với tỳ khưu Kassapagotta điều này: - “Này đại đức, trước đây chính đại đức đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng tôi), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Hiện nay, đại đức đây không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này đại đức, đại đức đã phạm tội. Đại đức có nhận thấy tội ấy không?” - “Này các đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

7. Atha kho te āgantukā bhikkhū kassapagottaṃ bhikkhuṃ āpattiyā adassane ukkhipiṃsu. Atha kho kassapagottassa bhikkhuno etadahosi: “Ahaṃ kho etaṃ na jānāmi: āpatti vā esā anāpatti vā, āpanno camhi anāpanno vā, ukkhitto camhi anukkhitto vā, dhammikena vā adhammikena vā, kuppena vā akuppena vā, ṭhānārahena vā aṭṭhānārahena vā? Yan- nūnāhaṃ campaṃ gantvā bhagavantaṃ etamatthaṃ puccheyyan ”ti?

8. Atha kho kassapagotto bhikkhu senāsanaṃ saṃsāmetvā patta- cīvaramādāya yena campā tena pakkāmi. Anupubbena yena campā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.

9. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammodituṃ. Atha kho bhagavā kassapagottaṃ bhikkhuṃ etadavoca: “Kacci bhikkhu khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kacci ’si 1 appakilamathena addhānaṃ

āgato? Kuto ca tvaṃ bhikkhu āgacchasī ”ti?

10. “Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Appakilamathena cāhaṃ bhante addhānaṃ āgato. Atthi bhante kāsīsu janapadesu vāsabha- gāmo nāma. Tatthāhaṃ 2 āvāsiko tantibaddho ussukkaṃ āpanno: ‘Kinti anāgatā ca pesalā bhikkhū āgaccheyyuṃ, āgatā ca pesalā bhikkhū phāsuṃ3 vihareyyuṃ, ayañca āvāso vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjeyyā ’ti?

11. Atha kho bhante, sambahulā bhikkhū kāsīsu cārikaṃ caramānā yena vāsabhagāmo tadavasaruṃ.4 Addasaṃ kho ahaṃ bhante, te bhikkhū dūratova āgacchante. Disvāna āsanaṃ paññāpesiṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipiṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahesiṃ. Pānīyena āpucchiṃ. Nahāne ussukkaṃ akāsiṃ. Ussukkampi akāsiṃ yāguyā khādanīye bhattasmiṃ.

12. Atha kho tesaṃ bhante, āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: ‘Bhaddako kho ayaṃ āvuso āvāsiko bhikkhu. Nahāne ussukkaṃ karoti. Ussukkampi karoti yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Handa mayaṃ āvuso idheva vāsabhagāme nivāsaṃ kappemā ’ti. Atha kho te bhante, āgantukā bhikkhū tattheva vāsabhagāme nivāsaṃ kappesuṃ.

13. Tassa mayhaṃ bhante, etadahosi: ‘Yo kho imesaṃ āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukakilamatho so paṭippassaddho. Yepime gocare appakataññuno, te ’dāni ’me gocare pakataññuno. Dukkaraṃ kho pana parakulesu yāvajīvaṃ ussukkaṃ kātuṃ. Viññatti ca manussānaṃ amanāpā. Yannūnāhaṃ na ussukkaṃ kareyyaṃ yāguyā khādanīye bhattasmin ’ti.5 So kho ahaṃ bhante, na ussukkaṃ akāsiṃ yāguyā khādanīye bhattasmiṃ.6

1 kacci - Ma, PTS. 3 phāsu - Ma, PTS. 5 bhattasmiṃ - Syā. 2 tatthāhaṃ bhagavā - Ma, PTS. 4 tadavasariṃsu - Syā. 6 bhattasmin ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

7. Khi ấy, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã phạt án treo vị tỳ khưu Kassapagotta về việc không nhìn nhận tội. Khi ấy, tỳ khưu Kassapagotta đã khởi ý điều này: “Thật sự ta không hiểu được sự việc này: Điều ấy là tội hay không phải tội, ta có phạm tội hay không phạm, và ta đã bị án treo hay không bị án treo, đúng Pháp hay không đúng Pháp, có thể sửa đổi hay không thể sửa đổi, đáng được duy trì hay không đáng được duy trì? Hay là ta nên đi Campā và hỏi đức Thế Tôn về sự việc này?”

8. Sau đó, tỳ khưu Kassapagotta đã thu xếp chỗ trú ngụ rồi cầm y bát ra đi về phía Campā. Tuần tự, vị ấy đã đến Campā gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

9. Điều này đã trở thành thông lệ của chư Phật Thế Tôn là niềm nở đối với các vị tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với tỳ khưu Kassapagotta điều này: - “Này tỳ khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Ngươi đi đường xa có được ít mệt nhọc không? Và này tỳ khưu, ngươi từ đâu đến vậy?”

10. - “Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, con đi đường xa ít có mệt nhọc. Bạch ngài, trong xứ sở Kāsi có ngôi làng tên là Vāsabha. Ở đó, con là vị thường trú, gắn bó với truyền thống, đã có sự nỗ lực (nghĩ rằng): ‘Làm thế nào để các vị tỳ khưu hiền thiện chưa đi đến có thể đi đến, các vị tỳ khưu hiền thiện đã đến rồi có thể sống thoải mái, và trú xứ này có thể đạt được sự lớn mạnh, sự tăng trưởng, và sự phát triển?’

11. Bạch ngài, sau đó có nhiều vị tỳ khưu trong khi đi du hành ở xứ sở Kāsi đã đến trú ngụ tại làng Vāsabha. Bạch ngài, con đã nhìn thấy các vị tỳ khưu ấy từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã sắp xếp chỗ ngồi, đã đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rồi đã đi ra tiếp rước y bát, dâng nước uống, đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của các vị ấy), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa.

12. Bạch ngài, khi ấy các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã bàn bạc điều này: ‘Này các đại đức, vị tỳ khưu thường trú này tốt thật! Vị ấy đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng ta), và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này các đại đức, vậy thì chúng ta hãy sắp xếp việc định cư ngay tại nơi đây, ở làng Vāsabha.’ Bạch ngài, sau đó các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã sắp xếp việc định cư ngay tại nơi ấy, ở làng Vāsabha.

13. Bạch ngài, khi ấy con đây đã khởi ý điều này: ‘Sự mệt nhọc vì việc đi đến của các vị tỳ khưu vãng lai này (nay) đã được lắng dịu. Các vị này (trước đây) không biết các chỗ đi khất thực, bây giờ các vị này đây biết các chỗ đi khất thực. Thật khó khăn khi phải thực hiện sự nỗ lực trọn đời cho những người khác gia tộc, và sự gợi ý (yêu cầu) lại không được mọi người hoan hỷ. Hay là ta sẽ không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa?’ Bạch ngài, con đây đã không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

14. Atha kho tesaṃ bhante, āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: ‘Pubbe khvāyaṃ āvuso āvāsiko bhikkhu nahāne ussukkaṃ karoti. Ussukkampi karoti yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. So ’dānāyaṃ na ussukkaṃ karoti yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Duṭṭho ’dānāyaṃ āvuso, āvāsiko bhikkhu. Handa mayaṃ āvuso, āvāsikaṃ bhikkhuṃ 1 ukkhipāmā ’ti.

15. Atha kho te bhante, āgantukā bhikkhū sannipatitvā maṃ etadavocuṃ: ‘Pubbe kho tvaṃ āvuso, nahāne ussukkaṃ karosi. Ussukkampi karosi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. So ’dāni tvaṃ na ussukkaṃ karosi yāguyā khādanīye bhattasmiṃ. Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ’ti. ‘Natthi me āvuso āpatti yamahaṃ passeyyan ’ti.

16. Atha kho te bhante, āgantukā bhikkhū maṃ āpattiyā adassane ukkhipiṃsu. Tassa mayhaṃ bhante etadahosi: ‘Ahaṃ kho etaṃ na jānāmi: āpatti vā esā anāpatti vā, āpanno camhi anāpanno vā, ukkhitto camhi anukkhitto vā, dhammikena vā adhammikena vā, kuppena vā akuppena vā, ṭhānārahena vā aṭṭhānārahena vā.

Yannūnāhaṃ campaṃ gantvā bhagavantaṃ etamatthaṃ puccheyyan ’ti. Tatohaṃ bhagavā āgacchāmī ”ti.

17. “Anāpatti esā bhikkhu. Nesā āpatti. Anāpannosi. Nasi āpanno. Anukkhittosi. Nasi ukkhitto. Adhammikenāsi kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahena. Gaccha tvaṃ bhikkhu, tattheva vāsabhagāme nivāsaṃ kappehī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho kassapagotto bhikkhu bhagavato paṭissutvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā yena vāsabhagāmo tena pakkāmi.

18. Atha kho tesaṃ āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ ahudeva kukkuccaṃ ahu vippaṭisāro: “Alābhā vata no, na vata no lābhā, dulladdhaṃ vata no, na vata no suladdhaṃ, ye mayaṃ suddhaṃ bhikkhuṃ anāpattikaṃ avatthusmiṃ akāraṇe ukkhipimha. Handa mayaṃ āvuso, campaṃ gantvā bhagavato santike accayaṃ accayato desemā ”ti.

19. Atha kho te āgantukā bhikkhū senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaraṃ ādāya yena campā tena pakkamiṃsu. Anupubbena yena campā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

20. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammodituṃ. Atha kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Kacci bhikkhave, khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kaccittha 2 appakilamathena addhānaṃ āgatā? Kuto ca tumhe bhikkhave, āgacchathā ”ti? “Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Appakilamathena ca mayaṃ bhante, addhānaṃ āgatā. Atthi bhante kāsīsu janapadesu vāsabha- gāmo nāma. Tato mayaṃ bhagavā āgacchāmā ”ti. “Tumhe bhikkhave, āvāsikaṃ bhikkhuṃ ukkhipitthā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. “Kismiṃ bhikkhave, vatthusmiṃ kismiṃ3 kāraṇe ”ti? “Avatthusmiṃ bhagavā akāraṇe ”ti.

1 imaṃ āvāsikaṃ bhikkhuṃ - Syā. 2 kacci - PTS. 3 kismiṃ ti padaṃ Ma, PTS potthakesu na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

14. Bạch ngài, sau đó các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã bàn bạc điều này: ‘Này các đại đức, trước đây chính vị tỳ khưu thường trú này đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng ta) và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Bây giờ, vị này đây không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này các đại đức, giờ đây vị tỳ khưu thường trú này đã trở nên hư hỏng. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy phạt án treo vị tỳ khưu thường trú.’ 15. Bạch ngài, sau đó các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã tụ họp lại và đã nói với con điều này: ‘Này đại đức, trước đây đại đức đã thực hiện sự nỗ lực trong việc tắm (của chúng tôi) và cũng đã thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Bây giờ, đại đức đây không thực hiện sự nỗ lực về vấn đề cháo, về vật thực cứng, và về bữa ăn nữa. Này đại đức, đại đức đã phạm tội. Đại đức có nhận thấy tội ấy không?’ ‘Này các đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy.’ 16. Bạch ngài, khi ấy các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến con. Bạch ngài, con đây đã khởi ý điều này: ‘Thật sự ta không hiểu được sự việc này: Điều ấy là tội hay không phải tội,

ta có phạm tội hay không phạm, và ta đã bị án treo hay không bị án treo, đúng Pháp hay không đúng Pháp, có thể sửa đổi hay không thể sửa đổi, đáng được duy trì hay không đáng được duy trì? Hay là ta nên đi Campā và hỏi đức Thế Tôn về sự việc này?' Bạch Thế Tôn, con từ nơi đó đi đến." 17. - "Này tỳ khưu, việc ấy là vô tội, việc ấy không phải là tội. Ngươi là không có tội, ngươi không có phạm tội. Ngươi là không bị án treo, ngươi không có bị án treo. Ngươi đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. Này tỳ khưu, ngươi hãy đi và hãy sắp xếp việc định cư ngay tại nơi ấy, ở làng Vāsabha." - "Bạch ngài, xin vâng." Rồi vị tỳ khưu Kassapagotta nghe theo đức Thế Tôn, đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi về làng Vāsabha. 18. Khi ấy, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã khởi lên nỗi phân vân, đã khởi lên sự ân hận: "Thật là bất lợi cho chúng ta, thật là không có lợi ích cho chúng ta, rồi chúng ta sẽ gặt quả xấu, rồi chúng ta sẽ không được quả tốt, là việc chúng ta đã phạt án treo không có cơ sở không có nguyên nhân đến vị tỳ khưu trong sạch không có phạm tội. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy đi Campā và trình báo tội lỗi là tội lỗi ở nơi đức Thế Tôn." 19. Sau đó, các vị tỳ khưu vãng lai ấy đã thu xếp chỗ trú ngụ rồi cầm y bát ra đi về hướng Campā. Theo tuần tự, các vị ấy đã đến Campā gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. 20. Điều này đã trở thành thông lệ của chư Phật Thế Tôn là niềm nở đối với các tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này các tỳ khưu, sức khoẻ có khá không ? Mọi việc có được tốt đẹp không? Các ngươi đi đường xa có được ít mệt nhọc không? Và này các tỳ khưu, các ngươi từ đâu đi đến vậy?" - "Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, chúng con đi đường xa ít có mệt nhọc. Bạch ngài, trong xứ sở Kāsi có ngôi làng tên là Vāsabha. Bạch Thế Tôn, chúng con từ nơi đó đi đến." - "Này các tỳ khưu, các ngươi đã phạt án treo vị tỳ khưu thường trú có phải không?" - "Bạch Thế Tôn, thưa phải." - "Này các tỳ khưu, dựa trên cơ sở gì vậy, dựa vào nguyên nhân gì vậy?" - "Bạch Thế Tôn, không có cơ sở, không có nguyên nhân."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

21. Vigarahi buddho bhagavā: "Ananucchaviyaṃ 1 moghapurisā,2 ananu- lomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tumhe moghapurisā, suddhaṃ bhikkhuṃ anāpattikaṃ avatthusmiṃ akāraṇe ukkhipissatha? Netaṃ moghapurisā, appasannānaṃ vā pasādāya — pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, suddho bhikkhu anāpattiko avatthusmiṃ akāraṇe ukkhipitabbo. Yo ukkhipeyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

22. Atha kho te bhikkhū uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: "Accayo no bhante, accagamā yathā bāle yathā mūḷhe yathā akusale, ye mayaṃ suddhaṃ bhikkhuṃ anāpattikaṃ avatthusmiṃ akāraṇe ukkhipimha. Tesaṃ no bhante bhagavā accayaṃ accayato patigaṇhātu āyatiṃ saṃvarāyā "ti. "Taggha tumhe bhikkhave, accayo accagamā yathā bāle yathā mūḷhe yathā akusale, ye tumhe suddhaṃ bhikkhuṃ anāpattikaṃ avatthusmiṃ akāraṇe ukkhipittha. Yato ca kho tumhe bhikkhave, accayaṃ accayato

disvā yathādhammaṃ paṭikarotha, taṃ vo mayaṃ patigaṇhāma. Vuddhi hesā bhikkhave, ariyassa vinaye yo accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikaroti, āyatiñca3 saṃvaraṃ āpajjatī ”ti.

23. Tena kho pana samayena campāyaṃ bhikkhū evarūpāni kammāni karonti: adhammena vaggakammaṃ karonti, adhammena samaggakammaṃ karonti, dhammena vaggakammaṃ karonti, dhammapatirūpakena vagga- kammaṃ karonti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ karonti, ekopi ekaṃ ukkhipati, ekopi dve ukkhipati, ekopi sambahule ukkhipati, ekopi saṅghaṃ ukkhipati, dvepi ekaṃ ukkhipanti, dvepi dve ukkhipanti, dvepi sambahule ukkhipanti, dvepi saṅghaṃ ukkhipanti, sambahulāpi ekaṃ ukkhipanti, sambahulāpi dve ukkhipanti, sambahulāpi sambahule ukkhi- panti, sambahulāpi saṅghaṃ ukkhipanti, saṅghopi saṅghaṃ ukkhipati.

24. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma campāyaṃ bhikkhū evarūpāni kammāni karissanti: adhammena vaggakammaṃ karissanti, adhammena samaggakammaṃ karissanti, dhammena vaggakammaṃ karissanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ karissanti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ karissanti, ekopi ekaṃ ukkhipissati, ekopi dve ukkhipissati, ekopi sambahule ukkhipissati, ekopi saṅghaṃ ukkhipissati, dvepi ekaṃ ukkhipissanti, dvepi dve ukkhipissanti, dvepi sambahule ukkhipissanti, dvepi saṅghaṃ ukkhipissanti, sambahulāpi ekaṃ ukkhipissanti, sambahulāpi dve ukkhipissanti, sambahulāpi sambahule ukkhipissanti, sambahulāpi saṅghaṃ ukkhipissanti, saṅghopi saṅghaṃ ukkhipissatī ”ti?

1 ananucchavikaṃ - Ma, Syā. 2 bhikkhave - Syā, PTS. 3 āyatiṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

21. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này những kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Vì sao những kẻ rồ dại các ngươi lại phạt án treo không có cơ sở, không có nguyên nhân đến vị tỳ khưu trong sạch không có phạm tội? Này những kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên phạt án treo không có cơ sở, không có nguyên nhân đến vị tỳ khưu trong sạch không có phạm tội; vị nào phạt án treo thì phạm tội dukkaṭa.”

22. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, quỳ xuống đê đầu ở các bàn chân của đức Thế Tôn, rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tội lỗi đã chiếm ngự lấy chúng con khiến chúng con như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức nên chúng con đã phạt án treo không có cơ sở, không có nguyên nhân đến vị tỳ khưu trong sạch không có phạm tội. Bạch ngài, đối với chúng con đây xin đức Thế Tôn ghi nhận tội lỗi là tội lỗi hầu để ngăn ngừa trong tương lai.” - “Này các tỳ khưu, đúng như vậy. Tội lỗi đã chiếm ngự lấy các ngươi khiến các ngươi như là ngu khờ, như là mê muội, như là không có đạo đức nên các ngươi đã phạt

án treo không có cơ sở, không có nguyên nhân đến vị tỳ khưu trong sạch không có phạm tội. Và này các tỳ khưu, chính từ việc đó các ngươi đã thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp, chúng ta ghi nhận điều ấy cho các ngươi. Này các tỳ khưu, chính điều này là sự tiến bộ trong Luật của bậc Thánh: 'Người nào sau khi thấy được tội lỗi là tội lỗi và sửa đổi đúng theo Pháp sẽ có được sự ngăn ngừa trong tương lai.'"

23. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ở Campā thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất sai Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm đúng Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, chỉ một vị phạt án treo một vị, chỉ một vị phạt án treo hai vị, chỉ một vị phạt án treo một số vị, chỉ một vị phạt án treo hội chúng, chỉ hai vị phạt án treo một vị, chỉ hai vị phạt án treo hai vị, chỉ hai vị phạt án treo một số vị, chỉ hai vị phạt án treo hội chúng, chỉ một số vị phạt án treo một vị, chỉ một số vị phạt án treo hai vị, chỉ một số vị phạt án treo một số vị, chỉ một số vị phạt án treo hội chúng, hội chúng cũng phạt án treo hội chúng.

24. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các tỳ khưu ở Campā lại thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất sai Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm đúng Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, chỉ một vị phạt án treo một vị, chỉ một vị phạt án treo hai vị, chỉ một vị phạt án treo một số vị, chỉ một vị phạt án treo hội chúng, chỉ hai vị phạt án treo một vị, chỉ hai vị phạt án treo hai vị, chỉ hai vị phạt án treo một số vị, chỉ hai vị phạt án treo hội chúng, chỉ một số vị phạt án treo một vị, chỉ một số vị phạt án treo hai vị, chỉ một số vị phạt án treo một số vị, chỉ một số vị phạt án treo hội chúng, hội chúng cũng phạt án treo hội chúng?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

25. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Saccaṃ kira bhikkhave, campāyaṃ bhikkhū evarūpāni kammāni karonti: adhammena vaggakammaṃ karonti —pe— saṅghopi saṅghaṃ ukkhipatī "ti? "Saccaṃ bhagavā "ti.

26. Vigarahi buddho bhagavā: "Ananucchaviyaṃ bhikkhave, tesaṃ moghapurisānaṃ ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā evarūpāni kammāni karissanti: adhammena vaggakammaṃ karissanti —pe— saṅghopi saṅghaṃ ukkhipissati?

27. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Adhammena 1 ce bhikkhave, vaggakammaṃ akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Adhammena 2 samagga- kammaṃ akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dhammena 2 vaggakammaṃ akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dhammapatirūpakena 2 vaggakammaṃ akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dhammapatirūpakena2 samaggakammaṃ akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Ekopi ekaṃ ukkhipati akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Ekopi dve ukkhipati akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Ekopi sambahule ukkhipati akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Ekopi saṅghaṃ

ukkhipati akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dvepi ekaṃ ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dvepi dve ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dvepi sambahule ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dvepi saṅghaṃ ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sambahulāpi ekaṃ ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sambahulāpi dve ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sambahulāpi sambahule ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sambahulāpi saṅghaṃ ukkhipanti akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Saṅghopi saṅghaṃ ukkhipati akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

28. Cattārimāni bhikkhave, kammāni: adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammena samaggakammaṃ.

29. Tatra bhikkhave, yamidaṃ3 adhammena vaggakammaṃ, idaṃ bhikkhave, kammaṃ adhammattā vaggattā kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. Na bhikkhave, evarūpaṃ kammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ kammaṃ anuññātaṃ.

30. Tatra bhikkhave, yamidaṃ adhammena samaggakammaṃ, idaṃ bhikkhave, kammaṃ adhammattā kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. Na bhikkhave, evarūpaṃ kammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ kammaṃ anuññātaṃ.

31. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena vaggakammaṃ, idaṃ bhikkhave, kammaṃ vaggattā kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. Na bhikkhave, evarūpaṃ kammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ kammaṃ anuññātaṃ.

1 dhammena - Syā. 2 ce bhikkhave - Syā adhikaṃ. 3 yadidaṃ - Ma, Syā (evaṃ sabbattha).

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

25. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu ở Campā thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, —nt— hội chúng cũng phạt án treo hội chúng, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” 26. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm. Vì sao những kẻ rồ dại ấy lại thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, —(như trên)— hội chúng cũng phạt án treo hội chúng? 27. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại và bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nếu là hành sự phe nhóm sai Pháp thì không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự hợp nhất sai Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự phe nhóm đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một vị phạt án treo một vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một vị phạt án treo hai vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một vị phạt án treo một số vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một vị phạt án treo cả hội chúng không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ hai vị phạt án treo một vị không là hành sự và không nên

thực hiện. Chỉ hai vị phạt án treo hai vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ hai vị phạt án treo một số vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ hai vị phạt án treo cả hội chúng không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một số vị phạt án treo một vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một số vị phạt án treo hai vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một số vị phạt án treo một số vị không là hành sự và không nên thực hiện. Chỉ một số vị phạt án treo cả hội chúng không là hành sự và không nên thực hiện. Hội chúng cũng phạt án treo hội chúng không là hành sự và không nên thực hiện. 28. Này các tỳ khưu, đây là bốn loại hành sự: Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự hợp nhất đúng Pháp. 29. Này các tỳ khưu, trường hợp ấy tức là hành sự phe nhóm sai Pháp. Này các tỳ khưu, hành sự này có bản chất sai Pháp, có bản chất phe nhóm, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, hành sự như thế không nên thực hiện và hành sự như thế không được ta cho phép. 30. Này các tỳ khưu, trường hợp ấy tức là hành sự hợp nhất sai Pháp. Này các tỳ khưu, hành sự này có bản chất sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, hành sự như thế không nên thực hiện và hành sự như thế không được ta cho phép. 31. Này các tỳ khưu, trường hợp ấy tức là hành sự phe nhóm đúng Pháp. Này các tỳ khưu, hành sự này có bản chất phe nhóm, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, hành sự như thế không nên thực hiện và hành sự như thế không được ta cho phép.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

32. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena samaggakammaṃ, idaṃ bhikkhave, kammaṃ dhammattā samaggattā akuppaṃ ṭhānārahaṃ. Evarūpaṃ bhikkhave, kammaṃ kātabbaṃ. Evarūpañca mayā kammaṃ anuññātaṃ. Tasmātiha bhikkhave, evarūpaṃ kammaṃ karissāma yadidaṃ dhammena samaggan ’ti. Evaṃ hi vo bhikkhave, sikkhitabban ”ti. 33. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū evarūpāni kammāni karonti: adhammena vaggakammaṃ karonti, adhammena samaggakammaṃ karonti, dhammena vaggakammaṃ karonti, dhammapatirūpakena vagga- kammaṃ karonti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ karonti, ñatti-vipannampi kammaṃ karonti anusāvanasampannaṃ, anusāvanavipannam pi kammaṃ karonti ñattisampannaṃ, ñattivipannampi anusāvana- vipannampi kammaṃ karonti, aññatrāpi dhammā kammaṃ karonti, aññatrāpi vinayā kammaṃ karonti, aññatrāpi satthusāsanā kammaṃ karonti, paṭikuṭṭhakaṭampi 1 kammaṃ karonti adhammikaṃ kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. 34. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū evarūpāni kammāni karissanti: adhammena vaggakammaṃ karissanti, adhammena samaggakammaṃ karissanti, dhammena vaggakammaṃ karissanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ karissanti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ karissanti, ñattivipannampi kammaṃ karissanti anusāvanasampannaṃ, anusāvanavipannampi kammaṃ karissanti ñattisampannaṃ, ñattivipannam pi anusāvanavipannampi kammaṃ karissanti, aññātrāpi dhammā kammaṃ karissanti, aññatrāpi vinayā kammaṃ karissanti, aññatrāpi satthusāsanā kammaṃ karissanti, paṭikuṭṭhakaṭampi kammaṃ karissanti adhammikaṃ kuppaṃ

aṭṭhānārahan ”ti? 35. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū evarūpāni kammāni karonti: adhammena vaggakammaṃ karonti, —pe— paṭikuṭṭhakaṭampi kammaṃ karonti adhammikaṃ kuppaṃ aṭṭhānārahan ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— 36. Vigarahitvā dhammiṃ kathā katvā bhikkhū āmantesi: “Adhammena ce bhikkhave, vaggakammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Adhammena 2 samaggakammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Dhammena 2 vaggakammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Dhammapatirūpakena 2 vaggakammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Dhammapatirūpakena 2 samaggakammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Ñattivipannaṃ ce bhikkhave, kammaṃ anusāvanasampannaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Anusāvanavipannaṃ ce bhikkhave, kammaṃ ñattisampannaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Ñatti- vipannaṃ ce bhikkhave, kammaṃ anusāvanavipannaṃ ca akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Aññatrāpi3 dhammā kammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Aññatrāpi3 vinayā kammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Aññatrāpi3 satthusāsanā kammaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ. Paṭikuṭṭhakaṭañce bhikkhave, kammaṃ adhammikaṃ kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ akammaṃ, na ca karaṇīyaṃ.”

1 paṭikuṭṭhakatampi - Ma, Syā, PTS (evaṃ sabbattha). 2 ce bhikkhave - Syā adhikaṃ. 3 aññatrāpi bhikkhave - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

32. Này các tỳ khưu, trường hợp ấy tức là hành sự hợp nhất đúng Pháp. Này các tỳ khưu, hành sự này có bản chất đúng Pháp, có bản chất hợp nhất, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, hành sự như thế nên được thực hiện và hành sự như thế được ta cho phép. Này các tỳ khưu, do đó ở đây chúng ta sẽ thực hiện hành sự như thế, tức là ‘có sự hợp nhất đúng Pháp.’ Này các tỳ khưu, các ngươi nên học tập theo đúng như thế.” 33. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất sai Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm đúng Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự thiếu lời đề nghị có lời tuyên bố, thực hiện hành sự thiếu lời tuyên bố có lời đề nghị, thực hiện hành sự thiếu lời đề nghị và thiếu cả lời tuyên bố, thực hiện hành sự nghịch với Pháp, thực hiện hành sự nghịch với Luật, thực hiện hành sự nghịch với lời dạy của bậc Đạo Sư, thực hiện hành sự đã bị chê bai khi thực hiện, không đúng Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. 34. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất sai Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm đúng Pháp, thực hiện hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, thực hiện hành sự thiếu lời đề nghị có lời tuyên bố, thực hiện hành sự thiếu lời tuyên bố có lời đề nghị, thực hiện hành sự thiếu lời đề nghị và thiếu luôn lời tuyên bố, thực hiện hành sự nghịch với Pháp, thực hiện hành sự nghịch với Luật, thực hiện hành sự nghịch

với lời dạy của bậc Đạo Sư, thực hiện hành sự đã bị chê bai khi thực hiện, không đúng Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì?" 35. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện các hành sự như thế này: Các vị thực hiện hành sự phe nhóm sai Pháp, —nt— thực hiện hành sự đã bị chê bai khi thực hiện, không đúng Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì, có đúng không vậy?" "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." —nt— 36. - Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại và bảo các tỳ khưu rằng: "Này các tỳ khưu, nếu là hành sự phe nhóm sai Pháp thì không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự hợp nhất sai Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự phe nhóm đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là thiếu lời đề nghị có lời tuyên bố thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là thiếu lời tuyên bố có lời đề nghị thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là thiếu lời đề nghị và thiếu luôn lời tuyên bố thì không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự nghịch với Pháp không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự nghịch với Luật không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự nghịch với lời dạy của bậc Đạo Sư không là hành sự và không nên thực hiện. Hành sự đã bị chê bai khi thực hiện, không đúng Pháp, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì thì không là hành sự và không nên thực hiện."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

37. Chayimāni bhikkhave, kammāni: adhammakammaṃ, vaggakammaṃ, samaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ, dhammena samaggakammaṃ.

38. Katamañca bhikkhave, adhammakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme ekāya ñattiyā kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

39. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme dvīhi ñattīhi kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

40. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme ekāya kammavācāya kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ.

41. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme dvīhi kammavācāhi kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ.

42. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme ekāya ñattiyā kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

43. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme dvīhi ñattīhi kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

44. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme tīhi ñattīhi kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

45. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme catūhi ñattīhi kammaṃ karoti, na ca kammavācaṃ anusāveti, adhammakammaṃ.

46. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme ekāya kammavācāya kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ.

47. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme dvīhi kammavācāhi kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ.

48. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme tīhi kammavācāhi kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ.

49. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme catūhi kammavācāhi kammaṃ karoti, na ca ñattiṃ ṭhapeti, adhammakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, adhammakammaṃ.

50. Katamañca bhikkhave, vaggakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te anāgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ.

51. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

37. Này các tỳ khưu, đây là sáu loại hành sự: Hành sự sai Pháp, hành sự phe nhóm, hành sự hợp nhất, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất đúng Pháp. 38. Và này các tỳ khưu, thế nào là hành sự sai Pháp? Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, nếu thực hiện hành sự với một lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 39. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, nếu thực hiện hành sự với hai lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 40. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, nếu thực hiện hành sự với một tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế là) hành sự sai Pháp. 41. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, nếu thực hiện hành sự với hai tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế là) hành sự sai Pháp. 42. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với một lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 43. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với hai lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 44. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với ba lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 45. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với bốn lời đề nghị và không tuyên bố tuyên ngôn hành sự, (như thế là) hành sự sai Pháp. 46. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với một tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế là) hành sự sai Pháp. 47. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với hai tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế

là) hành sự sai Pháp. 48. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với ba tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế là) hành sự sai Pháp. 49. Này các tỳ khưu, ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, nếu thực hiện hành sự với bốn tuyên ngôn hành sự và không xác định lời đề nghị, (như thế là) hành sự sai Pháp. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự sai Pháp. 50. Và này các tỳ khưu, thế nào là hành sự phe nhóm? Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy không đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận không được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm. 51. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận không được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

52. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ.

53. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te anāgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ.

54. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ.

55. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, vaggakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, vaggakammaṃ.

56. Katamañca bhikkhave, samaggakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, samaggakammaṃ.

57. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, samaggakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, samaggakammaṃ.

58. Katamañca bhikkhave, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te anāgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ.

59. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūkena vaggakammaṃ.

60. Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ.

61. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te anāgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

52. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm. 53. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy không đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận không được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm. 54. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận không được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm. 55. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự phe nhóm. 56. Và này các tỳ khưu, thế nào là hành sự hợp nhất? Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất. 57. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự hợp nhất. 58. Này các tỳ khưu, thế nào là hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp? Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy chưa đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận chưa được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. 59. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận chưa được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. 60. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến,

các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. 61. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy chưa đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận chưa được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

62. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando anāhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ.

63. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anu- sāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā paṭikkosanti, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, dhammapatirūpakena vagga- kammaṃ.

64. Katamañca bhikkhave, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ.

65. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ kammavācaṃ anusāveti, pacchā ñattiṃ ṭhapeti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti sammukhībhūtā na paṭikkosanti, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ.

66. Katamañca bhikkhave, dhammena samaggakammaṃ? Ñattidutiye ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ ñattiṃ ṭhapeti, pacchā ekāya kammavācāya kammaṃ karoti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, dhammena samaggakammaṃ.

67. Ñatticatutthe ce bhikkhave, kamme paṭhamaṃ ñattiṃ ṭhapeti, pacchā tīhi kammavācāhi kammaṃ karoti, yāvatikā bhikkhū kammappattā, te āgatā honti, chandārahānaṃ chando āhaṭo hoti, sammukhībhūtā na paṭikkosanti, dhammena samaggakammaṃ. Idaṃ vuccati bhikkhave, dhammena samaggakammaṃ.

68. Pañca saṅghā: catuvaggo bhikkhusaṅgho, pañcavaggo bhikkhu- saṅgho, dasavaggo bhikkhusaṅgho, vīsativaggo bhikkhusaṅgho, atireka- vīsativaggo bhikkhusaṅgho. 1

69. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ catuvaggo bhikkhusaṅgho, ṭhapetvā tīṇi kammāni: upasampadaṃ pavāraṇaṃ abbhānaṃ, dhammena samaggo sabbakammesu kammappatto.

70. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ pañcavaggo bhikkhusaṅgho, ṭhapetvā dve kammāni: majjhimesu janapadesu upasampadaṃ, abbhānaṃ, dhammena samaggo sabbakammesu kammappatto.

1 bhikkhusaṅgho ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

62. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận chưa được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. 63. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện phản đối, (như thế là) hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp. 64. Này các tỳ khưu, thế nào là hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp? Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp. 65. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, (vị tỳ khưu) tuyên bố tuyên ngôn hành sự trước và xác định lời đề nghị sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp. 66. Này các tỳ khưu, thế nào là hành sự hợp nhất đúng Pháp? Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, (vị tỳ khưu) xác định lời đề nghị trước và thực hiện hành sự với một tuyên ngôn hành sự sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất đúng Pháp. 67. Này các tỳ khưu, nếu ở hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư, (vị tỳ khưu) xác định lời đề nghị trước và thực hiện hành sự với ba tuyên ngôn hành sự sau, các tỳ khưu với số lượng cần thiết cho hành sự các vị ấy đã đến, sự tùy thuận của các vị cần phải gởi tùy thuận đã được đem đến, các vị hiện diện không phản đối, (như thế là) hành sự hợp nhất đúng Pháp. Này các tỳ khưu, đây được gọi là hành sự hợp nhất đúng Pháp. 68. Có năm hội chúng: Hội chúng tỳ khưu với nhóm bốn vị, hội chúng tỳ khưu với nhóm năm vị, hội chúng tỳ khưu với nhóm mười vị, hội chúng tỳ khưu với nhóm hai mươi vị, hội chúng tỳ khưu với nhóm trên hai mươi vị. 69. Này các tỳ khưu, ở đây hội chúng tỳ khưu với nhóm bốn vị này có thể thành tựu hành sự đúng Pháp có sự hợp nhất tất cả các loại hành sự ngoại trừ ba hành sự: tu lên bậc trên, lễ Pavāraṇā, và sự giải tội. 70. Này các tỳ khưu, ở đây hội chúng tỳ khưu với nhóm năm vị này có thể thành tựu hành sự đúng Pháp có sự hợp nhất tất cả các loại hành sự ngoại trừ hai hành

sự: tu lên bậc trên ở các xứ sở ở trung tâm và sự giải tội.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

71. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ dasavaggo bhikkhusaṅgho, ṭhapetvā ekaṃ kammaṃ: abbhānaṃ, dhammena samaggo sabbakammesu kammappatto.

72. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ vīsativaggo bhikkhusaṅgho, dhammena samaggo sabbakammesu kammappatto.

73. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ atirekavīsativaggo bhikkhusaṅgho, dhammena samaggo sabbakammesu kammappatto.

74. Catuvaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ bhikkhunīcatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Catuvaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ sikkhamānācatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. —pe— Sāmaṇeracatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sāmaṇerīcatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Sikkhaṃ paccakkhātakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Antimavatthuṃ ajjhāpannakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Āpattiyā adassane ukkhittakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Āpattiyā appaṭikamme ukkhittaka-catuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Paṇḍakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Theyyasaṃvāsakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Titthiyapakkantakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Tiracchānagatacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Mātughātakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Pitughātakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Arahantaghātakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Bhikkhunīdūsakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Saṅghabhedakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Lohituppādakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Ubhatobyañjanakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Nānāsaṃvāsakacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Nānāsīmāyaṭhitacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Iddhiyā vehāse ṭhitacatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Yassa saṅgho kammaṃ karoti, taṃcatuttho kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. 1 Catuvaggakaraṇaṃ. *****

1 § 74 - asmiṃ chede —pe— peyyālato paraṃ catuvaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ iti pativākyaṃ yojetabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

71. Này các tỳ khưu, ở đây hội chúng tỳ khưu với nhóm mười vị này có thể thành tựu hành sự đúng Pháp có sự hợp nhất tất cả các loại hành sự ngoại trừ một hành sự là sự

giải tội. 72. Này các tỳ khưu, ở đây hội chúng tỳ khưu với nhóm hai mươi vị này có thể thành tựu hành sự đúng Pháp có sự hợp nhất tất cả các loại hành sự. 73. Này các tỳ khưu, ở đây hội chúng tỳ khưu với nhóm trên hai mươi vị này có thể thành tựu hành sự đúng Pháp có sự hợp nhất tất cả các loại hành sự. 74. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm bốn vị có vị thứ tư là tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm bốn vị có vị thứ tư là cô ni tu tập sự mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. —(như trên)— có vị thứ tư là sa di mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là sa di ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị đã xả bỏ sự học tập mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị bị phạm tội cực nặng mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ vô căn mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ đã đi theo ngoại đạo mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là loài thú mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ giết mẹ mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ giết cha mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ giết A-la-hán mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ chia rẽ hội chúng mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ làm chảy máu (đức Phật) mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là kẻ lưỡng căn mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư là vị không đồng cộng trú mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư đứng ở ranh giới khác mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Có vị thứ tư đứng trên không trung nhờ vào thần thông mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Nếu hội chúng thực hiện hành sự cho vị nào mà vị ấy là vị thứ tư thì không là hành sự và không nên thực hiện. Công việc của nhóm bốn vị. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

75. Pañcavaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ bhikkhunīpañcamo kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Pañcavaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ sikkhamānāpañcamo 1 kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ —pe— Sāmaṇerapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Sāmaṇerī- pañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Sikkhaṃ paccakkhātakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Antimavatthuṃ ajjhāpannakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Āpattiyā adassane

ukkhittakapañcamo kammaṃ kareyya, — pe— Āpattiyā appaṭikamme ukkhittakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakapañcamo kammaṃ kareyya, — pe— Paṇḍakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Theyyasaṃvāsakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Titthiyapakkantakapañcamo kammaṃ kareyya, — pe— Tiracchānagatapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Mātughātaka- pañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Pitughātakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Arahantaghātakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Bhikkhunī- dūsakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Saṅghabhedakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Lohituppādakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Ubhatobyañjanakapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Nānāsaṃvāsaka- pañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Nānāsīmāya ṭhitapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Iddhiyā vehāse ṭhitapañcamo kammaṃ kareyya, —pe— Yassa saṅgho kammaṃ karoti, taṃpañcamo kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. 2

Pañcavaggakaraṇaṃ.

*****

76. Dasavaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ bhikkhunīdasamo kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Dasavaggakaraṇaṃ ce bhikkhave, kammaṃ sikkhamānādasamo kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ —pe— Yassa saṅgho kammaṃ karoti, taṃdasamo kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.2

Dasavaggakaraṇaṃ.

*****

1 sikkhamānapañcamo - Ma, Manupa, Javi, Tovi, Avi, Sīmu 2. 2 asmiṃ chede peyyālamukhena niddiṭṭhāni avuttapadāni pāḷinayato yathārūpaṃ gahetabbāni.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

75. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm năm vị có vị thứ năm là tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm năm vị có vị thứ năm là cô ni tu tập sự mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. —(như trên)— có vị thứ năm là sa di mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là sa di ni mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị đã xả bỏ sự học tập mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị bị phạm tội cực nặng mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ vô căn mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ đã đi theo ngoại đạo mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là loài thú mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ

năm là kẻ giết mẹ mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ giết cha mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ giết A-la-hán mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ chia rẽ hội chúng mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ làm chảy máu (đức Phật) mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là kẻ lưỡng căn mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm là vị không đồng cộng trú mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm đứng ở ranh giới khác mà thực hiện hành sự —(như trên)— có vị thứ năm đứng trên không trung nhờ vào thần thông mà thực hiện hành sự —(như trên)— Hội chúng thực hiện hành sự cho vị nào mà vị ấy là vị thứ năm thì không là hành sự và không nên thực hiện.

Công việc của nhóm năm vị.

*****

76. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm mười vị có vị thứ mười là tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm mười vị có vị thứ mười là cô ni tu tập sự mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. —(như trên)— Hội chúng thực hiện hành sự cho vị nào mà vị ấy là vị thứ mười thì không là hành sự và không nên thực hiện.

Công việc của nhóm mười vị.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

77. Vīsativaggakaraṇañce bhikkhave, kammaṃ bhikkhuṇīvīso kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. Vīsativaggakaraṇañce bhikkhave, kammaṃ sikkhamānāvīso kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ. — pe— Sāmaṇeravīso kammaṃ kareyya, —pe— Sāmaraṇerīvīso kammaṃ kareyya, —pe— Sikkhaṃ paccakkhātakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Antimavatthuṃ ajjhāpannakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Āpattiyā adassane ukkhittakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Āpattiyā appaṭikamme ukkhittakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Paṇḍakavīso kammaṃ kareyya, — pe— Theyyasaṃvāsakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Titthiyapakkantakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Tiracchānagatavīso kammaṃ kareyya, —pe— Mātughātakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Pitughātakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Arahantaghātakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Bhikkhuṇī-dūsakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Saṅghabhedakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Lohituppādakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Ubhatobyañjanakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Nānāsaṃvāsakavīso kammaṃ kareyya, —pe— Nānāsīmāya ṭhitavīso kammaṃ kareyya —pe— Iddhiyā vehāse ṭhitavīso kammaṃ kareyya, —pe— Yassa saṅgho kammaṃ karoti, taṃvīso kammaṃ kareyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Vīsativaggakaraṇaṃ. *****

1. Pārivāsikacatuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, taṃvīso abbheyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Mūlāya paṭikassanārahacatuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, taṃvīso abbheyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Mānattārahacatuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, taṃvīso abbheyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Mānattacārikacatuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, taṃvīso abbheyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Abbhānārahacatuttho ce bhikkhave, parivāsaṃ dadeyya, mūlāya paṭikasseyya, mānattaṃ dadeyya, taṃvīso abbheyya, akammaṃ na ca karaṇīyaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

77. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm hai mươi vị có vị thứ hai mươi là tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu hành sự là công việc của nhóm hai mươi vị có vị thứ hai mươi là cô ni tu tập sự mà thực hiện hành sự thì không là hành sự và không nên thực hiện. —(như trên)— có vị thứ hai mươi là sa di mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là sa di ni mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị đã xả bỏ sự học tập mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị bị phạm tội cực nặng mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ vô căn mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ đã đi theo ngoại đạo mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là loài thú mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ giết mẹ mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ giết cha mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ giết A-la-hán mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ chia rẽ hội chúng mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ làm chảy máu (đức Phật) mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là kẻ lưỡng căn mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi là vị không đồng cộng trú mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi đứng ở ranh giới khác mà thực hiện hành sự ... có vị thứ hai mươi đứng trên không trung nhờ vào thần thông mà thực hiện hành sự ... Hội chúng thực hiện hành sự cho vị nào mà vị ấy là vị thứ hai mươi thì không là hành sự và không nên thực hiện. Công việc của nhóm hai mươi vị. ***** 1. Này các tỳ khưu, nếu (hội chúng có) vị đang chịu hình phạt parivāsa là vị thứ tư mà ban cho hình phạt parivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt mānatta, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu (hội chúng có) vị thứ tư là vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu mà ban cho hình phạt parivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt mānatta, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu (hội

chúng có) vị thứ tư là vị xứng đáng hình phạt mānatta mà ban cho hình phạt parivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt mānatta, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu (hội chúng có) vị thứ tư là vị đang chịu hình phạt mānatta mà ban cho hình phạt parivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt mānatta, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội thì không là hành sự và không nên thực hiện. Này các tỳ khưu, nếu (hội chúng có) vị thứ tư là vị xứng đáng sự giải tội mà ban cho hình phạt parivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ban cho hình phạt mānatta, có vị ấy là vị thứ hai mươi mà giải tội thì không là hành sự và không nên thực hiện.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

2. Ekaccassa bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā rūhati, ekaccassa na rūhati. Kassa ca bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā na rūhati? Bhikkhuniyā bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā na rūhati. Sikkhamānāya bhikkhave, —pe— Sāmaṇerassa bhikkhave, —pe— Sāmaṇerāya 1 bhikkhave, —pe— Sikkhaṃ paccakkhātakassa bhikkhave, —pe— Antimavatthuṃ ajjhāpannakassa bhikkhave, —pe— Ummattakassa bhikkhave, —pe— Khittacittassa bhikkhave, —pe— Vedanaṭṭassa bhikkhave, —pe— Āpattiyā adassane ukkhittakassa bhikkhave, —pe— Āpattiyā appaṭikamme ukkhittakassa bhikkhave, —pe— Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakassa bhikkhave, —pe— Paṇḍakassa bhikkhave, —pe— Theyyasaṃvāsakassa bhikkhave, —pe— Titthiyapakkantakassa bhikkhave, — pe— Tiracchānagatassa bhikkhave, —pe— Mātughātakassa bhikkhave, —pe— Pitughātakassa bhikkhave, —pe— Arahantaghātakassa bhikkhave, —pe— Bhikkhunīdūsakassa bhikkhave, —pe— Saṅghabhedakassa bhikkhave, —pe— Lohituppādakassa bhikkhave, —pe— Ubhatobyañjanakassa bhikkhave, — pe— Nānāsaṃvāsakassa bhikkhave, —pe— Nānāsīmāya ṭhitassa bhikkhave, —pe— Iddhiyā vehāse ṭhitassa bhikkhave, —pe— Yassa saṅgho kammaṃ karoti, tassa ca 2 bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā na rūhati. Imesaṃ kho bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā na rūhati.

3. Kassa ca bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā rūhati? Bhikkhussa bhikkhave, pakatattassa samānasaṃvāsakassa samānasīmāya ṭhitassa antamaso ānantarikassāpi 3 bhikkhuno viññāpentassa saṅghamajjhe paṭikkosanā rūhati. Imassa kho bhikkhave, saṅghamajjhe paṭikkosanā rūhati.

4. Dvemā bhikkhave, nissāraṇā: atthi bhikkhave, puggalo appatto nissāraṇaṃ, tañce saṅgho nissāreti, ekacco sunissārito, ekacco dunnissārito.

5. Katamo ca bhikkhave, puggalo appatto nissāraṇaṃ, tañce saṅgho nissāreti dunnissārito? Idha pana bhikkhave,4 bhikkhu suddho hoti anāpattiko. Tañce saṅgho nissāreti, dunnissārito. Ayaṃ vuccati bhikkhave, puggalo appatto nissāraṇaṃ, tañce saṅgho nissāreti, dunnissārito.

6. Katamo ca bhikkhave, puggalo appatto nissāraṇaṃ, tañce saṅgho nissāreti sunissārito? Idha pana bhikkhave, bhikkhu bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno gihīhi saṃsaṭṭho5 viharati ananulomikehi gihī- saṃsaggehi, tañce saṅgho nissāreti,

sunissārito. Ayaṃ vuccati bhikkhave, puggalo appatto nissāraṇaṃ, tañce saṅgho nissāreti, sunissārito.

1 sāmaṇeriyā - Ma, Syā, PTS. 2 tassa - Syā, PTS, Javi, Tovi, Manupa. 4 idha bhikkhave - Syā. 3 anantarikassāpi - Syā, Avi, Javi. 5 gihisaṃsaṭṭho - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

2. Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của một hạng người có giá trị, của một hạng người không có giá trị. Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của hạng người nào không có giá trị? Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của vị tỳ khưu ni không có giá trị. Này các tỳ khưu, của cô ni tu tập sự —(như trên)— Này các tỳ khưu, của sa di —(như trên)— Này các tỳ khưu, của sa di ni —nt— Này các tỳ khưu, của vị đã xả bỏ sự học tập —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị phạm tội cực nặng —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị điên —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị loạn trí —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị thọ khổ hành hạ —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi —nt— Này các tỳ khưu, của vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ vô căn —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ đã đi theo ngoại đạo —nt— Này các tỳ khưu, của loài thú —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ giết mẹ —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ giết cha —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ giết A-la-hán —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ làm nhơ tỳ khưu ni —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ chia rẽ hội chúng —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ làm chảy máu (đức Phật) —nt— Này các tỳ khưu, của kẻ lưỡng căn —nt— Này các tỳ khưu, của vị không đồng cộng trú —(như trên)— Này các tỳ khưu, của vị đứng ở ranh giới khác —(như trên)— Này các tỳ khưu, của vị đứng trên không trung nhờ vào thần thông —(như trên)— Và này các tỳ khưu, vị nào mà hội chúng (đang) thực hiện hành sự cho, sự phản đối giữa hội chúng của vị ấy không có giá trị. Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của những hạng người này không có giá trị.

3. Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của hạng người nào có giá trị? Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng có giá trị là (sự phản đối) của vị tỳ khưu trong sạch, đồng cộng trú, đứng chung ranh giới, cho dù vị ấy chỉ báo cho vị tỳ khưu kế bên biết. Này các tỳ khưu, sự phản đối giữa hội chúng của hạng người này có giá trị.

4. Này các tỳ khưu, đây là hai trường hợp mời ra. Này các tỳ khưu, có người không đáng để bị sự mời ra, nếu hội chúng mời vị ấy ra, một vị đã được mời ra đúng, một vị đã bị mời ra sai.

5. Và này các tỳ khưu, thế nào là người không đáng để bị sự mời ra, nếu hội chúng mời vị ấy ra, thì (vị ấy) đã bị mời ra sai? Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là trong sạch, không có phạm tội, nếu hội chúng mời vị ấy ra thì (vị ấy) đã bị mời ra sai. Này các tỳ khưu, vị này được gọi là người không đáng để bị sự mời ra, nếu hội chúng mời vị ấy ra thì (vị ấy) đã bị mời ra sai.

6. Và này các tỳ khưu, thế nào là người không đáng để bị sự mời ra, nếu hội chúng mời vị ấy ra thì (vị ấy) đã được mời ra đúng? Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là ngu

si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia, nếu hội chúng mời vị ấy ra thì (vị ấy) đã được mời ra đúng. Này các tỳ khưu, vị này được gọi là người không đáng để bị sự mời ra, nếu hội chúng mời vị ấy ra thì (vị ấy) đã được mời ra đúng.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

7. Dvemā bhikkhave, osāraṇā. Atthi bhikkhave, puggalo appatto osāraṇaṃ. Tañce saṅgho osāreti, ekacco sosārito, ekacco dosārito.

8. Katamo ca bhikkhave, puggalo appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, dosārito? Paṇḍako bhikkhave, appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, dosārito. Theyyasaṃvāsako bhikkhave, appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti dosārito. Titthiyapakkantako bhikkhave, —pe— Tiracchāna- gato bhikkhave, —pe— Mātughātako bhikkhave, —pe— Pitughātako bhikkhave, —pe— Arahantaghātako bhikkhave, —pe— Bhikkhuṇīdūsako bhikkhave, —pe— Saṅghabhedako bhikkhave, —pe— Lohituppādako bhikkhave, —pe— Ubhatobyañjanako bhikkhave, appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, dosārito. Ayaṃ vuccati bhikkhave, puggalo appatto osāraṇaṃ, tañce 1 saṅgho osāreti, dosārito. Ime vuccanti bhikkhave, puggalā appattā osāraṇaṃ, te ce saṅgho osāreti, dosāritā.

9. Katamo ca bhikkhave, puggalo appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti sosārito? Hatthacchinno bhikkhave, appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, sosārito. Pādacchinno bhikkhave, —pe— Hatthapādacchinno bhikkhave, — pe— Kaṇṇacchinno bhikkhave, —pe— Nāsacchinno bhikkhave, —pe— Kaṇṇanāsacchinno bhikkhave, —pe— Aṅgulicchinno bhikkhave, —pe— Aḷacchinno bhikkhave, —pe— Kaṇḍaracchinno bhikkhave, —pe— Phaṇa- hatthako bhikkhave, —pe— Khujjo bhikkhave, —pe— Vāmano bhikkhave, — pe— Galagaṇḍī bhikkhave, —pe— Lakkhaṇāhato bhikkhave, —pe— Kasāhato bhikkhave, —pe— Likhitako bhikkhave, —pe— Sīpadiko2 bhikkhave, —pe— Pāparogī bhikkhave, —pe— Parisadūsako bhikkhave, —pe— Kāṇo bhikkhave, —pe— Kuṇī bhikkhave, —pe— Khañjo bhikkhave, —pe— Pakkhahato bhikkhave, —pe— Chinniriyāpatho bhikkhave, —pe— Jarādubbalo bhikkhave, —pe— Andho bhikkhave, —pe— Mūgo bhikkhave, —pe— Badhiro bhikkhave, —pe— Andhamūgo bhikkhave, —pe— Andhabadhiro bhikkhave, —pe— Mūgabadhiro bhikkhave, —pe— Andhamūgabadhiro bhikkhave, appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, sosārito. Ayaṃ vuccati bhikkhave, puggalo appatto osāraṇaṃ, tañce saṅgho osāreti, sosārito. Ime vuccanti bhikkhave, puggalā appattā osāraṇaṃ, te ce saṅgho osāreti, sosāritā.3

Vāsabhagāmabhāṇavāraṃ paṭhamaṃ.

*****

1 te ce - Ma. 2 sīpadī - Syā. 3 sosārito - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

7. Này các tỳ khưu, đây là hai trường hợp nhận vào.[*] Này các tỳ khưu, có người không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy, một vị đã được nhận vào đúng, một vị đã được nhận vào sai.

8. Và này các tỳ khưu, thế nào là người không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy thì (vị ấy) đã được nhận vào sai? Này các tỳ khưu, kẻ vô căn không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy thì (vị ấy) đã được nhận vào sai. Này các tỳ khưu, kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) —(như trên)— Này các tỳ khưu, kẻ đã đi theo ngoại đạo —(như trên)— Này các tỳ khưu, loài thú —nt— Này các tỳ khưu, kẻ giết mẹ —nt— Này các tỳ khưu, kẻ giết cha —nt— Này các tỳ khưu, kẻ giết A-la-hán —nt— Này các tỳ khưu, kẻ làm nhơ tỳ khưu ni —nt— Này các tỳ khưu, kẻ chia rẽ hội chúng —nt— Này các tỳ khưu, kẻ làm chảy máu (đức Phật) —nt— Này các tỳ khưu, kẻ lưỡng căn không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy thì (vị ấy) đã được nhận vào sai. Này các tỳ khưu, các vị này được gọi là những người không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào các vị ấy thì (các vị ấy) đã được nhận vào sai.

9. Và này các tỳ khưu, thế nào là người không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy thì (vị ấy) đã được nhận vào đúng? Này các tỳ khưu, vị bị đứt cánh tay không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy, thì (vị ấy) đã được nhận vào đúng. Này các tỳ khưu, vị bị đứt bàn chân —(như trên)— Này các tỳ khưu, vị bị đứt cánh tay và bàn chân —nt— Này các tỳ khưu, vị bị sứt tai —nt— Này các tỳ khưu, vị bị sứt mũi —nt— Này các tỳ khưu, vị bị sứt tai và mũi —nt— Này các tỳ khưu, vị bị đứt ngón tay —nt— Này các tỳ khưu, vị bị đứt móng tay —nt— Này các tỳ khưu, vị bị đứt gân chân —nt— Này các tỳ khưu, vị có bàn tay dính liền giống cánh dơi —nt— Này các tỳ khưu, vị gù lưng —nt— Này các tỳ khưu, vị lùn tịt —nt— Này các tỳ khưu, vị có bướu cổ —nt— Này các tỳ khưu, vị bị hình phạt đóng dấu —nt— Này các tỳ khưu, vị bị hình phạt đánh bằng roi —nt— Này các tỳ khưu, vị bị cáo thị tầm nã —nt— Này các tỳ khưu, vị bị phù chân voi —nt— Này các tỳ khưu, vị bị bệnh trầm trọng —nt— Này các tỳ khưu, vị bôi nhọ tập thể —nt— Này các tỳ khưu, vị bị chột mắt —nt— Này các tỳ khưu, vị tứ chi bị co rút —nt— Này các tỳ khưu, vị bị què —nt— Này các tỳ khưu, vị bị liệt nửa thân —nt— Này các tỳ khưu, vị đi khập khiễng —nt— Này các tỳ khưu, vị già yếu —nt— Này các tỳ khưu, vị bị mù —nt— Này các tỳ khưu, vị bị câm —nt— Này các tỳ khưu, vị bị điếc —nt— Này các tỳ khưu, vị bị mù và câm —nt— Này các tỳ khưu, vị bị mù và điếc —nt— Này các tỳ khưu, vị bị câm và điếc —(như trên)— Này các tỳ khưu, vị bị mù câm và điếc không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào vị ấy, thì (vị ấy) đã được nhận vào đúng. Này các tỳ khưu, các vị này được gọi là những người không đáng để được sự nhận vào, nếu hội chúng nhận vào các vị ấy, thì (các vị ấy) đã được nhận vào đúng.

Tụng phẩm Làng Vāsabha là phần thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti daṭṭhabbā. Tamenaṃ codeti saṅghovā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyan ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā adassane ukkhipati, adhammakammaṃ.

2. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti paṭikātabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ paṭikareyyan ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhipati, adhammakammaṃ.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Pāpikā te āvuso, diṭṭhi, paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, pāpikā diṭṭhi yamahaṃ paṭinissajeyyan ’ti. Taṃ saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhipati, adhammakammaṃ.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti daṭṭhabbā, na hoti āpatti paṭikātabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattiṃ. Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyaṃ. Natthi me āpatti 1 yamahaṃ paṭikareyyan ’ti. Taṃ saṅgho adassane vā appaṭikamme vā ukkhipati, adhammakammaṃ.

5. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti daṭṭhabbā, na hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattiṃ. Pāpikā te diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyaṃ. Natthi me pāpikā 2 diṭṭhi yamahaṃ paṭinissajeyyan ’ti. Taṃ saṅgho adassane vā appaṭinissagge vā ukkhipati, adhammakammaṃ.

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti paṭikātabbā, na hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā.3 Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattiṃ. Pāpikā te diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ paṭikareyyaṃ. Natthi me pāpikā2 diṭṭhi yamahaṃ paṭinissajeyyan ’ti. Taṃ saṅgho appaṭikamme vā appaṭinissagge vā ukkhipati, adhammakammaṃ.

1 natthi me āvuso āpatti - Ma, Syā, PTS. 2 natthi me āvuso pāpikā - Ma, Syā. 3 paṭinissajjetā - Ma, Syā, PTS, Tovi, Avi, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được nhìn nhận. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: ‘Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không?’ Vị ấy đáp như vầy: ‘Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy.’ Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận tội; (như vậy) là hành sự sai Pháp.

2. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được sửa chữa. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức hãy sửa chữa tội ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không sửa chữa lỗi; (như vậy) là hành sự sai Pháp.

3. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không từ bỏ tà kiến ác; (như vậy) là hành sự sai Pháp.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được nhìn nhận, không có tội cần phải được sửa chữa. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không? Đại đức hãy sửa chữa tội ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy. Không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội) hay là về việc không sửa chữa (lỗi); (như vậy) là hành sự sai Pháp.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được nhìn nhận, không có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không? Tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy. Không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội) hay là về việc không từ bỏ (tà kiến ác); (như vậy) là hành sự sai Pháp.

6. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được sửa chữa, không có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức hãy sửa chữa tội ấy. Tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa. Không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không sửa chữa (lỗi) hay là về việc không từ bỏ (tà kiến ác); (như vậy) là hành sự sai Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

7. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa na hoti āpatti daṭṭhabbā, na hoti āpatti paṭikātabbā, na hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: 'Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattiṃ. Paṭikarohi taṃ āpattiṃ. Pāpikā te diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin 'ti. So evaṃ vadeti: 'Natthi me āvuso āpatti yamahaṃ passeyyaṃ. Natthi me āpatti yamahaṃ paṭikareyyaṃ. Natthi me pāpikā diṭṭhi, yamahaṃ paṭinissajeyyan 'ti. Taṃ saṅgho adassane vā appaṭikamme vā appaṭinissagge vā ukkhipati, adhammakammaṃ.

8. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti daṭṭhabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso passāmī ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā adassane ukkhipati, adhammakammaṃ.

9. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti paṭikātabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso paṭikarissāmī ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā appaṭikamme ukkhipati, adhammakammaṃ.

10. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Pāpikā te āvuso diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso paṭinissajissāmī ’ti. 1 Taṃ saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhipati, adhammakammaṃ.

11. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti āpatti paṭikātabbā, —pe— hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. — pe— hoti āpatti paṭikātabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā, —pe— hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti āpatti paṭikātabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattiṃ. Paṭikarohi taṃ āpattiṃ. Pāpikā te diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Āmāvuso passāmi. Āma, paṭikarissāmi. Āma, paṭinissajissāmī ’ti. Taṃ saṅgho adassane vā appaṭikamme vā appaṭinissagge vā ukkhipati, adhammakammaṃ.

12. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti daṭṭhabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyan ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā2 adassane ukkhipati, dhammakammaṃ.

13. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti paṭikātabbā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ paṭikareyyan ’ti. Taṃ saṅgho āpattiyā2 appaṭikamme ukkhipati, dhamma- kammaṃ.

1 paṭinissajjissāmi - Ma, PTS, Avi. 2 āpattiyā - PTS ūṇaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

7. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không có tội cần phải được nhìn nhận, không có tội cần phải được sửa chữa, không có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: ‘Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không? Đại đức hãy sửa chữa tội ấy. Tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.’ Vị ấy đáp như vầy: ‘Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy. Không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa. Không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.’ Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội), hay là về việc không sửa chữa (lỗi), hay là về việc không từ bỏ (tà kiến ác); (như vậy) là hành sự sai Pháp. 8. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có

tội cần phải được nhìn nhận. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không?' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, đúng vậy, tôi có nhận thấy.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận tội; (như vậy) là hành sự sai Pháp. 9. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tội cần phải được sửa chữa. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức hãy sửa chữa tội ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, đúng vậy, tôi sẽ sửa chữa.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không sửa chữa lỗi; (như vậy) là hành sự sai Pháp. 10. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, đúng vậy, tôi sẽ từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không từ bỏ tà kiến ác; (như vậy) là hành sự sai Pháp. 11. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tội cần phải được nhìn nhận, có tội cần phải được sửa chữa. —(như trên)— có tội cần phải được nhìn nhận, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. —(như trên)— có tội cần phải được sửa chữa, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. —(như trên)— có tội cần phải được nhìn nhận, có tội cần phải được sửa chữa, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không? Đại đức hãy sửa chữa tội ấy. Tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, đúng vậy, tôi có nhận thấy. Đúng vậy, tôi sẽ sửa chữa. Đúng vậy, tôi sẽ từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội), hay là về việc không sửa chữa (lỗi), hay là về việc không từ bỏ (tà kiến ác); (như vậy) là hành sự sai Pháp. 12. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tội cần phải được nhìn nhận. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không?' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận tội; (như vậy) là hành sự đúng Pháp. 13. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tội cần phải được sửa chữa. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức hãy sửa chữa tội ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không sửa chữa lỗi; (như vậy) là hành sự đúng Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

14. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā ekapuggalo vā: 'Pāpikā te āvuso, diṭṭhi. Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin 'ti. So evaṃ vadeti: 'Natthi me āvuso, pāpikā diṭṭhi yamahaṃ paṭinissajeyyan 'ti. Taṃ saṅgho pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhipati, dhammakammaṃ.

15. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti āpatti paṭikātabbā, —pe— hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā, — pe— hoti āpatti paṭikātabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā, —pe— hoti āpatti daṭṭhabbā, hoti āpatti paṭikātabbā, hoti pāpikā diṭṭhi paṭinissajetā. Tamenaṃ codeti saṅgho vā sambahulā vā

ekapuggalo vā: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattiṃ. Paṭikarohi taṃ āpattiṃ. Pāpikā te diṭṭhi. 1 Paṭinissajetaṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyaṃ. Natthi me āpatti 2 yamahaṃ paṭikareyyaṃ. Natthi me pāpikā diṭṭhi 3 yamahaṃ paṭinissajeyyan ’ti. Taṃ saṅgho adassane vā appaṭikamme vā appaṭinissagge vā ukkhipati, dhammakamman ”ti.

16. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca:

17. “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho sammukhā karaṇīyaṃ kammaṃ asammukhā karoti, dhammakammaṃ nu kho4 taṃ bhante, vinayakamman ”ti. “Adhammakammaṃ taṃ upāli, avinayakammaṃ.”5 “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho paṭipucchā karaṇīyaṃ kammaṃ apaṭipucchā karoti, —pe— paṭiññāya karaṇīyaṃ kammaṃ apaṭiññāya karoti, —pe— sativinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, — pe— tajjanīyakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— niyassakammā- rahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa ukkhe-panīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa parivāsaṃ deti, — pe— parivāsārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mūlāya paṭikassanārahassa mānattaṃ deti, —pe— mānattārahaṃ abbheti, —pe— abbhānārahaṃ upasampādeti, [—pe— upasampadārahaṃ abbheti],* dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante, avinayakamman ”ti. “Adhammakammaṃ taṃ upāli, avinayakammaṃ.**

1 pāpikā te āvuso diṭṭhi- Syā. 2 natthi me āvuso āpatti- Ma, PTS. 4 dhammakammannu kho - Sīmu. 3 natthi me āvuso pāpikā diṭṭhi - Ma. 5 avinayakamman ti - Ma, Syā. * rekhantarito pāṭhoyaṃ potthakesu na dissate, parivārepi natthi. Imassa khandhakassa uddāne ‘soḷasete adhammikā ’ti vuttattā pāṭhenānena bhavitabbaṃ. ** § 17 - asmiṃ chede niddiṭṭhapeyyālamukhāni potthakesu na dissante.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

14. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: ‘Này đại đức, tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.’ Vị ấy đáp như vầy: ‘Không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.’ Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không từ bỏ tà kiến ác; (như vậy) là hành sự đúng Pháp.

15. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có tội cần phải được nhìn nhận, có tội cần phải được sửa chữa. —(như trên)— có tội cần phải được nhìn nhận, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. —(như trên)— có tội cần phải được sửa chữa, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. —(như trên)— có tội cần phải được nhìn nhận, có tội cần phải được sửa chữa, có tà kiến ác cần phải được từ bỏ. Hội chúng, hoặc nhiều vị, hoặc một vị quở trách vị ấy về việc ấy: ‘Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy

không? Đại đức hãy sửa chữa tội ấy. Tri kiến của đại đức là ác xấu, đại đức hãy từ bỏ tà kiến ác ấy.' Vị ấy đáp như vầy: 'Này đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy. Không có tội gì ở tôi để tôi có thể sửa chữa. Không có tà kiến ác gì ở tôi để tôi có thể từ bỏ.' Hội chúng phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội), hay là về việc không sửa chữa (lỗi), hay là về việc không từ bỏ (tà kiến ác); (như vậy) là hành sự đúng Pháp."

16. Khi ấy, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn điều này:

17. - "Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện không có sự hiện diện đối với hành sự cần được thực hiện với sự hiện diện, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?" - "Này Upāli, việc ấy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật." - "Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện không có sự tra hỏi đối với hành sự cần được thực hiện với sự tra hỏi, —(như trên)— thực hiện không có sự thừa nhận đối với hành sự cần được thực hiện với sự thừa nhận, —(như trên)— ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng hình phạt mānatta, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng sự giải tội, [—(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng tu lên bậc trên,] bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?" - "Này Upāli, việc ấy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

18. Yo kho upāli samaggo saṅgho sammukhā karaṇīyaṃ kammaṃ asammukhā karoti, evaṃ kho upāli adhammakammaṃ hoti avinaya- kammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti. Yo kho upāli, samaggo saṅgho paṭipucchā karaṇīyaṃ kammaṃ apaṭipucchā karoti, —pe— paṭiññāya karaṇīyaṃ kammaṃ apaṭiññāya karoti, —pe— sativinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahassa tassapāpiyyasikā kammaṃ karoti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīya-kammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīya- kammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīya- kammārahassa parivāsaṃ deti, —pe— parivāsārahaṃ mūlāya paṭikassati, — pe— mūlāya paṭikassanārahassa

mānattaṃ deti, —pe— mānattārahaṃ abbheti, —pe— abbhānārahaṃ upasampādeti, [—pe— upasampadārahaṃ abbheti], evaṃ kho upāli adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hotī ”ti. 1

19. “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho sammukhā karaṇīyaṃ kammaṃ sammukhā karoti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante, vinayakamman ”ti. “Dhammakammaṃ taṃ upāli, vinayakammaṃ.” “Yo nu kho bhante samaggo saṅgho paṭipucchā karaṇīyaṃ kammaṃ paṭipucchā karoti, —pe— paṭiññāya karaṇīyaṃ kammaṃ paṭiññāya karoti, —pe— sativinayārahassa sativinayaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— parivāsārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mānattārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ abbheti, —pe— upasampadārahaṃ upasampādeti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante, vinayakamman ”ti. “Dhammakammaṃ taṃ upāli, vinayakammaṃ.

1 § 18, 19, 20 - Esupi chedesu peyyālamukhāni potthakesu na dissante.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

18. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện không có sự hiện diện đối với hành sự cần được thực hiện với sự hiện diện, này Upāli, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện không có sự tra hỏi đối với hành sự cần được thực hiện với sự tra hỏi, —(như trên)— thực hiện không có sự thừa nhận đối với hành sự cần được thực hiện với sự thừa nhận, —(như trên)— ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng hình phạt mānatta, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng sự giải tội, [—(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng tu lên bậc trên,] này Upāli, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng.”

19 - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện có sự hiện diện đối với hành sự cần được thực hiện với sự hiện diện, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?” - “Này Upāli, việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật.” - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện có sự tra hỏi đối với hành sự cần được thực hiện với sự tra hỏi, —(như trên)— thực hiện có sự thừa nhận đối với hành sự cần được thực hiện với sự thừa nhận, —(như trên)— ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —(như trên)— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự khiển trách,—(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng hình phạt mānatta, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng sự giải tội, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?” - “Này Upāli, việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

20. Yo kho upāli, samaggo saṅgho sammukhā karaṇīyaṃ kammaṃ sammukhā karoti, evaṃ kho upāli, dhammakammaṃ hoti vinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho anatisāro hoti. Yo kho upāli, samaggo saṅgho paṭipucchā karaṇīyaṃ kammaṃ paṭipucchā karoti, —pe— paṭiññāya karaṇīyaṃ kammaṃ paṭiññāya karoti, —pe— sativinayārahassa sativinayaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— parivāsārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mānattārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ abbheti, —pe— upasampadārahaṃ upasampādeti, evaṃ kho upāli, dhamma- kammaṃ hoti vinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho anatisāro hotī ”ti.

21. “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho sativinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, amūḷhavinayārahassa sativinayaṃ deti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante vinayakamman ”ti. “Adhammakammaṃ taṃ upāli, avinayakammaṃ.” “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, tassapāpiyyasikākammārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe—

tassapāpiyyasikākammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, tajjanīyakammārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa niyassakammaṃ karoti, niyassakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa pabbājanīya- kammaṃ karoti, pabbājanīyakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, paṭisāraṇīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, ukkhepanīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa parivāsaṃ deti, parivāsārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— parivāsārahaṃ mūlāya paṭikassati, mūlāya paṭikassanārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahassa mānattaṃ deti, mānattārahaṃ mūlāya paṭikassati, — pe— mānattārahaṃ abbheti, abbhānārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ upasampādeti, upasampadārahaṃ abbheti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante vinayakamman ”ti. “Adhammakammaṃ taṃ upāli, avinayakammaṃ. 1

1 Imesu (§ 21-22) chedesu vākyāni peyyālamukhena potthakesu na vavatthitāni pāḷiyāgatanayato tāni paccekaṃ peyyālavasena niddisitabbāni.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

20. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện có sự hiện diện đối với hành sự cần được thực hiện với sự hiện diện, này Upāli, như thế là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật. Và như thế hội chúng không có sự vượt quá chức năng. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện có sự tra hỏi đối với hành sự cần được thực hiện với sự tra hỏi, ... thực hiện có sự thừa nhận đối với hành sự cần được thực hiện với sự thừa nhận, ... ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, ... ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, ... thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, ... thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, ... thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, ... thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, ... thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, ... thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự án treo, ... ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, ... đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ... ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng hình phạt mānatta, ... giải tội cho vị xứng đáng sự giải tội, ... ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, này Upāli, như thế là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật. Và như thế hội chúng không có sự vượt quá chức năng.” 21. - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?” - “Này Upāli, việc ấy là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật.” - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến

vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, ... thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, ... thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, ... thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, ... thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, ... thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự án treo, ... ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hành sự án treo, thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, ... đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt parivāsa, ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, ... ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt mānatta, ... giải tội cho vị xứng đáng hình phạt mānatta, ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng sự giải tội, ... ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng sự giải tội, giải tội cho vị xứng đáng tu lên bậc trên, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?" - "Này Upāli, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

22. Yo kho upāli samaggo saṅgho sativinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, amūḷhavinayārahassa sativinayaṃ deti, evaṃ kho upāli, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti. Yo kho upāli, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, tassapāpiyyasikākammārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— tassa- pāpiyyasikākammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, tajjanīyakammārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa niyassa- kammaṃ karoti, niyassakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, pabbājanīyakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, paṭisāraṇīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, ukkhepanīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa parivāsaṃ deti, parivāsārahassa ukkhepanīya- kammaṃ karoti, —pe— parivāsārahaṃ mūlāya paṭikassati, mūlāya paṭikassanārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahassa mānattaṃ deti, mānattārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mānattārahaṃ abbheti, abbhānārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ upasampādeti, upasampadārahaṃ abbheti, evaṃ kho upāli, adhamma- kammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hotī "ti."

23. "Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho sativinayārahassa sativinayaṃ deti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante, vinayakamman "ti. "Dhammakammaṃ taṃ

upāli, vinayakammaṃ.” “Yo nu kho bhante, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— parivāsārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mānattārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ abbheti, —pe— upasampadārahaṃ upasampādeti, dhammakammaṃ nu kho taṃ bhante, vinayakamman ”ti. “Dhammakammaṃ taṃ upāli, vinayakammaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

22. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, này Upāli, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —nt— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —nt— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —nt— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —nt— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hành sự án treo, thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt parivāsa, ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng hình phạt mānatta, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng hình phạt mānatta, ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng sự giải tội, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng sự giải tội, giải tội cho vị xứng đáng tu lên bậc trên, này Upāli, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng.”

23. - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?” - “Này Upāli, việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật.” - “Bạch ngài, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách

hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —nt— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —nt— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng hình phạt mānatta, —nt— giải tội cho vị xứng đáng sự giải tội, —nt— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, bạch ngài có phải việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật?" - "Này Upāli, việc ấy là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

24. Yo kho upāli, samaggo saṅgho sativinayārahassa sativinayaṃ deti, evaṃ kho upāli, dhammakammaṃ hoti vinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho anatisāro hoti. Yo kho upāli, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— tassapāpiyyasikākammārahassa tassapāpiyya- sikākammaṃ karoti, —pe— tajjanīyakammārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— niyassakammārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— pabbājanīyakammārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— ukkhepanīyakammārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— parivāsārahassa parivāsaṃ deti, —pe— mūlāya paṭikassanārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— mānattārahassa mānattaṃ deti, —pe— abbhānārahaṃ abbheti, —pe— upasampadārahaṃ upasampādeti, evaṃ kho upāli, dhamma- kammaṃ hoti vinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho anatisāro hotī "ti.

25. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho sativinayārahassa amūḷhavinayaṃ deti, evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti. Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho sativinayārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— sativinayārahassa parivāsaṃ deti, — pe— sativinayārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— sativinayārahassa mānattaṃ deti, —pe— sativinayārahaṃ abbheti, —pe— sativinayārahaṃ upasampādeti, evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

24. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, này Upāli, như thế là hành

sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật. Và như thế hội chúng không có sự vượt quá chức năng. Này Upāli, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —(như trên)— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng hành sự án treo, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng hình phạt mānatta, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng sự giải tội, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, này Upāli, như thế là hành sự đúng Pháp, là hành sự đúng Luật. Và như thế hội chúng không có sự vượt quá chức năng.”

25. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— giải tội cho vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, —(như trên)— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

26. Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa sativinayaṃ deti, evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinaya- kammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti. Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho amūḷhavinayārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— amūḷhavinayārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— amūḷhavinayārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— amūḷhavinayārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— amūḷhavinayārahassa

paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— amūḷhavinayārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— amūḷha- vinayārahassa parivāsaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— amūḷhavinayārahassa mānattaṃ deti, —pe— amūḷhavinayārahaṃ abbheti, —pe— amūḷhavinayārahaṃ upasampādeti, evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti.

27. Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho tassapāpiyyasikākammārahassa [sativinayaṃ deti,] —pe— tajjanīyakammārahassa —pe— niyassakammārahassa —pe— pabbājanīyakammārahassa —pe— paṭisāraṇīyakammārahassa —pe— ukkhepanīyakammārahassa —pe— parivāsārahassa 1 —pe— mūlāya paṭikassanārahassa2 —pe— mānattārahassa —pe— abbhānārahassa3 [sativinayaṃ deti,] —pe— evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hoti.1

28. Yo kho bhikkhave, samaggo saṅgho upasampadārahassa sativinayaṃ deti, —pe— upasampadārahassa amūḷhavinayaṃ deti, —pe— upasampadārahassa tassapāpiyyasikākammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa tajjanīyakammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa niyassakammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa pabbājanīyakammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa paṭisāraṇīyakammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa ukkhepanīyakammaṃ karoti, —pe— upasampadārahassa parivāsaṃ deti, —pe— upasampadārahaṃ mūlāya paṭikassati, —pe— upasampadārahassa mānattaṃ deti, —pe— upasampadārahaṃ abbheti, evaṃ kho bhikkhave, adhammakammaṃ hoti avinayakammaṃ. Evañca pana saṅgho sātisāro hotī ”ti. Upālipucchābhāṇavāraṃ dutiyaṃ. *****

1 parivāsārahaṃ - Ma. 2 mānattārahaṃ - Ma. 3 abbhānārahaṃ - Ma. * imesu chedesu peyyālacakkāni upagganthe visadīkatāni. ** atra ‘tajjanīyakammaṃ karotī ’ti potthakesu aṭṭhāna patitaṃ dissate. Asmiṃ 27 chede ‘tassapāpiyyasikākammārahassa’ iccādisu paccekaṃ padampati pāḷinayato ‘sativinayaṃ detī ’ti ādinā nayena dvādasahi vākyehi bhavitabbaṃ. *** asmiṃ bhāṇavāre 23, 24, 25, 26, 28 imehi aṅkitachedesu ca peyyālacakkāni potthakesu aniddiṭṭhāneva.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

26. Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— thực hiện hành sự án

treo đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— giải tội cho vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, —nt— ban phép tu lên bậc trên đến vị xứng đáng với cách hành xử Luật khi không điên cuồng, này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. 27. Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất [ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ] đến vị xứng đáng hành sự theo tội của vị ấy, —nt— đến vị xứng đáng hành sự khiển trách, —nt— đến vị xứng đáng hành sự chỉ dạy, —nt— đến vị xứng đáng hành sự xua đuổi, —nt— đến vị xứng đáng hành sự hòa giải, —nt— đến vị xứng đáng hành sự án treo, —nt— đến vị xứng đáng hình phạt parivāsa, —nt— đến vị xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, —nt— đến vị xứng đáng hình phạt mānatta, —nt— đến vị xứng đáng sự giải tội, —nt— này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng. 28. Này các tỳ khưu, về việc hội chúng hợp nhất ban cho cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— ban cho cách hành xử Luật khi không điên cuồng đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự theo tội của vị ấy đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự khiển trách đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự xua đuổi đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự hòa giải đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— thực hiện hành sự án treo đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— ban cho hình phạt parivāsa đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— đưa về lại (hình phạt) ban đầu vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— ban cho hình phạt mānatta đến vị xứng đáng tu lên bậc trên, —nt— giải tội cho vị xứng đáng tu lên bậc trên, này các tỳ khưu, như thế là hành sự sai Pháp, là hành sự sai Luật. Và như thế hội chúng có sự vượt quá chức năng.” Tụng phẩm về những câu hỏi của Upāli là thứ nhì. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

2. So tamhā āvāsā aññaṃ 1 āvāsaṃ gacchati. Tattha 2 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

3. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ3 gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena

vaggā.

4. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ3 gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

5. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ3 gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammapatirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena samaggā.

6. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

7. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha2 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena vaggā.

8. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ3 gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

1 aññampi - Syā. 2 tatthapi - Ma, Syā. 3 tamhā āvāsā aññampi āvāsaṃ - Syā (evaṃ sabbattha).

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 2. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 3. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 4. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu

cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 5. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 6. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 7. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 8. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

9. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhamma- patirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena samaggā.

10. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

11. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena vaggā.

12. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha 1 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

13. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammapatirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena samaggā.

14. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

15. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

16. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti vivādakārako kalahakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

1 tatthapi - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

9. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 10. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 11. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 12. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 13. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến

vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 14. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 15. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 16. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

17. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha 1 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhamma- patirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena samaggā.

18. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

19. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

20. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena vaggā.

21. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bhaṇḍanakārako kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhamma- patirūpakena samaggā.

22. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha1 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhamma- patirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa

tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

23. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

24. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena vaggā.

25. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

1 tatthapi - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

17. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 18. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 19. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 20. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 21. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 22. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy

thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 23. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 24. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 25. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

26. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno gihīhi saṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu bālo avyatto āpattibahulo anapadāno gihīhi saṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ karomā ”ti. Te tassa niyassakammaṃ karonti adhammena vaggā.

27. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha 1 bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena niyassakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ karomā ”ti. Te tassa niyassa- kammaṃ karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Yathā heṭṭhā tathā cakkaṃ kātabbaṃ.*

28. Idha pana bhikkhave, bhikkhu kuladūsako hoti pāpasamācāro. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu kuladūsako pāpa- samācāro. Handassa mayaṃ pabbājanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

29. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ pabbājanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.*

30. Idha pana bhikkhave, bhikkhu gihī akkosati paribhāsati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu gihī akkosati paribhāsati. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīya- kammaṃ karonti adhammena vaggā.

31. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīyakammaṃ

karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.*

32. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

1 tatthapi - Ma, Syā. * upagganthe vitthāritaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

26. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 27. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị ấy - sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên tương tợ phần dưới]. 28. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị làm hư hỏng các gia đình và có hạnh kiểm xấu xa. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị làm hư hỏng các gia đình và có hạnh kiểm xấu xa, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 29. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi phe nhóm sai Pháp, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị ấy - sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 30. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu mắng nhiếc nói xấu các gia chủ. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này mắng nhiếc nói xấu các gia chủ, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự hòa giải đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự hòa giải đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 31. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự hòa giải đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự hòa giải đến vị ấy - sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 32. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sau khi phạm tội

lại không muốn nhìn nhận tội. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

33. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīya- kammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīya- kammaṃ karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

34. Idha na bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

35. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhamma- patirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

36. Idha pana bhikkhave, bhikkhu na icchati pāpikaṃ diṭṭhiṃ paṭinissajituṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu na icchati pāpikaṃ diṭṭhiṃ paṭinissajituṃ. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

37. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

38. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati.

39. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ

paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

33. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên].

34. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

35. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên].

36. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không muốn từ bỏ tà kiến ác. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này không muốn từ bỏ tà kiến ác, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

37. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên].

38. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách.

39. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm

bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

40. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. 41. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. 42. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. 43. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammatirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. 44. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 45. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. 46. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. 47. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. 48. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. 49. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso, bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūkena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

40. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 41. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 42. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 43. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 44. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. 45. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 46. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 47. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 48. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 49. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

50. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 51. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. 52. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. 53. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena vaggehi. Handasasa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. 54. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā. 55. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. 56. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 57. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. 58. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. 59. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

50. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. 51. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự

khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 52. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 53. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 54. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 55. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 56. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. 57. Nếu ở đó, các tỳ khưu bàn như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 58. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 59. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

60. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: "Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā "ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. 61. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: "Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā "ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. 62. Idha pana bhikkhave,

bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 63. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. 64. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammapatirūpakena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā. 65. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. 66. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena samaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. 67. So tamhāpi āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tatthapi bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena tajjanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ dhammena vaggehi. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. 68. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena niyassakammakato 1 sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, niyassassa2 kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 69. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa2 paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa niyassakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

1 nissayakammaṃ kato - PTS. 2 nissayassa - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

60. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 61. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 62. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. 63. Nếu ở đó, các tỳ khưu bàn như vầy: “Này các đại đức, được hội

chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 64. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 65. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 66. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách sai Pháp có sự hợp nhất, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 67. Vị ấy lại từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu cũng (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự khiển trách đúng Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 68. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. 69. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

70. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: "Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena niyassakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ paṭippassambhemā "ti. Te tassa niyassakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ. 71. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 72. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: "Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhemā "ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā. 73. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: "Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena pabbājanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ pabbājanīya- kammaṃ paṭippassambhemā "ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ

paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ. 74. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 75. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā. 76. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīya- kammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ. 77. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. 78. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

70. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự chỉ dạy sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 71. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi. 72. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 73. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự xua đuổi sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 74. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, vị tỳ khưu

làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải. 75. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự hòa giải cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự hòa giải cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 76. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự hòa giải sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự hòa giải cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự hòa giải cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 77. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội. 78. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

79. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

80. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati.

81. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepa- nīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

82. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme

ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

83. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati.

84. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā.

85. So tamhā āvāsā aññaṃ āvāsaṃ gacchati. Tattha bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Imassa kho āvuso bhikkhuno saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassaddhiṃ adhammena vaggehi. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīya- kammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Cakkaṃ kātabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

79. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị ấy sai Pháp sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 80. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi. 81. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 82. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc

không sửa chữa lỗi cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên]. 83. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. 84. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 85. Vị ấy từ trú xứ ấy đi đến trú xứ khác. Tại nơi ấy, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này đã được hội chúng thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác sai Pháp theo phe nhóm, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. [Nên thực hiện sự luân phiên].

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

86. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti kalahakārako vivādakārako bhassakārako saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu bhaṇḍanakārako —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā.

87. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti.

88. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Adhammena vaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

89. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu bhaṇḍanakārako —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti adhammena samaggā.

90. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti.

91. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Adhammena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

92. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhū bhaṇḍanakārako —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammena vaggā.

93. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti.

94. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammena vaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

86. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. 87. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” 88. Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm sai Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 89. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. 90. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” 91. Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất sai Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 92. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu

(bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. 93. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” 94. Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

95. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu bhaṇḍanakārako —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena vaggā.

96. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti.

97. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena vaggakamman ”ti, 1 ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

98. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bhaṇḍanakārako hoti —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu bhaṇḍanakārako —pe— saṅghe adhikaraṇakārako. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ karonti dhammapatirūpakena samaggā.

99. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti.

100. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapati- rūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

101. Idha pana bhikkhave, bhikkhu bālo hoti avyatto āpattibahulo anapadāno gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu bālo avyatto āpattibahulo anapadāno gihīsaṃsaṭṭho viharati ananulomikehi gihīsaṃsaggehi. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ karomā

”ti. Te tassa niyassakammaṃ karonti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā — pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

1 samaggakamman ti - Ma, Tovi, Manupa.

95. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 96. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” 97. Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 98. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự khiển trách đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự khiển trách đến vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. 99. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” 100. Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 101. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là ngu si, thiếu kinh nghiệm, phạm nhiều tội, không có giới hạn (về tội), sống thân cận với các gia chủ bằng những giao thiệp không đúng đắn với hàng tại gia, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự chỉ dạy đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự chỉ

dạy đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —nt— sai Pháp có sự hợp nhất —nt— đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

102. Idha pana bhikkhave, bhikkhu kuladūsako hoti pāpasamācāro. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu kuladūsako pāpasamācāro. Handassa mayaṃ pabbājanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

103. Idha pana bhikkhave, bhikkhu gihī akkosati paribhāsati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu gihī akkosati paribhāsati. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīya- kammaṃ karonti adhammena vaggā. —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhamma- patirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vagga- kammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhu evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

104. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ passituṃ. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho

vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhu evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

102. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là vị làm hư hỏng các gia đình và có hạnh kiểm xấu xa. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này là vị làm hư hỏng các gia đình và có hạnh kiểm xấu xa, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự xua đuổi đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 103. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu mắng nhiếc nói xấu các gia chủ. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này mắng nhiếc nói xấu các gia chủ, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự hòa giải đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự hòa giải đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 104. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này sau khi phạm tội lại không muốn nhìn nhận tội, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —nt— sai Pháp có sự hợp nhất —nt— đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp,

hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

105. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu āpattiṃ āpajjitvā na icchati āpattiṃ paṭikātuṃ. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpa- kena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

106. Idha pana bhikkhave, bhikkhu na icchati pāpikā diṭṭhiṃ paṭinissajjituṃ. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu na icchati pāpikā diṭṭhiṃ paṭinissajjituṃ. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karomā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ karonti adhammena vaggā — pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapati- rūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dham- mapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

107. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena

vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Adhammena vaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

105. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này sau khi phạm tội lại không muốn sửa chữa lỗi, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 106. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu không muốn từ bỏ tà kiến ác. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, vị tỳ khưu này không muốn từ bỏ tà kiến ác, vậy chúng ta hãy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị này.” Các vị ấy thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác đến vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 107. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng

Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm sai Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

108. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma-patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Adhammena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

109. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammena vaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammena vaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

110. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena vaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma-patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu:

“Dhammapatirūpakena vaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

108. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy sai Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất sai Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 109. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy đúng Pháp theo phe nhóm. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 110. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp” và các

tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

111. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena tajjanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, tajjanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ tajjanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa tajjanīyakammaṃ paṭippassambhenti dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino.

112. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, niyassassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena niyassakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, niyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ niyassakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa niyassakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhamma-patirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggak- ammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ. Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

113. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena pabbājanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pabbājanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa pabbājanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā.

111. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự khiển trách, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự khiển trách, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự khiển trách cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự khiển trách cho vị ấy có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: "Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại." Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp" và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại," trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp.

112. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự chỉ dạy, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự chỉ dạy, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: "Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại." Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp" và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại," trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

113. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự xua đuổi, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự xua đuổi, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự xua đuổi cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

114. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena paṭisāraṇīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti netthāraṃ vattati, paṭisāraṇīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa paṭisāraṇīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañcavārā saṅkhittā.

115. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā adassane ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā adassane ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā adassane ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhamma- patirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vagga- kammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành

sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 114. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự hòa giải, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự hòa giải, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự hòa giải cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự chỉ dạy cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —nt— sai Pháp có sự hợp nhất —nt— đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —nt— hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại. 115. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị này.” Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không nhìn nhận tội cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —nt— sai Pháp có sự hợp nhất —nt— đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: “Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại.” Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp” và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: “Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại,” trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

116. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce

bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso, bhikkhu saṅghena āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ āpattiyā appaṭikamme ukkhepa- nīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa āpattiyā appaṭikamme ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhamma- patirūpakena samaggakammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. Ime pañca vārā saṅkhittā.

117. Idha pana bhikkhave, bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭi- nissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: “Ayaṃ kho āvuso bhikkhu saṅghena pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammakato sammā vattati, lomaṃ pāteti, netthāraṃ vattati, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyassa kammassa paṭippassaddhiṃ yācati. Handassa mayaṃ pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepanīyakammaṃ paṭippassambhemā ”ti. Te tassa pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhepa- nīyakammaṃ paṭippassambhenti adhammena vaggā —pe— adhammena samaggā —pe— dhammena vaggā —pe— dhammapatirūpakena vaggā —pe— dhammapatirūpakena samaggā. Tatraṭṭho saṅgho vivadati: “Adhammena vaggakammaṃ, adhammena samaggakammaṃ, dhammena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena vaggakammaṃ, dhammapatirūpakena samagga- kammaṃ, akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti. Tatra bhikkhave, ye te bhikkhū evamāhaṃsu: “Dhammapatirūpakena samaggakamman ”ti, ye ca te bhikkhū evamāhaṃsu: “Akataṃ kammaṃ, dukkataṃ kammaṃ, puna kātabbaṃ kamman ”ti, ime tattha bhikkhū dhammavādino. 1 Ime pañca vārā saṅkhittā.

Campeyyakkhandhako niṭṭhito navamo.

*****

1 dhammavādino ti - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

116. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: “Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên

thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không sửa chữa lỗi cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —nt— sai Pháp có sự hợp nhất —nt— đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —nt— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: "Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại." Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp" và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại," trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

117. Này các tỳ khưu, trường hợp được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị tỳ khưu làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, rồi thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác. Nếu ở đó, các vị tỳ khưu (bàn bạc) như vầy: "Này các đại đức, được hội chúng thực hiện hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vị tỳ khưu này làm phận sự đúng đắn, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, giờ thỉnh cầu sự thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, vậy chúng ta hãy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị này." Các vị ấy thu hồi hành sự án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác cho vị ấy sai Pháp theo phe nhóm —(như trên)— sai Pháp có sự hợp nhất —(như trên)— đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm —(như trên)— có vẻ ngoài đúng Pháp có sự hợp nhất. Hội chúng ngụ ở đó tranh cãi rằng: "Hành sự phe nhóm sai Pháp, hành sự hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, hành sự phe nhóm có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại." Này các tỳ khưu, ở đó các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp" và các tỳ khưu nào đã nói như vầy: "Hành sự chưa được thực hiện, hành sự đã được làm sai, hành sự cần được làm lại," trong trường hợp này các vị tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. Năm trường hợp này đã được tóm lược lại.

Dứt chương Campā là thứ chín.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthūni chattiṃsa.

TASSUDDĀNAṂ

1. Campāyaṃ bhagavā āsi vatthu vāsabhagāmake, āgantukānaṃ ussukkaṃ akāsi icchitabbake. 1 2. Pakataññuno ti ñatvā ussukkaṃ na kari tadā, ukkhitto na karotī ti sāgamā 2 jinasantike. 3. Adhammena vaggakammaṃ samaggaṃ adhammena ca, dhammena vaggakammañca patirūpakena vaggakaṃ. 4. Patirūpakena samaggaṃ eko

ukkhipatekakaṃ, eko ca dve sambahule saṅghaṃ ukkhipatekako. 5. Duvepi sambahulāpi saṅgho saṅghañca ukkhipi, sabbaññū pavaro sutvā adhamman ti paṭikkhipi. 6. Ñattivipannaṃ yaṃ kammaṃ sampuṇṇaṃ anusāvaṇaṃ, anusāvaṇavipannaṃ sampuṇṇaṃ ñattiyā ca yaṃ. 7. Ubhayena vipannañca aññatra dhammameva ca, vinā 3 satthu paṭikuṭṭhaṃ kuppaṃ aṭṭhānārāhikaṃ. 4 8. Adhammavaggaṃ sāmaggaṃ 5 patirūpāni 6 ye duve, dhammeneva ca sāmaggiṃ anuññāsi tathāgato. 9. Catuvaggo pañcavaggo dasavaggo ca vīsati, paro vīsativaggo ca 7 saṅgho pañcavidho tathā. 10. Ṭhapetvā upasampadaṃ yañca kammaṃ pavāraṇaṃ, abbhānakammena saha catuvaggehi kammiko. 11. Duve kamme ṭhapetvāna majjhadesūpasampadaṃ, abbhānaṃ pañcavaggiko sabbakammesu kammiko. 12. Abbhānekaṃ ṭhapetvāna ye bhikkhū dasavaggikā, 8 sabbakammakaro saṅgho vīso sabbattha kammiko. 13. Bhikkhunī sikkhamānā ca sāmaṇero sāmaṇerikā,9 paccakkhātantimavatthu10 ukkhittāpattidassane. 14. Appaṭikamme diṭṭhiyā paṇḍakatheyyasaṃvāsakaṃ,11 titthiyatiracchānagataṃ12 mātu ca pitughātakaṃ.13 15. Arahaṃ bhikkhuṇīdūsiṃ14 bhedakaṃ lohituppādakaṃ,15 byañjanaṃ nānāsaṃvāsaṃ16 nānāsīmāya iddhiyā. 16. Yassa saṅgho kare kammaṃ hontete catuvīsati, sambuddhena paṭikkhittā17 na hete gaṇapūrakā.

1 icchitabbako - Sīmu. 9 sāmaṇerī - Ma. 2 agamā - Syā, PTS. 10 paccakkhātantimavatthū - Ma, Syā; 3 vinayā - Ma; vinayaṃ - Syā. paccakkhātantimavatthuṃ - PTS. 4 aṭṭhānārahikaṃ - Ma, PTS; 11 paṇḍako theyyasaṃvāsakaṃ - Ma. aṭṭhānarūpakaṃ - Syā. 12 titthiyā tiracchānagataṃ - Ma. 5 samaggaṃ - Ma, PTS; 13 mātu pitu ca ghātakaṃ - Ma, Syā, PTS. adhammavaggasamaggaṃ - Syā. 14 bhikkhunīdūsī - Ma. 6 dhammapatirūpāni - Ma; patirūpena - Syā. 15 lohituppādaṃ - Ma, PTS. 7 atirekavīsativaggo - Syā. 16 nānāsaṃvāsako - PTS. 8 dasavaggiko - Avi, Javi. 17 paṭikkhittaṃ - Tovi, Manupa, Avi, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

Trong chương này có ba mươi sáu sự kiện.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Đức Thế Tôn đã ngự ở xứ Campā, câu chuyện làng Vāsabha, vị đã thực hiện sự nỗ lực liên quan đến điều mong muốn của các vị vãng lai. 2. Sau khi biết rằng: “Các vị đã biết làm,” từ đó đã không thể hiện sự nỗ lực. (Nghĩ rằng): “Vị không làm bị treo tội,” vị ấy đã đi đến gặp đấng Chiến Thắng. 3. Hành sự phe nhóm sai Pháp, và hợp nhất sai Pháp, hành sự phe nhóm đúng Pháp, có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm. 4. Hợp nhất có vẻ ngoài đúng Pháp, một vị treo tội mỗi một vị, và một vị treo tội hai vị, (treo tội) một số vị, chỉ một vị treo tội cả hội chúng. 5. Hai vị cũng vậy, một số vị cũng thế, và hội chúng treo tội hội chúng. Bậc Toàn Tri quý cao sau khi nghe được đã cấm đoán: “Là sai Pháp.” 6. Về hành sự thiếu lời đề nghị có lời tuyên bố, và thiếu lời tuyên bố có lời đề nghị. 7. Và thiếu cả hai phần, lại còn không thuộc về Pháp, không theo Luật, nghịch với bậc Đạo Sư, có thể sửa đổi, không đáng được duy trì. 8. (Hành sự) sai Pháp phe nhóm, có sự hợp nhất, hai có vẻ đúng pháp, và đức Như Lai cho phép về (hành sự) đúng Pháp

có sự hợp nhất. 9. Nhóm bốn vị, nhóm năm vị, nhóm mười vị, và hai mươi vị, và nhóm hơn hai mươi vị, hội chúng có năm hình thức như thế. 10. Trừ ra sự tu bậc trên, và hành sự Pavāraṇā, cùng với hành sự giải tội, là thuộc về hành sự với nhóm bốn vị. 11. Trừ đi hai hành sự là việc tu lên bậc trên ở các xứ trung tâm và sự giải tội, còn tất cả hành sự là thuộc về hành sự liên quan đến nhóm năm vị. 12. Trừ ra mỗi sự giải tội, là các tỳ khưu nào thuộc nhóm có mười vị. Hội chúng hai mươi vị là nhóm thực hiện tất cả các hành sự, có liên quan đến hành sự ở tất cả các nơi. 13. Tỳ khưu ni, cô ni tu tập sự, sa di, sa di ni, vị đã xả bỏ (sự học tập), vị phạm tội cực nặng, vị bị án treo về việc không nhận thấy tội. 14. (Vị bị án treo) về việc không sửa chữa (lỗi), về tà kiến, kẻ vô căn, kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), ngoại đạo, loài thú, kẻ giết mẹ, và cha. 15. (Kẻ giết) A-la-hán, làm nhơ tỳ khưu ni, chia rẽ, làm chảy máu (đức Phật), kẻ lưỡng căn, vị thuộc nhóm cộng trú khác, ở ranh giới khác, với thần thông. 16. Vị mà hội chúng thực hiện hành sự. Hai mươi bốn việc này là đã bị cấm đoán bởi đấng Toàn Giác bởi vì các việc này là không đầy đủ nhóm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

17. Pārivāsikacatuttho parivāsaṃ dadeyya vā, mūlā mānattaṃ abbheyya akammaṃ na ca kāraṇaṃ. 1 18. Mūlā arahamānattā abbhānārahameva ca, na kammakārakā 2 pañca sambuddhena pakāsitā. 19. Bhikkhunī sikkhamānā ca sāmaṇero sāmaṇerikā, paccakkhantima ummattā khittavedanadassane. 3 20. Appaṭikamme diṭṭhiyā paṇḍakā ceva 4 byañjanā, nānāsaṃvāsikā sīmā vehāsaṃ yassa kamma ca. 21. Aṭṭhārasannaṃ etesaṃ 5 paṭikkosaṃ na rūhati, bhikkhussa pakatattassa rūhati paṭikkosanā. 22. Suddhassa dunnissārito bālo hi sunissārito, paṇḍako theyyasaṃvāso 6 pakkanto tiracchānagato. 23. Mātu pitu arahanta dūsako saṅghabhedako, lohituppādako ceva ubhatobyañjano ca yo. 24. Ekādasannaṃ etesaṃ osāraṇaṃ na yujjati, hatthapādaṃ 7 tadubhayaṃ kaṇṇanāsaṃ 8 tadubhayaṃ. 9 25. Aṅgulī aḷakaṇḍaraṃ phaṇaṃ khujjo ca vāmano, gaṇḍī lakkhaṇakasā ca likhitako ca sīpadī. 26. Pāpaparisakāṇo ca 10 kuṇī khañjo hatopi ca, iriyāpathadubbalo andho mūgo ca bādhiro. 11 27. Andhamūgo andhabadhiro 12 mūgabadhirameva ca, andhamūgabadhiro ca dvattiṃsete anūnakā.13 28. Tesaṃ osāraṇaṃ hoti sambuddhena pakāsitaṃ, daṭṭhabbā paṭikātabbā nissajetā14 na vijjati. 29. Tassa ukkhepanā kammā satta honti adhammikā, āpannaṃ anuvattantaṃ15 sattetepi16 adhammikā. 30. Āpannaṃ nānuvattantaṃ17 satta kammā sudhammikā,18 sammukhā paṭipucchā ca paṭiññāya ca kāraṇā.19 31. Sati amūḷhapāpikā tajjanīyaniyassena ca, pabbājanīya paṭisāro20 ukkhepaparivāsa ca. 32. Mūlamānatta abbhānā tatheva upasampadā, aññaṃ kareyya aññassa soḷasete adhammikā. 33. Taṃ taṃ kareyya taṃ tassa soḷasete sudhammikā, paccāropeyya aññamaññaṃ21 soḷasete adhammikā. 34. Dve dve tammūlakantassa22 tepi soḷasadhammikā, ekekamūlakaṃ cakkaṃ adhammanti jino bravī.

1 karaṇaṃ - Ma, Syā, PTS, Tovi. 13 andhamūga-badhiro ca mūgabadhiraṃ eva ca 2 akammakāraṇā - Syā, Sīmu, Avi, Javi. andhabadhiramūgo ca dvattiṃs' ete anūnakā- PTS. 3 khittāvedanadassane - Ma, Tovi. 14 nissajjetaṃ - PTS, Tovi, Avi, Javi. 4 paṇḍakāpi ca - Ma, PTS. 15 anuvattanti - Syā. 5 sattavīsānametesaṃ - Syā. 16 satta tepi - Ma, Syā,

PTS. 6 theyyasaṃvāsaṃ - PTS. 17 nānuvattanti - Syā. 7 hatthapādā - Syā, PTS; hatthāpādā - Tovi, Manupa. 18 sattakammesu dhammikā - PTS. 8 kaṇṇanāsā - Syā, PTS. 19 kārakā - Syā, PTS. 9 tadubhayā - PTS. 20 pabbājanīyapaṭisārā - Syā. 10 hatthāpādā - Ma, Tovi. 21 aññaññaṃ - Ma; 11 badhiro - Ma, PTS, Javi, Avi. Manupa, Tovi. aññoññaṃ - Syā; aññañño - PTS. 12 andhamūgandhabadhiro - Ma, Manupa, Tovi. 22 dve dve mūlā katā tassa - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

17. Hoặc là vị đang chịu hình phạt pārivāsa là vị thứ tư mà ban cho hình phạt pārivāsa, đưa về lại (hình phạt) ban đầu, hình phạt mānatta, sự giải tội, thì không phải là hành sự, và không phải là việc làm. 18. Vị xứng đáng sự đưa về lại (hình phạt) ban đầu, hình phạt mānatta, và luôn cả vị xứng đáng sự giải tội, không thể là những vị thực hiện hành sự, năm hạng đã được bậc Toàn Giác giảng giải. 19. Tỳ khưu ni, cô ni tu tập sự, sa di, và sa di ni, vị đã xả bỏ (điều học), vị phạm tội cực nặng, vị bị điên, bị loạn trí, bị thọ khổ hành hạ, không nhìn nhận tội. 20. Vị không sửa chữa (lỗi), về tà kiến, kẻ vô căn, luôn cả kẻ lưỡng căn, vị thuộc nhóm cộng trú khác, về ranh giới, ở không trung, và hành sự là của vị này. 21. Sự phản đối của mười tám hạng người này là không có giá trị, sự phản đối của vị tỳ khưu trong sạch là có giá trị. 22. Đối với vị trong sạch, là đã bị mời ra sai, còn vị ngu si là đã được mời ra đúng. Kẻ vô căn, kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), kẻ đi theo ngoại đạo, thú vật. 23. Kẻ giết mẹ, cha, A-la-hán, kẻ làm ô uế, chia rẽ hội chúng, và luôn cả kẻ làm chảy máu (đức Phật), và kẻ nào là lưỡng căn. 24. Mười một hạng người này không đáng sự nhận vào. (Kẻ có) cánh tay, bàn chân, hoặc cả hai, lỗ tai, lỗ mũi, hoặc cả hai (bị đứt). 25. Kẻ có ngón tay, móng, và gân, tay liền ngón, gù lưng, và lùn tịt, có bướu cổ, bị đóng dấu, roi vọt, kẻ bị cáo thị tầm nã, và kẻ có chân bị phù. 26. Kẻ có bệnh trầm trọng, bôi nhọ tập thể, bị chột mắt, và tứ chi bị co rút, bị què, bị liệt nửa thân, đi khập khiễng, già yếu, bị mù, câm, và điếc. 27. Bị mù và câm, bị mù và điếc, và luôn cả bị câm và điếc, bị mù câm và điếc, các trường hợp này là ba mươi hai không thiếu sót. 28. Việc nhận vào của các vị ấy đã được đấng Toàn Giác giảng giải. (Tội) cần phải nhìn nhận, cần phải sửa đổi, (tà kiến) cần phải từ bỏ không tìm thấy. 29. Các hành sự án treo dành cho vị ấy có bảy trường hợp là sai Pháp. Đã vi phạm, rồi chấp nhận, cũng có bảy trường hợp sai Pháp. 30. Đã vi phạm, không chấp nhận, có bảy hành sự hoàn toàn đúng Pháp. Có sự hiện diện, có sự tra hỏi, với sự thú nhận là các nguyên nhân. 31. Cách hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, khi không điên cuồng, theo tội, khiển trách, và chỉ dạy, xua đuổi, hòa giải, án treo, và hình phạt parivāsa. 32. Việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, hình phạt mānatta, sự giải tội, sự tu bậc trên là tương tợ như thế ấy, việc khác lại thực hiện cho tội khác, mười sáu trường hợp này là sai Pháp. 33. Việc ấy thì hành xử việc ấy, việc ấy cho vị ấy, mười sáu trường hợp này là hoàn toàn đúng Pháp. Nếu thay đổi lại từng điều một thì mười sáu trường hợp này là sai Pháp. 34. Theo nguồn gốc ấy từng đôi từng đôi (áp dụng) cho vị ấy, thì chúng cũng là mười sáu trường hợp đúng Pháp. Về sự luân phiên theo từng nguồn gốc một, đấng Chiến Thắng đã nói: “Là sai Pháp.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Campeyyakkhandhakaṃ

35. Akāsi tajjanīyaṃ kammaṃ saṅgho bhaṇḍanakārake, 1 adhammena vaggakammaṃ aññaṃ āvāsaṃ gañchi so.

36. Tatthādhammena samaggā tassa tajjanīyaṃ karuṃ, aññattha vaggā dhammena tassa tajjanīyaṃ karuṃ.

37. Patirūpena 2 vaggāpi samaggāpi tathā karuṃ, adhammena samaggā ca dhammena vaggameva ca.

38. Patirūpena 3 vaggā ca samaggā ca ime padā, ekekamūlaṃ katvā cakkaṃ bandhe vicakkhaṇo.

39. Bālāvyattassa niyassaṃ pabbāje kuladūsakaṃ, paṭisāraṇīyaṃ kammaṃ kare akkosakassa ca.

40. Adassanāppaṭikamme yo ca diṭṭhiṃ na nissaje, tesaṃ ukkhepaniyakammaṃ 4 satthavāhena bhāsitaṃ.

41. Uparinayakammānaṃ 5 pañhe6 tajjanīyaṃ naye, tesaṃyeva anulomaṃ sammā vattati yācito.7

42. Passaddhiṃ8 tesaṃ kammānaṃ heṭṭhā kammanayena ca, tasmiṃ tasmiṃ tu9 kammesu tatraṭṭho ca vivādati.10

43. Akataṃ dukkatañceva puna kātabbakanti ca, kamme passaddhiyā cāpi te bhikkhū dhammavādino.

44. Vipattibyādhite disvā kammappatte mahāmuni, paṭippassaddhimakkhāsi sallakattova osadhan ”ti.

--ooOoo--

1 bhaṇḍanakārako - Ma, Syā, PTS. 6 pañño - Ma, PTS. 2 paṭirūpakena - Syā, PTS. 7 sammā vattati yācati - Syā; 3 paṭirūpakena - Ma, Syā, PTS. sammāvattantayācite - PTS, Manupa. 4 ukkhepanaṃ kammaṃ - Syā, Sīmu. 8 passaddhi - Ma, PTS, Avi, Tovi. 5 upavinayakammānaṃ - Syā; 9 tasmiṃ tasmiṃ hi - Syā. ukkhepaniyakammānaṃ - PTS. 10 vivadati - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Campā

35. Hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách cho vị gây nên các sự xung đột, là hành sự phe nhóm sai Pháp nên vị ấy đã đi đến trú xứ khác. 36. Tại đó, họ đã thực hiện (hành sự) khiển trách sai pháp có sự hợp nhất đến vị ấy. Ở một nơi khác, họ đã thực hiện (hành sự) khiển trách theo phe nhóm đúng Pháp đến vị ấy. 37. Tương tợ, họ đã thực hiện (hành sự) có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm rồi có sự hợp nhất, sai Pháp có sự hợp nhất, và đúng Pháp theo phe nhóm nữa. 38. Và có vẻ ngoài đúng Pháp theo phe nhóm, và luôn cả các trường hợp này có sự hợp nhất. Sau khi thực hiện theo từng nguồn gốc một, vị có sự khéo léo có thể buộc thành sự luân phiên. 39. Sự chỉ dạy là dành cho vị ngu si, thiếu kinh nghiệm, về (hành sự) xua đuổi đối với vị làm hư hỏng các gia đình, và thực hiện hành sự hòa giải đến vị mắng nhiếc. 40. Về vị không nhìn

nhận (tội) và không sửa chữa (lỗi), và vị nào không từ bỏ tà kiến, hành sự án treo của các vị ấy đã được giảng giải bởi vị Hướng Dẫn đoàn xe. 41. Các câu hỏi về các hành sự hướng dẫn ở phần trên nên áp dụng vào hành sự khiển trách. Đối với chính những điều ấy, vị làm bổn phận nghiêm chỉnh đúng đắn, đã thỉnh cầu. 42. Sự thu hồi đối với các hành sự ấy và với phần hướng dẫn hành sự ở dưới, về các hành sự ở nơi này ở nơi kia, và (hội chúng) ngụ ở nơi đó tranh cãi. 43. "Chưa được làm, và luôn cả đã được làm sai, cần phải được làm lại," và cũng trong việc thu hồi hành sự, các tỳ khưu ấy là các vị nói đúng Pháp. 44. Sau khi nhìn thấy sự hư hỏng, sự khiếm khuyết, (và) sự thành tựu hành sự, bậc Đại Hiền Sĩ đã nói về sự thu hồi, ví như nhà phẫu thuật chỉ dạy về phương thuốc trị bệnh."

--ooOoo--

X. KOSAMBAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā kosambiyaṃ viharati ghositārāme. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu āpattiṃ āpanno. So tassā āpattiyā āpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhino honti.

2. So aparena samayena tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino honti.

3. Atha kho te bhikkhū taṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: "Āpatti tvaṃ āvuso āpanno,. passasetaṃ āpattin "ti. "Natthi me āvuso, āpatti yamahaṃ passeyyan "ti.

4. Atha kho te bhikkhū sāmaggiṃ labhitvā taṃ bhikkhuṃ āpattiyā adassane ukkhipiṃsu.

5. So ca bhikkhu bahussuto hoti āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo.

6. Atha kho so bhikkhu sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū upasaṅkamitvā etadavoca: "Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpannomhi, namhi āpanno. Anukkhittomhi, namhi ukkhitto. Adhammikenamhi kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahena. Hotha me āyasmanto dhammato vinayato pakkhā "ti. Alabhi kho so bhikkhu sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū pakkhe.

7. Jānapadānampi 1 sandiṭṭhānaṃ sambhattānaṃ bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: "Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpannomhi, namhi āpanno. Anukkhittomhi, namhi ukkhitto. Adhammikenamhi kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahena. Hontu me āyasmanto dhammato vinayato pakkhā "ti. Alabhi kho so bhikkhu jānapadepi sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū pakkhe.

8. Atha kho te ukkhittānuvattakā bhikkhū yena ukkhepakā bhikkhū tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā ukkhepake bhikkhū etadavocuṃ: "Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpanno eso bhikkhu, neso bhikkhu āpanno. Anukkhitto eso bhikkhu, neso bhikkhu ukkhitto. Adhammikena kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahenā "ti.

1 jānapadānaṃ - Syā.

X. CHƯƠNG KOSAMBI: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Kosambi, tu viện Ghosita. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ phạm tội. Vị ấy có quan điểm về tội ấy là có tội, còn các vị tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là vô tội.

2. Vị ấy, vào một lúc khác, có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn các vị tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là có tội.

3. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - "Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không?" - "Này các đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy."

4. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy sau khi đạt được sự hợp nhất đã phạt án treo vị tỳ khưu ấy về việc không nhìn nhận tội.

5. Và vị tỳ khưu ấy là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập.

6. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết và đã nói điều này: - "Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Tôi không phạm (tội), tôi không phải là phạm (tội). Tôi không bị án treo, tôi không phải là bị án treo. Tôi đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Vì Pháp vì Luật, các đại đức hãy về phe của tôi." Rồi vị tỳ khưu ấy đã có được các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết về cùng phe.

7. Vị ấy cũng đã phái sứ giả đến gặp các vị tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết thuộc các xứ sở (nói rằng): "Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Tôi không phạm (tội), tôi không phải là phạm (tội). Tôi không bị án treo, tôi không phải là bị án treo. Tôi đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Vì Pháp vì Luật, các đại đức hãy về phe của tôi." Rồi vị tỳ khưu ấy đã có được các vị tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết trong xứ sở về cùng phe.

8. Sau đó, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu ban án treo, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu ban án treo điều này: - "Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Vị tỳ khưu ấy không phạm (tội), vị tỳ khưu ấy không phải là phạm (tội). Vị tỳ khưu ấy không bị án treo, vị tỳ khưu ấy không phải là bị án treo. Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

9. Evaṃ vutte ukkhepakā bhikkhū ukkhittānuvattake bhikkhū etadavocuṃ: "Āpatti esā āvuso, nesā anāpatti. Āpanno eso bhikkhu, neso bhikkhu anāpanno. Ukkhitto eso bhikkhu, neso bhikkhu anukkhitto. Dhammikena kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahena. Mā kho tumhe āyasmanto etaṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ anuvattittha, anuparivārethā "ti.

10. Evampi kho te ukkhittānuvattakā bhikkhū ukkhepakehi bhikkhūhi vuccamānā tatheva taṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ anuvattiṃsu anupari- vāresuṃ.

11. Atha kho aññataro bhikkhu yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho so bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Idha bhante aññataro bhikkhu āpattiṃ āpanno ahosi. So tassā āpattiyā āpattidiṭṭhi ahosi. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhino ahesuṃ.

12. So aparena samayena tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi ahosi. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino ahesuṃ.

13. Atha kho te bhante, bhikkhū taṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: ‘Āpattiṃ tvaṃ āvuso āpanno, passasetaṃ āpattin ’ti. ‘Natthi me āvuso āpatti yamahaṃ passeyyan ’ti.

14. Atha kho te bhante, bhikkhū sāmaggiṃ labhitvā taṃ bhikkhuṃ āpattiyā adassane ukkhipiṃsu.

15. So ca bhante, bhikkhu bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinaya- dharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo.

16. Atha kho so bhante, bhikkhu sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū upasaṅ- kamitvā etadavoca: ‘Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpannomhi, namhi āpanno. Anukkhittomhi, namhi ukkhitto. Adhammikenamhi kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahena. Hotha me āyasmanto dhammato vinayato pakkhā ’ti.

17. Alabhi kho so bhante, bhikkhu sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū pakkhe.

18. Jānapadānampi sandiṭṭhānaṃ sambhattānaṃ bhikkhūnaṃ 1 santike dūtaṃ pāhesi: ‘Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpannomhi, namhi āpanno. Anukkhittomhi, namhi ukkhitto. Adhammikenamhi kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahena. Hontu me āyasmanto dhammato vinayato pakkhā ’ti.

1 bhikkhūnaṃ - Syā potthake na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

9. Khi được nói như thế, các tỳ khưu ban án treo đã nói với các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo điều này: - “Này các đại đức, điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Vị tỳ khưu ấy là phạm (tội), vị tỳ khưu ấy không phải là không phạm (tội). Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo, vị tỳ khưu ấy không phải là không bị án treo. Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các đại đức, các vị chớ có ủng hộ, chớ có theo phe vị tỳ khưu đã bị án treo ấy.”

10. Trong khi được các tỳ khưu ban án treo nói như thế, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy cũng đã ủng hộ và đã theo phe vị tỳ khưu đã bị án treo ấy y như thế.

11. Sau đó, có vị tỳ khưu nọ đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, trường hợp có vị tỳ khưu nọ đã phạm tội. Vị ấy đã có quan điểm về tội ấy là có tội, còn các vị tỳ khưu khác đã có quan điểm về tội ấy là vô tội.

12. Vị ấy, vào một lúc khác, đã có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn các vị tỳ khưu khác đã có quan điểm về tội ấy là có tội.

13. Bạch ngài, khi ấy các vị tỳ khưu ấy đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này: 'Này đại đức, đại đức đã phạm tội, đại đức có nhận thấy tội ấy không?' 'Này các đại đức, không có tội gì ở tôi để tôi có thể nhận thấy.'

14. Bạch ngài, sau đó các vị tỳ khưu ấy đã đạt được sự hợp nhất và đã phạt án treo vị tỳ khưu ấy về việc không nhìn nhận tội.

15. Và bạch ngài, vị tỳ khưu ấy là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập.

16. Bạch ngài, khi ấy vị tỳ khưu ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết và đã nói điều này: 'Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Tôi không phạm (tội), tôi không phải là phạm (tội). Tôi không bị án treo, tôi không phải là bị án treo. Tôi đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Vì Pháp vì Luật, các đại đức hãy về phe của tôi.'

17. Bạch ngài, rồi vị tỳ khưu ấy đã có được các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết về cùng phe.

18. Vị ấy cũng đã phái sứ giả đến gặp trực tiếp các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết thuộc các xứ sở (nói rằng): 'Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Tôi không phạm (tội), tôi không phải là phạm (tội). Tôi không bị án treo, tôi không phải là bị án treo. Tôi đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Vì Pháp vì Luật, các đại đức hãy về phe của tôi.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

19. Alabhi kho so bhante, bhikkhu jānapadepi sandiṭṭhe sambhatte bhikkhū pakkhe.

20. Atha kho te bhante, ukkhittānuvattakā bhikkhū yena ukkhepakā bhikkhū tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā ukkhepake bhikkhū etadavocuṃ: 'Anāpatti esā āvuso, nesā āpatti. Anāpanno eso bhikkhu, neso bhikkhu āpanno. Anukkhitto eso bhikkhu, neso bhikkhu ukkhitto. Adhammikena kammena ukkhitto kuppena aṭṭhānārahenā 'ti.

21. Evaṃ vutte te 1 bhante, ukkhepakā bhikkhū ukkhittānuvattake bhikkhū etadavocuṃ: 'Āpatti esā āvuso, nesā anāpatti. Āpanno eso bhikkhu, neso bhikkhu anāpanno. Ukkhitto eso bhikkhu, neso bhikkhu anukkhitto. Dhammikena kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahena. Mā kho tumhe āyasmanto etaṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ anuvattittha anuparivārethā 'ti.

22. Evampi kho te bhante, ukkhittānuvattakā bhikkhū ukkhepakehi bhikkhūhi vuccamānā tatheva taṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ anuvattanti anuparivārentī "ti.

23. Atha kho bhagavā 'bhinno bhikkhusaṅgho, bhinno bhikkhusaṅgho 'ti uṭṭhāyāsanā yena ukkhepakā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi.

24. Nisajja kho bhagavā ukkhepake bhikkhū etadavoca: “Mā kho tumhe bhikkhave, ‘paṭibhāti no, paṭibhāti no ’ti yasmiṃ vā tasmiṃ vā bhikkhuṃ ukkhipitabbaṃ maññittha.

25. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. So tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino honti.

26. Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ bhikkhuṃ evaṃ jānanti: ‘Ayaṃ kho āyasmā bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Sace mayaṃ imaṃ bhikkhuṃ āpattiyā adassane ukkhipissāma, na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ uposathaṃ karissāma, vinā iminā bhikkhunā uposathaṃ karissāma. Bhavissati saṅghassa tatonidānaṃ bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇan ’ti.

27. Bhedagarukehi bhikkhave, bhikkhūhi na so bhikkhu āpattiyā adassane ukkhipitabbo.

1 te - Syā, PTS potthakesu na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

19. Bạch ngài, rồi vị tỳ khưu ấy đã có được các tỳ khưu đồng quan điểm thân thiết trong xứ sở về cùng phe.

20. Bạch ngài, sau đó các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu ban án treo, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu ban án treo điều này: ‘Này các đại đức, điều ấy là vô tội, điều ấy không phải là tội. Vị tỳ khưu ấy không phạm (tội), vị tỳ khưu ấy không phải là phạm (tội). Vị tỳ khưu ấy không bị án treo, vị tỳ khưu ấy không phải là bị án treo. Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo bởi hành sự sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì.’

21. Bạch ngài, khi được nói như thế các tỳ khưu ban án treo đã nói với các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo điều này: ‘Này các đại đức, điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Vị tỳ khưu ấy là phạm (tội), vị tỳ khưu ấy không phải là không phạm (tội). Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo, vị tỳ khưu ấy không phải là không bị án treo. Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các đại đức, chớ có ủng hộ, chớ có theo phe vị tỳ khưu đã bị án treo ấy.’

22. Bạch ngài, trong khi được các tỳ khưu ban án treo nói như thế, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy cũng đã ủng hộ và đã theo phe vị tỳ khưu đã bị án treo y như thế.”

23. Khi ấy, đức Thế Tôn (nghĩ rằng): “Hội chúng tỳ khưu đã bị chia rẽ! Hội chúng tỳ khưu đã bị chia rẽ!” rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy đi đến gặp các vị tỳ khưu ban án treo, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn.

24. Sau khi ngồi xuống, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ban án treo điều này: - “Này các tỳ khưu, các ngươi chớ có nghĩ rằng trong trường hợp (lập luận rằng): ‘Là rõ ràng đối với chúng ta! Là rõ ràng đối với chúng ta!!’ thì có thể ban án treo đến vị tỳ

khưu.

25. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị phạm tội. Vị ấy có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn các tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là có tội.

26. Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy nghĩ về vị tỳ khưu ấy như vầy: 'Vị đại đức này là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu chúng ta phạt án treo vị tỳ khưu này về việc không nhìn nhận tội, chúng ta sẽ không hành lễ Uposatha với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ hành lễ Uposatha không có vị tỳ khưu này; từ nguyên nhân ấy, hội chúng sẽ có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng.'

27. Này các tỳ khưu, các tỳ khưu quan tâm về sự chia rẽ không nên phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị tỳ khưu ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

28. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. So tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino honti.

29. Te ce bhikkhave, bhikkhū taṃ bhikkhuṃ evaṃ jānanti: 'Ayaṃ kho āyasmā bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Sace mayaṃ imaṃ bhikkhuṃ āpattiyā adassane ukkhipissāma, na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ pavāressāma, vinā iminā bhikkhunā pavāressāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ saṅghakammaṃ karissāma, vinā iminā bhikkhunā saṅghakammaṃ karissāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ āsane nisīdissāma, vinā iminā bhikkhunā āsane nisīdissāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ yāgupāne nisīdissāma, vinā iminā bhikkhunā yāgupāne nisīdissāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ bhattagge nisīdissāma, vinā iminā bhikkhunā bhattagge nisīdissāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ ekacchanne vasissāma, vinā iminā bhikkhunā ekacchanne vasissāma. Na mayaṃ iminā bhikkhunā saddhiṃ yathābuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ karissāma, vinā iminā bhikkhunā yathābuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ karissāma. Bhavissati saṅghassa tatonidānaṃ bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇan 'ti.

30. Bhedagarukehi bhikkhave, bhikkhūhi na so bhikkhu āpattiyā adassane ukkhipitabbo "ti.

31. Atha kho bhagavā ukkhepakānaṃ bhikkhūnaṃ etamatthaṃ bhāsitvā uṭṭhāyāsanā yena ukkhittānuvattakā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅ- kamitvā paññatte āsane nisīdi.

32. Nisajja kho bhagavā ukkhittānuvattake bhikkhū etadavoca: "Mā kho tumhe bhikkhave, āpattiṃ āpajjitvā 'namha āpannā, namha āpannā 'ti āpattiṃ na

paṭikātabbaṃ maññittha.

33. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. So tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino honti.

34. So ce bhikkhave, bhikkhu te bhikkhū evaṃ jānāti: ‘Ime kho āyasmantā 1 bahussutā āgatāgamā dhammadharā vinayadharā mātikādharā paṇḍitā vyattā medhāvino lajjino kukkuccakā sikkhākāmā, nālaṃ mamaṃ vā kāraṇā aññesaṃ vā karaṇā chandā dosā mohā bhayā agatiṃ gantuṃ. Sace maṃ ime bhikkhū āpattiyā adassase ukkhipissanti, na mayā saddhiṃ uposathaṃ karissanti, vinā mayā uposathaṃ karissanti, bhavissati saṅghassa tato nidānaṃ bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇan ’ti.

35. Bhedagarukena bhikkhave, bhikkhunā paresampi saddhāya2 sā āpatti desetabbā.

1 āyasmanto - Ma, Syā. 2 sandhāya - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

28. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm tội, vị ấy có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn các tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là có tội. 29. Này các tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ấy nghĩ về vị tỳ khưu ấy như vầy: ‘Vị đại đức này là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Nếu chúng ta sẽ phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không hành lễ Pavāraṇā với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ hành lễ Pavāraṇā không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không làm hành sự của hội chúng với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ làm hành sự của hội chúng không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không ngồi chung chỗ ngồi với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ ngồi ở chỗ ngồi không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không ngồi ăn cháo với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ ngồi ăn cháo không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không ngồi trong nhà ăn với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ ngồi trong nhà ăn không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không trú trong một mái che với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ trú trong một mái che không có vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ không thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, hành động thích hợp theo sự thâm niên với vị tỳ khưu này, chúng ta sẽ thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, hành động thích hợp theo sự thâm niên không với vị tỳ khưu này; từ nguyên nhân ấy, hội chúng sẽ có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng.’ 30. Này các tỳ khưu, các tỳ khưu quan tâm về sự chia rẽ không nên phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến vị tỳ khưu ấy.” 31. Sau đó, khi đã giảng giải sự việc ấy cho các tỳ khưu ban án treo, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy đi đến gặp các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. 32. Sau khi ngồi xuống, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo điều này: - “Này các tỳ khưu, các ngươi sau khi phạm tội chớ có nghĩ là không cần phải sửa chữa lỗi (cho rằng): ‘Chúng tôi không phạm! Chúng tôi không phạm!’ 33. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm tội, vị ấy có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn

các tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là có tội. 34. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ấy nghĩ về các tỳ khưu kia như vầy: ‘Các vị đại đức này là các vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập, không thể nào vì nguyên nhân là ta hay vì nguyên nhân là vị khác (mà các vị ấy) bị chi phối bởi sự ưa thích, bởi sự sân hận, bởi sự si mê, bởi sự sợ hãi. Nếu các vị tỳ khưu này phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến ta, các vị sẽ không hành lễ Uposatha với ta, các vị sẽ hành lễ Uposatha không có ta; từ nguyên nhân ấy, hội chúng sẽ có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng.’ 35. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu quan tâm về sự chia rẽ nên trình báo tội ấy vì niềm tin của các vị khác.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

36. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiṃ āpanno hoti. So tassā āpattiyā anāpattidiṭṭhi hoti. Aññe bhikkhū tassā āpattiyā āpattidiṭṭhino honti.

37. So ce bhikkhave, bhikkhu te bhikkhū evaṃ jānāti: ‘Ime kho āyasmantā bahussutā āgatāgamā dhammadharā vinayadharā mātikādharā paṇḍitā vyattā medhāvino lajjino kukkuccakā sikkhākāmā, nālaṃ mamaṃ vā kāraṇā aññesaṃ vā kāraṇā chandā dosā mohā bhayā agatiṃ gantuṃ. Sace maṃ ime bhikkhū āpattiyā adassane ukkhipissanti, na mayā saddhiṃ pavāressanti, vinā mayā pavāressanti. Na mayā saddhiṃ saṅghakammaṃ karissanti, vinā mayā saṅghakammaṃ karissanti. Na mayā saddhiṃ āsane nisīdissanti, vinā mayā āsane nisīdissanti. Na mayā saddhiṃ yāgupāne nisīdissanti, vinā mayā yāgupāne nisīdissanti. Na mayā saddhiṃ bhattagge nisīdissanti, vinā mayā bhattagge nisīdissanti. Na mayā saddhiṃ ekacchanne vasissanti, vinā mayā ekacchanne vasissanti. Na mayā saddhiṃ yathā- buḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ karissanti, vinā mayā yathābuḍḍhaṃ abhivādanaṃ paccuṭṭhānaṃ añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ karissanti. Bhavissati saṅghassa tatonidānaṃ bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇan ’ti.

38. Bhedagarukena bhikkhave, bhikkhunā paresampi saddhāya sā āpatti desetabbā ”ti.

39. Atha kho bhagavā ukkhittānuvattakānaṃ bhikkhūnaṃ etamatthaṃ bhāsitvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

40. Tena kho pana samayena ukkhittānuvattakā bhikkhū tattheva antosīmāyaṃ uposathaṃ karonti, saṅghakammaṃ karonti.

41. Ukkhepakā pana bhikkhū nissīmaṃ gantvā uposathaṃ karonti, saṅghakammaṃ karonti.

42. Atha kho aññataro ukkhepako bhikkhu yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho so bhikkhū bhagavantaṃ etadavoca: “Ete bhante, ukkhittānu- vattakā bhikkhū tattheva antosīmāya uposathaṃ karonti, saṅghakammaṃ karonti. Mayaṃ pana

bhante, ukkhepakā bhikkhū nissīmaṃ gantvā uposathaṃ karoma, saṅghakammaṃ karomā ”ti.

43. “Te ce bhikkhu, ukkhittānuvattakā bhikkhū tattheva antosīmāya uposathaṃ karissanti, saṅghakammaṃ karissanti, yathā mayā ñatti ca anusāvaṇā ca paññattā, tesaṃ tāni kammāni dhammikāni 1 bhavissanti akuppāni ṭhānārahāni. Tumhe ce bhikkhu ukkhepakā bhikkhū tattheva antosīmāyaṃ uposathaṃ karissatha, saṅghakammaṃ karissatha, yathā mayā ñatti anusāvaṇā ca paññattā, tumhākampi tāni kammāni dhammikāni1 bhavissanti akuppāni ṭhānārahāni. Taṃ kissa hetu? Nānāsaṃvāsakā ete2 bhikkhū tumhehi, tumhe ca tehi nānāsaṃvāsakā.

1 tāni kammāni dhammikāni kammāni bhavissanti - Ma. 2 te - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

36. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm tội. Vị ấy có quan điểm về tội ấy là vô tội, còn các tỳ khưu khác có quan điểm về tội ấy là có tội. 37. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ấy nghĩ về các tỳ khưu kia như vầy: ‘Các vị đại đức này là các vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các tiêu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập, không thể nào vì nguyên nhân là ta hay vì nguyên nhân là vị khác mà (các vị ấy) bị chi phối bởi sự ưa thích, bởi sự sân hận, bởi sự si mê, bởi sự sợ hãi. Nếu các vị tỳ khưu này phạt án treo về việc không nhìn nhận tội đến ta, các vị sẽ không hành lễ Pavāraṇā với ta, các vị sẽ hành lễ Pavāraṇā không có ta, các vị sẽ không làm hành sự của hội chúng với ta, các vị sẽ làm hành sự của hội chúng không có ta, các vị sẽ không ngồi chung chỗ ngồi với ta, các vị sẽ ngồi ở chỗ ngồi không có ta, các vị sẽ không ngồi ăn cháo với ta, các vị sẽ ngồi ăn cháo không có ta, các vị sẽ không ngồi trong nhà ăn với ta, các vị sẽ ngồi trong nhà ăn không có ta, các vị sẽ không trú trong một mái che với ta, các vị sẽ trú trong một mái che không có ta, các vị sẽ không thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, hành động thích hợp theo sự thâm niên với ta, các vị sẽ thực hiện sự đảnh lễ, sự đứng dậy, sự chắp tay, hành động thích hợp theo sự thâm niên không có ta; từ nguyên nhân ấy, hội chúng sẽ có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng.’ 38. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu quan tâm về sự chia rẽ nên trình báo tội ấy vì niềm tin của các vị khác.” 39. Sau đó, khi đã giảng giải sự việc ấy cho các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. 40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo đã tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng ngay tại nơi ấy bên trong ranh giới. 41. Còn các tỳ khưu ban án treo đi ra khỏi ranh giới rồi mới tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng. 42. Sau đó, có vị tỳ khưu nọ là vị ban án treo đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng ngay tại nơi ấy bên trong ranh giới. Bạch ngài, còn chúng con là các tỳ khưu ban án treo thì đi ra khỏi ranh giới rồi mới tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng.” 43. - “Này tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ủng hộ vị

bị án treo ấy tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng ngay tại nơi ấy bên trong ranh giới, các hành sự ấy của các vị ấy sẽ là đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì theo như lời đề nghị và các lời tuyên bố đã được ta quy định. Này tỳ khưu, nếu các tỳ khưu ban án treo các ngươi tiến hành lễ Uposatha và làm hành sự của hội chúng ngay tại nơi ấy bên trong ranh giới, các hành sự ấy của các ngươi sẽ là đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì theo như lời đề nghị và các lời tuyên bố đã được ta quy định. Nguyên nhân của việc ấy là gì? Các vị tỳ khưu ấy là không đồng cộng trú với các ngươi và các ngươi là không đồng cộng trú với các vị ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

44. Dvemā bhikkhu, nānāsaṃvāsakabhūmiyo: attanā vā attānaṃ nānāsaṃvāsakaṃ karoti, samaggo vā naṃ saṅgho ukkhipati adassane vā appaṭikamme vā appaṭinissagge vā. Imā kho bhikkhu, dve nānāsaṃvāsaka- bhūmiyo.

45. Dvemā bhikkhu, samānasaṃvāsakabhūmiyo: attanā vā attānaṃ samānasaṃvāsakaṃ 1 karoti, samaggo vā naṃ saṅgho ukkhittaṃ osāreti adassane vā appaṭikamme vā appaṭinissagge vā. Imā kho bhikkhu, dve samānasaṃvāsakabhūmiyo ”ti.

46. Tena kho pana samayena bhikkhū bhattagge antaraghare bhaṇḍana- jātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ ananulomikaṃ kāyakammaṃ vacīkammaṃ upadaṃsenti, hatthaparāmāsaṃ karonti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā bhattagge antara- ghare bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ ananulomikaṃ kāyakammaṃ vacīkammaṃ upadaṃsessanti, hatthaparāmāsaṃ karissantī ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū bhattagge antaraghare bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ ananulomikaṃ kāyakammaṃ vacīkammaṃ upadaṃsessanti, hatthaparāmāsaṃ karissantī ”ti?

47. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Bhinne bhikkhave, saṅghe adhammiya- māne 2 asammodikāya vattamānāya3 ‘ettāvatā na aññamaññaṃ ananu- lomikaṃ kāyakammaṃ vacīkammaṃ upadaṃsessāma, hatthaparāmāsaṃ karissāmā ’ti āsane nisīditabbaṃ. Bhinne bhikkhave, saṅghe dhammiya- māne4 sammodikāya vattamānāya āsanantarikāya nisīditabban ”ti.

48. Tena kho pana samayena bhikkhū saṅghamajjhe bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantā viharanti. Te na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ. Atha kho aññataro bhikkhu yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho so bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Idha bhante, bhikkhū saṅghamajjhe bhaṇḍanajātā kalahajātā vivādāpannā aññamaññaṃ mukhasattīhi vitudantā viharanti. Te na sakkonti taṃ adhikaraṇaṃ vūpasametuṃ. Sādhu bhante

bhagavā yena te bhikkhū tenupasaṅkamatu anukampaṃ upādāyā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

1 samānasaṃvāsaṃ - Ma. 3 asammodikāvattamānāya - Aṭṭhakathā. 2 adhammiyāyamāne - Ma. 4 dhammiyāyamāne - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

44. Này tỳ khưu, có hai nền tảng của việc không đồng cộng trú: Tự bản thân thực hiện việc không đồng cộng trú cho bản thân, hoặc là hội chúng hợp nhất phạt án treo vị ấy về việc không nhìn nhận (tội), hoặc về việc không sửa chữa (lỗi), hoặc về việc không từ bỏ (tà kiến ác). Này tỳ khưu, đây là hai nền tảng của việc không đồng cộng trú.

45. Này tỳ khưu, có hai nền tảng của việc đồng cộng trú: Tự bản thân thực hiện việc đồng cộng trú cho bản thân, hoặc là hội chúng hợp nhất phục hồi cho vị đã bị án treo về việc không nhìn nhận (tội), hoặc về việc không sửa chữa (lỗi), hoặc về việc không từ bỏ (tà kiến ác). Này tỳ khưu, đây là hai nền tảng của việc đồng cộng trú.”

46. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nảy sanh sự xung đột, nảy sanh sự cãi cọ, đưa đến tranh luận lẫn nhau ở nhà ăn, nơi xóm nhà, rồi thể hiện thân nghiệp khẩu nghiệp không thích hợp, rồi thực hiện sự va chạm bằng tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử nảy sanh sự xung đột, nảy sanh sự cãi cọ, đưa đến tranh luận lẫn nhau ở nhà ăn, nơi xóm nhà, lại thể hiện thân nghiệp khẩu nghiệp không thích hợp, lại thực hiện sự va chạm bằng tay nữa?” Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nảy sanh sự xung đột, nảy sanh sự cãi cọ, đưa đến tranh luận lẫn nhau ở nhà ăn, nơi xóm nhà lại thể hiện thân nghiệp khẩu nghiệp không thích hợp, lại thực hiện sự va chạm bằng tay nữa?”

47. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)—, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, khi hội chúng bị chia rẽ, trong khi hành xử sai Pháp đưa đến việc không hài hòa thì nên ngồi xuống chỗ ngồi (nghĩ rằng): ‘Dầu gì đi nữa chúng ta sẽ không thể hiện thân nghiệp khẩu nghiệp không thích hợp với nhau, chúng ta sẽ không thực hiện sự va chạm bằng tay.’ Này các tỳ khưu, khi hội chúng bị chia rẽ, trong khi hành xử đúng Pháp đưa đến việc hài hòa, thì nên ngồi xuống chỗ ngồi kế cận nhau.”

48. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nảy sanh sự xung đột, nảy sanh sự cãi cọ, đưa đến tranh luận ở giữa hội chúng, sống châm chích lẫn nhau bằng các vũ khí của mồm miệng. Các vị ấy không thể giải quyết được sự tranh tụng ấy. Khi ấy, có vị tỳ khưu nọ đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, ở đây các tỳ khưu nảy sanh sự xung đột, nảy sanh sự cãi cọ, đưa đến tranh luận ở giữa hội chúng, sống châm chích lẫn nhau bằng các vũ khí của mồm miệng. Các vị ấy không thể giải quyết được sự tranh tụng ấy. Bạch ngài, tốt thay xin đức Thế Tôn vì lòng thương xót

hãy đi đến gặp các tỳ khưu ấy.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

49. Atha kho bhagavā yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Nisajja kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Alaṃ bhikkhave, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan ”ti. Evaṃ vutte aññataro adhammavādī bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Āgametu bhante, bhagavā dhammassāmī. Appossukko bhante, bhagavā diṭṭhadhammasukhavihāraṃ anuyutto viharatu. Mayametena bhaṇḍanena kalahena viggahena vivādena paññāyissāmā ”ti. Dutiyampi kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Alaṃ bhikkhave, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan ”ti. Dutiyampi kho so adhammavādī bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Āgametu bhante, bhagavā dhammassāmī. Appossukko bhante, bhagavā diṭṭhadhammasukhavihāraṃ anuyutto viharatu. Mayametena bhaṇḍanena kalahena viggahena vivādena paññāyissāmā ”ti.

50. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “‘Bhūtapubbaṃ bhikkhave, bārāṇasiyaṃ brahmadatto nāma kāsirājā ahosi aḍḍho mahaddhano mahā- bhogo mahabbalo mahāvāhano mahāvijito paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro.

51. Dīghīti nāma kosalarājā ahosi daḷiddo appadhano appabhogo appa- balo appavāhano appavijito aparipuṇṇakosakoṭṭhāgāro.

52. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā dīghītiṃ kosalarājānaṃ abbhuyyāsi.

53. Assosi kho bhikkhave, dīghīti kosalarājā: “Brahmadatto kira kāsirājā caturaṅginiṃ senaṃ sannayhitvā mamaṃ 1 abbhuyyāto ”ti.

54. Atha kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño etadahosi: “Brahmadatto kho kāsirājā aḍḍho mahaddhano mahābhogo mahabbalo mahāvāhano mahāvijito paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro. Ahampanamhi daḷiddo appadhano appabhogo appabalo appavāhano appavijito aparipuṇṇakosakoṭṭhāgāro. Nāhaṃ paṭibalo brahmadattena kāsirañño ekasaṅghātampi sahituṃ. Yannūnāhaṃ paṭigacceva nagaramhā nippateyyan ”ti.

55. Atha kho bhikkhave, dīghīti kosalarājā mahesiṃ ādāya paṭigacceva 2 nagaramhā nippati.

56. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghītissa kosalarañño balaṃ ca vāhanaṃ ca janapadaṃ ca kosaṃ ca koṭṭhāgāraṃ ca abhivijiya ajjhāvasi.3

1 maṃ - Syā; mama - PTS. 2 paṭikacceva - Ma, Syā. 3 ajjhāvasati - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

49. Sau đó, đức Thế Tôn đã đi đến gặp các tỳ khưu ấy, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Sau khi ngồi xuống, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, thôi đủ rồi. Chớ có (gây ra) sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận nữa.” Khi được nói như thế, có vị tỳ khưu nọ là vị nói sai Pháp đã nói với

đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn, bậc Pháp Chủ, hãy chờ đợi. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn bớt lo nghĩ, hãy sống gắn bó với việc trú vào an lạc trong đời hiện tại; chúng con sẽ làm cho rõ ràng bằng sự xung đột, bằng sự cãi cọ, bằng sự lý luận, bằng sự tranh luận này.” Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, thôi đủ rồi. Chớ có (gây ra) sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận nữa.” Đến lần thứ nhì, vị tỳ khưu là vị nói sai Pháp ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn, bậc Pháp Chủ hãy chờ đợi. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn bớt lo nghĩ, hãy sống gắn bó với việc trú vào an lạc trong đời hiện tại; chúng con sẽ làm cho rõ ràng bằng sự xung đột, bằng sự cãi cọ, bằng sự lý luận, bằng sự tranh luận này.”

50. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “‘Này các tỳ khưu, trong thời quá khứ ở thành Bārāṇasī, đức vua của xứ Kāsi tên Brahmadatta là giàu sang, có nhiều tài sản, nhiều của cải, có binh lực vĩ đại, nhiều xe cộ, lãnh thổ rộng lớn, có các kho hàng và vựa lúa đầy ắp.

51. Còn đức vua xứ Kosala tên Dīghīti thì nghèo, có ít tài sản, ít của cải, có binh lực kém, ít xe cộ, lãnh thổ bé, có các kho hàng và vựa lúa không đầy.

52. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã dàn trận đội quân gồm bốn loại binh chủng và nghênh chiến với đức vua Dīghīti xứ Kosala.

53. Này các tỳ khưu, đức vua Dīghīti xứ Kosala đã nghe rằng: “Nghe nói đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã dàn trận đội quân gồm bốn loại binh chủng và nghênh chiến với ta.”

54. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala đã khởi ý điều này: “Đức vua Brahmadatta xứ Kāsi là giàu sang, có nhiều tài sản, nhiều của cải, có binh lực vĩ đại, nhiều xe cộ, lãnh thổ rộng lớn, có các kho hàng và vựa lúa đầy ắp. Còn ta thì nghèo, có ít tài sản, ít của cải, có binh lực kém, ít xe cộ, lãnh thổ bé, có các kho hàng và vựa lúa không đầy. Ta không có khả năng để chịu đựng chỉ một cuộc tấn công của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi, hay là ta nên tẩu thoát khỏi thành phố trước?”

55. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala đã đem theo hoàng hậu và tẩu thoát khỏi thành phố trước.

56. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã chiến thắng và đã làm chủ binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của đức vua Dīghīti xứ Kosala.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

57. Atha kho bhikkhave, dīghīti kosalarājā sapajāpatiko yena bārāṇasī tena pakkāmi. Anupubbena yena bārāṇasī tadavasari. Tatra sudaṃ bhikkhave, dīghīti kosalarājā sapajāpatiko bārāṇasiyaṃ aññatarasmiṃ paccantime okāse kumbhakāranivesane aññātakavesena paribbājakac- channena paṭivasati. 58. Atha kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño mahesī na cirasseva gabbhinī ahosi. Tassā evarūpo dohaḷo uppanno hoti: 1 Icchati suriyassa uggamanakāle caturaṅginiṃ senaṃ sannaddhaṃ vammitaṃ 2 subhūmiyaṃ 3 ṭhitaṃ passituṃ, khaggānañca dhopanaṃ 4 pātuṃ. 59. Atha kho

bhikkhave, dīghītissa kosalarañño mahesī dīghītiṃ kosalarājānaṃ etadavoca: “Gabbhinīmhi deva, tassā me evarūpo dohaḷo uppanno: Icchāmi suriyassa uggamanakāle caturaṅginiṃ senaṃ sannaddhaṃ vammitaṃ subhūmiyaṃ ṭhitaṃ passituṃ, khaggānañca dhopanaṃ pātun ”ti. “Kuto devi, amhākaṃ duggatānaṃ caturaṅginī senā sannaddhā vammitā subhūmiyaṃ ṭhitā, khaggānañca dhopanan ”ti. 5 “Sacāhaṃ deva, na labhissāmi, marissāmī ”ti. 60. Tena kho pana samayena bhikkhave,6 brahmadattassa kāsirañño purohito brāhmaṇo dīghītissa kosalarañño sahāyo hoti. 61. Atha kho bhikkhave, dīghīti kosalarājā yena brahmadattassa kāsirañño purohito brāhmaṇo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā brahmadattassa kāsirañño purohitaṃ brāhmaṇaṃ etadavoca: “Sakhinī7 te samma gabbhinī. Tassā evarūpo dohaḷo uppanno: Icchati suriyassa uggamanakāle caturaṅginiṃ senaṃ sannaddhaṃ vammitaṃ subhūmiyaṃ ṭhitaṃ passituṃ, khaggānañca dhopanaṃ pātun ”ti. “Tena hi deva, mayampi deviṃ passāmā ”ti. 62. Atha kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño mahesī yena brahma- dattassa kāsirañño purohito brāhmaṇo tenupasaṅkami. Addasā kho bhikkhave, brahmadattassa kāsirañño purohito brāhmaṇo dīghītissa kosalarañño mahesiṃ dūratova āgacchantiṃ. Disvāna uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā yena dīghītissa kosalarañño mahesī tenañjaliṃ paṇāmetvā tikkhattuṃ udānaṃ udānesi: “‘Kosalarājā vata bho kucchigato. Kosalarājā vata bho kucchigato. Kosalarājā vata bho kucchigato ’ti. Avimanā8 devī hohi. Lacchasi suriyassa uggamanakāle caturaṅginiṃ senaṃ sannaddhaṃ vammitaṃ subhūmiyaṃ ṭhitaṃ passituṃ, khaggānañca dhopanaṃ pātun ”ti. 63. Atha kho bhikkhave, brahmadattassa kāsirañño purohito bāhmaṇo yena brahmadatto kāsirājā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Tathā deva, nimittāni dissanti9 suve suriyassa uggamanakāle caturaṅginī senā sannaddhā vammitā subhūmiyaṃ tiṭṭhatu, khaggā ca dhopiyantū ”ti.

1 dohaḷo hoti - Syā, PTS, Sīmu 1. 6 bhikkhave - Ma, Tovi 2 vammikaṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu 2. potthakesu na dissate. 3 subhūme - Ma; subhummiyaṃ - PTS. 7 sakhī - Ma, Syā, PTS. 4 dhovanaṃ - Ma, Syā, PTS (evaṃ sabbattha). 8 attamanā - Ma. 5 dhovanaṃ pātunti - Ma. 9 nimitto dissati - Sīmu 1.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

57. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng người vợ đã ra đi về phía thành Bārāṇasī, theo tuần tự đã đến được thành Bārāṇasī. Này các tỳ khưu, tại đó ở khu vực ngoại ô nọ nơi thành Bārāṇasī, đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ ngụ trong nhà của người làm đồ gốm, dưới hình thức khác là cải trang thành du sĩ. 58. Này các tỳ khưu, sau đó chẳng bao lâu hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã mang thai. Nàng khởi lên niềm khao khát có hình thức như vầy: Nàng mong muốn vào lúc mặt trời mọc được nhìn thấy đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và được uống nước rửa đao kiếm. 59. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã nói với đức vua Dīghīti xứ Kosala điều này: - “Tâu bệ hạ, thiếp đang mang thai. Thiếp đây khởi lên niềm khao khát có hình thức như vầy: Thiếp mong muốn vào lúc mặt trời mọc được nhìn thấy đội quân gồm

bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và được uống nước rửa đao kiếm.” - “Này ái hậu, trong lúc chúng ta đang lâm cảnh khốn cùng thì lấy đâu ra đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và nước rửa đao kiếm.” - “Tâu bệ hạ, nếu không đạt được thì thiếp sẽ chết mất.” 60. Này các tỳ khưu, vào lúc bấy giờ vị Bà-la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi là bạn của đức vua Dīghīti xứ Kosala. 61. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala đã đi đến gặp vị Bà- la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi, sau khi đến đã nói với vị Bà-la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - “Này bạn, người bạn gái của bạn đang mang thai. Nàng khởi lên niềm khao khát có hình thức như vầy: Nàng mong muốn vào lúc mặt trời mọc được nhìn thấy đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và được uống nước rửa đao kiếm.” - “Tâu bệ hạ, như thế thì chúng ta hãy gặp hoàng hậu.” 62. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã đi đến gặp vị Bà-la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi. Này các tỳ khưu, vị Bà-la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nhìn thấy hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay cúi chào hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala và đã ba lần thốt lên lời cảm hứng rằng: “‘Quả đúng là đức vua xứ Kosala đã nhập thai! Quả đúng là đức vua xứ Kosala đã nhập thai! Quả đúng là đức vua xứ Kosala đã nhập thai!’ Tâu hoàng hậu, xin chớ lo âu, vào lúc mặt trời mọc hoàng hậu sẽ được nhìn thấy đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và được uống nước rửa đao kiếm.” 63. Này các tỳ khưu, sau đó vị Bà-la-môn giữ chức tế tự của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã đi đến gặp đức vua Brahmadatta xứ Kāsi, sau khi đến đã nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - “Tâu bệ hạ, theo như các điềm báo hiệu cho thấy: Ngày mai vào lúc mặt trời mọc, đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, hãy đứng ở trên đất bằng, và các đao kiếm hãy được rửa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

64. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā manusse āṇāpesi: “Yathā bhaṇe, purohito brāhmaṇo āha, tathā karothā ”ti. 65. Alabhi kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño mahesī suriyassa uggamanakāle caturaṅginiṃ senaṃ sannaddhaṃ vammitaṃ subhūmiyaṃ ṭhitaṃ passituṃ, khaggānañca dhopanaṃ pātuṃ. 66. Atha kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño mahesī tassa gabbhassa paripākamanvāya puttaṃ vijāyi. Tassa dīghāvūti nāmaṃ akaṃsu. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro na cirasseva viññutaṃ pāpuṇi. 67. Atha kho bhikkhave, dīghītissa kosalarañño etadahosi: “Ayaṃ kho brahmadatto kāsirājā bahuno amhākaṃ anatthassa kārako. Iminā amhākaṃ balañca vāhanañca janapado ca koso ca koṭṭhāgārañca acchinnaṃ. Sacāyaṃ amhe jānissati, sabbeva tayo ghātāpessati. Yannūnāhaṃ dīghāvuṃ kumāraṃ bahinagare vāseyyan ”ti. 68. Atha kho bhikkhave, dīghīti kosalarājā dīghāvuṃ kumāraṃ bahinagare vāsesi. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro bahinagare paṭivasanto na cirasseva sabbasippāni sikkhi. 69. Tena kho pana samayena bhikkhave, 1 dīghītissa kosalarañño kappako brahmadatte kāsirañño paṭivasati. Addasā kho

bhikkhave, dīghītissa kosalarañño kappako dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ bārāṇasiyaṃ aññatarasmiṃ paccantime okāse kumbhakāranivesane aññātakavesena paribbājakacchannena paṭivasantaṃ. Disvāna yena brahmadatto kāsirājā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Dīghīti deva, kosalarājā sapajāpatiko bārāṇasiyaṃ aññatarasmiṃ paccantime okāse kumbhakāranivesane aññātakavesena paribbājakac- channena paṭivasatī ”ti. 70. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā manusse āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe, dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ ānethā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, te manussā brahmadattassa kāsirañño paṭissutvā dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ ānesuṃ. 71. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā manusse āṇāpesi: “Tena hi bhaṇe, dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ daḷhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gāḷhabandhanaṃ bandhitvā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathiyā rathiyaṃ 2 siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhāmetvā dakkhiṇato nagarassa catudhā chinditvā catuddisā bilāni nikkhipathā ”ti. 72. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, te manussā brahmadattassa kāsirañño paṭissutvā 3 dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ daḷhāya rajjuyā pacchā- bāhaṃ gāḷhabandhanaṃ bandhitvā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathiyā rathiyaṃ2 siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ parinenti. 73. Atha kho bhikkhave, dīghāvussa kumārassa4 etadahosi: “Ciradiṭṭhā5 kho me mātāpitaro. Yannūnāhaṃ mātāpitaro passeyyan ”ti.

1 bhikkhave - Ma potthake na dissate. 2 rathikāya rathikaṃ - Ma. 4 dīghāvukumārassa - Tovi, Javi, Manupa. 3 paṭissuṇitvā - Ma, Syā, PTS. 5 ciraṃ diṭṭhā - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

64. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã ra lệnh cho mọi người rằng: - “Này các khanh, vị Bà-la-môn giữ chức tế tự đã nói như thế nào thì các khanh hãy làm theo như thế ấy.” 65. Này các tỳ khưu, rồi vào lúc mặt trời mọc hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã được nhìn thấy đội quân gồm bốn loại binh chủng có vũ trang, dàn trận, đứng ở trên đất bằng, và được uống nước rửa đao kiếm. 66. Này các tỳ khưu, sau đó khi bào thai ấy đã được phát triển đầy đủ, hoàng hậu của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã sanh ra người con trai. Họ đã đặt tên cho đứa bé là Dīghāvu. Này các tỳ khưu, sau đó chẳng bao lâu hoàng tử Dīghāvu đã đạt được sự hiểu biết. 67. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala đã khởi ý điều này: - “Vua Brahmadatta xứ Kāsi này là người làm nhiều việc thất lợi cho chúng ta. Binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của chúng ta đã bị người này chiếm đoạt. Nếu người này biết được chúng ta thì sẽ ra lệnh giết chết luôn cả ba. Hay là ta nên cho hoàng tử Dīghāvu sống ở bên ngoài thành phố?” 68. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Dīghīti xứ Kosala đã cho hoàng tử Dīghāvu sống ở bên ngoài thành phố. Này các tỳ khưu, sau đó chẳng bao lâu hoàng tử Dīghāvu trong khi sống ở bên ngoài thành phố đã học được tất cả các tài nghệ. 69. Này các tỳ khưu, vào lúc bấy giờ người thợ hớt tóc của đức vua Dīghīti xứ Kosala sống (dưới quyền) của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi. Này các tỳ khưu, người thợ hớt tóc của đức vua Dīghīti xứ Kosala đã nhìn thấy đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ đang sống ở khu vực ngoại ô nọ nơi thành Bārāṇasī, trong nhà của người làm đồ gốm, dưới

hình thức khác là cải trang thành du sĩ. Sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp đức vua Brahmadatta xứ Kāsi, sau khi đến đã nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - “Tâu bệ hạ, đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ đang sống ở khu vực ngoại ô nọ nơi thành Bārāṇasī, trong nhà của người làm đồ gốm, dưới hình thức khác là cải trang thành du sĩ.” 70. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã ra lệnh cho mọi người rằng: - “Này các khanh, như thế thì hãy dẫn đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ đến.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi những người ấy nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã dẫn đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ đến. 71. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã ra lệnh cho mọi người rằng: - “Này các khanh, như thế thì hãy trói chặt đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng người vợ bằng dây thừng chắc chắn, với cánh tay ở phía sau, cạo trọc đầu, rồi dẫn đi quanh từ đường phố này sang đường phố khác, từ giao lộ này sang giao lộ khác với tiếng trống có âm thanh inh ỏi, sau khi đưa đi ra bằng cổng thành phía nam, hãy chặt thành bốn khúc tại phía nam của thành phố, rồi quăng bỏ các phần ấy ở bốn hướng.” 72. - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi những người ấy nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã trói chặt đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng người vợ bằng dây thừng chắc chắn, với cánh tay ở phía sau, cạo trọc đầu, rồi dẫn đi quanh từ đường phố này sang đường phố khác, từ giao lộ này sang giao lộ khác với tiếng trống có âm thanh inh ỏi. 73. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã khởi ý điều này: - “Mẹ và cha của ta được nhìn thấy đã lâu lắm rồi, hay là ta nên gặp mẹ và cha?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

74. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro bārāṇasiṃ 1 pavisitvā addasa mātāpitaro daḷhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gāḷhabandhanaṃ bandhitvā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathiyā rathiyaṃ siṅghā- ṭakena siṅghāṭakaṃ parinente. Disvāna yena mātāpitaro tenupasaṅkami.

75. Addasā kho bhikkhave, dīghītikosalarājā dīghāvuṃ kumāraṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna dīghāvuṃ kumāraṃ etadavoca: “Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ”ti.

76. Evaṃ vutte bhikkhave, te manussā dīghītiṃ kosalarājānaṃ etadavocuṃ: “Ummattako ayaṃ dīghīti kosalarājā vippalapati. Ko imassa dīghāvu? Kaṃ ayaṃ evamāha: ‘Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’”ti? “Nāhaṃ bhaṇe ummattako. Na vippalapāmi. 2 Api ca yo viññū, so vibhāvessatī ”ti.

77. Dutiyampi kho bhikkhave, —pe— Tatiyampi kho bhikkhave, te manussā dīghītiṃ kosalarājānaṃ etadavocuṃ: “Ummattako ayaṃ dīghīti kosalarājā vippalapati. Ko imassa dīghāvu? Kaṃ ayaṃ evamāha: ‘Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’”ti. “Nāhaṃ bhaṇe, ummattako. Na vippalapāmi.2 Api ca yo viññū, so vibhāvessatī ”ti.

78. Atha kho bhikkhave, te manussā dīghītiṃ kosalarājānaṃ sapajāpatikaṃ rathiyā rathiyaṃ siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhāmetvā dakkhiṇato nagarassa catudhā chinditvā catuddisā bilāni nikkhipitvā gumbaṃ ṭhapetvā pakkamiṃsu.

79. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro bārāṇasiṃ pavisitvā suraṃ nīharitvā gumbiye pāyesi. Yadā te mattā ahesuṃ patitā, atha kaṭṭhāni saṃkaḍḍhitvā citakaṃ karitvā3 mātāpitunnaṃ sarīraṃ citakaṃ āropetvā aggi datvā pañjaliko tikkhattuṃ citakaṃ padakkhiṇaṃ akāsi.

80. Tena kho pana samayena bhikkhave, brahmadatto kāsirājā upari- pāsādavaragato hoti. Addasā kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvuṃ kumāraṃ pañjalikaṃ tikkhattuṃ citakaṃ padakkhiṇaṃ karontaṃ. Disvā- nassa etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho so manusso dīghītissa kosalarañño ñāti vā sālohito vā. Aho me anatthako.3 Na hi nāma me koci ārocessatī ”ti.

1 bārāṇasiyaṃ - Tovi, Javi, Manupa. 3 citakaṃ karitvā - Syā potthake na dissate. 2 nāhaṃ bhaṇe ummattako vippalapāmi - Ma, Syā, PTS. 4 anatthato - Ma, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

74. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã đi vào thành Bārāṇasī và nhìn thấy mẹ và cha bị trói chặt cánh tay ở phía sau bằng dây thừng chắc chắn, bị cạo trọc đầu, và đang bị dẫn đi quanh từ đường phố này sang đường phố khác, từ giao lộ này sang giao lộ khác với tiếng trống có âm thanh inh ỏi, sau khi nhìn thấy đã đi đến gặp mẹ và cha. 75. Này các tỳ khưu, đức vua Dīghīti xứ Kosala đã nhìn thấy hoàng tử Dīghāvu từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với hoàng tử Dīghāvu điều này: - “Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu.” 76. Này các tỳ khưu, khi được nói như thế những người ấy đã nói với đức vua Dīghīti xứ Kosala điều này: - “Đức vua Dīghīti xứ Kosala này là người điên nên nói nhảm. Ai là Dīghāvu của ông ta? Ông ta đã nói với ai như vầy: ‘Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu’?” - “Này các khanh, ta không là người điên. Ta không nói nhảm. Hơn nữa, người nào thông thái thì người ấy sẽ hiểu rõ.” 77. Này các tỳ khưu, đến lần thứ nhì —(như trên)— Này các tỳ khưu, đến lần thứ ba những người ấy đã nói với đức vua Dīghīti xứ Kosala điều này: - “Đức vua Dīghīti xứ Kosala này là người điên nên nói nhảm. Ai là Dīghāvu của ông ta? Ông ta đã nói với ai như vầy: ‘Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu’?” - “Này các khanh, ta không là người điên. Ta không nói nhảm. Hơn nữa, người nào thông thái thì người ấy sẽ hiểu rõ.” 78. Này các tỳ khưu, sau đó những người ấy khi đã dẫn đức vua Dīghīti xứ Kosala cùng với người vợ đi quanh từ đường phố này sang đường phố khác,

từ giao lộ này sang giao lộ khác với tiếng trống có âm thanh inh ỏi rồi đã đưa đi ra bằng cổng thành phía nam, chặt thành bốn khúc tại phía nam của thành phố, quăng bỏ các phần ấy ở bốn hướng, ổn định lại hàng ngũ, rồi đã bỏ đi. 79. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã đi vào thành Bārāṇasī đem lại rượu và cho các người lính gác uống. Đến khi những người lính đã bị say và té xuống, thi hoàng tử Dīghāvu đã tự mình gom góp các thanh củi, thực hiện giàn hỏa táng, rồi đặt thi thể của mẹ và cha lên giàn hỏa táng, châm lửa, chắp tay lên, và hướng vai phải nhiễu quanh giàn hỏa thiêu ba vòng. 80. Này các tỳ khưu, vào lúc bấy giờ đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đi đến nơi sân thượng ở phần trên tòa lâu đài. Này các tỳ khưu, đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nhìn thấy hoàng tử Dīghāvu chắp tay lên và đang hướng vai phải nhiễu quanh giàn hỏa thiêu ba vòng, sau khi nhìn thấy đã khởi ý điều này: “Chắc chắn rằng người đàn ông này là thân quyến hoặc là có cùng huyết thống với đức vua Dīghīti xứ Kosala. Hừ, chẳng có ích lợi gì cho ta. Bởi vì chẳng có người nào sẽ nói cho ta hay!”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

81. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro araññaṃ gantvā yāvadatthaṃ kanditvā roditvā bappaṃ 1 puñchitvā bārāṇasiṃ pavisitvā antopurassa sāmantā hatthisālaṃ gantvā hatthācariyaṃ etadavoca: “Icchāmahaṃ ācariya, sippaṃ sikkhitun ”ti. “Tena hi bhaṇe māṇavaka, sikkhassū ”ti. 82. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya hatthisālāyaṃ mañjunā sarena gāyi, vīṇañca vādesi. 83. Assosi kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya hatthisālāyaṃ mañjunā sarena gītaṃ vīṇañca vāditaṃ. Sutvāna manusse pucchi: “Ko bhaṇe, rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya hatthi- sālāyaṃ mañjunā sarena gāyi, vīṇañca vādesī ”ti? 84. “Amukassa deva, hatthācariyassa antevāsī māṇavako rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya hatthisālāyaṃ mañjunā sarena gāyi, vīṇañca vādesī ”ti. “Tena hi bhaṇe, taṃ māṇavakaṃ ānethā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, te manussā brahmadattassa kāsirañño paṭissutvā dīghāvuṃ kumāraṃ ānesuṃ. 85. “Tvaṃ bhaṇe māṇavaka, rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya hatthisālāyaṃ mañjunā sarena gāyi, vīṇañca vādesī ”ti. “Evaṃ devā ”ti. “Tena hi tvaṃ bhaṇe 2 māṇavaka, gāyassu vīṇañca vādehī ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattassa kāsirañño ārādhanāpekho 3 mañjunā sarena gāyi, vīṇañca vādesi. “Tvaṃ bhaṇe māṇavaka, maṃ upaṭṭhahā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahma- dattassa kāsirañño paccassosi. 86. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattassa kāsirañño pubbuṭṭhāyī ahosi pacchā nipātī kiṅkārapaṭissāvī manāpacārī piyavādī. 87. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvuṃ kumāraṃ na cirasseva abbhantarike4 vissāsikaṭṭhāne ṭhapesi. 88. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvuṃ kumāraṃ etadavoca: “Tena hi bhaṇe māṇavaka, rathaṃ yojehi. Migavaṃ gamissāmā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattassa kāsi- rañño paṭissutvā rathaṃ yojetvā brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Yutto kho te deva, ratho. Yassadāni kālaṃ maññasī ”ti. 89. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā rathaṃ abhiruhi. Dīghāvu kumāro rathaṃ pesesi. Tathā tathā rathaṃ pesesi, yathā5 aññeneva senā agamāsi, aññeneva ratho. 90. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dūraṃ gantvā dīghāvuṃ kumāraṃ

etadavoca: “Tena hi bhaṇe māṇavaka, rathaṃ muñcassu. Kilantomhi, nipajjissāmī ”ti. 91. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattassa kāsirañño paṭissutvā rathaṃ muñcitvā paṭhaviyaṃ pallaṅkena nisīdi.

1 khappaṃ - Ma; vappaṃ - Syā, PTS. 4 abbhantarime - Ma. 2 tena hi bhaṇe - Syā. 5 yathā yathā - Ma, Syā, PTS. 3 paṭissutvā ārādhāpekkho - Ma, Syā, PTS; paṭissuṇitvā ārādhāpekkho - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

81. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã đi vào rừng và than van khóc lóc cho đến nguôi ngoai, rồi đã lau khô nước mắt, trở vào thành Bārāṇasī, đi đến chuồng voi ở cạnh hoàng cung, và đã nói với người thầy huấn luyện voi điều này: - “Thưa thầy, tôi muốn học nghề.” - “Này chàng trai trẻ mến, như thế thì ngươi cứ việc học.” 82. Này các tỳ khưu, sau đó hoàng tử Dīghāvu, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đã ca hát với giọng du dương và đã đánh đàn ở nơi chuồng voi. 83. Này các tỳ khưu, rồi đức vua Brahmadatta xứ Kāsi, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đã nghe tiếng ca hát với giọng du dương và tiếng đánh đàn ở nơi chuồng voi nên đã hỏi mọi người rằng: - “Này các khanh, người nào sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng đã ca hát với giọng du dương và đã đánh đàn ở nơi chuồng voi?” 84. - “Tâu bệ hạ, chàng trai trẻ học trò của người thầy huấn luyện voi kia, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đã ca hát với giọng du dương và đã đánh đàn ở nơi chuồng voi.” - “Này các khanh, như thế thì hãy dẫn chàng trai trẻ ấy đến.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi các người ấy nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã đưa hoàng tử Dīghāvu lại. 85. - “Này khanh chàng trai trẻ, có phải khanh sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đã ca hát với giọng du dương và đã đánh đàn ở nơi chuồng voi?” - “Tâu bệ hạ, thưa phải.” - “Này khanh chàng trai trẻ, như thế thì khanh hãy ca hát với giọng du dương và hãy đánh đàn đi.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi hoàng tử Dīghāvu nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi và có ý định làm (đức vua) hài lòng nên đã ca hát với giọng du dương và đã đánh đàn. - “Này khanh chàng trai trẻ, khanh hãy hầu hạ ta.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, hoàng tử Dīghāvu đã đáp lời đức vua Brahmadatta xứ Kāsi. 86. Này các tỳ khưu, sau đó hoàng tử Dīghāvu đã trở thành người thức dậy trước và đi ngủ sau, là người sẵn sàng làm mọi việc, có hành động chiều chuộng, có nói lời êm dịu đối với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi. 87. Này các tỳ khưu, sau đó chẳng bao lâu đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã bổ nhiệm hoàng tử Dīghāvu vào vai trò cận thần thân thiết. 88. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nói với hoàng tử Dīghāvu điều này: - “Này khanh chàng trai trẻ, như vậy thì khanh hãy thắng (ngựa) vào xe, chúng ta sẽ đi săn thú.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi hoàng tử Dīghāvu nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã thắng (ngựa) vào xe rồi đã nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: “Tâu bệ hạ, xe đã được thắng (ngựa) vào, xin bệ hạ hãy suy nghĩ bây giờ là thời điểm của việc gì.” 89. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã bước lên xe. Hoàng tử Dīghāvu đã điều khiển xe và đã điều khiển xe như thế nào đó để đội quân lính đã đi theo hướng khác, còn chiếc xe theo hướng khác. 90. Này các tỳ khưu, sau đó

khi đã đi xa, đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nói với hoàng tử Dīghāvu điều này: - “Này khanh chàng trai trẻ, hãy dừng xe lại. Trẫm đã mệt và sẽ nằm xuống.” 91. - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi hoàng tử Dīghāvu nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã dừng xe lại và ngồi xuống với thế kiết già ở trên mặt đất.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

92. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvussa kumārassa ucchaṅge sīsaṃ katvā seyyaṃ kappesi. Tassa kilantassa muhutteneva niddā okkami. 93. Atha kho bhikkhave, dīghāvussa kumārassa etadahosi: “Ayaṃ kho brahmadatto kāsirājā bahuno amhākaṃ anatthassa kārako. Iminā amhākaṃ balañca vāhanañca janapado ca koso ca koṭṭhāgārañca acchinnaṃ. Iminā ca me mātāpitaro hatā. Ayaṅkhvassa kālo, yvāhaṃ veraṃ appeyyan ”ti kosiyā khaggaṃ nibbāhi. 94. Atha kho bhikkhave, dīghāvussa kumārassa etadahosi: “Pitā kho me maṃ 1 maraṇakāle avaca: ‘Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’ti. Na kho metaṃ patirūpaṃ, yvāhaṃ pituvacanaṃ atikkameyyan ”ti kosiyaṃ khaggaṃ pavesesi. 95. Dutiyampi kho bhikkhave, —pe— Tatiyampi kho bhikkhave, dīghāvussa kumārassa etadahosi: “Ayaṃ kho brahmadatto kāsirājā bahuno amhākaṃ anatthassa kārako. Iminā amhākaṃ balañca vāhanañca janapado ca koso ca koṭṭhāgārañca acchinnaṃ. Iminā ca me mātāpitaro hatā. Ayaṅkhvassa kālo, yvāhaṃ veraṃ appeyyan ”ti kosiyā khaggaṃ nibbāhi. Tatiyampi kho bhikkhave, dīghāvussa kumārassa etadahosi: “Pitā kho me maṃ maraṇakāle avaca: ‘Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’ti. Na kho metaṃ patirūpaṃ, yvāhaṃ pituvacanaṃ atikkameyyan ”ti punadeva kosiyaṃ khaggaṃ pavesesi. 96. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto sahasā uṭṭhāsi. 97. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Kissa tvaṃ deva, bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto sahasā vuṭṭhāsī ”ti? “Idha maṃ bhaṇe māṇavaka, dīghītissa kosalarañño putto dīghāvu- kumāro supinantena khaggena paripātesi. Tenāhaṃ bhīto ubbiggo ussaṅkī utrasto sahasā vuṭṭhāsin ”ti. 98. Atha kho bhikkhave, dīghāvukumāro vāmena hatthena brahma- dattassa kāsirañño siraṃ parāmasitvā dakkhiṇena hatthena khaggaṃ nibbāhetvā brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Ahaṃ kho so deva, dīghītissa kosalarañño putto dīghāvukumāro. Bahuno tvaṃ amhākaṃ anatthassa kārako. Tayā amhākaṃ balañca vāhanañca janapado ca koso ca koṭṭhāgārañca acchinnaṃ. Tayā ca me mātāpitaro hatā. Ayaṅkhvassa kālo, yvāhaṃ veraṃ appeyyan ”ti. 99. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvussa kumārassa pādesu sirasā nipatitvā dīghāvuṃ kumāraṃ etadavoca: “Jīvitaṃ me tāta dīghāvu dehi. Jīvitaṃ me tāta dīghāvu dehī ”ti. “Kyāhaṃ ussahāmi devassa jīvitaṃ dātuṃ? Devo kho me jīvitaṃ dadeyyā ”ti. “Tena hi tāta dīghāvu, tvaṃ ca me jīvitaṃ dehi. Ahañca te jīvitaṃ dammī ”ti.

1 pitā kho maṃ - Ma, Syā, PTS.

92. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã kê đầu lên bắp vế của hoàng tử Dīghāvu và nằm xuống. Đức vua đang mệt mỏi nên chỉ trong chốc lát đã rơi vào giấc ngủ. 93. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã khởi ý điều này: "Đức vua Brahmadatta xứ Kāsi này là người làm nhiều việc thất lợi cho chúng ta. Binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của chúng ta đã bị người này chiếm đoạt. Mẹ và cha của ta đã bị người này giết. Đây quả là thời điểm của việc này, là việc ta có thể thanh toán mối thù hận" rồi đã rút gươm ra khỏi vỏ. 94. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã khởi ý điều này: "Vào lúc chết, cha của ta đã nói với ta rằng: 'Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu.' Đối với ta việc này không thích đáng là việc ta có thể làm trái lời dạy của cha" nên đã tra gươm vào vỏ. 95. Này các tỳ khưu, đến lần thứ nhì —(như trên)— Này các tỳ khưu, đến lần thứ ba hoàng tử Dīghāvu đã khởi ý điều này: "Đức vua Brahmadatta xứ Kāsi này là người làm nhiều việc thất lợi cho chúng ta. Binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của chúng ta đã bị người này chiếm đoạt. Mẹ và cha của ta đã bị người này giết. Đây quả là thời điểm để ta có thể thanh toán mối thù hận" rồi đã rút gươm ra khỏi vỏ. Này các tỳ khưu, đến lần thứ ba hoàng tử Dīghāvu đã khởi ý điều này: "Vào lúc chết, cha của ta đã nói với ta rằng: 'Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu.' Đối với ta việc này không thích đáng là việc ta có thể làm trái lời dạy của cha" nên lại tra gươm vào vỏ. 96. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi trở nên hoảng sợ, kinh hoàng, hốt hoảng, dáo dác, đã tức thời chồm dậy. 97. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - "Tâu bệ hạ, vì sao bệ hạ lại trở nên hoảng sợ, kinh hoàng, hốt hoảng, dáo dác, và tức thời chồm dậy?" - "Này khanh chàng trai trẻ, ở đây con trai của đức vua Dīghīti xứ Kosala là hoàng tử Dīghāvu đã dùng gươm tấn công ta trong giấc ngủ mơ, vì thế trẫm trở nên hoảng sợ, kinh hoàng, hốt hoảng, dáo dác, và đã tức thời chồm dậy." 98. Này các tỳ khưu, khi ấy hoàng tử Dīghāvu đã dùng bàn tay trái mân mê đầu của đức vua Brahmadatta xứ Kāsi và dùng bàn tay phải rút gươm ra rồi nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - "Tâu bệ hạ, thần chính là hoàng tử Dīghāvu con trai của đức vua Dīghīti xứ Kosala. Bệ hạ là người làm nhiều việc thất lợi cho chúng tôi. Binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của chúng tôi đã bị bệ hạ chiếm đoạt. Mẹ và cha của tôi đã bị bệ hạ giết. Đây quả là thời điểm việc này, là việc thần có thể thanh toán mối thù hận." 99. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã quỳ mọp xuống đê đầu ở hai bàn chân của hoàng tử Dīghāvu và đã nói với hoàng tử Dīghāvu điều nầy: - "Này Dīghāvu yêu quý, hãy ban cho trẫm mạng sống. Này Dīghāvu yêu quý, hãy ban cho trẫm mạng sống." - "Sao thần lại có khả năng để ban cho bệ hạ mạng sống được. Chính bệ hạ mới có thể ban cho thần mạng sống?" - "Này Dīghāvu yêu quý, như thế thì khanh hãy ban cho trẫm mạng sống, và trẫm sẽ ban mạng sống cho khanh."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

100. Atha kho bhikkhave, brahmadatto ca kāsirājā dīghāvu ca kumāro aññamaññassa jīvitaṃ adaṃsu, pāṇiñca aggahesuṃ, sapathañca akaṃsu adubhāya. 1

101. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvuṃ kumāraṃ etadavoca: “Tena hi tāta dīghāvu, rathaṃ yojehi. Gamissāmā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho bhikkhave, dīghāvukumāro brahmadattassa kāsirañño paṭissutvā rathaṃ yojetvā brahmadattaṃ kāsirājānaṃ etadavoca: “Yutto kho te deva, ratho. Yassadāni kālaṃ maññasī ”ti.

102. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā rathaṃ abhiruhi. Dīghāvu kumāro rathaṃ pesesi. Tathā tathā rathaṃ pesesi, yathā na cirasseva senāya samāgacchi.

103. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā bārāṇasiṃ pavisitvā amacce pārisajje sannipātāpetvā etadavoca: “Sace bhaṇe, dīghītissa kosala- rañño puttaṃ dīghāvuṃ kumāraṃ passeyyātha, kinti naṃ2 kareyyāthā ”ti?

104. Ekacce3 evamāhaṃsu: “Mayaṃ deva, hatthe chindeyyāma. Mayaṃ deva, pāde chindeyyāma. Mayaṃ deva, hatthapāde chindeyyāma. Mayaṃ deva, kaṇṇe chindeyyāma. Mayaṃ deva, nāsaṃ chindeyyāma. Mayaṃ deva, kaṇṇanāsaṃ chindeyyāma. Mayaṃ devaṃ, sīsaṃ chindeyyāmā ”ti.

105. “Ayaṃ kho so bhaṇe, dīghītissa kosalarañño putto dīghāvukumāro, nāyaṃ labbhā kiñci kātuṃ. Iminā ca me jīvitaṃ dinnaṃ, mayā ca imassa jīvitaṃ dinnan ”ti.

106. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā dīghāvuṃ kumāraṃ etadavoca: “Yaṃ kho te tāta dīghāvu, pitā maraṇakāle avaca: ‘Mā kho tvaṃ tāta dīghāvu dīghaṃ passa mā rassaṃ. Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’ti. Kiṃ te pitā sandhāya avacā ”ti?

107. “Yaṃ kho me deva, pitā maṇakāle avaca: ‘Mā dīghan ’ti – ‘Mā ciraṃ veraṃ akāsī ’ti. Imaṃ kho me deva, pitā maraṇakāle avaca: ‘Mā dīghan ’ti. Yaṃ kho me deva, pitā maraṇakāle avaca: ‘Mā rassan ’ti – ‘Mā khippaṃ mittehi bhijjitthā ’ti. Imaṃ kho me deva, pitā maraṇakāle avaca: ‘Mā rassan ’ti. Yaṃ kho me deva, pitā maraṇakāle avaca: ‘Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’ti. – ‘Devena me mātā- pitaro hatā ’ti sacāhaṃ devaṃ jīvitā voropeyyaṃ, ye devassa atthakāmā te maṃ jīvitā voropeyyuṃ. Ye me atthakāmā te te jīvitā voropeyyuṃ. Evaṃ taṃ veraṃ verena na vūpasameyya. Idāni ca pana me devena jīvitaṃ dinnaṃ. Mayā ca devassa jīvitaṃ dinnaṃ. Evaṃ taṃ veraṃ averena vūpasantaṃ. Imaṃ kho me deva, pitā maraṇakāle avaca: ‘Na hi tāta dīghāvu verena verā sammanti. Averena hi tāta dīghāvu verā sammantī ’”ti.

1 addūbhāya - Ma; adūhāya - Syā; 2 taṃ - Syā. adrūbhāya - PTS; adubbhāya ityapi dissate. 3 ekacce amaccā - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

100. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi và hoàng tử Dīghāvu đã ban mạng sống cho nhau. Họ đã nắm lấy bàn tay và đã thực hiện lời thề không phản bội nhau. 101. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nói với hoàng tử

Dīghāvu điều này: - “Này Dīghāvu yêu quý, như thế thì khanh hãy thắng (ngựa) vào xe, chúng ta sẽ đi.” - “Tâu bệ hạ, xin vâng.” Này các tỳ khưu, rồi hoàng tử Dīghāvu nghe theo đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã thắng (ngựa) vào xe rồi đã nói với đức vua Brahmadatta xứ Kāsi điều này: - “Tâu bệ hạ, xe đã được thắng (ngựa) vào, xin bệ hạ hãy suy nghĩ bây giờ là thời điểm của việc gì.” 102. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã bước lên xe và hoàng tử Dīghāvu đã điều khiển xe, và đã điều khiển xe theo như thế nào đó để chẳng bao lâu sau gặp lại đội quân lính. 103. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã đi vào thành Bārāṇasī, cho triệu tập các viên quan đại thần cố vấn lại, và đã nói điều này: - “Này các khanh, nếu các khanh có thể nhìn thấy hoàng tử Dīghāvu con trai của đức vua Dīghīti xứ Kosala thì các khanh nên làm gì người ấy?” 104. Một số vị quan đã nói như vầy: - “Tâu bệ hạ, chúng ta nên chặt hai tay. Tâu bệ hạ, chúng ta nên chặt hai chân. Tâu bệ hạ, chúng ta nên chặt hai tay và hai chân. Tâu bệ hạ, chúng ta nên xẻo hai tai. Tâu bệ hạ, chúng ta nên xẻo lỗ mũi. Tâu bệ hạ, chúng ta nên xẻo hai tai và lỗ mũi. Tâu bệ hạ, chúng ta nên chặt đầu.” 105. - “Này các khanh, đây chính là hoàng tử Dīghāvu con trai của đức vua Dīghīti xứ Kosala. Không được làm bất cứ điều gì đến người này. Người này đã ban cho trẫm mạng sống và trẫm đã ban mạng sống cho người này.” 106. Này các tỳ khưu, sau đó đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã nói với hoàng tử Dīghāvu điều này: - “Này Dīghāvu yêu quý, điều mà cha của khanh vào lúc chết đã nói rằng: ‘Này Dīghāvu thương, con hãy nhìn chớ có xa, chớ có gần. Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu,’ cha của khanh đã ám chỉ điều gì vậy?” 107. - “Tâu bệ hạ, điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Chớ có xa,’ (ý là) ‘Chớ có gây thù hận lâu dài.’ Tâu bệ hạ, đây là điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Chớ có xa.’ Tâu bệ hạ, điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Chớ có gần,’ (ý là) ‘Chớ có mau chóng gây đổ vỡ với bạn bè.’ Tâu bệ hạ, đây là điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Chớ có gần.’ Tâu bệ hạ, điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu,’ (ý là) ‘Mẹ và cha của thần đã bị bệ hạ giết,’ như thế nếu thần có thể tước đoạt mạng sống của bệ hạ thì những người mong mỏi sự lợi ích cho bệ hạ có thể tước đoạt mạng sống của thần, rồi những người mong mỏi sự lợi ích cho thần có thể tước đoạt mạng sống của những người ấy; như vậy thù hận ấy không thể giải quyết bằng thù hận. Giờ đây, bệ hạ đã ban mạng sống cho thần và thần đã ban mạng sống cho bệ hạ; như vậy thù hận ấy đã được giải quyết bằng sự không thù hận. Tâu bệ hạ, đây là điều mà cha của thần vào lúc chết đã nói: ‘Này Dīghāvu thương, bởi vì các sự thù hận không được làm lắng dịu bởi thù hận. Này Dīghāvu thương, chính vì không thù hận mà các sự thù hận được lắng dịu.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

108. Atha kho bhikkhave, brahmadatto kāsirājā: ‘Acchariyaṃ vata bho, abbhutaṃ vata bho, yāva paṇḍito ayaṃ dīghāvukumāro yatra hi nāma pituno saṅkhittena bhāsitassa vitthārena atthaṃ ājānissatī ’ti pettikaṃ balañca vāhanañca janapadañca kosañca koṭṭhāgārañca paṭipādesi. Dhītarañca adāsi.

109. Tesaṃ hi nāma bhikkhave, rājūnaṃ ādinnadaṇḍānaṃ ādinna- satthānaṃ evarūpaṃ khantisoraccaṃ bhavissati. Idha kho pana taṃ bhikkhave, sobhetha yaṃ tumhe evaṃ svākkhāte dhammavinaye pabbajitā samānā khamā ca bhaveyyātha soratā cā ”’ti.

110. Tatiyampi kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Alaṃ bhikkhave, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan ”ti.

111. Tatiyampi kho so adhammavādī bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Āgametu bhante, bhagavā dhammasāmī. Appossukko bhante, bhagavā diṭṭhadhammasukhavihāramanuyutto viharatu. Mayametena bhaṇḍanena kalahena viggahena vivādena paññāyissāmā ”ti.

112. Atha kho bhagavā ‘pariyādinnarūpā kho ime moghapurisā. Nayime sukarā saññāpetun ’ti uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

Dīghāvubhāṇavāro niṭṭhito paṭhamo.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

108. Này các tỳ khưu, khi ấy đức vua Brahmadatta xứ Kāsi đã khởi ý điều này: - “Thật kỳ diệu thay! Thật phi thường thay! Hoàng tử Dīghāvu này thật sáng trí bởi vì hiểu được ý nghĩa một cách chi tiết của điều đã được người cha nói ra một cách vắn tắt” rồi đã trả lại binh lực, xe cộ, xứ sở, kho hàng, và vựa lúa của người cha, và còn ban cho người con gái (của mình) nữa.

109. Này các tỳ khưu, ngay chính những người ấy là các vị vua đã cầm lấy gậy, đã cầm lấy gươm mà còn có sự kham nhẫn và khoan dung như thế ấy. Này các tỳ khưu, ở đây các ngươi hãy làm rạng rỡ việc các ngươi đang được xuất gia trong Pháp và Luật được khéo thuyết giảng như vầy, các ngươi hãy nên bày tỏ sự kham nhẫn và lòng khoan dung.”’

110. Đến lần thứ ba, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, thôi đủ rồi. Chớ có sự xung đột, chớ có sự cãi cọ, chớ có sự lý luận, chớ có sự tranh luận nữa.”

111. Đến lần thứ ba, vị tỳ khưu là vị nói sai Pháp ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn, bậc Pháp Chủ, hãy chờ đợi. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn bớt lo nghĩ, hãy sống gắn bó với việc trú vào an lạc trong đời hiện tại; chúng con sẽ làm cho rõ ràng bằng sự xung đột, bằng sự cãi cọ, bằng sự lý luận, và bằng sự tranh luận này.”

112. Khi ấy, đức Thế Tôn (nghĩ rằng): “Những kẻ rồ dại này đã tới mức tận cùng, những kẻ này không dễ gì mà nhắc nhở” rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

Tụng phẩm Dīghāvu là phần thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya kosambiṃ piṇḍāya pāvisi. Kosambiyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātapaṭikkanto senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaraṃ ādāya saṅghamajjhe ṭhitakova imā gāthāyo abhāsi: 2. “Puthusaddo samajano na bālo koci maññatha, saṅghasmiṃ bhijjamānasmiṃ nāññaṃ bhiyyo amaññaruṃ. 3. Parimuṭṭhā paṇḍitābhāsā vācāgocarabhāṇino, yāvicchanti mukhāyāmaṃ 1 yena nītā na taṃ vidū. 4. Akkocchi maṃ avadhi maṃ ajini maṃ ahāsi me, ye taṃ 2 upanayhanti veraṃ tesaṃ na sammati. 5. Akkocchi maṃ avadhi maṃ ajini maṃ ahāsi me, ye taṃ na upanayhanti veraṃ tesūpasammati. 6. Na hi verena verāni sammantīdha kudācanaṃ, averena ca sammanti esa dhammo sanantano. 7. Pare ca na vijānanti mayamettha yamāmase, 3 ye ca tattha vijānanti tato sammanti medhagā. 8. Aṭṭhicchinnā 4 pāṇaharā gavāssadhanahārino, raṭṭhaṃ vilumpamānānaṃ tesampi hoti saṅgati. Kasmā tumhāka no siyā?5 9. Sace labhetha nipakaṃ sahāyaṃ saddhiṃ caraṃ sādhu vihāri dhīraṃ, abhibhuyya sabbāni parissayāni careyya tenattamano satīmā. 10. No ce labhetha nipakaṃ sahāyaṃ saddhiṃ caraṃ sādhu vihāri dhīraṃ, rājāva raṭṭhaṃ vijitaṃ pahāya eko care mātaṅgarañña eva nāgo. 11. Ekassa caritaṃ seyyo natthi bāle sahāyatā, eko care na ca pāpāni kayirā appossukko mātaṅgarañña eva nāgo ”ti. 12. Atha kho bhagavā saṅghamajjhe ṭhitakova imā gāthāyo bhāsitvā yena bālakaloṇakāragāmo6 tenupasaṅkami. 13. Tena kho pana samayena āyasmā bhagu bālakaloṇakāragāme viharati.

1 mukhāyāmā - Tovi. 2 ye ca taṃ - Ma, Syā, PTS. 5 tumhākaṃ no siyā - PTS. 3 yamāmhase - Syā. 6 bālakaloṇakagāmo - Ma; 4 aṭṭhicchidā - Syā, Avi, Javi, Tovi. bālakaloṇakārākagāmo - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

1. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào thành Kosambi để khất thực. Sau khi đã đi khất thực trong thành Kosambi, trên đường khất thực trở về sau bữa ăn, đức Thế Tôn đã thu xếp chỗ trú ngụ, cầm y bát, rồi chỉ đứng giữa hội chúng nói lên những lời kệ này:

2. “Trong đám người ồn ào náo nhiệt, không kẻ nào nghĩ là mình ngu, hơn thế nữa, trong khi hội chúng đang bị chia rẽ, không người nào khác đã biết đến.

3. Lời nói của bậc trí đã bị hoàn toàn quên hẳn, chúng nói đủ mọi thứ chuyện. Có miệng há rộng theo như chúng muốn, chúng bị (sự náo động) lôi kéo đi mà chẳng biết.

4. Nó đã sỉ nhục tôi, nó đã đánh đập tôi, nó đã chế ngự tôi, nó đã tước đoạt của tôi. Những ai ấp ủ điều ấy, sự thù hận của những người ấy không được lặng yên.

5. Nó đã sỉ nhục tôi, nó đã đánh đập tôi, nó đã chế ngự tôi, nó đã tước đoạt của tôi. Những ai không ấp ủ điều ấy, sự thù hận ở những người ấy được lặng yên.

6. Ở thế gian này, các sự thù hận không bao giờ được lặng yên bởi sự hận thù, và chúng được lặng yên bởi sự không thù hận; điều này là quy luật cổ xưa.

7. Và những người khác không nhận thức được, ở đây chúng ta nên tự kiềm chế. Và những người nào nhận thức được điều ấy, từ đó mà các sự tranh chấp được lặng yên.

8. Đối với những kẻ đang xâm chiếm lãnh thổ là những kẻ đã chặt đứt xương (thịt), đã đoạt mạng sống, đã cướp bóc ngựa, bò, tài sản, mà còn có sự hòa hợp đối với chúng, vì sao các người lại không thể có được?

9. Nếu có thể đạt được người bạn khôn ngoan là bậc trí tuệ sống tốt lành làm người đồng hành, thì sau khi vượt qua mọi hiểm nạn, có thể đi với người ấy (một cách) hoan hỷ có niệm.

10. Nếu không thể có được người bạn khôn ngoan là bậc trí tuệ sống tốt lành làm người đồng hành, thì giống như vị vua từ bỏ quốc độ đã chinh phục, hãy nên sống một mình như là voi Mātaṅga (sống) ở trong rừng.

11. Sống một mình là tốt hơn, không có tình bằng hữu ở kẻ ngu. Một mình hãy sống và không nên làm các điều ác, ít ham muốn như là voi Mātaṅga (sống) ở trong rừng."

12. Khi ấy, đức Thế Tôn chỉ đứng giữa hội chúng đã nói lên những lời kệ này rồi đi đến ngôi làng Bālakaloṇakāra.

13. Vào lúc bấy giờ, đại đức Bhagu đang trú tại ngôi làng Bālakaloṇakāra.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

14. Addasā kho āyasmā bhagu bhagavantaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna āsanaṃ paññāpesi, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipi, paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahesi. Nisīdi bhagavā paññatte ādakena. Nisajja pāde pakkhālesi. 15. Āyasmāpi kho bhagu bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ bhaguṃ bhagavā etadavoca: "Kacci bhikkhu, khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kacci piṇḍakena na kilamasī "ti? "Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Na cāhaṃ bhante piṇḍakena kilamāmī "ti. 16. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ bhaguṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā yena pācīnavaṃsadāyo tenupasaṅkami. 17. Tena kho pana samayena āyasmā ca anuruddho āyasmā ca nandiyo āyasmā ca kimbilo 1 pācīnavaṃsadāye viharanti. 18. Addasā kho dāyapālo bhagavantaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna bhagavantaṃ etadavoca: "Mā samaṇa, etaṃ dāyaṃ pāvisi. Santettha tayo kulaputtā attakāmarūpā viharanti. Mā tesaṃ aphāsumakāsī "ti. 19. Assosi kho āyasmā anuruddho dāyapālassa bhagavatā saddhiṃ mantayamānassa. Sutvāna dāyapālaṃ etadavoca: "Mā āvuso dāyapāla, bhagavantaṃ vāresi. Satthā no bhagavā anuppatto "ti. 20. Atha kho āyasmā anuruddho yenāyasmā ca nandiyo āyasmā ca kimbilo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ ca nandiyaṃ āyasmantañca kimbilaṃ etadavoca: "Abhikkamathāyasmanto. Abhikkamathāyasmanto. Satthā no bhagavā anuppatto "ti. 21. Atha kho āyasmā ca anuruddho āyasmā ca nandiyo āyasmā ca kimbilo bhagavantaṃ paccuggantvā eko bhagavato pattacīvaraṃ paṭiggahesi, eko āsanaṃ paññāpesi, eko pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upa- nikkhipi. Nisīdi bhagavā paññatte āsane. Nisajja

pāde 2 pakkhālesi. 22. Tepi kho āyasmantā3 bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ anuruddhaṃ bhagavā etadavoca: “Kacci vo anuruddhā khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kacci piṇḍakena na kilamathā ”ti. “Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Na ca mayaṃ bhante piṇḍakena kilamāmā ”ti. “Kacci pana vo anuruddhā samaggā sammodamānā avivadamānā khīrodakībhūtā aññamañña piyacakkhūhi sampassantā viharathā ”ti. “Taggha mayaṃ bhante4 samaggā sammodamānā avivadamānā khīrodakībhūtā aññamañña piyacakkhūhi sampassantā viharāmā ”ti. “Yathā kathampana tumhe anuruddhā samaggā sammodamānā avivadamānā khīrodakībhūtā aññamañña piyacakkhūhi sampassantā viharathā ”ti.

1 kimilo - Ma. 3 āyasmanto - Ma, Syā. 2 nisajja kho bhagavā pāde - Ma. 4 taggha te mayaṃ bhante - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

14. Đại đức Bhagu đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã sắp đặt chỗ ngồi, đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rồi đã đi ra đón và tiếp rước y bát. Đức Thế Tôn đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn, sau khi ngồi xuống đã rửa hai bàn chân. 15. Đại đức Bhagu đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Bhagu đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Bhagu điều này: - “Này tỳ khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có tốt đẹp không? Việc đi khất thực có khỏi bị khó nhọc không?” - “Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, việc đi khất thực không có bị khó nhọc.” 16. Sau đó, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đại đức Bhagu bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và đi đến khu vườn cây Pācīnavaṃsa. 17. Vào lúc bấy giờ, đại đức Anuruddha, đại đức Nandiya, và đại đức Kimbila trú tại khu vườn cây Pācīnavaṃsa. 18. Người giữ vườn đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này ông Sa-môn, chớ có đi vào khu vườn cây này. Ở đây, có ba người con trai gia đình danh giá và có tính tự trọng trú ngụ. Chớ có gây phiền nhiễu đến họ.” 19. Đại đức Anuruddha đã nghe được người giữ vườn đang căn dặn đức Thế Tôn, sau khi nghe được đã nói với người giữ vườn điều này: - “Này đạo hữu giữ vườn, chớ ngăn cản đức Thế Tôn. Bậc Đạo Sư của chúng tôi là đức Thế Tôn đã đến.” 20. Sau đó, đại đức Anuruddha đã đi đến gặp đại đức Nandiya và đại đức Kimbila, sau khi đến đã nói với đại đức Nandiya và đại đức Kimbila điều này: - “Các đại đức hãy đi ra. Các đại đức hãy đi ra. Bậc Đạo Sư của chúng ta là đức Thế Tôn đã đến.” 21. Khi ấy, đại đức Anuruddha, đại đức Nandiya, và đại đức Kimbila đã đi ra đón đức Thế Tôn, một vị đã nhận lấy y và bình bát của đức Thế Tôn, một vị đã sắp xếp chỗ ngồi, một vị đã mang lại nước rửa chân, ghế kê chân, và tấm chà chân. Đức Thế Tôn đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn, sau khi ngồi xuống đã rửa hai bàn chân. 22. Rồi các vị đại đức ấy đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đã ngồi xuống một bên. Khi đại đức Anuruddha đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Anuruddha điều này: - “Này các vị Anuruddha, các ngươi sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Việc đi khất thực có khỏi bị khó nhọc không?” - “Bạch

Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, việc đi khất thực không có bị khó nhọc.” - “Này các vị Anuruddha, các ngươi sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ, có được trạng thái như sữa với nước, có nhìn nhau bằng những ánh mắt thương mến không?” - “Bạch Thế Tôn, chắc chắn là vậy! Chúng con sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ, được trạng thái như sữa với nước, và nhìn nhau bằng những ánh mắt thương mến.” - “Này các vị Anuruddha, các ngươi sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ, được trạng thái như sữa với nước, và nhìn nhau bằng những ánh mắt thương mến là như thế nào?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

23. “Idha mayaṃ bhante evaṃ hoti: ‘Lābhā vata me. Suladdhaṃ vata me. Yohaṃ evarūpehi sabrahmacārīhi saddhiṃ viharāmī ’ti. Tassa mayhaṃ bhante, imesu āyasmantesu mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ āvī ceva raho ca. Mettaṃ vacīkammaṃ —pe— Mettaṃ manokammaṃ paccupaṭṭhi- taṃ āvī ceva raho ca. Tassa mayhaṃ bhante, evaṃ hoti: ‘Yannūnāhaṃ sakaṃ cittaṃ nikkhipitvā imesaṃ yeva āyasmantānaṃ cittassa vasena vatteyyan ’ti. So kho ahaṃ bhante, sakaṃ cittaṃ nikkhipitvā imesaṃ yeva āyasmantānaṃ cittassa vasena vattāmi. Nānā hi kho no bhante kāyā, ekañca pana mañño cittan ”ti.

24. Āyasmāpi kho nandiyo —pe— Āyasmāpi kho kimbilo bhagavantaṃ etadavoca: “Mayhampi kho bhante, evaṃ hoti: ‘Lābhā vata me. Suladdhaṃ vata me. Yohaṃ evarūpehi sabrahmacārīhi saddhiṃ viharāmī ’ti. Tassa mayhaṃ bhante, imesu āyasmantesu mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ āvī ceva raho ca. Mettaṃ vacīkammaṃ —pe— Mettaṃ manokammaṃ paccupaṭṭhitaṃ āvī ceva raho ca. Tassa mayhaṃ bhante, evaṃ hoti: ‘Yannūnāhaṃ sakaṃ cittaṃ nikkhipitvā imesaṃ yeva āyasmantānaṃ cittassa vasena vatteyyan ’ti. So kho ahaṃ bhante, sakaṃ cittaṃ nikkhipitvā imesaṃ yeva āyasmantānaṃ cittassa vasena vattāmi. Nānā hi kho no bhante, kāyā, ekañca pana mañño cittan ’ti. Evaṃ kho mayaṃ bhante, samaggā sammodamānā avivadamānā khīrodakībhūtā aññamaññaṃ piyacakkhūhi sampassantā viharāmā ”ti.

25. “Kacci pana vo anuruddhā, appamattā ātāpino pahitattā viharathā ”ti? “Tagghaṃ mayaṃ bhante, appamattā ātāpino pahitattā viharāmā ”ti.

26. “Yathā kathampana tumhe anuruddhā appamattā ātāpino pahitattā viharathā ”ti?

27. “Idha bhante, amhākaṃ yo paṭhamaṃ gāmato piṇḍāya paṭikkamati, so āsanaṃ paññāpeti, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhi- pati, avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkamati, sace hoti bhuttāvaseso, sace ākaṅkhati, bhuñjati. No ce ākaṅkhati, appaharite vā chaḍḍeti, appāṇake vā udake opilāpeti. So āsanaṃ uddharati, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pāda- kaṭhalikaṃ paṭisāmeti, avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmeti, bhattaggaṃ sammajjati. Yo passati pānīya- ghaṭaṃ vā paribhojanīyaghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ, so upaṭṭhāpeti. Sacassa hoti avisayhaṃ, hatthavikārena dutiyaṃ2 āmantetvā

hatthavilaṅghakena upaṭṭhāpeti. 1 Natveva mayaṃ bhante, tappaccayā vācaṃ bhindāma. Pañcāhikaṃ kho pana mayaṃ bhante, sabbarattiyā dhammiyā kathāya sannisīdāma. Evaṃ kho mayaṃ bhante appamattā ātāpino pahitattā viharāmā ”ti.

1 upaṭṭhāpema - Ma, Syā, PTS. 2 dutiyampi - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

23. - “Bạch ngài, ở đây con khởi ý như vầy: ‘Thật lợi ích cho ta! Thật đã khéo đạt được cho ta khi ta sống với các vị đồng Phạm hạnh như thế này!’ Bạch ngài, đối với các đại đức này sự thân thiện của con đây qua thân nghiệp đã được thể hiện công khai hoặc kín đáo, sự thân thiện qua khẩu nghiệp, —(như trên)— sự thân thiện qua ý nghiệp đã được thể hiện công khai hoặc kín đáo, và bạch ngài con đây đã khởi ý như vầy: ‘Hay là ta nên buông rơi tâm của ta và hành động thuận theo tâm của các đại đức này?’ Bạch ngài, rồi con đây đã buông rơi tâm con và hành động thuận theo tâm của các đại đức này. Bạch ngài, chúng con tuy có các thân khác nhau nhưng con nghĩ rằng chỉ có một tâm.”

24. Rồi đại đức Nandiya —(như trên)— Rồi đại đức Kimbila cũng đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, ở đây con cũng khởi ý như vầy: ‘Thật lợi ích cho ta! Thật đã khéo đạt được cho ta khi ta sống với các vị đồng Phạm hạnh như thế này!’ Bạch ngài, đối với các đại đức này sự thân thiện của con đây qua thân nghiệp đã được thể hiện công khai hoặc kín đáo, sự thân thiện qua khẩu nghiệp, —(như trên)— sự thân thiện qua ý nghiệp đã được thể hiện công khai hoặc kín đáo, và bạch ngài con đây đã khởi ý như vầy: ‘Hay là ta nên buông rơi tâm của ta và hành động thuận theo tâm của các đại đức này?’ Bạch ngài, rồi con đây đã buông rơi tâm con và hành động thuận theo tâm của các đại đức này. Bạch ngài, chúng con tuy có các thân khác nhau nhưng con nghĩ rằng chỉ có một tâm. Bạch ngài, chúng con sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi cọ, được trạng thái như sữa với nước, và nhìn nhau bằng những ánh mắt thương mến là như thế ấy.”

25. - “Này các vị Anuruddha, các ngươi sống có ít bị xao lãng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm hay không?” - “Bạch ngài, chắc chắn là vậy! Chúng con sống ít bị xao lãng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm.”

26. - “Này các vị Anuruddha, các ngươi sống ít bị xao lãng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm là như thế nào?”

27. - “Bạch ngài, ở đây vị nào trong chúng con đi khất thực từ làng trở về trước tiên, vị ấy sắp xếp chỗ ngồi, chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa và đem lại chậu đựng đồ thừa, rồi đem lại nước uống và nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực đã được ăn còn thừa lại, nếu muốn thì vị ấy ăn; nếu không muốn, thì đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống nước không có sinh vật. Vị ấy xếp chỗ ngồi lại, dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi, dọn dẹp nước uống, nước rửa, và quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy đem (nước) lại. Nếu vị ấy không làm nổi, thì mời vị thứ hai lại với sự ra hiệu bằng

tay và (chúng con) đem (nước) lại với dấu hiệu bằng tay. Bạch ngài, nhưng không vì lý do đó mà chúng con nói ra lời. Bạch ngài, cứ mỗi năm ngày, chúng con ngồi lại cho việc thảo luận Giáo Pháp trọn đêm. Bạch ngài, chúng con sống ít bị xao lãng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm là như thế.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

28. Atha kho bhagavā āyasmantañca anuruddhaṃ āyasmantañca nandiyaṃ āyasmantañca kimbilaṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā yena pārileyyakaṃ 1 tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena pārileyyakaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā pārileyyake viharati rakkhitavanasaṇḍe bhaddasālamūle.

29. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso pari- vitakko udapādi: “Ahaṃ kho pubbe ākiṇṇo na phāsuṃ 2 vihāsiṃ tehi kosambakehi 3 bhikkhūhi bhaṇḍanakārakehi kalahakārakehi vivādakārakehi bhassakārakehi saṅghe adhikaraṇakārakehi. So ’mhi etarahi eko adutiyo sukhaṃ phāsuṃ viharāmi aññatreva tehi kosambakehi bhikkhūhi bhaṇḍanakārakehi kalahakārakehi vivādakārakehi bhassakārakehi saṅghe adhikaraṇakārakehī ”ti.

30. Aññataropi kho hatthināgo ākiṇṇo viharati hatthīhi hatthinīhi hatthikalabhehi 4 hatthicchāpehi, 5 chinnaggāni ceva tiṇāni khādati. Obhaggobhaggañcassa sākhābhaṅgaṃ khādanti. Āvilāni ca pānīyāni pivati. Ogāhā cassa uttiṇṇassa6 hatthiniyo kāyaṃ upanighaṃsantiyo gacchanti.

31. Atha kho tassa hatthināgassa etadahosi: “Ahaṃ kho ākiṇṇo viharāmi hatthīhi hatthinīhi hatthikalabhehi hatthicchāpehi, chinnaggāni ceva tiṇāni khādāmi. Obhaggobhaggañca me sākhābhaṅgaṃ khādanti. Āvilāni ca pānīyāni pivāmi. Ogāhā ca me uttiṇṇassa hatthiniyo kāyaṃ upanighaṃ- santiyo gacchanti. Yannūnāhaṃ ekova gaṇamhā vūpakaṭṭho vihareyyan ”ti.

32. Atha kho so hatthināgo yūthā apakkamma yena pārileyyakaṃ rakkhitavanasaṇḍo bhaddasālamūlaṃ yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā soṇḍāya bhagavato pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, appaharitañca karoti.

33. Atha kho tassa hatthināgassa etadahosi: “Ahaṃ kho pubbe ākiṇṇo na phāsuṃ vihāsiṃ hatthīhi hatthinīhi hatthikalabhehi hatthicchāpehi, chinnaggāni ceva tiṇāni khādiṃ. Obhaggobhaggañca me sākhābhaṅgaṃ khādiṃsu. Āvilāni ca pānīyāni apāyiṃ. Ogāhā ca me7 uttiṇṇassa hatthiniyo kāyaṃ upanighaṃsantiyo agamaṃsu. Somhi etarahi eko adutiyo sukhaṃ phāsuṃ viharāmi aññatreva hatthīhi hatthinīhi hatthikalabhehi hatthicchāpehī ”ti.

34. Atha kho bhagavā attano ca pavivekaṃ viditvā tassa ca hatthināgassa cetasā ceto parivitakkamaññāya tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Etaṃ8 nāgassa nāgena īsādantassa hatthino, sameti cittaṃ cittena yadeko ramatī vane ”ti.

1 pālileyyakaṃ - Ma. 2 phāsu - Ma, PTS (evaṃ sabbattha). 6 ogāhañcassa otiṇṇassa - Syā. 3 kosambikehi - Syā, Avi, Javi, Tovi. ogāhantassa otiṇṇassa - PTS, Manupa. 4 hatthikaḷabhehi - Ma, PTS. 7 ogāhañca me - Syā; ogāhantassa me - PTS. 5 hatthicchāpakehi - PTS. 8 evaṃ - PTS, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

28. Sau đó, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đại đức Anuruddha, đại đức Nandiya, và đại đức Kimbila bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi du hành về phía Pārileyyaka. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến Pārileyyaka. Tại nơi đó, ở Pārileyyaka đức Thế Tôn sống trong khu rừng cây được bảo vệ, dưới gốc cây Sāla xinh đẹp.

29. Khi ấy, đức Thế Tôn trong khi thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Trước đây, ta đã sống không thoải mái, bị quấy rầy bởi các tỳ khưu ở Kosambi ấy, là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng. Bây giờ, ta đây sống thoải mái, thoải mái, một mình, không người thứ hai, thoát khỏi các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng.”

30. Cũng có con long tượng nọ sống bị quấy rầy bởi những con voi đực, bởi những con voi cái, bởi những con voi tơ, bởi những con voi bé, và còn phải nhai các thứ cỏ đã bị đứt ngọn. Chúng nhai các nhánh cây đã được nó bẻ gãy lượt này lượt khác. Và nó uống các thứ nước đã bị khuấy đục. Khi nó vượt qua dòng sông cạn thì những con voi cái chạy lại cọ xát vào thân.

31. Khi ấy, con long tượng ấy đã khởi ý điều này: “Ta sống bị quấy rầy bởi những con voi đực, bởi những con voi cái, bởi những con voi tơ, bởi những con voi bé, và còn phải nhai các thứ cỏ đã bị đứt ngọn. Chúng nhai các nhánh cây đã được ta bẻ gãy lượt này lượt khác. Và ta uống các thứ nước đã bị khuấy đục. Khi ta vượt qua dòng sông cạn thì những con voi cái chạy lại cọ xát vào thân. Hay là ta nên sống một mình, tách ra khỏi đám đông?”

32. Sau đó, con long tượng ấy đã tách khỏi bầy đi đến Pārileyyaka, chỗ khu rừng cây được bảo vệ, nơi gốc cây Sāla xinh đẹp, kề cận đức Thế Tôn, sau khi đến đã dùng vòi phục vụ đức Thế Tôn nước uống, nước rửa, và dọn dẹp cây cỏ.

33. Khi ấy, con long tượng ấy đã khởi ý điều này: “Trước đây ta đã sống bị quấy rầy bởi những con voi đực, bởi những con voi cái, bởi những con voi tơ, bởi những con voi bé, và đã nhai các thứ cỏ đã bị đứt ngọn. Chúng nhai các nhánh cây đã được ta bẻ gãy lượt này lượt khác. Và ta đã uống các thứ nước đã bị khuấy đục. Khi ta vượt qua dòng sông cạn thì những con voi cái đã chạy lại cọ xát vào thân. Bây giờ, ta đây sống thoải mái, thoải mái, một mình, không kẻ thứ hai, thoát khỏi các con voi đực, các con voi cái, các con voi tơ, và các con voi bé.”

34. Khi ấy, đức Thế Tôn sau khi nhận biết sự tách ly của bản thân đã dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của con long tượng ấy, rồi vào lúc ấy đã thốt lên lời cảm hứng rằng:

“Tâm của con Long tượng, là con voi có ngà dài, cùng với chúa loài người có tâm được tương đồng về việc một mình vui thích ở khu rừng.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

35. Atha kho bhagavā pārileyyake yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

36. Atha kho kosambakā upāsakā: 1 “Ime kho ayyā kosambakā bhikkhū bahuno amhākaṃ anatthassa kārakā. Imehi ubbāḷho bhagavā pakkanto. Handa mayaṃ ayye kosambake bhikkhū neva abhivādeyyāma, na paccuṭṭheyyāma, na añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ kareyyāma, na sakka- reyyāma, na garu kareyyāma, na māneyyāma, 2 na pūjeyyāma, upagatānampi piṇḍakaṃ 3 na dadeyyāma, 4 evaṃ ime amhehi asakkariyamānā agaruka- riyamānā amāniyamānā5 apūjiyamānā asakkārapakatā pakkamissanti vā vibbhamissanti vā bhagavantaṃ vā pasādessantī ”ti.

37. Atha kho kosambakā upāsakā kosambake bhikkhū neva abhivādesuṃ, na paccuṭṭhesuṃ, na añjalikammaṃ sāmīcikammaṃ akaṃsu, na sakkariṃsu, na garu kariṃsu, na mānesuṃ,6 na pūjesuṃ, upagatānampi piṇḍakaṃ na adaṃsu.

38. Atha kho kosambakā bhikkhū kosambakehi upāsakehi asakkariya- mānā agarukariyamānā amāniyamānā5 apūjiyamānā asakkārapakatā evamāhaṃsu: “Handa mayaṃ āvuso, sāvatthiṃ gantvā bhagavato santike imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasameyyāmā ”ti.7

39. Atha kho kosambakā bhikkhū senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaraṃ ādāya yena sāvatthi tenupasaṅkamiṃsu.

40. Assosi kho āyasmā sāriputto: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍana- kārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti.

41. Atha kho āyasmā sāriputto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā sāriputto bhagavantaṃ etadavoca: “Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchanti. Kathāhaṃ bhante, tesu bhikkhūsu paṭipajjāmī ”ti? “Tena hi tvaṃ sāriputta, yathā dhammo tathā tiṭṭhāhī ”ti.8 “Kathāhaṃ bhante, jāneyyaṃ dhammaṃ vā adhammaṃ vā ”ti?

1 kosambakānaṃ upāsakānaṃ etadahosi - Syā. 5 amāniyamānā abhajiyamānā - Ma. 2 na māneyyāma na bhajeyyāma - Ma. 6 mānesuṃ na bhajesuṃ - Ma. 3 piṇḍapātaṃ - PTS. 7 vūpasamemā ti - PTS. 4 dajjeyyāma - Ma, Syā, PTS. 8 patiṭṭhāhī ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

35. Sau đó, khi đã ngự tại Pārileyyaka theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó ở thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

36. Khi ấy, các cư sĩ ở Kosambi đã khởi ý điều này: "Các ngài tỳ khưu ở Kosambi này là những người đã làm nhiều điều không lợi ích cho chúng ta. Đức Thế Tôn bị quấy rầy bởi các vị này nên đã bỏ đi. Vậy thì chúng ta không nên đảnh lễ các ngài tỳ khưu ở Kosambi nữa, không nên đứng dậy, không nên thực hiện việc chắp tay và hành động thích hợp, không nên trọng vọng, không nên cung kính, không nên sùng bái, không nên cúng dường, không nên bố thí đồ ăn khất thực cho các vị đi đến; như thế ấy các vị này trong khi không được trọng vọng, không được cung kính, không được sùng bái, không được cúng dường bởi chúng ta, và khi đã không còn được trọng vọng các vị hoặc là sẽ bỏ đi, hoặc là sẽ hoàn tục, hoặc là sẽ có niềm tin nơi đức Thế Tôn."

37. Sau đó, các cư sĩ ở Kosambi đã không đảnh lễ, không đứng dậy, không thực hiện việc chắp tay và hành động thích hợp, không trọng vọng, không cung kính, không sùng bái, không cúng dường, không bố thí đồ ăn khất thực cho các vị đi đến.

38. Khi ấy, các tỳ khưu ở Kosambi trong khi không được trọng vọng, không được cung kính, không được sùng bái, không được cúng dường bởi các cư sĩ ở Kosambi, và khi đã không còn được trọng vọng nữa đã nói như vầy: - "Này các đại đức, vậy thì chúng ta nên đi Sāvatthi và giải quyết sự tranh tụng này trong sự hiện diện của đức Thế Tôn."

39. Sau đó, các tỳ khưu ở Kosambi đã thu xếp chỗ trú ngụ rồi cầm y bát đi đến thành Sāvatthi.

40. Đại đức Sāriputta đã nghe rằng: "Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi."

41. Khi ấy, đại đức Sāriputta đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sāriputta đã nói với đức Thế tôn điều này: - "Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên thực hành đối với các tỳ khưu ấy như thế nào?" - "Này Sāriputta, như thế thì ngươi hãy duy trì theo sự đúng Pháp." - "Bạch ngài, con nên hiểu đúng Pháp và sai Pháp như thế nào?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

42. "Aṭṭhārasahi kho sāriputta, vatthūhi adhammavādī jānitabbo: Idha sāriputta, bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti, dhammaṃ adhammoti dīpeti, avinayaṃ vinayoti dīpeti, vinayaṃ avinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, appaññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena appaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti,

anāpattiṃ āpattīti dīpeti, āpattiṃ anāpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpeti, garukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, imehi kho sāriputta, aṭṭhārasahi vatthūhi adhammavādī jānitabbo.

43. Aṭṭhārasahi ca kho sāriputta, vatthūhi dhammavādī jānitabbo: Idha sāriputta, bhikkhu adhammaṃ adhammoti dīpeti, dhammaṃ dhammoti dīpeti, avinayaṃ avinayoti dīpeti, vinayaṃ vinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, appaññattaṃ tathāgatena appaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāpattiṃ anāpattīti dīpeti, āpattiṃ āpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ lahukā āpattīti dīpeti, garukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, imehi kho sāriputta, aṭṭhārasahi vatthūhi dhammavādī jānitabbo ”ti.

44. Assosi kho āyasmā mahāmoggallāno: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti. —pe— Assosi kho āyasmā mahākassapo: —pe— Assosi kho āyasmā mahākaccāno: —pe— Assosi kho āyasmā mahākoṭṭhito: —pe— Assosi kho āyasmā mahākappino: —pe— Assosi kho āyasmā mahācundo: —pe— Assosi kho āyasmā anuruddho: —pe— Assosi kho āyasmā revato: —pe— Assosi kho āyasmā upāli: —pe— Assosi kho āyasmā ānando: —pe— Assosi kho āyasmā rāhulo: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

42. - “Này Sāriputta, người nói sai Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc. Này Sāriputta, ở đây vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp;’ tuyên bố Pháp là: ‘Phi Pháp;’ tuyên bố phi Luật là: ‘Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố vô tội là: ‘Phạm tội;’ tuyên bố phạm tội là: ‘Vô tội;’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘Tội nặng;’ tuyên bố tội nặng là: ‘Tội nhẹ;’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘Tội không còn dư sót;’ tuyên bố tội không còn dư sót là: ‘Tội còn dư sót;’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘Tội không xấu xa;’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘Tội xấu xa.’ Này Sāriputta, người nói sai Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc này.

43. Này Sāriputta, người nói đúng Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc. Này Sāriputta, ở đây vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là 'Phi Pháp;' tuyên bố Pháp là: 'Pháp;' tuyên bố phi Luật là: 'Phi Luật;' tuyên bố Luật là: 'Luật;' tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: 'Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;' tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: 'Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;' tuyên bố vô tội là: 'Vô tội;' tuyên bố phạm tội là: 'Phạm tội;' tuyên bố tội nhẹ là: 'Tội nhẹ;' tuyên bố tội nặng là: 'Tội nặng;' tuyên bố tội còn dư sót là: 'Tội còn dư sót;' tuyên bố tội không còn dư sót là: 'Tội không còn dư sót;' tuyên bố tội xấu xa là: 'Tội xấu xa;' tuyên bố tội không xấu xa là: 'Tội không xấu xa.' Này Sāriputta, người nói đúng Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc này."

44. Rồi đại đức Mahāmoggallāna đã nghe rằng: "Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi." —(như trên)— Rồi đại đức Mahākassapa đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Mahākaccāna đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Mahākoṭṭhita đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Mahākappina đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Mahācunda đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Anuruddha đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Revata đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Upāli đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Ānanda đã nghe rằng: —(như trên)— Rồi đại đức Rāhula đã nghe rằng: "Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

45. Atha kho āyasmā rāhulo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā rāhulo bhagavantaṃ etadavoca: "Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchanti. Kathāhaṃ bhante tesu bhikkhūsu paṭipajjāmi "ti? "Tena hi tvaṃ rāhula, yathā dhammo tathā tiṭṭhāhī "ti. 1 "Kathāhaṃ bhante, jāneyyaṃ dhammaṃ vā adhammaṃ vā "ti?

46. "Aṭṭhārasahi kho rāhula, vatthūhi adhammavādī jānitabbo: Idha rāhula bhikkhu, adhammaṃ dhammoti dīpeti, dhammaṃ adhammoti dīpeti, avinayaṃ vinayoti dīpeti, vinayaṃ avinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, appaññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena appaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāpattiṃ āpattīti dīpeti, āpattiṃ anāpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpeti, garukaṃ

āpattiṃ lahukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, imehi kho rāhula aṭṭhārasahi vatthūhi adhammavādī jānitabbo.

47. Aṭṭhārasahi ca kho rāhula, vatthūhi dhammavādī jānitabbo: Idha rāhula, bhikkhu adhammaṃ adhammoti dīpeti, dhammaṃ dhammoti dīpeti, avinayaṃ avinayoti dīpeti, vinayaṃ vinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, appaññattaṃ tathāgatena appaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāpattiṃ anāpattīti dīpeti, āpattiṃ āpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ lahukaṃ āpattīti dīpeti, garukaṃ āpattiṃ garukā āpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ sāvasesā āpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ anavasesā āpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullā āpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullā āpattīti dīpeti, imehi kho rāhula aṭṭhārasahi vatthūhi dhammavādī jānitabbo ”ti.

48. Assosi kho mahāpajāpatī gotamī: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti.

1 patiṭṭhāhī ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

45. Khi ấy, đại đức Rāhula đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Rāhula đã nói với đức Thế tôn điều này: - “Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên thực hành đối với các tỳ khưu ấy như thế nào?” - “Này Rāhula, như thế thì ngươi hãy duy trì theo sự đúng Pháp.” - “Bạch ngài, con nên hiểu đúng Pháp và sai Pháp như thế nào?” 46. - “Này Rāhula, người nói sai Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc. Này Rāhula, ở đây vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Pháp;’ tuyên bố Pháp là: ‘Phi Pháp;’ tuyên bố phi Luật là: ‘Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố vô tội là: ‘Phạm tội;’ tuyên bố phạm tội là: ‘Vô tội;’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘Tội nặng;’ tuyên bố tội nặng là: ‘Tội nhẹ;’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘Tội không còn dư sót;’ tuyên bố tội không còn dư sót

là: ‘Tội còn dư sót;’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘Tội không xấu xa;’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘Tội xấu xa.’ Này Rāhula, người nói sai Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc này. 47. Này Rāhula, người nói đúng Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc. Này Rāhula, ở đây vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘Phi Pháp;’ tuyên bố Pháp là: ‘Pháp;’ tuyên bố phi Luật là: ‘Phi Luật;’ tuyên bố Luật là: ‘Luật;’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố điều đã được quy định bởi đức Như Lai là: ‘Điều đã được quy định bởi đức Như Lai;’ tuyên bố vô tội là: ‘Vô tội;’ tuyên bố phạm tội là: ‘Phạm tội;’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘Tội nhẹ;’ tuyên bố tội nặng là: ‘Tội nặng;’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘Tội còn dư sót;’ tuyên bố tội không còn dư sót là: ‘Tội không còn dư sót;’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘Tội xấu xa;’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘Tội không xấu xa.’ Này Rāhula, người nói đúng Pháp sẽ được nhận biết do mười tám sự việc này.” 48. Rồi bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nghe rằng: : “Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

49. Atha kho mahāpajāpatī gotamī yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho mahāpajāpatī gotamī bhagavantaṃ etadavoca: “Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchanti. Kathāhaṃ bhante, tesu bhikkhūsu paṭipajjāmī ”ti? “Tena hi tvaṃ gotamī, ubhayattha dhammaṃ suṇa. Ubhayattha dhammaṃ sutvā ye tattha bhikkhū dhammavādino, tesaṃ diṭṭhiñca khantiñca ruciñca ādāyañca rocehi. Yaṃ ca kiñci bhikkhunīsaṅghena bhikkhusaṅghato paccāsiṃsitabbaṃ, 1 sabbaṃ taṃ dhammavāditova paccāsiṃsitabban ”ti.

50. Assosi kho anāthapiṇḍiko gahapati: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti.

51. Atha kho anāthapiṇḍiko gahapati yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho anāthapiṇḍiko gahapati bhagavantaṃ etadavoca: “Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā —pe— saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchanti. Kathāhaṃ bhante, tesu bhikkhūsu paṭipajjāmī ”ti? “Tena hi tvaṃ gahapati, ubhayattha dānaṃ dehi. Ubhayattha dānaṃ datvā ubhayattha dhammaṃ suṇa. Ubhayattha dhammaṃ sutvā ye tattha bhikkhū dhammavādino, tesaṃ diṭṭhiñca khantiñca ruciñca ādāyañca rocehī ”ti.

52. Assosi kho visākhā migāramātā: “Te kira kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchantī ”ti.

53. Atha kho visākhā migāramātā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhagavantaṃ etadavoca: “Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ āgacchanti. Kathāhaṃ bhante, tesu bhikkhūsu paṭipajjāmī ”ti? “Tena hi tvaṃ visākhe, ubhayattha dānaṃ dehi. Ubhayattha dānaṃ datvā ubhayattha dhammaṃ suṇa. Ubhayattha dhammaṃ sutvā ye tattha bhikkhū dhammavādino, tesaṃ diṭṭhiñca khantiñca ruciñca ādāyañca rocehī ”ti.

54. Atha kho kosambakā bhikkhū anupubbena yena sāvatthi tadavasaruṃ.2

1 paccāsīsitabbaṃ - Ma. 2 tadavasariṃsu - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

49. Khi ấy, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, bà Mahāpajāpatī Gotamī đã nói với đức Thế tôn điều này: - “Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên thực hành đối với các tỳ khưu ấy như thế nào?” - “Này Gotamī, như thế thì bà hãy nghe Pháp ở cả hai bên; sau khi nghe Pháp ở cả hai bên, các tỳ khưu bên nào là các vị nói đúng Pháp thì bà hãy thuận theo quan điểm, điều mong mỏi, điều khao khát, và ý định của các vị ấy. Và bất cứ điều gì hội chúng tỳ khưu ni cần trông đợi từ hội chúng tỳ khưu thì nên trông đợi tất cả các điều ấy từ các vị nói đúng Pháp mà thôi.”

50. Rồi gia chủ Anāthapiṇḍika đã nghe rằng: “Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi.”

51. Khi ấy, gia chủ Anāthapiṇḍika đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, gia chủ Anāthapiṇḍika đã nói với đức Thế tôn điều này: - “Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, —(như trên)— và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên thực hành đối với các tỳ khưu ấy như thế nào?” - “Này gia chủ, như thế thì ngươi hãy nên dâng vật thí cả hai bên; sau khi dâng vật thí rồi hãy nghe Pháp cả hai bên; sau khi nghe Pháp cả hai bên, các tỳ khưu bên nào là các vị nói đúng Pháp thì hãy thuận theo quan điểm, điều mong mỏi, điều khao khát, và ý định của các vị ấy.”

52. Rồi bà Visākhā mẹ của Migāra đã nghe rằng: “Nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi.”

53. Khi ấy, bà Visākhā mẹ của Migāra đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, bà Visākhā mẹ của Migāra đã nói với đức Thế tôn điều này: - “Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng đang đi đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên thực hành đối với các tỳ khưu ấy như thế nào?” - “Này bà Visākhā, như thế thì ngươi hãy nên dâng vật thí cả hai bên; sau khi dâng vật thí rồi hãy nghe Pháp cả hai bên; sau khi nghe Pháp cả hai bên, các tỳ khưu bên nào là các vị nói đúng Pháp thì hãy thuận theo quan điểm, điều mong mỏi, điều khao khát, và ý định của các vị ấy.”

54. Sau đó, theo tuần tự các tỳ khưu ở Kosambi đã đến được thành Sāvatthi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

55. Atha kho āyasmā sāriputto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā sāriputto bhagavantaṃ etadavoca: “Te kira bhante, kosambakā bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā sāvatthiṃ anuppattā. Kathannu kho bhante, tesu bhikkhūsu senāsane 1 paṭipajjitabban ”ti? “Tena hi sāriputta,2 vivittaṃ senāsanaṃ dātabban ”ti. “Sace pana bhante, vivittaṃ na hoti, kathaṃ paṭipajjitabban ”ti? “Tena hi sāriputta, vivittaṃ katvāpi dātabbaṃ. Na tvevāhaṃ sāriputta, kenaci pariyāyena vuḍḍhatarassa bhikkhuno senāsanaṃ paṭibāhitabban ti vadāmi. Yo paṭibāheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. “Āmise pana bhante, kathaṃ paṭipajjitabban ”ti? “Āmisaṃ kho sāriputta, sabbesaṃ samakaṃ bhājetabban ”ti.

56. Atha kho tassa ukkhittakassa bhikkhuno dhammañca vinayañca paccavekkhantassa etadahosi: “Āpatti esā, nesā anāpatti. Āpannomhi, namhi anāpanno. Ukkhittomhi, namhi anukkhitto. Dhammikenamhi kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahenā ”ti.

57. Atha kho so ukkhittako bhikkhu yena ukkhittānuvattakā bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ukkhittānuvattake bhikkhū etadavoca: “Āpatti esā āvuso, nesā anāpatti. Āpannomhi, namhi anāpanno. Ukkhittomhi, namhi anukkhitto. Dhammikenamhi kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahena. Etha, maṃ āyasmanto osārethā ”ti.

58. Atha kho te ukkhittānuvattakā bhikkhū taṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Ayaṃ bhante, ukkhittako bhikkhu evamāha: ‘Āpatti esā āvuso, nesā anāpatti. Āpannomhi, namhi anāpanno. Ukkhittomhi, namhi anukkhitto. Dhammikenamhi kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahena. Etha, maṃ āyasmanto osārethā ’ti. Kathannu kho bhante3 paṭipajjitabban ”ti? “Āpatti esā bhikkhave, nesā anāpatti. Āpanno eso bhikkhu, neso bhikkhu anāpanno. Ukkhitto eso bhikkhu, neso bhikkhu anukkhitto. Dhammikena kammena ukkhitto akuppena ṭhānārahena. Yato ca kho so bhikkhave,

bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passati ca, tena hi bhikkhave, taṃ bhikkhuṃ osārethā ”ti.

1 senāsanaṃ - Syā; 2 tenahi tayā sāriputta - Syā. senāsanesu - katthaci. 3 kathannukho tehi bhante - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

55. Khi ấy, đại đức Sāriputta đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Sāriputta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, nghe nói các tỳ khưu ở Kosambi ấy là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng ở hội chúng đã đến thành Sāvatthi. Bạch ngài, con nên tiến hành về chỗ trú ngụ cho các tỳ khưu ấy như thế nào?” - “Này Sāriputta, như thế thì nên cho chỗ trú ngụ được cách biệt.” - “Bạch ngài, nếu không được cách biệt thì nên thực hành như thế nào?” - “Này Sāriputta, như thế thì nên làm thành cách biệt rồi giao cho. Này Sāriputta, nhưng ta không nói rằng: ‘Có thể xâm phạm chỗ trú ngụ của vị tỳ khưu thâm niên hơn vì một lý do nào đó’ vị nào xâm phạm thì phạm tội dukkaṭa.” - “Bạch ngài, nên thực hành như thế nào về tài vật?” - “Này Sāriputta, tài vật nên được chia phần đồng đều cho tất cả.”

56. Sau đó, vị tỳ khưu bị án treo ấy trong khi suy xét về Pháp và Luật đã khởi ý điều này: “Điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Ta bị phạm (tội), ta không phải là không phạm (tội). Ta bị án treo, ta không phải là không bị án treo. Ta đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì.”

57. Khi ấy, vị tỳ khưu bị án treo ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo điều này: - “Này các đại đức, điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Tôi bị phạm (tội), tôi không phải là không phạm (tội). Tôi bị án treo, tôi không phải là không bị án treo. Tôi đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Xin các đại đức hãy đến và phục hồi cho tôi.”

58. Khi ấy, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy đã đưa vị tỳ khưu bị án treo ấy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các vị tỳ khưu ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, vị tỳ khưu bị án treo này đã nói như vầy: ‘Này các đại đức, điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Tôi bị phạm (tội), tôi không phải là không phạm (tội). Tôi bị án treo, tôi không phải là không bị án treo. Tôi đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Xin các đại đức hãy đến và phục hồi cho tôi.’ Bạch ngài, giờ nên được thực hành như thế nào?” - “Này các tỳ khưu, điều ấy là có tội, điều ấy không phải là vô tội. Vị tỳ khưu ấy bị phạm (tội), vị tỳ khưu ấy không phải là không phạm (tội). Vị tỳ khưu ấy bị án treo, vị tỳ khưu ấy không phải là không bị án treo. Vị tỳ khưu ấy đã bị án treo bằng hành sự đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, bởi vì vị tỳ khưu ấy đã phạm (tội), đã bị án treo, và nhìn nhận. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hãy phục hồi cho vị tỳ khưu ấy.”

59. Atha kho te ukkhittānuvattakā bhikkhū taṃ ukkhittakaṃ bhikkhuṃ osāretvā yena ukkhepakā bhikkhū tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā ukkhepake bhikkhū etadavocuṃ: “Yasmiṃ āvuso, vatthusmiṃ ahosi saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, so eso bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passī ca, osārito ca. Handa mayaṃ 1 āvuso tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiṃ karomā ”ti.

60. Atha kho te ukkhepakā bhikkhū yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Ekamantaṃ nisinnā kho te ukkhepakā bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: 2

“Te bhante, ukkhittānuvattakā bhikkhū evamāhaṃsu: ‘Yasmiṃ āvuso, vatthusmiṃ ahosi saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅgha- bhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, so eso bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passī ca, osārito ca. Handa mayaṃ āvuso, tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiṃ karomā ’ti. Kathaṃ nu kho bhante, paṭipajjitabban ”ti? “Yato ca kho so bhikkhave, bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passī ca, osārito ca, tena hi bhikkhave, saṅghe tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiṃ karotu. Evañca pana bhikkhave, kātabbo: Sabbeheva ekajjhaṃ sannipatitabbaṃ gilānehi ca agilānehi ca. Na kehici chando dātabbo. Sannipatitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

61. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yasmiṃ vatthusmiṃ ahosi saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅgha- vavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, so eso bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passī ca, osārito ca. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiṃ kareyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yasmiṃ vatthusmiṃ ahosi saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅgha- vavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, so eso bhikkhu āpanno ca, ukkhitto ca, passī ca, osārito ca. Saṅgho tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiṃ karoti. Yassāyasmato khamati tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggiyā karaṇaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Katā saṅghena tassa vatthussa vūpasamāya saṅghasāmaggi, nihatā saṅgharājī, nihato saṅghabhedo. 3 Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

Tāvadeva uposatho kātabbo. Pātimokkhaṃ uddisitabban ”ti.

1 handassa mayaṃ - Avi, Javi, Manupa, Tovi. 2 ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū - Ma, PTS. 3 nihato saṅghabhedo nihatā saṅgharāji nihataṃ saṅghavavatthānaṃ nihataṃ saṅghanānākaraṇaṃ - Ma; nīhato saṅghabhedo nīhatā saṅgharāji nīhataṃ saṅghavavatthānaṃ nīhataṃ saṅghanānākaraṇaṃ - Syā.

59. Sau đó, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy đã phục hồi cho vị tỳ khưu bị án treo ấy rồi đã đi đến gặp các tỳ khưu ban án treo, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu ban án treo điều này: - “Này các đại đức, trong sự kiện mà hội chúng đã có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, vị tỳ khưu này đây đã phạm (tội), đã bị án treo, đã nhìn nhận, và đã được phục hồi. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy.” 60. Sau đó, các tỳ khưu ban án treo ấy đã đi đến gặp đức Thế tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, các tỳ khưu ban án treo ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, các tỳ khưu ủng hộ vị bị án treo ấy đã nói như vầy: ‘Này các đại đức, trong sự kiện mà hội chúng đã có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, vị tỳ khưu này đây đã phạm (tội), đã bị án treo, đã nhìn nhận, và đã được phục hồi. Này các đại đức, vậy chúng ta hãy tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy.’ Bạch ngài, giờ nên được thực hành như thế nào?” - “Này các tỳ khưu, bởi vì vị tỳ khưu ấy đã phạm (tội), đã bị án treo, đã nhìn nhận, và đã được phục hồi. Này các tỳ khưu, chính vì điều ấy hội chúng hãy tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy. Và này các tỳ khưu, nên được tiến hành như vầy: Toàn bộ tất cả gồm các vị bị bệnh và không bị bệnh nên tụ hội lại một chỗ, và không một ai được phép gởi lời tùy thuận. Sau khi đã tụ hội lại, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 61. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong sự kiện mà hội chúng đã có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, vị tỳ khưu này đây đã phạm (tội), đã bị án treo, đã nhìn nhận, và đã được phục hồi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong sự kiện mà hội chúng đã có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, vị tỳ khưu này đây đã phạm (tội), đã bị án treo, đã nhìn nhận, và đã được phục hồi. Hội chúng tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy. Đại đức nào đồng ý việc tiến hành sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Sự hợp nhất hội chúng để giải quyết sự kiện ấy đã được hội chúng thực hiện, sự bất đồng trong hội chúng đã được dàn xếp, sự chia rẽ hội chúng đã được dàn xếp. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’ Lập tức sau đó, lễ Uposatha nên được tiến hành. Giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

62. Atha kho āyasmā upāli yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā upāli bhagavantaṃ etadavoca: “Yasmiṃ bhante vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ

saṅghanānākaraṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ avinicchinitvā amūlā mūlaṃ gantvā saṅghasāmaggiṃ karoti, dhammikā nu kho sā bhante, saṅghasāmaggī ”ti?

“Yasmiṃ upāli, vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ avinicchinitvā amūlā mūlaṃ gantvā saṅghasāmaggiṃ karoti, adhammikā sā upāli, saṅghasāmaggī ”ti.

“Yasmiṃ pana bhante, vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānā- karaṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchinitvā mūlā mūlaṃ gantvā saṅgha- sāmaggiṃ karoti, dhammikā nu kho sā bhante, saṅghasāmaggī ”ti.

“Yasmiṃ upāli, vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchinitvā mūlā mūlaṃ gantvā saṅghasāmaggiṃ karoti, dhammikā sā upāli, saṅghasāmaggī ”ti.

63. “Kati nu kho bhante, saṅghasāmaggiyo ”ti? “Dvemā 1 upāli, saṅgha- sāmaggiyo. Atthupāli saṅghasāmaggi atthāpetā byañjanūpetā. Atthupāli, saṅghasāmaggi atthupetā vyañjanūpetā ca.

64. Katamā ca sā upāli, saṅghasāmaggi atthāpetā vyañjanūpetā? Yasmiṃ upāli, vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ avinicchinitvā amūlā mūlaṃ gantvā saṅghasāmaggiṃ karoti, ayaṃ vuccati upāli, saṅghasāmaggi atthupetā vyañjanūpetā.

65. Katamā ca sā upāli, saṅghasāmaggi atthūpetā2 vyañjanūpetā ca? Yasmiṃ upāli, vatthusmiṃ hoti saṅghassa bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo saṅghabhedo saṅgharājī saṅghavavatthānaṃ saṅghanānākaraṇaṃ, saṅgho taṃ vatthuṃ vinicchinitvā mūlā mūlaṃ gantvā saṅghasāmaggiṃ karoti, ayaṃ vuccati upāli, saṅghasāmaggi atthupetā vyañjanūpetā ca. Imā kho upāli, dve saṅghasāmaggiyo ”ti.

66. Atha kho āyasmā upāli, uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

67. “Saṅghassa kiccesu ca mantaṇāsu ca atthesu jātesu vinicchayesu ca, kathampakārodha naro mahatthiko bhikkhu kathaṃ hotidha paggahāraho ”ti.

1 dve - Syā. 2 atthupetā ca - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

62. Sau đó, đại đức Upāli đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Upāli đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng không điều tra sự kiện

ấy và xác định nguyên nhân không đúng rồi tiến hành sự hợp nhất hội chúng; bạch ngài, có phải sự hợp nhất hội chúng ấy là đúng Pháp?" - "Này Upāli, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng không điều tra sự kiện ấy và xác định không đúng nguyên nhân rồi tiến hành sự hợp nhất; này Upāli, sự hợp nhất hội chúng ấy là sai Pháp." - "Bạch ngài, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng điều tra sự kiện ấy và xác định đúng nguyên nhân rồi tiến hành sự hợp nhất; bạch ngài, có phải sự hợp nhất hội chúng ấy là đúng Pháp?" - "Này Upāli, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng điều tra sự kiện ấy và xác định đúng nguyên nhân rồi tiến hành sự hợp nhất; này Upāli, sự hợp nhất hội chúng ấy là đúng Pháp." 63. - "Bạch ngài, sự hợp nhất hội chúng có bao nhiêu loại?" - "Này Upāli, sự hợp nhất hội chúng có hai loại. Này Upāli, có sự hợp nhất hội chúng không đạt được mục đích chỉ đạt được từ ngữ và có loại vừa đạt được mục đích vừa đạt được từ ngữ. 64. Này Upāli, thế nào sự hợp nhất hội chúng không đạt được mục đích chỉ đạt được từ ngữ? Này Upāli, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng không điều tra sự kiện ấy và xác định không đúng nguyên nhân rồi tiến hành sự hợp nhất; này Upāli, việc này gọi là sự hợp nhất hội chúng không đạt được mục đích chỉ đạt được từ ngữ. 65. Này Upāli, thế nào sự hợp nhất hội chúng vừa đạt được mục đích vừa đạt được từ ngữ? Này Upāli, trong sự kiện mà hội chúng có sự xung đột, sự cãi cọ, sự lý luận, sự tranh luận, sự chia rẽ hội chúng, sự bất đồng trong hội chúng, sự phân ly trong hội chúng, việc làm khác biệt trong hội chúng, hội chúng điều tra sự kiện ấy và xác định đúng nguyên nhân rồi tiến hành sự hợp nhất; này Upāli, việc này gọi là sự hợp nhất hội chúng vừa đạt được mục đích vừa đạt được từ ngữ. Này Upāli, đây là hai sự hợp nhất hội chúng." 66. Sau đó, đại đức Upāli đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, chắp tay lên cúi chào đức Thế Tôn, rồi trình lên đức Thế Tôn những lời kệ này: 67. "Trong các phận sự thuộc về hội chúng, trong các cuộc thảo luận, trong những việc điều tra về những vấn đề đã sanh khởi, ở đây người như thế nào là người đem lại nhiều lợi ích? Ở đây vị tỳ khưu như thế nào là xứng đáng việc chủ trì?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

68. "Anānuvajjo 1 paṭhamena sīlato avekkhitācāro susaṃvutindriyo, paccatthikā nopavadenti 2 dhammato na hissa taṃ hoti vadeyyu yena naṃ. 69. So tādiso sīlavisuddhiyā ṭhito visārado hoti visayha bhāsati, nacchambhati parisagato na vedhati atthaṃ na hāpeti anuyyutaṃ bhaṇaṃ. 70. Tatheva pañhaṃ parisāsu pucchito na ceva 3 pajjhāyati na maṅku hoti, so kālāgataṃ 4 byākaraṇāraha̱ṃ vaco rañjeti viññūparisaṃ vicakkhaṇo. 71. Sagāravo vuḍḍhataresu bhikkhūsu ācerakamhi ca sake visārado, alaṃ pametuṃ paguṇo kathetave paccatthikānañca visandhikovido. 5 72.

Paccatthikā yena vajanti niggahaṃ mahājano saññapanañca 6 gacchati, sakañca ādāyaṃ samayaṃ 7 na riñcati so byākaraṃ8 pañhamanūpaghātikaṃ. 73. Dūteyya kammesu alaṃ samuggaho saṅghassa kiccesu ca āhu naṃ yathā, karaṃ vaco bhikkhugaṇena pesito ahaṃ karomī ti na tena maññati. 74. Āpajjate9 yāvatakesu vatthusu āpattiyā hoti yathā ca vuṭṭhiti,10 ete vibhaṅgā ubhayessa sāgatā11 āpattivuṭṭhānapadassa kovido. 75. Nissāraṇaṃ gacchati yāni cācaraṃ nissārito hoti yathā ca vatthunā,12 osāraṇaṃ taṃvusitassa jantuno etampi jānāti vibhaṅgakovido. 76. Sagāravo vuḍḍhataresu bhikkhūsu navesu theresu ca majjhimesu,13 mahājanassatthacarodha paṇḍito so tādiso bhikkhu idha paggahāraho ”ti. Kosambakkhandhako niṭṭhito dasamo. *****

1 ananuvajjo - Sīmu. 8 viyākaraṃ pañhaṃ - Ma; 2 nūpavadanti - Ma; na upavadanti - Syā. veyyākaraṃ pañhaṃ - Syā; 3 na cāpi - Syā. vyākaraṇapañhaṃ - PTS. 4 kālagataṃ - Manupa, Tovi, Javi. 9 āpajjati - Ma, Syā, PTS. 5 viraddhikovido - Ma, PTS. 10 vuṭṭhāti - PTS. 11 svāgatā - Ma. 6 paññāpanañca - Syā, PTS. 12 vattanā - Ma, Manupa, Tovi. 7 ādāyamayaṃ - Ma, Syā, PTS. 13 majjhimesu ca - Ma, Syā, PTS, Avi, Javi, Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

68. “Trước tiên về mặt giới hạnh, là vị không bị chê bai, có hành động đã được suy xét, có giác quan khéo được canh phòng. Về nguyên tắc thì những kẻ đối nghịch không thể bôi nhọ bởi vì điều gì mà họ có thể nói về vị ấy, thì vị này chẳng có điều ấy. 69. Vị như thế đứng vững trong sự thanh tịnh của giới, là người có niềm tự tín, nói năng có tính thuyết phục, vị đi vào hội chúng không run, không sợ hãi, không bỏ rơi ý nghĩa trong khi nói về đề tài liên quan. 70. Tương tợ y như thế, khi được hỏi câu hỏi ở các hội chúng, vị ấy không ngần ngại, và cũng không mắc cở, trong khi nói lời giải thích xứng đáng, đúng lúc, con người khôn ngoan làm hài lòng hội chúng các bậc tri thức. 71. Vị ấy có sự tôn kính các tỳ khưu trưởng thượng, và có niềm tin đối với vị thầy của mình, có khả năng cân nhắc, rành rẽ về điều nên nói, là vị rành rẽ về yếu điểm của những kẻ đối nghịch. 72. Vì thế, những kẻ đối nghịch lâm vào thế yếu, và đám đông người tuân theo sự chỉ dạy. Trong khi nắm giữ sự suy luận của mình, vị ấy không bỏ quên niềm tin tưởng của mình, và không gây tổn hại trong khi trả lời câu hỏi. 73. Có khả năng trong các công việc đưa tin, có sự ghi nhớ tốt, đúng theo lời các vị đã nói với vị ấy về các phận sự của hội chúng. Được phái đi bởi nhóm các tỳ khưu, trong khi thực hiện lời dặn dò, không vì điều ấy mà suy nghĩ rằng: ‘Ta làm công việc.’ 74. Khi bị phạm tội về các sự việc dầu là thế nào chăng nữa, theo đó có phương thức thoát khỏi tội. Vị ấy khéo được truyền thừa cả hai bộ Phân Tích ấy, là vị biết về đường lối thoát khỏi tội. 75. Trong khi phân xử các sự việc, vị ấy áp dụng sự mời ra, và người bị mời ra là đúng theo sự việc. Sự phục hồi là dành cho người đã trải qua việc ấy. Vị ấy cũng biết luôn cả điều ấy, là vị biết về Bộ Phân Tích. 76. Vị ấy có sự tôn kính các tỳ khưu trưởng thượng, các vị mới tu, các vị trưởng lão, và các vị trung niên. Người thực hiện việc lợi ích cho nhiều người ở đây là bậc sáng trí. Vị tỳ khưu như thế ấy xứng đáng việc chủ trì ở đây.” Dứt chương Kosambi là thứ mười. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

TASSUDDĀNAṂ

1. Kosambiyaṃ jinavaro vivādāpattidassane, ukkhipeyya 1 yasmiṃ tasmiṃ saddhāyāpatti 2 desaye.

2. Antosīmāya 3 tattheva bālakañceva vaṃsadā, 4 pārileyyañca 5 sāvatthi sāriputto ca kolito.

3. Mahākassapakaccānā koṭṭhito kappinena ca, 6 mahācundo ca anuruddho revato upāli cūbhaye. 7

4. Ānando rāhulo ceva gotamī 'nāthapiṇḍiko, visākhā migāramātā ca 8 ..... senāsanaṃ vivittañca āmisaṃ samakaṃ dade.9

5. Na kehi chando10 dātabbo upāliparipucchito, anānuvajjodhisīlena11 sāmaggi jinasāsane "ti.

--ooOoo--

MAHĀVAGGO SAMATTO.12

1 nukkhipeyya - Ma. 9 samakaṃ pica - Ma, Syā, PTS. 2 tassa yāpatti - Syā, PTS. 10 na kena chando - PTS. 3 antosīmāyaṃ - Ma, PTS. 11 anānuvajjo sīlena - Ma; 4 pañcekañceva sampadā - PTS. anuvajjo sīlena - Syā; 5 pālileyyā ca - Ma, Syā, PTS. anupavajji visīlena - PTS. 6 kappinopi ca - katthaci. 12 mahāvaggapāḷi niṭṭhitā - Ma; 7 upālicubho - Ma; upālivhayo - Syā, PTS. mahāvaggaṃ samattaṃ - PTS. 8 visākhā migāramātā ca - sīhalapotthakesu marammakkharapotthake ca na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 2 Chương Kosambi

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Bậc Chiến Thắng cao quý ở tại Kosambi, sự tranh luận về việc không nhìn nhận tội, trong trường hợp nào (hội chúng) có thể phạt án treo thì trong trường hợp ấy (vị bị án treo) nên trình báo tội vì niềm tin (của các vị khác).

2. Bên trong ranh giới, ở chính tại nơi ấy, luôn cả (ngôi làng) Bālaka, từ vườn cây (Pācīna), khu rừng Pārileyyā, và thành Sāvatthi, vị Sāriputta và vị Kolita.

3. Vị Mahākassapa, vị Kaccāna, vị Koṭṭhita, và vị Kappina, vị Mahā- cunda, vị Anuruddha, và cả hai vị Revata và Upāli.

4. Vị Ānanda, và luôn cả vị Rāhula nữa, vị ni Gotamī, ông Anātha- piṇḍika, và bà Visākhā mẹ của Migāra, ... và chỗ trú ngụ được cách biệt, nên cho tài vật đồng đều.

5. Không vị nào được gởi trao sự tùy thuận, được vấn hỏi bởi vị Upāli, vị (tỳ khưu) không bị chê trách về tăng thượng giới, sự hợp nhất trong Giáo Pháp của đấng Chiến Thắng."

--ooOoo--

ĐẠI PHẨM ĐƯỢC ĐẦY ĐỦ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 2 Kosambakkhandhakaṃ

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Bậc Chiến Thắng cao quý ở tại Kosambi, sự tranh luận về việc không nhìn nhận tội, trong trường hợp nào (hội chúng) có thể phạt án treo thì trong trường hợp ấy (vị bị án treo) nên trình báo tội vì niềm tin (của các vị khác).

2. Bên trong ranh giới, ở chính tại nơi ấy, luôn cả (ngôi làng) Bālaka, từ vườn cây (Pācīna), khu rừng Pārileyyā, và thành Sāvatthi, vị Sāriputta và vị Kolita.

3. Vị Mahākassapa, vị Kaccāna, vị Koṭṭhita, và vị Kappina, vị Mahā- cunda, vị Anuruddha, và cả hai vị Revata và Upāli.

4. Vị Ānanda, và luôn cả vị Rāhula nữa, vị ni Gotamī, ông Anātha- piṇḍika, và bà Visākhā mẹ của Migāra, ... và chỗ trú ngụ được cách biệt, nên cho tài vật đồng đều.

5. Không vị nào được gởi trao sự tùy thuận, được vấn hỏi bởi vị Upāli, vị (tỳ khưu) không bị chê trách về tăng thượng giới, sự hợp nhất trong Giáo Pháp của đấng Chiến Thắng.”

--ooOoo--

ĐẠI PHẨM ĐƯỢC ĐẦY ĐỦ.

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

PHẦN PHỤ CHÚ:

*****

CÁC TỪ CHUYÊN MÔN:

Một số từ chuyên môn cùng với các từ dịch nghĩa hoặc dịch âm bởi các dịch giả khác đã được trích lục và ghi lại dưới đây:

- Pātimokkha: giới bổn Ba-la-đề-mộc-xoa, biệt biệt giải thoát giới. - Pārājika: tội bất cộng trụ, ba-la-di, triệt khai, ba-la-thị-ca, giới khí. - Saṅghādisesa: tội tăng tàn, tăng tàng, tăng-già-bà-thi-sa, tăng-già-phạtthi-sa. - Aniyata: tội bất định. - Nissaggiya pācittiya: tội ưng xả đối trị, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề, ni-tát-kỳba-dật-để-ca, giới xả đọa. - Pācittiya: tội ưng đối trị, ba-dật-đề, ba-dật-để-ca, giới đọa. - Pāṭidesanīya: tội ưng phát lộ, ba-la-đề đề-xá-ni, ba-dạ-đề, ba-la-để-đềxá-ni, giới hối quá. - Sekhiya dhamma: ưng học pháp, chúng-học-pháp, pháp chúng học, giới học. - Adhikaraṇa dhamma: pháp diệt tranh, pháp diệt-tránh, pháp điều giải. - Thullaccaya: trọng tội, tội thâu lan giá. - Dukkaṭa: tội tác ác, đột cát la. - Dubbhāsita: tội ác khẩu. - Parivāsa: phạt biệt trú, phép sống riêng. - Mānatta: phép hoan hỷ, hành tự hối. - Abbhāna: phục vị. - Uposatha: lễ Bố Tát. - Pavāraṇā: lễ Tự Tứ.

TRANG 25: - Kaṅkhārevata: Kaṅkhā có nghĩa là sự hoài nghi, sự nghi ngờ, sự không chắc chắn. Dựa vào nội dụng, có thể suy luận rằng đây là biệt hiệu của vị tỳ khưu tên Revata; như thế tên vị ấy có thể dịch là 'Revata đa nghi' (ND).

- Đậu mugga: Không rõ loại đậu này là loại đậu gì? Ngài Buddhaghosa giải thích: "Chính vì đã được nấu chín nên chúng vẫn được phép" (VinA. v, 1092). Chúng tôi không nghĩ ra được loại hạt gì đã được nấu chín, đã được ăn vào, và trải qua quá trình tiêu hóa rồi được thải ra theo đường phân mà vẫn có thể nẩy mầm và mọc thành cây.

Đại Phẩm 2 - Phần Phụ Chú

TRANG 79: - Y của gia chủ (gahapaticīvaraṃ) được ngài Buddhaghosa giải thích là: "Y được dâng bởi các gia chủ" (VinA. v, 1119).

TRANG 217: - yo bhikkhave maṃ upaṭṭhaheyya, so gilānaṃ upaṭṭhaheyyā 'ti: Câu này được dịch sát theo từ sẽ là: "Này các tỳ khưu, vị nào có thể phục vụ ta vị ấy có thể phục vụ người bệnh." Tuy nhiên Ngài Buddhaghosa giải thích ý nghĩa của câu trên như sau: "yo bhikkhave maṃ upaṭṭhaheyya, so gilānaṃ upaṭṭhaheyyā 'ti yo maṃ ovādānusāsanīkaraṇena upaṭṭhaheyya, so gilānaṃ upaṭṭhaheyya. mama ovādakārakena gilāno upaṭṭhātabbo ti ayam ettha attho. bhagavato ca gilānassa ca upaṭṭhānaṃ ekasadisan ti evaṃ pan' ettha attho na gahetabbo" (VinA. v, 1132) = "Vị nào có thể phục vụ ta bằng sự thực hành theo lời giáo huấn và giảng dạy, vị ấy có thể phục vụ người bệnh. Ở đây điều này có ý nghĩa là: 'Người bệnh nên được phục vụ bởi người thực hành theo lời giáo huấn của ta.' Hơn nữa, không nên hiểu ý nghĩa của trường hợp này như vầy: 'Sự phục vụ đến đức Thế Tôn và đến người bệnh là tương tợ như nhau.'

TRANG 265: - Sự nhận vào (osāraṇaṃ): đề cập đến việc nhận vào trong trường hợp cho tu lên bậc trên (VinA. v, 1147).

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

GĀTHĀDIPĀDASŪCI - THƯ MỤC CÂU KỆ PĀḶI:

Trang Trang A Ā Akataṃ dukkatañceva 322 Ādāya na paccessanti 152 Akāsi tajjanīyaṃ kammaṃ 322 Ādāya nissīmagataṃ 152 Akkocchi maṃ avadhi maṃ 352 Ādāya nissīmaṃ neva 150 Aggihuttamukhā yaññā 96 Ādāya yāti paccessaṃ 152 Aṅgulī aḷakaṇḍaraṃ 320 Ānando rāhulo ceva 376 Accha taraccha maṃsañca 108 Āpajjate yāvatakesu vatthusu 374 Aññatra pañcātireke 150 Āpannaṃ nānuvattantaṃ 320 Aññena atirekena 236 Aṭṭhārasannaṃ etesaṃ 320 I Aṭṭhicchinnā pāṇaharā 352 Idaṃ vatthu kaṭhinassa 150 Adassanāppaṭikamme 322 Adhammavaggaṃ sāmaggaṃ 318 U Adhammena vaggakammaṃ 318 Uccāvacā ca santuṭṭhi 234 Adhikārañca sīveyyaṃ 234 Uparinayakammānaṃ 322 Anānuvajjo paṭhamena sīlato 374 Ubhayena vipannañca 318 Anāsāya ca āsāya 152 Ullikhā dhovanaṃ ceva 150 Anissaggi kappakato 150

Antosīmāya tattheva 376 E Andhamūgo andhabadhiro 320 Ekassa caritaṃ seyyo 352 Apacinā nava cettha 152 Ekādasannaṃ etesaṃ 320 Appaṭikamme diṭṭhiyā 318, 320 Etaṃ nāgassa nāgena 358 Abbhānekaṃ ṭhapetvāna 318 Arahaṃ bhikkhuṇīdūsiṃ 318 O Ahatākappapilotī 150 Oropentā bhājanañca 234

Ā K Āgantugamigilānaṃ 236 Kaṭhinaṃ anatthataṃ hoti 150 Ādāya ca samādāya 152 Katacīvaramādāya 150 Ādāya cīvaraṃ yāti 150 Kosambiyaṃ jinavaro 376

G D Gaṅgā koṭi saccakathā 108 Duvepi sambahulāpi 318 Gūthaṃ karontā roḷiñca 108 Dūteyya kammesu alaṃ samuggaho 374 C Dve dve tammūlakantassa 320 Catunnaṃ ariyasaccānaṃ 60 Dve bhātukā rājagahe 236 Catuvaggo pañcavaggo 318 Campāyaṃ bhagavā āsi 318 N Cuṇṇaṃ cālinī maṃsañca 108 Na kehi chando dātabbo 376 Colaṃ sāsapakuḍḍañca 108 Nakkhattānaṃ mukhaṃ cando 96 Naggā kusā vākacīraṃ 236 Ñ Na hi verena verāni 352 Ñattivipannaṃ yaṃ kammaṃ 318 Nissāraṇaṃ gacchati yāni cācaraṃ 464 ṬH No ce labhetha nipakaṃ Ṭhapetvā upasampadaṃ 318 sahāyaṃ 352

T P Tato naṃ anukampanti 58 Pakataññūno ti ñatvā 318 Tatthādhammena samaggā 322 Pakatattaṃ varaṃ yāci 234 Tatheva pañhaṃ parisāsu Pakkamananti niṭṭhānaṃ 150 pucchito 374 Pakkhe dadanti saṅghassa 236 Tasmā hi yāguṃ alameva dātuṃ 46 Paccatthikā yena vajanti Tassa ukkhepanā kammā 320 niggahaṃ 374 Taṃ taṃ kareyya taṃ tassa 320 Paṭicchādanī pabbhārā 108 Tāni etāni diṭṭhāni 60 Paṭibhāṇamassa upajāyate tato 46 Tiṃsapāveyyakā bhikkhū 150 Patirūpakena samaggaṃ 318 Telapākesu majjañca 108 Patirūpena vaggā ca 322 Tesaṃ osāraṇaṃ hoti 320 Patirūpena vaggāpi 322 Paribhaṇḍaṃ ovaṭṭeyyaṃ 150 TH Parimuṭṭhā paṇḍitābhāsā 352 Thavikaṃ savaṭṭakaṃ suttaṃ 108 Pare ca na vijānanti 352 Thullakacchu mukhaṃ khomaṃ 236 Passaddhiṃ tesaṃ kammānaṃ 322 Pāpaparisakāṇo ca 320 D Pārivāsikacatuttho 320 Dakakoṭṭhaṃ lohitañca 108 Puggalassatthārā sammā 150 Dibbaṃ sā labhate āyuṃ Putto sālavatikāya 234 āgamma 202 Puthusaddo samajano 352 Dīghapupphaphaṇadasā 236 Punānuññāsi dubbhikkhe 108 Duve kamme ṭhapetvāna 318 Potthakaṃ nīlapītañca 236

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Câu Kệ Pāḷi

PH R Pharusācchinnaccibaddhā 234 Raññho bhagandalābādhaṃ 234 Phārusakaṃ ḍākapiṭṭhaṃ 108 Rājagahako negamo 234 Rājagahiko ca seṭṭhī 234 B Rājagahe janapade 234 Bālāvyattassa niyassaṃ 322 L BH Lujjanti nappahonti ca 236 Bhaṇḍāgāraṃ aguttañca 234 Bhikkhuṇī sikkhamānā ca V 318, 320 Vatthikammañca suppī ca 108 Vipattibyādhite disvā 322 M Mahākassapakaccānā 376 S Mātu pitu arahanta 320 Sakātirekabhāgena 234 Mūlamānatta abbhānā 320 Sagāravo vuḍḍhataresu Mūlā arahamānattā 320 bhikkhūsu 374 Megho yaso meṇḍako 108 Saṅghassa kiccesu ca mantaṇāsu ca 372 Y Sace labhetha nipakaṃ sahāyaṃ 352 Yasmiṃ padese kappeti 58 Sati amūḷhapāpikā 320 Yassa saṅgho kare kammaṃ 318 Sanniṭṭhānaṃ nāsanañca 152 Yā annapānaṃ dadatī pamoditā 202 Samādāya vippakatā 152 Yā tattha devatā āsuṃ 58 Sāradike vikālepi 108 Yāvadatthañca uppādo

150 Suddhassa dunnissārito 320 Ye taranti aṇṇavaṃ saraṃ 60 Senāsanaṃ vivittañca 376 Yo saññatānaṃ So tādiso sīlavisuddhiyā ṭhito 374 paradattabhojinaṃ 46 So hi takkasilaṃ gantvā 234

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

SAÑÑĀNĀMĀNUKKAMANIKĀ - THƯ MỤC DANH TỪ RIÊNG:

Trang Trang A U Aṅgīrasa 94 Ujjenī 170 Aṅguttarāpa 90 Upananda 30, 214, 236 Aciravatī 200 Upāli 270, 272, Aṭṭaka 94 274, 276, 362, 372, 376 Anāthapiṇḍika 02, 30, 104, 110, 196, 360, 366 K Anuruddha 354, Kaṅkhārevata 24 356, 358, 362, 376 Kalandakanivāpa 24, 26, Andhakavinda 44, 34, 54, 154 50, 200 Kassapa 94 Andhavana 210, 236 Kassapagotta 238, 240, 242 Abhaya 156, Kāka 172 158, 162, 164, 234 Kāsirāja 180, Ambapālī 62, 64, 108, 154 336, 338, 340, Ambavana 64 342, 344, 346, 348, 350 Kāsī 26, Ā 28, 238, 240, 242 Ākāsagotta 34 Kimbila 354, 356, 358 Ātumā 102, 104, 108 Kukkuṭārāma 212 Ānanda 02, 04, Kusinārā 98, 100, 102 08, 24, 26, Keṇiya 94, 96, 98 44, 54, 78, 80, Koṭigāma 60, 62, 64 98, 100, 174, 176, 190, Komārabhacco/aṃ/e/assa 156, 194, 204, 206, 210, 216, 362 158, 160 , 162, Āpaṇa 94, 98, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180 I Kosambakā/e/ehi 358, Isidāsa 212 360, 362, 364, 366, 368 Isibhadda 212 Kosambi 172, 324, 352, 376

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Danh Từ Riêng

K D Kosala 180, 182, 218 Dakkhiṇāgiri 190 Kosalarāja 336, Dīghāvukumāra 340, 338, 340, 342 342, 344, 346, 348, 350 Kosinārakā 98 Dīghīti 336, 338, 340, 342, 346, 348 G Gaggarāya 238 N Gaṅgā nadī 60 Nandiya 354, 356, 358 Giñjakāvasatha 64 Nātikā 64 Gotama 28, 30, 34, Nigaṇṭha nātaputta 66 44, 58, 60, 66, 68, Nīlavāsī 212 70, 72, 74, 76, 86, 94, 96 Gotamaka (cetiya) 192 P Gotamatittha 60 Pajjota 170, Gotamadvāra 60 172, 174, 178 Gotamī 364, 366 Pācīnavaṃsadāya 354 Gopaka 212 Pāṭaligāma 54, 56, 58 Pāṭaliputta 58, 212 GH Pārileyyaka 358, 360 Ghositārāma 324 Pāveyyaka 110, 150 Pilindigāma 20 C Pilindivaccha 12, 14, 18, 20, 22 Campā 238, 240, 242, 244, 246, 316 PH Phaḷikasandāna 212 J Jātiyāvana 86 B Jīvaka 156, Bārāṇasī 36, 44, 158, 160, 168, 170, 194, 198, 162, 164, 166, 336, 338, 340, 342, 344, 348 168, 170, 172, 174, Bālakaloṇakāragāma 352 176, 178, 180, 234 Bimbisāra 18, Jetavana 02, 20, 22, 82, 84, 30, 32, 104, 154, 162, 164, 166, 110, 196, 198, 360 168, 170, 172, 174 Belaṭṭha Kaccāna 50, 52 T Brahmadatto 336, Takkasilā 158, 234 338, 340, 342, Tāvatiṃsa 62 344, 346, 348, 350

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Danh Từ Riêng

BH R Bhagu 94, 212, 352, 354 Roja 98, 100, 102, 206 Bhaddavatikā 172 Bhaddasālamūla 358 L Bhaddiyanagara 82, 84, 86, 90 Licchavi 62, 64, 66, 108 Bhāradvāja 94 Bhusāgāra 104 V Vajji 56, 58 M Vāmaka 94 Mandākinī 32 Vāmadeva 94 Malla 98, 100, 102, 206 Vāsabhagāma 238, Mahākaccāna 362 240, 242 Mahākappina 362 Vāseṭṭha 94 Mahākassapa 362 Visākhā 196, Mahākoṭṭhita 362 198, 202, 206, 366 Mahācunda 362

Vesāli 62, 64, Mahāpajāpatī Gotamī 364, 366 66, 72, 76, Mahāmoggallāna 32, 362 86, 154, 190, 192, 194 Mahāvana 64 Vessāmitta 94 Migāramātu 196, Veḷuvana 24, 26, 34, 54, 154 198, 202, 206, 366 Meṇḍaka 82, S 84, 86, 88, 90, 92, 108 Sāṇavāsī 212 Sāriputta 30, 32, Y 194, 228, Yamataggi 94 360, 362, 368 Yasa 108 Sālavatī 156 Yasoja 80 Sāvatthi 02, 24, 30, 34, 104, 108, 110, R 196, 202, 210, 212, 214, Rakkhitavanasaṇḍa 358 220, 360, 362, 364, 366, 368 Rājagaha 18, 24, Sīha senāpati 66, 26, 28, 30, 72, 74, 76 34, 36, 50, 54, 84, Sunīdhavassakāra 56, 154, 156, 158, 162, 164, 58, 60 168, 170, 172, 178, 190, 192, 212 Suppiya 36, 38 Rāhula 362, 364 Suppiyā 36, 38 Revata 228, 362 Suphassa 40

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM DUTIYO BHĀGO - TẬP HAI

*****

VISESAPADĀNUKKAMAṆIKĀ - THƯ MỤC TỪ ĐẶC BIỆT:

Trang Trang A A Akaṭayūsaṃ 18 Agārikā 162 Akatakappaṃ 34 Aguttaṃ 186 Akataṃ kammaṃ 300, Agganagaraṃ 58 302, 304, 306, Aggaḷaguttivihāro 210 308, 310, 312, 314, 316 Aggaḷaṃ tunnaṃ 194 Akappakatena 112 Aggaṃ 174, 178 Akappiyaṃ 24, 26, Aggito vā 58 34, 104, 106, Aggihuttamukhā 96 222, 224, 244, 246 Aṅgavāto 14 Akammaṃ 246, Aṅguliṃ 62, 64 248, 256, 258, 260 Acirapakkantesu 56 Akaraṇīyaṃ 24, 34, Accagamā 244 104, 222, Accayo 244 224, 244, 246 Accibaddhaṃ 190 Akāmā 180, 182, 212 Acchakañjiṃ 18 Akārako 216 Acchariyaṃ 36, 38, Akiriyavādo 66, 68, 86 160, 162, 198, 350 Akiriyaṃ/āya 66, 68, 86 Acchavasaṃ 06 Akilanto 198, 200 Acchaṃ 42 Akukkukatena 114 Acchinnakaṃ/āni 190, 208 Akuppena 240, Acchinnadasāni 224 242, 326, 328, 368 Acchinnaṃ 340, 346 Akusalānaṃ 68, 70 Ajinakkhipaṃ 222 Akkanāḷaṃ 224 Ajini 352 Akkocchi 352 Ajegucchi 218 Akkosati 286, 306 Ajjatagge 52, 72, Akkhena akkhaṃ 62 74, 78, 88, 90 Agatiṃ 330, 332 Ajjhāpannako/ā/assa 224, 226, 262 Agarukariyamānā 360 Ajjhāvasi 336

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

A A Añjanaṃ 10 Atirekapañcakena vā 112, 114 Añjanitthavikaṃ 12 Atirekabhāgena 186 Añjanisalākā 12 Atirekavīsativaggo 254, 256 Añjanūpapiṃsanehi 10 Ativisaṃ 06 Añjalikammaṃ 330, 332, 360 Atthakakaṭhinaṃ/ānaṃ 110, 210 Añjaliṃ paṇāmetvā 338, 372 Atthakāmā/assa 218, 348 Aññatitthiyā 72 Atthatakaṭhino 114, 116, Aññatra pañcakena 112 118, 120, ..., 144, 146 Aññatra puggalassa atthārā 112 Atthataṃ hoti 112, 114 Aññatrāpi dhammā 248 Attharitabbaṃ 112 Aññatrāpi vinayā 248 Attharituṃ 110, 112 Aññatrāpi satthusāsanā 248 Atthavasaṃ 198, 200 Aññātakavesena 338, 340 Atthāpetā 372 Aṭṭhaṅgulaṃ 208 Atthesu jātesu 374 Aṭṭhapadakaṃ 208 Adassanā 60 Aṭṭhānaṃ 204 Adassane 224, Aṭṭhānārahaṃ/ena 240, 226, 240, ..., 332, 334 242, 246, Adiṭṭhapubbā 62 248, 324, 326, 328 Adiṭṭhaṃ 76 Aṭṭhārasahi 362, 364 Aduṭṭhullaṃ āpattiṃ 362, 364 Aṭṭhikānaṃ 154, 156 Adubhāya 348 Aṭṭhicchinnā 352 Addhānamaggapaṭipanno/ā/e 50, Aṭṭhimayaṃ 10, 12 180, 182, 190, 192, 218 Aḍḍhakāsiyo/iyaṃ 180, 190 Addhānaṃ 28, Aḍḍhakusimpi 190 60, 110, 200, 240, 242 Aḍḍhateḷasāni/ehi/sannaṃ 44, Adhammakammaṃ 250, 46, 50, 54, 266, 268, 270, 86, 90,

92, 96, 98, 102 272, 274, 276, 278 Aḍḍhamaṇḍalampi 190 Adhammattā 246 Aḍḍho 336 Adhammena vaggakammaṃ 244, Aṇṇavaṃ 60 246, 248, ..., 314, 316 Ataramāno 98, 100 Adhammena vaggā/ehi 280, Atikkantamānusakena 56, 58 282, 284, ..., 314, 316 Atikkantavarā 178, 198 Adhammena samaggakammaṃ 244, Atikhuddakaṃ 206, 236 246, 280, ..., 314, 316 Attakāmarūpā 354 Adhammena samaggā/ehi 280, Attamano 40, 72, 74, 206 282, 284, ..., 314, 316 Atipakkhittamajjaṃ/āni 14 Adhammavādī 336, Atirekacīvaraṃ 192, 194 350, 362, 364

A A Adhammaṃ dhammoti 362, 364 Anavakāso 204 Adhammikaṃ 248 Anavajjaṃ 178 Adhammikena 240, Anavasesā/aṃ 362, 364 242, 324, 326, 328 Anāgāmiphale 202 Adhammiyamāne 334 Anāciṇṇaṃ 362, 364 Adhikaraṇakārako/ā/ehi 280, Anānuvajjo 374, 376 282, 284, Anāpatti 240, 300, 302, 358, 242, 324, 326, 328, 368 360, 362, 364, 366, 368 Anāpattiko 244, 262 Adhikaraṇaṃ 334, 360 Anāpattidiṭṭhi/ino 324, Adhikāraṃ 164, 172 326, 328, 330, 332 Adhiṭṭhātabbāni 208 Anāpucchā 90, 158 Adhiṭṭhāti 230 Anāmantacāro 110 Adhivutthomhi 64 Anāmayā 202 Adhīyantassa 158 Anāsāya 130, Anaṅgaṇaṃ 202 132, 134, 136, 138, 140, 152 Anatirittaṃ 30, 32, 78 Anāhaṭo 250, 252 Anatisāro 274, 278 Animittakatena 114 Anattamano 48, 98 Anissaggiyena 114 Anatthako 342 Anukkhitto 240, Anatthataṃ 112, 150 242, 324, 326, 328, 368 Anatthasaṃhitaṃ 24, 104 Anukkhepe 186 Anatthassa 340, 346, 360 Anujānāmi 04, Anadhiṭṭhite 212 06, 08, ..., 220, 222 Anadhiṭṭhitena 122, Anuttaro 86, 94 126, 132, 140, 152 Anudhammaṃ 66 Anadhivāsakajātiko 218 Anupacchinnā 148 Ananucchaviyaṃ 34, Anuparivāretha 326, 328 104, 222, 224, 244, 246 Anuppavecchati 46 Ananubodhā 60 Anuppādadhammā 70, 72 Ananulomikaṃ 26, 34, Anumodati 112, 114, 150 104, 222, 224, 244, 246, 334 Anuyutto 336, 350 Ananulomikehi 262, 286, 304 Anulometi 44, 106 Anapadāno 262, 286, 304 Anuvattittha 326, 328 Anapalokitā 66 Anuvātakaraṇamattena 112 Anapekho 148 Anuvātaṃ 208 Anabbhakkhātukāmā 66 Anuviccakāraṃ 72 Anabhāvakatā 70, 72 Anuvivaṭṭampi 190 Anabhijjhitaṃ 190 Anusāvaṇavipannaṃ 248

A A Anusāvaṇasampannaṃ 248 Apagatakāḷakaṃ 52, 74, 88, 100 Anusāvaṇā 332 Apagabbhatāya 68, 72 Anusāveti 250, 252, 254 Apacinayanavakaṃ 144 Anūpaghātikaṃ 374 Apacinayamāno 142, 144 Anekapariyāyena 52, Apaṭikkhittaṃ 106 66, 72, 88, 90, 222, 224 Apaṭiññāya 270, 272 Anekavihitānaṃ 68, 70 Apaṭipucchā 270, 272 Antagaṇṭhiṃ 168 Apanāmeti 218 Antagaṇḍābādho 168 Aparappaccayo/ā 52, Annapānaṃ 202 74, 88, 90, 100 Antamaso ānantarikassāpi 262 Aparikathākatena 114 Antaraghare 334 Aparipuṇṇakosakoṭṭhāgāro 336 Antaraṭṭhakāsu 192 Aparisaṅkitaṃ 76 Antaravāsako/aṃ/ena 112, Apalokitā vā 66 114, 190, 192, 194 Apaloketha 62 Antarahito 32, 60, 198 Apaḷibodhā 148, 152 Antarāmagge 24, Apātite 212 26, 28, 90, 110, Apātheyyena 92, 158 142, 158, 172, 228, 230 Apāyaṃ 56 Antarāyā 58 Apidhānaṃ 10 Antalikkhā 82, 84 Apūjiyamānā 360 Antāni 168 Appakataññuno 238, 240 Antimavatthuṃ 224, Appakilamathena 28, 240, 242 226, 256, 258, 260, 262 Appaññattaṃ tathāgatena 362, 364 Antepure 20, 22, 162 Appaṭikamme 224, Antevāsiko

216 226, 256, ..., 314, 334 Antevāsī 344 Appaṭinissagge 224, Anto 24, 226, 256, ..., 316, 334 26, 76, 78, 158 Appaṭivekkhitvā 38 Anto koṭṭhāgārikā 22 Appaṭivedhā 60 Andhabadhiro 264 Appatirūpaṃ 26, 34, Andhamūgabadhiro 264 104, 222, 224, 244, 246 Andhamūgo 264 Appadhano 336 Andho 264 Appabalo 336 Anvādhikaṃ 208, 236 Appabhakkhā 92, 158 Anvāya 156, 340 Appabhogo 336 Apakaḍḍhanti 08, 206 Appamattā 356 Apakaḍḍhi 162, 164 Appavāhano 336 Apakkaṃ vā 188 Appavijito 336

A A Appasaddo 98, 100 Abhisamparāyo 202 Appaharite 52, 356 Abhūtena 66, 76 Appāṇake 52, 356 Abhesajjaṃ 158 Appicchatāya 222, 224 Amacce 348 Appicchassa 222, 224 Amaññaruṃ 352 Appicchā 22, 34, Amanāpā/ānaṃ 156, 192, 214, 244, 248, 334 218, 238, 240 Appodakā 92, 158 Amanussena 172 Abījaṃ 34 Amāniyamānā 360 Abbāhetvā 32 Amūlā mūlaṃ 372 Abbhañjanaṃ 14 Amūḷhavinayaṃ 270, Abbhantarato vā 58 272, 274, 276, 278 Abbhantarike 344 Amūḷhavinayārahassa 270, Abbhācikkhantā 76 272, 274, 276, 278 Abbhācikkhanti 66 Ambakāya 62, 64 Abbhānaṃ 254 Ambapānaṃ 96 Abbhānārahacatuttho 260 Ambo 108 Abbhānārahaṃ 270, Ayyā 40, 272, 274, 276, 278 100, 196, 198, 360 Abbhutaṃ 36, Arañña 42 38, 198, 350 Arahaṃ 66, Abbhuyyāto 336 86, 94, 98,318 Abbhuyyāsi 336 Arahato 204 Abbheti 270, Arahatte vā 202 272,274, 276, 278 Arahantaghātako/ā/assa 224, Abbheyya 260 226, 262, 264 Abhājite 226, 228 Ariyasaccassa/ānaṃ 60 Abhāsitaṃ 362, 364 Ariyaṃ 58 Abhikkantā/aṃ 52, Aruṇe 192 56, 72, 88, 90 Arogo/ā/aṃ 162, Abhikkamati 218 164, 168, 170, 172 Abhikkamatha 354 Arogopito/ā 162, 170 Abhiññāto/ā 66, 98 Alaṅkāro/aṃ 20 Abhibhuyya 352 Alapitaṃ tathāgatena 362, 364 Abhiraddho 72, 74 Alameva dātuṃ 46 Abhirūpā 20, 22, 154, 156 Alaṃ te ettakaṃ 158 Abhivādanaṃ 330, 332 Alaṃ pametuṃ 374 Abhivijiya 336 Alābhā vata me/no 48, 242 Abhisaṭā 154, 156 Allāni 198

A A Avakkārapātiṃ 356 Assāsena/āya 68, 72 Avaṇṇakāmā 76 Ahatakappena/ānaṃ 114, 194 Avatthusmiṃ 242, 244 Ahatena/ānaṃ 114, 194 Avadhi 352 Ahāsi 352 Avasiṭṭho/ā 32, 50, 52 Ahimaṃsaṃ 40, 42 Avinicchinitvā 372 Aṃsavaṭṭako 12, 14 Avimanā 338 Avivadamānā 110, 354, 356 Ā Avisayhaṃ 356 Ākaṅkhati 78, 184, 206, 356 Avisārado 56 Ākiṇṇamanussā 154 Avissajjikaṃ 222 Ākiṇṇo 358 Avissatthā 26 Ākoṭetuṃ 188 Avekkhitācāro 374 Ākoṭesi 100 Avebhaṅgikaṃ `222 Ākoṭehi 98 Averena hi 342, 346, 348 Āgantukakilamatho 238, 240 Avyatto 262, 286, 304 Āgantukabhattaṃ 198, 200, 202 Asakkariyamānā 360 Āgantuko/ā/ehi/ānaṃ 28, 110, Asakkārapakatā 360 198, 200, 202, 238, 240, 242 Asatā 76 Āgatapaṭipāṭiyā 186 Asatiyā 210 Āgatapubbā 202 Asannidhikatena 114 Āgatāgamo/ā 324, Asappāyakārī 218 326, 328, 330, 332 Asappāyaṃ 218 Āgatānāgatassa 222 Asamādānacāro 110 Āgametabbaṃ 216 Asampajānā 204 Āgametu 336, 350 Asammukhā 270, 272 Āgamentānaṃ 182 Asammūḷho 56 Āgamesuṃ 182 Asammodikāya 334 Ācariyake 102 Asippena 156 Ācariyupajjhāyā 10 Asuci 198, 200, 204 Ācariyo/ehi 166, 216 Asutaṃ 76 Āciṇṇaṃ 28, 110, Assattho 68, 72 240, 242, 362, 364 Assamaṃsaṃ 40 Ācerakamhi 374 Assamo/e 96 Ājīvakā 196, 198 Assarathaṃ 162 Āṇatto 84, 172 Assā 40, 108 Ātāpino 356

Assāmaṇakaṃ 26, 34, Ādāyaṃ 374 104, 222, 224, 244, 246 Ādikalyāṇaṃ 86 Assāvo 08, 206 Ādicco 96

Ā Ā Ādinnadaṇḍānaṃ 350 Ārāmikakulaṃ 20, 22 Ādinnasatthānaṃ 350 Ārāmikagāmo 18, 20, 22 Ādissa deti 230, 232 Ārāmikinī/iṃ/iyā 20 Ādīnavo/aṃ/ā 52, 56, Ārāmiko/ena/assa 18, 20, 22 74, 86, 88, 100, 204 Ārāme 02, Ānisaṃsaṃ 52, 74, 30, 64, ..., 324, 360 86, 88, 100, 202 Āropetuṃ 208 Ānupubbīkathaṃ 52, 74, Ālapito 206 86, 88, 100 Ālindaṃ 98, 100 Āpaṇaṃ/e 94, 98 Ālepena 164 Āpattidiṭṭhi/ino 324, Āvattā 190, 192 326, 328, 330, 332 Āvasathāgāraṃ 54 Āpattibahulo 262, 286, 304 Āvāsa-apaḷibodho 148 Āpattiyā adassane 224, Āvāsapaḷibodho 148 226, 240, ..., 330, 332 Āvāsikā 212 Āpattiyā appaṭikamme 224, Āviñjanti 188 226, 256, ..., 306, 314 Āvilāni 358 Āpattivuṭṭhānapadassa 374 Āvīkattā 218 Āpanno 238, Āsanantarikāya 334 240, 242, ..., 368, 370 Āsādanāpekkho 48 Ābādho/aṃ 08, 10, 34, Āsāya 130, 36, 162, 164, 168, 132, 134, 136, 138, 140 170, 200, 206, 216, 218, 234 Āsāvacchediko/ā 114, 130, 132, Āmakamaṃsaṃ 10 134, 136, 138, 140 Āmakalohitaṃ 10 Āsiñci 216 Āmalakaṃ 08, 172 Āsittaṃ 162 Āmāvasesaṃ 44 Āhāratthañca pharati 02, 04 Āmisakhāraṃ 16 Āḷhakathālikaṃ 82, 84 Āmisantaro 218 Āmisaṃ 368 I Āyatanaṃ 58 Itarītarena 178 Āyatiṃ saṃvarāya 244 Itthāgāraṃ 164 Āyasmato 08, Itthisatāni 164 10, 12, ..., 228, 370 Iddhā 154 Āyasmā 18, 20, Iddhānubhāvo/aṃ 22, 82, 84 22, 24, ..., 368, 372, Iddhipāṭihāriyaṃ 22 Āyāmena 208 Iddhiyā vehāse ṭhitassa 262 Āraññakā 110 Indriyabhāvanā 202 Ārāmā 108, 154 Isayo 94

Ī U Īsādantassa 358 Ucchedavādo/aṃ 68, 70 Īsāya īsaṃ 62 Ucchedaṃ/āya 68, 70 Ucchurasaṃ 96 U Ujjhitvā 184 Ukkaṇṭhitarūpā 110 Uñchena 76 Ukkantitvā 36 Uṇhodakaṃ 176 Ukkapiṇḍakā 80 Utukālaṃ 212 Ukkāsitvā 98, 100 Utuddhaṭānaṃ 194 Ukkhittako/ā/aṃ/assa 224, Utunī 162 226, 262, Uttarālumpaṃ 188 326, 328, 368, 370 Uttarāsaṅgo/aṃ/ena/assa 36, Ukkhittānuvattakā 324, 112, 114, 190, 192, 326, 328, 194, 210, 244, 338, 372 330, 332, 368, 370 Uttaritukāmo 186 Ukkhitto/aṃ 240, Uttarissati 60 242, 324, 326, Uttarīyati 188 328, 334, 368, 370 Uttāno/aṃ 160, 166, 168 Ukkhipāma 238, 242 Uttiṇṇassa 358 Ukkhipiṃsu 240, Udakakoṭṭhakaṃ 14 242, 324, 326 Udakacikkhalle 110 Ukkhepakānaṃ 330 Udakato vā 58 Ukkhepanīyakammakato 288, Udakamaṇikaṃ 54 298, 300, 314, 316 Udakasaṅgahe 110 Ukkhepanīyakammaṃ 270, Udakasambhinnaṃ 24 272, 274, 276, Udakasāṭikaṃ 198, 200, 202 278, 286, 288, 298, Udaggacittaṃ/e 52, 300, 306, 308, 314, 316 74, 88, 100 Ukkhepanīyakammārahassa 270, Udaggā 38, 178, 198 272, 274, 276, 278 Udaracchaviṃ 168 Uggamanakāle 338, 340 Udaravātābādho 24 Uggahitapaṭiggahitakaṃ 76, 78 Udānaṃ udānesi 60, 338, 358 Uccāretvā 216 Udukkhalamusalaṃ 08 Uccāropi 168 Uddisitabbaṃ 370 Uccāvacā/āni 10, 12, 180 Uddissakaṭaṃ 76 Uccāsaddaṃ 80 Uddekaṃ 170 Uccinitvā 186 Uddharāma 170 Ucchaṅge 50, 346 Uddharituṃ 208 Ucchinnamūlā 70, 72 Uddhaste 192 Ucchinnā 60 Udrekaṃ 172

U U Undūrehi 22, 184 Upāsako/ā/aṃ/e/āya/assa/esu 36, Upakaṭṭhāya 110 38, 52, 54, 56, Upakaṇṇake 76 72, 74, 88, 90, 360 Upagatāni/ānaṃ 74, Uposathaṃ 328, 330, 332 160, 162, 360 Uppaṇḍiyamānā 200 Upacikāhi 184, 188 Uppaṇḍuppaṇḍukajāto/ā/e 02, Upacchijjati 130, 04, 168 132, 134, Uppaṇḍeti/enti 34, 162 136, 138, 140 Uppaṇḍesuṃ 200 Upajānāma 162 Uppalahatthāni 174 Upajāyate 46 Uppāṭetvā 168 Upajīvituṃ 156 Uppādāya 232 Upajjhāyo/ā/ena/assa 08, Ubbāḷho 360 10, 206, 216 Ubbiggo 346 Upaṭṭhitasati 204 Ubbhaṇḍite 190, 192 Upaṭṭhiyamāno 218, 220 Ubbhataṃ 114, Upaḍḍhakāsinaṃ 180 116, 118, 120, Upaḍḍhapaṭiviṃsaṃ 186 124, 128, 134, 136 Upaḍḍhaṃ 216, 232 Ubbhārāya 114, 210, 212 Upaḍḍhāmalakaṃ 172 Ubbhidaṃ 08 Upatiṭṭhatha 92 Ubhatobyañjanako/ā/assa 224, Upadaṃsessanti 334 226, 264, 262, 264 Upanayhanti 352 Ubhato saṅghassa 230, 232 Upanāmeti 218 Ubhayattha 366 Upanāmesi 24, Ubho atthā 200 32, 44, 102, 104, 172, 174 Ummattako/ā/assa 224, Upanikkhipati/anti 92, 356 226, 262, 342 Upanikkhipi 238, Ulūkapakkhaṃ 222 240, 354 Ullikhitamattena 112 Upanighaṃsantiyo 358 Usīraṃ 16 Upanibandhitvā 168 Usūyanti 86 Upanisīditvā 82, 84 Ussaṅkī 346 Uparipāsādavaragato 342 Ussannaṃ 186 Upasampadaṃ 254 Ussāretvā 168 Upasampadārahaṃ/assa 270, Ussāvanantikaṃ 80 272, 274, 276, 278 Ussukkaṃ 238, Upasampādeti 270, 240, 242, 316 272, 274, 276, 278 Ussūre 200 Upasiṅghatu 174 Uḷāraṃ 98

Ū O Ūrumaṃsaṃ 36 Ovaṭṭikaraṇamattena 112 Ūruṃ 36 Ovaṭṭikaṃ 194 Ovarakaṃ 36 E Ovassāpetha 196 Ekacīvaro 192 Ovassāpente 196, 198 Ekacciyo/aṃ 192, 194 Osādetuṃ 188 Ekacchanne 330, 332 Osāraṇaṃ 264, Ekatitthe 200 320, 374 Ekasaṅghātampi 336 Osārito 370 Ekādhippāyaṃ 216 Osāreti/tha 264, 334, 368 Ekūnatiṃsakkhattuṃ 176 Oḷārikaṃ 174

O K Okapuṇṇehi 110 Kañcukaṃ 224 Okāraṃ 52, Kaṭākaṭaṃ 18 74, 86, 88, 100 Kaṭiyāpi 190, 192 Okāse 338, 340 Kaṭukarohiṇiṃ 06 Okirīyanti 10, 208 Kaṭukānaṃ 218 Okkamantānaṃ 182, 204 Kaṭṭhatumbaṃ 14 Okkamanti 204 Kaṭṭhamayaṃ 10 Okkami/iṃsu/ittha 180, Kaṭṭhāni 80, 342 182, 346 Kaṭhinadussaṃ 112 Oghesu 198 Kaṭhinassa 148, 210, 212 Otaranti 192 Kaṭhinaṃ 110, Odātā 62 112, 114, 116, 118, Onītapattapāṇiṃ 28, 38, 120, 124, 128, 134, 136 44, 48, 58, 64, 76, Kaṭhinuddhāro/aṃ 114, 90, 92, 94, 96, 102, 198 116, 118, 120, 122, Opatitvā 82, 84 124, 126, 128, 130, 132, Opānabhūtaṃ 74 134, 136, 138, 140, 142, 144, 146 Opilāpeti 52, 356 Kaṇḍaracchinno 264 Obhaggobhaggaṃ 358 Kaṇḍu 08, 206 Omuñcāpetvā 164 Kaṇḍupaṭicchādiṃ 206, 208 Orasaṃ 58 Kaṇḍūsakaraṇamattena 112 Orā pāraṃ gantukāmā 60 Kaṇḍūsakaṃ 194 Orimatīre 60 Kaṇṇacchinno 264 Oropentā 188 Kaṇṇanāsacchinno 264 Olumpetvā 172 Kaṇṇasuttakaṃ 188 Oloketha 62 Kaṇṇe 188, 348

K K Katacīvaro/aṃ 114, Kallacittaṃ/e 52, 116, 118, 120, 74, 88, 100 124, 128, 136, 146 Kasantassa 82, 84 Katikaṃ 182 Kasāvaṃ/āni/ehi 06, 170, 172 Katikāya deti 230, 232

Kasāvodakaṃ 16 Kattarasuppe 156 Kasāhato 264 Kattāro 94 Kākapeyyā 60 Kantārā/e 90, 92, 158 Kākehi 156 Kapallakaṃ 10 Kākoravasaddo 80 Kappakatena 114 Kājehi gāhāpetvā 94 Kappāsikaṃ 180 Kāṇo 264 Kappāsipaṇṇaṃ 06 Kāmabhogino 10, Kappiyakārako/ā/aṃ/e/ānaṃ 16, 12, 190, 224 26, 28, 34, 92 Kāmānaṃ 52, Kappiyabhūmi/iṃ/iyo/iyā 78, 80 74, 86, 88, 100 Kappiyaṃ 92, 106 Kāyakammaṃ 334, 356 Kappiyāni 198 Kāyaguttiyā 204 Kabalikaṃ 16 Kāyaḍāhābādho 30, 32 Kambalaṃ 180 Kāyaduccaritassa 68 Kambalamaddanamattena 112 Kāyasucaritassa 68 Kammakare/ānaṃ 90, 162 Kāyo/e 08, 174, Kammappatto/ā 250, 176, 178, 196, 252, 254, 256 198, 202, 206, 358 Kammavācaṃ/āhi/āya 250, Kāyo vā duggandho 08 252, 254 Kārako/ā 34, 340, 346, 360 Kammaṃ 246, 248, 250, Kāraṇe 242 254, 256, 260, 262, Kārāpetukāmā 102 270, 272, 300, 302, 304, Kālakato 202, 306, 308, 310, 312, 314, 316 220, 222, 230 Kayiramānaṃ/e 114, Kālakiriyā 36, 200 116, 118, ..., 146, 208 Kālāgataṃ 374 Karaṇīyena 138, 140, 154 Kālena kālaṃ 218 Kalahakārako/ā/ehi 280, Kāḷañjanaṃ 10 282, 284, 300, Kālaloṇaṃ 08 358, 360, 364, 366, 368 Kāḷānusāriyaṃ 10 Kalahajātā 334 Kiṅkārapaṭissāvī 344 Kalaho 328, Kiccesu 374 330, 332, 370, 372 Kiriyavādo 66, 68, 86 Kallakāyā 196, 198 Kiriyāya 68

K K Kilantarūpā 26, 28, 110 Kolambe/ehi 22, Kilanto 198, 28, 30, 50 200, 344 Kolāhalaṃ 186 Kiso 168 Kosiyaṃ 346 Kīḷantassa 168 Koseyyapāvāro 168 Kukkukatena 112 Koseyyaṃ 180 Kukkuccako/ā 324, Koso/aṃ 340, 346, 350 326, 328, 330, 332 Kukkuccaṃ 48, 106, 242 KH Kucchigato 338 Khaggaṃ 346 Kucchivikāro 216 Khajjati/anti 184, 188 Kucchivikārābādho 216 Khañjo 264 Kuṭajakasāvaṃ 06 Khaṇittiṃ 158 Kuṭajapaṇṇaṃ 06 Khattiyaparisaṃ 56 Kuṇī 264 Khantisoraccaṃ 350 Kuppena 240, Khantiṃ 366 246, 248, Khandharajanaṃ 188 242, 324, 326, 328 Khandhepi 190, 192 Kumārikā 156 Khamati 78, Kumbhakāranivesane 338, 340 112, 184, Kumbhiṃ 188 186, 220, 370 Kuladūsako 286, 304 Khamanīyaṃ 28, Kulaputtā 192, 354 110, 240, 242, 354 Kulaṃ 74 Khamamānaṃ 180 Kullaṃ 60 Khamā ca 350 Kusacīraṃ 222 Kharassarena 340, 342 Kusapātaṃ 186 Kharānaṃ 218 Kusalānaṃ 68 Khādanīyaṃ 28, 30, Kusimpi 190 38, 46, 58, 64, Kuse 212 74, 88, 92, 96, 196 Kūṭāgārāni 154 Khittacitto/ā/assa 224, Kevalaparipuṇṇaṃ 86 226, 262 Kesakambalaṃ 222 Khīṇā 60 Kojavaṃ 178 Khīraṃ 92 Koṭigāmo/aṃ/e 60, 62, 64 Khīrodakībhūtā 354, 356 Koṭṭhake 198 Khujjo 264 Koṭṭhāgāraṃ ca 336, Khudaṃ 44, 46 340, 346, 350 Khuddakaṃ 166 Koṭṭhāgārikā 22 Khurabhaṇḍaṃ 102, 104

KH G Khuramuṇḍaṃ 340, 342 Gilānabhesajjaṃ 198, 200, 202 Kheḷaṃ vā 218 Gilānupaṭṭhākabhattaṃ 198, Khomapilotikā 206 200, 202 Khomaṃ 180 Gilānupaṭṭhāko/ā/assa 198, 200, 202 G Gihīsaṃsaggehi 262, Gaṇabhojanaṃ 110 286, 304 Gaṇikā/aṃ/āya 62, Gihīsaṃsaṭṭho 304 64, 154, 156 Gītaṃ 94, 344 Gaṇetvā 186 Gīte 154, 156 Gaṇḍābādho 16 Gīveyyakampi 190 Gadrabhavasaṃ 06 Guttāguttaṃ 186 Gandhālepaṃ 16 Gumbiye 342 Gabbhaseyyā 72 Gumbaṃ 342 Gabbhassa 156, 340 Guhaṃ 78, 184 Gabbhinī 156, 338 Guḷakaraṇaṃ 24 Gamikabhattaṃ 198,

Guḷakumbhapūrehi 50 200, 202 Guḷakumbhaṃ 50 Gamikābhisaṅkhāro 66 Guḷatthikena 92 Gamiko 200 Guḷo/e/ehi 24, Garukaṃ āpattiṃ 362, 364 50, 52, 54, 92 Garuko 208 Guḷodakaṃ 54 Garuparikkhāraṃ 222 Gūthaṃ 16 Garubhaṇḍaṃ 222 Gerukaṃ 10 Galagaṇḍī 264 Gocarakusalo 200 Galati 12, Gocare 238, 240 16, 188 Goṭṭhaphalaṃ 08 Gavāssadhanahārino 352 Godhāmukhaṃ 34 Gahapati 82, 84, Gonisādikaṃ 80 86, 88, 90, 92, Gopālakasatāni 90, 92 164, 166, 168, 178, 366 Gopeti 206 Gahapati cīvaraṃ 178, 180 Gahapati parisaṃ 56 GH Gahitāgahitañca 182 Ghaṭe/ehi 22, Gāmakāvāsaṃ 212, 214 28, 30, 50 Gāvī 98 Gharaṇī 160, 162 Gāhake 226 Gharadinnakābādho 16 Gāḷhabandhanaṃ 340, 342 Gharāvāsattho 44 Gilānabhattaṃ 198, 200, 202 Ghātāpeyya 172

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

C CH Cakkaṃ 62, Chammāsikaṃ 82, 84 288, 290, 298, 300 Chavidosābādho 16 Cakkena cakkaṃ 62 Chārikaṃ 16, 2424 Cakkhunā 56, 58 Chinnakaṃ 190, 208 Cakkhumanto 52, Chinnaggāni 358 72, 88, 90 Chedanamattena 112 Cakkhurogābādho 10 Caṇḍo 172 J Catugguṇaṃ 194 Jaṅgheyyakampi 190 Catudoṇikaṃ 82, 84 Jaṭilo/aṃ/assa 94, 96, 98 Catumāsaṃ 208 Jaṇṇukamattesupi 198 Caturaṅginiṃ/iyā 84, Jatumayaṃ 10 336, 338, 340 Janapadesu 180, 182, Caturaṅgulavitthataṃ 208 218, 238, 240, Catuvaggakaraṇaṃ 256 242, 254, 340, 346 Catuvaggo 210, Jambupānaṃ 96 212, 254 Jarādubbalo 264 Cattena 148 Jātarūparajataṃ 92 Candanaṃ 10 Jāto 172 Cando 96 Jānapadā/ānaṃ 44, Cātuddisassa 222 78, 178, 324, 326 Cātuddīpiko 196 Jānantā 24, 104 Cittarūpaṃ 46 Jānaṃ 76 Codeti 266, 268, 270 Jigucchāmi 70 Jiṇṇā 200 CH Jīranti 76 Chakanaṃ 108 Jīvati bhaṇe 156 Chaḍḍanīyadhammaṃ 160, 162 Jīvitahetūpi 76 Chandaso 96 Jegucchaṃ 170, 198, 200 Chandāgatiṃ 182, Jegucchitāya 68, 70 184, 186 Jegucchī 68, 70, 218 Chandārahānaṃ 250, 252, 254 Ñ Chando/ā 250, Ñatticatutthe 250, 252, 254 252, 254, Ñattidutiye 250, 252, 254 330, 332, 370 Ñattiyā 250 Chabbaggiyā 10, 12, Ñattivipannampi 248 14, 34, ..., 224, 248 Ñattisampannampi 248 Chamāya 188 Ñattiṃ ṭhapeti 250, 252, 254

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

Ñ T Ñāṇena 100 Tathāgatassa 38, 52 Ñātamanussānaṃ 72, 98 Tathāgatā/assa/ānaṃ 24, 38, Ñāti vā 342 52, 70, 72, Ñātīhi 98 98, 104, 174, 176, 178, 198, 202, 362, 364 ṬH Tadaggena 48 Ṭhapetvā dhaññaphalarasaṃ 96 Tadanugāyanti 94 Ṭhapetvā madhukapuppharasaṃ 96 Tadanubhāsanti 94 Ṭhānārahaṃ/āni/ena/ 240, Tadahu paṭiggahitaṃ 106 242, 248, Tadubhayena 04, 180 326, 328, 332, 368 Tantibaddho 238, 240 Ṭhitaṃ vā ṭhitoti 218 Tapanaṃ 96 Tapanīyā 70 Ḍ Tapassitāya 68, 70 Ḍākarasaṃ 96 Tapassī 68, 70 Ḍākaṃ ca 100, 102 Taracchaṃ 42 Taracchamaṃsaṃ 42 T Taranti 60 Takapaṇṇiṃ 08 Taruṇappasannena 46 Takapattiṃ 08 Taruṇappasanno 46, 48 Takaṃ 08 Taruṇavacchā 98 Takkaṃ 92 Taruṇo 162, 164 Tagaraṃ 10 Tālāvatthukatā 70, 72 Tacarajanaṃ 188 Tālīsaṃ 10 Tajjanīyakammakato 282, Tāvatiṃsaparisaṃ 62 284, 286, 290, 312, Tāvatiṃsā/aṃ/ehi 58, 62 292, 294, 296, 308, 310 Tikoṭiparisuddhaṃ 76 Tajjanīyakammaṃ 270, 272, Ticīvaraṃ/eṇa 192, 274, 276, 278, 280, 194, 208, 220, 222, 234 282, 284, 286, 290, 292, Tiṇaṇḍupakaṃ 20 294, 296, 302, 304, 308, 310

Tiṇasantharakaṃ 182 Tajjanīyakammārahassa 270, Tiṇṇavicikiccho/ā 52, 272, 274, 276, 278 74, 88, 90, 100 Taṇḍulatthikena 92 Tiṇṇā 60 Taṇḍulampi 24, Titthiyapakkantako/ā/assa 224, 26, 44, 78, 90, 102 226, 262, 264 Tato nīhaṭaṃ 30, 76, 78 Titthiyasamādānaṃ 222 Tatoparaṃ 208 Titthiyā 86 Tathāgatasāvakassa 52 Tippānaṃ 218

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

T D Tiracchānagato/ā/assa 224, Daṇḍabhayā 98 226, 262, 264 Dadhi 92 Tirīṭakaṃ 224 Dantakāsāvāni 190 Tirokaraṇiṃ 168 Dantamayaṃ 10 Tilakakkaṃ/ena 16 Damakāpi 26 Tilā/e 24, 28, 30 Daḷiddo 336 Tīṇi uppalahatthāni 174 Daḷhāya 340, 342 Tīre 32 Daḷhīkammakaraṇamattena 112 Tīhi sattāhehi 168 Daḷhīkammaṃ 194 Tucchā/aṃ 76, 356 Dasakkhattuṃ 174 Tunnaṃ 194 Dasavaggakaraṇaṃ 258 Tumhādisānaṃ 72 Dasavaggo 254 Tulayitvā 186 Dasānisaṃse 200 Tekaṭulāya 24 Dasāhaparamaṃ 194 Tecīvarikā 110 Dassanakāmā 98 Telatthikena 92 Dassanīyā 20, 22, 154, 156 Telapajjotaṃ 52, 72, 88, 90 Dassanena 38, 100 Telappadīpaṃ 54 Daharako 160 Tosetvā 208 Daharānaṃ 62, 200 Dātukāmo 18, 194, 208 TH Dānakathaṃ 52, Thambhe 168 74, 86, 88, 100 Thavikāyo 22, 50 Dānāni 178 Thullakacchābādho 08, 206 Dāyakā 36 Thullaccayassa 34, 38, 222 Dāyapālo 354 Thullaṃ pasuṃ 76 Dāyaṃ 354 Theyyasaṃvāsako/ā/assa 224 Dāsakammakaraporisaṃ 82 226, 262, 264 Dāsiyā 36 Thero/ā/e/assa 18, 212, 228 Dāso/e/assa/ānaṃ 82, Thevakaṃ 188 84, 88, 90, 162, 166, 168, 172 Theve 188 Diguṇaṃ 192 Diṭṭhadhammasukhavihāraṃ 336, D 350 Dakkhā 102 Diṭṭhadhammo/ā 52, Dakkhiṇamādise 58 74, 88, 90, 100 Daṭṭhabbā 266, 268, 270 Diṭṭhi/iṃ/iyā 224, Daṭṭhukāmo 160 226, 256, 258, Daḍḍhaṃ vā 148 260, 262, 266, 268, 270, Daṇḍakathālikaṃ 188 288, 300, 308, 316, 318, 366

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

D D Diṭṭho 82, 84, 100, 166 Dussayugasatasahassānaṃ 174, 178 Dibbena 56, 58 Dussayugasatānaṃ 174, 178 Divasasantatto 52 Dussayugaṃ 174, 178 Divādivassa 66 Dussayugānaṃ 174, 178 Disaṅgamiko 142, 144 Dussānaṃ 174, 178, 194 Disāpāmokkho/ā 158, Dussīlassa 56 160, 164, 170 Dūtaṃ 18, 170, 172, 324, 326 Dīgharattaṃ 74, Dūteyya kammesu 374 76, 180, 206 Dūpaṭṭho 218 Dīpikaṃ 108 Deyyadhammo/aṃ 160, Dīpimaṃsaṃ 42 162, 166, 168 Dīpiṃ 42 Devatā/āyo 56, 58, 204 Dukkataṃ kammaṃ 300, Devatānukampito 58 302, 304, 306, Devā/e/ehi/assa 58, 308, 310, 312, 314, 316 62, 110, 162, 164, 348 Dukkaraṃ 238, 240 Deviyo 162 Dukkhanirodhagāminiyā Dovārikaṃ 156, 160 paṭipadāya 60 Dosassa 70 Dukkhanirodhassa 60 Dosā 330, 332 Dukkhasamudayassa 60 Dosāgatiṃ 182, 184, 186 Dukkhaṃ/āni/assa 10, 60 Dosābhisanno 174, 176 74, 88, 100, 204, 218 Dosārito 264 Duggatassa/ānaṃ 20, 22, 338 Dohaḷo 338 Duggandhaṃ 188 Dvaṅgulā 34 Duggahitaṃ 228, 230 Dvādhiṭṭhitaṃ 230 Duccoḷo 210 Dvāresu 170 Duṭṭhagahaṇiko 16 Dviguṇā 194 Duṭṭhullaṃ āpattiṃ 362, 364 Duṭṭho/ena 172, 238, 242 DH Dutiyena 166 Dhaññaphalarasaṃ 96 Dunnissārito 262 Dhaññāgāraṃ 82, 84 Dupaṭṭaṃ 194 Dhamanisanthatagatto/ā/e 02, Dupparihāraṃ 34 04, 168 Dubbaṇṇo 168 Dhammakammaṃ 250, Dubbhikkhe 26, 268, 270, 272, 274, 276, 278 30, 32, 40, 76, 78

Dhammacakkhuṃ 52, Duropayo 34 74, 88, 100 Dulladdhaṃ vata 48, 242 Dhammato 324, 326 Dussacāliniṃ 08 Dhammattā 248

DH DH Dhammadharo/ā 324, Dhuvakārā 232 326, 328, 330, 332 Dhuvabhattena 90 Dhammapatirūpakena Dhuvayāguṃ 198, 200, 202 vaggakammaṃ 244, Dhūmanettatthavikaṃ 14 248, 250, ..., 314, 316 Dhūmanettaṃ 12 Dhammapatirūpakena vaggā 280, Dhenusatāni 90 282, 284, ..., 314, 316 Dhenuṃ 92 Dhammapatirūpakena Dhotahatthaṃ 44, 94, 102 samaggakammaṃ 244, Dhopanaṃ 338, 340 246, 248, ..., 314, 316 Dhovanamattena 112 Dhammapatirūpakena samaggā 280, 282, 284, ..., 314, 316 N Dhammavādino 300, Nakhapiṭṭhikāya vā 188 302, 304, ..., 316, 366 Nakhena 164, 172 Dhammavādī 362, 364 Nakkhattānaṃ 96 Dhammavinaye 98, 192, 350 Nagaraṃ 56 Dhammassāmī 336, 350 Naggiyaṃ 198, 200, 222 Dhammaṃ 24, Naggo 222 66, 68, ..., 364, 366 Naṅgalena 82, 84 Dhammaṃ adhammoti 362, 364 Nacce 154, 156 Dhammānaṃ 68, 70 Naṭṭhaṃ vā 148 Dhammiko/ā/aṃ/āni/ena/amhi 66, Nattamālakasāvaṃ 06 240, 242, 326, Natthidāni punabbhavo 60 328, 332, 368, 372 Natthukammaṃ/ena 12, 162 Dhammiyamāne 334 Natthukaraṇī 12 Dhammena vaggakammaṃ 244, Natthuto 160 246, 248, ..., 314, 316 Nadiyā/īnaṃ 60, 96, 200 Dhammena vaggā 280, Nadīpāragataṃ vā 210 282, 284, ..., 314, 316 Nandimukhiyā 192 Dhammena samaggakammaṃ 246, Nandiyaṃ 354, 358 248, 250, 254 Na paguṇo 168 Dhammena samaggo/aṃ 248, Na paccessaṃ 114, 254, 256 116, 118, ..., 150, 152 Dhātā 46 Navanītaṃ 04, 22, 92 Dhātīnaṃ 156 Nahāpitakamme 102 Dhāruṇhena 90, 92 Nahāpitapubbo/ena 102, 104 Dhītaraṃ ca 350 Nahāpito 108 Dhutattāya 222, 224 Naḷamayaṃ 10 Dhutassa 222, 224 Nāgamentānaṃ 180

N N Nāgarājā 40 Nimittakatena 112 Nāgo/ā 32, 40, 352 Nimittāni 338 Nātaputto 66 Niyassakammakato 288, 296, 312 Nānābhesajjehi 160, 170, 174 Niyassakammaṃ 270, Nānāsaṃvāsakabhūmiyo 334 272, 274, 276, 278, Nānāsaṃvāsakā/aṃ/assa 262 280, 288, 296, 298, 304, 312 332, 334 Niyassakammārahassa 270, Nānāsīmāya ṭhitassa 262 272, 274, 276, 278 Nāvaṃ 60 Nirayaṃ 56 Nāsacchinno 264 Nirodhadhammaṃ 52, Nāsanantiko 114, 74, 88, 100 116, 118, ..., 144, 146 Nirodhaṃ 74, 88, 100 Nāḷiyā āvāpakena 102 Nivesanaṃ 20, 22, Nikkujjitaṃ vā 52, 72, 88, 90 28, 38, 46, 74, 88, 160, 162 Nikkhittacīvare 196, 198 Nisadapotakaṃ 06 Nikkhittā 206 Nisadaṃ 06 Nikkhepāya 210 Nisīdanaṃ 204, 206, 208 Nigaṇṭhasāvako 66 Nissaggiyena 112 Nigaṇṭhā/ānaṃ 66, 74, 76 Nissāraṇā/aṃ 262, 374 Nigaṇṭho nātaputto 66 Nissārito 374 Niggahaṃ 374 Nissāreti 262 Nicchāresi 172 Nissīmaṭṭho anumodati 112 Niṭṭhānantiko/ā 114, Nihatā 370 116, 118, ..., 144, 146 Nihitānihitaṃ ca 184 Nidahanti 184 Nīcā 56, 58 Nipakaṃ 352 Nītā 352 Nipajjāpetvā 160, 166 Nīyyāsi 66, 86 Nipātesuṃ 216 Nīlavaṇṇā 62 Nippaci 170 Nīlav atthā 62 Nippacitvā 160 Nīlavāsī 212 Nippati 172, 336 Nīlālaṅkārā 62 Nippatito 172 Nīharitvā 156, 166, 168, 342 Nippateyyaṃ 336 Nīhātuṃ 218 Nibbaṭṭabījaṃ 34 Negamo/assa 154, 156, 164 Nibbāhi 346 Netthāraṃ vattati 290, Nibbāhetvā 346 292, 294, 296, 298, Nimbakasāvaṃ 06 300, 308, 310, 312, 314, 316 Nimbakosepi 184

Nevimaṃ cīvaraṃ kāressaṃ 114, Nimbapaṇṇaṃ 06 116, 118, ..., 144, 146

P P Pakataññuno 238, 240 Pañcakena vā 112, 114 Pakatatto/assa 176, 178, 262 Pañcagorase 92 Pakkanto 90, 360 Pañcavaggakaraṇaṃ 258 Pakkamanantiko/ā 114, 116 Pañcavaggo 254 Pakkamantipi 224 Pañcasaṅghā 254 Pakkaṃ vā 188 Pañcāhikaṃ 356 Pakkāpi muggā jāyanti 24 Pañjaliko 342 Pakkhahato 264 Paññattaṃ tathāgatena 362, 364 Pakkhe 228, 324, 326, 328 Paññāyati 04, 14, 158 Paggahāraho 374 Paññāsayojanikā 172 Paggahena 76 Paññāsāya ca rattiṃ gacchati 154 Paguṇo 168, 374 Paṭākaṃ 72 Paccakkhātako 226 Paṭikasseyya 260 Paccakkhāto 164 Paṭikātabbā 266, Paccattharaṇaṃ 206, 208 268, 270 Paccatthikā/ānaṃ 190, 374 Paṭikuṭṭhakaṭaṃ 248 Paccantime 338, 340 Paṭikkamati 218, 356 Paccayā 210 Paṭikkosanā 262 Paccavekkhantassa 368 Paṭikkosanti 250, 252, 254 Paccārahati 174 Paṭigacceva 170, 336 Paccāsiṃsitabbaṃ 366 Paṭigaccevāsi mayā ñāto 168 Paccuggantvā 238, 240, 354 Paṭiggahe 160 Paccuggamanaṃ 98 Paṭiggahesi 64, Paccuṭṭhānaṃ 330, 332 178, 180, 206, 238, 240, 354 Paccuṭṭhāya 56, Paṭiggāhakaṃ 182, 184 58, 80, 344 Paṭiccakammaṃ 76 Paccuṭṭhāsi 60 Paṭicchannaṃ 52, Paccuṭṭheyyāma 360 72, 88, 90 Paccūsasamayaṃ 56, Paṭicchādanīyaṃ/ena 18, 36 58, 80, 344 Paṭiññāya karaṇīyaṃ 270, 272, 274 Paccessanti 152 Paṭippassaddhiṃ 290, Paccorohitvā 62, 292, 294, 296, 298, 64, 66, 86 300, 308, 310, 312, 314, 316 Pacchā nipātī 344 Paṭippassaddho 238, 240 Pacchābāhaṃ 340, 342 Paṭippassambhi 10, 32, 66 Pacchābhattaṃ 352 Paṭippassambhema 290, Pacchimako 196 292, 294, ..., 314, 316 Pajjaṃ abhisaṅkharituṃ 14 Paṭipāṭiṃ 44, 78, 100 Pajjhāyati 374 Paṭipādesi 350

P P Paṭipucchā karaṇīyaṃ 270, 272, 274 Paṇḍurogābādho 16, 170 Paṭibalena 78, Patirūpaṃ 36, 112, 184, 220, 370 174, 346 Paṭibalo 48, 218, 336 Pativaṭṭesi 62 Paṭibāhati 106, 368 Patisallānā 04, 78 Paṭibujjhati 204 Patisallīnassa 02, Paṭibhāṇaṃ 44, 46 04, 76, 358 Paṭibhāṇeyyakā 102 Pattakallaṃ 78, Paṭibhāti no 328 112, 184, 220, 370 Paṭividdhaṃ 60 Pattadhammo/ā 52, Paṭivineti 44 74, 88, 90, 100 Paṭivekkhi 38 Pattarajanaṃ 188 Paṭivedeyyaṃ 156 Pattarasaṃ 96 Paṭisatena rattiṃ gacchati 156 Pattā 208 Paṭisammodituṃ 28, Pattikāva 62, 64 110, 240, 242 Pattikova 66, 86 Paṭisāraṇīyakammakato 286, Patthayatā 46 298, 312 Pattharanti 188 Paṭisāraṇīyakammaṃ 270, Patthinnaṃ 188 272, 274, 276, Padakkhiṇaṃ 18, 278, 286, 298, 306, 312 38, 40, ..., 242, 342 Paṭisāraṇīyakammārahassa 270, Padakkhiṇā 154, 156 272, 274, 276, 278 Padīpakaraṇe vā 162 Paṭisāmeti 22, 356 Padese 56, 58 Paṭisevitā 218 Padvāre 82, 84 Paṭissuṇi 50, Pabandhati 60 166, 168 Pabbajitā 104, 192, 350 Paṭihanti 44 Pabbavāto 14 Paṭolakasāvaṃ 06 Pabbājanīyakammaṃ 270, Paṭolapaṇṇaṃ 06 272, 274, 276, Paṇavena 340, 342 278,280, 288, 298, 306, 312 Paṇḍako/ā/assa 224, Pabbājanīyakammārahassa 270, 226, 262, 264, 320 272, 274, 276, 278 Paṇḍitajātiyo 58 Pabbāraṃ/ā 18, 108 Paṇḍitābhāsā 352 Pabhijjati 188 Paṇḍito/ā/āya 190, Pamādādhikaraṇaṃ 56 196, 198, 330, 332, Pamuditāya 202 324, 328, 330, 336, 500 Pametuṃ 374 Paṇḍumattikāya 188 Pamoditā 202

P P Payirupāsati 130, Pariyāyo/ena 68, 132, 134, 70, 72, 92, 368 136, 138, 140 Pariyesamāno 200 Parakulesu 238, 240 Pariyogāḷhadhammo 52, Paradattabhojinaṃ 46 74, 88, 90, 100 Paramāya 154, 156 Pariyodātasippā 102 Paramena 72 Pariyosānakalyāṇaṃ 86 Parājitamha 62, 64 Parivāsaṃ 260, Parāmasitvā 346 270, 272, 274, 276, 278 Parikathākatena 112 Parivāsārahaṃ/assa 270, Parikkhāracoḷakaṃ 208 272, 274, 276, 278 Parikkhipitvā 168 Parivitakko/aṃ 02, 04, Parigaṇhantiyo 56, 58 76, 176, 358 Pariggahitā 200 Parivesanā 58, 92 Pariccattāni 36, 38 Parisadūsako 264 Pariṇāmeti 46 Parisāyaṃ 66 Pariṇāmentaṃ 170, 172 Parisuddhaṃ 76, 86 Parittaṃ 158, 182 Parissayāni 352 Paridhovi 216 Parissāvanāni 22, 50 Parinenti 340 Parissāvanehipi 208 Paripākamanvāya 156, 340 Pare ca 352 Paripākaṃ 156, 340 Paresampi saddhāya 332 Paripātenti 42 Pallaṅkena 344 Paripātesi 346 Pallalāni 60 Paripuṇṇakosakoṭṭhāgāro 336 Pavattamaṃsaṃ 36, 74 Paripuṇṇaṃ 208 Pavattāro 94 Paribbājakacchannena 338, 340 Pavaraṃ 174, 178 Paribhaṇḍakaraṇamattena 112 Pavāraṇaṃ/āya 110, 254 Paribhaṇḍaṃ 150, 208 Pavāritena 30, 32, 78 Paribhāvetvā 174 Pavivekaṃ 358 Paribhāsati 286, 306 Pavuttaṃ 94 Paribhijjati 188 Pasatena 160 Paribhuttaṃ 38, Pasannacittaṃ 52, 200, 202 74, 88, 100 Paribhojanīyaghaṭaṃ 356 Pasāritaṃ 32, 60, 198 Parimuṭṭhā 352 Passaddhakāyā 202 Pariyādānā 166 Passambhissati 202 Pariyādinnarūpā 350 Passāvo/aṃ 10, 168, 218 Pariyādiyissati 166 Passena 166

P P Pahitattā 356 Pāyitomhi 172 Pahīṇā 70, 72 Pāyetvā 172 Paḷipannaṃ 216 Pārimatīre 60 Paḷibodho/ā 148 Pārileyyakaṃ/e 358, 360 Paṃsukitaṃ 188 Pārisajje 348 Paṃsukūlakato 208 Pālibaddhaṃ 190 Paṃsukūlaṃ/e/ena 114, Pāvāro 178 180, 194 Pāsādaṃ 22, 78, 184 Paṃsukūliko/ā 110, 178 Pāsādikatāya 222, 224 Pāṇakā/e 12, 166 Pāsādikā/assa 20, 22, Pāṇaharā/ānaṃ 218, 352 154, 156, 222, 224 Pāṇaṃ 76 Picunā 160, 162 Pāṇupetaṃ 52, Piṭakaṃ 82, 84 72, 74, 88, 90 Piṭakāni 50 Pātarāsaṃ 172 Piṭṭhakhādanīyaṃ 100, 102 Pātite 212 Piṭṭhampi 24 Pātimokkhaṃ 370 Piṇḍakaṃ/ena 74, 110, 354, 360 Pātiyāpi 188 Piṇḍapātapaṭikkanto 352 Pātheyyaṃ 158 Piṇḍapātikā 110 Pātheyyaṃ pariyesituṃ 92 Pitughātako/ā/assa 224, Pādakaṭhalikaṃ 238, 226, 262, 264 240, 354, 356 Pituvacanaṃ 346 Pādacchinno 264 Pipāsaṃ 44, 46 Pādapīṭhaṃ 238, 240, 354, 356 Pipphaliṃ 08 Pādabbhañjanaṃ 14, 162 Piyacakkhūhi 354, 356 Pādodakaṃ 238, 240, 354, 356 Piyavādī 344 Pānīyaghaṭaṃ 356 Pilotikāya 114, 206 Pānīyaṃ paribhojanīyaṃ 356, 358 Piḷakā vā 08, 206 Pāpakaṃ 172, 204 Pītamanāya 202 Pāpakānaṃ 68, 70 Pītavaṇṇā 62 Pāpaṇike 114, 194 Pītavatthā 62 Pāparogī 264 Pītaṃ 16, 36, 170, 172 Pāpasamācāro 286, 304 Pītālaṅkārā 62 Pāpikaṃ/ā 266, Puggalassa 112, 268, 270, 288, 308 114, 230, 232, 262, 264 Pāpikāya 224, 226, Puggalikāya 104 256, 258, 260, 262, 266, Puñchitvā 344 268, 270, 288, 300, 308, 316 Puñjakaṃ 164 Pāmujjaṃ 202 Puññakāmā 202

P PH Puññamākaṅkhamānānaṃ 96 Phāṇitaṃ 04, 22 Puññāni 178 Phārusakapānaṃ 96 Puṭabhedanaṃ 58 Phāletvā 166 Puttassa 82, 84, 168 Phālo 52 Putto 84, 88, 162, 346, 348 Phāsuvihāriko 146 Puthujjanā 204 Phitā 154 Puthusaddo 352 Pupphadasāni 224 B Puppharajanaṃ 188 Badhiro 264 Puppharasaṃ 96 Bandhanamattena 112 Pubbaṇhasamayaṃ 20, 28, Bandhanasuttaṃ 12, 14 38, 46, 58, 64, Bappaṃ 344 74, 88, 82, 96, 198, 352 Balabhāvanā 202 Pubbuṭṭhāyī 344 Balaṃ 44, Purisadammasārathi 86, 94 46, 336, 340, 346, 350 Purebhattaṃ 30, 76, 78, 108 Bahārāmakoṭṭhake 78 Purohito 338, 340 Bahidvārakoṭṭhakā 176 Pūjitā 58 Bahinagare 340 Pettikaṃ 350 Bahisīmagato/assa 114, Pokkharaṭṭhaṃ 32, 76, 78 116, 118, 120, Pokkharaṇī/iyā 32, 154, 238 122, 124, 126, 128, 130, Poṭhesuṃ 62, 64 132, 134, 136, 138, 140, 146 Potthakaṃ 224 Bahukato 98 Potthanikaṃ 36 Bahukāro/ā 164, 220, 222 Porāṇaṃ 94 Bahujanā 154 Posāpito 156 Bahuparikkhāro 222 Posāvanikaṃ 162 Bahubhaṇḍo 222 Poso 58 Bahumāyā 172 Bahussuto/ā 324, PH 326, 328, 330, 332 Phaṇadasāni 222 Bārāṇaseyyako 168, 170 Phaṇahatthako 264 Bālo 262, 286, 304, 352 Phalakacīraṃ 222 Bāhantampi 190 Phalakhādanīyaṃ 26, Bāhā paggayha 76 28, 34, 104 Bilāni 342 Phalatumbaṃ 14 Biḷālaṃ 08 Phalamayaṃ 10 Bījabhattaṃ 82, 84 Phalarajanaṃ 188 Bījāni 104 Phalarasaṃ 96 Buḍḍhapabbajito 102, 104

B BH Buddhapamukhañca saṅghaṃ 164 Bhāgo/aṃ/ena 104, Bojjhaṅgabhāvanā 202 180, 182, 186, 212, 214 Byañjanūpetā 372 Bhājitābhājitaṃ 186 Brahmacariyaṃ 86, 200 Bhājiyamāne 212 Brahmacārayo 58 Bhājetuṃ 186, Brahmadattassa 338, 212, 222 340, 344, 346, 348 Bhātukā 212 Brāhmaṇaparisaṃ 56 Bhāsitamanubhāsanti 94 Brāhmaṇassa 28, 44 Bhāsitassa 190, 350 Brāhmaṇaṃ 28, 44, 46, 338 Bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena 362, 364 BH Bhikkhāpaññattiyā 230, 232 Bhagandalābādho/aṃ 34, 162, 164 Bhikkhunīdūsako/ā/assa 224 Bhaṅgaṃ 180 226, 262 Bhaṅgodakaṃ 14 Bhikkhunīsaṅghena/assa 198, Bhaṇḍanakārako/ā/ehi 280, 200, 202, 366 282, 284, 300, 302, Bhikkhusaṅgho/ena/assa 28 358, 360, 362, 364, 366, 368 30, 34, Bhaṇḍanajātā 334 38, 44, 46, Bhaṇḍanaṃ 328, 330, 48, 50, 52, 54, 332, 336, 350, 370, 372 58, 60, 62, 64, 72, 74, 76, Bhaṇḍāgāraṃ/e 184, 186 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 102, Bhaṇḍāgārikaṃ 186 178, 196, 198, 216, 254, 256, 328 Bhaṇḍikaṃ 32 Bhinno 328 Bhattaggaṃ/e 44, 46, Bhisehi 32 100, 330, 332, 334, 356 Bhuttāvaseso 356 Bhattapaṭipāṭi 100 Bhuttāvinā 30, 32, 78 Bhaddako 238, 240 Bhuttāviṃ 28, Bhaddamuttakaṃ 06, 10 38, 48, 58, Bhaddiyā/aṃ/e 84, 86, 90 64, 76, 90, 92, 96, 198 Bhadrako 162, 164 Bhūtapubbaṃ 336 Bhayā 330, 332 Bhūsāpetvā 164 Bhayāgatiṃ 182, 184, 186 Bhedagarukena/ehi 328, Bhariyā 82, 84, 88, 168 330, 332 Bhavataṇhā 60 Bhesajjaṃ/e/āni 02, Bhavanetti 60 04, 06, 08, Bhassakārako/ā/ehi 280, 22, 80, 160, 162, 282, 284, 300, 164, 170, 172, 200, 218, 232 358, 360, 364, 366, 368 Bhojjayāguṃ 46, 48

M M Makkhīyati 162, 204 Mahagghāni 160, 162 Magadhakkhettaṃ 190 Mahatthiko 374 Magadhamahāmattā 56, Mahaddhano 336 58, 60 Mahapphalaṃ 74 Maṅku/ū 162, 200, 374 Mahabbalo 336 Maṅkubhūto 56 Mahallakaṃ 166 Mañcake/ena 36, 160, 166, 216

Mahānubhāvatā 38, 198 Macchamaṃsaṃ 76 Mahāpañño 190 Maccharaṃ 202 Mahāpuñño 214 Macchavasaṃ 06 Mahābhogo 336 Majjaṃ 14 Mahāmatto/ā/aṃ/ena 20, Mañjukā 102 46, 48, 82, 84 Mañjunā 344 Mahāmegho 196 Maññatha 352 Mahāvaṇo 38 Majjhimā 56, 58 Mahāvāhano 336 Majjhe kalyāṇaṃ 86 Mahāvikaṭāni 16 Maṇḍalampi 190 Mahāvijito 336 Matakacīvaraṃ 230 Mahāsaddo 80 Mattaṃ 218 Mahāsedaṃ 14 Mattā 342 Mahiddhikatā 38, 198 Mattikaṃ 08, 16 Mahiddhiyo 98 Matthaluṅgaṃ 166 Mahesakkhā 56, 58 Madhu 04, 22, 28 Mahesī 338, 340 Madhukapuppharasaṃ 96 Mātāpitunnaṃ 208, 342 Madhugoḷakaṃ 44, 46 Mātikā 114, 232 Madhupānaṃ 96 Mātikādharo/ā 324, Manāpacārī 344 326, 328, 330, 332 Manussamaṃsaṃ 38 Mātughātako/ā/assa 224, Manussasobhagyatamicchatā 46 226, 262, 264 Manosucaritassa 68 Mānattaṃ 260, Mantaṇāsu 374 270, 272, 274, 276, 278 Mantapadaṃ 94 Mānattārahaṃ/assa 270, Mantayamānassa 354 272, 274, 276, 278 Mantānaṃ 94 Mānayanti 58 Maraṇakāle 346, 348 Mānitā 58 Maricaṃ 08 Mālā 20 Mariyādabaddhaṃ 190 Māsatthikena 92 Mariyādaṃ ṭhapeyya 190, 192 Migadāye 36, 194 Mallo 98, 100, 102, 206 Migavaṃ 344

M M Mithubhedā 58 Mokkhaṃ 174, 178 Mukhapuñchanacoḷakaṃ 206, 208 Moghapurisā 48, Mukhato uggañchi 160 190, 192, 244, 350 Mukhasattīhi 334 Mocapānaṃ 96 Mukhāyāmaṃ 352 Mohā 330, 332 Muggatthikena 92 Mohāgatiṃ 182, 184, 186 Muggaṃ 24 Maṃsagandhena 42 Muñcassu 344 Maṃsapātisatāni 46 Muṭṭhassati 204 Muttakarīse 216 Y Muttaharīṭakaṃ 16 Yagghe 76 Muttaṃ 16 Yajataṃ 96 Muttena 148 Yaññā 96 Muducittaṃ/e 52, 74, 88, 100 Yatra 36, 38, Muddikapānaṃ 96 160, 162, 190, 198, 350 Muddhani 12 Yathādhammo kāretabbo 14, Musā 76 22, 48, 78, 194 Muhuttena 170 Yathābuḍḍhaṃ 186, 330, 332 Muḷālikāhi 32 Yathābhūtaṃ 60, 218 Mūgabadhiro 264 Yathāvihāraṃ 196, 198 Mūgo 264 Yadaggena 48 Mūlarajanaṃ 188 Yamakatthavikaṃ 14 Mūlāni 06, 170 Yamakaṃ natthūkaraṇiṃ 12 Mūlā mūlaṃ 372 Yamāmase 352 Mūlāya 260, Yāgu/uṃ/uyo/uyā 02, 04, 270, 272, 274, 276, 278 24, 44, 46, 80, 104, 108, Mūlāya paṭikassati 260, 168, 200, 232, 238, 240, 242 270, 272, 274, 276, 278 Yāgupāne 330, 332 Mūlāya paṭikassanārahaṃ/assa 270, Yānāni 62, 86 272, 274, 276, 278 Yānena 62, 64, 66, 86 Mūḷhassa 52, 72, 88, 90 Yāpanīyaṃ 28, 110, 240, 242, 354 Megho 78, 108 Yāmakālikena yāvajīvikaṃ 106 Mettacitto 218 Yāmātikkante 106 Medhagā 352 Yāvakālikena yāmakālikaṃ 106 Medhāviniyā 196, 198 Yāvakālikena yāvajīvikaṃ 106 Medhāvino 60, 330, 332 Yāvakālikena sattāhakālikaṃ 106 Medhāvī 324, Yāvajīvaṃ 06, 08, 326, 328, 330 198, 200, 216, 238, 240 Mokkhacikāya 168 Yāvajīvikaṃ 106

Y L Yāvadatthacīvaraṃ 110 Lagganti 08, 206 Yāvadatthaṃ 26, 28, Laggenti 188 32, 48, 50, 194, 344 Lacchasi 338 Yugena yugaṃ 62 Lajjī/ino 324, 326, 328, 330, 332 R Lasikāya 08, 206 Rajanakumbhiṃ 188 Lahukaṃ āpattiṃ 362, Rajanakolambaṃ 188 364 Rajanaghaṭaṃ 188 Lahuñca gaṇhāmi 158 Rajanadoṇikaṃ 188 Lahuparikkhāraṃ 222 Rajananippakkaṃ 08 Lahubhaṇḍaṃ 222 Rajanabhājanaṃ 188 Likhitako 264 Rajanāni 52, Licchaviparisaṃ 62 74, 88, 100, 188 Lujjanti 208 Rajanuḷuṅkaṃ 188 Luddakā 42

Rajenti 188 Lūkhacīvaro 210 Rajjuyā 340, 342 Lūkhāyaṃ 160, 162 Rattiyā accayena 28, Lūkho 168 38, 44, 46, 64, Leṇaṃ 18 74, 88, 92, 96, 102, 104, 196 Lokavidū 86, 94 Rattiyā paccūsasamayaṃ 56, Loṇatthikena 92 58, 80, 344 Loṇampi 26, Rattūparatā 94 44, 78, 90, 102 Rathasatehi 66 Loṇasakkharikāya 16 Rathiyā rathiyaṃ 76, 340, 342 Loṇasovīrakaṃ 24 Rasañjanaṃ 10 Lomajāto 38 Rahogatassa 02, 04, 76, 358 Lomahaṭṭhajāto 52 Rājakumāro 156, 162, 164 Lomaṃ pāteti 290, Rājakulāni 156 292, 294, Rājagahiko/assa 154, 156, 164 296, 298, 300, Rājaṅgaṃ 40 308, 310, 312, 314, 316 Rājūpaṭṭhānaṃ 156 Lohatumbaṃ 14 Riñcati 374 Lohamayaṃ 10 Rittaṃ 356 Lohitakavaṇṇā 62 Rukkhamūle 50, 184 Lohitakālaṅkārā 62 Ruciṃ 366 Lohitaṃ mocetuṃ 14 Rūhati 16, 262 Lohituppādako/ā/assa 224, Rūḷho 38 226, 262, 264 Ropīyanti 104 Lohitena 162

V V Vaggakammaṃ 244, Vācāgocarabhāṇino 352 246, 248, ..., 314, 316 Vācitamanuvācenti 94 Vaggattā 246 Vātapānesu 22 Vaggaṃ bandhitvā 186 Vātābādho 14, 24 Vacatthaṃ 06 Vādānuvādo 66 Vacaṃ 06 Vādite 154, 156 Vacīkammaṃ 334, 356 Vāmano 264 Vacīduccaritassa 68 Vālakambalaṃ 222 Vacīsucaritassa 68 Vāhanaṃ 336, Vaccaghaṭaṃ 356 340, 346, 350 Vaccamaggaṃ 34 Vāhanāgāresu 170 Vaṭṭiṃ 12 Vāhanena 68 Vaḍḍhamaṃsaṃ 16 Vikaṇṇo 208 Vaṇatelaṃ 16 Vikappetabbāni 208 Vaṇabandhanacolakaṃ 16 Vikappetuṃ 194, 208 Vaṇippatho 58 Vikalake 186 Vaṇṇapokkharatāya 154, 156 Vikāraṃ 160, Vaṇṇavādī 222, 224 162, 166, 168, 170 Vaṇṇaṃ 44, 46 Vikālabhojanā 94 Vaṇṇaṃ bhāsati 66 Vikāle 06, 24, 106, 108, 200 Vaṇṇāvaṇṇaṃ 186 Vikāle na kappati 106 Vattamānesu 198 Vikāsikaṃ 16 Vatthikammaṃ 34 Vigatakathaṅkatho 52, Vatthiṃ 44, 46 74, 88, 90, 100 Vatthusmiṃ 242, 370, 372 Viggaho 328, Vatthūni 56, 58 330, 332, 370, 372 Vatthūhi 362, 364 Vighāsādasatāni 44 Vanaṭṭhaṃ 32, 76, 78 Vighāsādānaṃ 50 Vantaṃ vā 218 Vighāsāde 52 Vantena 148 Vicakkhaṇo 322, 374 Vammitaṃ 338, 340 Vicinatha 172 Vassaṃ vuttho/ā/ānaṃ 26, 28, Vijitaṃ 352 110, 142, 202, Vijite 82, 84 212, 214, 224, 226, 228 Vijjācaraṇasampanno 86, 94 Vassikasaṃketaṃ vā 210 Viññatti 238, 240 Vassikasāṭikaṃ/ā/āya 198, Viññāpentassa 262 202, 208, 210 Viññutaṃ 156, 340 Vassūpanāyikaṃ/āya 110 Viññūparisaṃ 374 Vākacīraṃ 222 Vitudantā 334

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

V V Vitthārena 190, 350 Vivādakārako/ā/ehi 280, Viditadhammo/ā 52, 282, 284, 300, 74, 88, 90, 100 358, 360, 364, 366, 368 Vinaṭṭhaṃ 148 Vivādāpannā 334 Vinayakammaṃ 270, Vivādo 328, 272, 274, 276, 278 330, 332, 370, 372 Vinayato 324, 326 Vissāsaṃ 206 Vinayadharo/ā 324, Vissāsikaṭṭhāne 344 326, 328, 330, 332 Visajja pallalāni 60 Vinayaṃ avinayoti 362, 364 Visandhikovido 374 Vināmetvā 166 Visayha bhāsati 374 Vinicchayesu 374 Visāṇamayaṃ 10 Vinipātaṃ 56 Visāṇena 14 Vinipātetabbaṃ 208 Visārado 56, 374 Viniveṭhetvā 168 Visuddhena 56, 58 Vinīcaraṇacittaṃ/e 52, Vihāracārikaṃ 22 74, 88, 100 Vihārena vihāraṃ 36, 98 Vippakatacīvaraṃ 118, Viḷaṅgaṃ 08 120, 124, 126, 128 Vītamalaṃ 52, Vippakataṃ vā 148 74, 88, 100 Vippakatā vā 210 Vītarāgā 204 Vippaṭisāro 48, 242 Vīthikusalo 200 Vippalapati 342

Vīsativaggakaraṇaṃ 260 Vibhaṅgakovido 374 Vīsativaggo 254, 266 Vibhaṅgā 374 Vuṭṭhānaṃ 216 Vibbhamati/anti 224, 226 Vuṭṭhāpetabbo 186 Vibbhamissanti 360 Vuṭṭhāpeti 154, 156, 186 Vibhāvessati 342 Vuṭṭhiti 374 Vibhīṭakaṃ 08 Vuttavādino 66 Viyattāya 196, 198 Vuddhi/iṃ 238, 240, 244 Virajaṃ 52, Vejjo/aṃ/ā/ehi 14, 74, 88, 100, 202 34, 158, 160, Virato 94 162, 164, 168, 170, 172 Viritto 176 Vetanaṃ 82, 84 Viriyārambhassa 222, 224 Vedanaṭṭo/ā/assa 224, 226, 262 Virūḷhiṃ 238, 240 Vedanānaṃ 218 Virecanaṃ 18, 36, 174, 176 Vedayissāmi 202 Vilumpamānānaṃ 352 Venayiko 68, 70 Vivaṭṭampi 190 Vepullaṃ 238, 240

V S Veraṃ appeyyaṃ 346 Saṅghasāmaggi/iṃ/iyo/iyā 370, Verena verā na sammati 342, 372 346, 348 Saṅghassa 30, Vesārajjappatto/ā 52, 66, 76, ..., 370, 372 74, 88, 90, 100 Saṅghāṭi/iṃ/yā 112, Vesālikā 62 114, 190, 192, 194, 208, 210 Vesiyāhi 200 Saṅghikāni 104, 210, 212, 214 Veḷumayaṃ 10 Saṅghupaṭṭhākā 36 Voropeti 76, 348 Saṅgho 30, Vyagghamaṃsaṃ 42 32, 78, ..., 370, 372 Vyatto/ena 78, 112, 184, Saṅgho sāmī pattacīvare 220, 222 220, 370, 324, 326, 328, 330 Sañchinnena 114, 150 Vyapaneti 46 Saññatānaṃ 46 Saññate 58 S Saññapanaṃ 374 Sakaṭaparivattaṃ 78 Saññamassa 162 Sakadāgāmiphale 202 Saṭṭhiyojaniko 172 Sakkāro 156 Satasahassaṃ/ena 62, 168 Sagāravo 374 Sativinayaṃ 272, Saggakathaṃ 52, 74, 86, 88, 100 274, 276, 278 Saggaṃ 56 Sativinayārahassa 270, Saggā te āraddhā 48 272, 274, 276, 278 Saṅkārakūṭe 156 Sattamāse 166, 168 Saṅkhanābhimayaṃ 10, 12 Sattavassiko/aṃ 158, 162, 164 Saṅkhittena 190, 350 Sattāhassa 166, 168 Saṅgati 352 Sattāhātikkante 106 Saṅgaraṃ 98 Satthakammaṃ 16, 34 Saṅghakammaṃ 330, 332 Satthalūkhaṃ 190 Saṅghanānākaraṇaṃ 328, Satthā 86, 94, 200, 354 330, 332, 370, 372 Sadevakaṃ/e 52, 86, 94 Saṅghabhedako/ā/assa 224, Sadevamanussaṃ/āya 52, 86, 94 226, 262, 264 Saddhādeyyaṃ 208 Saṅghabhedo 328, Saddhivihāriko/ena 216 330, 332, 370, 372 Sanantano 352 Saṅghamajjhe 262, 334, 352 Santaruttarena 210 Saṅgharājī 328, Santuṭṭhassa 222, 224 330, 332, 370, 372 Santuṭṭhiṃ/iyā 178, Saṅghavavatthānaṃ 328, 180, 222, 224 330, 332, 370, 372 Santhāgāre 66

S S Sandassetvā 28, 38, Sabrahmacārīhi 356 48, 56, 64, 76, Samako/aṃ 212, 228, 368 90, 92, 102, 354, 358 Samaggakammaṃ 244, Sandiṭṭho/e 206, 246, 248, 250, 324, 326, 328 252, 254, 300, 304, 306 Sandhāvitaṃ 60 Samaggattā 248 Sandhūpāyati 52 Samaggo/ā 110, Sannaddhaṃ 338, 340 254, 282, ..., 354, 356 Sannayhitvā 336 Samajano 352 Sannahatha 198 Samaṇaparisaṃ 56 Sanniṭṭhānantiko/ā 114, Samaṇasāruppaṃ 190 116, 118, 120, 122, Samaṇḍalīkatena 112, 114 124, 126, 128, 130, 132, Samatittikā 60 134, 138, 140, 142, 144, 146 Samatiṃsakkhattuṃ 176 Sannidhikatena 112 Samatiṃsāya 174, 176 Sannidhikārakaṃ 22 Samantā yojanaṃ 158 Sapajāpatiko/aṃ 338, Samannāgatā 154, 156 340, 342 Samāgantvā 228 Sapathaṃ 348 Samādapetvā 28, Sapadānaṃ 20 38, 48, 56, 64, Sappāyakārī 218 76, 90, 92, 102, 354, 358 Sappāyāni 200 Samādāya 116, Sappāyāsappāyaṃ 218 118, 120, Sappāye 218 124, 126, 128, 152 Sappi/iṃ/inā 04, 22, Samādhiyissat 202 92, 160, 162, 170, 172 Samānalābhā 232 Sappitthikena 92

Samānasaṃvāsakabhūmiyo 334 Sabbakaṇhāni 224 Samānasaṃvāsakaṃ/assa 262, 334 Sabbatthakaṃ 20, 82 Samānasīmāya ṭhitassa 262 Sabbanīlakāni 224 Samānācariyako/ena 216 Sabbapītakāni 224 Samānupajjhāyako 216 Sabbamañjeṭṭhikāni 224 Samāpattiyā 70 Sabbamahānāmarattāni 224 Samārake/aṃ 52, Sabbalohitakāni 224 86, 94 Sabbasanthariṃ 54 Samīhitaṃ 94 Sabbasippāni 340 Samuggaho 374 Sabbālaṅkāraṃ 164 Samuttejetvā 28, Sabyañjanaṃ 86 38, 48, 56, 64, Sabrahmakaṃ/e 52, 86, 94 76, 90, 92, 102, 354, 358

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

S S Samudayadhammaṃ 52, Sarāvakesu 10 74, 88, 100 Salākaṃ/āyo 10, 12 Samudayaṃ 74, 78, 100 Salākodhāniyaṃ 12 Sampajānā 204 Sallekhāya/assa 222, 224 Sampaṭipādetvā 166 Savaṇantiko/ā/aṃ 114, Sampadhūpāyati 52 116, 118, 120, 124, 128, 136 Sampannaṃ 248 Sassamaṇabrāhmaṇiṃ/iyā 52, Samparivattakaṃ 188 86, 94 Sampassantā 198, 354, 356 Sahadhammiko 66 Sampahaṃsetvā 354, 358 Sahassatthavikaṃ 82, 84 Sambahulā 26, Sahāyatā 352 56, 58, ..., 268, 270 Sahāyo 98, 206, 338 Sambādhassa samantā dvaṅgulā 34 Sahituṃ 336 Sambādhe 34 Sahubbhārā 114 Sambhatto/e 206, Saṃkaḍḍhitvā 342 324, 326, 328 Saṃkilesaṃ 52, Sambhārasedaṃ 14 74, 86, 88, 100 Sambhāvetuṃ 110 Saṃviggo 52 Sambhāvesi 90, 172 Saṃvidahitāni 190 Sambhuṇāti 116, 118, Saṃvidahituṃ 190 120, 124, 128, 136, 146 Saṃvidhātuṃ 218 Sammato 78, 184, 186 Saṃvutadvāro 98, 100 Sammaddanti 188 Saṃsaṭṭho 262, 286 Sammannitvā 78 Saṃsaritaṃ 60 Sammanneyya 78, 184 Saṃsāmetvā 240, Sammā pariṇāmaṃ gacchati 52, 168 242, 352, 360 Sammā vattati 290, Saṃsitaṃ 60 292, 294, 296, 298, Saṃharati 102, 170 300, 308, 310, 312, 314, 316 Sākhābhaṅgaṃ 358 Sammāsambuddho 66, 86, 94 Sāgaro 96 Sammiñjitaṃ 32, 60, 198 Sāṭakā 162 Sammukhā karaṇīyaṃ 270, 272, 274 Sāṇavāsī 212 Sammukhībhūtā/ena 186, Sāṇaṃ 180 212, 222, 232, 250, 252, 254 Sātisāro 272, Sammuti/iṃ/iyā 78, 80, 184 274, 276, 278 Sammūḷho 56 Sātthaṃ 86 Sammodanīyaṃ 28, 58, 94 Sādhu vihāri 352 Sammodamānā 110, 354, 356 Sāpateyyañca 166, 168 Sammodikāya 334 Sāpekho vā 148

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

S S Sāmaṃ gahetvā 16, 28 Sītālukā 192 Sāmaṃ pakkaṃ 26, 76, 78 Sītāsu 192 Sāmīcikammaṃ 330, Sītāḷoliṃ 16 332, 360 Sītundikāya 188 Sāmukkaṃsikā 52, 74, 88, 100 Sīpadiko 264 Sāmuddaṃ 08 Sīmaṭṭho 114 Sāyaṇhasamayaṃ 78 Sīmaṃ bandheyya 190, 192 Sāradike 108 Sīmātikkantiko/ā 114, 116, Sāradikena ābādhena 02, 04 118, 120, 124, 128, 136, 146 Sārāṇīyaṃ 58, 94 Sīmāya 230, 232 Sārīrikānaṃ 218 Sīlakathaṃ 52, 74, 86, 88, 100 Sālūkapānaṃ 96 Sīlavā/vato 56 Sālohito vā 342 Sīlavipattiyā 56 Sāvake/ānaṃ 24, Sīlavipanno 56 66, 68, 70, 72, 74, 86, 104 Sīlavisuddhiyā 374 Sāvitti 96 Sīlasampadāya 56 Sāsapakuṇḍena 16 Sīlasampanno/assa 56 Sāhāraṃ dajjeyyātha 62 Sīlūpapannā 202 Sikkhamānāya 262 Sīveyyakaṃ 174, 178 Sikkhassu 158, 344 Sīsacchaviṃ 166 Sikkhaṃ paccakkhātako/ā 224, Sīsābādho/aṃ 158, 162, 164 226, 262 Sīsābhitāpo 12 Sikkhākāmo/ā 324, Sīse 20, 190, 192 326, 328, 330, 332 Sīhabyagghaṃ 108 Sikkhāpadaṃ 24, 104 Sukarā/āni 76, 92, 156, 158, 350 Siggavakasāvaṃ 06 Sukhatthikena 46 Siṅgiveraṃ 06 Sukhaṃ 44, 46, 202, 204, 358 Siṅghāṭakabaddhaṃ 190

Sukhāvahaṃ 202 Siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ 76, Sukhinī/iyā 202 340, 342 Sugataṅgulena 208 Sindhavaṃ 08 Sugatiṃ 56 Sitthaṃ paṭiggahitaṃ 48 Sugato/ena/assa 46, Siniddho 174 86, 94, 176, 202 Sineheti 174 Suggahitaṃ 228, 230 Sippaṃ 156, 158, 344 Succhavi 38 Sibbaniṃ 166 Suññāgāraṃ 56 Sibbetvā 166, 168 Suñño 196, 198 Sītabhīrukā 192 Suṭṭhu 36, 158, 172 Sītāyo 82, 84 Suṇisā/āya 82, 84, 88, 162

Đại Phẩm 2 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

S S Suttalūkhaṃ 208 Semānaṃ 216 Sudiṭṭho 166 Sokanudaṃ 202 Suddho 244, 262 Sotañjanaṃ 10 Sunakhamaṃsaṃ 40 Sotāpattiphale vā 202 Sunakho/ā 40, 108 Soratā ca 350 Sunissārito 262 Sovaggikaṃ 202 Supinaṃ/antena 204, 346 Sosārito 264 Subhikkhā 76, 154 Soḷasasahassāni 162, 170 Subhūmiyaṃ 338, 340 Suraṃ 342 H Suladdhaṃ 48, 356 Haṭṭhā 38, 178, 198 Sulabhapiṇḍā 76 Hatthagatā 82, 84 Sulasipaṇṇaṃ 06 Hatthacchinno 264 Suvaṇṇamālā/āya 20, 22 Hatthaparāmāsaṃ 334 Suvikkhālitaṃ vikkhāletvā 32 Hatthapādacchinno 264 Susassā 76 Hatthavikārena 356 Susaṃvutindriyo 374 Hatthavilaṅghakena 356 Susānaṃ 180, 182 Hatthācariyaṃ/assa 344 Susukāvasaṃ 06 Hatthi 40, 108 Sūkaravasaṃ 06 Hatthikalabhehi 358 Sūkarasūnaṃ 10 Hatthicchāpehi 358 Sūpaṭṭho 218 Hatthināgo 358 Sūpabhiñjarakaṃ 82, 84 Hatthinikā/āya 172 Sekhena 100 Hatthinīhi 358 Seṭṭhi gahapati 160, Hatthimaṃsaṃ 40 162, 164, 166, 168 Hatthisālaṃ 172, 344 Seṭṭhi putto 170 Hatthīhi 358 Seṭṭhi bhariyāya 158, 160, 162 Himapātasamaye 192 Setughāto 24, 104 Hammiyaṃ 78, 184 Setuṃ katvāna 60 Hiraññaṃ 92, Sedakammaṃ 14 158, 160, 164, 170 Senāpati/iṃ/inā/issa 66, 74, 76 Harīṭakaṃ 08 Senāya 84, 348 Haliddiṃ 06 Senāsanaguttiyā 204 Hiṃgu 08 Senāsanacārikaṃ 08, Hiṃgujatu 08 10, 34, 194, 204, 206, 216 Hiṃgusipāṭikaṃ 08 Senesikāni 04 Hemantikāsu 192

--ooOoo--

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

Công Đức Thành Lập

1. Ven. Khánh Hỷ và Phật tử chùa Bát Nhã
2. Quỹ Hùn Phước Visākhā
3. Gia đình Phật tử Visākhā An Trương
4. Gia đình Phật tử Trương Đình Nguyên & Huỳnh Ngọc Hạnh
5. Bà Quả Phụ Phạm Vũ Điềm - Pháp danh Diệu Đài
6. Bà Phật tử Diệu Giới và các con cháu
7. Gia đình Phật tử Lương Xuân Lộc & Lê Thị Thu Hà
8. Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô Thị Liên
9. Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
10. Gia đình Phật tử Nguyễn Văn Hòa & Minh Hạnh
11. Gia đình Phật tử Hồ Hoàng Anh
12. Phật tử Diệu Bình và Gia đình Phạm Thiện Bảo

13. Gia đình Phật tử Phạm Thị Thi & Châu Thiên Hưng
14. Gia đình Phật tử Phạm Xuân Lan & Trần Thành Nhơn
15. Cư sĩ Liên Tâm (Phan đình Quế)
16. Ái nữ Chú Nguyễn Hữu Danh
17. Gia đình Phật tử Khánh Huy
18. Ái nữ Cô Lê thị Tích
19. Cô Võ Trân Châu
20. Cô Hồng (IL)

Công Đức Hộ Trì 1. Ven. Dr. Bodagama Chandima (Một bộ Tam Tạng Sri Lanka in tại Taiwan)

2. Phật tử Tống Thị Phương Lan (Một bộ Đại Tạng Kinh Việt Nam)

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 04 MAHĀVAGGAPĀḶI 01 & ĐẠI PHẨM 01

Công Đức Bảo Trợ
Phật tử Chùa Kỳ Viên - Washington DC, và Thích Ca Thiền Viện - California, USA
Phật tử Bát Nhã Thiền Viện - Canada
Nhóm Phật tử Philadelphia (do Phật tử Thanh Đức đại diện)
Gia đình Phật tử Missouri
Đại Đức Chánh Kiến - Canada
Đại Đức Minh Hạnh - Canada
Thầy Thích Minh Hạnh - USA
Thầy Thích Đồng Thành - India
Ni Sư Kiều Đàm Di
Sư Cô Huệ Phúc
Công Đức Hỗ Trợ
Đại Đức Tâm Quang - India
Đại Đức Pháp Đăng - Việt Nam
Đại Đức Tuệ Quyền
Ni Sư Từ Tâm
Sư Cô Liễu Pháp
Phật tử Anitya Huynh
Cô Gương (Việt Nam)
Phật tử Diệu Giới
Phật tử Diệu Đài
Cô Hiền Pd. Susīla
Phật tử Diệu Bình
Phật tử Thiện Bảo

Phật tử Phạm Xuân Lan
CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 04 MAHĀVAGGAPĀḶI 01 & ĐẠI PHẨM 01

Công Đức Bảo Trợ
Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên
Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
Gia đình Nguyễn văn Hiền Pd. Nhuận Đức
& Trần Hường Pd. Vạn Diệu
Phật tử Kiều Công Minh
Phật tử Visakha An Trương
Một Phật tử ẩn danh ở Paris - France
Phật tử Phạm thị Thu Hương
Phật tử Hoàng Thị Thịnh
Phật tử Trần Ngọc Linh Pd. Diệu Dung
Phật tử Trần thị Hương Nga
Phật tử Trần Minh Trí
Công Đức Hỗ Trợ
Phật tử Vạn Tín
Phật tử Tâm Định
Phật tử Bùi thị Anh Tú
Phật tử Lã Quý Anh Vũ
Gia đình Phật tử Phượng Dinh
Bà Đỗ thị Chín, Bà Đỗ thị Mười,
Bà Lê thị Hải, Bà Nguyễn thị Hai
Một Phật tử ẩn danh ở California
Phật tử Lư Xuân Tâm Pd. Diệu Hiền
Gia đình Phật tử Dương Quang Minh
Phật tử Văn Thị Yến Dung Pd. Diệu Thư
Phật tử Trần Thị Ngọc Yến Pd. Tâm Nguyện
Phật tử Văn Thị Phương Dung Pd. Tâm Hương
DANH SÁCH PHẬT TỬ PHILADELPHIA (do Phật tử Thanh Đức đại diện) Lần thứ sáu - tháng 04 năm 2009

Thiều Văn Thái Pd Chánh Thông, Phạm Thị Nga Pd Chơn Lạc, Gđ. Nguyễn Thanh Trung, Gđ. Nguyễn Thanh Hoàng, Nguyễn Thị Thanh Hương Pd Diệu Thanh, Đoàn Việt Nga Pd Quảng Anh, Phạm Thị Hồng Pd Huệ Tịnh, Dương Thị Chiểu Pd Diệu Hương, Nguyễn Văn Huỳnh Pd Tâm Thiện, Hứa Thị Liên Pd Diệu Bạch, Gđ. Nguyễn Trọng Nhân, Gđ. Nguyễn Trọng Luật, Gđ. Nguyễn Thị Xuân Thảo, Gđ. Nguyễn Thị Xuân Trinh, Gđ. Đỗ Đào Thu, Đỗ Thị Dung Pd Diệu Hạnh, Lê Thị Sinh Pd Diệu Trí, Đặng Thị Hà Pd

Diệu Hương, Đặng Thị gái Pd Tâm Thành, Phan Thị Thu Pd Diệu Nguyệt, Nguyễn Thị Diễm Thuý Pd Ngọc Duyên, Đoàn Văn Hiểu Pd Thiện Phúc, Đoàn Hiểu Junior Pd Minh Hạnh, Đoàn Tommy Pd Huệ Lành, Gđ. Nguyễn Duy Thanh Pd Huệ Trí, Gđ. Nguyễn Duy Phú Pd Huệ Đức, Gđ. Nguyễn Diễm Thảo Pd Huệ Nhân, Đặng Phước Châu Pd Tâm Nghĩa, Nguyễn Thị Rắt Pd Tâm Thạnh, Gđ. Đặng Kim Phụng Pd Tâm Trì, Gđ. Đặng Văn Minh Pd Quảng Phước, Gđ. Đặng Văn Hùng, Gđ. Đặng Kim Nga Pd Tâm Mỹ, Gđ. Đặng Kim Mai Pd Tâm Đồng, Gđ. Đặng Kim Thi Pd Tâm Thọ, Gđ. Đặng Thế Hoà Pd Tâm Hiền, Đặng Thế Luân Pd Tâm Pháp, Hồ Kinh Anh, Ngụy Kim Pd Diệu Hảo, Gđ. La Kim, Gđ. La Quý Đức, Gđ. La Phối Pd Đắc Huệ, Gđ. La Tiểu Phương, Gđ. La Nhuận Phương, Gđ. La Nguyễn Thị Huờng, Ngụy Hinh Pd Nguyên Huy, La Song Hỷ Pd Nguyên Tịnh, Ngụy Trí An Pd Nguyên Bình, Phạm Xuân Điệp, Gđ. Ngụy Khai Trí Pd Nguyên Tuệ, Gđ. Ngụy Phụng Mỹ Pd Nguyên Quang, Gđ. Ngụy Mộng Đức Pd Nguyên Tường, Gđ. Ngụy Mỹ Anh Pd Nguyên Văn, Ngụy Mỹ An Pd Nguyên Như, Gđ. Trương Trung Thành, Gđ. Trương Đông Mỹ Pd Nguyên Thoại, Gđ. Trương Hữu Thành, Gđ. Trương Đoàn Viên, Gđ. Trương Xuân Viên, La Nhuận Niên Pd Thiện Duyên, Lưu Hội Tân Pd Ngọc Châu, Gđ. La Quốc Cường, La Mỹ Hương Pd Diệu Hoa, Gđ. La Mỹ Hoa, Gđ. La Quốc Hùng Pd Huệ Minh, Gđ. La Quốc Dung, Gđ. La Mỹ Phương Pd Ngọc Hợp, Gđ. La Mỹ Anh Pd Diệu Lạc, Gđ. La Mỹ Hạnh Pd Diệu Tịnh, Gđ. La Quốc Minh Pd Huệ Minh, La Quốc Tâm Pd Huệ Đạt, Gđ. Lưu Trung Hưng, Gđ. Lưu Mỹ Lan Pd Ngọc Thiện, Gđ. Lưu Ngọc Tâm, Dương Tô Pd Ngọc Phát, Huỳnh Ngọc Phương, Cung Khẩu Phát, Ngụy Chánh Nguyệt, Cung Việt Cường, Cung Việt Đức, Cung Ngọc Thanh, Trần Thành, Phạm Thị Ngọc Dung, Nguyễn Phụng, Ngô Vạn Châu, Phương Hảo, Gđ. Trương Út, Nguyễn Bạch Cúc Pd Thanh Đức, Trần Thị Bích Thủy Pd Diệu Hảo, Trần Quốc Việt Pd Thiện Đạt, Bùi Thị Sáng Pd Diệu Minh.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MISSOURI Lần thứ ba - tháng 04 năm 2009

Phật tử Lý Hà Vinh
Phật tử Phạm Đức Long
Phật tử Lê Thị Trang
Phật tử Andrew Le Pham
DANH SÁCH PHẬT TỬ BÁT NHÃ THIỀN VIỆN - CANADA

Đại Đức Minh Hạnh
Tu nữ Giác Nữ Diệu Linh
Phật tử Trịnh Kim Thanh và các con
Phật tử Lưu Cẩm Nhung
Phật tử Ngô Tấn Sang & Bùi Cẩm Vân
Phật tử Lê thị Kim Phụng
Phật tử Lê thị Kim Dung Pd. Muditā
DANH SÁCH PHẬT TỬ tại HONGKONG

Phật tử Phạm thị Thu Hương Phật tử Trần Ngọc Linh Pd. Diệu Dung Phật tử Hoàng Thị Thịnh

DANH SÁCH PHẬT TỬ THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG Lần thứ nhì - tháng 06 năm 2009

Phật tử Huyền Vi
Phật tử Hựu Huyền
Phật tử Nguyễn thị Chính Nghĩa
Phật tử Cương Hảo
Phật tử Nguyễn thị Thương
Phật tử Nguyễn thị Dư
Bà Mai thị Tùng & Hoàng thị Trang
Phật tử Đoàn Ngọc Bích Thủy & Đoàn Ngọc Mỹ Linh
Phật tử Đoàn Ngọc Bích Hiền & Đoàn Ngọc Mộng Đào
Tu Nữ Diệu Thông (Chùa Bửu Đức)
Ông Nguyễn Đức Vui
Gia đình Nguyễn Hữu Lân Pd Tâm Đăng
Gia đình Nguyễn Thị Phụng Anh

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.